

TÁRSULÁSI MEGÁLLAPODÁS

**egyrészt az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamai,
másrészt Grúzia között**

PREAMBULUM

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei (a továbbiakban: a tagállamok),

AZ EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió vagy az EU) és

AZ EURÓPAI ATOMENERGIA-KÖZÖSSÉG (a továbbiakban: az Euratom)

egyrésről, valamint

GRÚZIA,

másrésről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Felek szoros kapcsolatait és közös értékeit, amelyek a múltban az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről Grúzia közötti partnerségi és együttműködési megállapodás során alakultak ki, és amelyek jelenleg a keleti partnerség, az európai szomszédságpolitika különleges dimenziója keretében fejlődnek, valamint elismerve a Felek közös szándékát arra, hogy ambiciózus és innovatív módon továbbfejlesszék, erősítsék és kiterjesszék a köztük lévő kapcsolatokat;

ELISMERVE Grúzia európai törekvéseit és Európa iránti elkötelezettségét;

ELISMERVE, hogy azon közös értékek, amelyeken az EU nyugszik – a demokrácia, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása, valamint a jogállamiság –, az e

megállapodás által előírányzott politikai társulásnak és gazdasági integrációnak is központi elemei;

ELISMERVE, hogy Grúzia, mint Kelet-Európa egyik országa, elkötelezett ezen értékek végrehajtása és előmozdítása mellett;

ELISMERVE, hogy Grúziát történelmi kapcsolatok és közös értékek fűzik a tagállamokhoz;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e megállapodás nem sértheti az EU és Grúzia közötti kapcsolatokat, és megnyitja az utat azok jövőbeni fokozatos fejlődése előtt;

ELKÖTELEZVE az alapvető szabadságok, az emberi jogok – ideértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogait –, a demokratikus elvek, a jogállamiság és a jó kormányzás további erősítése mellett, a Felek közös értékei alapján;

EGYETÉRTVE ABBAN, hogy demokrácia és a piacgazdaság megerősítését célzó belső reformok elősegítik Grúzia részvételét az uniós szakpolitikákban, programokban és ügynökségekben. Ez a folyamat és a fenntartható konfliktusrendezés kölcsönösen erősítik egymást, és hozzájárulnak majd a konfliktus által megosztott közösségek közötti bizalom kialakításához;

KÉSZEN ARRA, hogy hozzájáruljanak Grúzia politikai, társadalmi-gazdasági és intézményi fejlődéséhez az olyan kölcsönös érdeklődésre számot tartó területek széles skáláján folytatott széles körű együttműködés útján, mint például a civil társadalom fejlődése, a jó kormányzás – ideértve az adózás területét is –, kereskedelmi integráció és fokozott gazdasági együttműködés, az intézményfejlesztés, a közigazgatás és a közszolgálat reformja és a korrupció elleni küzdelem, a szegénység csökkentése és az együttműködés a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének területén, amely fejlődés szükséges e megállapodás hatékony végrehajtása érdekében, és hangsúlyozva, hogy az EU kész támogatni a kapcsolódó reformokat Grúziában;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában, az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ), különösen az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában, az 1991. illetve 1992. évi madridi, isztambuli és bécsi konferencia záródokumentumában, az 1990. évi Új Európáért Párizsi chartában, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete 1948. évi Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában és az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. évi egyezményben foglalt valamennyi elv és rendelkezés mellett;

EMLÉKEZTETVE azon óhajukra, hogy megerősítsék a nemzetközi békét és biztonságot, valamint hatékony multilateralizmust alakítsanak ki és elősegítsék a viták békés rendezését különösen azáltal, hogy e célból szorosan együttműködnek az Egyesült Nemzetek (ENSZ) és az EBESZ keretében;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT nemzetközi kötelezettségeik mellett a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök terjedése elleni küzdelem, valamint a leszerelés kérdésében folytatott együttműködés terén;

ELISMERVE a Felek különböző regionális együttműködési formációkban való aktív részvételének hozzáadott értékét;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy tovább fejlesszék a rendszeres politikai párbeszédet a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kétoldalú és nemzetközi kérdésekről, kitérve a regionális szempontokra is, figyelembe véve az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikáját, ideértve a közös biztonság- és védelempolitikát is;

TELJES MÉRTÉKBEN TISZTELETBEN TARTVA a függetlenség, a szuverenitás, a területi integritás és a nemzetközileg elismert határok sérthetetlenségének elveit a nemzetközi jog, az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmánya, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet Helsink-i Záróokmánya, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsának vonatkozó határozatai szerint;

ELISMERVE Grúzia megbékélés iránti elkötelezettségének, valami arra irányuló erőfeszítéseinek fontosságát, hogy a nemzetközi jog elvei alapján folytatott békés és tartós konfliktusmegoldás során visszaállítsa területi integritását és a grúz Abházia és Chinvali körzete/Dél-Oszétia feletti teljes körű és tényleges ellenőrzést, továbbá elismerve az EU amelletti elkötelezettségének fontosságát, hogy támogatja a konfliktus békés és tartós megoldását;

ELISMERVE ebben az összefüggésben a 2008. augusztus 12-i hatpontos megállapodás folytatódó végrehajtásának és az azt követő végrehajtási intézkedések megvalósításának fontosságát, melyek a következőkre vonatkoznak: megfelelő nemzetközi jelenlét a térségben a béke és a biztonság fenntartása érdekében, egymást kölcsönösen támogató el nem ismerési és kötelezettségvállalási politikák folytatása, a Genfben zajló nemzetközi tárgyalások támogatása, valamint valamennyi belső menekült és menekült biztonságos és méltóságteljes visszatérése a nemzetközi jog elveinek megfelelően;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az iránt, hogy Grúzia minden állampolgára részesüljön a Grúzia és az EU közötti szorosabb politikai társulás és gazdasági integráció előnyeiből, ideértve a konfliktus által megosztott közösségeket is;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a szervezett bűnözés és az illegális kereskedelem elleni küzdelem, valamint a terrorizmus elleni küzdelem terén folytatott együttműködés további erősítése iránt;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a köztük folyó együttműködés és párbeszéd elmélyítése mellett a mobilitás, a migráció, a menekültügy és a határigazgatás terén, figyelembe véve az EU és Grúzia közötti mobilitási partnerséget is, átfogó megközelítést alkalmazva, amely figyelembe veszi a jogszerű migrációt, ideértve a körkörös migrációt is, továbbá elkötelezve

magukat az illegális migráció és az emberkereskedelem kezelése, valamint a visszafogadási megállapodás hatékony végrehajtását célzó együttműködés iránt;

ELISMERVE annak fontosságát, hogy Grúzia állampolgárai számára kellő időben bevezessék a vízummentes utazás rendszerét, amennyiben létrejönnek a jól irányított és biztonságos mobilitás feltételei, ideértve a vízumkönnyítési és visszafogadási megállapodások hatékony végrehajtását is;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a szabad piacgazdaság elvei mellett, és figyelembe véve az EU az iránti készségét, hogy hozzájáruljon Grúzia gazdasági reformjaihoz, többek közt az európai szomszédságpolitika és a keleti partnerség keretei között;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a gazdasági integráció megvalósítása mellett, különösen a jelen megállapodás szerves részét képező mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térség kialakítása révén, amely kiterjed a szabályozások közelítésére, és összhangban áll a Feleknek a Kereskedelmi Világszervezetben (WTO) betöltött tagságából fakadó jogaival és kötelezettségeivel;

ABBAN A MEGGYŐZŐDÉSBEN, hogy e megállapodás új környezetet alakít ki a Felek közötti gazdasági kapcsolatok számára és mindenekelőtt a kereskedelem és befektetések fejlesztéséhez, továbbá ösztönözni fogja a versenyt, melyek elengedhetetlen tényezők a gazdasági átalakuláshoz és korszerűsítéshez;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a fenntartható fejlődés elveinek tiszteletben tartása, a környezet védelme és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, a környezeti irányítás folyamatos javítása és a környezeti szükségleteknek való megfelelés mellett, ideértve a határokon átnyúló együttműködést és a többoldalú nemzetközi megállapodások végrehajtását;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az energiaellátás biztonságának javítása mellett, ideértve a Déli Gázfolyosó fejlesztését is, többek közt a következők útján: megfelelő projektek kialakításának ösztöztése Grúziában a vonatkozó infrastruktúra – többek közt a Grúzián keresztül haladó tranzit céljára szolgáló – fejlesztésének előmozdítására, a piaci integráció növelése és fokozatos szabályozásközelítés az uniós vívmányok kulcsfontosságú elemeihez, valamint az energiahatékonyság és a megújuló energiaforrások használatának ösztönzése;

ELISMERVE a megerősített energiaügyi együttműködés fontosságát, valamint a Felek elkötelezettségét az Energia Charta Egyezmény végrehajtása mellett;

KÉSZEN ARRA, hogy javítsák a közegészség biztonságának és az emberi egészség védelmének a szintjét, melyek a fenntartható fejlődés és a gazdasági növekedés lényeges elemei;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT az emberek közötti kapcsolatok gazdagítása mellett, többek közt a tudomány és technológia, az üzleti élet, az ifjúság, az oktatás és a kultúra területén folytatott együttműködés és cserék útján;

ELKÖTELEZVE MAGUKAT a határokon átnyúló és régióközi együttműködés mindkét Fél általi előmozdítása mellett, a jószomszédi kapcsolatok szellemében;

ELISMERVE Grúzia elkötelezettségét az iránt, hogy a vonatkozó ágazatokban folyamatosan közelíti jogszabályait az EU jogszabályaihoz e megállapodással összhangban, és hatékonyan végrehajtja e jogszabályokat;

ELISMERVE Grúzia elkötelezettségét az iránt, hogy igazgatási és intézményi infrastruktúráját fejleszti a jelen megállapodás érvényesítéséhez szükséges mértékben;

FIGYELEMBE VÉVE az EU az iránti készségét, hogy támogatást nyújtson a reformok végrehajtásához, és ehhez minden rendelkezésre álló együttműködési eszközt és technikai, pénzügyi és gazdasági segítségnyújtást felhasználjon;

MEGERŐSÍTVE, hogy az e megállapodásnak az Európai Unió működéséről szóló szerződés harmadik része V. címének hatálya alá tartozó rendelkezései az Egyesült Királyságot és Írországot különálló szerződő felekként, és nem az EU részeként kötelezik, feltéve, hogy az EU és az Egyesült Királyság vagy Írország nem értesítette együttesen Grúziát arról, hogy a rendelkezések az Egyesült Királyságot és Írországot az EU részeként kötelezik az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyvnek megfelelően. Amennyiben az említett jegyzőkönyv 4a. cikkének megfelelően az említett rendelkezések az Egyesült Királyságot és/vagy Írországot az EU részeként továbbiakban nem kötelezik, az EU az Egyesült Királysággal és/vagy Írországgal közösen haladéktalanul értesíti Grúziát a két tagállam helyzetében bekövetkezett változásról, és ez esetben e megállapodás rendelkezései e két tagállamot mint önálló országokat kötelezik. Ugyanezen rendelkezések vonatkoznak Dániára, az említett Szerződésekhez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyvnek megfelelően,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. Cikk

Célkitűzések

1. Társulás jön létre egyrésről az Unió és tagállamai, és másrésről Grúzia között.

2. E társulás célkitűzései a következők:

a) a Felek közötti politikai társulás és gazdasági integráció előmozdítása közös értékek és szoros kapcsolatok alapján, többek közt Grúzia részvételének növelésével az uniós szakpolitikákban, programokban és ügynökségekben;

b) megerősített keret kialakítása a fokozott politikai párbeszédhez minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, lehetővé téve a Felek közötti szoros politikai kapcsolatok fejlesztését;

c) hozzájárulás a demokrácia, valamint a politikai, gazdasági és intézményi stabilitás megerősítéséhez Grúziában;

d) a béke és stabilitás előmozdítása, megőrzése és megerősítése regionális és nemzetközi szinten, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Alapokmányában és az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsinkii Záróokmányában meghatározott elvek alapján, többek közt egyesített erőfeszítéseket téve a feszültségforrások megszüntetése, a határbiztonság javítása, valamint a határokon átnyúló együttműködés és a jószomszédi kapcsolatok előmozdítása érdekében;

e) a békés konfliktusmegoldásra irányuló együttműködés ösztönzése;

f) a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térséggel kapcsolatban folytatott együttműködés megerősítése a jogállamiság, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának megerősítése céljából;

g) a Grúzia által a gazdasági lehetőségei nemzetközi együttműködés útján történő fejlesztése érdekében tett erőfeszítések támogatása, többek közt a jogszabályok uniós vívmányokhoz való közelítése által;

h) Grúzia fokozatos gazdasági integrációja az uniós belső piacba e megállapodás rendelkezései szerint, különösen mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi térség létrehozása útján, amely messzeható piaci hozzáférést biztosít majd a folyamatos és átfogó szabályozásközelítés alapján, a WTO-tagságból eredő jogokkal és kötelezettségekkel összhangban;

i) az egyre szorosabb együttműködés feltételeinek megteremtése egyéb, közös érdeket képviselő területeken.

I. CÍM

ÁLTALÁNOS ALAPELVEK

2. Cikk

Általános alapelvek

1. Az Egyesült Nemzetek Szervezete 1948. évi Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatában, az 1950. évi emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsinki Záróokmányában és az 1990. évi Új Európáért Párizsi chartában meghatározott demokratikus elvek, emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása szolgál a Felek hazai és külső szakpolitikáinak alapjául, és e megállapodás alapvető elemét képezi. A tömegpusztító fegyverek, kapcsolódó anyagok és hordozóeszközök terjedésének megakadályozása ugyancsak e megállapodás alapvető elemét képezi.

2. A Felek újólág megerősítik elkötelezettségüket a szabad piacgazdaság, a fenntartható fejlődés és a hatékony multilateralizmus elvei mellett.

3. A Felek megerősítik, hogy tiszteletben tartják a jogállamiság és a jó kormányzás elveit, valamint – különösen az ENSZ, az Európa Tanács és az EBESZ szerinti – nemzetközi kötelezettségeiket. Megállapodnak különösen abban, hogy előmozdítják a szuverenitás és területi integritás, a határok sérthetatlensége és a függetlenség elveinek tiszteletben tartását.

4. A Felek elkötelezik magukat a jogállamiság, a jó kormányzás, a korrupció elleni küzdelem, a nemzetközi szervezett bűnözés és a terrorizmus különböző formái elleni küzdelem, a fenntartható fejlődés előmozdítása, a hatékony multilateralizmus, valamint a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelem mellett. Ez az elkötelezettség alapvető fontosságú a Felek közötti kapcsolatok és együttműködés fejlődéséhez, és hozzájárul a regionális békéhez és stabilitáshoz.

II. CÍM

POLITIKAI PÁRBESZÉD ÉS REFORM, EGYÜTTMŰKÖDÉS A KÜL- ÉS BIZTONSÁGPOLITIKA TERÉN

3. Cikk

A politikai párbeszéd céljai

1. A Felek között tovább kell fejleszteni és meg kell erősíteni a politikai párbeszédet minden kölcsönös érdeklődésre számot tartó területen, ideértve a kül- és biztonságpolitikát, valamint a hazai reformokat is. Ez javítani fogja a politikai együttműködés hatékonyságát, és hozzájárul majd a kül- és biztonságpolitikai kérdések konvergenciájához, valamint a kapcsolatok ambiciózus és innovatív megerősítéséhez.

2. A politikai párbeszéd céljai a következők:

- a) a politikai társulás elmélyítése, valamint a politikai és biztonságpolitikai konvergencia és hatékonyság növelése;
- b) az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában és az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában foglalt, a területi integritás, a nemzetközileg elismert határok sérthetetlensége, a szuverenitás és a függetlenség elveinek előmozdítása;
- c) a békés konfliktusmegoldás ösztönzése;
- d) a nemzetközi stabilitás és biztonság előmozdítása a hatékony multilateralizmus alapján;
- e) a Felek közötti, nemzetközi biztonsággal és válságkezeléssel kapcsolatos együttműködés és párbeszéd megerősítése, különösen a globális és regionális kihívások és legfontosabb veszélyek kezelése érdekében;
- f) a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközök elterjedése elleni küzdelem terén folytatott együttműködés megerősítése, ideértve a korábban tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos programokban alkalmazott tudósok alternatív foglalkoztatását is;
- g) a Felek közötti eredményorientált és gyakorlati együttműködés támogatása az európai kontinensen a béke, a biztonság és a stabilitás megteremtése érdekében;
- h) a demokratikus elvek, a jogállamiság, a felelősségteljes kormányzás, valamint az emberi jogok és az alapvető szabadságok – köztük a média szabadsága és a kisebbségekhez tartozó személyek jogai – tiszteletben tartásának megerősítése, valamint hozzájárulás a belpolitikai reformok megszilárdításához;
- i) a Felek között a biztonság és védelem terén folytatott párbeszéd fejlesztése és az együttműködés elmélyítése;
- j) erőfeszítések a regionális együttműködés különböző formáinak további előmozdítására;
- k) az EU és Grúzia közötti szorosabb politikai társulás minden előnyének biztosítása - ideértve a biztonságpolitikai konvergencia fokozását is - Grúzia valamennyi, az ország nemzetközileg elismert határai között élő állampolgára számára.

4. Cikk

Belföldi reformok

A Felek együttműködése a következőkre terjed ki: a demokratikus intézmények és a jogállamiság fejlesztése, megerősítése, valamint ezek stabilitásának és hatékonyságának növelése; az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának biztosítása; a bírósági és igazságügyi reform további előmozdítása, a bírói kar függetlenségének biztosítása, az igazgatási kapacitások megerősítése, valamint a bűnüldöző szervek pártatlanságának és hatékonyságának biztosítása érdekében; a közigazgatási reform továbbvitele és az elszámoltatható, hatékony, eredményes, átlátható és szakmailag kompetens közszolgálat kialakítása; valamint a korrupció elleni hatékony küzdelem folytatása, különös tekintettel a korrupció elleni küzdelemben folytatott nemzetközi együttműködés erősítésére, továbbá az olyan vonatkozó nemzetközi jogi eszközök hatékony végrehajtásának biztosítására, mint például az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, 2003. évi korrupció elleni egyezmény.

5. Cikk

Kül- és biztonságpolitika

1. A Felek intenzívebbé teszik párbeszédüket és együttműködésüket, és előmozdítják a fokozatos konvergenciát a kül- és biztonságpolitika terén, ideértve a közös biztonság- és védelempolitikát is, és különösen foglalkoznak a konfliktus-megelőzés, a békés konfliktusmegoldás és a válságkezelés, a regionális stabilitás, a leszerelés, a non-prolifерáció, a fegyverzet-ellenőrzés és az exportellenőrzés kérdéseivel. Az együttműködés közös értékeken és kölcsönös érdekeken alapul és célja, hogy fokozza a politikai konvergenciát és hatékonyságot, a kétoldalú, nemzetközi és regionális fórumok biztosította lehetőségek kihasználásával.

2. A Felek újból megerősítik elkötelezettségüket a területi integritás, a nemzetközileg elismert határok sérthetetlenége, a szuverenitás és a függetlenség Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányban és az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában meghatározott elveinek tiszteletben tartása, valamint ezen elveknek a két- és többoldalú kapcsolataikban való előmozdítása mellett. A Felek hangsúlyozzák továbbá teljes támogatásukat azon elv iránt, miszerint a külföldi fegyveres erőknek egy ország területén való állomásoztatásához a fogadó nemzet jóváhagyása szükséges. Megállapodnak abban, hogy területükön külföldi fegyveres erők csak a fogadó állam kifejezett jóváhagyásával állomásoztathatók, a nemzetközi jognak megfelelően.

6. Cikk

A nemzetközi közösséget érintő súlyos bűncselekmények

1. A Felek megerősítik, hogy az egész nemzetközi közösséget érintő legsúlyosabb bűncselekmények nem maradhatnak büntetlenül, és az ilyen bűncselekmények büntetlenségét nemzeti és nemzetközi szinten hozott megfelelő intézkedésekkel kell elkerülni, a Nemzetközi Büntetőbíróságot is ideértve.

2. A Felek véleménye az, hogy a Nemzetközi Büntetőbíróság létrehozása és hatékony működése jelentős előrelépést jelent a nemzetközi béke és jogérvényesülés tekintetében. A Felek megerősítik, hogy elkötelezettek a Nemzetközi Büntetőbírósággal való együttműködés folytatása mellett a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumának és a kapcsolódó eszközöknek a végrehajtásával, megfelelő figyelmet fordítva annak integritása megőrzésére.

7. Cikk

Konfliktusmegelőzés és válságkezelés

A Felek megerősítik a konfliktusmegelőzés és a válságkezelés területén folytatott gyakorlati együttműködést, különös tekintettel Grúzia esetleges – eseti alapon, az EU esetleges felkérését követően történő – részvételére az EU által vezetett polgári és katonai válságkezelési műveletekben, valamint a kapcsolódó gyakorlatokban és képzésekben.

8. Cikk

Regionális stabilitás

1. A Felek intenzívebbé teszik a régió stabilitásának, biztonságának és demokratikus fejlődésének előmozdítására, valamint a regionális együttműködés különböző formáinak további előmozdítására irányuló közös erőfeszítéseiket, és különösen a régió megoldatlan konfliktusainak békés megoldására összpontosítják tevékenységüket.

2. Ezen erőfeszítéseket a nemzetközi béke és biztonság megóvásának az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában és egyéb többoldalú eszközökben lefektetett, kölcsönösen elfogadott elveire alapozzák. A Felek teljes mértékben igénybe veszik a keleti partnerség által biztosított többoldalú kereteket, amelyek együttműködési tevékenységeket és nyílt és szabad párbeszédet biztosítanak, a partnerországok közötti kapcsolatokat erősítve.

9. Cikk

Békés konfliktusmegoldás

1. A Felek újólapon kinyilvánítják elkötelezettségüket a konfliktusok békés megoldása iránt, teljes mértékben tiszteletben tartva Grúzia szuverenitását és területi integritását az ország nemzetközileg elismert határai között, továbbá kötelezettséget vállalnak arra, hogy közösen elősegítik a konfliktus utáni rehabilitációt és a megbékélést célzó erőfeszítéseket. A konfliktus fenntartható megoldásáig és a konfliktussal kapcsolatos kérdések kezelése meglévő formáinak sérelme nélkül a békés konfliktusmegoldás a Felek közötti politikai párbeszéd, valamint a

többi érintett nemzetközi szereplővel folytatott párbeszéd egyik központi napirendi pontját fogja képezni.

2. A Felek elismerik Grúzia megbékélés iránti elkötelezettségének és arra irányuló törekvéseinek fontosságát, hogy a békés és tartós konfliktusmegoldás, a 2008. augusztus 12-i hatpontos megállapodás és végrehajtási intézkedései teljes mértékű végrehajtása, az egymást kölcsönösen támogató el nem ismerési és kötelezettségvállalási politikák folytatása, a genfi nemzetközi tárgyalások támogatása, valamint valamennyi belső menekült és menekült nemzetközi jog elveinek megfelelő, biztonságos és méltóságteljes visszatérése, továbbá jelentős – adott esetben az EU-t is magában foglaló – nemzetközi helyszíni beavatkozás útján helyreállítsa területi integritását.

3. A Felek – az érintett nemzetközi szervezeteket is bevonva – koordinálják a grúziai békés konfliktusmegoldáshoz hozzájáruló erőfeszítéseiket, ideértve a humanitárius kérdéseket is.

4. Mindezen erőfeszítéseket a nemzetközi béke és biztonság megóvásának az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányában, az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. évi Helsink-i Záróokmányában és egyéb többoldalú eszközökben lefektetett, kölcsönösen elfogadott elveire alapozzák.

10. Cikk

Tömegpusztító fegyverek

1. A Felek úgy vélik, hogy a nemzetközi békét és stabilitást veszélyeztető tényezők közül az egyik legfenyegetőbb a tömegpusztító fegyverek (WMD) és hordozóeszközeik állami és nem állami szereplők körében való elterjedése. Ezért a Felek megállapodnak abban, hogy a leszerelésről és a tömegpusztító fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló nemzetközi szerződések és megállapodások alapján fennálló, valamint az egyéb vonatkozó nemzetközi kötelezettségeik teljes mértékű teljesítése és nemzeti végrehajtása révén együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemhez. A Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezés a jelen megállapodás lényegi elemét képezi.

2. A Felek továbbá megállapodnak abban, hogy együttműködnek és hozzájárulnak a tömegpusztító fegyverek és hordozóeszközeik elterjedése elleni küzdelemhez azáltal, hogy:

a) lépéseket tesznek minden egyéb vonatkozó nemzetközi eszköz aláírására, megerősítésére vagy adott esetben az ahhoz történő csatlakozásra, és az ilyen eszközök teljes mértékű végrehajtására; valamint

b) hatékony nemzeti export-ellenőrzési rendszert hoznak létre, ellenőrzik a tömegpusztító fegyverekkel kapcsolatos áruk exportját és tranzitját, beleértve a kettős felhasználású technológiák esetében a tömegpusztító fegyverként való

végfelhasználás ellenőrzését, valamint hatékony szankciókat helyeznek kilátásba az exportellenőrzés megsértése esetére.

3. A Felek egyetértenek abban, hogy ezekkel a kérdésekkel politikai párbeszédük keretében foglalkoznak.

11. Cikk

A kézi- és könnyűfegyverek, valamint hagyományos fegyverek exportjának ellenőrzése

1. A Felek elismerik, hogy a kézi- és könnyűfegyverek (SALW) – és az azokhoz szükséges lőszer – tiltott gyártása, szállítása és forgalmazása, valamint túlzott felhalmozása, helytelen kezelése, nem megfelelően védett készletei és ellenőrizetlen elterjedése továbbra is komoly fenyegetést jelent a békére és a nemzetközi biztonságra.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy tiszteletben tartják és teljes mértékben végrehajtják a kézi- és könnyűfegyverek, valamint az azokhoz szükséges lőszer tiltott kereskedelmének kezelésével kapcsolatos, a hatályos nemzetközi megállapodások és az ENSZ Biztonsági Tanácsának határozatai alapján rájuk háruló kötelezettségeket, valamint az e területen alkalmazandó nemzetközi jogi okmányok – köztük a kézi- és könnyűfegyverek tiltott kereskedelme minden formájának megelőzéséről, leküzdéséről és megszüntetéséről szóló Egyesült Nemzetek Szervezete cselekvési program – keretében vállalt kötelezettségeiket.

3. A Felek vállalják, hogy együttműködnek és biztosítják a kézi- és könnyűfegyverek – ideértve az azokhoz szükséges lőszerket is – tiltott kereskedelmének kezelésére és a túlzott készletek megsemmisítésére irányuló erőfeszítéseik koordinálását, komplementaritását és szinergiáját globális, regionális, szubregionális és nemzeti szinten egyaránt.

4. A Felek továbbá megállapodnak abban, hogy folytatják együttműködésüket a hagyományos fegyverek exportellenőrzése terén, a katonai technológia és felszerelések kivitelének ellenőrzésére vonatkozó közös szabályok meghatározásáról szóló, 2008. december 8-i 2008/944/KKBP tanácsi közös álláspont tükrében.

5. A Felek egyetértenek abban, hogy ezekkel a kérdésekkel politikai párbeszédük keretében foglalkoznak.

12. Cikk

Terrorizmus elleni küzdelem

1. A Felek megerősítik a terrorizmus elleni küzdelem és a terrorizmus megelőzésének jelentőségét, és megállapodnak abban, hogy kétoldalú, regionális és nemzetközi szinten

együttműködnek a terrorizmus, annak valamennyi formája és megjelenési módja megelőzése és leküzdése érdekében.

2. A Felek egyetértenek abban, hogy a terrorizmus elleni küzdelmet a jogállamiság teljes mértékű tiszteletben tartása mellett és a nemzetközi jognak teljes mértékben megfelelően kell folytatni, ideértve a nemzetközi emberi jogokat, a nemzetközi menekültjogot és a nemzetközi humanitárius jogot, az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának alapelveit és valamennyi vonatkozó nemzetközi terrorizmusellenes eszközt.

3. A Felek hangsúlyozzák az ENSZ valamennyi terrorizmusellenes egyezménye és jegyzőkönyve egyetemes megerősítésének és teljes mértékű végrehajtásának fontosságát. A Felek megállapodnak abban, hogy folytatják a nemzetközi terrorizmus elleni átfogó egyezmény tervezetéről folyó párbeszéd ösztönzését, valamint együttműködnek az Egyesült Nemzetek Szervezete terrorizmus elleni globális stratégiájának, továbbá az ENSZ Biztonsági Tanácsa határozatainak és az Európa Tanács egyezményeinek végrehajtásában. A Felek megállapodnak abban is, hogy együttműködnek a terrorizmus megelőzésével és a terrorizmus elleni küzdelemmel kapcsolatos nemzetközi konszenzus előmozdítása érdekében.

III. CÍM

SZABADSÁG, BIZTONSÁG ÉS A JOG ÉRVÉNYESÜLÉSE

13. Cikk

Jogállamiság, valamint az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása

1. A Felek a szabadság, a biztonság és a jogérvényesülés terén folytatott együttműködésük során különös jelentőséget tulajdonítanak a jogállamiság további előmozdításának, ideértve a bírói testület függetlenségét, az igazságszolgáltatáshoz való jogot, valamint a tisztességes eljáráshoz való jogot.

2. A Felek teljes mértékben együttműködnek az intézmények hatékony működése érdekében a bűnüldözés és az igazságszolgáltatás terén.

3. A szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése területén folytatott valamennyi együttműködést az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása vezérli.

14. Cikk

A személyes adatok védelme

A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a személyes adatok magas szintű védelmének biztosítása érdekében az EU, az Európa Tanács és a nemzetközi jog e megállapodás I. mellékletében szereplő eszközeinek megfelelően.

15. Cikk

Együttműködés a migráció, menekültügy és határigazgatás területén

1. A Felek megerősítik a területeik közötti migrációs áramlások közös kezelésének jelentőségét és átfogó párbeszédet alakítanak ki minden migrációhoz kapcsolódó kérdéssel, ideértve a jogszerű migrációt, a nemzetközi védelmet és az illegális migráció elleni küzdelmet, valamint az emberkereskedelmet és -csempészetet.

2. Az együttműködés a szükségleteknek a Felek közötti kölcsönös konzultáció keretében történő felmérésén alapul, és az együttműködés a hatályban lévő jogszabályaiknak megfelelően történik. Az együttműködés különösen az alábbiakra összpontosít:

a) a migráció kiváltó okai és következményei;

b) a nemzetközi védelemről szóló nemzeti törvények és gyakorlatok kialakítása és végrehajtása a menekültek jogállásáról szóló 1951. évi genfi egyezmény és a menekültek jogállásáról szóló 1967. évi jegyzőkönyv, illetve minden további vonatkozó regionális vagy nemzetközi jogi eszköz – például az 1950. évi emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény – rendelkezéseinek, valamint a „visszaküldés tilalma” elvének tiszteletben tartása céljából;

c) a beutazás és tartózkodás engedélyezésére vonatkozó szabályok, továbbá a befogadott személyek jogai és jogállása, az adott ország területén jogszerűen tartózkodó más állampolgárságú személyekkel szembeni méltányos bánásmód és a személyek beilleszkedése, oktatás és képzés, a rasszizmussal és az idegengyűlölettel szembeni intézkedések;

d) a hatékony megelőzésen alapuló politika erősítése az illegális migráció és az embercsempészet és -kereskedelem ellen, beleértve annak tanulmányozását, hogy hogyan lehet harcolni a embercsempészek és emberkereskedők hálózatai és szervezetei ellen, és hogyan lehet megvédeni az ilyen kereskedelem áldozatait;

e) az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (Frontex) és Grúzia Belügyminisztériuma közötti operatív együttműködés kialakításáról szóló, 2008. december 4-én aláírt megállapodás végrehajtása;

f) a dokumentumbiztonság és a határigazgatás területeivel kapcsolatos olyan kérdések, mint a szervezés, képzés, bevált gyakorlatok és egyéb operatív intézkedések.

3. Az együttműködés elősegítheti a fejlődést szolgáló körkörös migrációt is.

16. Cikk

A személyek mozgása és a visszafogadás

1. A Felek biztosítják az alábbiak teljes körű végrehajtását:

a) az Európai Unió és Grúzia közötti, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló, 2011. március 1-jén hatályba lépett megállapodás; valamint

b) a Európai Unió és Grúzia közötti, 2011. március 1-jén hatályba lépett vízumkönnyítési megállapodás.

2. A Felek továbbra is törekednek állampolgáraik mobilitásának javítására, és kellő időben fokozatos lépéseket tesznek a vízummentes utazási rendszer közös célkitűzésének megvalósítása felé, feltéve, hogy adottak a jól irányított és biztonságos mobilitás kétfázisú vízumliberalizációs cselekvési tervben rögzített feltételei.

17. Cikk

A szervezett bűnözés és a korrupció elleni küzdelem

1. A Felek együttműködnek a bűncselekmények és az illegális, szervezett vagy nem szervezett tevékenységek minden formájának megelőzése és az azok ellen folytatott küzdelem terén, ideértve a transznacionális jellegű tevékenységeket is, mint például::

a) emberkereskedelem, valamint kézfegyverek és tiltott kábítószeres csempészete és kereskedelme;

b) áruk csempészete és tiltott kereskedelme;

c) olyan illegális gazdasági és pénzügyi tevékenységek, mint például a hamisítás, az adócsalás és a közbeszerzési csalás;

d) nemzetközi donorok által finanszírozott projektekkel kapcsolatos sikkasztás;

e) aktív és passzív korrupció, a magán- és állami szférában egyaránt;

f) okirathamisítás, valótlan nyilatkozatok benyújtása; valamint

g) számítástechnikai bűnözés.

2. A Felek erősítik a kétoldalú, regionális és nemzetközi együttműködést a bűnüldöző szervek között, ideértve az Europol és az érintett grúziai hatóságok közötti együttműködés fejlesztését. A Felek elkötelezettek a vonatkozó nemzetközi normák hatékony végrehajtása mellett, különös tekintettel az Egyesült Nemzetek keretében létrejött 2000. évi, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményben és annak három jegyzőkönyvében, valamint az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, 2003. évi korrupció elleni egyezményben foglaltakra.

18. Cikk

Tiltott kábítószer

1. A Felek saját illetékességi területükön belül együttműködnek a kábítószerrel kapcsolatos kérdések kiegyensúlyozott és integrált megközelítésének biztosítása érdekében. A kábítószerrel kapcsolatos szakpolitikák és tevékenységek célja az illegális kábítószer elleni küzdelmet és a megelőzést szolgáló struktúrák megerősítése, a tiltott kábítószer kínálatának, kereskedelmének és keresletének csökkentése, a kábítószerrel való visszaélés egészségügyi és szociális következményeinek kezelése az ártalomcsökkentés céljával, valamint a kábítószer és pszichotróp anyagok tiltott előállítására felhasznált kémiai prekursorok ilyen célú alkalmazásának hatékonyabb megelőzése.

2. A Felek megállapodnak az e célkitűzések eléréséhez szükséges együttműködési módszerekről. A fellépéseknek azokon a közösen elfogadott elveken kell alapulniuk, amelyek összhangban állnak a vonatkozó nemzetközi egyezményekkel és a 2013–2020 közötti időszakra szóló, kábítószer elleni uniós stratégiával, valamint az ENSZ Közgyűlésének huszadik, 1998. júniusi, a kábítószer-kereskedelemmel foglalkozó különleges ülésén jóváhagyott, a kábítószer iránti kereslet csökkentésével kapcsolatos iránymutatásokra vonatkozó politikai nyilatkozatával.

19. Cikk

Pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása

1. A Felek együttműködnek annak megakadályozása érdekében, hogy pénzügyi és kapcsolódó nem pénzügyi rendszereiket általában bűncselekményekből és különösen kábítószerrel kapcsolatos bűncselekményekből származó bevételek tisztára mosására, valamint a terrorizmus finanszírozására használják.

Ez az együttműködés kiterjed a bűncselekményekből származó vagyon vagy pénzeszközök visszaszerzésére is.

2. Az e területen folytatott együttműködés lehetővé teszi a vonatkozó információk cseréjét a Felek jogszabályai keretében, valamint az e területen működő nemzetközi szervezetek – mint például a pénzmosás elleni küzdelemmel foglalkozó Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) – által elfogadottakkal egyenértékű, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemhez és annak megelőzéséhez szükséges megfelelő előírások elfogadását.

20. Cikk

Együttműködés a terrorizmus elleni küzdelem terén

1. A terrorizmus elleni küzdelem alapját képező, az e megállapodás 12. cikkében foglalt elvekkel teljes összhangban a Felek megerősítik a bűnüldözési és igazságszolgáltatási megközelítés fontosságát a terrorizmus elleni küzdelemben, és megállapodnak a terrorizmus megelőzése és visszaszorítása terén folytatott együttműködésről, különösen a következők révén:

- a) terrorista bűncselekmények büntetendőségének biztosítása, a terrorizmus elleni küzdelemről szóló 2002/475/IB kerethatározat módosításáról szóló, 2008. november 28-i 2008/919/IB tanácsi kerethatározatban foglalt fogalommeghatározásnak megfelelően;
- b) a terroristacsoportokra és egyénekre, valamint az őket támogató hálózatokra vonatkozó információk cseréje a nemzetközi és belső joggal összhangban, különös tekintettel az adatvédelemre és a magánélet védelmére;
- c) tapasztalatcsere a terrorizmus megelőzéséről és leküzdéséről, eszközökről, módszerekről és ezek technikai szempontjairól, valamint a képzésekről, az alkalmazandó jognak megfelelően;
- d) információcsere a bevált gyakorlatokról a radikalizálódás és a toborzás kezelésének és megfékezésének terén, valamint a rehabilitáció előmozdításáról;
- e) a terrorizmussal gyanúsított személyek határokon átnyúló mozgásával és utazásával, valamint a terrorista fenyegetésekkel kapcsolatos nézetek és tapasztalatok cseréje;
- f) az emberi jogoknak a terrorizmus elleni küzdelem – és különösen a büntetőeljárások – során történő védelmével kapcsolatos bevált gyakorlatok megosztása;
- g) intézkedések a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris terrortámadások fenyegetése ellen, valamint a szükséges intézkedések meghozatala a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris anyagok terrorizmus céljából történő beszerzésének, átadásának és felhasználásának megakadályozása, továbbá a magas kockázatú vegyi,

biológiai, radiológiai és nukleáris létesítmények elleni illegális fellépések megelőzése érdekében.

2. Az együttműködés a rendelkezésre álló vonatkozó – például az Egyesült Nemzetek Szervezete és az Európa Tanács vonatkozó szervei által végzett – értékeléseken – alapul, és a Felek közötti kölcsönös konzultáció mellett zajlik.

21. Cikk

Jogi együttműködés

1. A Felek megállapodnak abban, hogy fejlesztik igazságügyi együttműködésüket polgári és kereskedelmi ügyekben a polgári igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos többoldalú egyezmények tárgyalását, megerősítését és végrehajtását illetően, ideértve a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia egyezményeit a nemzetközi jogi együttműködés és jogviták, valamint a gyermekek védelme terén.

2. A Felek a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében törekednek arra, hogy fokozzák a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó együttműködést a vonatkozó többoldalú megállapodások alapján. Ez magában foglalja adott esetben az ENSZ és az Európa Tanács vonatkozó nemzetközi eszközeihez való csatlakozást és azok végrehajtását, valamint az Eurojusttal folytatott szorosabb együttműködést.

IV. CÍM

KERESKEDELEM ÉS KERESKEDELEMMEL KAPCSOLATOS ÜGYEK

1. FEJEZET

NEMZETI ELBÁNÁS ÉS AZ ÁRUK PIACRA JUTÁSA

1. SZAKASZ

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

22. Cikk

Célkitűzés

A Felek e megállapodás rendelkezéseivel összhangban és az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (a továbbiakban: 1994. évi GATT) XXIV. cikkének megfelelően szabadkereskedelmi térséget hoznak létre, e megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdve.

23. Cikk

Hatály és alkalmazási kör

1. E fejezet rendelkezéseit a Felek közötti árukereskedelemre¹ kell alkalmazni.
2. E fejezet alkalmazásában a „származó” azt jelenti, hogy megfelel az e megállapodás I. jegyzőkönyvében meghatározott származási szabályoknak.

¹ E megállapodás alkalmazásában „áru”: az 1994. évi GATT szerinti értelemben vett termék, amennyiben e megállapodás másként nem rendelkezik. A WTO Mezőgazdasági Megállapodásának hatálya alá tartozó árukra e fejezetben „mezőgazdasági termékeként” vagy „termékeként” történik utalás.

2. SZAKASZ

VÁMOK, ILLETÉKEK ÉS EGYÉB DÍJAK ELTÖRLÉSE

24. Cikk

A vámok fogalommeghatározása

E fejezet alkalmazásában a „vám” mindenféle olyan illetéket és díjat tartalmaz, amelyet egy áru kivitelére vagy behozatalára, vagy ez utóbbiakkal kapcsolatosan vetnek ki, beleértve a kivittel vagy behozattal kapcsolatosan alkalmazott minden adótöbbletet és felárat is. Nem minősülnek „vámnak” az alábbiak:

- a) az e megállapodás 31. cikkének megfelelően kivetett belső adóval megegyező díjak;
- b) az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 2. fejezetének (Kereskedelmi jogorvoslatok) megfelelően kivetett vámok;
- c) az e megállapodás 30. cikkének megfelelően kivetett illetékek vagy más díjak.

25. Cikk

Áruk osztályozása

A Felek közötti kereskedelemben az áruk osztályozása a Felek saját vámnómenklatúrája szerint történik, a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló, 1983. évi nemzetközi egyezményen alapuló 2012. évi harmonizált rendszerrel (a továbbiakban: HR), valamint annak későbbi módosításaival összhangban.

26. Cikk

Az importvámok eltörlése

1. A Felek eltörölnék minden, a másik Fél területéről származó árura kivetett vámot e megállapodás hatálybalépésének napjától kezdve, kivéve az e cikk (2) és (3) bekezdésében szereplő rendelkezéseket, és e cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül.
2. Az e megállapodás II-A. mellékletében felsorolt termékek vámentesen importálhatók az Unióba a II-A. mellékletben meghatározott vámkontingens erejéig. A vámkontingenst meghaladó behozatalra a legnagyobb kedvezmény szerinti vámtétel alkalmazandó.

3. Az e megállapodás II-B. mellékletében felsorolt termékek értékvémmel csökkentett importvám fizetése mellett hozhatók be az Unióba.
4. Az e megállapodás II-C. mellékletében felsorolt, Grúziából származó áruk behozatala az e megállapodás 27. cikkében meghatározott kijátszásellenes mechanizmus hatálya alá tartozik.
5. E megállapodás hatálybalépését követő öt év elteltével a Felek – bármely Fél kérésére – konzultálnak annak érdekében, hogy szélesebb körben alkalmazzák a közöttük érvényes kereskedelmi vámok liberalizálását. Az e bekezdés szerinti határozatot az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság hozza meg.

27. Cikk

A mezőgazdasági termékekre és a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó kijátszásellenes mechanizmus

1. Az e megállapodás II-C. mellékletében felsorolt termékek a jelen cikkben meghatározott kijátszásellenes mechanizmus hatálya alá tartoznak. E termékek minden egyes kategóriája esetében a Grúziából az Unióba importálható átlagos éves mennyiségeket az e megállapodás II-C. melléklete tartalmazza.
 2. Amennyiben az (1) bekezdésben említett egy vagy több termékkategória importjának mennyisége bármely adott, január 1-jével kezdődő évben eléri az e megállapodás II-C. mellékletében meghatározott mennyiség 70 %-át, az Unió értesíti Grúziát az érintett termék(ek) importjának mennyiségéről. Ezt az értesítést követően és attól az időponttól számított 14 naptári napon belül, amikor az (1) bekezdésben említett egy vagy több termékkategória importjának mennyisége eléri az e megállapodás II-C. mellékletében meghatározott mennyiség 80 %-át, Grúzia megalapozott indoklást ad az Uniónak arról, hogy rendelkezik a kérdéses, uniós exportra szánt termékeknek a mellékletben meghatározott mennyiségen túli előállításához szükséges kapacitásokkal. Amennyiben ezek az importok elérik az e megállapodás II-C. mellékletében meghatározott mennyiség 100 %-át, és amennyiben Grúzia nem szolgáltat megalapozott indoklással, az Unió átmenetileg felfüggesztheti a kedvezményes elbánást az érintett termék vonatkozásában.
- A felfüggesztés hat hónapos időszakra alkalmazandó, és az a preferenciális elbánás felfüggesztéséről szóló határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.
3. Az Unió bármely, a (2) bekezdés alapján elfogadott ideiglenes felfüggesztésről haladéktalanul értesíti Grúziát.
 4. Az Unió feloldja az ideiglenes felfüggesztést a hatálybalépésétől számított hat hónap lejárta előtt, ha Grúzia megalapozott és kielégítő bizonyítékt nyújt be az e megállapodás 408.

cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban arról, hogy az e megállapodás II-C. mellékletében meghatározott mennyiséget meghaladó mértékben importált termékkategória esetében a többletmennyiség a gyártási szint és Grúzia vonatkozó terméket érintő exportkapacitása változásának eredménye.

5. E megállapodás II-C. melléklete módosítható, és a mennyiség az Unió és Grúzia kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban történő kölcsönös jóváhagyása mellett változhat annak érdekében, hogy tükrözze Grúzia vonatkozó terméket érintő gyártási szintjének és exportkapacitásának változását.

28. Cikk

A fennálló helyzet fenntartása

Egyik Fél sem vezet be új vámot a másik Fél területéről származó áruk vonatkozásában, és nem emeli meg az e megállapodás hatálybalépésének napján alkalmazandó vámokat. Ez nem zárja ki, hogy bármely Fél a WTO Vitarendezési Testületének engedélyével vámokat tarthasson fenn vagy emelhessen.

29. Cikk

Exportvámok

E megállapodás 30. cikkével összhangban alkalmazott belső terhek kivételével egyik Fél sem fogad el vagy tart fenn vámot vagy adót a másik Fél területére irányuló áruexportra vagy azzal összefüggésben.

30. Cikk

Illetékek és egyéb díjak

Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy az 1994. évi GATT VIII. cikkével és annak értelmező megjegyzéseivel összhangban minden díj és bármilyen jellegű illeték – a vámok vagy egyéb, az e megállapodás 26. cikkében említett intézkedések kivételével –, amelyet áruk importjára vagy exportjára vagy azzal összefüggésben vetnek ki, összegében a nyújtott szolgáltatások hozzávetőleges költségére korlátozódjon, és ne jelentsen közvetett védelmet a belföldi áruk számára, illetve ne minősüljön az import vagy az export fiskális célú megadóztatásának.

3. SZAKASZ

NEM TARIFÁLIS INTÉZKEDÉSEK

31. Cikk

Nemzeti elbánás

Mindegyik Fél nemzeti elbánást biztosít a másik Fél áruinak számára az 1994. évi GATT III. cikke – ideértve annak értelmező megjegyzéseit is – szerint. Ebből a célból az 1994. évi GATT III. cikkét és annak értelmező megjegyzéseit belefoglalják e megállapodásba, melynek azok szerves részét képezik.

32. Cikk

Import- és exportkorlátozások

Egyik Fél sem fogadhat el vagy tarthat fenn tilalmat vagy korlátozást a másik Fél bármely árujának behozatala vagy bármely árunak a másik Fél területére irányuló kivitele vagy exportra történő értékesítése esetén, kivéve ha e megállapodás eltérően rendelkezik, vagy ha az ilyen intézkedés összhangban áll az 1994. évi GATT XI. cikkével és annak értelmező megjegyzéseivel. Ebből a célból az 1994. évi GATT XI. cikkét és annak értelmező megjegyzéseit belefoglalják e megállapodásba, melynek azok szerves részét képezik.

4. SZAKASZ

ÁRUKKAL KAPCSOLATOS EGYEDI RENDELKEZÉSEK

33. Cikk

Általános kivételek

E fejezet egyik rendelkezése sem akadályozhatja a Feleket abban, hogy az 1994. évi GATT XX. és XXI. cikkének és az 1994. évi GATT ezen cikkeihez kapcsolódó bármely értelmező megjegyzésnek megfelelően – amelyeket e megállapodásba foglalnak és amelyek ennek szerves részét képezik – intézkedéseket fogadjanak el vagy hajtsanak végre.

5. SZAKASZ

IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS KOORDINÁCIÓ MÁS ORSZÁGOKKAL

34. Cikk

A kedvezmények ideiglenes visszavonása

1. A Felek egyetértenek abban, hogy az igazgatási együttműködés és segítségnyújtás elengedhetetlen az ebben a fejezetben biztosított preferenciális elbánás végrehajtásához és ellenőrzéséhez, és hangsúlyozzák elkötelezettségüket a vám- és a kapcsolódó ügyekben tapasztalható szabálytalanságok és csalások elleni küzdelem iránt.

2. Ha a Felek egyike objektív információk alapján megállapítja az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás hiányát, és/vagy e fejezet rendelkezései szerinti szabálytalanság vagy csalás tényét a másik Fél részéről, akkor az érintett Fél e cikk rendelkezéseinek megfelelően az érintett termék(ek) tekintetében jogosult a preferenciális elbánás alkalmazását ideiglenes jelleggel felfüggeszteni.

3. E cikknek alkalmazásában az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás gyakorlásának elmulasztása többek között az alábbiakat jelenti:

a) az érintett termék(ek) származó helyzetének igazolására vonatkozó kötelezettségek ismételt elmulasztása;

b) a származási igazolás utólagos ellenőrzésének végrehajtásával és/vagy eredményeinek közlésével kapcsolatos ismételt elutasítás vagy indokolatlan késedelem;

c) az adott preferenciális bánásmód megadásával kapcsolatos dokumentumok hitelességének vagy az információk pontosságának ellenőrzésére szolgáló látogatások ismételt megtagadása vagy az azokkal kapcsolatos indokolatlan késedelem.

4. E cikk alkalmazásában többek között akkor állapítható meg szabálytalanság vagy csalás, ha – kielégítő magyarázat nélkül – a másik Fél szokásos termelési szintjét és exportkapacitását meghaladó, gyors mennyiségi növekedés következik be az áruimportban, ami szabálytalanságra vagy csalásra utaló objektív információval párosul.

5. Az ideiglenes felfüggesztés alkalmazásának feltételei a következők:

a) az a Fél, amelyik objektív információk alapján megállapította, hogy a másik Fél részéről mulasztás történt az igazgatási együttműködés vagy segítségnyújtás és/vagy a szabálytalanságok vagy csalás tekintetében, haladéktalanul értesíti az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot erről a megállapításról és az objektív információkról, továbbá a vonatkozó információk és objektív megállapítások alapján konzultációkat kezd e bizottság keretében annak érdekében, hogy mindkét Fél számára elfogadható megoldást találjanak;

b) ha a Felek a fentiek szerint konzultációkat kezdeményeztek a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságon belül, és a bejelentést követő három hónapos időszak folyamán nem képesek elfogadható megoldást találni, akkor az érintett Fél jogosult az érintett áru(k) vonatkozásában a preferenciális elbánás gyakorlását ideiglenes jelleggel felfüggeszteni. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság haladéktalanul értesítést kap az ilyen ideiglenes felfüggesztésről;

c) az e cikk szerinti ideiglenes felfüggesztéseket az érintett Fél pénzügyi érdekeinek védelméhez szükséges mértékre kell korlátozni. A felfüggesztés időtartama nem lépheti túl a hat hónapot, a felfüggesztés azonban megújítható, ha a lejárat időpontjáig nem történt változás azon feltétel tekintetében, amely eredetileg a felfüggesztés alapját képezte. A felfüggesztésekről időszakonként konzultálni kell a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban, különös tekintettel azok megszüntetésére, amikor az alkalmazásukra okot adó feltételek már nem állnak fenn.

6. Minden Fél a belső eljárásainak megfelelően értesítéseket tesz közzé az importőrök számára a következőkről: az (5) bekezdés a) pontjában említett értesítés; az (5) bekezdés b) pontjában említett határozat; az (5) bekezdés c) pontjában említett hosszabbítás vagy megszüntetés.

35. Cikk

Igazgatási hibák kezelése

Az illetékes hatóságok által a preferenciális rendszernek a kivitelkor történő megfelelő igazgatása – és különösen e megállapodás I. jegyzőkönyvének a származó termékek és az igazgatási együttműködés fogalommeghatározását érintő rendelkezéseinek alkalmazása – során elkövetett olyan hiba esetén, amelynek hatása van az importvámokra, a hiba következményeit viselő Fél felkérheti az e megállapodás 408. cikke (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, hogy vizsgálja meg a probléma megoldását célzó megfelelő intézkedések elfogadásának lehetőségét.

36. Cikk

Más országokkal kötött megállapodások

1. E megállapodás nem zárja ki vámuniók, szabadkereskedelmi térségek vagy a határforgalommal kapcsolatos intézkedések fenntartását vagy létrehozását, kivéve, ha azok ellentmondanak az e megállapodásban foglalt kereskedelmi intézkedéseknek.

2. Bármely Fél kérésére konzultációt folytatnak az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban a vámuniókat, szabadkereskedelmi térségeket vagy a határforgalommal kapcsolatos intézkedéseket létrehozó megállapodásokkal kapcsolatban, valamint a harmadik országokkal folytatott kereskedelempolitikáikkal kapcsolatos más fontos kérdésekről. Ilyen konzultációkat folytatnak az Unió és Grúzia e megállapodásban kinyilvánított kölcsönös érdekei figyelembevételének biztosítására különösen abban az esetben, ha az EU-hoz egy harmadik ország csatlakozik.

2. FEJEZET

KERESKEDELMI JOGORVOSLATOK

1. SZAKASZ

GLOBALIS VÉDINTÉZKEDÉSEK

37. Cikk

Általános rendelkezések

1. A Felek megerősítik az 1994. évi GATT XIX. cikke, a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő védintézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: védintézkedésekről szóló megállapodás) és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő mezőgazdasági megállapodás (a továbbiakban: mezőgazdasági megállapodás) 5. cikke szerinti jogaikat és kötelezettségeiket.

2. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetében (nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) megállapított preferenciális származási szabályok erre a szakaszra nem alkalmazandók.

3. E szakasz rendelkezései nem terjednek ki e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetére (Vitarendezés).

38. Cikk

Átláthatóság

1. A védintézkedésekkel kapcsolatos vizsgálatot indító Fél értesíti a másik Felet a vizsgálat megindításáról, amennyiben ez utóbbi Fél alapvető gazdasági érdekei érintettek.

2. E megállapodás 37. cikkétől eltérve a másik Fél kérésére a védintézkedés vizsgálatát megindító és védintézkedéseket alkalmazni szándékozó Fél haladéktalanul köteles írásban ad hoc tájékoztatást adni a védintézkedéssel kapcsolatos vizsgálat megindításához és a védintézkedések alkalmazásához vezető valamennyi vonatkozó információról, valamint adott esetben védintézkedéssel kapcsolatos vizsgálat megindításáról, az előzetes megállapításokról és a vizsgálat végleges megállapításairól, illetve a másik Fél számára fennálló konzultációs lehetőségekről.

3. E cikk alkalmazásában akkor tekinthető úgy, hogy egy Fél alapvető gazdasági érdekekkel rendelkezik, ha a legutóbbi hároméves időszak folyamán az említett Fél abszolút mennyiségben vagy értékben mérve a behozott termék öt legnagyobb szállítója közé tartozott.

39. Cikk

Az intézkedések alkalmazása

1. Védintézkedések alkalmazásakor a Felek törekednek arra, hogy ezeket az intézkedéseket oly módon alkalmazzák, hogy azok a kétoldalú kereskedelmet a lehető legkevésbé befolyásolják.

2. E cikk (1) bekezdése alkalmazásában amennyiben egy Fél úgy véli, hogy teljesülnek a végleges védintézkedések alkalmazására vonatkozó követelmények, akkor az adott intézkedéseket alkalmazni kívánó Fél értesíti a másik Felet, és lehetőséget biztosít számára kétoldalú konzultációk folytatására. Amennyiben az értesítést követő 30 napon belül nem születik kielégítő megoldás, az importáló Fél elfogadhatja a probléma megoldását szolgáló megfelelő intézkedéseket.

2. SZAKASZ

DÖMPINGELLENES ÉS KIEGYENLÍTŐ INTÉZKEDÉSEK

40. Cikk

Általános rendelkezések

1. A Felek megerősítik az 1994. évi GATT VI. cikke, a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: dömpingellenes megállapodás) és a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás (a továbbiakban: a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás) alapján fennálló jogait és kötelezettségeiket.
2. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetében (nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) megállapított preferenciális származási szabályok erre a szakaszra nem alkalmazandók.
3. E szakasz rendelkezései nem terjednek ki e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetére (Vitarendezés).

41. Cikk

Átláthatóság

1. A Felek megállapodnak arról, hogy a dömpingellenes és kiegyenlítő intézkedéseket a dömpingellenes megállapodásban, illetve a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodásban foglalt követelményekkel teljes összhangban kell alkalmazni, és azoknak méltányos és átlátható rendszeren kell alapulniuk.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy az ideiglenes intézkedések elrendelését követően haladéktalanul, és a végleges döntést megelőzően teljes körűen és érdemben nyilvánosságra hozzanak minden alapvető tény és indokot, amelynek alapján elrendelik az intézkedések alkalmazását, a dömpingellenes megállapodás 6. cikke (5) bekezdésének és a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás 12. cikke (4) bekezdésének sérelme nélkül. A nyilvánosságra hozatalnak írásban kell megtörténnie, és az érdekelt felek számára kellő időt kell biztosítani az észrevételeik megtételére.

3. Amennyiben ez nem késlelteti szükségtelenül a vizsgálat lefolytatását, a dömpingellenes vagy szubvencióellenes vizsgálat során minden érdekelt élhet a meghallgatás lehetőségével, hogy kifejtse álláspontját.

42. Cikk

A közérdek figyelembevétele

A Felek nem alkalmazhatnak dömpingellenes vagy kiegyenlítő intézkedéseket, ha a vizsgálat során rendelkezésre álló információk alapján egyértelműen megállapítható, hogy az ilyen intézkedések alkalmazása nem áll összhangban a közérdekkel. A közérdek fogalmának meghatározása a különböző érdekek összességének figyelembevételén alapul, beleértve a belföldi iparág, felhasználók és fogyasztók, valamint az importőrök érdekeit is, amennyiben azok a vizsgáló hatóságot a vizsgálat szempontjából releváns információkkal látták el.

43. Cikk

Az alacsonyabb vám szabálya

Amennyiben az egyik Fél úgy dönt, hogy ideiglenes vagy végleges dömpingellenes vagy kiegyenlítő vámot vet ki, az ilyen vám összege nem haladhatja meg a dömpingkülönbséget vagy a kiegyenlíthető támogatások összegének különbségét, de a dömpingkülönbségnél vagy a kiegyenlíthető támogatások összegének különbségénél alacsonyabbnak kell lennie, amennyiben ez az alacsonyabb vám elegendőnek bizonyul a belföldi iparágnak okozott kár orvoslására.

3. FEJEZET

A KERESKEDELEM TECHNIKAI AKADÁLYAI, SZABVÁNYOSÍTÁS, METROLÓGIA, AKKREDITÁCIÓ ÉS MEGFELELŐSÉGÉRTÉKELÉS

44. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez a fejezet a WTO-megállapodás 1A. mellékletében található, a kereskedelem technikai akadályairól szóló megállapodásban (a továbbiakban: TBT-megállapodás) meghatározott olyan szabványok, műszaki előírások és megfelelőségértékelési eljárások előkészítésére, elfogadására és alkalmazására vonatkozik, amelyek érinthetik a Felek közötti árukereskedelmet.

2. Az (1) bekezdéstől eltérően e fejezet nem alkalmazandó sem a WTO-megállapodás 1A. mellékletében található, az állat- és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: SPS-megállapodás) A. mellékletében meghatározott állat- és növény-egészségügyi intézkedésekre, sem a kormányzati szervek által saját termelési és fogyasztási szükségleteik tekintetében készített beszerzési műszaki előírásokra.

3. E fejezet alkalmazásában a TBT-megállapodás 1. mellékletében található meghatározásokat kell alkalmazni.

45. Cikk

A TBT-megállapodás megerősítése

A Felek megerősítik a TBT-megállapodásban meghatározott, egymással szemben fennálló jogait és kötelezettségeiket, amelyeket belefoglalnak e megállapodásba, és amelyek ennek szerves részét képezik.

46. Cikk

Technikai együttműködés

1. A Felek erősítik együttműködésüket a szabványok, a műszaki előírások, a metrológia, a piacfelügyelet, az akkreditáció és a megfelelőségértékelési rendszerek terén annak érdekében, hogy fokozzák egymás rendszereinek kölcsönös megértését, és elősegítsék az egymás piacaira való belépést. Ebből a célból szabályozási párbeszédet hozhatnak létre horizontális és ágazati szinteken egyaránt.

2. Együttműködésük során a Felek arra törekednek, hogy azonosítsák, fejlesszék és előmozdítsák a kereskedelmet ösztönző kezdeményezéseket, amelyek többek között a következőkre terjednek ki:

a) a szabályozási együttműködés megerősítése adat- és tapasztalatcsere, valamint tudományos és technikai együttműködés útján abból a célból, hogy javítsák a minőséget és színvonalat a műszaki előírások, a szabványok, a piacfelügyelet, a megfelelőségértékelés és az akkreditáció terén, és a szabályozási erőforrásokat hatékonyan használják fel;

b) a metrológiával, szabványosítással, piacfelügyelettel, megfelelőségértékeléssel és akkreditációval foglalkozó illetékes köz- vagy magánszervezeteik közötti kétoldalú együttműködés fejlesztése és ösztönzése;

- c) a minőségi infrastruktúra kialakításának előmozdítása a szabványosítási, metrológiai, akkreditációs, megfelelőségértékelési és piacfelügyeleti rendszerek számára Grúziában;
- d) a kapcsolódó európai szervezetek munkájában való grúziai részvétel előmozdítása;
- e) megoldások keresése a kereskedelmet esetlegesen gátló technikai akadályokra; valamint
- f) adott esetben erőfeszítések tétele a Felek álláspontjainak összehangolására a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken az olyan nemzetközi kereskedelmi és szabályozási szervezetekben, mint például a WTO és az ENSZ Európai Gazdasági Bizottsága (a továbbiakban: ENSZ-EGB).

47. Cikk

A műszaki előírások, szabványok és a megfelelőségértékelés közelítése

1. Mivel a különböző ágazatokban végrehajtandó jogszabály-közelítés prioritást jelent Grúzia számára, megteszi a szükséges lépéseket az Unió műszaki előírásaival, szabványosításával, metrológiájával, akkreditációjával, megfelelőségértékelésével, megfelelő rendszereivel és piacfelügyeleti rendszerével való közelítés fokozatos megvalósítása érdekében, és vállalja, hogy a vonatkozó uniós vívmányokban rögzített elveket és gyakorlatot követi (ezek indikatív jegyzékét e megállapodás III-B. melléklete tartalmazza). A közelítendő intézkedések jegyzékét e megállapodás III-A. melléklete tartalmazza, amely az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság határozatával módosítható.

2. E célkitűzések megvalósítása érdekében Grúzia:

- a) a prioritásaira tekintettel fokozatosan közelíti jogszabályait a vonatkozó uniós vívmányokhoz; valamint
- b) megvalósítja és fenntartja az igazgatási és intézményi hatékonyság ahhoz szükséges szintjét, hogy létrehozza az e fejezet végrehajtásához szükséges hatékony és átlátható rendszert.

3. Grúzia tartózkodik a közelítési területekkel kapcsolatos horizontális és ágazati jogszabályainak módosításától az olyan módosításokat kivéve, amelyek e jogszabályoknak a vonatkozó uniós vívmányokhoz való közelítését vagy e közelítés fenntartását szolgálják; továbbá értesíti az Uniót a belső jogalkotásában eszközölt bármely ilyen jellegű módosításról.

4. Grúzia biztosítja és elősegíti megfelelő nemzeti szerveinek maradéktalan részvételét a szabványosítással, törvényes és alapmetrológiával, valamint az akkreditációt is magában

foglaló megfelelőségértékeléssel foglalkozó európai és nemzetközi szabványügyi szervezetekben, e szervezetek tevékenységi területeinek és elérhető tagsági státuszainak megfelelően.

5. Szabványosítási rendszerének integrálása céljából Grúzia minden tőle telhető erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy szabványügyi testülete:

- a) nemzeti szabványokként fokozatosan átültesse az európai szabványok, köztük a harmonizált európai szabványok teljes jegyzékét, amelyek önkéntes alkalmazása azt vélelmezi, hogy az megfelel a Grúzia jogába átültetett uniós jogszabályoknak;
- b) az ilyen átültetéssel párhuzamosan visszavonja az uniós szabványoknak ellentmondó nemzeti szabványokat;
- c) fokozatosan teljesíti az európai szabványügyi testületek teljes jogú tagságához szükséges többi feltételt.

48. Cikk

A megfelelőségértékelésről és az ipari termékek elfogadásáról szóló megállapodás (ACAA)

A Felek végső soron megállapodhatnak abban, hogy jegyzőkönyv formájában a megfelelőségértékelésről és az ipari termékek elfogadásáról szóló megállapodást (a továbbiakban: ACAA) csatolnak e megállapodáshoz, amely megegyezés szerint egy vagy több ágazatra fog kiterjedni az Unió arra vonatkozó ellenőrzését követően, hogy a vonatkozó grúziai horizontális és ágazati jogszabályokat, intézményeket és szabványokat teljes mértékben közelítették az uniós szabványokhoz. Az ilyen ACAA lehetővé teszi, hogy az e megállapodás által érintett ágazatokban előállított termékek Felek közötti kereskedelme ugyanolyan feltételek mellett történjen, mint amilyenek az ilyen termékek tagállamok közötti kereskedelmére vonatkoznak.

49. Cikk

Jelölés és címkézés

1. E megállapodás 47. és 48. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül, és figyelembe véve a címkézésre és jelölésre vonatkozó követelményekkel kapcsolatos műszaki előírásokat, a Felek megerősítik a TBT-megállapodás 2.2. fejezetében foglalt elveket, miszerint az ilyen követelményeket nem készítik elő, nem fogadják el, illetve nem alkalmazzák olyan szándékkal, hogy szükségtelen akadályt állítsanak a nemzetközi kereskedelem útjába. A címkézésre és jelölésre vonatkozó ilyen műszaki előírások nem korlátozhatják jobban a

kereskedelmet annál, mint ami a jogos cél eléréséhez szükséges, figyelembe véve azt a kockázatot, ami ezen cél el neméréséből adódna.

2. Tekintettel különösen a kötelező jelölésre vagy címkézésre, a Felek megállapodnak a következőkben:

- a) törekednek a jelölés és címkézés követelményének minimálisan szükséges szintre történő korlátozására, kivéve, ha az e téren meglévő uniós vívmányok átültetése, valamint az egészség, biztonság vagy a környezet védelme, illetve más közpolitikai célok elérése mást kíván meg;
- b) a Felek meghatározhatják a címkézés vagy jelölés formáját, de nem írhatják elő a címkék jóváhagyását, nyilvántartásba vételét vagy tanúsítását; valamint
- c) a Felek szabadon előírhatják, hogy a jelölésen vagy a címkén található információt egy meghatározott nyelven tüntessék fel.

4. FEJEZET

ÁLLAT- ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI INTÉZKEDÉSEK

50. Cikk

Célkitűzés

1. E fejezet célja, hogy az emberek, állatok és növények életének és egészségének megóvása mellett megkönnyítse az SPS-intézkedések – ideértve valamennyi, e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedést – hatálya alá tartozó áruk Felek közötti kereskedelmét a következők révén:

- a) teljes átláthatóság biztosítása a kereskedelemre alkalmazandó, e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedések tekintetében;
- b) Grúzia szabályozási rendszerének közelítése az EU szabályozási rendszeréhez;
- c) a Felek állat- és növény-egészségügyi állapotának elismerése és a regionalizáció elvének alkalmazása;
- d) a Felek által fenntartott, az e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedések egyenértékűségének elismerésére szolgáló mechanizmus létrehozása;
- e) az SPS-megállapodás végrehajtásának folytatása;

f) a kereskedelem elősegítésére irányuló mechanizmusok és eljárások kialakítása; valamint

g) a Felek közötti kommunikáció és együttműködés javítása az e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedésekkel kapcsolatban.

2. E fejezet célja továbbá, hogy az állatjóléti szabványokkal kapcsolatban a Felek közös megegyezésre jussanak.

51. Cikk

Többoldalú kötelezettségek

A Felek újlag megerősítik a WTO-egyezmények, és különösen az SPS-megállapodás szerinti jogaikat és kötelezettségeiket.

52. Cikk

Hatály

Ez a fejezet a Felek valamennyi olyan állat- és növény-egészségügyi intézkedéseire alkalmazandó, amelyek közvetlenül vagy közvetve érintik a Felek közötti kereskedelmet, ideértve az e megállapodás IV. mellékletében szereplő összes intézkedést is. Ez a hatály nem érinti az e megállapodás 55. cikkében meghatározott jogszabály-közelítés hatályát.

53. Cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

1. „állat- és növény-egészségügyi intézkedések”: az SPS-megállapodás A. mellékletének 1. pontjában meghatározott intézkedések (a továbbiakban: SPS-intézkedések);

2. „állatok”: a Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexében vagy az Állat-egészségügyi Világszervezet (a továbbiakban: OIE) Víziállat-egészségügyi Kódexében meghatározott állatok;

3. „állati termékek”: az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexében meghatározott víziállatokból származó termékeket is magukban foglaló állati eredetű termékek;

4. „nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékek”: teljes állati testek vagy testrészek, állati eredetű termékek vagy más, állatokból kinyert termékek, amelyeket nem emberi fogyasztásra szántak, és amelyeket az e megállapodás IV-A. melléklete 2. részének II. pontja sorol fel.

5. „növények”: élő növények és azok meghatározott élő részei, beleértve a magvakat és a csíraplazmát is:

- a) a botanikai értelemben vett gyümölcsök, a mélyhűtéssel tartósítottak kivételével;
- b) zöldségek, a mélyhűtéssel tartósítottak kivételével;
- c) gumók, gumós gyökerek, hagymagumók, rizómák;
- d) vágott virágok;
- e) lombos ágak;
- f) vágott fa lombos ágakkal;
- g) növényi szövetkultúrák;
- h) levelek, lombozat;
- i) élő pollen; valamint
- j) oltóágak, dugványok, oltóvesszők.

6. „növényi termékek”: növényi eredetű termékek, amelyek feldolgozatlanok vagy olyan mértékű egyszerű előkészítésen estek át, hogy nem tartoznak az e megállapodás IV-A. mellékletének 3. részében meghatározott növények közé;

7. „magok”: a botanikai értelemben vett, ültetésre szánt magok;

8. „károsító”: növényekre vagy növényi termékekre káros növény-, állat- vagy kórokozófaj, -törzs vagy biotípus (károsító szervezetek);

9. „védett övezetek”: a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelv 2. cikke (1) bekezdésének h) pontja vagy egyéb, azt követő rendelkezés szerinti övezetek;

10. „állatbetegség”: egy fertőzés klinikai vagy patológiai megjelenése állatokban;

11. „akvakultúra-megbetegedés” az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexében említett betegségek egy vagy több fertőző ágensével való klinikai vagy nem klinikai fertőzés;
12. „állati fertőzés”: az a helyzet, amikor az állatok fertőző kórokozót hordoznak, a fertőzés klinikai vagy patológiai megjelenésével, illetve anélkül;
13. „állatjóléti szabványok”: a Felek által kialakított és alkalmazott és adott esetben az OIE normáinak megfelelő állatvédelmi szabványok;
14. az „egészségügyi és növény-egészségügyi védelem megfelelő szintje”: az egészségügyi és növény-egészségügyi védelem az SPS-megállapodás A. mellékletének (5) bekezdésében meghatározott megfelelő szintje;
15. „régió”: olyan övezet vagy régió, amelyet állat-egészségügyi tekintetben, az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe, az akvakultúra tekintetében pedig az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexe határoz meg. Az Unió tekintetében a „terület” vagy „ország” fogalmak az Unió területére értendők;
16. „károsítómentes terület”: olyan térség, amelyben egy adott károsító tudományosan bizonyítottan nem fordul elő, és ezt a körülményt – adott esetben – hivatalosan alátámasztották;
17. „regionalizáció”: a regionalizációnak az SPS-megállapodás 6. cikkében leírt fogalma;
18. „állatok vagy állati termékek szállítmánya”: azonos típusú, egy bizonyítvány vagy okmány alá tartozó, ugyanazzal a szállítóeszközzel, azonos címzettnek feladott és azonos exportáló országból vagy országrészből származó állatok vagy állati termékek mennyisége. Egy állatszállítmány egy vagy több árucikkből vagy tételből állhat;
19. „növények vagy növényi termékek szállítmánya”: növények, növényi termékek és/vagy más objektumok egyik Fél területéről a másik Fél területére szállított mennyisége, amelyet szükség esetén egyetlen növény-egészségügyi bizonyítvány kísér. Egy szállítmány egy vagy több árucikkből vagy tételből állhat;
20. „tétel” egy árucikk száma vagy egysége, melyet összetételének homogenitása és származása jellemez, és amely egy szállítmány részét képezi;
21. „kereskedelmi célú egyenértékűség” (a továbbiakban: egyenértékűség): olyan állapot, amikor az exportáló Félnél alkalmazott, az e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedések – függetlenül attól, hogy eltérnek-e az importáló Félnél alkalmazott, a mellékletben felsorolt intézkedésektől – objektívan teljesítik az importáló Fél megfelelő védelmi szintjét vagy a kockázat elfogadható szintjét;

22. „ágazat”: az egyik Félnél egy termékre vagy termékkategóriára vonatkozó termelési és kereskedelmi struktúra;

23. „alágazat”: egy ágazat jól meghatározott és ellenőrzött része;

24. „árucikk”: a 2–7. pontban felsorolt termékek vagy objektumok;

25. „egyedi behozatali engedély”: az importáló Fél illetékes hatóságainak előzetes hivatalos engedélye egy egyéni importőr számára, amely engedély kötelező feltétel valamely, az exportáló Félről származó szállítmánynak vagy egy áru többszöri szállítmányának e fejezet hatálya alá tartozó behozatalához;

26. „munkanapok”: a hét napjai, kivéve a szombatot, a vasárnapot és valamelyik Fél hivatalos ünnepnapjait;

27. „vizsgálat”: a takarmányok, élelmiszerek, állatok egészsége és jóléte valamely aspektusának vizsgálata annak ellenőrzése érdekében, hogy ez(ek) az aspektus(ok) megfelel(nek)-e a takarmányokra és élelmiszerekre vonatkozó jogszabályokban előírt követelményeknek, valamint az állat-egészségügyi és állatjóléti szabályoknak;

28. „növény-egészségügyi vizsgálat”: növények, növényi termékek vagy más, szabályozás tárgyát képező tárgyak hivatalos szemrevételezése annak megállapítására, hogy tartalmazznak-e károsítókat és/vagy megfelelnek-e a növény-egészségügyi szabályoknak;

29. „ellenőrzés”: egyes sajátos előírásoknak való megfelelés objektív bizonyítékok vizsgálatával és figyelembevételével végzett ellenőrzése.

54. Cikk

Illetékes hatóságok

Az e megállapodás 65. cikkében említett állat- és növény-egészségügyi intézkedésekkel foglalkozó albizottság (a továbbiakban: SPS-albizottság) első ülésén a Felek értesítik egymást az illetékes hatóságaik struktúrájáról, szerveződéséről és hatásköreik felosztásáról. A Felek értesítik egymást az illetékes hatóságaik struktúrájában, szerveződésében és hatásköreik felosztásában – ideértve a kapcsolattartó pontokat is – bekövetkezett változásokról.

55. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

1. Grúzia folytatja az e megállapodás IV. mellékletében rögzített állat- és növény-egészségügyi, állatjóléti intézkedéseinek és egyéb jogszabályainak fokozatos

közelítését az uniós vívmányokhoz, az e megállapodás XI. mellékletében rögzített elveknek és eljárásnak megfelelően.

2. A Felek együttműködnek a fokozatos jogszabály-közelítés és a kapacitásépítés terén.

3. Az SPS-albizottság rendszeresen figyelemmel kíséri az e megállapodás XI. mellékletében meghatározott jogszabály-közelítési folyamat megvalósítását annak érdekében, hogy Grúziát ellássa a szükséges ajánlásokkal a jogszabály-közelítéssel kapcsolatos intézkedésekre vonatkozóan.

4. E megállapodás hatálybalépése után legkésőbb hat hónappal Grúzia benyújtja az e megállapodás IV. mellékletében meghatározott azon uniós állat- és növény-egészségügyi, állatjóléti intézkedések és egyéb jogszabályok jegyzékét, amelyekhez Grúzia közelíteni fogja jogszabályait. A jegyzéket prioritási területekre bontják, amelyek vonatkozásában egy adott árucikk vagy árucikkcsoport kereskedelmét jogszabály-közelítés útján segítik elő. Ez a jogszabály-közelítési jegyzék szolgál majd referenciaként e fejezet végrehajtásához.

56. Cikk

Az állat-egészségügyi és károsítóhelyzet, valamint a regionális feltételek kereskedelmi célzatú elismerése

Az állatbetegségekre, állati fertőzésekre vagy károsítókra vonatkozó helyzet elismerése

1. Az állatbetegségek és az állati fertőzések tekintetében (a zoonózist is ideértve) a következők alkalmazandók:

a) az importáló Fél a kereskedelem céljából elismeri az exportáló Fél vagy az exportáló Fél által e megállapodás VI. mellékletében rögzített eljárásnak megfelelően meghatározott régiók állat-egészségügyi helyzetét, az e megállapodás V-A. mellékletében meghatározott állatbetegségek tekintetében;

b) ha valamely Fél úgy véli, hogy valamely sajátos, e megállapodás V-A. mellékletében nem szereplő állatbetegség tekintetében a területén vagy területének egy régiójában sajátos helyzet áll fenn, az e megállapodás VI. mellékletének C. részében szereplő eljárásnak megfelelően kérheti e helyzet elismerését. E tekintetben az importáló Fél az élő állatok és az állati termékek behozatalára vonatkozóan indokolással kísért garanciákat kérhet, amelyek megfelelnek a Felek megállapodás szerinti helyzetének;

c) a Felek a köztük fennálló kereskedelem alapjaként elismerik a Felek területeinek vagy régióinak, illetve egy ágazatának vagy alágazatának az e megállapodás V-A. mellékletében szereplő állatbetegségektől eltérő állatbetegségek meglétével vagy

előfordulásával kapcsolatos helyzetét, az OIE által meghatározott állati fertőzéseket és/vagy adott esetben a velük járó kockázatokat. E tekintetben az importáló Fél az élő állatok és az állati termékek behozatalára vonatkozó garanciákat kérhet, amelyek az OIE ajánlásaival összhangban megfelelnek a meghatározott helyzetnek; valamint

d) e megállapodás 58., 60. és 64. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot, mindegyik Fél indokolatlan késedelem nélkül meghozza a szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket, hogy lehetővé tegye a kereskedelem működését e bekezdés a), b) és c) pontjának rendelkezései alapján.

2. A károsítók tekintetében a következőket kell alkalmazni:

a) a kereskedelem céljaira a Felek elismerik az e megállapodás VI-B. mellékletében az V-B. mellékletben meghatározott károsítók tekintetében meghatározott helyzetüket; valamint

b) e megállapodás 58., 60. és 64. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot, mindegyik Fél indokolatlan késedelem nélkül meghozza a szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket, hogy lehetővé tegye a kereskedelem működését e bekezdés a) pontjának rendelkezései alapján.

Regionalizáció / zónákba sorolás, károsítómentes területek és védett övezetek elismerése

3. A Felek elismerik a regionalizációnak és a károsítómentes területeknek az 1997. évi Nemzetközi Növényvédelmi Egyezményben (IPPC) és az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványaiban (ISPM-ek) meghatározottak szerinti, valamint a védett körzeteknek a 2000/29/EK irányelvnek megfelelő fogalmát, és megállapodnak abban, hogy a köztük fennálló kereskedelem tekintetében azokat alkalmazzák.

4. A Felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás V-A. mellékletében felsorolt állat- és halbetegségek, valamint az e megállapodás V-B. mellékletében felsorolt károsítók tekintetében a regionalizációról szóló határozataikat az e megállapodás VI. mellékletének A. és B. részében szereplő rendelkezéseknek megfelelően hozzák meg.

5. Az állatbetegségek tekintetében e megállapodás 58. cikke rendelkezéseinek megfelelően az exportáló Fél, amely a regionalizációról szóló határozat elismerését kéri az importáló Féltől, intézkedéseiről értesítést ad, azok teljes magyarázatával és a megállapításait és döntéseit alátámasztó adatokkal együtt. E megállapodás 59. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben az importáló Fél nem emel határozott kifogást, és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő

információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot az értesítés kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül, az értesítés szerinti, regionalizációról szóló határozatot elfogadottnak tekintik.

Az e bekezdés első albekezdésében említett konzultációkra e megállapodás 59. cikke (3) bekezdésének megfelelően kerül sor. Az importáló Fél a kiegészítő információt annak kézhezvételétől számított 15 munkanapon belül értékeli. Az e bekezdés első albekezdésében említett vizsgálatot az e megállapodás 62. cikkének megfelelően és a vizsgálatra vonatkozó kérelem kézhezvételétől számított 25 munkanapon belül hajtják végre.

6. A károsítókat illetően minden egyes Fél gondoskodik arról, hogy a növények, növényi termékek és más objektumok kereskedelmekor adott esetben figyelembe vegye a másik Fél által védett övezetként vagy károsítómentes területként elismert térség helyzetét. Amennyiben bármely Fél károsítómentes területének a másik Fél általi elismerését kéri, intézkedéseiről értesíti a másik Felet, és annak kérésére teljes körű magyarázattal, valamint a károsítómentes terület létrehozását és fenntartását alátámasztó adatokkal szolgál, a megfelelő FAO- vagy IPPC-szabványok – köztük ISPM-ek – útmutatása szerint. E megállapodás 64. cikkének sérelme nélkül, és amennyiben valamely Fél nem emel kifejezetten kifogást és nem kér alátámasztó vagy kiegészítő információt, illetve konzultációt és/vagy vizsgálatot az értesítés kézhezvételétől számított három hónapon belül, az értesítés szerinti, károsítómentes területek regionalizációjáról szóló határozatot elfogadottnak tekintik.

Az e bekezdés első albekezdésében említett konzultációkra e megállapodás 59. cikke (3) bekezdésének megfelelően kerül sor. Az importáló Fél a kiegészítő információt annak kézhezvételétől számított három hónapon belül értékeli. Az e bekezdés első albekezdésében említett vizsgálatot az e megállapodás 62. cikkének megfelelően és a vizsgálatra vonatkozó kérelem kézhezvételétől számított 12 hónapon belül hajtják végre, figyelembe véve a károsító biológiai sajátosságait és az érintett terményt.

7. A (4)–(6) bekezdésben leírt eljárások lezárását követően és az e megállapodás 64. cikkének sérelme nélkül a Felek indokolatlan késedelem nélkül meghozzák az ilyen alapon folytatott kereskedelemhez szükséges jogalkotási és igazgatási intézkedéseket.

Területi egységekre osztás

8. A Felek további egyeztetéseket folytathatnak a területi egységekre osztás kérdéséről.

57. Cikk

Az egyenértékűség elismerése

1. Egyenértékűség az alábbiakkal összefüggésben ismerhető el:

- a) egyéni intézkedés;
- b) intézkedések csoportja; vagy
- c) egy ágazatra, alágazatra, árucikkekre vagy árucikkek csoportjára érvényes rendszer.

2. Az egyenértékűség elismerése tekintetében a Felek az e cikk (3) bekezdésében meghatározott eljárást követik. Ezen eljárás során az exportáló Fél objektívan igazolja az egyenértékűséget, az importáló Fél pedig objektív értékelésnek veti alá a kérelmet. Ez az értékelés magában foglalhat vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket is.

3. Amennyiben az exportáló Fél kéri az e cikk (1) bekezdése szerinti egyenértékűség elismerését, a Felek haladéktalanul, de legkésőbb három hónappal a kérelem importáló Fél általi kézhezvételét követően kezdeményezik a konzultációs eljárást, amely az e megállapodás VIII. mellékletében meghatározott lépéseket tartalmazza. Ha az exportáló Fél többszörös kérelmet nyújtott be, a Felek – az importáló Fél kérésére – az e megállapodás 65. cikkében említett SPS-albizottság keretében menetrendben állapodnak meg, amely szerint kezdeményezik és végrehajtják az e bekezdésben említett eljárást.

4. Grúzia értesíti az Uniót, amint a jelen cikk (1) bekezdésében említett intézkedés, intézkedéscsoport vagy rendszer tekintetében megvalósult a közelítés, az e megállapodás 55. cikke (3) bekezdésében szereplő figyelemmel kísérés eredményeképpen. Ez a tény szolgál Grúziának az e cikk (3) bekezdésében említett egyenértékűség elismerésére irányuló kérelme alapjául.

5. Más értelmű megállapodás hiányában az importáló Fél az exportáló Féltől kézhez kapott kérelemtől számított 360 napon belül lezárja az e cikk (3) bekezdésében szereplő egyenértékűség elismerésére irányuló eljárást, valamint az egyenértékűséget igazoló dossziét. Szezonális termények esetén ez a határidő meghosszabbítható, ha az értékelés új határideje igazolható azzal, hogy így a termény megfelelő növekedési szakaszban ellenőrizhető.

6. Az importáló Fél a növények, növényi termékek és más tárgyak egyenértékűségét a vonatkozó ISPM-eknek megfelelően határozza meg.

7. Az importáló Fél visszavonhatja vagy felfüggesztheti az egyenértékűséget, amennyiben a Felek egyike módosítja az egyenértékűséget érintő valamely intézkedést, feltéve, hogy a következő eljárást követi:

- a) e megállapodás 58. cikke (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az exportáló Fél tájékoztatja az importáló Felet egyrészt azoknak az intézkedéseinek a módosítására vonatkozó javaslatokról, amelyek egyenértékűségét elismerték, másrészt pedig arról, hogy a javasolt intézkedések valószínűleg milyen hatást gyakorolnak az elismert egyenértékűségekre. Az információ kézhezvételétől számított

30 munkanapon belül az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet arról, hogy a javasolt intézkedések alapján továbbra is elismeri-e az egyenértékűséget;

b) e megállapodás 58. cikke (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az importáló Fél haladéktalanul tájékoztatja az exportáló Felet egyrészt azoknak az intézkedéseinek a módosítására vonatkozó javaslatokról, amelyeken az intézkedések egyenértékűségének elismerése alapult, másrészt pedig a javasolt intézkedések valószínű hatásáról az elismert egyenértékűségre. Amennyiben az importáló Fél a továbbiakban nem ismeri el az egyenértékűséget, a Felek a javasolt intézkedések alapján megállapodhatnak az e cikk (3) bekezdésében említett eljárás újbóli kezdeményezésének feltételeiről.

8. Az egyenértékűség elismerése, felfüggesztése vagy visszavonása kizárólag az importáló Fél részéről történhet az igazgatási és jogszabályi keretével összhangban. Az említett Fél átadja az exportáló Félnek az e cikk szerinti megállapításainak és döntéseinek teljes írásos magyarázatát és az azokhoz felhasznált alátámasztó adatokat. Az egyenértékűség el nem ismerése, visszavonása vagy felfüggesztése esetében az importáló Fél jelzi az exportáló Félnek azokat a kívánt feltételeket, amelyek alapján a (3) bekezdésben említett eljárás újból kezdeményezhető.

9. E megállapodás 64. cikkének sérelme nélkül az importáló Fél nem vonhatja vissza vagy nem függesztheti fel az egyenértékűséget a Felek javasolt új intézkedéseinek hatálybalépése előtt.

10. Abban az esetben, ha az importáló Fél az e megállapodás VIII. mellékletében megállapított konzultációs eljárás alapján hivatalosan elismerte az egyenértékűséget, az SPS-albizottság az e megállapodás 65. cikkének (5) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kinyilvánítja az egyenértékűség elismerését a két Fél közötti kereskedelemben. E határozat rendelkezhet a határokon való fizikai ellenőrzések csökkentéséről, a bizonyítványok egyszerűsítéséről és adott esetben a létesítmények előzetes jegyzékbevételi eljárásairól is.

Az elismert egyenértékűségi státuszt e megállapodás XII. mellékletének is tartalmaznia kell.

58. Cikk

Átláthatóság és információcsere

1. E megállapodás 59. cikkének sérelme nélkül a Felek együttműködnek annak érdekében, hogy kölcsönösen megismerjék a másik Fél e megállapodás IV. mellékletében felsorolt intézkedések alkalmazásával megbízott hivatalos ellenőrzési struktúráit és mechanizmusait, valamint javítsák e struktúrák és mechanizmusok teljesítményét. Ez többek között úgy érhető el, hogy a nemzetközi ellenőrzésekről szóló jelentéseket nyilvánossá teszik, és a Felek megosztják egymással ezen ellenőrzések eredményeit vagy adott esetben más, vonatkozó információkat.

2. A jogszabályoknak az e megállapodás 55. cikkében említett közelítése vagy az e megállapodás 57. cikkében említett egyenértékűség elismerése keretében a Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az érintett területeken elfogadott jogszabályi vagy más eljárásbeli módosításokról.

3. Ezzel összefüggésben az Unió kellő időben tájékoztatja Grúziát az uniós jogszabályok módosításairól, ezáltal lehetővé téve Grúzia számára, hogy saját jogszabályainak módosítását ennek megfelelően mérlegelhesse.

Megfelelő együttműködési szintet kell elérni annak érdekében, hogy könnyebb legyen a jogalkotási dokumentumok átadása a Felek kérésére.

E célból mindegyik Fél értesíti a másik Felet kapcsolattartó pontjairól. A Felek továbbá értesítik egymást a kapcsolattartó pontok változásairól is.

59. Cikk

Értesítés, konzultáció és a kommunikáció megkönnyítése

1. Mindegyik Fél két munkanapon belül írásban értesíti a másik Felet minden súlyos vagy jelentős, emberi, állati vagy növényi egészséget érintő kockázat bekövetkeztéről, beleértve bármely élelmiszer-ellenőrzési vészhelyzetet, illetve olyan helyzeteket, amikor súlyos egészségügyi hatások jól meghatározható kockázata kapcsolódik az állati vagy növényi termékek fogyasztásához, különösen a következőkkel összefüggésben:

a) az e megállapodás 56. cikkében említett, regionalizálásról szóló határozatot érintő bármely intézkedés;

b) az e megállapodás V-A. mellékletében felsorolt állatbetegségek, illetve az e megállapodás V-B. mellékletében szereplő jegyzékben található, szabályozás tárgyát képező károsítók jelenléte vagy kialakulása;

c) járványtani szempontból fontos megállapítások vagy fontos kapcsolódó kockázatok az e megállapodás V-A. és V-B. mellékletében nem szereplő, illetve új állatbetegségek és károsítók tekintetében; valamint

d) az állatbetegségek vagy károsítók ellenőrzésére vagy felszámolására vagy a köz- illetve növényegészség védelmére hozott vonatkozó intézkedéseik alapkövetelményein túlmutató kiegészítő intézkedések, valamint a járványmegelőzési politika minden változása, beleértve az oltási politikát.

2. Az értesítéseket az e megállapodás 58. cikkének (1) bekezdésében említett kapcsolattartó pontokhoz kell írásban eljuttatni.

Az írásos értesítés postai úton, faxon vagy e-mailen történő értesítést jelent.

3. Amennyiben egy Félnek komoly aggályai merülnek fel valamely, emberi, állati vagy növényi egészséget érintő kockázattal kapcsolatban, kérésére a lehető leghamarabb, de minden esetben a kéréstől számított 15 munkanapon belül konzultációt hívnak össze a helyzettel kapcsolatban. Ilyen helyzetekben mindegyik Fél törekszik arra, hogy minden szükséges információt átadjon, amellyel a kereskedelmi zavarokat elkerülhetik, és olyan, kölcsönösen elfogadható megoldást találhatnak, amely összhangban áll a emberi, állati vagy növényi egészség védelmével.

4. Bármely Fél kérésére az állatjóléttel kapcsolatos konzultációkra a lehető leghamarabb, de mindenképpen az értesítés időpontjától számított 20 munkanapon belül sort kell keríteni. Ilyen helyzetekben a Felek törekednek arra, hogy valamennyi kért információt rendelkezésre bocsássák.

5. Bármely Fél kérésére az e cikk (3) és (4) bekezdésében említett konzultációt videó- vagy telefonkonferencia keretében tartják meg. A kérelmező Fél gondoskodik a konzultáció jegyzőkönyvének elkészítéséről, amelyet a Felek hivatalosan jóváhagynak. E jóváhagyás céljából az e megállapodás 58. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazandók.

6. Az állat-egészségügyi és növény-egészségügyi vészhelyzetekre vonatkozó riasztási rendszer és gyors információs rendszer kölcsönös alkalmazása csak egy későbbi szakaszban indul, miután Grúzia e téren végrehajtja a szükséges jogszabályokat, és megteremti a megfelelő helyszíni működésükhöz szükséges feltételeket.

60. Cikk

Kereskedelmi feltételek

1. Importfeltételek az egyenértékűség elismerését megelőzően:

a) A Felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás IV-A. és IV-C. mellékletének (2) és (3) bekezdésében szereplő árucikkek importját feltételekhez kötik az egyenértékűség elismerését megelőzően. Az e megállapodás 56. cikkével összhangban hozott intézkedések sérelme nélkül az importáló Fél importfeltételei az exportáló Fél teljes területére alkalmazandók. E megállapodás hatálybalépésétől és az 58. cikke rendelkezéseinek megfelelően az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Felet az e megállapodás IV-A. és IV-C. mellékletében említett árukra vonatkozó állat- és növény-egészségügyi importkövetelményeiről. Ez az információ tartalmazza, adott esetben, az importáló Fél által előírt hivatalos bizonyítványok, nyilatkozatok vagy kereskedelmi dokumentumok mintáját; valamint

b)

i. Az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett feltételek módosítása vagy javasolt módosítása az SPS-megállapodás vonatkozó értesítési eljárásainak megfelelően történik;

ii. E megállapodás 64. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett módosított feltételek hatálybalépési időpontjának meghatározásakor az importáló Fél figyelembe veszi a Felek közötti szállítási időt; valamint

iii. Amennyiben az importáló Fél nem teljesíti az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában szereplő értesítési előírásokat, a módosított importfeltételek hatálybalépését követő 30 napig továbbra is köteles elfogadni a korábban alkalmazott feltételekre vonatkozó bizonyítványt vagy tanúsítványt.

2. Importfeltételek az egyenértékűség elismerését követően:

a) E megállapodás 57. cikke (10) bekezdésében szereplő egyenértékűség elismeréséről szóló határozat időpontját követő 90 napon belül a Felek megteszik az egyenértékűség elismerésének végrehajtásához szükséges jogszabályi és igazgatási intézkedéseket annak érdekében, hogy ennek alapján lehetővé váljon az e megállapodás IV-A. és IV-C. mellékletének (2) és (3) bekezdésében említett áruk Felek közötti kereskedelme. Ezen áruk vonatkozásában az importáló Fél által előírt hivatalos bizonyítvány vagy hivatalos okmány mintája felváltható az e megállapodás X.B. mellékletének előírásai szerint kiállított bizonyítvánnyal;

b) Olyan ágazatok vagy alágazatok áruai esetében, amelyekre nem ismerték el az összes intézkedést egyenértékűként, a kereskedelem az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett feltételek betartása alapján folyik tovább. Az exportáló Fél kérésére e cikk (5) bekezdésének rendelkezéseit kell alkalmazni.

3. E megállapodás hatálybalépésétől kezdődően az e megállapodás IV-A. és IV-C. mellékletének (2) bekezdésében említett áruk Felek közötti kereskedelme nincs importengedélyhez kötve.

4. Az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett áruk kereskedelmét érintő feltételek tekintetében az exportáló Fél kérésére a Felek az e megállapodás 65. cikke rendelkezéseinek megfelelően konzultációkat kezdenek az SPS-albizottságban annak érdekében, hogy megállapodásra jussanak az importáló Fél alternatív vagy kiegészítő importfeltételeit illetően. Ezek az alternatív vagy kiegészítő importfeltételek – adott esetben – alapulhatnak az exportáló Félnek az importáló Fél által egyenértékűnek elismert intézkedésein. Megegyezés esetén az importáló Fél 90 napon belül meghozza az ahhoz szükséges jogszabályi és/vagy igazgatási intézkedéseket, hogy az import a megállapított feltételek alapján megtörténhessen.

5. Létesítmények jegyzéke, ideiglenes jóváhagyás

a) E megállapodás IV-A. mellékletének 2. részében említett állati termékek importja esetében az exportáló Fél megfelelő garanciákkal kísért kérésére az importáló Fél ideiglenesen, az egyes létesítmények előzetes vizsgálata nélkül jóváhagyja az e megállapodás VII. mellékletének 2. pontjában említett, az exportáló Fél területén található feldolgozó létesítményeket. A jóváhagyásnak összhangban kell állnia az e megállapodás VII. mellékletében meghatározott feltételekkel és rendelkezésekkel. Az importáló Fél – kivéve, ha kiegészítő információkat kérnek – meg hozza a szükséges jogszabályi és/vagy igazgatási intézkedéseket annak érdekében, hogy ezek alapján a kérelemnek és a megfelelő garanciáknak az importáló Fél általi kézhezvételét követő 30 munkanapon belül sor kerülhessen az importra.

A létesítmények előzetes jegyzékét e megállapodás VII. melléklete rendelkezéseinek megfelelően hagyják jóvá.

b) Az e cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett állati termékek importja esetében az exportáló Fél tájékoztatja az importáló Felet azoknak a létesítményeknek a jegyzékéről, amelyek megfelelnek az importáló Fél követelményeinek.

6. Az egyik Fél kérésére a másik Fél a rendelkezésre bocsátja az e cikk szerinti megállapításait és döntéseit megalapozó szükséges magyarázatot és az azokat alátámasztó adatokat.

61. Cikk

A tanúsítási eljárás

1. A tanúsítási eljárások, valamint tanúsítványok és hivatalos dokumentumok kibocsátásának céljaira a Felek megállapodnak az e megállapodás X. mellékletében foglalt elvek alkalmazásában.

2. Az e megállapodás 65. cikkében említett SPS-albizottság megállapodhat a bizonyítványok elektronikus úton történő tanúsítása, visszavonása vagy helyettesítése esetében követendő szabályokról.

3. A jogszabályoknak az e megállapodás 55. cikkében említett közelítése keretében a Felek adott esetben közös bizonyítványmintákban állapodnak meg.

62. Cikk

Ellenőrzés

1. Az e fejezet rendelkezéseinek hatékony végrehajtása iránti bizalom fenntartása érdekében mindegyik Fél jogosult arra, hogy:

a) ellenőrzést hajtson végre a másik Fél hatóságainak felügyeleti és tanúsítási rendszerét vagy annak egy részét, és/vagy adott esetben más intézkedéseket illetően, a vonatkozó nemzetközi szabványokkal, valamint a Codex Alimentarius, az OIE és az IPPC iránymutatásaival és ajánlásaival összhangban;

b) tájékoztatást kapjon a másik Félről annak ellenőrzési rendszeréről, valamint az e rendszer keretében végrehajtott ellenőrzések eredményeiről, a Feleknél alkalmazandó, bizalmas kezelésre vonatkozó rendelkezések tiszteletben tartása mellett.

2. Az e cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett ellenőrzések eredményeit bármelyik Fél megoszthatja harmadik felekkel, és az eredményeket nyilvánosan elérhetővé teheti, amennyiben az adott Fél rendelkezései ezt előírják. A Felek esetében alkalmazandó, bizalmas kezelésre vonatkozó előírásokat az eredmények megosztásakor és/vagy közzétételkor adott esetben tiszteletben kell tartani.

3. Amennyiben az importáló Fél úgy dönt, hogy vizsgálati látogatást tesz az exportáló Félnél, az importáló Fél a vizsgálati látogatásról legalább 60 munkanappal annak időpontja előtt értesíti az exportáló Felet, kivéve a sürgős eseteket, illetve, ha a Felek eltérően állapodnak meg. Az ilyen látogatások bármilyen módosítása kizárólag a Felek jóváhagyásával történhet.

4. A másik Fél illetékes hatóságainak felügyeleti és tanúsítási rendszerére vagy annak egy részére, és/vagy adott esetben más intézkedésekre irányuló ellenőrzés költségeit az ellenőrzést vagy vizsgálatot végrehajtó Fél viseli.

5. Az ellenőrzésekről szóló írásos közlemény tervezetét az ellenőrzés lezárultát követő 60 munkanapon belül továbbítják az exportáló Fél részére. Az exportáló Félnak 45 munkanap áll rendelkezésére az írásos közleménytervezet észrevételezéséhez. Az exportáló Fél észrevételeit csatolják a zárójelentéshez, és adott esetben bele is foglalják abba. Mindazonáltal amennyiben a vizsgálat súlyos emberi, állat- vagy növény-egészséget érintő kockázatot tárt fel, az exportáló Felet a lehető leghamarabb, de minden esetben a vizsgálat végrehajtását követő 10 munkanapon belül tájékoztatják.

6. Az egyértelműség kedvéért az ellenőrzés hozzájárulhat az e megállapodás 55., 57. és 63. cikkében hivatkozott, a Felek vagy az egyik Fél által folytatott eljárásokhoz.

63. Cikk

Importellenőrzések és vizsgálati díjak

1. A Felek megállapodnak abban, hogy az exportáló Féltől származó szállítmány importáló Fél általi importellenőrzése tiszteletben tartja az e megállapodás IX. mellékletének A. részében meghatározott elveket. Az ilyen ellenőrzések eredménye hozzájárulhat az e megállapodás 62. cikkében említett ellenőrzés folyamatahoz.

2. Az egyes Felek által elvégzett fizikai importellenőrzések gyakoriságát az e megállapodás IX. mellékletének B. része határozza meg. Az egyik Fél a hatáskörén belül és belső jogszabályaival összhangban módosíthatja ezek gyakoriságát az e megállapodás 55., 57. és 60. cikkének megfelelően végbement fejlődés, illetve az e megállapodásban előírt ellenőrzések, konzultációk vagy más intézkedések eredményeként. Ennek megfelelően a 65. cikk szerinti SPS-albizottság határozatával módosítja a IX. melléklet B. részét.

3. A vizsgálati díjak – adott esetben – csak az illetékes hatóságnál az importellenőrzés végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségeket foglalhatják magukban. A vizsgálati díjakat ugyanazon az alapon számítják ki, mint a hasonló hazai termékek vizsgálatánál alkalmazott díjakat.

4. Az exportáló Fél kérésére az importáló Fél tájékoztatást nyújt számára valamennyi, az importellenőrzéseket és a vizsgálati díjakat érintő intézkedésekre vonatkozó esetleges módosításról, azok indoklásával együtt, továbbá az ellenőrzések igazgatási lebonyolításában bekövetkező valamennyi jelentős változásról.

5. Az e megállapodás 65. cikkében említett SPS-albizottság által meghatározandó időponttól a Felek megállapodhatnak azokról a feltételekről, amelyek alapján jóváhagyják egymás, a 62. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti ellenőrzéseit annak érdekében, hogy egymáshoz igazítsák és adott esetben kölcsönösen csökkentsek az e megállapodás 60. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett áruk tekintetében végzett fizikai importellenőrzések gyakoriságát.

Az említett időponttól a Felek kölcsönösen jóváhagyják egymás ellenőrzéseit bizonyos áruk tekintetében, és következésképpen csökkentik vagy helyettesítik az ezekre az árukra vonatkozó importellenőrzéseket.

64. Cikk

Védintézkedések

1. Amennyiben az exportáló Fél saját területén intézkedéseket hoz olyan okok ellenőrzésére, amelyek valószínűleg súlyos veszélyt vagy kockázatot jelentenek az emberek, állatok vagy növények egészségére, az exportáló Fél – e cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül – egyenértékű intézkedéseket hoz, hogy megelőzze a veszély vagy kockázat áttérjedését az importáló Fél területére.

2. Az emberi, illetve állat- vagy növényegészséget érintő súlyos okokból az importáló Fél átmeneti intézkedéseket hozhat, amelyek szükségesek a emberi, illetve állat- vagy növényegészség védelme érdekében. A Felek között úton lévő szállítmányok esetében az importáló Fél mérlegeli a legmegfelelőbb és arányosabb megoldást a szükségtelen kereskedelmi zavarok elkerülése érdekében.

3. Az e cikk (2) bekezdésének alapján intézkedéseket elfogadó Fél legkésőbb az intézkedések elfogadását követő egy munkanapon belül tájékoztatja a másik Felet. Bármelyik Fél kérésére és az e megállapodás 59. cikke (3) bekezdésének rendelkezései szerint a Felek az értesítést követő 15 munkanapon belül konzultációt tartanak a helyzettel kapcsolatban. A Felek bármely, a konzultációk során szerzett információt kellőképpen figyelembe veszik, és törekednek a szükségtelen kereskedelmi zavarok elkerülésére, figyelembe véve – adott esetben – az e megállapodás 59. cikkének (3) bekezdésében előírt konzultációk eredményét.

65. Cikk

Az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedésekkel foglalkozó albizottság (SPS-albizottság)

1. Ezennel létrejön az SPS-albizottság. Az SPS-albizottság az e megállapodás hatálybalépésének napját követő három hónapon belül, azt követően pedig valamely Fél kérésére, vagy évente legalább egyszer ülésezik. Amennyiben a Felek úgy állapodnak meg, az SPS-albizottság üléseit tarthatják video- vagy telefonkonferencia formájában is. Az SPS-albizottság az üléseken kívül is megtárgyalhat kérdéseket, levelezés útján.

2. Az SPS-albizottság feladatai a következők:

- a) megvitát bármely, e fejezethez kapcsolódó kérdést;
- b) nyomon követi e fejezet végrehajtását, és megvizsgál minden olyan ügyet, amely a fejezet végrehajtásával összefüggésben felmerülhet;
- c) felülvizsgálja az e megállapodás IV–XII. mellékletét, nevezetesen az e fejezetben előírt konzultációk és eljárások során elért haladás fényében;
- d) határozat elfogadása útján módosítja az e megállapodás IV–XII. mellékletét a jelen bekezdés c) pontjában szereplő felülvizsgálat fényében, vagy a jelen fejezetben említett más módon; valamint
- e) az e megállapodás VIII. címében (Intézményi, általános és záró rendelkezések) meghatározott többi szerv részére véleményt fogalmaz meg, és ajánlásokat tesz a jelen bekezdés c) pontjában szereplő felülvizsgálat fényében.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy technikai munkacsoportokat hoznak létre a Felek szakértői szintű képviselőiből, amelyek feltárják és megvitatják az e fejezet alkalmazásából adódó műszaki és tudományos kérdéseket. Amennyiben további szakértelemre van szükség, a felek ad hoc csoportokat hozhatnak létre, tudományos és szakértői csoportokat is beleértve. Az ad hoc csoportokban nem szükségszerűen csak a Felek képviselői vehetnek részt tagként.

4. Az SPS-albizottság jelentések útján rendszeresen tájékoztatja tevékenységeiről és a hatáskörén belül hozott határozatokról az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot.

5. Az SPS-albizottság első ülésén elfogadja munkarendjét

6. Az SPS-albizottság, valamint az SPS-albizottság által létrehozott bármely csoport bármely határozatát, ajánlását, jelentését vagy egyéb tevékenységét a Felek konszenzussal fogadják el.

5. FEJEZET

VÁMÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS A KERESKEDELEM KÖNNYÍTÉSE

66. Cikk

Célkitűzések

1. A Felek elismerik a vámügyi együttműködés és a kereskedelem könnyítésének jelentőségét a gyorsan fejlődő kétoldalú kereskedelmi környezetben. A Felek megállapodnak abban, hogy megerősítik az együttműködést ezen a területen annak biztosítása érdekében, hogy a vonatkozó jogszabályok és eljárások, valamint a vonatkozó közigazgatási szervek igazgatási kapacitásai megfeleljenek a hatékony ellenőrzési célkitűzéseknek és alapvetően támogassák a jogszerű kereskedelem könnyítését.

2. A Felek elismerik, hogy különös hangsúlyt kell fektetni a jogszerű közpolitikai célkitűzéseknek, köztük a kereskedelem megkönnyítésének, a biztonságnak, a csalás megelőzésének, és ezek kiegyensúlyozott megközelítésének.

67. Cikk

Jogszabályok és eljárások

1. A Felek egyetértenek abban, hogy kereskedelmi és vámügyi jogszabályaiknak alapvetően stabilnak és átfogónak kell lenniük, valamint hogy az előírásoknak és eljárásoknak arányosnak, átláthatónak, kiszámíthatónak, megkülönböztetésmentesnek és pártatlannak kell lenniük, és azokat egységesen és hatékonyan kell alkalmazni; emellett pedig céljuk többek közt:

a) a jogszerű kereskedelem védelme és könnyítése a jogszabályokban meghatározott előírások hatékony érvényesítése és az azoknak való megfelelés révén;

- b) a gazdasági szereplőkre háruló szükségtelen és megkülönböztetéssel járó terhek elkerülése, a csalás megelőzése és a jogszabályoknak való magas szintű megfelelés további könnyítése a gazdasági szereplők számára;
- c) egységes vámokmány alkalmazása a vámáru-nyilatkozatok céljára;
- d) olyan intézkedések meghozatala, amelyek a vámeljáráásokat és gyakorlatokat a határoknál hatékonyabbá, átláthatóbbá és egyszerűbbé teszik;
- e) modern vámeljárási technikák alkalmazása, beleértve a kockázatértékelést, a vámkezelés utáni ellenőrzéseket és vállalat-ellenőrzési módszereket az áruk beléptetésének, kiléptetésének és forgalomba bocsátásának megkönnyítése érdekében;
- f) a megfelelési költségek csökkentése és a kiszámíthatóság fokozása valamennyi gazdasági szereplő számára;
- g) az objektív kockázatértékelési kritériumok alkalmazásának sérelme nélkül az importra, exportra és árutovábbításra érvényes követelmények és eljárások megkülönböztetésmentes igazgatásának biztosítása;
- h) a vámügyi és kereskedelmi területre vonatkozó nemzetközi eszközök alkalmazása, ideértve a Vámigazgatások Világszervezete, az áruk ideiglenes behozataláról szóló 1990. évi isztambuli egyezmény, a a Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló 1983. évi Nemzetközi egyezmény, a WTO, az ENSZ 1975. évi TIR-egyezménye és a határokon történő áruellenőrzések összehangolásáról szóló 1982. évi nemzetközi egyezmény által kidolgozottak eszközöket; a Felek adott esetben figyelembe vehetik továbbá a globális kereskedelem biztonságát és könnyítését szolgáló WCO-szabványrendszert és az Európai Bizottság iránymutatásait, köztük a vámügyi irányelveket;
- i) a szükséges intézkedések megtétele a felülvizsgált, a vámeljáráások egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló, 1973. évi felülvizsgált Kiotói Egyezmény rendelkezéseinek figyelembevételére és végrehajtása érdekében;
- j) előzetes, kötelező érvényű határozatok hozatala a tarifális besorolásra és a származási szabályokra vonatkozóan. A Felek gondoskodnak arról, hogy a határozatok visszavonására vagy semmissé nyilvánítására csak az érintett gazdasági szereplő értesítését követően kerülhessen sor, és akkor is csak visszamenőleges hatály nélkül, kivéve, ha a döntés meghozatala pontatlan vagy hiányos információk alapján történt;
- k) egyszerűsített eljárások bevezetése és alkalmazása az engedélyezett kereskedők számára objektív és megkülönböztetésmentes kritériumok alapján;

l) olyan szabályok megállapítása, amelyek biztosítják, hogy a vámszabályok és eljárási előírások megsértéséért kiszabott szankciók arányosak és megkülönböztetésmentesek, valamint az alkalmazásuk nem vezet indokolatlan és alaptalan késedelemhez; valamint

m) átlátható, megkülönböztetésmentes és arányos szabályok alkalmazása azokon a területeken, amelyeken a kormányzati ügynökségek a magánszektor által is kínált szolgáltatásokat nyújtanak.

2. A munkamódszerek javításának, illetve a műveletek megkülönböztetésmentességének, áttekinthetőségének, hatékonyságának, integritásának és elszámoltathatóságának biztosítása érdekében a Felek:

a) további lépéseket tesznek a vámhatóságok és más vonatkozó hatóságok által előírt adatok és dokumentáció csökkentése, egyszerűsítése és szabványosítása felé;

b) lehetőség szerint egyszerűsítik az előírásokat és az alaki követelményeket az áruk gyors kiadása és vámkezelése tekintetében;

c) olyan hatékony, gyors és megkülönböztetésmentes eljárásokat biztosítanak, amelyek garantálják a vámkezelésnek alávetett árukat érintő, a vám- vagy egyéb vonatkozó hatóságok által hozott igazgatási intézkedések, ítéletek és határozatok elleni jogorvoslatot. Az ilyen jogorvoslati eljárásoknak könnyen elérhetőeknek kell lenniük, és költségeiknek ésszerűnek és a hatóságoknál a jogorvoslathoz való jog biztosítása céljából keletkezett költségekkel arányosnak kell lenniük;

d) intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy amennyiben egy vitatott igazgatási intézkedés, ítélet vagy határozat jogorvoslat tárgyát képezi, az árukat rendes körülmények között kiadják, a vámok fizetését pedig felfüggeszthessék a szükségesnek ítélt védintézkedések mellett. Amennyiben szükséges, az áruk kiadása garanciákhoz köthető pl. kezesség vagy letét formájában; valamint

e) biztosítják, hogy – különösen a határon – fennmaradjon az integritás lehető legmagasabb szintje, amely olyan intézkedések alkalmazása révén érhető el, amelyek figyelembe veszik az e téren meglévő vonatkozó nemzetközi egyezményeket és eszközöket, mindenekelőtt adott esetben a WCO átdolgozott 2003. évi Arushai Nyilatkozatát és az Európai Bizottság vámügyi etikáról szóló, 2007. évi irányelvét.

3. A Felek megállapodnak az alábbiak megszüntetésében:

a) vámügynökök kötelező alkalmazására vonatkozó előírások; valamint

b) az előzetes vagy utólagos áruvizsgálat kötelező alkalmazására vonatkozó előírások.

4. Az árutovábbítást illetően:

- a) e megállapodás alkalmazásában a WTO rendelkezéseiben (különösen az 1994. évi GATT V. cikkében, valamint az azzal összefüggő rendelkezésekben, beleértve a kereskedelem könnyítéséről szóló dohai fordulóból eredő pontosításokat és módosításokat) előírt árutovábbítási szabályok és fogalommeghatározások alkalmazandók. Ezek a rendelkezések akkor is alkalmazandók, ha az áruk továbbítása az egyik Fél területén kezdődik, és ott is fejeződik be;
- b) a Felek törekednek árutovábbítási rendszereik fokozatos összekapcsolására, tekintettel Grúziának a közös árutovábbítási rendszerben való jövőbeni részvételére²;
- c) a Felek a továbbítás megkönnyítése érdekében biztosítják az együttműködést és a koordinációt a területükön található valamennyi illetékes hatóság között. A Felek továbbá elősegítik a hatóságok és a magánszektor közötti együttműködést az árutovábbítás területén.

68. Cikk

Kapcsolatok az üzleti közösséggel

A Felek megállapodnak a következőkben:

- a) biztosítják, hogy jogszabályaik és eljárásaik átláthatók és – amennyiben lehetséges, elektronikus eszközök útján – elérhetők legyenek, és tartalmazzák elfogadásuk indokolását. Az új vagy módosított rendelkezések közzététele és hatálybalépése között a Feleknek rendszeres konzultációt és ésszerű időintervallumot kell biztosítaniuk;
- b) a vámügyi és kereskedelmi jellegű kérdésekkel kapcsolatos jogszabályi javaslatokról és eljárásokról időszerű és rendszeres konzultációkat tartanak a kereskedelmi ágazat képviselőivel;
- c) közzéteszik a vonatkozó igazgatási jellegű közleményeket, beleértve a hatósági előírásokat és a beléptetési vagy kiléptetési eljárásokat, a kikötőkben és határátkelőhelyeken található vámhivatalok nyitva tartását és operatív eljárásait, valamint az információs szolgáltatások elérési pontjait;
- d) ösztönzik a gazdasági szereplők és az érintett közigazgatási hivatalok közötti együttműködést a nem önkényes és nyilvánosan hozzáférhető – többek közt a WCO által közzétett – eljárások igénybevételével; valamint

²

Az 1987. május 20-i egyezmény a közös árutovábbítási eljárásról.

e) biztosítják, hogy vámügyi és egyéb vámügyekkel kapcsolatos követelményeik és eljárásaik folyamatosan kielégítsék a kereskedő közösség jogszerű igényeit, a bevált módszereket alkalmazzák, és a kereskedelmet a lehető legkisebb mértékben korlátozzák.

69. Cikk

Díjak

1. A Felek megtiltják az import- vagy exportilletékekkel és -díjakkal azonos hatású igazgatási díjak kivetését.

2. Tekintettel a Felek vámhatóságai által kivetett bármilyen jellegű illetékekre és díjakra – ideértve az e hatóságok nevében elvégzett feladatokért az importokra vagy exportokra, illetve azokkal összefüggésben kirótt illetékeket és díjakat –, valamint az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 1. fejezetének (Nemzeti elbánás és az áruk piacra jutása) vonatkozó rendelkezései sérelme nélkül:

a) díjak csak olyan szolgáltatásokért szabhatók ki, amelyeket a nyilatkozattevő kérésére a rendes munkakörülményektől, ügyintézési időtől és a vámügyi előírásokban szereplő helyszínektől eltérő keretek között nyújtottak, valamint az ilyen szolgáltatásokkal kapcsolatos és az ilyen import vagy export végrehajtásához szükséges egyéb formásokért;

b) a díjak nem haladhatják meg a nyújtott szolgáltatás költségeit;

c) a díjak kiszámítása nem történhet ad valorem alapon;

d) a díjakra vonatkozó információk közzététele hivatalosan kijelölt médium útján, továbbá – amennyiben lehetséges – hivatalos honlapon történik. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell a nyújtott szolgáltatásért felszámított díj indokát, a felelős hatóságot, az alkalmazott díjakat, valamint a díjfizetés időpontját és módját; valamint

e) új vagy módosított díjak nem vethetők ki mindaddig, amíg az információt nem tették közzé és az nem elérhető.

70. Cikk

Vámérték-megállapítás

1. A Felek közötti kereskedelemben az áruk vámérték-megállapítására a WTO-egyezmény 1A. mellékletében található, az 1994. évi GATT VII. cikkének végrehajtásáról szóló megállapodás rendelkezései – beleértve bármely későbbi módosítását is – az irányadók. A

WTO-egyezmény érintett rendelkezéseit befoglalják ebbe a megállapodásba, amelynek azok szerves részét képezik. Minimum vámértékek nem alkalmazandók.

2. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a vámérték-megállapítással kapcsolatos kérdések tekintetében közös megoldást érjenek el.

71. Cikk

Vámügyi együttműködés

A Felek megerősítik együttműködésüket a vámügyek területén e fejezet célkitűzéseinek végrehajtása érdekében, hogy ezáltal előmozdítsák a kereskedelem megkönnyítését, a hatékony ellenőrzés és a biztonság garantálása, valamint a csalás megelőzése mellett. E célból a Felek adott esetben az Európai Bizottság vámügyi irányelvét használhatják irányadó eszközként.

Az e fejezet rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása érdekében a Felek többek között a következőket teszik:

- a) információkat cserélnek a vámjogszabályokkal és a vámeljárással kapcsolatban;
- b) közös kezdeményezéseket dolgoznak ki az importra, exportra és az árutovábbításra vonatkozóan, valamint arra törekednek, hogy biztosítsák a hatékony szolgáltatásnyújtást az üzleti közösség számára;
- c) együttműködnek a vám- és más kereskedelmi eljárások automatizálása terén;
- d) adott esetben a bizalmas kezelést igénylő különleges adatok és a védelmet élvező személyes adatok hatálya alá tartozó információkat és adatokat cserélnek;
- e) együttműködnek a határokon átnyúló illegális árukereskedelem megelőzésében és leküzdésében, ideértve a dohánytermékek kereskedelmét is;
- f) információt cserélnek vagy konzultációt kezdenek azzal a céllal, hogy – amennyiben erre lehetőség van – közös álláspontot alakítsanak ki a vámügyekre vonatkozóan a nemzetközi szervezeteken belül, így például a WTO-ban, a WCO-ban, az ENSZ-ben, az ENSZ Kereskedelmi és Fejlesztési Konferenciájában (UNCTAD) és az ENSZ-EGB-ben;
- g) együttműködnek a technikai segítségnyújtás megtervezésében és kivitelezésében, nevezetesen a vámügyi és kereskedelemkönnyítési reformok előmozdítása érdekében, e megállapodás vonatkozó rendelkezéseivel összhangban;

h) megosztják egymással a vámügyi műveletek terén bevált legjobb gyakorlatokat, különösen a kockázatalapú vámellenőrzési rendszerekre és a szellemi tulajdonjogok érvényesítésére, azon belül pedig a hamisított termékekre vonatkozóan;

i) előmozdítják az együttműködést a Felek valamennyi határ-ellenőrzési hatósága között annak érdekében, hogy megkönnyítsék a határátlépési folyamatokat, erősítsék az ellenőrzést, és amennyiben helyénvaló és megvalósítható, közös határellenőrzéseket végezzenek; valamint

j) amennyiben az szükséges és megfelelő, megvalósítják a kereskedelmi partnerségi programok és határellenőrzések kölcsönös elismerését, ideértve az egyenértékű kereskedelemkönnyítő intézkedéseket is.

72. Cikk

Kölcsönös igazgatási segítségnyújtás vámügyekben

E megállapodás – és különösen annak 71. cikke – által előírányzott más együttműködési formák sérelme nélkül, a Felek kölcsönös igazgatási segítséget nyújtanak vámügyekben az e megállapodás vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről szóló II. jegyzőkönyve rendelkezéseinek megfelelően.

73. Cikk

Technikai segítségnyújtás és kapacitásépítés

A Felek együttműködnek a kereskedelem könnyítéséhez és a vámügyi reformokhoz szükséges technikai segítségnyújtás és kapacitásépítés biztosítása érdekében.

74. Cikk

Vámügyekkel foglalkozó albizottság

1. Ezennel létrejön a Vámügyekkel foglalkozó albizottság. Az albizottság az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést.

2. Az albizottság feladatai közé tartozik a rendszeres konzultációk folytatása, valamint e fejezet végrehajtásának és igazgatásának nyomon követése, többek között – de nem kizárólag – az alábbi témákkal kapcsolatban: vámügyi együttműködés, határokon átnyúló vámügyi együttműködés és irányítás, technikai segítségnyújtás, származási szabályok, a kereskedelem könnyítése, valamint a vámügyekben való kölcsönös igazgatási segítségnyújtás.

3. A Vámügyekkel foglalkozó albizottság többek között:

- a) figyelemmel kíséri e megállapodás ezen fejezetének, valamint I. és II. jegyzőkönyvének megfelelő működését;
- b) gyakorlati rendelkezéseket, intézkedéseket és határozatokat hoz e megállapodás ezen fejezetének, valamint I. és II. jegyzőkönyvének végrehajtásához, beleértve az információ- és adatcserét, a vámellenőrzések és kereskedelmi partnerségi programok kölcsönös elismerését, valamint a kölcsönös megállapodás szerinti kedvezményeket;
- c) véleményt cserél bármely, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésről, beleértve a jövőbeni intézkedéseket és az azok végrehajtásához és alkalmazásához szükséges forrásokat is;
- d) adott esetben ajánlásokat fogalmaz meg; valamint
- e) elfogadja saját eljárási szabályzatát.

75. Cikk

A vámjogszabályok közelítése

Az Unió vámügyi jogához és bizonyos nemzetközi jogszabályokhoz való fokozatos közelítést az e megállapodás XIII. mellékletében meghatározottak szerint hajtják végre.

6. FEJEZET

LETELEPEDÉS, SZOLGÁLTATÁSKERESKEDELEM ÉS ELEKTRONIKUS KERESKEDELEM

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

76. Cikk

Célkitűzés, hatály és alkalmazási kör

1. A Felek, ismételten megerősítve a WTO-egyezmény alapján fennálló kötelezettségvállalásaikat, megteszik a szükséges intézkedéseket a letelepedés és a

szolgáltatáskereskedelem fokozatos kölcsönös liberalizációja, valamint az elektronikus kereskedelmet érintő együttműködés érdekében.

2. A közbeszerzésekkel az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 8. fejezete (Közbeszerzés) foglalkozik, és e fejezetben semmi sem értelmezhető oly módon, hogy bármiféle kötelezettséget tartalmazna a közbeszerzések tekintetében.

3. A támogatásokkal az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 10. fejezete (Versenypolitika) foglalkozik, és e fejezet rendelkezései nem alkalmazandók a Felek által nyújtott támogatásokra.

4. E fejezet rendelkezéseivel összhangban a jogszerű politikai célkitűzések elérése érdekében mindkét Fél fenntartja a szabályozáshoz és az új jogszabályok bevezetéséhez való jogát.

5. Ez a fejezet nem vonatkozik a valamely Fél munkaerőpiacára történő belépést kereső természetes személyeket érintő intézkedésekre, és hasonlóképpen nem terjed ki az állampolgárságot, a tartózkodást vagy az állandó munkavállalást érintő intézkedésekre sem.

6. E fejezet rendelkezései nem akadályozzák meg a Feleket abban, hogy intézkedéseket alkalmazzanak a természetes személyeknek a területükre való belépése vagy ideiglenes ott tartózkodása szabályozására, ideértve azokat az intézkedéseket, amelyek a természetes személyek testi épségének védelme és az érintett Fél határán át történő szabályozott mozgásuk biztosítása érdekében szükségesek, feltéve, hogy az ilyen intézkedések alkalmazására nem olyan módon kerül sor, hogy az hatálytalanítsa vagy akadályozza a valamelyik Fél által élvezett előnyöket az ebben a fejezetben, valamint az e megállapodás XIV. és XV. mellékleteiben foglalt egyedi kötelezettségvállalás feltételei szerint³.

77. Cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

a), „intézkedés”: egy Fél által hozott bármely intézkedés, törvény, rendelet, szabály, eljárás, határozat, igazgatási intézkedés formájában vagy bármely egyéb módon;

b), „egy Fél által elfogadott vagy fenntartott intézkedés”: a következők által hozott intézkedés:

³ Az a tény, hogy egyes országok természetes személyei számára vízumkötelezettséget írnak elő, míg mások számára nem, önmagában nem minősül úgy, hogy hatálytalanítja vagy akadályozza a másik Fél által élvezett előnyöket valamely egyedi kötelezettségvállalás feltételei szerint.

- i. központi kormány, regionális vagy helyi önkormányzatok és hatóságok; valamint
 - ii. nem kormányzati szervek a központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság által delegált hatáskör gyakorlása során;
- c), „egy Fél természetes személye”: az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára vagy Grúzia állampolgára az állam vonatkozó jogszabályai alapján;
- d), „jogi személy”: olyan jogalany, amelyet a hatályos jog szerint megfelelő formában hoztak létre vagy más módon szerveztek meg, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelt-e vagy sem, illetve magán- vagy állami tulajdonban áll-e, ideértve a társasági és tröszt formát, valamint a társas vállalkozást, közös vállalkozást, az egyéni vállalkozást és a társulást;
- e), „egy Fél jogi személye”: az Európai Unió valamely tagállama vagy Grúzia jogszabályaival összhangban létrehozott, a d) pontban meghatározott jogi személy, amelynek a létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy a gazdasági tevékenységének székhelye vagy olyan területen⁴ található, ahol az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, vagy pedig Grúzia területén;
- Amennyiben az érintett jogi személynek csak a létesítő okirat szerinti székhelye vagy a központi ügyvezetése található az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozó területen vagy Grúziában, akkor nem minősül az Unió vagy Grúzia jogi személyének, kivéve, ha működése ténylegesen és folyamatosan az Unió vagy Grúzia gazdaságához kapcsolódik;
- Az előző ponttól eltérve, az Unió vagy Grúzia területén kívül letelepedett uniós polgárok vagy Grúzia állampolgárai által ellenőrzött hajózási társaságok szintén részesülhetnek e megállapodás előnyeiből, amennyiben hajóik az adott uniós tagállam vagy Grúzia jogszabályai szerint kerültek bejegyzésre, és e tagállam vagy Grúzia lobogója alatt hajóznak;
- f) egy Fél jogi személyének „leányvállalata”: olyan jogi személy, amely ezen jogi személy tulajdonában vagy tényleges ellenőrzése alatt áll⁵;
- g) egy jogi személy „fióktelepe”: az a jogi személyiséggel nem rendelkező üzletviteli hely, amely állandó jellegű, például egy anyavállalat kiterjesztéseként, saját ügyvezetési szerkezettel rendelkezik és megfelelően felszerelt ahhoz, hogy harmadik féllel tárgyaljon úgy, hogy az utóbbinak – bár tudja, hogy szükség esetén jogi

⁴ Az egyértelműség kedvéért e terület magában foglalja az Egyesült Nemzetek Szervezete Tengerjogi Egyezménye szerinti kizárólagos gazdasági övezetet és kontinentális talapatot is.

⁵ Egy jogi személy akkor áll egy másik jogi személy ellenőrzése alatt, ha az utóbbinak jogában áll az igazgatók többségét kinevezni, vagy másképpen törvényesen irányítani tevékenységeit.

kapcsolat létesíthető az a külföldi székhelyű anyavállalattal – nem kell közvetlenül az anyavállalattal tárgyalnia, hanem ezen a kiterjesztést képező üzletviteli helyen is lebonyolíthatja az üzletet;

h), „letelepedés”:

i. az Unió vagy Grúzia jogi személyei tekintetében az ahhoz való jog, hogy gazdasági tevékenységet kezdjenek és folytassanak Grúzában vagy az Unió területén, beleértve a jogi személyiség megszerzését és/vagy fióktelep vagy képviseleti iroda létrehozását is;

ii. természetes személyek, illetve az Unió vagy Grúzia természetes személyeinek tekintetében gazdasági tevékenység önálló vállalkozóként történő megkezdésére és folytatására, valamint olyan vállalkozások, különösen társaságok alapítására vonatkozó jog, amelyeket ténylegesen ellenőriznek;

i) a „gazdasági tevékenységek” közé tartoznak az ipari, kereskedelmi és szakmai jellegű, valamint kézműipari tevékenységek, kivéve az államhatalom gyakorlása során végzett tevékenységeket;

j), „működés”: gazdasági tevékenységek folytatása;

k), „szolgáltatások”: bármely szektorban nyújtott bármilyen szolgáltatás, kivéve az államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatásokat;

l), „államhatalom gyakorlása során nyújtott szolgáltatások és egyéb tevékenységek”: azok a szolgáltatások vagy tevékenységek, amelyeket nem üzleti alapon és nem egy vagy több gazdasági szereplővel versengve nyújtanak;

m), „határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás”: olyan szolgáltatásnyújtás:

i. amely az egyik Fél területéről a másik Fél területére irányul (1. mód); vagy

ii. amelyet az egyik Fél területén a másik Fél szolgáltatásfogyasztói számára biztosítanak (2. mód);

n) valamely Fél „szolgáltatója”: a Fél természetes vagy jogi személye, amely szolgáltatást nyújt, vagy arra törekszik;

o), „vállalkozó”: valamely Fél természetes vagy jogi személye, amely vállalkozás létrehozása révén gazdasági tevékenységet folytat, vagy arra törekszik.

2. SZAKASZ

LETELEPEDÉS

78. Cikk

Hatály

E szakasz a Felek által elfogadott vagy fenntartott, a letelepedést érintő intézkedésekre vonatkozik valamennyi gazdasági tevékenység tekintetében, az alábbi kivételekkel:

- a) nukleáris anyagok bányászata, előállítása és feldolgozása⁶;
- b) fegyver-, lőszer és hadianyaggyártás, illetve -kereskedelem;
- c) audiovizuális szolgáltatások;
- d) nemzeti tengeri kabotázs⁷; és
- e) nemzeti és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légiközlekedési szolgáltatások⁸, valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:
 - i. repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, amelyek végzése során a repülőgépet kivonják a forgalomból;
 - ii. légiközlekedési szolgáltatások értékesítése és marketingje;
 - iii. számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;
 - iv. földi kiszolgálás;

⁶ A nagyobb bizonyosság érdekében a nukleáris anyagok feldolgozása alatt valamennyi, az ENSZ Statisztikai Hivatala által készített gazdasági tevékenységek nemzetközi ágazati osztályozási rendszerében (ISIC) foglalt tevékenység értendő, REV 3.1, 2330. kód.

⁷ A kabotázsnak tekintendő tevékenységeket meghatározó nemzetközi jogszabályok érintése nélkül, a jelen fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása az Unió valamely tagállama vagy Grúzia területén található kikötő vagy pont és az Unió ugyanezen tagállama vagy Grúzia területén található kikötő vagy pont között, beleértve a kontinentális talapzatot is az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, továbbá Grúzia vagy az Unió valamely tagállama területén található azonos kikötőből vagy pontból induló és oda visszatérő forgalom.

⁸ A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel az Európai Unió és tagállamai, valamint Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik.

v. repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

79. Cikk

Nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Az e megállapodás XIV-E. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel e megállapodás hatálybalépésétől Grúzia:

a) az Unióhoz tartozó jogi személyek leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak letelepedését illetően: e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit; vagy bármely harmadik ország jogi személyeinek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb;

b) az Unióhoz tartozó, Grúziában letelepedett jogi személyek leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak működését illetően: e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit; vagy bármely harmadik ország jogi személyeinek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb.⁹

2. Az e megállapodás XIV-A. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel e megállapodás hatálybalépésétől az Unió:

a) a Grúziához tartozó jogi személyek leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak letelepedését illetően: e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit; vagy bármely harmadik ország jogi személyeinek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbánás is legyen a kedvezőbb;

b) a Grúziához tartozó, az Unióban letelepedett jogi személyek leányvállalatainak, fióktelepeinek és képviseleti irodáinak működését illetően: e jogi személyek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit nem részesíti kedvezőtlenebb elbánásban, mint saját jogi személyeit, fióktelepeit és képviseleti irodáit; vagy

⁹ E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e fejezet hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

bármely harmadik ország jogi személyeinek leányvállalatait, fióktelepeit és képviseleti irodáit, bármelyik elbírás is legyen a kedvezőbb.¹⁰

3. Az e megállapodás XIV-A. és XIV-E. mellékletében felsorolt fenntartásokra figyelemmel a Felek nem fogadnak el olyan új szabályozást vagy intézkedést, amely megkülönböztetéshez vezet az Unióhoz vagy Grúziához tartozó jogi személyek területükön való letelepedése vagy a letelepedést követő működése tekintetében a saját jogi személyeikhez viszonyítva.

80. Cikk

Felülvizsgálat

1. A letelepedési feltételek fokozatos liberalizálása céljából a Felek rendszeresen felülvizsgálják e szakasz rendelkezéseit és az e megállapodás 79. cikkében hivatkozott fenntartások jegyzékét, valamint a letelepedési környezetet, a nemzetközi megállapodásokban foglalt kötelezettségvállalásaikkal összhangban.

2. Az (1) bekezdésben szereplő felülvizsgálat tükrében a Felek értékelik a letelepedés valamennyi, a felülvizsgálat során feltárt akadályát. Abból a célból, hogy elmélyítsék e fejezet rendelkezéseit, a Felek szükség esetén feltárják az ilyen akadályok kezelésének megfelelő módját, amely kiterjedhet további tárgyalások folytatására is, ideértve a befektetések védelméről és a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokról szóló tárgyalásokat is.

81. Cikk

Más megállapodások

E fejezet nem érinti a Felek vállalkozóinak bármely olyan már meglévő vagy jövőbeni befektetésekkel kapcsolatos nemzetközi megállapodásból fakadó jogait, amelynek az EU valamely tagállama vagy Grúzia részes fele.

82. Cikk

A fióktelepek és képviseleti irodák tekintetében előírt bánásmód

1. Az e megállapodás 79. cikkének rendelkezései nem zárják ki, hogy valamely Fél különleges szabályokat alkalmazzon a másik Fél területén be nem jegyzett jogi személyeinek fióktelepei és képviseleti irodái letelepedésére és működésére vonatkozóan, amelyek az ilyen fióktelepek és képviseleti irodák, illetve a területükön bejegyzett jogi személyek fióktelepei és

¹⁰ E kötelezettség nem terjed ki a befektetések védelméről szóló olyan, más megállapodásokban szereplő rendelkezésekre, amelyek nem tartoznak e fejezet hatálya alá, ideértve a befektető és az állam közötti vitarendezési eljárásokra vonatkozó rendelkezéseket is.

képviseleti irodái közötti jogi vagy technikai különbségek, illetve pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális szempontok indokolnak.

2. Az elbánás tekintetében alkalmazott különbség nem haladhatja meg az ilyen jogi vagy technikai különbségek miatt, illetve a pénzügyi szolgáltatások tekintetében prudenciális okokból szükséges mértéket.

3. SZAKASZ

HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS

83. Cikk

Hatály

E szakasz a Feleknek a határokon átnyúló valamennyi szolgáltatási ágazatot érintő intézkedéseire vonatkozik, az alábbiak kivételével:

- a) audiovizuális szolgáltatások;
- b) nemzeti tengeri kabotázs¹¹; és
- c) nemzeti és nemzetközi menetrendszerű, illetve nem menetrendszerű légiközlekedési szolgáltatások¹², valamint a forgalmi jogok gyakorlásához közvetlenül kapcsolódó szolgáltatások, a következők kivételével:
 - i. azt követően végzett repülőgép-javítási és -karbantartási szolgáltatások, hogy a repülőgépet kivonják a szolgálatból;
 - ii. légiközlekedési szolgáltatások értékesítése és marketingje;
 - iii. számítógépes helyfoglalási rendszerrel (CRS) kapcsolatos szolgáltatások;
 - iv. földi kiszolgálás;

¹¹ A vonatkozó belső jogszabály alapján kabotázsnak tekintendő tevékenységek sérelme nélkül, a jelen fejezet alkalmazásában a belföldi tengeri kabotázs utasok vagy áruk szállítása az Európai Unió valamely tagállama vagy Grúzia területén található kikötő vagy pont és az Európai Unió ugyanezen tagállama vagy Grúzia területén található kikötő vagy pont között, beleértve a kontinentális talapzatot is az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, továbbá Grúzia vagy az Európai Unió valamely tagállama területén található azonos kikötőből vagy pontból induló és oda visszatérő forgalom.

¹² A légi közlekedés terén való kölcsönös piacra jutási feltételekkel az Európai Unió és tagállamai, valamint Grúzia közötti, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodás foglalkozik.

v. repülőtér-üzemeltetési szolgáltatások.

84. Cikk

Piacra jutás

1. Ami a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtáson keresztül megvalósuló piacra jutást illeti, mindkét Fél legalább olyan kedvező elbánást biztosít a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak, mint amilyen az e megállapodás XIV-B. és XIV-F. mellékletében meghatározott konkrét kötelezettségvállalásaiban szerepel.

2. A piacra jutással kapcsolatos kötelezettségvállalások által érintett ágazatokban azok az intézkedések, amelyeket valamely Fél sem regionális felosztás alapján, sem az adott terület egészét figyelembe véve nem foganatosít, illetve nem tart fenn, az e megállapodás XIV-B. és XIV-F. mellékletének eltérő rendelkezései hiányában az alábbiak szerint kerülnek meghatározásra:

- a) a szolgáltatók számának korlátozása számbeli kvóták, monopóliumok, kizárólagos szolgáltatók vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján;
- b) a szolgáltatási ügyletek vagy a tőke összértékének korlátozása számbeli kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján; vagy
- c) a szolgáltatási műveletek teljes számának vagy a szolgáltatás teljesítménye kijelölt számbeli egységekben kifejezett mennyiségének korlátozása kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján.

85. Cikk

Nemzeti elbánás

1. Azon ágazatokban, amelyek az e megállapodás XIV-B. és XIV-F. mellékletében szerepelnek, és az ott meghatározott feltételekre és minősítésekre is figyelemmel, a másik Fél szolgáltatásait és szolgáltatóit a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást érintő valamennyi intézkedéssel összefüggésben mindegyik Fél legalább olyan elbánásban részesíti, mint saját hasonló szolgáltatásait és szolgáltatóit.

2. Valamely Fél teljesítheti az (1) bekezdésben foglalt követelményt azáltal, hogy a másik Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak a saját hasonló szolgáltatásainak és szolgáltatóinak nyújtott elbánással formálisan azonos, illetőleg attól formálisan eltérő elbánást biztosít.

3. A formálisan azonos vagy a formálisan eltérő elbánás kevésbé kedvezőnek minősül, amennyiben a versenyfeltételeket a másik Fél hasonló szolgáltatásaival és szolgáltatóival szemben, a Fél szolgáltatásainak és szolgáltatóinak javára módosítja.

4. Az e cikk alapján vállalt egyedi kötelezettségvállalások nem értelmezhetők oly módon, hogy bármely Félnek kompenzációt kellene nyújtania azokért az eleve meglévő versenyhátrányokért, amelyek az érintett szolgáltatás vagy szolgáltató külföldi jellegéből adódnak.

86. Cikk

A kötelezettségvállalások listája

Az egyes Felek által az e szakasz alapján liberalizált ágazatokat, valamint – fenntartások révén – az említett ágazatokban a másik Fél szolgáltatásaira és szolgáltatóira alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat az e megállapodás XIV-B. és XIV-F. mellékletében szereplő, kötelezettségvállalásokat tartalmazó listája határozzák meg.

87. Cikk

Felülvizsgálat

A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás Felek közötti fokozatos liberalizációja érdekében az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendszeresen felülvizsgálja az e megállapodás 86. cikkében említett kötelezettségvállalások jegyzékeit. E felülvizsgálat figyelembe veszi az e megállapodás 103., 113., 122. és 126. cikkében említett fokozatos jogszabály-közelítés folyamatát, valamint annak hatását a Felek közötti, határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás terén fennmaradó akadályok megszüntetésére.

4. SZAKASZ

TERMÉSZETES SZEMÉLYEK ÜZLETI CÉLÚ IDEIGLENES JELENLÉTE

88. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. E szakasz az e megállapodás 76. cikke (5) bekezdésének megfelelően a Felek által a kulcsfontosságú személyzet, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok, az üzleti értékesítők, a szerződéses szolgáltatók és a független szakemberek belépésével és a területükön való ideiglenes tartózkodásával kapcsolatban hozott intézkedésekre vonatkozik.

2. E szakasz alkalmazásában:

a) „kulcsfontosságú személyzet”: egy Fél területén letelepedett, nonprofit szervezettől¹³ eltérő jogi személynél alkalmazott természetes személyek, akik egy letelepedett vállalkozás megalapításáért vagy megfelelő ellenőrzéséért, igazgatásáért és működéséért felelősek. A „kulcsfontosságú személyzet” magában foglalja a letelepedési céllal érkező „üzleti célú látogatókat” és a „vállalaton belül áthelyezett személyeket” is.

i. letelepedési céllal érkező „üzleti célú látogatók”: vezető beosztásban dolgozó természetes személyek, akik egy vállalkozás letelepedett státuszának létrehozásáért felelősek. Kizárólag a letelepedés céljával nyújtanak szolgáltatásokat vagy folytatnak más gazdasági tevékenységet. Nem kapnak javadalmazást a fogadó Fél területén található forrásból;

ii. „társaságon belül áthelyezett személyek”: olyan természetes személyek, akik legalább egy éven keresztül valamely vállalkozás/jogi személy munkavállalói voltak vagy abban partnerek voltak, és akiket ideiglenesen áthelyeznek a másik Fél területén letelepedett vállalkozáshoz (ideértve a leányvállalatot, anyavállalatot és fióktelepet). Az érintett természetes személynek a következő kategóriák valamelyikébe kell tartoznia:

(1) „vezető beosztású személyek”: valamely jogi személynél vezető beosztásban tevékenykedő személyek, akiknek elsődleges feladata a letelepedett vállalkozás vezetése, és akik felett az általános felügyeletet vagy irányítást elsődlegesen a vállalkozás igazgatóságának tagjai vagy részvényesei, vagy ezekkel egyenrangú tagjai látják el, ideértve legalább az alábbiakat:

- akik a letelepedett vállalkozást vagy annak egy részlegét vagy alegységét igazgatják,
- akik felügyeleti, vezető vagy szakmai szerepet betöltő egyéb alkalmazottak munkájának felügyeletét és ellenőrzését végzik, valamint
- akik a felvételre vagy elbocsátásra, illetve a felvétel vagy elbocsátás ajánlására vagy egyéb személyügyi műveletekre személyes illetékességgel rendelkeznek;

(2) „szakemberek”: egy jogi személyen belül tevékenykedő olyan személyek, akik a letelepedett vállalkozás termeléséhez, a

¹³ A „nonprofit szervezettől eltérő” szervezetre történő hivatkozás kizárólag Belgiumra, a Cseh Köztársaságra, Dániára, Németországra, Észtországra, Írországra, Görögországra, Spanyolországra, Franciaországra, Olaszországra, Ciprusra, Lettországra, Litvániára, Luxemburgra, Máltára, Hollandiára, Ausztriára, Portugáliára, Szlovéniára, Finnországra és az Egyesült Királyságra alkalmazandó.

kutatóberendezések használatához, a technikák, folyamatok, eljárások alkalmazásához vagy az irányításhoz szükséges lényeges, a szokásostól eltérő ismeretekkel rendelkeznek. Az ilyen ismeretek felmérése során nem csupán a letelepedés szempontjából jellemző ismereteket veszik figyelembe, hanem azt is, hogy az adott személy rendelkezik-e magas szintű képzettséggel a végzett munka vagy a különleges műszaki ismereteket megkövetelő szakterület jellegének megfelelően, ideértve az elismert szakmai szervezetben való tagságot is;

b), „felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok”: olyan természetes személyek, akik legalább egy éve valamely Fél jogi személyénél vagy fiókjánál állnak alkalmazásban, egyetemi képesítéssel rendelkeznek, és akiket karrierfejlesztés, illetve az üzleti eljárásokkal vagy módszerekkel kapcsolatos képzés céljából ideiglenesen áthelyeztek a jogi személynek a másik Fél területén található letelepedett vállalkozásához¹⁴;

c), „üzleti értékesítők”¹⁵: természetes személyek, akik az egyik Fél szolgáltatójának vagy árubeszállítójának képviselői, és akik szándékában áll, hogy a másik Fél területére belépjenek vagy ott ideiglenesen tartózkodjanak, és ott szolgáltatások vagy áruk értékesítéséről tárgyaljanak, vagy megállapodásokat kössenek az általuk képviselt szolgáltató szolgáltatásainak vagy áruinak értékesítése céljából. Nem vesznek részt a lakosság részére történő közvetlen értékesítésben, nem kapnak díjazást a fogadó Fél területén található forrásból és nem bizományos ügynökök;

d), „szerződéses szolgáltató”: természetes személyek, akiket a Fél olyan jogi személye alkalmaz, amely maga nem munkaerő-közvetítéssel és -kölsönzéssel foglalkozó ügynökség és nem ilyen ügynökségen keresztül tevékenykedik, nem letelepedett a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötött az utóbbi Fél területén található végső felhasználóval, ami megkívánja, hogy alkalmazottai ideiglenesen az érintett Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából;

e), „független szakemberek”: olyan természetes személyek, akik szolgáltatásnyújtással foglalkoznak, és önálló vállalkozóként telepedtek le a Fél területén, nem letelepedettek a másik Fél területén, és jóhiszeműen szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződést kötöttek (kivéve, ha munkaerő-közvetítéssel és -kölsönzéssel foglalkozó ügynökségről van szó) az utóbbi Fél területén található végső fogyasztóval, ami

¹⁴ A fogadó vállalkozástól megkövetelhetik, hogy előzetes jóváhagyás céljából nyújtson be a tartózkodás időtartamára kiterjedő képzési programot, amely bizonyítja, hogy a tartózkodás képzés céljából történik. A Cseh Köztársaság, Németország, Spanyolország, Franciaország, Magyarország és Ausztria esetében a képzésnek a megszerzett egyetemi képesítéshez kell kapcsolódnia.

¹⁵ Az Egyesült Királyság az üzleti értékesítők kategóriáját csak a szolgáltatások értékesítői tekintetében ismeri el.

megkívánja, hogy ideiglenesen az érintett Fél területén tartózkodjanak a szolgáltatásnyújtásra vonatkozó szerződés teljesítése céljából;

f) „képesítések”: törvényi, rendeleti vagy igazgatási rendelkezések alapján kijelölt hatóság által kiadott és a szakképzés sikeres elvégzését igazoló oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok.

89. Cikk

Kulcsfontosságú személyzet és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok

1. Az e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében és az e megállapodás XIV-A. és XIV-E. mellékletében, vagy az e megállapodás XIV-C. és XIV-G. mellékletében felsorolt fenntartásokra is figyelemmel mindegyik Fél engedélyezi a másik Fél vállalkozóinak, hogy letelepedett vállalkozásukban alkalmazzák a szóban forgó másik Fél természetes személyeit, feltéve hogy az ilyen alkalmazottak az e megállapodás 88. cikkében meghatározottak szerinti kulcsfontosságú személyzethez tartoznak vagy felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok. A kulcsfontosságú személyzet és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok belépése és ideiglenes tartózkodása a társaságon belüli áthelyezések esetében legfeljebb három évig tart, a letelepedési céllal érkező üzleti célú látogatók esetében tizenkét havonta 90 napig, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében pedig egy évig.

2. Az e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében azon intézkedéseket, amelyek az egyik Fél által sem regionális felosztás alapján, sem a területe egészét figyelembe véve nem tarthatók fenn vagy fogadhatók el – hacsak az e megállapodás XIV-C. és XIV-G. melléklete másképp nem határozza meg –, a befektetőnként egy bizonyos ágazatban kulcsfontosságú személyzetként és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokként alkalmazható természetes személyek számának számbeli kvóták vagy a gazdasági igényfelmérésre irányuló követelmény útján történő korlátozásokként, valamint megkülönböztető korlátozásokként határozzák meg.

90. Cikk

Üzleti értékesítők

Az e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés) és 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) megfelelően kötelezettségvállalások által érintett valamennyi ágazat tekintetében, és az e megállapodás XIV-A., XIV-E., XIV-B. és XIV-F. mellékletében felsorolt fenntartásokra is figyelemmel, mindegyik Fél engedélyezi az üzleti értékesítők belépését és ideiglenes tartózkodását, legfeljebb tizenkét havonta 90 napig.

91. Cikk

Szerződéses szolgáltatók

1. A Felek újra megerősítik a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (a továbbiakban: GATS) szerinti kötelezettségvállalásaikból eredő jogait és kötelezettségeiket a szerződéses szolgáltatók belépése és ideiglenes tartózkodása tekintetében. Az e megállapodás XIV-D. és XIV-H. mellékletének megfelelően mindegyik Fél engedélyezi, hogy a másik Fél szerződéses szolgáltatói a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak, az e cikk (2) bekezdésében szereplő feltételek mellett.

2. A Felek kötelezettségvállalásaira a következő feltételek vonatkoznak:

a) a természetes személyeknek a szolgáltatást időszakos alapon, olyan jogi személy alkalmazottjaként kell nyújtaniuk, amely a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződést legfeljebb 12 hónapra kapta meg;

b) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek azon jogi személy alkalmazottjaként kell ilyen szolgáltatásokat nyújtaniuk, amely legalább a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtása előtt közvetlenül egy évvel a vonatkozó szolgáltatásokat nyújtotta. Ezenkívül a természetes személyeknek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hároméves szakmai tapasztalattal¹⁶ kell rendelkezniük a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

c) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek:

i. egyetemi képesítéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel kell rendelkezniük¹⁷; valamint

ii. amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy előírásai valamely tevékenység gyakorlásához ezt megkövetelik, szakképesítéssel kell rendelkezniük;

d) a másik Fél területén nyújtott szolgáltatásért a természetes személy az őt foglalkoztató jogi személytől kapott díjazáson kívül nem részesül más díjazásban;

e) a természetes személyek érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely 12 hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a 25 hetes tartamot, illetve a szerződés tartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb;

¹⁶ Amelyet az alkalmazandó belső jogszabályokban meghatározottak szerinti nagykorúság elérését követően szereztek meg.

¹⁷ Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

f) az e cikk értelmében biztosított piacra jutás csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységhez kapcsolódik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél szakmai címének gyakorlására;

g) a szolgáltatási szerződés által érintett személyek száma nem lehet több annál, mint amennyi a szerződés végrehajtásához szükséges, amit a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendelkezései vagy más jogszabályi előírásai is meghatározhatnak.

92. Cikk

Független szakemberek

1. Az e megállapodás XIV-D. és XIV-H. mellékletének megfelelően a Felek engedélyezik, hogy a másik Fél független szakemberei a területükön szolgáltatásokat nyújtsanak, az e cikk (2) bekezdésében szereplő feltételek mellett.

2. A Felek kötelezettségvállalásaira a következő feltételek vonatkoznak:

a) a természetes személyeknek ideiglenes alapon szolgáltatási tevékenységet kell végezniük a másik Fél területén letelepedett önálló vállalkozóként, és egy 12 hónapot meg nem haladó időtartamra szóló szolgáltatási szerződéssel kell rendelkezniük;

b) a másik Fél területére belépő természetes személyeknek – a másik Fél területére való belépés iránti kérelem benyújtásakor – legalább hatéves szakmai tapasztalattal kell rendelkezniük a szerződés tárgyát képező tevékenységi ágazatban;

c) a másik Fél területére belépő természetes személynek:

i. egyetemi képesítéssel vagy azzal egyenértékű tudást bizonyító képzettséggel kell rendelkezniük¹⁸, és

ii. amennyiben a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél törvényei, rendeletei vagy más jogszabályi előírásai alapján valamely tevékenység gyakorlásához szükséges, szakképesítéssel kell rendelkezniük;

d) a természetes személyek érintett Fél területére való belépése és ideiglenes tartózkodása bármely 12 hónapos időszakban nem haladhatja meg a hat hónapos, illetve Luxemburg esetében a 25 hetes tartamot, illetve a szerződés tartamát, attól függően, hogy melyik a rövidebb;

¹⁸ Ha a diplomát vagy képesítést nem azon Fél területén szerezték meg, ahol a szolgáltatásnyújtás történik, ez a Fél értékelheti, hogy mindez egyenértékű-e a területén előírt egyetemi diplomával.

e) az e cikk értelmében biztosított piacra jutás csak a szerződés tárgyát képező szolgáltatási tevékenységhez kapcsolódik, és nem jogosít fel a szolgáltatásnyújtás helye szerinti Fél szakmai címének gyakorlására.

5. SZAKASZ

SZABÁLYOZÁSI KERET

1. ALSZAKASZ

HAZAI SZABÁLYOZÁS

93. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. A következő szabályozások alkalmazandók a Felek engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal, képzettségi előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos azon intézkedéseire, amelyek a következőket érintik:

a) határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás;

b) az e megállapodás 77. cikkének (9) bekezdésében meghatározott jogi és természetes személyeknek a Felek területén való letelepedése; valamint

c) az e megállapodás 88. cikke (2) bekezdésének a)–e) pontjában meghatározott természetes személyeknek a Felek területén való ideiglenes tartózkodása.

2. A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás esetében e szabályok kizárólag azokra az ágazatokra vonatkoznak, amelyek tekintetében a Felek egyedi kötelezettségvállalásokat tettek, és ez esetben is csak ezen egyedi kötelezettségvállalásoknak az e megállapodás XIV-B. és XIV-F. melléklete szerinti alkalmazása mértékében. A letelepedést illetően e szabályok nem vonatkoznak az olyan ágazatokra, amelyek tekintetében az e megállapodás XIV-A. és XIV-E. mellékletének megfelelő fenntartások érvényesek. A természetes személyek ideiglenes tartózkodását illetően e szabályok nem vonatkoznak az olyan ágazatokra, amelyek tekintetében az e megállapodás XIV-C., XIV-D., XIV-G. és XIV-H. mellékletének megfelelő fenntartások érvényesek, e fenntartások mértékében.

3. E szabályok nem alkalmazandók az olyan intézkedésekre, amelyek az e megállapodás vonatkozó mellékletei szerinti korlátozásokat jelentenek.

4. E szakasz alkalmazásában:

a), „engedélyezési követelmények”: a képesítési követelményektől eltérő olyan lényeges követelmények, amelyeknek a természetes vagy jogi személyeknek meg kell felelniük annak érdekében, hogy az (1) bekezdés a)–c) pontjában meghatározott tevékenység végzésére vonatkozó engedélyt megkapják, módosítsák vagy meghosszabbítsák;

b), „engedélyezési eljárás”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket be kell tartaniuk az engedélyezési előírásoknak való megfelelés igazolásaként azoknak a természetes vagy jogi személyeknek, amelyek az (1) bekezdés a)–c) pontjában meghatározott tevékenység végzésére vonatkozó engedélyt szeretnének kapni, ideértve az engedély módosítását vagy megújítását is;

c), „képesítési követelmények”: egy szolgáltatást nyújtó természetes személy kompetenciáival kapcsolatos lényeges előírások, és amelyek igazolását megkövetelik egy szolgáltatásnyújtás engedélyezésének céljából;

d), „képesítési eljárások”: olyan igazgatási vagy eljárási szabályok, amelyeket szolgáltatásnyújtás engedélyének megszerzése céljából a természetes személyeknek be kell tartaniuk annak bizonyításához, hogy megfelelnek a képesítési előírásoknak;

e), „illetékes hatóság”: olyan központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság, illetve központi, regionális vagy helyi kormányzat vagy hatóság által ráruházott hatásköröket gyakorló nem kormányzati szerv, amely – többek közt letelepedés révén történő – szolgáltatásnyújtás engedélyezésével kapcsolatban, vagy a szolgáltatásnyújtástól eltérő gazdasági tevékenység létesítésének engedélyezésével kapcsolatban határozatokat hoz.

94. Cikk

Az engedélyezéssel és képesítéssel kapcsolatos feltételek

1. Az egyes Felek biztosítják, hogy az engedélyezési előírásokhoz és eljárásokhoz, illetve képesítési előírásokhoz és eljárásokhoz kapcsolódó intézkedések olyan feltételeken alapulnak, amelyek kizárják, hogy az illetékes hatóságok értékelési hatáskörüket önkényes módon gyakorolják.

2. Az (1) bekezdésben említett feltételek:

a) a közpolitikai célkitűzésekkel arányosak;

b) világosak és egyértelműek;

- c) objektívek;
- d) előzetesen meghatározottak;
- e) előzetesen nyilvánosságra kerültek;
- f) átláthatók és hozzáférhetők.

3. Az engedélyt meg kell adni, amint megfelelő vizsgálatot követően megállapítást nyert, hogy teljesülnek az engedély megszerzéséhez szükséges feltételek.

4. Valamennyi Fél köteles fenntartani vagy létrehozni olyan bírósági, választottbírói vagy igazgatási mechanizmust vagy eljárást, amely az érintett vállalkozó vagy szolgáltató kérése alapján rendelkezik a letelepedést, a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást vagy természetes személyek üzleti céllal történő ideiglenes jelenlétét érintő igazgatási határozatok azonnali megvizsgálásáról, és ha jogos, a megfelelő jogorvoslatról. Amennyiben ezek az eljárások nem függetlenek az adott igazgatási határozatot hozó szervtől, az egyes Feleknek rendelkezniük kell a tárgyilagos és elfogulatlan vizsgálatok biztosításáról.

5. Amennyiben a kiadható engedélyk száma valamely tevékenység esetében a rendelkezésre álló természeti erőforrások vagy a technikai lehetőségek szűkössége miatt korlátozott, a Felek a lehetséges kérelmezőkre olyan kiválasztási eljárást alkalmaznak, amely teljes mértékben biztosítja a pártatlanságot és az átláthatóságot, ideértve különösen az eljárás megindításával, lefolytatásával és befejezésével kapcsolatos megfelelő nyilvánosságot is.

6. Az ebben a cikkben megállapított rendelkezésekre figyelemmel a kiválasztási eljárásra vonatkozó szabályok megállapításakor a Felek figyelembe vehetnek közpolitikai célkitűzéseket, köztük egészségügyi, biztonsági, környezetvédelmi és a kulturális örökség védelmét célzó megfontolásokat is.

95. Cikk

Engedélyezési és képesítési eljárások

1. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és az alaki követelményeknek világosnak kell lenniük, azokat előzetesen nyilvánosságra kell hozni, és a kérelmezők számára biztosítani kell, hogy kérelmük tárgyilagosan és pártatlanul kerül elbírálásra.

2. Az engedélyezési és képesítési eljárásoknak és formai követelményeknek a lehető legegyszerűbbeknek kell lenniük, és nem nehezíthetik meg vagy késleltethetik indokolatlanul a szolgáltatás nyújtását. Az engedélyezési illetékeknek¹⁹ – amelyek a kérelem benyújtásával

¹⁹ Az engedélyezési illetékek nem foglalják magukba az árverésért, pályáztatásért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaitélésért fizetendő összegeket.

összefüggésben a kérelmezőt terhelik – ésszerűnek és a kérdéses engedélyezési eljárás költségeivel arányosnak kell lenniük.

3. Az egyes Felek biztosítják, hogy az illetékes hatóságok által az engedélyezési eljárás során alkalmazott eljárások és e hatóságok határozatai valamennyi kérelmező tekintetében pártatlanok. Az illetékes hatóság függetlenül hozza meg határozatait és nem elszámoltatható olyan szolgáltatások nyújtói által, amelyekhez engedélyt írnak elő.

4. Amennyiben a kérelem benyújtásához konkrét határidőket írnak elő, a kérelmezők számára ehhez ésszerű időtartamot kell biztosítani. Az illetékes hatóság indokolatlan késedelem nélkül megkezdi a kérelem feldolgozását. Amennyiben lehetséges, a kérelmeknek elektronikus formátumban is benyújthatónak kell lenniük, a papíron benyújtott kérelmekével megegyező hitelességi feltételek mellett.

5. Az egyes Felek biztosítják, hogy a kérelem feldolgozása – ideértve a végső határozat meghozatalát is – a hiánytalan kérelem benyújtásától számított ésszerű időkereten belül megtörténik. A Felek vállalják, hogy megállapítják a kérelem feldolgozásának normál időkeretét.

6. Az illetékes hatóság az általa hiányosnak tekintett kérelem kézhezvételét követően ésszerű időn belül tájékoztatja a kérelmezőt, a megvalósíthatóság maximális mértékéig azonosítja a hiánytalan kérelemhez még szükséges kiegészítő információkat, és lehetőséget biztosít a hiányosságok pótlására.

7. Az eredeti okmányok helyett – amikor csak lehetséges – hiteles másolatokat is el kell fogadni.

8. Amennyiben az illetékes hatóság elutasít egy kérelmet, a kérelmezőt erről írásban és indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja. A kérelmezőt elvben – a kérésére – tájékoztatni kell a kérelem elutasításához vezető indokokról, és a határozat elleni fellebbezésre rendelkezésre álló időről is.

9. A Felek biztosítják, hogy a megítélt engedély indokolatlan késedelem nélkül és a benne foglalt feltételek szerint hatályba lép.

2. ALSZAKASZ

ÁLTALÁNOSAN ALKALMAZANDÓ RENDELKEZÉSEK

96. Cikk

Kölcsönös elismerés

1. E fejezet alkalmazásában semmi sem akadályozza meg a Feleket annak előírásában, hogy a természetes személyeknek rendelkezniük kell a szolgáltatásnyújtás területén előírt szükséges képesítésekkel és/vagy szakmai tapasztalattal, az érintett tevékenységi ágazat tekintetében.

2. A Felek saját területükön ösztönzik az illetékes szakmai szervezeteket, hogy bocsássanak a kölcsönös elismerésre vonatkozó ajánlásokat az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendelkezésére azzal a céllal, hogy a szolgáltatási ágazatok vállalkozói és a szolgáltatásnyújtók – részben vagy egészben – teljesítsék az egyes Felek által a szolgáltatási ágazatok befektetői és a szolgáltatók engedélyezése, működése és tanúsítása tekintetében alkalmazott kritériumokat, kiváltképpen a szakmai szolgáltatások terén.

3. A (2) bekezdésben említett ajánlás kézhezvételét követően a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság ésszerű időn belül áttekinti az ajánlást annak meghatározása érdekében, hogy az összhangban áll-e ezzel a megállapodással, valamint az e megállapodásban foglalt információk alapján értékeli különösen a következőket:

a) milyen mértékben illeszkednek egymáshoz az egyes Felek által a szolgáltatásnyújtól és vállalkozók engedélyezéséhez, működéséhez és tanúsításához alkalmazott szabványok és feltételek; valamint

b) egy kölcsönös elismerési megállapodás potenciális gazdasági értékét.

4. Amennyiben ezek az előírások teljesülnek, a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság megteszi a tárgyalásokhoz szükséges lépéseket, a Felek pedig illetékes hatóságaik útján tárgyalásokat kezdenek a kölcsönös elismerési megállapodásról.

5. Minden ilyen megállapodásnak összhangban kell állnia a WTO-egyezmény vonatkozó rendelkezéseivel és különösen a GATS VII. cikkével.

97. Cikk

Átláthatóság és bizalmas információk nyilvánosságra hozatala

1. Mindkét Fél azonnal megválaszolja a másik Fél konkrét információk iránti kérését, amely ehhez a megállapodáshoz tartozó vagy ezt a megállapodást érintő, általánosan alkalmazandó bármilyen intézkedésével vagy nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatos. Mindkét Fél létrehoz egy vagy több tájékoztatási pontot azzal a céllal, hogy kérésre a másik Fél vállalkozói és szolgáltatói számára konkrét tájékoztatást nyújtson minden ilyen ügyben. A Felek az e megállapodás hatálybalépésének napját követő három hónapon belül értesítik egymást tájékoztatási pontjaikról. A tájékoztatási pontoknak nem kell a törvények és szabályok letétmenyeseiként működniük.

2. E megállapodás egyik rendelkezése sem igényli egyik Félről sem, hogy olyan bizalmas információkat szolgáltatson, amelyek közlése gátolná a jogszabályok végrehajtását, vagy más módon ellentétben állna a közérdekkel, vagy amely egyes állami vállalatok vagy magánvállalkozások jogszerű kereskedelmi érdekeit sértené.

3. ALSZAKASZ

SZÁMÍTÁSTECHNIKAI SZOLGÁLTATÁSOK

98. Cikk

Egyetértés a számítástechnikai szolgáltatásokról

1. Abban a mértékben, amennyire e fejezet 2. szakaszának (Letelepedés), 3. szakaszának (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) megfelelően liberalizálják a számítástechnikai szolgáltatások kereskedelmét, a Felek megfelelnek az jelen cikk (2), (3) és (4) bekezdésében foglaltaknak.

2. A CPC²⁰ 84 – a számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások meghatározására használt ENSZ-kód – azokra az alapvető funkciókra vonatkozik, amelyeket valamennyi számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatás nyújtása tekintetében alkalmaznak:

a) számítógépes programok: olyan utasítások összessége, amelyek a számítógépek munkájához és kommunikációjához szükségesek (ideértve ezek fejlesztését és végrehajtását is);

b) adatfeldolgozás és -tárolás; valamint

c) kapcsolódó szolgáltatások, mint például az ügyfelek alkalmazottai számára biztosított konzultációs és képzési szolgáltatások.

A technológiai fejlesztések eredményeként ezeket a szolgáltatásokat egyre inkább egymáshoz kapcsolt szolgáltatások csomagjaként kínálják, amelyek ezen alapvető funkciók némelyikét vagy mindegyikét tartalmazhatják. Például a webes vagy domén hosting szolgáltatások, az adatbányászat (data mining) és a grid számítástechnika mindegyike alapvető számítástechnikai funkciók kombinációjából tevődik össze.

3. A számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatások, függetlenül attól, hogy egy hálózaton, például az interneten keresztül biztosítják-e azokat, magukban foglalnak minden olyan szolgáltatást, amely az alábbiakat nyújtja:

²⁰ A CPC az ENSZ Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991.).

a) tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, kialakítás, fejlesztés, telepítés, végrehajtás, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, támogatás, technikai segítségnyújtás vagy irányítás számítógépek vagy számítástechnikai rendszerek tekintetében vagy azok számára;

b) számítógépes programok, amelyeket a számítógépek (önmagukban és önmaguktól való) működéséhez és kommunikációjához szükséges utasítások halmazaként definiálnak, ezenkívül tanácsadás, stratégia, elemzés, tervezés, specifikáció, dizájn, fejlesztés, telepítés, implementáció, integráció, tesztelés, vírusirtás, frissítés, adaptálás, karbantartás, támogatás (support), műszaki segítség, irányítás vagy felhasználás számítógépes programok tekintetében vagy azok számára; vagy

c) adatfeldolgozás, adattárolás, tárhely vagy adatbázis szolgáltatások; vagy irodai gépek és berendezések – köztük számítógépek – karbantartása és javítása; vagy ügyfelek személyzete számára nyújtott, számítógépes programokhoz, számítógépekhez, számítástechnikai rendszerekhez kapcsolódó képzési szolgáltatások, máshová be nem sorolt szolgáltatások.

4. A számítástechnikai és egyéb szolgáltatások lehetővé teszik más szolgáltatások (pl. banki szolgáltatások) elektronikus és egyéb módon történő nyújtását. Mindazonáltal lényeges különbség van a szolgáltatás lehetővé tétele (pl. web vagy alkalmazás hosting) és az elektronikusan nyújtott tartalom vagy alapvető szolgáltatás (pl. banki szolgáltatás) között. Ilyen esetekben a tartalomra vagy az alapvető szolgáltatásra a CPC 84 nem vonatkozik.

4. ALSZAKASZ

POSTAI ÉS KÉZBESÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK

99. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált postai és kézbesítési szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.

2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:

a),„engedély”: a szabályozó hatóság által valamely egyéni szolgáltató számára biztosított engedély, amely egy adott szolgáltatási tevékenység megkezdéséhez szükséges;

b),„egyetemes szolgáltatás”: meghatározott minőségű postai szolgáltatások folyamatos nyújtása a Fél területének valamennyi pontján, valamennyi felhasználó számára megfizethető áron.

100. Cikk

Egyetemes szolgáltatás

Mindkét Félnek jogában áll meghatározni az általa fenntartani kívánt egyetemes szolgáltatási kötelezettség fajtáját. Az ilyen kötelezettségek önmagukban nem tekinthetők versenyellenesnek, feltéve hogy azokat átlátható, objektív és versenysemleges módon igazgatják, és nem jelentenek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében szükséges, a Fél által meghatározottak értelmében.

101. Cikk

Engedélyek

1. Engedélyt kizárólag az egyetemes szolgáltatás hatálya alá tartozó szolgáltatásokra vonatkozóan lehet előírni.

2. Amennyiben engedélyre van szükség, a következőket kell nyilvánosan hozzáférhetővé tenni:

a) az engedélyezési kritériumokat és azt az időtartamot, amely általában szükséges az engedély iránti kérelmekre vonatkozó határozatok meghozatalához; valamint

b) az engedélyezés feltételeit.

3. Az engedély elutasításához vezető indokokról kérésre tájékoztatják a kérelmezőt, és mindkét Fél létrehoz egy független szerv általi fellebbezési eljárást. Ennek az eljárásnak átláthatónak és megkülönböztetésmentesnek kell lennie, valamint objektív kritériumokon kell alapulnia.

102. Cikk

A szabályozó szerv függetlensége

A szabályozó szerv jogilag elkülönült valamennyi postai és kézbesítési szolgáltatótól, és utóbbiak által nem elszámoltatható. A szabályozó szerv határozatait és az általa alkalmazott eljárások pártatlanok minden piaci szereplő tekintetében.

103. Cikk

Fokozatos közelítés

A szolgáltatáskereskedelem további liberalizálásának lehetőségeit mérlegelve, a Felek elismerik annak fontosságát, hogy Grúzia meglévő és jövőbeli jogszabályait fokozatosan közelítsék az uniós vívmányok e megállapodás XV-C. mellékletében foglalt jegyzékéhez.

5. ALSZAKASZ

ELEKTRONIKUS HÍRKÖZLÉSI HÁLÓZATOK ÉS SZOLGÁLTATÁSOK

104. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált elektronikus kommunikációs szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.

2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:

a), „elektronikus hírközlési szolgáltatások”: minden olyan szolgáltatás, amely teljes egészében vagy nagyrészt jeleknek elektronikus hírközlési hálózatokon keresztül történő küldéséből áll, ideértve a távközlési szolgáltatásokat és a műsorszolgáltatásra használt hálózatokon történő továbbítási szolgáltatásokat is. Nem tartozik e szolgáltatások közé az elektronikus hírközlési hálózatok vagy szolgáltatások segítségével továbbított tartalmak szolgáltatása, vagy az ezek feletti szerkesztői ellenőrzés gyakorlása;

b), „nyilvános hírközlési hálózat”: teljes egészében vagy nagyrészt nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtására használt elektronikus hírközlő hálózat;

c),„elektronikus hírközlési hálózat”: olyan átviteli rendszer, esetleg kapcsoló vagy útválasztó eszköz, valamint egyéb erőforrás, amely lehetővé teszi a vezetéken, rádióhullámon, optikai vagy egyéb elektromágneses úton történő jelátvitelt, beleértve a műholdas hálózatokat, a helyhez kötött (vonal- és csomagkapcsolt, beleértve az internetet) és mobil földi hálózatokat, az elektromos vezetékrendszereket, annyiban, amennyiben azokat jelek továbbítására használják, a rádióműsor- és televízióműsor-szolgáltató hálózatokat, valamint a kábeltelevízió-hálózatokat, a továbbított információtípusra tekintet nélkül;

d),„szabályozó hatóság”: az elektronikus hírközlési ágazatban az a szerv vagy szervek, amely(ek) feladata az ebben az alszakaszban említett elektronikus hírközlés szabályozása;

e) egy szolgáltató akkor minősül „jelentős piaci erővel” rendelkezőnek, ha vagy önállóan, vagy másokkal együtt erőfölénnyel egyenértékű pozícióban található, azaz olyan gazdasági erővel rendelkezik, amely lehetővé teszi számára, hogy a versenytársaktól, az ügyfelektől és végső soron a fogyasztóktól nagymértékben függetlenül viselkedjen;

f),„összekapcsolás”: egyazon vagy különböző szolgáltató által használt nyilvános hírközlési hálózatok fizikai vagy logikai összekapcsolása annak lehetővé tétele érdekében, hogy egy szolgáltató felhasználói kommunikálhassanak ugyanannak vagy egy más szolgáltatónak a felhasználóival, illetve hogy hozzáférjenek egy másik szolgáltató által nyújtott szolgáltatásokhoz. A szolgáltatásokat nyújthatják az érintett felek vagy más, a hálózathoz hozzáféréssel rendelkező felek. Az összekapcsolás a nyilvános hálózatüzemeltetők kötött létrehozott különleges hozzáférés-típus;

g),„egyetemes szolgáltatás”: azoknak a meghatározott minőségű szolgáltatásoknak a halmaza, amelyeket a Fél területén, megfizethető áron valamennyi felhasználó rendelkezésére kell bocsátani, földrajzi elhelyezkedéstől függetlenül; hatályáról és végrehajtásáról az egyes Felek döntenek;

h),„hozzáférés”: eszközök és/vagy szolgáltatások rendelkezésre bocsátása más szolgáltató számára meghatározott feltételek mellett, kizárólagos vagy nem kizárólagos jelleggel, elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtása céljából. Idetartoznak többek között a hálózati elemek, illetve az azokhoz kapcsolódó létesítmények, amelyek a felszerelés rögzített vagy nem rögzített eszközök általi összekapcsolásához szükségesek lehetnek (különösen a helyi hurokhoz, létesítményekhez és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, amelyek a helyi hurkon keresztül nyújtott szolgáltatásokhoz szükségesek), a fizikai infrastruktúrához, köztük épületekhez, vezetékekhez és tornyokhoz való hozzáférés; a releváns szoftverrendszerekhez való hozzáférés, az operatív támogatást biztosító rendszerekhez való hozzáférést is ideértve; a számfordításhoz vagy azzal egyenértékű funkcióval rendelkező rendszerekhez való hozzáférés; a helyhez kötött

és a mobil rendszerekhez való hozzáférés, különösen barangolás (roaming) céljából; a digitális televíziós szolgáltatások feltételes hozzáférésű rendszereihez való hozzáférés; a virtuális hálózati szolgáltatásokhoz való hozzáférés;

i), „végfelhasználó”: olyan felhasználó, aki nem szolgáltat nyilvános hírközlő hálózatokat vagy nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési szolgáltatásokat;

k), „helyi hurok”: az a fizikai érpár, amely a nyilvános, helyhez kötött hírközlési hálózatban valamely előfizetői hálózati végpontot kapcsolja össze a fő kábelrendezővel vagy annak megfelelő eszközzel.

105. Cikk

Szabályozó hatóság

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlési szolgáltatások szabályozó hatóságai jogilag és funkcionálisan függetlenek legyenek bármely elektronikus hírközlési szolgáltatásnyújtótól. Amennyiben az elektronikus hírközlési hálózatokat, illetve elektronikus hírközlési szolgáltatásokat nyújtó szolgáltató valamely Fél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt marad, az érintett Fél gondoskodik arról, hogy a szabályozó funkció a tulajdonlással, illetve ellenőrzéssel összefüggő tevékenységektől szerkezetileg ténylegesen elkülönüljön.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóság rendelkezék az ágazat szabályozásához szükséges felhatalmazásokkal. A szabályozó hatóság által elvégzendő feladatokat könnyen hozzáférhető és világosan érthető formában közzé kell tenni, különösen ha ezeket a feladatokat egynél több szervre ruházzák rá.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóságok határozatai és eljárásai minden piaci szereplő tekintetében pártatlanok és átláthatók legyenek.

4. A szabályozó hatóságnak jogában áll elemzést végezni az előzetes rendelettel történő szabályozás alá eső érintett termék- és szolgáltatáspiacok tekintetében. Amennyiben a szabályozó hatóságnak az e megállapodás 107. cikke alapján kötelezettségek megállapításáról, fenntartásáról, módosításáról vagy visszavonásáról kell határoznia, azt az érintett piac hatékony versenyképességének felmérésére irányuló piacelemzés alapján teszi.

5. Ha a szabályozó hatóság megállapítja, hogy az érintett piac versenyképessége nem hatékony, fel kell kutatnia és ki kell jelölnie az adott piacon jelentős piaci erővel rendelkező szolgáltatókat, és amennyiben szükséges, az e megállapodás 107. cikkében említett egyedi szabályozási kötelezettségeket kell megállapítania, fenntartania vagy módosítania. Ha a szabályozó hatóság megállapítja, hogy a piac versenyképessége hatékony, akkor nem állapít meg vagy nem tart fenn semmiféle, az e megállapodás 107. cikkében említett szabályozási kötelezettséget.

6. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóság határozata által érintett szolgáltatóknak jogában álljon jogorvoslatért folyamodni a határozat ellen egy, a határozatban érintett felektől független jogorvoslati testülethez. A Felek gondoskodnak arról, hogy az ügy lényegét megfelelően figyelembe vegyék. A jogorvoslati eljárások lezárultáig a szabályozó határozata ideiglenesen hatályban marad, hacsak a jogorvoslati testület másként nem határoz. Ha a jogorvoslati testület nem bírói szerv, minden esetben írásos indokolást kell adnia határozatairól, amelyeket egy pártatlan és független bíróság felülvizsgál. A jogorvoslati testület határozatait ténylegesen végre kell hajtani.

7. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben a szabályozó hatóságok ezen alszakasz bármely rendelkezésével kapcsolatban intézkedéseket szándékoznak hozni, és ezek az intézkedések jelentős hatással vannak az érintett piacra, az érdekelt felek lehetőséget kapjanak arra, hogy egy ésszerű időszakon belül észrevételeket tegyenek a tervezett intézkedéshez. A szabályozók közzéteszik konzultációs eljárásaikat. A konzultációs eljárás eredményeit nyilvánosságra hozzák, kivéve, ha az bizalmas információnak számít.

8. A Felek gondoskodnak arról, hogy az elektronikus hírközlési hálózatokat és szolgáltatásokat biztosító szolgáltatók minden olyan adatot – köztük pénzügyi adatokat is – rendelkezésre bocsássanak, amelyre a nemzeti szabályozó hatóságoknak szükségük van ahhoz, hogy biztosítsák az ezen alszakasz rendelkezéseinek, illetve az ennek az alszakasznak megfelelően hozott határozatoknak való megfelelést. Ezek a szolgáltatók kérésre az adatokat kötelesek gyorsan, a szabályozó hatóság által előírt határidőn belül és részletességgel szolgáltatni. A szabályozó hatóság által kért adatszolgáltatásnak az említett feladat elvégzésével arányosnak kell lennie. A szabályozó hatóságnak meg kell indokolnia az adatszolgáltatásra vonatkozó kérelmét.

106. Cikk

Elektronikus hírközlési szolgáltatás nyújtásának engedélyezése

1. A Felek biztosítják, hogy a szolgáltatásnyújtást – amennyiben lehetséges – egyszerű értesítést követően engedélyezik.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy a számok és frekvenciák kiosztásával kapcsolatos ügyek rendezése engedélyhez legyen köthető. Az ilyen engedélyekre vonatkozó feltételeket nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben engedélyre van szükség:

a) az engedélyezési kritériumokat és azt az elfogadható időtartamot, amely általában szükséges az engedély iránti kérelmekre vonatkozó határozatok meghozatalához, nyilvánosan hozzáférhetővé tegyék;

- b) a kérelmező a kérésére írásbeli tájékoztatást kapjon az engedély elutasításának okairól;
- c) az engedély kérelmezője jogorvoslati testülethez folyamodhasson, ha az engedély iránti kérelmet alaptalanul utasítják el;
- d) a bármely Fél által az engedély megadása tekintetében előírt díjak²¹ ne haladják meg a vonatkozó engedélyek kezelésével, ellenőrzésével és felhasználásával kapcsolatban általában felmerülő igazgatási költségeket. A rádióspektrumok és számozási erőforrások használatáért fizetendő engedélyezési illetékekre nem vonatkoznak e pont követelményei.

107. Cikk

Hozzáférés és összekapcsolás

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a területükön elektronikus hírközlési szolgáltatások nyújtására engedélyt kapó szolgáltatónak joga és kötelezettsége legyen hozzáférésről és összekapcsolásról szóló tárgyalásokat kezdeni nyilvánosan elérhető elektronikus hírközlési hálózatokat működtető és ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatókkal. Az összekapcsolásról az érintett vállalatoknak elvben üzleti tárgyalás keretében kell megállapodniuk.

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy azok a szolgáltatók, amelyek az összekapcsolási megállapodásról folytatott tárgyalások alatt információt szereznek egy másik szolgáltatótól, azt az információt kizárólag arra a célra használják fel, amelyre azt rendelkezésükre bocsátották, és mindenkor tiszteletben tartásuk az átadott vagy tárolt információk bizalmas jellegét.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy az e megállapodás 105. cikkének megfelelően nyert megállapítások alapján arra vonatkozóan, hogy az érintett piacon nem hatékony a verseny, a szabályozó hatóságnak jogában álljon a jelentős piaci erővel rendelkezőnek tekintett szolgáltatókra az összekapcsolással és/vagy hozzáféréssel kapcsolatosan egy vagy több, az alábbiakban felsorolt kötelezettséget kiróni:

- a) megkülönböztetésmentességre vonatkozó kötelezettségek annak biztosítására, hogy az üzemeltető azonos körülmények között azonos feltételeket alkalmazzon az azonos szolgáltatásokat nyújtó más szolgáltatókra, és hogy másoknak a szolgáltatásokat és az információkat ugyanolyan feltételek mellett és ugyanolyan minőségben nyújtsa, mint ahogyan saját szolgáltatásai, illetve leányvállalatainak vagy partnereinek szolgáltatásai esetében teszi;

²¹ Az engedélyezési díjak nem foglalják magukban az árverésért, pályáztatásért és a koncessziók vagy az egyetemes szolgáltatásnyújtáshoz való kötelező hozzájárulások egyéb megkülönböztetésmentes odaítéléséért fizetendő összegeket.

b) a vertikálisan integrált vállalkozások azon kötelezettsége, hogy nagykereskedelmi árakat és belső transzferárakat átláthatóvá tegyék, amennyiben erre a megkülönböztetésmentesség követelményének biztosítása vagy a tisztességtelen kereszttámogatás megelőzése céljából szükség van. A szabályozó hatóság meghatározhatja az alkalmazott formátumot és költségelszámolási módszert;

c) egy másik Fél szolgáltatói részéről érkező, hozzáférésre és egyes hálózati elemek, illetve azokhoz kapcsolódó létesítmények – beleértve a helyi hurok átengedését is – használatára irányuló ésszerű kérelmek teljesítésére vonatkozó kötelezettségek, többek között olyan helyzetekben, amelyekben a szabályozó hatóság úgy ítéli meg, hogy a hozzáférés megtagadása vagy a hasonló hatású, ésszerűtlen feltételek meggátolnák a fenntartható verseny piac kialakulását lakossági szinten, vagy azok nem állnának a végfelhasználó érdekében.

A szabályozó hatóságok más feltételeket is megszabhatnak a jelen pontban említett kötelezettségek mellett, beleértve a méltányosságot, az ésszerűséget és az időszzerűséget;

d) meghatározott szolgáltatások nyújtása nagykereskedelmi alapon harmadik felek számára; nyílt hozzáférés biztosítása műszaki interfészekhez, protokollokhoz vagy más kulcsfontosságú technológiákhoz, amelyek nélkülözhetetlenek a szolgáltatások interoperabilitásához vagy a virtuális hálózati szolgáltatásokhoz; helymegosztás biztosítása vagy a közös eszközhasználat egyéb formáinak – így vezetékek, épület vagy antennatartó közös használatának – biztosítása; meghatározott, a két végpont közötti szolgáltatások és a felhasználók közötti átjárhatóság biztosításához szükséges szolgáltatások nyújtása, beleértve az intelligens hálózati szolgáltatások nyújtását; a szolgáltatásnyújtás terén az igazságos verseny biztosításához szükséges operációs támogatórendszerekhez vagy hasonló szoftverrendszerekhez való hozzáférés biztosítása; hálózatok vagy hálózati eszközök összekapcsolása.

A szabályozó hatóságok más feltételeket is megszabhatnak a jelen pontban említett kötelezettségek mellett, beleértve a méltányosságot, az ésszerűséget és az időszzerűséget;

e) költségmegtérülésre és árellenőrzésre vonatkozó kötelezettségek, beleértve az árak költségorientálására vonatkozó kötelezettségeket, illetve az egyes összekapcsolási és/vagy hozzáférési típusok költségelszámolási rendszereire vonatkozó kötelezettségeket; olyan helyzetekben, amikor a piacelemzésből az derül ki, hogy a versenyképesség hatékonysága terén amiatt tapasztalhatók hiányosságok, mert az érintett gazdasági szereplő valószínűleg túlságosan magas szinten tartja árait vagy árprést alkalmaz a végfelhasználó kárára.

A szabályozó hatóságok figyelembe veszik az üzemeltető befektetését, és biztosítják számára a megfelelő befektetett tőke ésszerű megtérülését;

f) a konkrét termékpiacokat, szolgáltatáspiacokat és földrajzi piacokat megjelölő szabályozó hatóság által a szolgáltatókra rótt konkrét kötelezettségek közzététele. A naprakész információk – feltéve, hogy azok nem bizalmasak és nem sértenek üzleti titkot – oly módon történő nyilvánosságra hozatala, hogy minden érdekelt számára garantált legyen az adott információkhoz való könnyű hozzáférés;

g) átláthatósági kötelezettség, amely megköveteli az üzemeltetőktől, hogy bizonyos információkat nyilvánossá tegyenek – különösen ha az üzemeltetőt a megkülönböztetésmentességre vonatkozó kötelezettségek terhelik –, és amelynek értelmében a nemzeti szabályozó hatóságok megkövetelhetik, hogy ez az üzemeltető referenciaajánlatot tegyen közzé, amelynek megfelelően szétválasztottnak kell lennie annak biztosításához, hogy a vállalkozásoknak ne kelljen olyan eszközökért fizetniük, amelyek az igényelt szolgáltatáshoz nem szükségesek, továbbá tartalmaznia kell a vonatkozó ajánlatok piaci igények szerint lebontott elemeinek leírását és a kapcsolódó feltételeket, beleértve az árakat is.

4. A Felek gondoskodnak arról, hogy a jelentős piaci erővel rendelkező szolgáltatóként kijelölt szolgáltatóval való összekapcsolást kérő szolgáltató bármikor, illetve a nyilvánosságra hozatal elteltét követő ésszerű időszakot követően független belföldi szervhez fordulhasson, amely lehet az e megállapodás 104. cikke (2) bekezdésének d) pontjában szereplő szabályozó szerv is, annak érdekében, hogy ésszerű időtartamon belül határozzon az összekapcsolás és/vagy hozzáférés megfelelő feltételeiről.

108. Cikk

Korlátos erőforrások

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a korlátos erőforrások – ideértve a frekvenciákat, a számokat és a hozzáférési utakat – elosztására és felhasználására vonatkozó eljárásokat objektív, arányos, kellő időben történő, átlátható és megkülönböztetésmentes módon hajtsák végre. A kiosztott frekvenciasávok jelenlegi állapotát nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni, de a különleges kormányzati célokra kiosztott frekvenciák részletes azonosítása nem szükséges.

2. A Felek a területükön gondoskodnak az elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz használt rádiófrekvenciák hatékony kezeléséről, a rádióspektrum használatának hatékony és hatásos biztosítása érdekében. Ha bizonyos frekvenciák iránti kereslet meghaladja azok kínálatát, megfelelő és átlátható eljárást kell lefolytatni e frekvenciák odaítélésére, a használatuk optimális biztosítása és a verseny kialakulásának előmozdítása érdekében.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szabályozó hatóságot megbízzák a nemzeti számozási erőforrások odaítélésével és a nemzeti számozási tervek kezelésével.

4. Amennyiben elektronikus hírközlési hálózatokat, illetve szolgáltatásokat üzemeltető szolgáltatók állami szervek vagy önkormányzatok tulajdonában vagy ellenőrzése alatt maradnak, a Felek biztosítják, hogy a jogok megadására vonatkozó funkció a tulajdonlással, illetve ellenőrzéssel összefüggő tevékenységektől szerkezetileg ténylegesen elkülönüljön.

109. Cikk

Egyetemes szolgáltatás

1. Mindkét Fél jogosult meghatározni azokat az egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket, amelyeket fenn kíván tartani.

2. Az ilyen kötelezettségeket önmagukban nem tekintik versenyellenesnek, feltéve, hogy azokat átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes módon hajtják végre. Az ilyen kötelezettségeket a verseny szempontjából semleges módon kell végrehajtani, és azok nem jelenthetnek nagyobb terhet annál, mint ami az adott egyetemes szolgáltatás tekintetében a Fél által meghatározottak értelmében szükséges.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi szolgáltató jogosult legyen egyetemes szolgáltatás biztosítására, és abból eleve egyetlen szolgáltatót sem zárnak ki. A szolgáltatót egy hatékony, átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes mechanizmus segítségével jelölik ki. Szükség esetén a Felek értékelik, hogy az egyetemes szolgáltatás nyújtása méltánytalanul nagy terhet jelent-e az egyetemes szolgáltatási tevékenység végrehajtására kijelölt szervezet(ek) számára. Indokolt esetben, ilyen számítás alapján és az egyetemes szolgáltatási tevékenységet végző szervezetnél keletkező piaci haszon figyelembevételével – amennyiben van ilyen –, a szabályozó hatóság meghatározza, hogy szükség van-e egy, az érintett szolgáltató(k) ellentételezésére vagy az egyetemes szolgáltatási kötelezettség nettó költségeinek megosztására szolgáló mechanizmusra.

4. A Felek biztosítják, hogy amennyiben az előfizetők teljes névjegyzékei akár nyomtatott, akár elektronikus formában elérhetők a felhasználók számára, az ilyen névjegyzékeket nyilvántartó szervezetek a más szervezetek részéről számukra nyújtott információk kezelése tekintetében a megkülönböztetésmentesség elvét alkalmazzák.

110. Cikk

Elektronikus hírközlési szolgáltatások határokon átnyúló nyújtása

Egyik Fél sem írja elő a másik Fél szolgáltatója számára a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás feltételeként a letelepedést, a jelenlét bármilyen formáját vagy azt, hogy honos legyen a területén.

111. Cikk

Az információk bizalmas kezelése

Mindkét Fél biztosítja az elektronikus hírközlési és a kapcsolódó forgalmi adatok bizalmas kezelését nyilvános elektronikus hírközlési hálózat és nyilvános elektronikus hírközlési szolgáltatások révén, a szolgáltatáskereskedelem korlátozása nélkül.

112. Cikk

Szolgáltatók közötti viták

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy amennyiben az elektronikus hírközlési hálózatokat működtető vagy ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók között az e szakaszban említett jogokkal és kötelezettségekkel kapcsolatban vita merül fel, az érintett szabályozó hatóság – bármelyik Fél kérésére – kötelező erejű határozatot hoz a vita legrövidebb időn, de legkésőbb négy hónapon belüli megoldása érdekében.
2. A szabályozó hatóság határozatát nyilvánosságra hozzák, tekintetbe véve az üzleti titokra vonatkozó előírásokat. Az érintett elektronikus hírközlési hálózatokat működtető vagy ilyen szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatók a határozat alapjául szolgáló teljes indokolást megkapják.
3. Ha az ilyen vita határokon átnyúló szolgáltatásnyújtással kapcsolatos, az illetékes szabályozó hatóságok összehangolják erőfeszítéseiket a vita megoldása érdekében.

113. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A szolgáltatáskereskedelem további liberalizálásának lehetőségeit mérlegelve, a Felek elismerik annak fontosságát, hogy Grúzia meglévő és jövőbeli jogszabályait fokozatosan közelítsék az uniós vívmányok e megállapodás XV-B. mellékletében foglalt jegyzékéhez.

6. ALSZAKASZ

PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

114. Cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszával (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) összhangban liberalizált pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó szabályozási keret elveit határozza meg.

2. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:

a) „pénzügyi szolgáltatás”: olyan pénzügyi természetű szolgáltatás, amelyet valamely Fél pénzügyi szolgáltatója nyújt. A pénzügyi szolgáltatások az alábbi tevékenységekre terjednek ki:

i. biztosítási- és biztosítással összefüggő szolgáltatások:

(1) közvetlen biztosítás (ideértve az együttes biztosítást):

a) életbiztosítás;

b) nem életbiztosítás;

(2) viszontbiztosítás és visszaengedményezés;

(3) biztosításközvetítés, úgymint brókeri és ügynöki tevékenység; valamint

(4) kiegészítő biztosítási szolgáltatások, például tanácsadás, biztosításmatematika, kockázatértékelés és kárrendezési szolgáltatások;

ii. banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):

(1) lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök elfogadása;

(2) mindenfajta hitelezés, ideértve a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását;

(3) pénzügyi lízing;

(4) minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás, ideértve a hitel-, terhelési és betéti kártyákat, utazási csekkeket, banki váltókat;

(5) garanciák és kötelezettségvállalások;

(6) saját vagy az ügyfél számlájára folytatott kereskedés, ideértve a tőzsdei, a közvetlen eladási vagy egyéb módokat, az alábbiak szerint:

a) pénzügyi eszközök (ideértve a csekkeket, váltót és letéti jegyeket);

b) deviza;

c) származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek;

d) árfolyam- és kamatláb instrumentumok, ideértve olyan termékeket, mint a swap és a határidős kamatláb- és árfolyam szerződések;

e) átruházható értékpapírok;

f) egyéb forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, a veretlen aranyat is beleértve;

(7) mindenfajta értékpapír kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzési garanciavállalást és kibocsátói tevékenységet (nyilvánosan és zárt körben egyaránt) és az ilyen kibocsátásokkal összefüggő szolgáltatások nyújtását;

(8) pénzközvetítés;

(9) vagyonkezelés, úgymint készpénz- vagy portfóliókezelés, a közös befektetések minden formájának szervezése, nyugdíjalap-kezelés, vagyonkezelői és letéti szolgáltatások;

(10) pénzügyi eszközökkel kapcsolatos elszámolási és klíringszolgáltatások, ideértve az értékpapírokat, származtatott termékeket és egyéb forgatható instrumentumokat;

(11) pénzügyi információk nyújtása és továbbítása, pénzügyi adatfeldolgozás és ezzel kapcsolatos szoftverek;

(12) tanácsadás, közvetítés és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatások az (1)–(11) pontban felsorolt tevékenységek vonatkozásában, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, a befektetési és portfóliókutatót és -tanácsadást, a felvásárlással, illetve vállalkozási szerkezetátalakítással és stratégiával összefüggő tanácsadást;

b), „pénzügyi szolgáltató”: valamely Fél olyan természetes vagy jogi személye, amely pénzügyi szolgáltatást nyújt vagy kíván nyújtani. A „pénzügyi szolgáltató” kifejezés azonban nem terjed ki az állami szervekre;

c), „állami szerv” alatt az alábbiak értendők:

i. a Fél kormányszerve, központi bankja, monetáris hatósága vagy olyan szerv, amely a Fél tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll és elsősorban kormányzati funkciók vagy kormányzati célú tevékenységek végrehajtásával foglalkozik, kivéve azokat a szerveket, amelyek elsősorban kereskedelmi alapon nyújtanak pénzügyi szolgáltatásokat; vagy

ii. valamely magánszervezet, amely olyan funkciókat lát el, amelyek szokásosan a központi bank vagy más monetáris hatóság feladatai lennének, e feladatkör gyakorlása során;

d), „új pénzügyi szolgáltatás”: olyan pénzügyi jellegű szolgáltatás – ideértve a meglévő vagy új termékekkel kapcsolatos szolgáltatásokat vagy a termék szolgáltatásának módját –, amelyet a Fél területén egyik pénzügyi szolgáltató sem nyújt, de a másik Fél területén igénybe vehető.

115. Cikk

Prudenciális kivételek

1. Valamennyi Fél intézkedéseket fogadhat el vagy alkalmazhat prudenciális okokból, például:

a) a befektetők, betétesek, kötvénytulajdonosok vagy olyan személyek védelme érdekében, akiknek valamely pénzügyi szolgáltató bizalmi kötelezettséggel tartozik;

b) a Fél pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása érdekében.

2. Ezek az intézkedések nem jelenthetnek a céljuk elérése érdekében szükségesnél nagyobb terhet, és nem alkalmazhatnak hátrányos megkülönböztetést a másik Fél pénzügyi szolgáltatóival szemben, a Fél saját hasonló pénzügyi szolgáltatóival összehasonlítva.

3. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az előírja a Fél részére az egyedi fogyasztóinak ügyeire és számlájára vonatkozó információk, vagy az állami szervek birtokában lévő bármely bizalmas vagy saját információ átadását.

116. Cikk

Hatékony és átlátható szabályozás

1. Az egyes Felek a lehető leginkább törekednek arra, hogy előzetesen tájékoztassanak minden érdekelt személyt az adott Fél által elfogadni tervezett általánosan alkalmazandó intézkedésekről annak érdekében, hogy lehetőséget biztosítsanak e személyek számára az intézkedéssel kapcsolatos észrevételeik benyújtására. Az intézkedésről való tájékoztatás történhet:

a) hivatalos közzététel útján; vagy

b) más írott vagy elektronikus formában.

2. Az egyes Felek elérhetővé teszik valamennyi érdekelt személy számára a pénzügyi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatos kérelmek kitöltésére vonatkozó előírásaikat.

A kérelmező kérésére az érintett Fél tájékoztatást nyújt számára a kérelme állásáról. Amennyiben az érintett Fél további információkat igényel a kérelmezőtől, erről indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja őt.

3. Mindkét Fél a lehető leginkább törekszik annak biztosítására, hogy területén végrehajtsák és alkalmazzák a pénzügyi szolgáltatások ágazatának szabályozására és felügyeletére, illetve az adókijátszások és adókikerülések elleni küzdelemre vonatkozó nemzetközileg elfogadott előírásokat. Ilyen, nemzetközi szinten elfogadott előírások például többek között a Bázeli Bankfelügyeleti Bizottság hatékony bankfelügyeleti alapelvei, a Biztosításfelügyelők Nemzetközi Szövetségének biztosítási alapelvei, az Értékpapír-felügyelet Nemzetközi Szervezetének értékpapír-felügyeleti célkitűzései és alapelvei, a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet (OECD) adóügyekre vonatkozó információcseréről szóló megállapodása, a G20-ak nyilatkozata az átláthatóságról és az adózási célú információcseréről, valamint a Pénzügyi Akció Munkacsoportnak a pénzmosásról szóló negyven ajánlása és a terrorizmus finanszírozásáról szóló kilenc különleges ajánlása.

A Felek továbbá figyelembe veszik a G7-ek pénzügyminiszterei által kiadott „Az információmegosztás tíz kulcselve” című dokumentumot, és minden szükséges intézkedést megtesznek, hogy ezen elveket megpróbálják alkalmazni a kétoldalú kapcsolataikban.

117. Cikk

Új pénzügyi szolgáltatások

Mindegyik Fél lehetővé teszi a másik Fél pénzügyi szolgáltatói számára olyan új pénzügyi szolgáltatás nyújtását, amelyhez hasonló pénzügyi szolgáltatásokat – hasonló körülmények esetén – belső joga értelmében a saját pénzügyi szolgáltatói számára engedélyezne. A Felek meghatározhatják a szolgáltatásnyújtás jogi formáját, és engedélyhez köthetik a szolgáltatás nyújtását. Amennyiben előírnak ilyen engedélyt, arról ésszerű időn belül határozatot kell hozniuk, és az engedély kizárólag prudenciális okokból utasítható el.

118. Cikk

Adatfeldolgozás

1. Mindkét Fél engedélyezi a másik Fél pénzügyi szolgáltatója számára, hogy elektronikus vagy más formában, adatfeldolgozás céljából információt továbbítson a területére vagy területéről, amennyiben az említett adatfeldolgozás a pénzügyi szolgáltató szokásos üzletviteléhez szükséges.

2. Mindkét Fél vállalja, hogy megfelelő védintézkedéseket fogad el a magánélet és az egyének alapvető jogainak és szabadságainak védelmére, különös tekintettel a személyes adatok átadására.

119. Cikk

Különleges kivételek

1. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak állami szerveit – abban, hogy a területén törvény által szabályozott állami nyugdíjrendszer vagy társadalombiztosítási rendszer részét képező tevékenységeket vagy szolgáltatásokat kizárólagosan folytasson vagy nyújtson, kivéve, ha azon tevékenységek – a Fél belső jogával összhangban – pénzügyi szolgáltatók által is végezhetők, állami szervekkel vagy magánintézményekkel versengve.

2. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem vonatkozik a központi bank vagy monetáris hatóság vagy más állami szerv által a monetáris és árfolyam-politika végrehajtása során végzett tevékenységekre.

3. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető oly módon, hogy az megakadályozza valamely Felet – ideértve annak állami szerveit – abban, hogy a területén kizárólagosan a Fél vagy annak állami szervei megrendelésére, illetve garanciája mellett vagy forrásaiból tevékenységeket folytasson vagy szolgáltatásokat nyújtson.

120. Cikk

Önszabályozó szervezetek

Amennyiben egy Fél valamely önszabályozó szervben, értékpapír- vagy határidős tőzsdén vagy piacon, elszámoló ügynökségben vagy más szervezetben, illetve egyesületben fennálló tagságot, részvételt vagy ilyenbe történő belépést ír elő annak feltételeként, hogy a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatója a Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatójával azonos feltételekkel nyújthasson pénzügyi szolgáltatásokat, vagy ha a Fél közvetve vagy közvetlenül az ilyen szervezetnek előjogokat vagy előnyöket biztosít a pénzügyi szolgáltatások ellátása során, akkor a Fél köteles gondoskodni arról, hogy az ilyen önszabályozó szerv figyelembe vegye az e megállapodás 79. és 85. cikkében foglalt kötelezettségeket.

121. Cikk

Elszámolási és fizetési rendszerek

Valamennyi Fél a területén letelepedett, a másik Fél pénzügyi szolgáltatásokat nyújtó szolgáltatói számára a nemzeti elbánást biztosító feltételekkel azonosan köteles hozzáférést biztosítani az állami szervek által működtetett fizetési és elszámolási rendszerekhez, valamint a szokásos üzleti életben rendszeren elérhető hivatalos finanszírozási és refinanszírozási lehetőségekhez. E cikknek nem célja, hogy hozzáférést biztosítson a Fél végső hitelezői forrásaihoz.

122. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A szolgáltatáskereskedelem további liberalizálásának lehetőségét mérlegelve, a Felek elismerik annak fontosságát, hogy Grúzia meglévő és jövőbeli jogszabályait fokozatosan közelítsék az e megállapodás 116. cikkének (3) bekezdésében felsorolt nemzetközi szinten bevált gyakorlatokhoz, valamint az uniós vívmányok e megállapodás XV-A. mellékletében foglalt jegyzékéhez.

7. ALSZAKASZ

SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK

123. Cikk

Hatály

Ez az alszakasz a jelen fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakasza (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) szerint liberalizált nemzetközi szállítási szolgáltatásokra vonatkozó elveket határozza meg.

124. Cikk

Nemzetközi tengeri szállítás

1. Ezen alszakasz, illetve e fejezet 2. (Letelepedés), 3. (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) és 4. szakaszának (Természetes személyek üzleti célú ideiglenes jelenléte) alkalmazásában:

a), „nemzetközi tengeri szállítás”: magában foglalja az egységes fuvarokmánnyal, háztól házig történő olyan multimodális szállítási műveleteket (azaz a több szállítási mód alkalmazásával történő áruszállítást), amelyek a tengeri szállítást is magukban foglalják, és e célból annak jogát, hogy közvetlen szerződéseket kössenek más szállítási módokat biztosító szolgáltatókkal;

b), „tengeri szállítmány kezelésével kapcsolatos szolgáltatások”: a rakodási munkálatokat végző vállalatok tevékenységei, ideértve a terminálok üzemeltetését; nem tartoznak azonban ide a dokkmunkások közvetlen tevékenységei, amennyiben az ilyen munkaerő szervezése a rakodási munkálatokat végző vagy a terminált üzemeltető vállalatától függetlenül történik. Az érintett tevékenységek magukban foglalják az alábbiak megszervezését és felügyeletét:

- i. az áru ki- és berakodása a hajóról, illetve a hajóra;
- ii. az áru rögzítése és az áru rögzítésének kioldása;
- iii. az áruszállítmány fogadása/szállítása és megóvása a szállítás előtt vagy a kirakodás után;

c), „vámkezelés” (vagy másképpen „vámügynöki szolgáltatások”): olyan tevékenységek, amelyek magukban foglalják a másik Fél nevében az importtal, exporttal és tranzitáruval kapcsolatos vámolási eljárásokat, függetlenül attól, hogy ez a szolgáltató fő tevékenységét vagy a fő tevékenység szokásos kiegészítését képezi-e;

d), „konténerállomás- és lerakatszolgáltatás”: olyan tevékenység, amely magában foglalja a konténerek tárolását, akár a kikötő területén, akár a szárazföldön, megrakás, kirakás, javítás és szállításhoz történő előkészítés céljából;

e), „kereskedelmi hajózási képviselő”: olyan tevékenység, amelynek során az ügynök az adott földrajzi területen egy vagy több hajójárat vagy hajózási társaság érdekeit képviseli az alábbi célokból:

- i. tengerhajózás és járulékos szolgáltatások marketingje és értékesítése (az árajánlatadáستól a számlázásig), a társaságok nevében hajóraklevél kibocsátása, a szükséges vonatkozó szolgáltatások beszerzése és továbbértékesítése, okmányok elkészítése és üzleti információk rendelkezésre bocsátása;
- ii. eljárás a hajó kikötését szervező társaságok nevében, a hajók beérkezésének szervezése, szükség esetén teheráru átvétele;

f), „szállítmányozási szolgáltatások”: olyan tevékenységek, amelyek során a szolgáltató a megbízó nevében megszervezi és felügyeli a szállítmányt, megszerzi a

fuvarozóeszközt, és kapcsolódó szolgáltatásokat vásárol, elkészíti az okmányokat és megadja a szükséges üzleti információkat;

g) „átrakodási szolgáltatások”: nemzetközi tengeri – nevezetesen konténeres – szállítványokkal kapcsolatos előzetes tevékenységek és a szállítványok továbbszállítása az egyik Fél területén található kikötők között.

2. A nemzetközi tengeri szállítás tekintetében a Felek megegyeznek abban, hogy biztosítják a rakományokhoz való korlátlan hozzáférés elvének kereskedelmi alapon történő hatékony alkalmazását, a nemzetközi tengerhajózási szolgáltatások nyújtásának szabadságát, valamint nemzeti elbánást az ilyen szolgáltatások nyújtásának keretében.

Tekintettel a Felek között a nemzetközi tengeri szállítás tekintetében meglévő liberalizáció szintjére:

a) a Felek üzleti és megkülönböztetésmentes alapon ténylegesen alkalmazzák a nemzetközi tengeri piacokhoz és kereskedelemhez való korlátlan hozzáférés elvét;

b) a Felek a másik Fél lobogója alatt hajózó vagy a másik Fél szolgáltatója által üzemeltetett hajókat a saját hajóik, illetve harmadik országokbeli hajók – attól függően, hogy melyik az előnyösebb – számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánásban részesítik, többek között a kikötők elérése, a kikötők infrastruktúrájának, szolgáltatásainak és kiegészítő tengerészeti szolgáltatásainak igénybevétele, valamint az azokkal kapcsolatos illetékek és díjak, továbbá a vámügyi létesítmények, valamint a kikötőhelyek és a be- és kirakodásra szolgáló létesítmények kijelölése tekintetében.

3. A Felek ezen elvek alkalmazása során vállalják, hogy:

a) a harmadik országokkal kötendő jövőbeli, a tengeri szállítási szolgáltatásokról – ideértve a száraz és a folyékony ömlesztett áru szállítását és a menetrend szerinti járatokat is – szóló megállapodásokba nem foglalnak bele rakománymegosztási záradékot, és ésszerű időn belül megszüntetik az ilyen rakománymegosztási megállapodásokat, amennyiben azok korábbi megállapodásokból kifolyólag még fennállnak; valamint

b) e megállapodás hatálybalépésekor eltörölnek minden olyan egyoldalú intézkedést, igazgatási, technikai és egyéb akadályt, illetve tartózkodnak minden ilyentől, amely korlátozó vagy megkülönböztető hatást gyakorolhat a szabad szolgáltatásnyújtásra a nemzetközi tengeri szállításban.

4. A Felek lehetővé teszik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy a területükön letelepedjenek, a letelepedésre és a működésre vonatkozó olyan feltételek mellett, amelyek nem kevésbé kedvezőek a saját szolgáltatóiknak vagy valamely harmadik ország szolgáltatóinak nyújtottaknál, attól függően, hogy melyik az előnyösebb.

5. A Felek ésszerű és megkülönböztetésmentes alapon és feltételekkel elérhetővé teszik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára a következő kikötői szolgáltatásokat: révkalauzolás, vontatás és vontató biztosítása, élelmiszer-, üzemanyag- és vízellátás, hulladékgyűjtés és ballaszt hulladékeltávolítás, révkapitányi szolgáltatások, navigációs segítség, a hajó üzemeltetéséhez szükséges parti üzemeltetési szolgáltatások, beleértve a hírközlés, víz és elektromos energia biztosítását, vészhelyzeti javító berendezések, horgonyzási, parthozállási és kikötői szolgáltatások.

6. A Felek engedélyezik az olyan, nem rakományként szállított felszerelések, mint például az üres konténerek, mozgását fizetés ellenében az EU valamely tagállamának kikötői vagy Grúzia kikötői között.

7. A Felek – az illetékes hatóság engedélyének függvényében – engedélyezik a másik Fél nemzetközi tengeri szállítási szolgáltatói számára, hogy átrakodási szolgáltatásokat nyújtsanak a saját nemzeti kikötőik között.

125. Cikk

Légi közlekedés

A légi közlekedés Felek közötti, a kölcsönös kereskedelmi igényeikhez és a kölcsönös piacra jutás feltételeihez igazított, fokozatos liberalizálását az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia közötti közös légiközlekedési megállapodás szabályozza.

126. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

A szolgáltatáskereskedelem további liberalizálásának lehetőségét mérlegelve, a Felek elismerik annak fontosságát, hogy Grúzia meglévő és jövőbeli jogszabályait fokozatosan közelítsék az uniós vívmányok e megállapodás XV-D. mellékletében foglalt jegyzékéhez.

6. SZAKASZ

ELEKTRONIKUS KERESKEDELEM

1. ALSZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

127. Cikk

Célkitűzés és elvek

1. A Felek – elismerve, hogy az elektronikus kereskedelem számos ágazatban fokozza a kereskedelmi lehetőségeket – megállapodnak abban, hogy támogatják a közöttük megvalósuló elektronikus kereskedelem fejlesztését, különösen azáltal, hogy együttműködést folytatnak e fejezet rendelkezései értelmében az elektronikus kereskedelem tekintetében felmerülő kérdésekben.
2. A Felek egyetértenek abban, hogy az elektronikus kereskedelem fejlesztésének a nemzetközi adatvédelmi előírásokkal összhangban kell történnie, az elektronikus kereskedelem felhasználói bizalmának biztosítása érdekében.
3. A Felek egyetértenek abban, hogy az elektronikus adatátvitel e fejezet 3. szakasza (Határokon átnyúló szolgáltatásnyújtás) értelmében szolgáltatásnyújtásnak tekintendő, és arra nem vethető ki vám.

128. Cikk

Együttműködés az elektronikus kereskedelem terén

1. A Felek párbeszédet folytatnak az elektronikus kereskedelem kapcsán felmerülő szabályozási kérdésekről, ami egyebek mellett az alábbi témákat érinti:
 - a) a lakosság számára engedélyezett elektronikus aláírások tanúsítványainak elismerése és a határokon átnyúló tanúsítási szolgáltatások elősegítése;
 - b) a közvetítő szolgáltatók felelőssége az információk továbbítása vagy tárolása tekintetében;
 - c) a kérértlen elektronikus üzleti kommunikáció kezelése;

d) a fogyasztók védelme az elektronikus kereskedelem terén; valamint

e) az elektronikus kereskedelem fejlesztése tekintetében releváns minden egyéb kérdés.

2. Az együttműködés megvalósulhat a Felek e kérdésekre vonatkozó jogszabályaira, valamint az e jogszabályok végrehajtására vonatkozó információcsere útján.

2. ALSZAKASZ

A KÖZVETÍTŐ SZOLGÁLTATÓK FELELŐSSÉGE

129. Cikk

Közvetítők szolgáltatásainak igénybevétele

1. A Felek elismerik, hogy a közvetítők szolgáltatásait harmadik felek jogsértő tevékenységekre használhatják fel, és a jelen alszakaszban foglalt intézkedéseket nyújtják a közvetítő szolgáltatásnyújtók számára.²²

2. E megállapodás 130. cikke alkalmazásában „szolgáltató”: digitális online kommunikáció tartalma változtatás nélküli és a felhasználó választása szerinti anyag használója által meghatározott pontok közötti átvitelének, továbbításának vagy kapcsolódásának szolgáltatója. E megállapodás 131. és 132. cikke alkalmazásában „szolgáltató”: az online szolgáltatásokra vagy hálózati hozzáférésre szolgáló létesítmények szolgáltatója vagy üzemeltetője.

130. Cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „puszta továbbítás”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információnak a kommunikációs hálózaton történő továbbításából, vagy kommunikációs hálózathoz való hozzáférés biztosításából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információért, feltéve hogy a szolgáltató:

a) nem kezdeményezi a továbbítást;

b) nem választja ki az adatátvitel címzettjét; valamint

²² Grúzia ezen alszakasz rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtja.

c) nem választja meg vagy nem módosítja a továbbított információt.

2. Az (1) bekezdésben említett adatátvitel és hozzáférés biztosítása magában foglalja a továbbított információ automatikus, közbenső és átmeneti tárolását annyiban, amennyiben ez az adatátvitel hírközlő hálózaton történő végrehajtásának a kizárólagos céljával történik, és feltéve, hogy az információt nem tárolják az adatátvitelhez ésszerűen szükségesnél hosszabb ideig.

3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

131. Cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „ideiglenes tárolás (caching)”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információ kommunikációs hálózaton történő továbbításából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős a továbbított információk olyan automatikus, közvetítő és átmeneti tárolásáért, amelynek egyedüli célja az információnak a szolgáltatás más vevőihöz – kérésükre – történő továbbításának hatékonyabbá tétele, feltéve hogy:

a) a szolgáltató nem módosítja az információt;

b) a szolgáltató betartja az információhoz való hozzáférés feltételeit;

c) a szolgáltató betartja az információk frissítése tekintetében az ágazatban széles körben elismert és alkalmazott szabályokat;

d) a szolgáltató nem akadályozza az olyan jogszerű technológia használatát, amely az iparágban széles körben elismert és használt az információ használatára vonatkozó adatok megszerzéséhez;

e) a szolgáltató haladéktalanul intézkedik a tárolt információ törléséről vagy az ahhoz való hozzáférés megszüntetéséről, amint ténylegesen tudomást szerez²³ arról, hogy az információt az adatátvitel forrásánál törölték a hálózatról vagy megszüntették az ahhoz való hozzáférést, vagy bíróság, illetve közigazgatási hatóság rendelte el a törlést vagy a hozzáférés megszüntetését.

2. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék.

²³ Ezen alszakasz alkalmazásában a „tényleges tudomás” kifejezést az egyes Felek belső jogszabályainak megfelelően kell értelmezni.

132. Cikk

A közvetítő szolgáltatók felelőssége: „tárhelyszolgáltatás (hosting)”

1. Amennyiben egy információs társadalmi szolgáltatás a szolgáltatás vevője által adott információ tárolásából áll, a Felek biztosítják, hogy a szolgáltató ne legyen felelős az információknak a szolgáltatás igénybevevője kérésére történő tárolásáért, feltéve hogy:

a) a szolgáltatónak nincs tényleges tudomása illegális cselekményről vagy információról, a kártérítés tekintetében pedig olyan tényekről vagy körülményekről, amelyekből az illegális cselekmény vagy információ nyilvánvaló; vagy

b) a szolgáltató, miután ilyenről tudomást szerez, gyorsan és eredményesen eljár az információ eltávolítása vagy a hozzáférés letiltása érdekében.

2. Az (1) bekezdést nem kell alkalmazni, ha a szolgáltatás igénybevevője a szolgáltató irányítása vagy ellenőrzése alatt működik.

3. Ez a cikk nem érinti a bíróságok vagy közigazgatási hatóságok arra vonatkozó lehetőségét, hogy a Felek jogrendjeivel összhangban a szolgáltatót a jogsértés megszüntetésére vagy megelőzésére kötelezzék, és nem érinti a Feleknek azt a lehetőségét sem, hogy eljárásokat alakítsanak ki az információ eltávolításának vagy a hozzáférés megszüntetésének szabályozására.

133. Cikk

Az általános nyomonkövetési kötelezettség hiánya

1. Az e megállapodás 130., 131. és 132. cikkének hatálya alá tartozó szolgáltatások nyújtói tekintetében a Felek nem állapítanak meg olyan általános kötelezettséget, amely szerint az általuk továbbított vagy tárolt információkat nyomon kellene követniük, sem olyan általános kötelezettséget, amely szerint jogellenes tevékenységre utaló tényeket vagy körülményeket kellene kivizsgálniuk.

2. A Felek előírhatják az információs társadalmi szolgáltatók számára, hogy haladéktalanul tájékoztassák az illetékes állami hatóságokat a szolgáltatásaik igénybevevői által végzett jogellenes tevékenységekről vagy információszolgáltatásról, illetve, hogy az illetékes hatóságok kérésére kötelezően tájékoztassák azokat a szolgáltatásaik azon igénybevevőinek azonosítását lehetővé tevő információkról, akikkel információátvitelre vonatkozó megállapodást kötöttek.

7. SZAKASZ

KIVÉTELEK

134. Cikk

Általános kivételek

1. Az e megállapodás 415. cikkében foglalt általános kivételek sérelme nélkül e fejezet rendelkezései, valamint az e megállapodás XIV-A. és XIV-E., XIV-B. és XIV-F., XIV-C. és XIV-G., XIV-D. és XIV-H. mellékletei az e cikkben szereplő kivételek tárgyát képezik.

2. Azon kötelezettségből kiindulva, hogy ezen intézkedések nem alkalmazhatók a hasonló feltételekkel élő országok önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetése, illetve a letelepedés vagy a határokon átnyúló kereskedelem leplezett korlátozásának eszközeként, e fejezet egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet az alábbiakkal kapcsolatos intézkedések elfogadásában és fenntartásában:

- a) a közbiztonság vagy a közérköls védelméhez, illetve a közrend fenntartásához szükséges intézkedések;
- b) az emberi, állati, növényi élet vagy egészség megóvásához szükséges intézkedések;
- c) a kimerülő természeti erőforrások megőrzése, amennyiben az ezzel kapcsolatos intézkedéseket a szolgáltatások belföldi nyújtására vagy fogyasztására és a hazai vállalkozókra vonatkozó korlátozásokkal összefüggésben léptetik hatályba;
- d) a művészeti, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme;
- e) azon törvények vagy rendeletek betartásának biztosítása, amelyek nem ellentétesek e fejezet rendelkezéseivel, ideértve a következőkre vonatkozókat is:
 - i. a félrevezető és csalárd gyakorlat megakadályozása vagy a szerződések nem teljesítéséből fakadó hatások kezelése;
 - ii. az egyének személyiségi jogainak védelme a személyes adatok feldolgozása és terjesztése során, valamint az egyéni nyilvántartások és számlák titkosságának védelme;
 - iii. biztonság;

f) az e megállapodás 79. és 85. cikkével összeegyeztethetetlen intézkedések, feltéve hogy az eltérő bánásmód célja a másik Fél gazdasági tevékenységei, vállalkozói vagy szolgáltatói tekintetében a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása²⁴.

3. E fejezet, valamint az e megállapodás XIV-A. és XIV-E., XIV-B. és XIV-F., XIV-C. és XIV-G., XIV-D. és XIV-H. mellékleteinek rendelkezései nem vonatkoznak a Felek saját szociális biztonsági rendszerére, illetve az egyes Felek területén végzett, az államhatalom gyakorlásához – akár alkalmoszerűen – kapcsolódó tevékenységekre.

²⁴ Azon intézkedések körébe, amelyek célja a közvetlen adók méltányos vagy hatékony kivetésének vagy beszedésének biztosítása, az adott Fél által saját adózási rendszere keretében hozott olyan intézkedések tartoznak, amelyek:

- a) a nem belföldi illetőségű vállalkozókra vagy szolgáltatókra alkalmazandók, elismerve azt, hogy a nem belföldi illetőségű adóalanyok adókötelezettségét a Fél területén szerzett vagy elhelyezkedő adóköteles tételek tekintetében határozzák meg;
- b) a nem belföldi illetőségű adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az adók kivetését vagy beszedését a Fél területén;
- c) a nem belföldi illetőségű vagy belföldi illetőségű adóalanyokra alkalmazandók annak érdekében, hogy megakadályozzák az adóelkerülést vagy adócsalást, ideértve a megfelelési intézkedéseket is;
- d) az egyik Fél területén vagy területéről nyújtott szolgáltatás fogyasztóira alkalmazandók annak érdekében, hogy biztosítsák az ilyen fogyasztókat terhelő adó kivetését vagy beszedését, amelyet a Fél területén lévő forrásokból vezetnek le;
- e) különbséget tesznek azon vállalkozók és szolgáltatók között, akikre globális adózás szerinti tételek alapján vetnek ki adót, valamint más vállalkozók és szolgáltatók között, elismerve az adóalap természetében megmutatkozó eltéréseket; vagy
- f) belföldi illetőségű személyeknél vagy fióktelepeken, illetve kapcsolt viszonyban álló személyek vagy ugyanazon személy fióktelepei között jövedelmet, profitot, nyereséget, veszteséget, csökkentést vagy jóváírást határoznak meg, allokálnak vagy osztanak fel, hogy védjék a Fél adóalapját.

Az e rendelkezés f) pontjában és az ebben a lábjegyzetben említett adózási feltételeket és fogalmakat az intézkedést hozó Fél belső joga szerinti adózási meghatározások és fogalmak, illetve ezekkel egyenértékű vagy hasonló meghatározások és fogalmak alapján kell meghatározni.

135. Cikk

Adózási intézkedések

Az e fejezet rendelkezéseinek megfelelően nyújtott legnagyobb kedvezményes elbánás nem vonatkozik a Felek által a kettős adózás elkerülésére kötött megállapodások alapján biztosított vagy a jövőben biztosítani kívánt adózási elbánásra.

136. Cikk

Biztonsági kivételek

1. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezendő úgy, hogy: Nothing in this Agreement shall be construed:

- a) megkövetelné bármelyik Félről olyan információk benyújtását, amelyek közzétételét alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek ítéli;
- b) bármely Felet megakadályozna az általa alapvető biztonsági érdekei miatt szükségesnek tartott bármely intézkedés megtételében:
 - i. fegyverek, lőszeres vagy hadianyagok gyártásához vagy kereskedelméhez kapcsolódóan;
 - ii. azon gazdasági tevékenységek tekintetében, amelyeket közvetlenül vagy közvetve katonai létesítmények ellátása céljából végeznek;
 - iii. a hasadóanyagok és fúzióra képes anyagok, illetve ezek alapanyagai tekintetében; vagy
 - iv. amelyet háború idején vagy más, a nemzetközi kapcsolatokban fellépő szükséghelyzet esetén hoznak; vagy
- c) bármelyik Felet megakadályozná abban, hogy intézkedéseket hozzon a nemzetközi béke és biztonság fenntartása céljából elfogadott kötelezettségeinek teljesítése céljából.

7. FEJEZET

FOLYÓ FIZETÉSEK ÉS TŐKEMOZGÁSOK

137. Cikk

Folyó fizetések

A Felek vállalják, hogy nem vetnek ki korlátozásokat, és szabadon átváltható valutában, valamint a Nemzetközi Valutaalap alapokmánya VIII. cikke rendelkezéseinek megfelelően bármilyen, folyószámláról történő fizetést és átutalást lehetővé tesznek maguk között.

138. Cikk

Tőkemozgások

1. A tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében az e megállapodás hatálybalépésétől kezdve a Felek biztosítják a fogadó ország jogszabályainak megfelelően alapított vállalatokba történő közvetlen beruházásokkal – ideértve az ingatlanszerzést is – kapcsolatos tőke szabad mozgását, valamint az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezete (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) rendelkezéseinek megfelelő beruházásokat, továbbá e beruházott tőkék és az ezekből származó bármilyen bevétel megszüntetését vagy visszahonosítását.

2. Az e cikk (1) bekezdésében felsorolt tranzakcióktól eltérő, a tőkeforgalom mérlegén és a folyó műveletek fizetési mérlegén történő tranzakciók tekintetében e megállapodás hatálybalépésétől a Felek a biztosítják a következőket, e megállapodás többi rendelkezésének sérelme nélkül:

- a) az olyan kereskedelmi tranzakciókkal vagy szolgáltatásnyújtással kapcsolatos hitelekre vonatkozó szabad tőkemozgás, amelyekben a valamely Fél területén állandó lakóhellyel rendelkező személy vesz részt;
- b) a másik Fél befektetői általi értékpapír-befektetésekkel, valamint pénzügyi kölcsönökkel és hitelekkel kapcsolatos szabad tőkemozgás.

139. Cikk

Védintézkedések

Amennyiben – kivételes körülmények fennállása esetén – a fizetések vagy tőkemozgások súlyos nehézségeket okoznak, vagy súlyos nehézségek okozásával fenyegetnek az árfolyam-politika vagy a monetáris politika működését illetően – ideértve a fizetési mérleg súlyos nehézségeit is – egy vagy több tagállamban vagy Grúziában, az érintett Felek legfeljebb hat hónapos időszak során védintézkedéseket hozhatnak, amennyiben az ilyen intézkedések elengedhetetlenül szükségesek. A védintézkedést elfogadó Fél haladéktalanul értesíti a másik Felet az védintézkedés elfogadásáról, és a lehető leghamarabb tájékoztatást nyújt a visszavonás ütemezéséről.

140. Cikk

A tőkemozgás könnyítésével és fejlesztésével kapcsolatos rendelkezések

1. A Felek konzultálnak egymással az egymás közötti tőkemozgás könnyítése érdekében, ezzel támogatva az e megállapodásban meghatározott célok előmozdítását.
2. Az e megállapodás hatálybalépését követő első négy évben a felek olyan intézkedéseket hoznak, amelyek lehetővé teszik a tőke szabad mozgására vonatkozó uniós szabályok további fokozatos alkalmazásához szükséges feltételek kialakítását.
3. E megállapodás hatálybalépését követő ötödik év végéig az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülő Társlási Bizottság felülvizsgálja a bevezetett intézkedéseket, és meghatározza a további liberalizáció körülményeit.

8. FEJEZET

KÖZBESZERZÉS

141. Cikk

Célkitűzések

1. A Felek elismerik az átlátható, megkülönböztetésmentes, versenyalapú és nyílt közbeszerzési pályázati eljárás hozzájárulását a fenntartható gazdasági fejlődéshez, és célkitűzésként meghatározzák a szóban forgó beszerzési piacaik hatékony, kölcsönös és fokozatos megnyitását.
2. Ez a fejezet kölcsönös hozzáférést irányoz elő a közbeszerzési piacokhoz a nemzeti elbánás elve alapján nemzeti, regionális és helyi szinten egyaránt a hagyományos és közüzemi ágazatokban odaítélt közbeszerzési szerződések és koncessziók tekintetében. A fejezet

rendelkezik Grúzia közbeszerzési jogszabályainak az uniós közbeszerzési vívmányokhoz való fokozatos közelítéséről, az Unió közbeszerzésére irányadó elvei, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben (a továbbiakban: 2004/18/EK irányelv) és a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben (a továbbiakban: 2004/17/EK irányelv) meghatározott feltételek és fogalommeghatározások alapján.

142. Cikk

Hatály

1. E fejezet az építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekre, valamint a közüzemi ágazatokon belüli építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre, illetve – amennyiben ilyen szerződéseket alkalmaznak – az építési és szolgáltatási koncessziókra alkalmazandó.

2. Ez a fejezet bármely olyan ajánlatkérőre és ajánlatkérő szervre (a továbbiakban: ajánlatkérők) vonatkozik, amely megfelel az Unió közbeszerzési vívmányaiban szereplő fogalommeghatározásoknak. Kiterjed továbbá a közjogi szervekre és közvállalkozásokra a közüzemek terén, mint például a vonatkozó tevékenységet végző, állami tulajdonú vállalatok, valamint a közüzemek terén különleges és kizárólagos jog alapján működő magánvállalkozások²⁵.

3. Ez a fejezet az e megállapodás XVI-A. mellékletében megállapított értékhatárokat meghaladó szerződésekre vonatkozik.

4. Valamely közbeszerzési szerződés becsült értékének kiszámítása a hozzáadottérték-adó nélküli teljes kifizetendő összegén alapul. E határértékek alkalmazásakor Grúzia nemzeti bankja átváltási árfolyamának segítségével kiszámolja és átváltja a szerződések értékét saját nemzeti valutájára.

5. A határértékeket az e megállapodás hatálybalépésének évétől kezdődően két évente rendszeresen felülvizsgálják az euro különleges lehívási jogokban kifejezett átlagos napi értéke alapján, a január 1-jétől érvényes felülvizsgálatot megelőző augusztus hónap utolsó napján véget érő 24 hónapos időszakra vonatkozóan. Az így felülvizsgált határértékeket szükség esetén lekerekítik a legközelebbi ezer EUR-ra. A határértékek felülvizsgálatát az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban üléselő Társulási Bizottság határozatával fogadják el.

²⁵ A „különleges és kizárólagos jog alapján működő magánvállalkozások” kifejezés az Európai Bizottság 2004. június 18-i CC/2004/33 magyarázó feljegyzése szerint értendő.

143. Cikk

Intézményi háttér

1. A Felek a közbeszerzési rendszer megfelelő működéséhez és az e fejezetben foglalt elvek végrehajtásához szükséges megfelelő intézményi keretet és mechanizmusokat hoznak létre, illetve tartanak fenn.

2. Grúzia különösen a következőket jelöli ki:

a) egy végrehajtó szerv a központi kormányzat szintjén, amelynek feladata, hogy biztosítsa a közbeszerzéshez kapcsolódó valamennyi területre vonatkozó koherens politikát és annak végrehajtását. Ez a szerv előmozdítja és koordinálja e fejezet végrehajtását, és irányítja az uniós vívmányokhoz való fokozatos közelítés folyamatát, az e megállapodás XVI-B. mellékletében rögzítettek szerint;

b) egy pártatlan és független szerv, amelynek feladata, hogy a szerződések odaítélése során felülvizsgálja az ajánlatkérők által hozott döntéseket. Ebben az összefüggésben a „független” azt jelenti, hogy az adott szerv valamennyi ajánlatkérőtől és gazdasági szereplőtől elkülönülő közigazgatási szerv. Lehetőséget kell biztosítani arra, hogy e szerv döntéseit bírósági felülvizsgálatnak vessék alá.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy a gazdasági szereplők által a belső jog megsértésével kapcsolatban benyújtott panaszok felülvizsgálatáért felelős hatóságok által hozott döntéseket hatékonyan érvényesítsék.

144. Cikk

A szerződések odaítélésére vonatkozó alapvető szabályok

1. Legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő három évvel a Felek valamennyi szerződés odaítélése tekintetében megfelelnek az e cikk (2)–(15) bekezdése rendelkezéseiben előírt alapvető szabályoknak. Ezek az alapvető szabályok közvetlenül az uniós közbeszerzési vívmányokban szabályozott közbeszerzési szabályokból és elvekből származnak, beleértve a megkülönböztetésmentesség, az egyenlő bánásmód, az átláthatóság és az arányosság elvét is.

Közzététel

2. A Felek gondoskodnak arról, hogy valamennyi tervezett közbeszerzést egy megfelelő médiában²⁶ és oly módon közzétegyék, hogy ezáltal:

a) a piacon verseny keletkezessen; továbbá

b) a szerződés odaítélését megelőzően bármely érdekelt gazdasági szereplő megfelelően hozzáférhessen a tervezett közbeszerzéssel kapcsolatos információkhoz, és jelezhesse ajánlattételi szándékát.

3. A közzétételnek arányosnak kell lennie a gazdasági szereplők szerződéshez fűződő gazdasági érdekeivel.

4. A közzétételnek legalább az odaítélendő szerződés lényeges részleteit, a minőségi kiválasztás kritériumait, az odaítélés módját, a szerződés odaítélésének kritériumait és bármely olyan további információt tartalmaznia kell, amelyre a gazdasági szereplőknek ésszerűen szükségük lehet ahhoz, hogy eldöntsék, jelezni kívánják-e ajánlattételi szándékukat.

Szerződések odaítélése

5. A korrupt gyakorlatok megelőzése érdekében valamennyi szerződést átlátható és pártatlan odaítélési eljárással ítélik oda. A pártatlanságot különösen a szerződés tárgyának megkülönböztetésmentes leírása, valamennyi gazdasági szereplő egyenlő hozzáférése, megfelelő határidők és egy átlátható és objektív megközelítés révén biztosítják.

6. A kivitelezendő építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatásnyújtás jellegzetességeinek leírásakor az ajánlatkérő a teljesítésre és funkciókra vonatkozóan általános leírásokat alkalmaz, és a nemzetközi, európai vagy nemzeti szabványokat használja.

7. Egy építési beruházás, árubeszerzés vagy szolgáltatásnyújtás jellegzetességeinek leírása nem utalhat egy konkrét márkára, forrásra, valamely különleges folyamatra, illetve védjegyre, szabadalomra, típusra, konkrét eredetre vagy gyártásra, kivéve, ha a szerződés tárgya ezt indokolja, és mellette feltüntetik a „vagy azzal egyenértékű” szavakat. Előnyben kell részesíteni a teljesítés vagy funkciók általános leírásának használatát.

8. Az ajánlatkérők nem szabhatnak olyan feltételeket, amelyek a másik Fél gazdasági szereplőit közvetlenül vagy közvetett módon megkülönböztetik, így például azt a követelményt, hogy a szerződés iránt érdeklődő gazdasági szereplők székhelyének ugyanabban az országban, régióban vagy területen kell lennie, mint az ajánlatkérőnek.

²⁶ Amennyiben egy olyan uniós jogszabály, amely az e fejezet szerinti jogszabály-közelítés hatálya alá tartozik, az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételre/kihirdetésre utal, a Felek úgy értik, hogy Grúziában az ilyen közzététel/kihirdetés Grúzia hivatalos közzétételi eszközein keresztül történik.

A fentiektől eltérve olyan esetekben, amikor a szerződés sajátos körülményei indokolttá teszik, a sikeres ajánlattevőtől megkövetelhetik, hogy bizonyos üzleti infrastruktúrát létesítsen a teljesítés helyén.

9. A részvételi szándéknyilatkozatra és az ajánlatok benyújtására kiírt határidőnek elegendőnek kell lennie ahhoz, hogy a másik Fél gazdasági szereplői érdemben értékelhessék a pályázatot és előkészíthessék ajánlatukat.

10. Valamennyi résztvevő számára előzetesen lehetővé kell tenni, hogy tudomást szerezzen az alkalmazandó szabályokról, a kiválasztási kritériumokról és az odaítélési kritériumokról. Ezeket a szabályokat valamennyi résztvevő esetében egyformán kell alkalmazni.

11. Az ajánlatkérők korlátozhatják az ajánlattevők számát, feltéve, hogy:

a) azt átlátható és megkülönböztetésmentes módon teszik; valamint

b) a kiválasztás olyan objektív tényezők alapján történik, mint az ajánlattevők tapasztalata az érintett ágazatban, vállalkozásuk mérete és infrastruktúrája, vagy műszaki és szakmai képességeik.

Amennyiben az ajánlatkérő korlátozza az ajánlattevők számát, figyelembe kell vennie a megfelelő verseny biztosításának szükségességét.

12. Az ajánlatkérők kizárólag olyan kivételes és meghatározott esetekben alkalmazhatnak tárgyalásos eljárásokat, amikor az ilyen eljárás ténylegesen nem torzítja a versenyt.

13. Az ajánlatkérők kizárólag azzal a feltétellel alkalmazhatnak minősítési rendszereket, hogy a minősített gazdasági szereplők listáját elegendően meghirdetett, átlátható és nyílt eljárás útján állították össze. Az ilyen rendszerek hatálya alá eső szerződéseket is megkülönböztetésmentes alapon ítélik oda.

14. A Felek gondoskodnak arról, hogy a szerződéseket átlátható módon annak az ajánlattevőnek ítéljék oda, amely gazdaságilag a legkedvezőbb vagy a legalacsonyabb árú ajánlatot tette az előzetesen megállapított és közzétett pályázati feltételek és eljárási szabályok alapján. A végső döntéseket indokolatlan késedelem nélkül közlik valamennyi ajánlattevővel. Valamely sikertelen ajánlattevő kérésére megfelelően részletes indokokat kell a rendelkezésre bocsátani a döntés felülvizsgálatának lehetővé tétele érdekében.

Jogi védelem

15. A Felek gondoskodnak arról, hogy bármely személy, aki jelzi vagy jelezte ajánlattételi szándékát, és aki egy állítólagos jogsértés károsultja lett vagy lehet, hatékony, pártatlan jogi védelmet élvezhessen az ajánlatkérőnek a kérdéses szerződés odaítélésével kapcsolatos bármely döntésével szemben. A felülvizsgálati eljárás során, illetve végén hozott döntéseket

oly módon teszik közzé, hogy az megfelelő tájékoztatást nyújtson valamennyi érdekelt gazdasági szereplő számára.

145. Cikk

A fokozatos jogszabály-közelítés tervezése

1. A fokozatos jogszabály-közelítés megkezdése előtt Grúzia benyújtja az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz e fejezet végrehajtásának átfogó, határidőket és mérföldköveket tartalmazó ütemtervét, amelynek tartalmaznia kell minden, az uniós vívmányokhoz való közelítéshez és intézményi kapacitásépítéshez kapcsolódó reformot. Ennek az ütemtervnek meg kell felelnie az e megállapodás XVI-B. mellékletében megállapított szakaszoknak és időbeli ütemezésnek.

2. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság kedvező véleménynyilvánítását követően ez az ütemterv referenciadokumentumnak tekintendő e fejezet végrehajtásához. Az Európai Unió minden tőle telhetőt megtesz, hogy támogatást nyújtson Grúziának az ütemterv végrehajtásához.

146. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

1. Grúzia biztosítja, hogy közbeszerzéssel kapcsolatos jogszabályait fokozatosan közelíti az Unió közbeszerzési vívmányaihoz.

2. Az uniós vívmányokhoz való közelítést több egymást követő szakaszban hajtják végre az e megállapodás XVI-B. mellékletében megállapított ütemezés szerint, amelyet tovább pontosítanak az megállapodás XVI-C.–XVI-F., XVI-H., XVI-I. és XVI-K mellékletei. E megállapodás XVI-G. és XVI-J. melléklete olyan, nem kötelező elemeket is megjelöl, amelyeket nem szükséges közelíteni, a XVI-L.–XVI-O. mellékletek pedig az uniós vívmányok olyan elemeit tartalmazzák, amelyek a jogszabály-közelítés hatáskörén kívül maradnak. E folyamat során kellően figyelembe kell venni az Európai Unió Bíróságának vonatkozó esetjogát, az Európai Bizottság által elfogadott végrehajtási intézkedéseket, valamint szükség esetén az uniós vívmányok időközben bekövetkezett bármely módosítását. Az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság értékeli az egyes szakaszok végrehajtását, és a pozitív értékelés az e megállapodás XVI-B. mellékletében meghatározottak szerinti kölcsönös piaci hozzáférés biztosítását eredményezi. Az Európai Bizottság indokolatlan késedelem nélkül értesíti Grúziát az uniós vívmányok bármely módosításáról. A módosítások végrehajtásának érdekében kérésre megfelelő tanácsadást és technikai segítségnyújtást biztosít Grúziának.

3. A Felek megállapodnak abban, hogy a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság a következő szakasz értékelését csak akkor kezdi el, ha az előző szakasz végrehajtásához szükséges intézkedéseket meghozták, és a (2) bekezdésben meghatározottaknak megfelelően jóváhagyták.

4. A Felek gondoskodnak arról, hogy a közbeszerzés azon szempontjai és területei, amelyekre e cikk nem terjed ki, összhangban álljanak az e megállapodás 144. cikkében az átláthatóság, megkülönböztetésmentesség és egyenlő bánásmód tekintetében meghatározott elvekkel.

147. Cikk

Piacra jutás

1. A Felek megállapodnak abban, hogy piacaik hatékony és kölcsönös nyitását fokozatosan és egymással párhuzamosan érik el. A jogszabály-közelítési folyamat alatt az egymásnak biztosított piacra jutás mértéke az e megállapodás XVI-B. mellékletében előírtaknak megfelelően e folyamat előrehaladásához kötött.

2. A piacnyitás következő szakaszába való áttérésről hozott döntést az elfogadott jogszabályok uniós vívmányoknak való megfelelése és e jogszabályok gyakorlati végrehajtásának értékelése alapján hozzák meg. Ezt az értékelést az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság rendszeres időközönként elvégzi.

3. Abban a mértékben, amennyire az egyik Fél e megállapodás XVI-B. mellékletének megfelelően megnyitotta közbeszerzési piacát a másik Fél előtt:

a) az uniós közbeszerzési szabályoknak megfelelően és az uniós vállalkozások számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánást biztosítva, az Unió hozzáférést biztosít Grúzia vállalkozásai számára a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaihoz, függetlenül attól, hogy azok az Unióban rendelkeznek-e székhellyel vagy sem;

b) nemzeti közbeszerzési szabályainak megfelelően és a grúziai vállalkozások számára biztosítottnál nem kevésbé előnyös elbánást biztosítva, Grúzia hozzáférést biztosít az Unió vállalkozásai számára a közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásaihoz, függetlenül attól, hogy azok Grúziában rendelkeznek-e székhellyel vagy sem.

4. A jogszabály-közelítési folyamat utolsó szakaszának végrehajtását követően a Felek megvizsgálják a piacra jutás kölcsönös biztosításának lehetőségét az e megállapodás XVI-A. mellékletében megállapított határértékek alatti közbeszerzések tekintetében.

5. Finnország fenntartja az Åland-szigetek tekintetében képviselt álláspontját.

148. Cikk

Tájékoztatás

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy az ajánlatkérők és a gazdasági szereplők megfelelő tájékoztatást kapjanak a közbeszerzési eljárásokról, beleértve a valamennyi vonatkozó jogszabály és igazgatási határozat közzététele révén történő tájékoztatást is.
2. A Felek biztosítják a pályázati lehetőségekre vonatkozó információk hatékony terjesztését.

149. Cikk

Együttműködés

1. A Felek fokozzák együttműködésüket a tapasztalatok, valamint a legjobb gyakorlataikra és szabályozási kereteikre vonatkozó információk cseréje révén.
2. Az Unió elősegíti e fejezet végrehajtását, adott esetben technikai segítségnyújtás révén is. Az e megállapodás pénzügyi együttműködésről szóló VII. címének (Pénzügyi támogatás, valamint csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) rendelkezéseivel összhangban a vonatkozó uniós finanszírozási mechanizmusok és eszközök révén nyújtott pénzügyi támogatásról külön döntéseket hoznak.
3. Az együttműködés tárgyát képező témák indikatív listáját az e megállapodás XVI-P. melléklete tartalmazza.

9. FEJEZET

SZELLEMI TULAJDONJOGOK

1. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

150. Cikk

Célkitűzések

E fejezet célkitűzései a következők:

a) innovatív és kreatív termékek előállításának és kereskedelmi forgalomba hozatalának elősegítése a Felek között; valamint

b) a szellemi tulajdon-jogok megfelelő szintű és hatékony védelmének és érvényesítésének megvalósítása.

151. Cikk

A kötelezettségek jellege és hatálya

1. A Felek biztosítják azoknak a szellemi tulajdonra vonatkozó nemzetközi szerződéseknek a megfelelő és hatékony végrehajtását, amelyeknek a részesei, beleértve a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló WTO-megállapodást (a továbbiakban: TRIPS-megállapodás) is. E fejezet rendelkezései kiegészítik és pontosítják a Felek TRIPS-megállapodásból, illetve egyéb, a szellemi tulajdon területén kötött nemzetközi egyezményekből eredő jogait és kötelezettségeit.

2. E megállapodás alkalmazásában „szellemi tulajdon”: legalább azon szellemi tulajdonok valamennyi kategóriájára kiterjed, amelyek e megállapodás 153–189. cikkének hatálya alá tartoznak.

3. A szellemi tulajdon védelme magában foglalja az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Unió Egyezmény (a továbbiakban: Párizsi Egyezmény) 10bis cikkében említett tisztességtelen verseny elleni védelmet.

152. Cikk

Jogkimerülés

Mindegyik Fél rendelkezik a szellemi tulajdonjogok hazai vagy regionális kimerülésének szabályairól.

2. SZAKASZ

A SZELLEMITULAJDON-JOGOKRA VONATKOZÓ ALAPKÖVETELMÉNYEK

1. ALSZAKASZ

SZERZŐI JOGOK ÉS SZOMSZÉDOS JOGOK

153. Cikk

A biztosított védelem

A Felek megerősítik elkötelezettségüket a következők mellett:

- a) az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló Berni Egyezményben (a továbbiakban: Berni Egyezmény) szereplő jogok és kötelezettségek;
- b) az előadóművészek, hangfelvétel-előállítók és műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló 1961. évi római nemzetközi egyezmény;
- c) a TRIPS-megállapodás;
- d) a WIPO Szerzői Jogi Szerződés;
- e) a WIPO előadásokról és hangfelvételekről szóló szerződése.

154. Cikk

Szerzők

Valamennyi Fél kizárólagos jogot biztosít a szerzők részére a következők engedélyezésére vagy megtiltására:

- a) műveik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges reprodukálása bármilyen eszközzel és bármilyen formában;
- b) műveik eredeti vagy másolt példányainak bármilyen formában történő nyilvános terjesztése értékesítés útján vagy másként;

c) műveik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő közvetítése nyilvánosság számára, beleértve az oly módon történő hozzáférhetővé tételt is, hogy annak tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhatják meg.

155. Cikk

Előadók

A Felek kizárólagos jogot biztosítanak az előadók részére a következőkhöz:

- a) előadásaik rögzítésének²⁷ engedélyezése vagy megtiltása;
- b) előadásaik rögzített formája egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges, bármilyen eszközzel és bármilyen formában történő reprodukálásának engedélyezése vagy megtiltása;
- c) előadásaik rögzített formájának elérhetővé tétele a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon;
- d) előadásaik rögzített formája vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tételének engedélyezése vagy megtiltása, oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek;
- e) előadásaik vezeték nélküli sugárzásának és a nyilvánossághoz való közvetítésének engedélyezése vagy megtiltása, kivéve, ha az előadás már önmagában sugárzott előadás vagy rögzítés eredménye.

156. Cikk

Hangfelvétel-előállítók

A Felek kizárólagos jogot biztosítanak a hangfelvétel-előállítók számára a következőkhöz:

- a) hangfelvételeik egy részének vagy egészének közvetlen vagy közvetett, időleges vagy végleges, bármilyen eszközzel és bármilyen formában történő reprodukálásának engedélyezése vagy megtiltása;
- b) hangfelvételeik és azok másolatai rögzített formájának elérhetővé tétele a nyilvánosság számára, értékesítés útján vagy más módon;

²⁷ E fejezet alkalmazásában „rögzített forma”: hangok vagy képek, vagy azok leképezéseinek felvétele, amely valamely eszköz révén érzékelhető, reprodukálható vagy közölhető.

c) hangfelvételeik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tételének engedélyezése vagy megtiltása, oly módon, hogy a közönség tagjai azokhoz az általuk megválasztott helyen és időben hozzáférhessenek.

157. Cikk

Műsorszolgáltató szervezetek

Valamennyi Fél kizárólagos jogot biztosít a műsorszolgáltató szervezetek számára a következők engedélyezéséhez vagy megtiltásához:

- a) sugárzott műsoraik rögzítése;
- b) rögzített sugárzott műsoraik reprodukálása;
- c) rögzített sugárzott műsoraik vezetékes vagy vezeték nélküli eszközökkel történő elérhetővé tétele a nyilvánosság számára; valamint
- d) sugárzott műsoraik vezeték nélküli újrásugárzása, illetve nyilvánossághoz történő közvetítése, továbbá a műsoraik lakosság felé történő kommunikálása, amennyiben e közvetítés olyan helyen történik, amely a nyilvánosság számára belépődíj ellenében hozzáférhető.

158. Cikk

Műsorszolgáltatás és a nyilvánossághoz közvetítés

1. A Felek biztosítják azt a jogot, amelynek célja, hogy a felhasználó egy egyszeri méltányos díjat fizessen a hangfelvétel kereskedelmi célú nyilvánosságra hozatala, illetve e hangfelvétel példányának vezeték nélküli sugárzása vagy egyéb módon a nyilvánossághoz közvetítése esetén, valamint hogy e díjat az érintett előadóművészek és hangfelvétel-előállítók között felosszák.
2. Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti megállapodás hiányában a Felek meghatározhatják azokat a feltételeket, amelyek alapján közöttük a díj felosztásra kerül.

159. Cikk

A védelem időtartama

1. A Berni Egyezmény 2. cikke értelmében vett irodalmi és művészeti művek a szerző életében és a halálától számított 70 éven át részesülnek szerzői jogi védelemben, attól az időponttól függetlenül, amikor a művet jogszerűen nyilvánosságra hozták.

2. A szöveggel rendelkező zeneművek védelmi ideje a következő személyek közül utoljára elhunyt személy halálától számított 70 év, függetlenül attól, hogy azok szerzőtársként vannak-e feltüntetve: a zenemű szövegének és zenéjének szerzője, amennyiben mindkettő kifejezetten az adott szöveges zeneműhöz készült.

3. Az előadóművészek jogai az előadás időpontjától számított legalább 50 éven át védelemben részesülnek. Mindazonáltal:

a) ha az előadás hangfelvételtől eltérő rögzítését ezen az időn belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítik, a védelmi idő az első ilyen nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első ilyen nyilvánossághoz közvetítéstől számított 50 év;

b) ha az előadás hangfelvételen történt rögzítését ezen az időn belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák vagy jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítik, a védelmi idő az első ilyen nyilvánosságra hozataltól vagy – ha ez korábbi – az első ilyen nyilvánossághoz közvetítéstől számított 70 év.

4. A hangfelvétel-előállítók jogai az első rögzítéstől számított legalább 50 év elteltével szűnnek meg. Mindazonáltal:

a) ha a hangfelvételt ezen időszakon belül jogszerűen nyilvánosságra hozzák, az említett jogok az első jogszerű nyilvánosságra hozatal időpontját követő legalább 70 év elteltével szűnnek meg. Amennyiben az első mondatban említett időszakon belül jogszerű nyilvánosságra hozatal nem történt, de a hangfelvételt ezen időszak alatt jogszerűen a nyilvánossághoz közvetítették, az említett jogok az első jogszerű nyilvánossághoz közvetítés időpontját követő legalább 70 év elteltével szűnnek meg;

b) amennyiben 50 évvel a hangfelvétel jogszerű nyilvánosságra hozatalát követően a hangfelvétel-előállító nem kínálja fel a hangfelvétel többszörözött példányaait megfelelő mennyiségben értékesítésre, vagy nem teszi a hangfelvételt a nyilvánosság számára hozzáférhetővé, az előadóművész felmondhatja azt a szerződést, amellyel az előadása rögzítéséhez kapcsolódó jogait valamely hangfelvétel-előállítóra ruházta vagy engedményezte.

5. A műsorsugárzó szervezetek jogai legkorábban a műsor első sugárzását követő 50 év elteltével járnak le, függetlenül attól, hogy az adást vezetékes vagy vezeték nélküli sugárzás útján közvetítették, ideértve a kábelén és a műholdon keresztül történő műsorszórást is.

6. Az ebben a cikkben foglalt védelmi időket az azokat megalapozó eseményt követő év januárjának első napjától kell számítani.

160. Cikk

A műszaki intézkedések védelme

1. A Felek megfelelő jogi védelmet biztosítanak bármely hatékony technológiai intézkedés olyan megkerülése ellen, amelyet az érintett személy annak tudatában visz véghez, hogy a fenti célt kívánja elérni, vagy ésszerűen ennek tudatában kellene lennie.

2. Valamennyi Fél megfelelő jogi védelmet biztosít az olyan eszközök, termékek vagy alkatrészek előállítása, importja, forgalmazása, értékesítése, bérbeadása, értékesítést vagy bérbeadást ösztönző reklámozása vagy kereskedelmi célú birtoklása, illetve olyan szolgáltatások nyújtása ellen, amelyek:

a) népszerűsítésének, reklámozásának vagy forgalmazásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülése;

b) a bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésén túl csak korlátozott kereskedelmi jelentőségű rendeltetéssel bírnak; vagy

c) tervezésének, előállításának, módosításának vagy szolgáltatásának célja bármely hatékony műszaki intézkedés megkerülésének a lehetővé tétele vagy megkönnyítése.

3. E megállapodás alkalmazásában „műszaki intézkedés”: bármely olyan technológia, eszköz vagy alkatrész, amely rendeltetésszerű működése esetén azt a célt szolgálja, hogy a művek vagy más védett tárgy tekintetében megakadályozzon vagy korlátozzon olyan cselekményeket, amelyeket bármely szerzői jog vagy szomszédos jog jogtulajdonosa nem engedélyezett, a belső jogszabályoknak megfelelően. A műszaki intézkedések akkor minősülnek „hatékónak”, ha a mű vagy más védett tárgy használatát a jogtulajdonos hozzáférés-ellenőrzés vagy védelmi eljárás alkalmazásával korlátozza, így például kódolás, zavarás illetve a mű vagy az egyéb tárgy más átalakítása útján, vagy másolásvédő mechanizmussal, amellyel eléri a védelmi célt.

161. Cikk

A jogkezelési információk védelme

1. A Felek megfelelő védelmet biztosítanak minden olyan személy ellen, aki illetéktelenül a következő cselekmények valamelyikét végzi:

a) bármely elektronikus jogkezelési információ eltávolítása vagy megváltoztatása; vagy

b) az e megállapodás alapján védett olyan művek vagy más tárgyak forgalmazása, forgalmazási célú behozatala, sugárzása vagy a közönség részére történő közvetítése,

amelyekből az elektronikus jogkezelő információt illetéktelenül eltávolították vagy megváltoztatták,

ha ez a személy tudja, vagy ésszerűen tudnia kellene, hogy ezzel a cselekedetével a belső jogszabályok szerinti szerzői jog vagy szomszédos jog megsértését idézi elő, teszi lehetővé, könnyíti meg vagy fedi el.

2. E fejezet alkalmazásában „jogkezelési információ”: a jogtulajdonosok által szolgáltatott minden olyan információ, amely az ebben a megállapodásban említett munkát vagy más tárgyat, a szerzőt vagy más jogtulajdonost, vagy a mű illetve a más tárgy használatának feltételeivel kapcsolatos információkat azonosítja, valamint az ilyen információt leképező bármely szám vagy kód. Az (1) bekezdést kell alkalmazni, amikor a fenti információs tételek bármelyike egy mű vagy az e fejezetben szereplő védelem hatálya alatt álló más tárgy másolatához társul, illetve a mű vagy más tárgy közönséghez történő közvetítésével kapcsolatban jelenik meg.

162. Cikk

Kivételek és korlátozások

1. Azon egyezményekkel és nemzetközi megállapodásokkal összhangban, amelyeknek a Felek részesei, a Felek kizárólag olyan különös esetekben állapíthatnak meg korlátozásokat vagy kivételeket az e megállapodás 154–159. cikkében foglalt jogokkal kapcsolatban, amelyek nem ütköznek a védett tárgy rendes hasznosításával, és amelyek indokolatlanul nem károsítják a jogtulajdonosok jogos érdekeit.

2. A Felek rendelkeznek arról, hogy az e megállapodás 155–158. cikkében említett azon ideiglenes reprodukciók, amelyek átmenetiek vagy esetiek, amelyek a technológiai folyamat szerves és lényeges részét képezik, és amelyek egyetlen célja egy mű vagy más tárgy:

a) valamely közvetítő eszköz révén történő, harmadik felek közötti hálózaton belüli továbbításának; vagy

b) jogszerű felhasználásának lehetővé tétele, és amelynek nincs független gazdasági jelentősége, kivételt képeznek az e megállapodás 155–158. cikkében előírt reprodukciós jog alól.

163. Cikk

A művészek műalkotásokra vonatkozó viszonteladási joga

1. A Felek az eredeti műalkotás szerzőjének javára viszonteladási jogot biztosítanak, amely elidegeníthetetlen, és amelyről a szerző előzetesen sem mondhat le; e jog alapján az

alkotásnak a szerző általi első eladását követő minden további eladásáért az eladási árból a szerzőt jogdíj illeti meg.

2. Az (1) bekezdésben foglalt jogot valamennyi újraeladásra alkalmazni kell, amelyben a művészeti piac képviselői – így például aukciós házak, művészeti galériák és általában műkereskedők – eladóként, vevőként, illetve közvetítőként közreműködnek.

3. A Felek rendelkezhetnek úgy, hogy az (1) bekezdésben foglalt jogot nem kell alkalmazni olyan újraeladások esetében, amelyeknél az eladó az alkotást közvetlenül a szerzőtől szerezte meg az újraeladást megelőző három éven belül, és az újraeladási ár nem halad meg egy bizonyos minimumösszeget.

4. A jogdíjat az eladó fizeti meg. A Felek rendelkezhetnek úgy, hogy a (2) bekezdésben említett – az eladótól különböző – természetes vagy jogi személy egyedül vagy az eladóval együttesen felel a jogdíj megfizetéséért.

5. A védelem az azon Fél által lehetővé tett mértékben igényelhető, amely Fél területén a védelmet igénylik. A díj beszedését és az összeget a belső jogszabályok határozzák meg.

164. Cikk

Együtműködés a szerzői jogok közös kezeléséről

A Felek törekednek a megfelelő közös jogkezelő szervezeteik közötti párbeszéd és együtműködés javítására, a művek és más védett anyagok hozzáférhetőségének, valamint az ilyen művek és más védett anyagok használatáért fizetendő jogdíjak átutalásának előmozdítása érdekében.

2. ALSZAKASZ

VÉDJEGYEK

165. Cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek megerősítik a következők melletti elkötelezettségüket:

- a) Jegyzőkönyv a védjegyek nemzetközi lajstromozásáról szóló madridi megállapodáshoz; valamint

b) a nizzai megállapodás a védjegyekkel ellátható áruk és szolgáltatások nemzetközi osztályozásáról.

166. Cikk

Lajstromozási eljárás

1. Az egyes Felek a védjegyek lajstromozásának olyan rendszerét hozzák létre, amelyben a megfelelő védjegy-hatóság által hozott minden jogerős elutasító határozatról megfelelő indoklással ellátva, írásban tájékoztatják a kérelmezőt.
2. Valamennyi Fél biztosítja a védjegybejelentésekkel szembeni felszólalás lehetőségét. A felszólalási eljárás kontradiktórikus.
3. A Felek létrehozzák a védjegykérelmek és a lajstromozott védjegyek nyilvánosan hozzáférhető elektronikus adatbázisát.

167. Cikk

Közismert védjegyek

A Felek a Párizsi Egyezmény 6bis. cikkének és a TRIPS-megállapodás közismert védjegyekről szóló 16. cikke (2) és (3) bekezdésének érvényesítése céljából alkalmazzák az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Unió közgyűlése és a Szellemi Tulajdon Világszervezetének (WIPO) közgyűlése által a WIPO-tagállamok közgyűléseinek harmincnegyedik ülésorozata (1999. szeptember) keretében elfogadott, a közismert védjegyek védelmére vonatkozó rendelkezésekre irányuló közös ajánlást.

168. Cikk

Kivételek a védjegyoltalomból eredő jogok alól

Valamennyi Fél rendelkezik a védjegyoltalom hatálya alóli korlátozott kivételekről, például a leíró jellegű kifejezések tisztességes használatáról, a földrajzi árujelzők 176. cikkben rögzített védelméről vagy más olyan korlátozott kivételről, amely figyelembe veszi a védjegytulajdonos és a harmadik felek jogos érdekeit.

3. ALSZAKASZ

FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK

169. Cikk

Hatály

1. Ez az alszakasz a Felek területéről származó földrajzi árujelzők elismerésére és oltalmára vonatkozik.

2. Annak érdekében, hogy az egyik Fél földrajzi árujelzőjét a másik Fél is oltalomban részesítse, a földrajzi árujelzőnek olyan termékekre kell vonatkoznia, amelyek a másik Fél e megállapodás 170. cikkében említett jogszabályainak hatálya alá tartoznak.

170. Cikk

Bevett földrajzi árujelzők

1. A termékek eredetmegjelölésére és földrajzi jelzésére vonatkozó, 1999. augusztus 22-én elfogadott grúz törvény vizsgálatát követően az Unió arra a következtetésre jutott, hogy az megfelel e megállapodás XVII-A. melléklete elemeinek.

2. Az ízesített bor, ízesített boralapú italok és az ízesített boralapú koktélok meghatározására, megnevezésére és kiserelésére vonatkozó általános szabályok meghatározásáról szóló, 1991. június 10-i 1601/91/EGK tanácsi rendelet, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendelet – ideértve annak a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek bejegyzéséről, ellenőrzéséről és védelméről szóló végrehajtási szabályait is –, a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendelet (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) II. része II. címe I. fejezetének I. szakasza, valamint a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kisereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló, 2008. január 15-i 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet vizsgálatát követően Grúzia arra a következtetésre jutott, hogy ezek a jogszabályok, szabályok és eljárások megfelelnek e megállapodás XVII-A. melléklete elemeinek.

3. Az e megállapodás XVII-B. mellékletében meghatározott kötelező feltételeknek megfelelően lezajlott kifogásolási eljárást követően, és megvizsgálva az uniós földrajzi jelzéseknek megfelelő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek leírásainak az összegzését,

valamint az e megállapodás XVII-D. mellékletében felsorolt borok, ízesített borok és szeszes italok – az Unió által a jelen cikk (2) bekezdésében említett jogszabályok szerint lajstromozott – földrajzi árujelzőket, Grúzia e földrajzi árujelzőket az ebben az alszakaszban megállapított védelmi szintnek megfelelő oltalomban részesíti.

4. Az e megállapodás XVII-B. mellékletében meghatározott kötelező feltételeknek megfelelően lezajlott kifogásolási eljárást követően, és megvizsgálva a grúz földrajzi jelzéseknek megfelelő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek leírásainak az összegzését, valamint az e megállapodás XVII-D. mellékletében felsorolt borok, ízesített borok és szeszes italok – Grúzia által az (1) bekezdésben említett jogszabályok szerint lajstromozott – földrajzi árujelzőket, az Unió e földrajzi árujelzőket az ebben az alszakaszban megállapított védelmi szintnek megfelelő oltalomban részesíti.

5. Az Európai Unió és Grúzia közötti, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló megállapodás 11. cikke szerint létrehozott vegyes bizottságnak az említett megállapodás III. és IV. mellékletét módosító azon határozatai, amelyeket e megállapodás hatálybalépése előtt hoztak, úgy kezelendők, mint a földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság határozatai, és az említett megállapodás III. és IV. mellékletébe felvett földrajzi árujelzők e megállapodás XVII-C. és XVII-D. melléklete részeinek tekintendők. Ennek megfelelően a Felek ezeket a földrajzi árujelzőket a jelen megállapodás szerinti bevett földrajzi oltalomban részesítik.

171. Cikk

Újabb földrajzi árujelzők felvétele

1. A Felek megállapodnak annak lehetőségében, hogy a kifogásolási eljárást és a termékleírás összefoglalójának az e megállapodás 170. cikkének (3) és (4) bekezdése szerinti, mindkét Fél kölcsönös megalázkodására történő vizsgálatát követően az e megállapodás 179. cikkének (3) bekezdésében foglalt eljárás szerint e megállapodás oltalom alatt álló földrajzi árujelzőket tartalmazó XVII-C. és XVII-D. mellékletébe újabb földrajzi árujelzők vehetők fel.

2. A Felek nem kérhetik egy elnevezés oltalom alatt álló földrajzi árujelzőként történő bejegyzését, ha az valamely növény- vagy állatfajta nevével ütközik, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtévedszen a fogyasztókat.

172. Cikk

A földrajzi árujelzők oltalmának terjedelme

1. Az e megállapodás XVII-C. és XVII-D. mellékletében szereplő földrajzi árujelzők, beleértve az e megállapodás 171. cikkének megfelelően felvett további földrajzi árujelzőket is, az alábbiakkal szemben élveznek oltalmat:

a) az oltalom alatt álló elnevezés bármely közvetlen vagy közvetett kereskedelmi célú használata:

i. az oltalom alatt álló elnevezés termékleírásának nem megfelelő hasonló termék esetében, vagy

ii. amennyiben az ilyen használat valamely földrajzi árujelző hírnevét használná ki;

b) bármely visszaélés, utánczás vagy utalás²⁸ még abban az esetben is, ha feltűntetik a termék tényleges származását vagy ha az oltalom alatt álló nevet lefordítják, átírják, átszerkesztik vagy azt a „jellegű”, „típusú”, „módszerrel készített”, „hasonlóan készített”, „utánczat”, „ízű”, „mint” vagy ezekhez hasonló kifejezések kísérik;

c) a termék származására, eredetére, jellegére vagy alapvető tulajdonságaira vonatkozó bármely egyéb, a belső vagy a külső csomagoláson, az adott termékhez kapcsolódó reklámanyagon vagy dokumentumon elhelyezett hamis vagy megtévesztő megjelölés, valamint a termék eredetét illetően hamis benyomást keltő tárolóedénybe történő csomagolás;

d) bármilyen egyéb olyan gyakorlat, amely a termék tényleges származása tekintetében a fogyasztó megtévesztéséhez vezethet.

2. Amennyiben bizonyos földrajzi árujelzők teljesen vagy részben azonos alakúak, mindegyik árujelző számára oltalmat kell biztosítani, feltéve, hogy azokat jóhiszeműen, a helyi és hagyományos használat, valamint az összetévesztés kockázatának megfelelő figyelembevételével használták. A TRIPS-megállapodás 23. cikkének sérelme nélkül a Felek kölcsönösen meghatározzák a használat gyakorlati feltételeit, amelyek segítségével az azonos alakú földrajzi árujelzőket megkülönböztetik egymástól, szem előtt tartva annak szükségességét, hogy az érintett termelőket méltányosan kezeljék, valamint a fogyasztókat ne vezessék félre. Az olyan azonos alakú elnevezés, amely a fogyasztókat megtévesztve azt a képzetet kelti, hogy a termék egy másik területről származik, még akkor sem jegyezhető be, ha az adott termék származása szerinti terület, régió vagy helység vonatkozásában az elnevezés pontos.

3. Amennyiben valamelyik Fél egy harmadik országgal való tárgyalásaival összefüggésben e harmadik ország valamely földrajzi árujelzőjének oltalom alá helyezését javasolja, és az elnevezés azonos alakú a másik Fél valamely földrajzi árujelzőjével, az utóbbi Felet tájékoztatni kell erről, és lehetőséget kell biztosítani számára, hogy észrevételt tehessen, mielőtt az elnevezés oltalom alá kerül.

²⁸ Az „utalás” kifejezés különösen a HR 20.09 vámtarifaszáma alá tartozó termékek megnevezésének használatára vonatkozik, bár csak abban a mértékben, amennyiben azokra a 22.04 vtsz. alá tartozó borként, a 22.05 vtsz. alá tartozó ízesített borként és a 22.08 vtsz. alá tartozó szeszes italként utalnak.

4. Ebben az alszakaszban semmi sem kötelezi a Feleket arra, hogy oltalomban részesítsék a másik Fél olyan földrajzi árujelzőjét, amely a származási országban nem áll oltalom alatt, illetve amelynek oltalma megszűnt az említett országban. A Felek értesítik egymást, ha egy földrajzi árujelző oltalma a származási országában megszűnt.

173. Cikk

A földrajzi árujelzők átírásának oltalma

1. A jelen alszakasz rendelkezései szerint oltalom alatt álló, a grúz ábécé írásjeleivel vagy egyes tagállamokban hivatalosan használt, nem latin betűrendszerrel bejegyzett földrajzi árujelzőket latin betűs átírásukkal együtt kell oltalmazni. Ez az átírás használható az érintett termék címkézése céljából is.

2. Hasonlóképpen, a jelen alszakasz szerint oltalom alatt álló, latin és egyéb, a tagállamokban hivatalosan használt, nem a latin ábécé írásjeleivel bejegyzett földrajzi árujelzőket a grúz ábécé írásjeleivel való átírásukkal együtt kell oltalmazni. Ez az átírás használható az érintett termék címkézése céljából is.

174. Cikk

A földrajzi árujelzők használatának joga

1. Az ezen alszakasz szerint oltalom alatt álló elnevezést bármely gazdasági szereplő használhatja, amely az adott termékleírásnak megfelelő mezőgazdasági terméket, élelmiszert, bort, ízesített bort vagy szeszes italt forgalmaz.

2. Amennyiben egy földrajzi árujelző ezen alszakasz alapján oltalom alatt áll, annak használatát sem felhasználói regisztrációs, sem más díjakhoz nem lehet kötni.

175. Cikk

Az oltalom érvényesítése

A Felek az e megállapodás 170–174. cikkében előírt oltalomhoz kapcsolódó intézkedéseket közigazgatási hatóságaik megfelelő igazgatási eljárásai útján hajtják végre. Az oltalmat valamely érdekelt fél kérelmére is érvényesítik.

176. Cikk

Kapcsolat a védjegyekkel

1. A Felek hivatalból vagy a Felek jogszabályainak megfelelően benyújtott kérelemre – elutasítják a védjegy bejegyzését, illetve törlik a védjegyet, ha az e megállapodás 172. cikkének (1) bekezdésében említett bármely eset fennáll az oltalom alatt álló földrajzi árujelzőhöz hasonló termékekkel kapcsolatban, feltéve ha a védjegy bejegyzésére irányuló kérelmet a földrajzi árujelzőnek az érintett területen történő oltalmára irányuló kérelem benyújtása után nyújtották be.
2. Az e megállapodás 170. cikkében említett földrajzi árujelzők vonatkozásában az oltalom iránti kérelem időpontja 2012. április 1.
3. Az e megállapodás 171. cikkében említett földrajzi árujelzők vonatkozásában az oltalom iránti kérelem időpontja a másik Félhez intézett, a földrajzi árujelző oltalom alá helyezésére irányuló kérelem továbbításának időpontja.
4. A Felek nem kötelesek oltalomban részesíteni olyan földrajzi árujelzőt, amelynek esetében az oltalom egy jóhírű vagy közismert védjegyre tekintettel megtévesztheti a fogyasztókat a termék valódi azonosságát illetően.
5. A (4) bekezdés sérelme nélkül a Felek oltalmazhatnak földrajzi árujelzőket abban az esetben is, ha már létezik korábbi védjegy. A korábbi védjegy olyan védjegyet jelent, amelynek használata megfelel az e megállapodás 172. cikkének (1) bekezdésében említett helyzetek valamelyikének, és amelyet valamelyik Fél területén azt megelőzően jelentettek be lajstromozásra, vagy lajstromoztak, vagy amelynek oltalma – ha ezt a lehetőséget az adott jogszabályok biztosítják – használat révén azt megelőzően keletkezett, hogy a másik Fél a földrajzi árujelző oltalmára irányuló kérelmet a jelen alszakasz alapján benyújtotta. Ezek a védjegyek a földrajzi árujelzők oltalmára tekintet nélkül továbbra is használhatók és az oltalom megújítható, amennyiben nem áll fenn a védjegy törlésére vagy megszűnésének megállapítására alapot adó ok a Felek védjegyekre vonatkozó jogszabályai alapján.

177. Cikk

Általános szabályok

1. Ez az alszakasz a Felek WTO-egyezményből fakadó jogainak és kötelezettségeinek sérelme nélkül alkalmazandó.
2. Az e megállapodás 170. és a 171. cikkében említett bármely termék behozatala, kivitele és forgalmazása az importáló Fél területén alkalmazandó jogszabályi és igazgatási rendelkezéseknek megfelelően történik.
3. Minden, a bejegyzett elnevezések termékleírásaival összefüggő ügyet az e megállapodás 179. cikkével létrehozott albizottság kezel.

4. A jelen alszakasz értelmében oltalom alatt álló földrajzi árujelzőket csak a termék származási helye szerint illetékes Fél törölheti.

5. Az ebben az alszakaszban hivatkozott termékleírás az, amelyet – beleértve annak módosításait is – azon Fél hatóságai hagyták jóvá, amelynek területéről a termék származik.

178. Cikk

Együttműködés és átláthatóság

1. A Felek közvetlenül vagy e megállapodás 179. cikke alapján létrehozott, földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottságon keresztül kapcsolatot tartanak minden, az ezen alszakasz végrehajtásához és működéséhez kapcsolódó kérdésben, különös tekintettel az egyik Fél által a másik Félről kért, a termékleírásra, annak módosítására, valamint az ellenőrző intézkedések ügyében megbízott kapcsolattartókra vonatkozó információkra.

2. Minden Fél közzéteheti a temékleírásokat vagy azok összefoglalóját, valamint a másik Félnek az e cikk alapján oltalmat élvező földrajzi árujelzőihez kapcsolódó ellenőrző intézkedések ügyében megbízott kapcsolattartók adatait.

179. Cikk

Földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság

1. Létrejön a földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság. Az albizottságot az Unió és Grúzia képviselői alkotják, és célja az jelen albekezdéssel kapcsolatos fejlemények nyomon követése és a földrajzi árujelzőkhöz kötődő együttműködés és párbeszéd elmélyítése a Felek között. Az albizottság az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést.

2. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság a határozatait konszenzussal fogadja el. Meghatározza saját eljárási szabályzatát. Az albizottság bármely Fél kérésére összeül az EU-ban vagy Grúziában. Az ülésekre a kérés időpontjától számított legfeljebb 90 napon belül, a Felek által közösen meghatározott időpontban, helyen és módon (ideértve a videokonferenciát is) kerül sor.

3. A földrajzi árujelzőkkel foglalkozó albizottság gondoskodik továbbá ennek az alszakasznak a megfelelő módon történő alkalmazásáról, és megvizsgálhat bármely, az ezen alszakasz végrehajtásával és érvényesülésével kapcsolatos kérdést. Különösen a következők tartoznak a feladatkörébe:

a) az e megállapodás 170. cikke (1) és (2) bekezdésének módosítása a Feleknel alkalmazandó jogszabályokra való hivatkozás tekintetében;

b) az e megállapodás XVII-C. és XVII-D. mellékletének módosítása a földrajzi árujelzők tekintetében;

c) a Felek kölcsönös tájékoztatása a földrajzi árujelzőkre vonatkozó jogszabályi és szakpolitikai változásokról és minden, a földrajzi árujelzőkkel kapcsolatos más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó ügyről;

d) információcsere a földrajzi árujelzőkről, azok jelen alszakasznak megfelelő oltalmának vizsgálata céljából.

4. ALSZAKASZ

FORMATERVEZÉSI MINTÁK

180. Cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek megerősítik elkötelezettségüket a Hágai Megállapodásnak az ipari minták nemzetközi lajstromozásáról szóló genfi szövege iránt.

181. Cikk

Lajstromozott formatervezési minták oltalma

1. A Felek biztosítják az önállóan alkotott, új és eredeti formatervezési minták oltalmát²⁹. Ezt az oltalmat lajstromozás útján biztosítják, amely kizárólagos jogot biztosít a lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjainak e cikk rendelkezéseivel összhangban.

2. Az összetett termék alkotóelemét képező termékre alkalmazott vagy ilyen termékbe beépített minta kizárólag akkor tekinthető újnak és eredetinek, ha:

a) az alkotóelem az összetett termékbe való beillesztését követően is látható marad az összetett termék rendeltetésszerű használata során; és

b) az alkotóelem látható külső jellegzetességei önmagukban is megfelelnek az újdonság és az eredetiség követelményeinek.

²⁹

E cikk alkalmazásában a Felek tekinthetik úgy, hogy az egyéni jellegű formatervezési minták eredetiek.

3. A (2) bekezdés a) pontjában szereplő „rendeltetésszerű használat” kifejezés a végső felhasználó részéről történő használat, amely a karbantartást, szervizelést, illetve a javítást nem foglalja magában.

4. A lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogában áll harmadik feleket megakadályozni legalább abban, hogy a jogosult engedélye nélkül kereskedelmi célra előállítson, értékesítésre felajánljon, forgalmazzon, importáljon, exportáljon, raktározzon vagy használjon az oltalmazott mintát megtestesítő olyan terméket, amely jogellenesen akadályozza a minta rendes felhasználását vagy nem felel meg a tisztességes kereskedelmi gyakorlatnak.

5. A kapható oltalom időtartama 25 évig terjedhet a lajstromozási kérelem benyújtásától vagy az ipari minták nemzetközi lajstromozásáról szóló Hágai Megállapodással összhangban megállapított időponttól számítva, a Párizsi Egyezmény sérelme nélkül.

182. Cikk

Kivételek és kizárások

1. A Felek rendelkezhetnek meghatározott kivételekről a formatervezésiminta-oltalom hatálya alól, feltéve, hogy az ilyen kivételek nem ésszerűtlenül ellentétesek az oltalmazott minta rendes felhasználásával, és nem sértik aránytalanul a lajstromozott formatervezésiminta-oltalom jogosultjának jogos érdekeit, figyelembe véve harmadik felek jogos érdekeit is.

2. A formatervezésiminta-oltalom nem terjed ki az alapvetően műszaki vagy funkcionális megfontolások által meghatározott mintákra. Nem részesülhet formatervezésiminta-oltalomban különösen az olyan külső jellegzetesség, amelyet szükségképpen pontosan ugyanabban a formában és méretben kell megvalósítani ahhoz, hogy a termék, amelyben a minta megtestesül, illetve amelyre a mintát alkalmazzák, szerkezetiileg összekapcsolható legyen egy másik termékkel, vagy elhelyezhető legyen benne, körülötte vagy rajta oly módon, hogy mindegyik termék betölthesse a rendeltetését.

183. Cikk

A szerzői joghoz való viszony

A formatervezési mintát – bármely formában történő megalkotásától vagy rögzítésétől kezdve – az adott Fél szerzői jogi jogszabályai szerinti védelem is megilleti. E védelem terjedelmét és feltételeit, ideértve az előírt eredeti jelleg mértékét, az egyes Felek határozzák meg.

5. ALSZAKASZ

SZABADALMAK

184. Cikk

Nemzetközi megállapodások

A Felek megerősítik a WIPO Szabadalmi Együtműködési Szerződése melletti elkötelezettségüket.

185. Cikk

Szabadalmak és közegészségügy

1. A Felek elismerik a WTO miniszteri konferenciája által 2001. november 14-én elfogadott, a TRIPS-megállapodásról és a közegészségről szóló nyilatkozat fontosságát.
2. A Felek tiszteletben tartják a WTO Általános Tanácsának az e cikk (1) bekezdésében említett nyilatkozat (6) bekezdéséről szóló 2003. augusztus 30-i határozatát, és hozzájárulnak annak végrehajtásához.

186. Cikk

Kiegészítő oltalmi tanúsítvány

1. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi oltalom alatt álló gyógyszerek és növényvédő szerek közigazgatási engedélyezési eljárás tárgyát képezhetik a forgalomba hozatalukat megelőzően. A Felek elismerik, hogy a szabadalmi bejelentés benyújtása és a terméknek a piacukon való forgalomba hozatalára kiadott első engedélye közötti időszak átfedései következtében – a belső jogszabályokban e célból meghatározott előírások szerint – a szabadalmi oltalom tényleges időtartama az említett időszakkal rövidülhet.
2. A Felek további oltalmi időszakot biztosítanak azokra a gyógyszerekre és növényvédő szerekre, amelyek szabadalmi oltalom alatt állnak, és amelyekre vonatkozóan közigazgatási engedélyezési eljárást folytattak le, és ez az oltalmi idő egyenlő az (1) bekezdés második mondatában említett időszak öt évvel csökkentett időtartamával.
3. A (2) bekezdés ellenére a további oltalmi időszak időtartama nem haladhatja meg az öt évet.

4. Olyan gyógyszerek esetében, amelyekre vonatkozóan gyermekgyógyászati tanulmányokat végeztek, és amennyiben e tanulmányok eredményei szerepelnek a termékleírásban, a Felek további hat hónappal meghosszabbítják a (2) bekezdésben említett oltalmi időszakot.

187. Cikk

A gyógyszerek forgalmazási engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok védelme³⁰

1. A Felek gondoskodnak a gyógyszerek forgalombahozatali engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok bizalmas kezelését, valamint nyilvánosságra hozatali és felhasználási tilalmát biztosító átfogó rendszerről.

2. A Felek jogszabályaikban biztosítják, hogy a gyógyszerek forgalomba hozatalának engedélyezése érdekében benyújtott információkat bizalmasan kezelik, nem teszik nyilvánossá harmadik felek számára és védik a tisztességtelen kereskedelmi felhasználással szemben.

3. E célból a Felek a valamely Fél területén való első engedélyezéstől számított legalább hatéves időszak során kizárólag akkor engedélyezhetik más kérelmező számára ugyanannak vagy egy hasonló terméknek a forgalmazását a vizsgálati adatokat és tanulmányokat benyújtó kérelmezőnek megadott forgalombahozatali engedély alapján, ha a vizsgálati adatokat és tanulmányokat benyújtó kérelmező ahhoz hozzájárult. Ezen időszak alatt az első engedélyezéshez benyújtott vizsgálati adatok és tanulmányok nem használhatók fel a valamely gyógyszer forgalomba hozatalának engedélyezését kérő későbbi kérelmezők javára, kivéve, ha ahhoz az első kérelmező hozzájárul.

4. A (3) bekezdésben szereplő hatéves időszak legfeljebb hét évre bővíthető, ha az első engedélyezéstől számított első hat éven belül az engedély jogosulja egy vagy több olyan új terápiás javallatra kap engedélyt, amelyeknek a meglévő terápiákkal összehasonlítva jelentős klinikai hasznot tulajdonítanak.

5. Grúzia vállalja a gyógyszerek adatvédelmére vonatkozó jogszabályainak a vonatkozó uniós jogszabályokkal való összehangolását, az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban üléselő Társulási Bizottság határozata szerinti időpontban.

³⁰ Ez a cikk nem érinti a gyógyszerek Grúziában való bejegyzésének egyszerűsített rendszere hatálya alá tartozó országok és illetékes hatóságok jegyzékének létrehozásáról szóló 2009. október 22-i 188. sz grúz kormányrendeletet. Az említett rendelet jegyzéke a következő országokat/hatóságokat tartalmazza: EMA – Európai Gyógyszerügynökség; Ausztrália; Ausztria; Belgium; Bulgária; Kanada; Ciprus; Cseh Köztársaság; Dánia; Észtország; Finnország; Franciaország; Németország; Görögország; Magyarország; Izland; Írország; Olaszország; Japán; Korea; Lettország; Litvánia; Luxemburg; Málta; Hollandia; Új-Zéland; Norvégia; Lengyelország; Portugália; Románia; Szlovákia; Szlovénia; Spanyolország; Svédország; Svájc; Egyesült Királyság; Egyesült Államok.

188. Cikk

A növényvédelmi termékek forgalmazási engedélyének megszerzése céljából benyújtott adatok védelme

1. A Felek biztonsági és hatásossági követelményeket határoznak meg a növényvédő szerek forgalomba hozatalának engedélyezését megelőzően.
2. A Felek biztosítják, hogy a valamely kérelmező által növényvédelmi termékek forgalmazási engedélyének megszerzése céljából első ízben benyújtott adatok védelemben részesülnek a tisztességtelen kereskedelmi felhasználással szemben, és ezeket az adatokat nem használják fel semmilyen más olyan személy javára, aki forgalmazási engedélyt szeretne szerezni, kivéve, ha az engedély első jogosultja kifejezetten hozzájárul ehhez.
3. A forgalmazási engedély megszerzése céljából első ízben benyújtott tesztekéről vagy tanulmányokról szóló jelentés teljesíti a következő feltételeket:
 - a) a szer más növények tekintetében történő felhasználásának engedélyezéséhez vagy az engedély ilyen értelmű módosításához volt arra szükség; valamint
 - b) igazoltan megfelel a helyes laboratóriumi gyakorlat vagy a helyes kísérleti gyakorlat elveinek.
4. Az adatvédelem időtartamának legalább az érintett Félnél megszerzett első forgalmazási engedély időpontjától kezdődő tíz évre kell kiterjednie.

189. Cikk

Növényfajták

A Felek biztosítják a növényfajta-oltalmi jogok védelmét az új növényfajták oltalmára létesült Nemzetközi Egyezménynek megfelelően, és együttműködnek e jogok előmozdítása és érvényesítése terén.

3. SZAKASZ

A SZELLEMITULAJDON-JOGOK ÉRVÉNYESÍTÉSE

190. Cikk

Általános kötelezettségek

1. A Felek ismételten megerősítik a TRIPS-megállapodás szerinti kötelezettségvállalásaikat – különös tekintettel annak III. részére –, és gondoskodnak a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséhez szükséges, e szakaszban rögzített kiegészítő intézkedések, eljárások és jogorvoslatok biztosításáról³¹.

2. Ezen kiegészítő intézkedéseknek, eljárásoknak és jogorvoslatoknak tisztességesnek és méltányosnak kell lenniük, nem lehetnek szükségtelenül bonyolultak és költségesek, és azokkal kapcsolatban nem lehetnek ésszerűtlenül hosszú határidők és indokolatlan késedelmek.

3. Az említett kiegészítő intézkedéseknek és jogorvoslatoknak emellett hatékonyak, arányosak és elrettentő hatásúnak kell lenniük, és oly módon kell alkalmazni azokat, hogy ne gátolják a törvényes kereskedelmet, és biztosítékot nyújtsanak a velük való visszaéléssel szemben.

191. Cikk

Kérelem benyújtására jogosult személyek

A Felek az alább felsorolt személyeket elismerik olyanként, mint akik jogosultak arra, hogy az ebben a szakaszban és a TRIPS-egyezmény III. részében említett intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazása iránti kérelmet nyújtsanak be:

a) szellemi tulajdon-jogok jogosultjai, az alkalmazandó jog rendelkezéseivel összhangban;

b) e jogok használatára jogosult minden egyéb személy, különösen az engedélyesek, feltéve hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban;

c) szellemi tulajdon-jogok közös kezelését végző szervezetek, amelyek szabályszerűen elismert jogosultsággal rendelkeznek arra, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, feltéve, hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban; valamint

d) a szakmai szervezeteket, amelyek szabályszerűen elismert jogosultsággal rendelkeznek arra, hogy szellemi tulajdonjogok jogosultjait képviseljék, feltéve,

³¹ E szakasz alkalmazásában a „szellemi tulajdon-jogok” fogalma kiterjed legalább a következő jogokra: szerzői jog; a szerzői joggal szomszédos jogok; az adatbázis-készítők sui generis joga; a félvezető termékek topográfiáját létrehozók jogai; védjegyvoltalmi jogok; formatervezési mintaoltalmi jogok; szabadalmi jogok, beleértve a kiegészítő oltalmi tanúsítványokból eredő jogokat; földrajzi árujelzők; használati mintaoltalmi jogok; növényfajta-oltalmi jogok; kereskedelmi nevek, amennyiben a belső jogban kizárólagos jogként védelmet élveznek.

hogy azt az alkalmazandó jog lehetővé teszi, és annak rendelkezéseivel összhangban áll.

1. ALSZAKASZ

POLGÁRI JOGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS

192. Cikk

A bizonyítékok biztosítását célzó intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy az ügy érdekében lefolytatandó eljárások megindítása előtt valamely fél kérelmére, aki az összes ésszerűen rendelkezésre álló bizonyítékot bemutatta azon igényének alátámasztására, hogy szellemitulajdon-jogát megsértették vagy ilyen jogsértés veszélye fennáll, az illetékes bíróságok azonnali és hatékony ideiglenes intézkedéseket rendelhessenek el a feltételezett jogsértésre vonatkozó releváns bizonyítékok biztosítására, feltéve, hogy az a bizalmas információk védelmét nem sérti.

2. Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a feltehetően jogsértő áruk, illetve adott esetben az ilyen áruk előállításához és/vagy terjesztéséhez használt anyagok és eszközök, valamint az azokhoz tartozó dokumentumok részletes leírását, illetve – mintavétellel vagy anélkül történő – fizikai lefoglalását. Ezen intézkedéseket szükség esetén a másik Fél meghallgatása nélkül kell meghozni, különösen akkor, ha a késedelem valószínűleg helyrehozhatatlan kárt okozna a jogosultnak vagy bizonyíthatóan fennáll a bizonyítékok megsemmisítésének veszélye.

3. Amennyiben a bizonyítékok biztosítását szolgáló intézkedéseket az ellenérdekű fél meghallgatása nélkül hozták meg, az érintett feleket haladéktalanul és legkésőbb az intézkedések végrehajtását követően értesíteni kell.

193. Cikk

Tájékoztatáshoz való jog

1. A Felek biztosítják, hogy – a szellemi tulajdonjog megsértése miatt indított eljárásokkal összefüggésben, és a felperes indokolt és arányos kérelmére – az illetékes bíróságok elrendelhessék, hogy a szellemitulajdon-jogot sértő áruk vagy szolgáltatások eredetéről és terjesztési hálózatairól a jogsértő és/vagy a következő személyek adjanak tájkoztatást,

a) akinek a birtokában kereskedelmi mennyiségben találtak jogsértő árut;

- b) akiről kiderült, hogy üzletszerűen jogsértő szolgáltatásokat vett igénybe;
- c) akiről kiderült, hogy üzletszerűen nyújtott jogsértő tevékenységek során igénybe vett szolgáltatásokat; vagy
- d) akiről kiderült, hogy jogsértő árut állít elő, gyárt vagy szállít, illetve szolgáltatásokat nyújt az a), b) vagy c) pontban szereplő személyek által szolgáltatott információk alapján.

2. Az (1) bekezdésben említett információk – adott esetben – az alábbiakat foglalják magukban:

- a) az áruk vagy szolgáltatások előállítóinak, feldolgozóinak, forgalmazóinak, szállítóinak és más korábbi tulajdonosainak, valamint a tervezett kis- és nagykereskedőknek a neve és címe; továbbá
- b) az előállított, feldolgozott, kiszállított, átvett vagy megrendelt mennyiségekre, valamint az érintett árukért és szolgáltatásokért kifizetett árra vonatkozó információk.

3. Az (1) és a (2) bekezdést az olyan egyéb törvényi rendelkezések sérelme nélkül kell alkalmazni, amelyek:

- a) átfogóbb tájékoztatást biztosítanak a jogosultnak;
- b) az e cikk értelmében közölt információkra vonatkozó polgári vagy büntetőjogi eljárások alkalmazása tekintetében irányadók;
- c) az információhoz való joggal történő visszaéléssel kapcsolatos felelősséget szabályozzák;
- d) lehetőséget nyújtanak az információnyújtás megtagadására, amely arra kényszerítené az (1) bekezdésben említett személyt, hogy beismerje saját vagy közvetlen rokonainak a részvételét egy szellemitulajdon-jog megsértésében; vagy
- e) az információforrások bizalmas kezelésének védelmét vagy a személyes adatok feldolgozását szabályozzák.

194. Cikk

Ideiglenes intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy a bíróságok – a bejelentő kérésére – előzetes végzést adhatnak ki a feltételezett jogsértővel szemben azzal a szándékkal, hogy megakadályozzák a szellemitulajdon-jogok minden küszöbön álló megsértését, vagy – ideiglenesen vagy adott

esetben, ha a belföldi jog előírja, többszöri megbírságolás lehetősége mellett – megtiltsák a szóban forgó jog állítólagos megsértésének folytatását, vagy e jogsértés folytatását olyan garanciák benyújtásához kössék, amelyek célja, hogy kártérítést biztosítsanak a jogosultnak, amennyiben sor kerül a jogsértés megállapítására. Előzetes végzés – azonos feltételek mellett – azon közvetítővel szemben is kiadható, akinek a szolgáltatásait harmadik fél veszi igénybe szellemitulajdon-jog megsértése céljából.

2. Előzetes végzést adhatnak ki annak érdekében is, hogy elrendeljék a szellemitulajdon-jogot vélhetően sértő áruk lefoglalását vagy megsemmisítését, és ezáltal megakadályozzák azok kereskedelmi forgalomba jutását vagy kereskedelmi csatornákon keresztül történő mozgását.

3. Feltételezett üzletszerűen elkövetett jogsértés esetében a Felek biztosítják, hogy – amennyiben a bejelentő olyan körülményekről nyújt be bizonyítékot, amelyek veszélyeztethetik a kártérítést – a bíróság óvintézkedésként elrendelheti az állítólagos jogsértő ingó és ingatlan vagyonának lefoglalását, ami azt is jelenti, hogy zárolhatják a bankszámláit vagy egyéb vagyonát. E célból az illetékes hatóságok adott esetben elrendelhetik a feltételezett jogsértő ellenőrzése alatt álló banki, pénzügyi vagy kereskedelmi dokumentumokhoz való hozzáférést.

195. Cikk

Érdemi határozaton alapuló intézkedések

1. A Felek biztosítják, hogy az illetékes bíróság – a kérelmező kérésére és a jogosult számára a jogsértés okán járó kártérítés sérelme nélkül, valamint mindenféle ellentételezés nélkül – elrendelhesse legalább azon áruk kereskedelmi láncból való végleges kivonását vagy megsemmisítését, amelyekről bebizonyosodott, hogy szellemitulajdon-jogot sértenek. Adott esetben az illetékes igazságszolgáltatási hatóságok elrendelhetik a túlnyomórészt ilyen áruk előállítása vagy gyártása során használt anyagok és eszközök megsemmisítését.

2. A Felek igazságügyi hatóságai hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy ezeket az intézkedéseket a jogsértő költségére végrehajtsák, kivéve ha ez ellen különleges érveket hoznak fel.

3. A Felek gondoskodnak arról, hogy – amennyiben a szellemitulajdon-jog megsértését kimondó bírósági határozat születik – a bíróság tiltó határozatot adhat ki a jogsértővel szemben, valamint bármely olyan közvetítővel szemben, akinek a szolgáltatásait harmadik fél szellemitulajdon-jogok megsértésére használja fel, mely határozatban megtiltja a jogsértés további folytatását.

4. A Felek biztosíthatják, hogy indokolt esetben azon személy kérelmére, akivel szemben az e cikkben foglalt intézkedések alkalmazhatók, az illetékes bíróságok elrendelhesék pénzbeli kártalanítás megfizetését a sértett fél javára az e cikkben foglalt intézkedések alkalmazása helyett, amennyiben e személy nem szándékosan és nem gondatlanul járt el, az intézkedések

végrehajtása aránytalan kárt okozna számára, és a sértett fél javára fizetendő pénzbeli kártalanítás ésszerű ellenszolgáltatást biztosít.

196. Cikk

Kártérítés

1. A Felek biztosítják, hogy a bíróságok a sértett fél kérelmére elrendeljék, hogy a jogsértő, aki tudta – vagy ésszerűen tudnia kellett volna –, hogy jogsértést valósít meg, a jogosult számára a jogsértés folytán a jogosult által elszenvedett tényleges kárnak megfelelő kártérítést fizessen. A bíróságok a kártérítési összeg megállapításakor:

a) figyelembe vesznek minden fontos szempontot, például a sértett fél által elszenvedett negatív gazdasági következményeket, ideértve a nyereségkiesést, a jogsértő által szerzett tisztességtelen hasznot, és – adott esetben – a gazdasági szempontoktól eltérő tényezőket, például a jogsértő által a jogosultnak okozott erkölcsi sérelmet; vagy

b) az a) pont mellett további lehetőségként adott esetek – a kártérítést általánosságban is megállapíthatják olyan tényezők alapján, mint például legalább azon jogdíjak vagy díjak összege, amelyek a jogosultnak jártak volna, ha a jogsértő engedélyt kért volna a szóban forgó szellemi tulajdon-jog használatáért.

2. Ha a jogsértő nem tudta – vagy ésszerűen nem kellett tudnia –, hogy jogsértő tevékenységet végez, a Felek előírhatják, hogy az igazságügyi hatóságok elrendelhetik a kárt szenvedett fél számára a haszon vagy a kártérítés fizetésének behajtását, amelyet előzetesen is megállapíthatnak.

197. Cikk

Jogi költségek

A Felek biztosítják, hogy a nyertes fél részéről felmerült indokolt és arányos jogi költségeket és egyéb kiadásokat főszabályként a vesztes fél viseli, kivéve ha ezt a méltányosság nem engedi, és a hazai eljárási szabályokban foglalt kivételek sérelme nélkül.

198. Cikk

Bírósági határozatok közzététele

A Felek biztosítják, hogy az iparvédelmi jog megsértése vagy szerzői jog megsértése miatt folyó eljárásokban, vagy mindkét esetben az igazságügyi hatóságok a bejelentő kérésére és a jogsértő költségére elrendelhetik megfelelő intézkedések megtételét a határozattal kapcsolatos

információk terjesztése érdekében, ideértve a határozat betekínthetőségét és annak teljes terjedelmében vagy részben történő közzétételét.

199. Cikk

A szerzői vagy tulajdonosi minőség vélelmezése

Az ezen alszakaszban foglalt intézkedések, eljárások és jogorvoslatok alkalmazásában:

- a) az irodalmi vagy művészeti mű szerzője részéről – ellenkező bizonyítás hiányában – e minőségének vélelmezéséhez, és így a jogsértési eljárás megindításához elegendő, ha nevét a művön a szokásos módon feltüntetik;
- b) az a) pontban foglalt rendelkezést a szomszédos jogi jogosultakra a védelmet élvező teljesítményeik tekintetében megfelelően alkalmazni kell.

2. ALSZAKASZ

EGYÉB RENDELKEZÉSEK

200. Cikk

A határokon alkalmazott intézkedések

1. Az e megállapodás 75. cikkének és XIII. mellékletének sérelme nélkül ez a cikk megállapítja e megállapodásnak a szellemitulajdon-jogok vámhatóságok általi érvényesítése és a Felek vámhatóságai együttműködési kötelezettsége tekintetében irányadó általános elveit.
2. A szellemitulajdon-jogok érvényesítése érdekében a határokon alkalmazott intézkedések során a Felek konzisztenciát biztosítanak az 1994. évi GATT és a TRIPS-megállapodás szerinti kötelezettségeikkel.
3. E cikk határokon alkalmazott intézkedésekre vonatkozó rendelkezései eljárási jellegűek. A vámhatóságok fellépéseinek feltételeit és eljárásait fektetik le azokban az esetekben, amikor a szellemitulajdon-jogok megsértésével gyanúsított árukat vámenőrzésnek kell vagy kellett volna alávetni. Semmilyen módon nem befolyásolják a Felek szellemi tulajdonra vonatkozó anyagi jogát.
4. A szellemitulajdon-jogok hatékony érvényesítésének megkönnyítése érdekében a vámhatóságok megközelítéseket fogadnak el a szellemitulajdon-jogok megsértésével gyanúsított árukat tartalmazó szállítmányok azonosítására vonatkozóan. E megközelítések között szerepelnek kockázatelemzési technikák, amelyek többek között a jogosultak által

nyújtott információkon, az összegyűjtött információkon és a szállítmányok ellenőrzésén alapulnak.

5. A Felek megállapodnak a TRIPS-megállapodás 69. cikkének hatékony végrehajtásáról a szellemi tulajdon-jogok megsértésével gyanúsított áruk nemzetközi kereskedelme tekintetében. E célból a Felek kapcsolattartó pontokat jelölnek ki saját vámigazgatásukon belül és tájékoztatják egymást ezekről, továbbá készen állnak arra, hogy adatokat és információkat cseréljenek az ilyen áruk mindkét Felet érintő kereskedelméről. Különösen elősegítik a vámhatóságok közötti információcserét, és együttműködnek a hamis védjeggyel ellátott áruk és szerzői jogok bitorlásával előállított termékek kereskedelmére vonatkozóan. E megállapodás vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló II. jegyzőkönyvének sérelme nélkül a vámhatóságok adott esetben az ilyen információkat gyorsan és a Felek adatvédelmi jogszabályainak tiszteletben tartása mellett cserélik.

6. Az egyes Felek vámhatóságai kérésre vagy saját kezdeményezésre együttműködnek a másik Fél vámhatóságaival a rendelkezésükre álló vonatkozó információk megosztásában, különösen az egyik Fél területén áthaladó olyan tranzitáruk tekintetében, amelyek célállomása (vagy származási helye) a másik Fél.

7. Az e megállapodás 74. cikkében szereplő albizottság megállapítja a jelen cikk szerinti adat- és információcserével kapcsolatban szükséges gyakorlati intézkedéseket.

8. Az e megállapodás vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtásról szóló II. jegyzőkönyve alkalmazandó a szellemi tulajdon-jogok megsértése tekintetében, a jelen cikk (5)–(7) bekezdésének alkalmazása eredményeképpen létrejött együttműködési formák sérelme nélkül.

9. Az e megállapodás 74. cikkében szereplő albizottság jár el felelős bizottságként e cikk megfelelő működésének és végrehajtásának biztosítása érdekében.

201. Cikk

Magatartási kódexek

A Felek ösztönzik a következőket:

- a) magatartási kódexek kialakítása kereskedelmi vagy szakmai egyesületek vagy szervezetek által abból a célból, hogy hozzájáruljanak a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséhez;
- b) magatartási kódex-tervezetek és az ilyen kódexek alkalmazására vonatkozó értékelések benyújtása saját illetékes hatóságaik részére.

202. Cikk

Együttműködés

1. A Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek az ebben a fejezetben szereplő kötelezettségvállalások és kötelezettségek végrehajtásának támogatása céljából.

2. Az együttműködés területei többek között a következő tevékenységekre terjednek ki:

a) információcsere a szellemi tulajdon-jogokra vonatkozó jogi keretekről, valamint a vonatkozó oltalmi és érvényesítési szabályokról; a területtel kapcsolatos jogalkotás előrehaladására vonatkozó tapasztalatcsere;

b) a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó tapasztalat- és információcsere;

c) tapasztalatcsere a központi és annál alacsonyabb szintű végrehajtásról a vámszervek, a rendőrség, a közigazgatási és az igazságszolgáltatási szervek között; együttműködés – harmadik országokkal is – a hamisított áruk exportálásának megelőzésére;

d) kapacitásfejlesztés; a személyzet cseréje és képzése;

e) a szellemi tulajdon-jogokra vonatkozó információk népszerűsítése és terjesztése többek között az üzleti körökben és a civil társadalomban; a fogyasztók és a jogosultak tudatosságának erősítése;

f) az intézményi együttműködés javítása, például a szellemi tulajdon-jogi hivatalok között;

g) hatékony stratégiák kidolgozása a kulcsfontosságú célközönségek azonosítása és olyan kommunikációs programok létrehozása céljából, amelyek erőteljesebben felhívják a fogyasztók és a média figyelmét a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok megsértésének hatásaira, valamint annak egészségügyi és biztonsági kockázataira és a szervezett bűnözéssel való kapcsolatára.

10. FEJEZET

VERSENYPOLITIKA

203. Cikk

Alapelvek

A Felek elismerik a szabad és torzulásoktól mentes verseny fontosságát kereskedelmi kapcsolataikban. A Felek tudomásul veszik, hogy a versenyellenes üzleti gyakorlatok és az állami beavatkozás (ideértve az állami támogatásokat is) torzíthatják a piacok megfelelő működését, és általában véve gyengítik a kereskedelem liberalizálásából származó előnyöket.

204. Cikk

Trösztellenes és összefonódásokkal kapcsolatos jogszabályok és végrehajtásuk

1. Mindegyik Fél saját területén átfogó versenyjogi jogszabályokat tart fenn, amelyek hatékonyan kezelik a versenyellenes megállapodásokat, az összehangolt magatartást és a piaci erőfölénnyel rendelkező vállalkozások egyoldalú versenyellenes magatartását, továbbá biztosítják az összefonódások hatékony ellenőrzését a hatékony verseny jelentős akadályozása, valamint az erőfölénnyel való visszaélés megelőzése érdekében.
2. A Felek olyan hatóságot működtetnek, amely felelős az (1) bekezdésben említett versenyjogi jogszabályok hatékony érvényesítéséért, és rendelkezik az ehhez szükséges eszközökkel.
3. A Felek elismerik annak fontosságát, hogy vonatkozó versenyjogi jogszabályaikat átláthatóan és megkülönböztetésmentes módon alkalmazzák, figyelemmel a tisztességes eljárás elveire és az érintett vállalkozások védekezéshez való jogára.

205. Cikk

Állami monopóliumok, állami vállalkozások, valamint különleges vagy kizárólagos jogokkal felruházott vállalkozások

1. E fejezet egyetlen rendelkezése sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy jogszabályaiknak megfelelően állami monopóliumokat vagy állami vállalkozásokat jelöljenek ki vagy tartsanak fenn, illetve hogy vállalkozásokat különleges vagy kizárólagos jogokkal ruházzanak fel.
2. A kereskedelmi jellegű állami monopóliumok, állami vállalkozások és különleges vagy kizárólagos jogokkal rendelkező vállalkozások tekintetében a Felek biztosítják, hogy ezek a vállalkozások a 204. cikk (1) bekezdésében említett versenyjogi jogszabályok hatálya alá tartoznak, amennyiben e jogszabályok alkalmazása nem hátráltatja jogilag vagy ténylegesen a kérdéses vállalkozásokra ruházott konkrét közérdekű feladatok ellátását.

206. Cikk

Támogatások

1. E cikk alkalmazásában „támogatás”: olyan intézkedés, amely – függetlenül attól, hogy a támogatást termékek előállításával vagy szolgáltatásnyújtással kapcsolatban nyújtják-e – megfelel a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodás 1. cikkében szereplő feltételeknek, és amely az említett megállapodás 2. cikkének értelmében konkrétan minősül.

2. A támogatások területén valamennyi Fél biztosítja az átláthatóságot. E célból az egyes Felek két évente jelentést tesznek a másik Félnek a kormányuk vagy egy állami szerv által termékek előállításával kapcsolatban nyújtott támogatások jogalapjáról, formájáról, összegéről vagy költségvetéséről, és – amennyiben lehetséges – kedvezményezettjeiről. Az ilyen jelentés akkor minősül benyújtottnak, ha a vonatkozó információt az érintett Fél nyilvánosan elérhető internetes oldalon közzéteszi.

3. Valamely Fél kérésére a másik Fél azonnal információt szolgáltat és válaszol a szolgáltatásnyújtással kapcsolatos konkrét támogatásokra vonatkozó kérdésekre.

207. Cikk

Vitarendezés

Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő vitarendezési mechanizmus rendelkezései nem alkalmazandók e megállapodás 203., 204. és 205. cikkére.

208. Cikk

Kapcsolat a WTO-val

E fejezet rendelkezései nem sértik a Felek WTO-egyezmény szerinti jogait és kötelezettségeit, különös tekintettel a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló megállapodásra és a vitarendezési egyetértésre.

209. Cikk

Titoktartás

Az e fejezet keretében folytatott információcsere során a Felek figyelembe veszik a saját jogrendjükben szereplő, szakmai és üzleti titoktartásra vonatkozó előírások szerinti korlátozásokat.

11. FEJEZET

KERESKEDELMI VONATKOZÁSÚ ENERGIAÜGYI RENDELKEZÉSEK

210. Cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

a), „energiahordozók”: nyersolaj (HR-kód: 2709), földgáz (HR-kód: 2711) és villamos energia (HR-kód: 2716);

b), „energiaszállítási létesítmények”: nagynyomású földgázvezetékek; magas feszültségű villamosenergia-alaphálózatok és vezetékek, ideértve a gáz- vagy villamosenergia-vezetékek összekapcsolásához használt rendszerösszekötőket is; nyersolaj-csővezetékek, vasútvonalak vagy energiahordozók szállítására szolgáló más rögzített létesítmények.

c), „tranzit”: energiahordozók továbbítása az egyik Fél területén keresztül átrakással vagy anélkül, raktározással, az ömlesztett szállítás megbontásával, illetve a szállítási mód megváltoztatásával vagy ezek nélkül, amennyiben az áthaladás az azon Fél területhatárán kívül kezdődő és végződő teljes útnak csak egy részét képezi, amelynek területén a tranzitforgalom áthalad.

d), „jogellenes elsajátítás”: bármely olyan cselekmény, amely során az energiaszállítási létesítményekből jogellenesen energiahordozókat vesznek el.

211. Cikk

Tranzit

A Felek az 1994. évi GATT és az Energia Charta Egyezmény rendelkezéseivel összhangban álló nemzetközi kötelezettségvállalásaiknak megfelelően lehetővé teszik az energiahordozók tranzitját.

212. Cikk

Tranzitáruk jogellenes elsajátítása

A Felek minden szükséges intézkedést megtesznek a területükön keresztül továbbított energiahordozók olyan jogi személy általi jogellenes elsajátításának megtiltása és kezelése érdekében, amely a Fél ellenőrzése vagy joghatósága alatt áll.

213. Cikk

Megszakítás nélküli tranzit

1. Egyik Fél sem sajátítja el vagy akadályozza más módon a területén áthaladó energiahordozók tranzitját, kivéve, ha az ilyen elsajátításról vagy akadályozásról az ilyen tranzitot szabályozó szerződés vagy más megállapodás kimondottan rendelkezik, vagy ha azonnali korrekciós fellépés hiányában az energiaszállítási létesítmények folytatódó működése indokolatlanul veszélyeztetné a közbiztonságot, a kulturális örökséget, az egészséget, a biztonságot vagy a környezetet, azzal a feltétellel, hogy az ilyen fellépést nem olyan módon hajtják végre, hogy az az önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetés, illetve a nemzetközi kereskedelem rejtett korlátozása eszközének minősül.

2. A Feleket vagy az egyik Fél ellenőrzése és joghatósága alá tartozó jogalanyokat érintő bármely vitás kérdés esetén az a Fél, amelynek területén energiahordozókat továbbítanak, nem szakítja meg vagy nem csökkenti, illetve az ellenőrzése és joghatósága alá tartozó egyik jogalanyuk sem – beleértve az állami kereskedelmi vállalatokat is – engedélyezi, hogy megszakítsa vagy csökkentse az energiahordozók folyamatban lévő továbbítását a vonatkozó szerződés szerinti vitarendezési eljárás vagy az e megállapodás XVIII. mellékletében vagy IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő vészhelyzeti eljárás lezárulta előtt, kivéve az (1) bekezdésben felsorolt körülmények fennállása esetén.

3. Egy Fél nem tekinthető felelősnek a tranzit e cikk szerinti megszakításáért vagy csökkenéséért, amennyiben a Fél valamely harmadik országnak vagy egy harmadik ország ellenőrzése vagy joghatósága alá tartozó jogalanyuk tulajdonítható cselekmény következtében képtelen biztosítani az energiahordozók szállítását vagy továbbítását.

214. Cikk

Üzemeltetők tranzitkötelezettségei

Mindkét Fél biztosítja, hogy az energiaszállítási létesítmények üzemeltetői meszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:

- a) minimalizálják a tranzit véletlenszerű megszakadásának vagy csökkenésének kockázatát;

b) haladéktalanul helyreállítsák az ilyen, véletlenszerűen megszakadt vagy lecsökkent tranzit normális működését.

215. Cikk

Szabályozó hatóságok

1. A Felek a gáz- és villamosenergia-piacok működésének szabályozására felhatalmazott független szabályozó hatóságokat jelölnek ki. E szabályozó hatóságok jogilag elkülönülnek és a működésüktől tekintve függetlenek bármely más állami vagy magánvállalkozástól, piaci résztvevőtől vagy üzemeltetőtől.
2. A szabályozó hatóság határozatai és eljárásai pártatlanok minden piaci szereplő tekintetében.
3. A szabályozó hatóság bármely határozata által érintett üzemeltetőnek jogában áll jogorvoslatért fordulni a határozat ellen egy, az érintett felektől független jogorvoslati testületnél. Ha a jogorvoslati testület nem bírói szerv, minden esetben írásos indokolást kell adnia határozatairól, amelyeket egy pártatlan és független bíróság felülvizsgál. A jogorvoslati testület határozatait végre kell hajtani.

216. Cikk

A piacok szervezése

1. A Felek biztosítják, hogy az energiapiacokat úgy működtetik, hogy versenyszerű, biztonságos és környezeti szempontból fenntartható körülmények szülessenek, és hogy nem történik megkülönböztetés a vállalkozások között jogaik és kötelezettségeik tekintetében.
2. Az (1) bekezdés sérelme nélkül valamely Fél – általános gazdasági érdek miatt – kiróhat olyan kötelezettségeket a vállalkozásokra, amelyek a következőkhöz kapcsolódnak: biztonság, ideértve az ellátásbiztonságot is; a szállítmányok rendszeressége, minősége és ára; valamint környezetvédelem, ideértve az energiahatékonyságot, a megújuló energiákat és az éghajlatvédelmet is. Az ilyen kötelezettségeknek egyértelműen meghatározottnak, átláthatónak, arányosnak és ellenőrizhetőnek kell lenniük.
3. Amennyiben valamely Fél szabályozza a belföldi piacon értékesített gáz és villamos energia árát, ez a Fél gondoskodik arról, hogy a szabályozott ár számításához alkalmazott módszert a szabályozott ár hatálybalépését megelőzően közzétegyék.

217. Cikk

Az energiaszállítási létesítményekhez való hozzáférés

1. A Felek biztosítják területükön az energiaszállítási létesítményekhez és cseppfolyósított földgáz-tárolási létesítményekhez való hozzáférést harmadik felek számára lehetővé tevő, valamennyi felhasználó tekintetében alkalmazandó rendszer végrehajtását, és annak átlátható, objektív és megkülönböztetésmentes módon történő alkalmazását.
2. A Felek biztosítják, hogy az energiaszállítási létesítményekhez való hozzáférés tarifái és az ilyen hozzáféréssel kapcsolatos minden más feltétel objektív, ésszerű, átlátható és megkülönböztetésmentes az energiahordozó eredete, tulajdonosa vagy rendeltetési helye tekintetében.
3. A Felek biztosítják, hogy minden műszaki és szerződéses fizikai és virtuális kapacitást átlátható és megkülönböztetésmentes kritériumok és eljárások szerint osztsanak ki.
4. Harmadik fél hozzáféréseinek elutasítása esetén a Felek biztosítják, hogy kérésre az energiaszállítási létesítmények üzemeltetői megfelelően indokolt magyarázatot adnak a kérelmező félnek, ami ellen jogorvoslat kérhető.
5. Valamely Fél kivételes esetben eltérhet az (1)–(4) bekezdések rendelkezéseitől a saját jogszabályaiban rögzített objektív kritériumok szerint. A Felek különösen a fontos új energiaszállítási létesítmények esetében hajthatják végre jogszabályaikban a harmadik felek hozzáférési szabályai tekintetében alkalmazható kivételek lehetőségét eseti elbírálás alapján, korlátozott időtartamra.

218. Cikk³²

Kapcsolat az Energiaközösségről szóló szerződéssel

1. Amennyiben e fejezet és az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezései vagy az Energiaközösségről szóló szerződés értelmében alkalmazandó uniós jogszabályok rendelkezései között ellentmondás lenne, akkor az Energiaközösségről szóló szerződés rendelkezései vagy az Energiaközösségről szóló szerződés értelmében alkalmazandó uniós jogszabályok rendelkezései irányadók.
2. E fejezet végrehajtásakor előnyt élvez az olyan jogszabályok vagy más jogi aktusok elfogadása, amelyek összhangban állnak az Energiaközösségről szóló szerződéssel vagy amelyek az Unióban alkalmazandó jogszabályokon alapulnak. Az e fejezettel kapcsolatban felmerült vita esetén a fentiekben említett kritériumoknak megfelelő jogszabályokat vagy más jogi aktusokat úgy kell tekinteni, hogy azok megfelelnek e fejezetnek. Annak vizsgálata során, hogy valamely jogszabály vagy más jogi aktus megfelel-e ezeknek a kritériumoknak,

³² E fejezet Grúzia általi végrehajtásának céljából ez a cikk csak akkor alkalmazandó, amennyiben és amikor Grúzia az Energiaközösségről szóló szerződés részes felévé válik, és csak abban a mértékben, amennyiben az Energiaközösségről szóló szerződés vagy az Energiaközösségről szóló szerződés értelmében alkalmazandóvá vált uniós jogszabályok különös rendelkezései Grúziára alkalmazandók.

az Energiaközösségről szóló szerződés 91. cikke szerint hozott bármely döntést figyelembe kell venni.

12. FEJEZET

ÁTLÁTHATÓSÁG

219. Cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában:

a) az „általánosan alkalmazandó intézkedések ” közé a következők tartoznak: törvények, rendeletek, bírósági határozatok, eljárások és igazgatási intézkedések, amelyek hatást gyakorolhatnak az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hatálya alá tartozó bármely kérdésre. A fogalom nem terjed ki a konkrét személynek vagy személyek konkrét csoportjának címzett intézkedésekre;

b) „érintett személy”: valamely Fél területén letelepedett, egy általánosan alkalmazandó intézkedés által közvetlenül érintett bármely természetes vagy jogi személy.

220. Cikk

Célkitűzés

Elismerve a szabályozási környezetnek a Felek közötti kereskedelemre és befektetésekre gyakorolt esetleges hatását, a Felek kiszámítható szabályozási környezetet és hatékony eljárásokat biztosítanak a gazdasági szereplők számára – ideértve a kis- és középvállalkozásokat is –, megfelelően figyelembe véve a jogbiztonság és az arányosság követelményeit.

221. Cikk

Közzététel

1. A Felek biztosítják, hogy az általánosan alkalmazandó intézkedések:

a) gyorsan és könnyen elérhetőek legyenek egy hivatalosan kijelölt médiumban és – amennyiben megvalósítható – elektronikus úton, oly módon, hogy bárki megismerhesse azokat;

b) az ilyen intézkedések célját és ésszerűségét megindokolják; valamint

c) kellő időt biztosítsanak a közzététel és az ilyen intézkedés hatálybalépése között, a kellően indokolt esetek kivételével, ideértve a biztonsági vagy vészhelyzeti kérdéseket is.

2. Minden Fél:

a) törekszik arra, hogy előzetesen nyilvánosan és megfelelően korai szakaszban közvélekedjen valamennyi olyan általánosan alkalmazandó intézkedést, amelynek elfogadását vagy módosítását javasolja, ideértve a javaslat céljának és ésszerűségének indoklását is;

b) ésszerű lehetőséget biztosítanak az érdekelt személyek részére ahhoz, hogy az ilyen javaslatokat véleményezhessék, és különösen, hogy ennek megtételére elegendő idő álljon rendelkezésre; valamint

c) arra törekednek, hogy figyelembe vegyék az érdekelt személyektől származó véleményeket az ilyen javaslatokkal kapcsolatban.

222. Cikk

Tájékoztatás és kapcsolattartó pontok

1. Annak érdekében, hogy megkönnyítsék a Felek közötti kommunikációt az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alá tartozó bármely kérdésben, a Felek koordinátori szerepet betöltő kapcsolattartó pontokat jelölnek ki.

2. A Felek létrehozzák vagy fenntartják a bármely személytől érkező tájékoztatás iránti kérelmekre történő válaszadás megfelelő mechanizmusait az általánosan alkalmazandó, javasolt vagy hatályos intézkedésekkel és ezek alkalmazásával kapcsolatban. A tájékoztatás iránti kérelmek kezelhetők az (1) bekezdés szerint létrehozott kapcsolattartó pontok, illetve bármely más megfelelő mechanizmus útján.

3. A Felek elismerik, hogy a (2) bekezdés alapján adott válasz nem szükségképpen meghatározó és jogilag nem szükségképpen kötelező, hanem csak tájékoztatási célokat szolgál, kivéve, ha saját törvényeik és rendeleteik másképp rendelkeznek.

4. Az egyik Fél kérésére a másik Fél haladéktalanul tájékoztatást ad és válaszol az általánosan alkalmazandó intézkedéseket érintő olyan kérdésekre vagy az általánosan alkalmazandó

intézkedések elfogadására vagy módosítására irányuló bármely javaslatra, amelyek vonatkozásában a kérelmező Fél úgy ítéli meg, hogy azok érintik az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) működését, függetlenül attól, hogy a kérelmező Felet korábban tájékoztatták-e az adott intézkedésről.

223. Cikk

Az általánosan alkalmazandó intézkedések igazgatása

1. A Felek minden általánosan alkalmazandó intézkedést objektív, pártatlan és ésszerű módon igazgatnak.

2. E célból az egyes Felek, amikor ezeket az intézkedéseket egyedi esetekben egy másik Fél konkrét személyeire, áruira vagy szolgáltatásaira alkalmazzák,

a) arra törekednek, hogy az igazgatási eljárás által közvetlenül érintett érdekelt személyek részére a rájuk vonatkozó eljárásokkal összhangban ésszerű tájékoztatást adjanak az eljárás megindításakor, ideértve az eljárás jellegének meghatározását, az eljárás kezdeményezésére vonatkozó joghatóság megnevezését és a vitatott kérdések általános leírását;

b) az ilyen érdekelt személyek részére ésszerű lehetőséget biztosítanak arra, hogy bármely végleges igazgatási cselekményt megelőzően előadhassák az álláspontjukat alátámasztó tényeket és érveket, amennyiben ezt a rendelkezésre álló idő, az eljárás jellege és a közérdek lehetővé teszi; valamint

c) biztosítják, hogy eljárásaik a jogszabályaikon alapuljanak, és azokkal összhangban álljanak.

224. Cikk

Felülvizsgálat és jogorvoslat

1. Valamennyi Fél bírói, választottbírói vagy közigazgatási törvényszékeket vagy eljárásokat hoz létre vagy tart fenn az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hatálya alá tartozó ügyekkel kapcsolatos igazgatási cselekmények haladéktalan felülvizsgálata és – ha indokolt – kiigazítása érdekében. Ezek a törvényszékek vagy eljárások pártatlanok és függetlenek az igazgatási végrehajtással megbízott hivataltól vagy hatóságtól, és az azokért felelős személyeknek semmiféle lényeges érdekük nem fűződhet az ügy kimeneteléhez.

2. Valamennyi Fél biztosítja, hogy bármely ilyen törvényszék vagy eljárás során az eljárás felei jogosultak legyenek a következőkre:

a) ésszerű lehetőség saját álláspontjuk alátámasztása, illetve megvédése érdekében; valamint

b) olyan döntéshozatal, amely a bizonyítékokon és a feljegyzések benyújtásán, vagy ha a jogszabálya előírja, a közigazgatási hatóság által összeállított feljegyzéseken alapul.

3. Valamennyi Fél biztosítja – a jogszabályai által biztosított jogorvoslatra vagy további felülvizsgálatra figyelemmel –, hogy az ilyen határozatot a szóban forgó igazgatási cselekmény tekintetében illetékes hivatal vagy hatóság végrehajtja és gyakorlatában alkalmazza.

225. Cikk

A szabályozás minősége és teljesítménye, helyes hivatali magatartás

1. A Felek vállalják, hogy együttműködnek a szabályozás minősége és teljesítménye fejlesztésében, ideértve a vonatkozó szabályozási szakpolitikákra és szabályozási hatáselemzéseikre vonatkozó információk és bevált gyakorlatok cseréjét.

2. A Felek elismerik a helyes hivatali magatartásra vonatkozó elvek³³ betartásának fontosságát, és vállalják, hogy együttműködnek ezen elvek előmozdításában, ideértve az információk és a bevált gyakorlatok cseréjét is.

226. Cikk

Egyedi szabályok

E fejezet rendelkezései az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) többi fejezetében megállapított konkrét átláthatósági szabályok sérelme nélkül alkalmazandók.

³³ Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a tagállamoknak szóló, a megfelelő ügyintézésre vonatkozó, 2007. június 20-i CM/Rec(2007)7 ajánlásában foglaltak szerint.

13. FEJEZET

KERESKEDELEM ÉS FENNTARTHATÓ FEJLŐDÉS

227. Cikk

Háttér és célkitűzések

1. A Felek emlékeztetnek az ENSZ által 1992-ben közzétett, a környezetről és a fejlődésről szóló Agenda 21-re, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (a továbbiakban: ILO) a munka világára vonatkozó alapelvekről és jogokról szóló 1998. évi nyilatkozatára, a fenntartható fejlődés végrehajtásáról szóló 2002. évi johannesburgi tervre, az Egyesült Nemzetek Szervezete Gazdasági és Szociális Tanácsának a teljes körű foglalkoztatásról és a tisztességes munkáról szóló 2006. évi miniszteri nyilatkozatára és az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló 2008. évi nyilatkozatára. A Felek megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő ösztönzése mellett, amely hozzájárul a fenntartható fejlődés célkitűzéséhez a jelen és jövő generációk jóléte érdekében, és annak biztosítása mellett, hogy ez a célkitűzés minden szinten beépül és tükröződik a kereskedelmi kapcsolataikban.

2. A Felek újra megerősítik kötelezettségvállalásaikat a fenntartható fejlődés elérése iránt, és elismerik, hogy ennek a gazdasági fejlődés, a társadalmi fejlődés és a környezetvédelem a kölcsönösen összefüggő és egymást erősítő pillérei. Hangsúlyozzák a kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi³⁴ és környezetvédelmi megfontolások előnyeit, a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó globális megközelítés részeként.

228. Cikk

A szabályozási jog és a védelem szintje

1. A Felek elismerik az egyes Felek jogát a fenntartható fejlődésre vonatkozó politikáik és prioritásaik meghatározására, a hazai környezetvédelem és munkavédelem saját szintjeinek meghatározására, valamint a vonatkozó jogszabályok ennek megfelelő – az e megállapodás 229. és 230. cikkében hivatkozott nemzetközileg elismert normák és megállapodások melletti kötelezettségvállalással következetes – kiigazítására vagy módosítására.

³⁴ E fejezet vonatkozásában a munka fogalma az ILO stratégiai célkitűzései szempontjából releváns kérdéseket foglalja magában, amelyeken keresztül a méltányos munka program kifejeződik, az ILO-nak a tisztességes globalizációhoz szükséges társadalmi igazságosságról szóló 2008. évi nyilatkozatában megállapítottak szerint.

2. Ebben az összefüggésben a Felek törekednek annak biztosítására, hogy jogszabályaik és szakpolitikáik biztosítják és bátorítják a környezetvédelem és munkaügyi védelem magas szintjét, és igyekeznek folyamatosan javítani jogszabályaikat és szakpolitikáikat, valamint az ezeket alátámasztó védelmi szintet.

229. Cikk

Többoldalú munkaügyi előírások és megállapodások

1. A Felek elismerik, hogy a teljes és termelékeny foglalkoztatás és a tisztességes munka a globalizáció kezelésének kulcseleme, és újlag megerősítik elkötelezettségüket a nemzetközi kereskedelem oly módon történő fejlesztése érdekében, amely elősegíti a teljes és termelékeny foglalkoztatást és a mindenki számára rendelkezésre álló tisztességes munkát. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek a kölcsönös érdek által fedett kereskedelemmel kapcsolatos munkaügyi kérdésekben.

2. A Felek az ILO-tagságukból fakadó kötelezettségeikkel és az 1998-ban, a Nemzetközi Munkaügyi Konferencia 86. ülészakán elfogadott, a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló ILO-nyilatkozattal és annak mellékleteivel összhangban kötelezettséget vállalnak a nemzetközi szinten elismert, az alapvető ILO-egyezményekben megtestesülő alapvető munkaügyi normák tiszteletben tartására, előmozdítására és megvalósítására a jogszabályaikban és gyakorlataikban és a teljes területükön, különös tekintettel a következőkre:

- a) az egyesülés szabadsága és a kollektív tárgyaláshoz való jog hatékony elismerése;
- b) a kényszer- és kötelező munka minden formájának felszámolása;
- c) a gyermekmunka eredményes eltörlése; valamint
- d) a foglalkoztatással és a munkával kapcsolatos megkülönböztetések felszámolása.

3. A Felek megerősítik elkötelezettségüket amellet, hogy jogszabályaikban és gyakorlatukban hatékonyan végrehajtják az alapvető, prioritást élvező és egyéb, Grúzia illetve a tagállamok által megerősített ILO-egyezményeket.

4. A Felek megfontolják az olyan többi prioritást élvező és egyéb egyezmények megerősítését, amelyeket az ILO naprakésznek minősített. A Felek rendszeresen információt cserélnek e tekintetben egymás helyzetéről és fejleményeiről.

5. A Felek elismerik, hogy a munka világára vonatkozó alapvető elvek és jogok megsértése nem szolgálhat hivatkozással és nem használható fel jogos komparatív előnyként, valamint a munkaügyi normákat nem szabad protekcionista kereskedelmi célokra felhasználni.

230. Cikk

Többoldalú környezetvédelmi irányítás és megállapodások

1. A Felek elismerik a többoldalú környezetvédelmi irányítás és megállapodások értékét mint a nemzetközi közösségnek a globális és regionális környezeti problémákra adott válaszát, és hangsúlyozzák a kereskedelem és a környezetvédelmi politikák közötti kölcsönös támogatás megerősítésének szükségességét. Ebben az összefüggésben a Felek vállalják, hogy szükség esetén konzultálnak és együttműködnek a kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdésekről szóló tárgyalások és más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó, kereskedelemmel kapcsolatos környezetvédelmi kérdések tekintetében.
2. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat azoknak a többoldalú környezetvédelmi megállapodásoknak a jogszabályaikban és gyakorlatukban történő végrehajtására, amelyeknek részes felei.
3. A Felek rendszeresen információt cserélnek egymás helyzetéről és előrelépéseiről a többoldalú környezetvédelmi megállapodások megerősítése vagy az ilyen megállapodások módosításai tekintetében.
4. A Felek ismételten megerősítik kötelezettségvállalásukat az Egyesült Nemzetek éghajlat-változási keretegyezménye (a továbbiakban: UNFCCC) és annak jegyzőkönyve (a továbbiakban: Kiotói Jegyzőkönyv) végső célkitűzésének elérésére. Elkötelezték a jövőbeli nemzetközi éghajlat-változási keret fejlesztése érdekében az UNFCCC, valamint a vonatkozó megállapodások és határozatok keretében folytatott együttműködés mellett.
5. E megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy akadályozza bármelyik Felet olyan többoldalú környezetvédelmi megállapodások végrehajtására hozott intézkedések elfogadásában vagy fenntartásában, amelyeknek részes felei, feltéve hogy az ilyen intézkedések alkalmazása nem vezet a Felek közötti önkényes vagy indokolatlan megkülönböztetéshez vagy a kereskedelem rejtett korlátozásához.

231. Cikk

A fenntartható fejlődést ösztönző kereskedelem és beruházások

A Felek újól megerősítik az iránti elkötelezettségüket, hogy növeljék a kereskedelem hozzájárulását a fenntartható fejlődés célkitűzésének eléréséhez annak gazdasági, szociális és környezetvédelmi dimenzióiban. Ennek megfelelően:

- a) a Felek elismerik, hogy az alapvető munkaügyi előírások és a méltányos munka kedvező hatással lehetnek a gazdasági hatékonyságra, az innovációra és a termelékenységre, és nagyobb szakpolitikai koherenciára törekednek egyrészt a kereskedelempolitikák, másrészt a munkaügyi politikák között;

- b) a Felek törekednek a környezetvédelmi áruk és szolgáltatások kereskedelmének és az azokkal kapcsolatos beruházásoknak a megkönnyítésére és előmozdítására, egyebek mellett a kapcsolódó nem vámjellegű akadályok kérdésének kezelése révén;
- c) a Felek törekednek az éghajlatváltozás hatásainak mérséklése szempontjából különösen releváns áruk és szolgáltatások – például a fenntartható megújuló energiák és az energiahatékony termékek és szolgáltatások – kereskedelme előtti akadályok lebontásának megkönnyítésére. Idetartozhat a megfelelő technológiák átvétele és az olyan normák kialakítása, amelyek kielégítik a környezeti és gazdasági szükségleteket és minimalizálják a kereskedelem technikai akadályait;
- d) a Felek megállapodnak az olyan áruk kereskedelmének előmozdításában, amelyek hozzájárulnak a szociális körülmények és a környezetvédelmi szempontból megfelelő gyakorlatok javításához, ideértve az önkéntes alapon működő, fenntarthatóságot garantáló rendszerek alá tartozó árukat és az ökcímkeket is;
- e) a Felek megállapodnak a vállalati társadalmi felelősségvállalás ösztönzésében, többek közt az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján. E tekintetben a Felek a vonatkozó nemzetközileg elismert elvekre és iránymutatásokra, és különösen az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó iránymutatásaira hivatkoznak.

232. Cikk

Biológiai sokféleség

1. A Felek elismerik a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható felhasználásának fontosságát mint a fenntartható fejlődés megvalósításának egyik kulcselemét, és újólal megerősítik elkötelezettségüket a biológiai sokféleség megőrzése és fenntartható felhasználása mellett, összhangban a Biológiai Sokféleség Egyezményvel és a többi olyan vonatkozó nemzetközi eszközzel, amelyeknek részes feleik.

2. Ennek érdekében a Felek vállalják a következőket:

- a) ösztönzik a biológiai erőforrások fenntartható felhasználása útján előállított és a biodiverzitás megőrzéséhez hozzájáruló természetierőforrás-alapú termékek kereskedelmét;
- b) információt cserélnek a biológiai sokféleség csökkenésének megállítást és a biológiai sokféleségre nehezedő nyomás csökkentését célzó természetierőforrás-alapú termékek kereskedelmével kapcsolatos tevékenységekről, valamint adott esetben együttműködnek a hatás maximalizálása és vonatkozó szakpolitikáik egymást kölcsönösen támogató jellegének biztosítása érdekében;

c) ösztönzik a fajok felvételét a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezménybe (CITES), amennyiben e fajok védettségi helyzete veszélyeztetettnek minősül; valamint

d) regionális és globális szinteken együttműködnek azzal a céllal, hogy előmozdítsák a természetes vagy mezőgazdasági ökoszisztémák biológiai sokféleségének megőrzését és fenntartható felhasználását, ideértve a veszélyeztetett fajokat, azok élőhelyeit, a különleges természetvédelmi területeket és a genetikai sokféleséget; az ökoszisztémák helyreállítását, valamint az élő és nem élő természeti erőforrások vagy ökoszisztémák felhasználása okozta negatív természeti hatások felszámolását vagy csökkentését.

233. Cikk

Fenntartható erdőgazdálkodás és az erdészeti termékek kereskedelme

1. A Felek elismerik az erdők megőrzésének és a fenntartható erdőgazdálkodásnak a fontosságát, valamint az erdők hozzájárulását a Felek gazdasági, környezetvédelmi és társadalmi célkitűzéseikhez.

2. E célból a Felek vállalják a következőket:

a) ösztönzik a fenntartható erdőgazdálkodásból származó, a kitermelés szerinti ország belső jogának megfelelően kitermelt erdészeti termékek kereskedelmét, ami kiterjedhet e célból kétoldalú vagy regionális megállapodásokra is;

b) információt cserélnek a fenntartható erdőgazdálkodásból származó fa és fatermékek fogyasztását ösztönző intézkedésekről, és adott esetben együttműködnek ilyen intézkedések kialakítása érdekében;

c) intézkedéseket fogadnak el az erdővel borított területek megőrzése, valamint az illegális fakitermelés és a kapcsolódó kereskedelem elleni küzdelem ösztönzésére, adott esetben harmadik országok tekintetében is;

d) információt cserélnek az erdőgazdálkodás javítását célzó tevékenységekről és adott esetben együttműködnek az illegálisan kitermelt fa és fatermékek kereskedelemről való kizárását célzó, vonatkozó szakpolitikáik hatásának és egymást kölcsönösen erősítő jellegének maximalizálása érdekében;

e) előmozdítják a fafajok felvételét a CITES-be, amennyiben e fajok védettségi helyzete veszélyeztetettnek minősül; valamint

f) regionális és globális szinten együttműködnek az erdővel borított területek megőrzésének, valamint az összes típusú erdővel való fenntartható gazdálkodás előmozdításának céljából.

234. Cikk

Halászati termékek kereskedelme

Figyelemmel annak fontosságára, hogy a halállományok felelősségteljes kezelését fenntartható módon biztosítsák, és a kereskedelem terén a jó kormányzást ösztönözzék, a Felek vállalják a következőket:

- a) ösztönzik a bevált gyakorlatokat a halászati gazdálkodás területén a halállomány fenntartható módon történő és ökoszisztéma szemléletű megközelítésen alapuló megőrzésének és kezelésének biztosítása céljából;
- b) hatékony intézkedéseket hoznak a halászati tevékenységek nyomon követésére és ellenőrzésére;
- c) megfelelnek a legfontosabb vonatkozó ENSZ- és FAO-eszközökben meghatározottak szerinti tengeri biológiai erőforrások hosszú távú megőrzésére és fenntartható kiaknázására irányuló intézkedéseknek;
- d) előmozdítják a Felek közötti koordinált adatgyűjtési rendszereket és tudományos együttműködést a halászati gazdálkodáshoz nyújtott jelenlegi tudományos tanácsadás javítása érdekében;
- e) a lehető legszélesebb mértékben együttműködnek a vonatkozó regionális halászati gazdálkodási szervezetek keretében; valamint
- f) átfogó, hatékony és átlátható intézkedések útján együttműködnek a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat és halászattal kapcsolatos tevékenységek elleni küzdelemben. A Felek szakpolitikákat és intézkedéseket fogyanatosítanak a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászati termékeknek a kereskedelemből és piacaikról való kizárása érdekében.

235. Cikk

A védelem szintjének fenntartása

1. A Felek elismerik, hogy helytelen a kereskedelem vagy a befektetések belső környezetvédelmi, illetve munkajogi jogszabályok által biztosított védelmi szintjének csökkentésével való ösztönzése.

2. A Felek nem mondhatnak le, illetve nem térhetnek el a munkajogi és környezetvédelmi jogszabályaiktól, és nem is ajánlhatják fel, azokról lemondanak vagy eltérnek annak érdekében, hogy bátorítsák a területükön befektetések vagy befektetők letelepedését, megszerzését, kiterjesztését vagy megtartását.

3. A Felek nem mulasztják el hatékonyan érvényesíteni környezetvédelmi és munkaügyi jogszabályaikat folyamatos vagy visszatérő tevékenység vagy annak hiánya útján, a kereskedelem vagy a befektetések bátorítása érdekében.

236. Cikk

Tudományos adatok

A kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedések előkészítése vagy végrehajtása során a Felek figyelembe veszik a rendelkezésre álló tudományos és technikai információkat, valamint a vonatkozó nemzetközi normákat, iránymutatásokat vagy ajánlásokat, ha léteznek ilyenek. Ebben a tekintetben a Felek az elővigyázatosság elvét is alkalmazhatják.

237. Cikk

Átláthatóság

A Felek belső jogszabályaiknak és az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 12. fejezetének (Átláthatóság) megfelelően biztosítják, hogy a kereskedelmet vagy a beruházásokat esetlegesen érintő, a környezet vagy a munkafeltételek védelmét célzó intézkedéseket átlátható módon, kellő figyelemmel és nyilvános konzultáció keretében alakítják ki, vezetik be és hajtják végre, a nem állami szereplőket pedig megfelelően és kellő időben tájékoztatják, és azokkal konzultálnak.

238. Cikk

A fenntarthatóság hatásainak felülvizsgálata

A Felek vállalják, hogy az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) végrehajtásának a fenntartható fejlődésre gyakorolt hatásait a vonatkozó részvételi folyamataik és intézményeik, valamint az e megállapodás alapján létrehozott intézmények segítségével felülvizsgálják, ellenőrzik és értékelik – például kereskedelmi vonatkozású fenntarthatósági hatásvizsgálatok útján.

Együttműködés a kereskedelem és a fenntartható fejlődés terén

A Felek elismerik az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) célkitűzéseinek megvalósítása céljából a környezetvédelmi és munkaügyi politikák kereskedelmi vonatkozású szempontjait illetően folytatott együttműködés fontosságát. Az együttműködés többek között a következő területeket foglalhatja magában:

- a) a kereskedelem és a fenntartható fejlődés munkaügyi és környezetvédelmi szempontjai a nemzetközi fórumokon, ideértve különösen a WTO-t, az ILO-t, az Egyesült Nemzetek Szervezete Környezetvédelmi Programját és a többoldalú környezetvédelmi megállapodásokat;
- b) a kereskedelem fenntarthatóságával kapcsolatos hatásvizsgálatok módszerei és mutatói;
- c) a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások, normák és előírások hatása, valamint a kereskedelmi és beruházási szabályok hatása a munkaügyi és környezetvédelmi jogszabályokra, ideértve a munkaügyi és környezetvédelmi szabályozások és szakpolitikák kialakítását is;
- d) az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) pozitív és negatív hatásai a fenntartható fejlődésre, valamint ezek javításának, illetve megelőzésének és enyhítésének módjai, figyelembe véve az egyik Fél vagy a Felek által végrehajtott fenntarthatósági hatásértékeléseket is;
- e) a kereskedelem szempontjából releváns alapvető, prioritást élvező és egyéb naprakész ILO-egyezmények és többoldalú környezetvédelmi megállapodások megerősítésének és hatékony végrehajtásának ösztönzésére vonatkozó nézetek és bevált gyakorlatok cseréje;
- f) magán és állami tanúsítási, nyomonkövethetőségi és címkézési rendszerek előmozdítása, ideértve az ökocímkéket is;
- g) a vállalati társadalmi felelősségvállalás előmozdítása, például tudatosságnöveléssel kapcsolatos tevékenységek, nemzetközi szinten elismert irányelvek és alapelvek végrehajtása és terjesztése útján;
- h) az ILO méltányos munka programja (Decent Work Agenda) kereskedelmi vonatkozásai, ideértve a kereskedelem és a teljes és produktív foglalkoztatás közötti összefüggéseket, a munkaerő-piaci kiigazításokat, az alapvető munkaügyi normákat, a munkaügyi statisztikát, a humán erőforrás-fejlesztést és az egész életen át tartó tanulást, a szociális védelmet és a társadalmi befogadást, a szociális párbeszédet, valamint a nemek közötti egyenlőséget;

- i) a többoldalú környezetvédelmi megállapodások kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a vámügyi együttműködést is;
- j) a jelenlegi és jövőbeli éghajlatváltozással kapcsolatos nemzetközi rendszer kereskedelmi vonatkozású szempontjai, ideértve a karbonszegény technológia és az energiahatékonyság előmozdításának eszközeit is;
- k) a biológiai sokféleség megőrzésének és fenntartható kiaknázásának ösztönzésére irányuló, kereskedelmi vonatkozású intézkedések;
- l) az erdők megőrzésének és a fenntartható erdőgazdálkodás ösztönzését, és ezáltal az erdőirtásra irányuló nyomás csökkentését célzó kereskedelmi vonatkozású intézkedések, tekintettel az illegális fakitermelésre is; valamint
- m) a fenntartható halászati gyakorlatok előmozdítását célzó kereskedelmi vonatkozású intézkedések, valamint a fenntartható halászat útján előállított halászati termékek kereskedelme.

240. Cikk

Intézményi felépítés és felügyeleti mechanizmusok

1. E fejezet végrehajtása érdekében valamennyi Fél kijelöl egy kapcsolattartó pontot saját közigazgatásán belül, amely kapcsolattartó pontként szolgál a másik Fél felé.
2. Létrejön a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság. Az albizottság a tevékenységéről az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak tesz jelentést. Az albizottság az egyes Felek vezető közigazgatási tisztségviselőiből áll.
3. A kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság e megállapodás hatálybalépését követő első évben ül össze, azt követően pedig szükség szerint, hogy áttekintse e fejezet végrehajtását, beleértve az e megállapodás 239. cikke alapján végrehajtott tevékenységeket is. Az albizottság megállapítja saját eljárási szabályzatát.
4. A Felek a fenntartható fejlődéssel foglalkozó új hazai tanácsadó csoporto(ka)t hívnak össze – vagy a már meglévőkkel konzultálnak –, amelyek feladata az e fejezettel kapcsolatos kérdésekben történő tanácsadás. Az ilyen csoport(ok) megfogalmazhatják nézeteiket és ajánlásaikat e fejezet végrehajtását illetően, többek közt saját kezdeményezéseikre is.
5. A hazai tanácsadó csoport(ok)ban a civil társadalom független képviselői szervezetei vesznek részt kiegyensúlyozottan képviselve a gazdasági, társadalmi és környezetvédelmi szereplőket, ideértve többek közt a munkáltatók és a munkavállalók szervezeteit, a nem kormányzati szervezeteket, üzleti szervezeteket, valamint az egyéb érdekelt feleket.

241. Cikk

A civil társadalommal folytatott párbeszéd közös fóruma

1. A Felek előmozdítják a területükön letelepedett civil társadalommal folytatott párbeszéd közös fórumának létrehozását, ideértve a hazai tanácsadó csoporto(ka)t, valamint a nagy nyilvánosságot is annak érdekében, hogy párbeszédet folytassanak e megállapodás fenntartható fejlődéssel kapcsolatos szempontjairól. A Felek előmozdítják a releváns érdekek, egyebek mellett a munkáltatók, munkavállalók független képviselői szervei, a környezetvédelmi és üzleti szervezetek, valamint adott esetben egyéb kapcsolódó érdekelt felek kiegyensúlyozott képviselőit.
2. A közös civil társadalmi párbeszéd fórum a Felek eltérő megállapodásának hiányában évente egyszer ül össze. A Felek legkésőbb e megállapodás hatálybalépését követő egy éven belül megállapodnak a közös civil társadalmi párbeszéd fórum működéséről.
3. A Felek benyújthatják e fejezet végrehajtásának frissítését a közös civil társadalmi párbeszéd fórumhoz. A közös civil társadalmi párbeszéd fórum nézeteit és véleményeit benyújtják a Feleknek, és nyilvánosan elérhetővé teszik ezeket.

242. Cikk

Kormányzati konzultációk

1. Az ezzel a fejezettel kapcsolatban felmerülő bármely kérdésben a Felek kizárólag az e megállapodás e cikkében és 243. cikkében meghatározott eljárásokkal élhetnek.
2. A másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérés útján bármely Fél konzultációt kérhet a másik Félől bármely, e cím alapján felmerülő témában. A kérelemben világosan be kell mutatni az ügyet, azonosítani kell a kérdéses problémát és röviden össze kell foglalni az e fejezet alapján felmerült igényeket. A konzultációt haladéktalanul meg kell kezdeni azt követően, hogy a Fél kézbesíti a konzultációra vonatkozó kérelmét.
3. A Felek mindent megtesznek az ügy kölcsönösen kielégítő rendezése érdekében. A Felek figyelembe veszik az ILO, illetve az illetékes többoldalú környezetvédelmi szervezetek vagy testületek tevékenységét, hogy előmozdítsák a Felek és e szervezetek munkája közötti szorosabb együttműködést és összehangoltságot. Adott esetben a Felek e szervezetek vagy testületek, vagy bármely olyan személy vagy szerv tanácsát kérik, akit vagy amelyet a kérdéses ügy teljes körű vizsgálatára megfelelőnek tartanak.
4. Ha egy Fél úgy ítéli meg, hogy az ügy további megvitatást igényel, akkor az adott Fél a másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli kérelem útján kérheti, hogy az ügy megvitatása érdekében hívják össze a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel

foglalkozó albizottságot. Az albizottság haladéktalanul összeül, és arra törekszik, hogy az ügyben határozatot hozzon.

5. Adott esetben az albizottság kérheti az egyik vagy mindkét Fél hazai tanácsadó csoportjának tanácsát vagy más szakértők segítségét.

6. A konzultáló Felek által elért bármely megoldást nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

243. Cikk

Szakértői testület

1. 90 nappal az e megállapodás 242. cikkének (2) bekezdése szerinti konzultációs kérelmet követően bármely Fél kérheti, hogy az olyan ügy megvizsgálása érdekében, amelyet a kormányzati konzultációk során nem rendeztek kielégítően, szakértői testületet hívjanak össze.

2. Az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) 3. szakaszának (Vitarendezési eljárások) 1. alszakasza (Választottbíróági eljárás) és 3. alszakasza (Közös rendelkezések), valamint 270. cikke, továbbá az e megállapodás XX. mellékletének eljárási szabályzata és az e megállapodás XXI. mellékletében szereplő választottbírák és közvetítők magatartási kódexe (a továbbiakban: magatartási kódex) alkalmazandó, kivéve, ha e cikk másként rendelkezik.

3. A kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság az e megállapodás hatálybalépését követő első ülésén összeállítja annak a legalább 15 személynek a jegyzékét, akik hajlandók és képesek a testület eljárásaiban szakértőként részt venni. A Felek mindegyike legalább öt személyt javasol szakértőnek. A két Fél kiválaszt továbbá legalább öt olyan személyt is, akik nem állampolgárai egyik Félnek sem, és a szakértői testület elnökeként járhatnak el. A kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság biztosítja a jegyzék folyamatos szinten tartását.

4. A jelen cikk (3) bekezdésében említett jegyzék az e fejezetben tárgyalt jogi, munkaügyi vagy környezetvédelmi kérdésekben, illetve nemzetközi megállapodások keretében felmerülő vitás kérdések rendezése terén szaktudással vagy szakértelemmel rendelkező személyeket tartalmazza. A szakértők függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és semmilyen szervezettől vagy kormánytól nem fogadnak el utasításokat a tárgyalt üggyel kapcsolatos kérdésekben, nem állnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, és teljesítik az e megállapodás XXI. mellékletében foglaltakat.

5. Az e fejezet keretében felmerülő kérdések tekintetében a szakértői testület a jelen cikk (3) bekezdésében említett jegyzékben szereplő szakértőkből áll az e megállapodás 249. cikkének és az e megállapodás XX. mellékletében rögzített eljárási szabályok 8. pontjának megfelelően.

6. A szakértői testület a belátása szerint tanácsot kérhet bármelyik Féltől, a belföldi tanácsadó csoport(ok)tól vagy bármely más, általa megfelelőnek tekintett forrástól. Az e megállapodás 229. és 230. cikkében foglaltaknak megfelelően a többoldalú megállapodáshoz kapcsolódó kérdésekben a szakértői testületnek tájékoztatást és tanácsot kell kérnie az ILO-tól, illetve a többoldalú környezetvédelmi megállapodás testületeitől.

7. A szakértői testület megküldi jelentését a Feleknek az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) szereplő vonatkozó eljárások szerint, melyben szerepelteti a ténymegállapításokat, a vonatkozó rendelkezések alkalmazandóságát, valamint az általa tett ténymegállapítások és ajánlások alapvető indokait. A Felek a kibocsátástól számított 15 napon belül nyilvánosan hozzáférhetővé teszik a jelentést.

8. A Felek megvitatják a végrehajtandó megfelelő intézkedéseket a szakértői testület jelentésének és ajánlásainak figyelembevételével. Az érintett Fél a jelentés nyilvános közzétételétől számított legfeljebb három hónapon belül tájékoztatja tanácsadó csoportjait és a másik Felet a végrehajtandó tevékenységekről és intézkedésekről szóló határozatairól. A szakértői testület jelentésének és ajánlásainak nyomon követését a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottság ellenőrzi. A tanácsadó testületek és a közös civil társadalmi párbeszéd fórum e tekintetben benyújthatják észrevételeiket a kereskedelemmel és a fenntartható fejlődéssel foglalkozó albizottságnak.

14. FEJEZET

VITARENDEZÉS

1. SZAKASZ

CÉLKITŰZÉS ÉS HATÁLY

244. Cikk

Célkitűzés

E fejezet célja, hogy hatékony és eredményes mechanizmust hozzon létre a Felek közötti viták elkerülésére és rendezésére e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban, abból a célból, hogy lehetőség szerint kölcsönösen elfogadható megoldás szülessen.

245. Cikk

Alkalmazási kör

E fejezet – eltérő rendelkezés hiányában – alkalmazandó az e megállapodás IV címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) rendelkezéseinek értelmezéséből és alkalmazásából eredő bármilyen vita rendezésére.

2. SZAKASZ

KONZULTÁCIÓK ÉS KÖZVETÍTÉS

246. Cikk

Konzultációk

1. A felek törekednek az e megállapodás 245. cikkében említett jogviták oly módon történő rendezésére, hogy a kölcsönösen elfogadható megoldás elérése céljából jóhiszemű konzultációt kezdeményeznek.
2. Valamely Fél a másik Félhez intézett írásbeli kérelem útján indítványozza a konzultációt, melyről másolatot küld az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak, a kérelmét megindokolva, ideértve a kérdéses intézkedés és az e megállapodás 245. cikkében szereplő azon rendelkezés azonosítását, amelyet alkalmazandónak tekint.
3. A konzultációt a kérelem beérkezésének időpontjától számított 30 napon belül megtartják, és annak helyszíne – ha a Felek másként nem állapodnak meg – annak a Félnek a területe, amelyikhez a kérelmet intézték. A konzultáció a kérelem beérkezésének napjától számított 30 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek a folytatásról döntenek. A konzultációk bizalmasak, különösen a Felek által a konzultációk során közölt információk és az általuk képviselt álláspontok tekintetében, és nem sértik a Felek jogait a további eljárásokban.
4. Sürgős ügyben folytatott – többek között a romlandó vagy szezonális árukra vonatkozó – konzultációra a kérelemnek a megkeresett Félhez való beérkezésének napjától számított 15 napon belül kerül sor, és a konzultáció e 15 napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a Felek megállapodnak a konzultáció folytatásában.
5. Amennyiben a kérelem címzettje a kézhezvételt követő tíz napon belül nem válaszol a konzultáció kezdeményezésére irányuló kérelemre, vagy amennyiben a konzultációkra nem kerül sor a jelen cikk (3), illetve (4) bekezdésében megadott időkereteken belül, vagy

amennyiben a konzultációkat kölcsönösen elfogadott megoldás elérése nélkül zárták le, a konzultációt kérelmező Fél az e megállapodás 248. cikkéhez folyamodhat.

6. A konzultációk során a Felek elengedő ténybeli információt szolgáltatnak, amely lehetővé teszi a kérdéses intézkedés által a jelen megállapodás működésére és alkalmazására gyakorolt hatás teljes körű vizsgálatát.

7. Amennyiben a konzultáció az energiahordozók hálózatokon történő szállítását érinti és a vita rendezését egy Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítéli meg, a konzultációt a kérelem benyújtásának időpontjától számított három napon belül kell megtartani, és az a kérelem benyújtásának időpontjától számított három napon belül lezártnak tekintendő, kivéve, ha a konzultáció folytatásával mindkét Fél egyetért.

247. Cikk

Közvetítés

Bármely Fél kérheti a másik Felet az e megállapodás XIX. melléklete szerinti közvetítői eljárás megkezdésére bármilyen olyan intézkedés tekintetében, amely hátrányosan befolyásolja e fél kereskedelmi érdekeit.

3. SZAKASZ

VITARENDEZÉSI ELJÁRÁSOK

1. ALSZAKASZ

VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁS

248. Cikk

A választottbírósi eljárás kezdeményezése

1. Amennyiben a Feleknek az e megállapodás 246. cikkében előírt konzultáció igénybevétele nem sikerült rendezniük a jogvitát, a konzultációt kérelmező Fél e cikknek megfelelően kérheti egy választottbírói testület felállítását.

2. A választottbírói testület felállítására vonatkozó kérelmet írásban kell benyújtani a másik Fél és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi

formációban ülésező Társulási Bizottság számára. A panaszos Fél kérelmében meghatározza a panasz tárgyát képező intézkedést, és ismerteti, hogy az intézkedés miért nem felel meg az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezéseknek a panasz számára elégséges jogalapot nyújtó módon.

249. Cikk

A választottbírói testület létrehozása

1. A választottbírói testület három választottbíróból áll.
2. A választottbírói testület létrehozására vonatkozó kérelem beérkezésekor a Felek haladéktalanul konzultálnak, és arra törekednek, hogy megállapodásra jussanak a választottbírói testület összetételét illetően. E cikk (3) és (4) bekezdése sérelme nélkül a Felek a választottbírói testület létrehozása előtt bármikor dönthetnek úgy, hogy a választottbírói testületet kölcsönös megállapodással hozzák létre.
3. Ha nem sikerül megállapodásra jutni a választottbírói testület összetételét illetően, bármely fél kérheti a választottbírói testület e bekezdésben szereplő eljárás szerinti létrehozását a testület létrehozására irányuló kérelem után öt nappal. Az egyes Felek az e megállapodás 268. cikke szerint létrehozott jegyzékről jelölhetnek ki választottbírákat az e bekezdésben szereplő eljárás alkalmazására irányuló kérelemtől számított tíz napon belül. Amennyiben valamelyik Fél nem jelöl ki választottbírákat, a választottbírákat a másik Fél kérésére sorsolás útján választják ki az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke vagy társelnökei, illetve ezek küldöttei az e megállapodás 268. cikke szerint létrehozott jegyzéknek a kérdéses Félre vonatkozó aljegyzékéről. Amennyiben a Felek nem jutnak megállapodásra a választottbírói testület elnökét illetően, a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke vagy társelnökei, illetve ezek küldöttei bármelyik Fél kérésére sorsolás útján választják ki az elnököt az e megállapodás 268. cikke szerint létrehozott jegyzék elnökökre vonatkozó aljegyzékéről.
4. Amennyiben egy vagy több választottbírákat sorsolás útján jelölnek ki, a sorsolásnak a (3) bekezdésben hivatkozott sorshúzás útján történő kijelölés iránti kérelemtől számított öt napon belül kell megtörténnie.
5. A választottbírói testület létrehozásának időpontja az a nap, amelyen a három választottbíró közül az utolsó is elfogadta kijelölését az e megállapodás XX. mellékletében szereplő eljárási szabályzatnak megfelelően.
6. Amennyiben a (3) bekezdés szerinti kérelem benyújtásának időpontjában nem került sor az e megállapodás 268. cikke szerinti valamelyik jegyzék összeállítására, vagy amennyiben ezek nem tartalmazznak elegendő nevet, a választottbírákat sorsolás útján választják ki. A sorsolás azon személyek közül történik, akiket a Felek hivatalosan javasoltak, vagy amennyiben

valamelyik Fél nem tett ilyen javaslatot, a sorsolás a másik Fél által javasolt személyek közül történik.

7. Amennyiben a Felek nem állapodnak meg másról, az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket az egyik Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítél meg, az e cikk (3) bekezdésében előírt sorsolási kiválasztási eljárás alkalmazandó a jelen cikk (2) bekezdése első mondatának vagy a jelen cikk (3) bekezdésében szereplő további lépések alkalmazása nélkül, és a jelen cikk (4) bekezdésében szereplő határidő két nap.

250. Cikk

A sürgősségre vonatkozó előzetes határozat

Amennyiben valamely Fél úgy kívánja, a választottbírói testület a létrehozásának napjától számított tíz napon belül előzetes határozatot hoz arról, hogy sürgősnek tekinti-e az ügyet.

251. Cikk

A választottbírói testület jelentése

1. A választottbírói testület legkésőbb a létrehozását követő 90. nappal bezárólag időközi jelentést készít a Felek részére, amelyben tájékoztatást nyújt a ténymegállapításokról, a vonatkozó rendelkezések alkalmazhatóságáról, valamint a megállapításait és ajánlásait alátámasztó alapvető indokokról. Amennyiben úgy véli, hogy a fenti határidő nem tartható, a választottbírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, jelezve a késedelem okait és az időközi jelentés kibocsátásának várható időpontját. Az időközi jelentés közzétételére semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a választottbírói testület létrehozásától számított 120 nappal később. Az időközi jelentés nem kerül nyilvánosságra.

2. Az időközi jelentés közzétételétől számított 14 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választottbírói testületet, hogy vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait.

3. Sürgős esetekben– ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat érintő eseteket – a választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz az időközi jelentésének a választottbírói testület létrehozásától számított 45 napon belül, de legkésőbb 60 napon belül történő közzététele érdekében. Az időközi jelentés közzétételétől számított 7 napon belül a Felek bármelyike írásban kérheti a választottbírói testületet, hogy vizsgálja felül az időközi jelentés konkrétan meghatározott szempontjait.

4. A Felek által az időközi jelentéssel kapcsolatban tett írásbeli észrevételek vizsgálatát követően a választottbírói testület módosíthatja a jelentését, és további, általa megfelelőnek ítélt vizsgálatot folytathat le. A testület végleges határozatának megállapításai tartalmazzák az időközi felülvizsgálat szakaszában kifejtett érvek megfelelő tárgyalását, és világos válaszokat adnak a két Fél által megfogalmazott kérdésekre és észrevételekre.

5. A IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket egy Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítélt meg, az időközi jelentést a választottbírói testület létrehozásától számított 20 napon belül kell közölni, és az e cikk (2) bekezdése szerinti bármely kérelmet az írásbeli jelentés közlését követő öt napon belül kell benyújtani. A választottbírói testület dönthet úgy is, hogy eltekint az időközi jelentéstől.

252. Cikk

Egyeztetés a sürgős, energiával kapcsolatos viták esetében

1. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket egy Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítélt meg, a testülethez benyújtott kérelem útján bármely Fél kérheti, hogy a választottbírói testület elnöke a vitával kapcsolatos kérdésekben egyeztetőként járjon el.

2. Az egyeztető a vita megegyezés útján történő rendezésére, illetve egy olyan eljárásban való megegyezésre törekszik, amely a vita rendezéséhez vezet. Amennyiben a kinevezésétől számított 15 napon belül nem sikerül ilyen egyezséget elérnie, a vita rendezése, illetve az ilyen rendezés elérésére alkalmas eljárás tekintetében ajánlást tesz, és meghatározza azokat a feltételeket, melyeket az általa kijelölt naptól kezdve a vita rendezéséig be kell tartani.

3. Az egyeztető döntésétől számított három hónapig, illetve a vita rendezésének időpontjáig – attól függően, hogy ezen időpontok közül melyik a korábbi – a feltételek tekintetében a Felek és a Felek ellenőrzése, illetve joghatósága alatt álló egységek a (2) bekezdés szerint hozott ajánlásoknak megfelelően járnak el.

4. Az egyeztető tiszteletben tartja az e megállapodás XXI. mellékletében szereplő magatartási kódexet.

253. Cikk

A választottbírói testület határozatáról szóló értesítés

1. A választottbírói testület a létrehozásától számított 120 napon belül értesíti végleges határozatáról a Feleket és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Amennyiben a bizottság úgy véli, hogy a fenti határidő nem tartható, a választottbírói testület elnöke írásban értesíti a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, jelezve a késedelem okait és a határozat kibocsátásának várható időpontját. A határozatról szóló értesítésre semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a választottbírói testület létrehozásától számított 150 napnál később.

2. Sürgős esetekben– ideértve a romlandó vagy szezonális árukat vagy szolgáltatásokat érintő eseteket – a választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy a létrehozásától számított 60 napon belül közölje határozatát. A határozatról szóló értesítésre semmilyen körülmények között nem kerülhet sor a testület létrehozásától számított 75 napnál később.

3. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, amelyeket egy Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítél meg, a választottbírói testület a létrehozásától számított 40 napon belül közli határozatát.

2. ALSZAKASZ

TELJESÍTÉS

254. Cikk

A választottbírói testület határozatában foglaltaknak a teljesítése

A bepanaszolt Fél minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy késedelem nélkül és jóhiszeműen teljesítse a választottbírói testület határozatát.

255. Cikk

A határozat ésszerű határidőn belüli teljesítése

1. Amennyiben az azonnali teljesítés nem lehetséges, a Felek törekednek arra, hogy megállapodjanak a határozat teljesítésének határidejében. Ilyen esetben a bepanaszolt Fél legkésőbb 30 nappal a választottbírói testület határozatának a Felekkel történt közlését követően értesíti a panaszos Felet és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében

meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot a teljesítéshez szükséges időről („ésszerű határidő”).

2. Amennyiben a Felek nem egyeznek meg a választottbírói testület határozatának teljesítéséhez szükséges ésszerű határidőről, a panaszos Fél az (1) bekezdés szerinti értesítésnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételének napjától számított húsz napon belül írásban felkéri az eredeti választottbírói testületet az ésszerű határidő meghatározására. Az ilyen jellegű kérelmeket a másik Félhez és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz egyidejűleg el kell juttatni. Az eredeti választottbírói testület a kérelem benyújtásának időpontjától számított 20 napon belül értesíti határozatáról a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot.

3. A bepanaszolt Fél köteles legalább egy hónappal az ésszerű időtartam lejártát megelőzően a panaszos Fél írásban tájékoztatni arról, hogyan halad előre a választottbírói testület határozatában foglaltaknak a teljesítése.

4. Az ésszerű határidő a Felek kölcsönös megállapodása alapján meghosszabbítható.

256. Cikk

A választottbírói testület határozatában foglaltaknak a teljesítése érdekében tett intézkedések felülvizsgálata

1. Az a Fél, amellyel szemben panaszt emeltek, értesíti a másik Felet és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot az ésszerű időtartam vége előtt azokról az intézkedésekről, amelyeket a választottbírói testület döntésének teljesítése érdekében hozott.

2. Abban az esetben, ha a Felek között vita támad az (1) bekezdés szerint bejelentett valamelyik intézkedés hatályosságával vagy az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezésekkel való megfelelés érdekében tett intézkedésekkel kapcsolatban, a panaszos Fél írásban kikérheti az eredeti választottbírói testület határozatát a kérdésben. Az ilyen kérelemben meg kell határozni a panasz tárgyát képező intézkedést, és ismertetni kell, hogy az intézkedés miért nem felel meg az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezéseknek a panasz számára elégséges jogalapot nyújtó módon. Az eredeti választottbírói testület a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot a kérelem benyújtásának időpontjától számított 45 napon belül értesíti határozatáról.

257. Cikk

Ideiglenes jogorvoslat a határozat nem teljesítése esetén

1. Amennyiben a bepanaszolt Fél elmulasztja közölni a választottbírói testület döntésének teljesítése érdekében hozott intézkedéseket az ésszerű időtartam lejárta előtt, illetve ha a választottbírói testület megállapítja, hogy a teljesítés érdekében nem született intézkedés, vagy az e megállapodás 256. cikkének (1) bekezdése alapján közölt intézkedés nem egyeztethető össze az e megállapodás 245. cikkének rendelkezései alapján az említett Félre háruló kötelezettségekkel, akkor a bepanaszolt Fél – amennyiben a panaszos Fél erre felkéri és e Féllel konzultációt folytatott – ideiglenes kártérítést ajánl fel.

2. Ha a panaszos Fél úgy dönt, hogy nem kér ideiglenes kártérítési ajánlatot e cikk (1) bekezdése alapján, vagy abban az esetben, ha – ilyen kérelem benyújtása esetén – nem sikerül megállapodni a kártérítésről az ésszerű határidő lejárta vagy a választottbírói testület e megállapodás 256. cikke szerinti határozatának közzétételétől számított 30 napon belül, és nincs hatályban intézkedés a teljesítésre, vagy a teljesítés érdekében tett intézkedés nem egyeztethető össze az e megállapodás 245. cikkének rendelkezéseivel, a panaszos Fél jogosult arra, hogy a másik fél és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság értesítésével olyan megfelelő szinten felfüggeszse az e megállapodás 245. cikkéből fakadó kötelezettségeinek teljesítését, ami megegyezik a jogsértéssel okozott érvénytelenítésnek vagy károkozásnak. Az értesítésben meg kell határozni a kötelezettségek teljesítése felfüggesztésének szintjét. A panaszos Fél az értesítésnek a bepanaszolt Fél általi kézhezvételétől számított tíz nap elteltét követő bármely időpontban megkezdheti a felfüggesztés alkalmazását, kivéve, ha a bepanaszolt Fél a jelen cikk (4) bekezdése szerint választottbírói eljárást kérelmezett.

3. A kötelezettségek felfüggesztése során a panaszos Fél választhatja a vámtarifáinak felemelését a más WTO-tagokkal szemben alkalmazott szintre, olyan kereskedelmi mennyiségre, amelyet úgy állapít meg, hogy a vámtarifa-emelés és a kereskedelmi mennyiség szorzata megegyezzen a sérelem által okozott érvénytelenítés vagy károkozás értékével.

4. Amennyiben a bepanaszolt Fél úgy ítéli meg, hogy a felfüggesztés szintje nem egyenlő az előnynek a jogsértés által okozott lehetetlenülése vagy a hibás teljesítés mértékével, írásban kikérheti az eredeti választottbírói testület határozatát. Az ilyen kérelmet a (2) bekezdésben említett 10 napos időszak lejártát megelőzően kell a panaszos Félnek és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak elküldeni. Az eredeti választottbírói testület a kérelem benyújtásának napjától számított 30 napon belül közli a Felekkel és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsággal a kötelezettségek felfüggesztésének szintjével kapcsolatosan hozott határozatát. Az eredeti választottbírói testület határozatának közléséig a kötelezettségek nem függeszthetők fel, és a felfüggesztésnek meg kell felelnie a választottbírói testület határozatának.

5. A kötelezettségek felfüggesztése és az e cikk szerinti kártérítés ideiglenes és nem alkalmazható az alábbiakat követően:

- a) a Felek az e megállapodás 262. cikke értelmében kölcsönösen elfogadtak egy megoldást; vagy

b) a Felek megállapodtak abban, hogy az e megállapodás 256. cikkének (1) bekezdése szerint bejelentett intézkedések azt eredményezik, hogy a bepanaszolt Fél megfelel az e megállapodás 245. cikkében hivatkozott rendelkezéseknek; vagy

c) a 245. cikkben hivatkozott rendelkezéseknek nem megfelelőnek talált bármely intézkedést visszavonták vagy úgy módosították, hogy megfeleljenek a szóban forgó rendelkezéseknek, az e megállapodás 256. cikkének (2) bekezdésében szereplő szabályok szerint.

258. Cikk

Jogorvoslat sürgős, energiával kapcsolatos viták esetében

1. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 11. fejezetével (Kereskedelmi vonatkozású energiaügyi rendelkezések) kapcsolatos viták tekintetében, a melyeket az egyik Fél a földgáz, kőolaj vagy villamos energia Felek közötti szállításának teljes vagy részleges megszakítása miatt sürgősnek ítél meg, a jogorvoslat tekintetében e cikk rendelkezései alkalmazandók.

2. Az e megállapodás 255., 256. és 257. cikkétől eltérve a panaszos Fél felfüggesztheti az e megállapodás IV. címéből (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) fakadó kötelezettségeit olyan megfelelő mértékben, amely megfelel a lehetetlenülés vagy hibás teljesítés mértékének, melyet a Fél okozott azáltal, hogy a választottbírói testület határozatát követő 15 napon belül nem felelt meg az említett határozatban foglaltaknak. A felfüggesztés azonnali hatállyal érvényes. A felfüggesztés fenntartható mindaddig, amíg a bepanaszolt Fél nem felel meg a választottbírói testület határozatának.

3. Amennyiben a bepanaszolt Fél vitatja a határozatnak való meg nem felelés tényét, illetve a meg nem felelés miatti felfüggesztés szintjét, az e megállapodás 257. cikkének (4) bekezdése és 259. cikke alapján eljárásokat kezdeményezhet, amelyeket haladéktalanul megvizsgálhatnak. A panaszos Fél a felfüggesztés megszüntetésére vagy kiigazítására kizárólag a választottbírói testület határozata után kötelezhetik; az eljárások alatt a felfüggesztést fenntarthatja.

259. Cikk

A meg nem felelés miatt elfogadott ideiglenes jogorvoslatot követően a határozat teljesítése érdekében tett intézkedések felülvizsgálata

1. A bepanaszolt Fél értesíti a panaszos Félét és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket a választottbírói testület határozatában foglaltaknak a teljesítése érdekében tett, az esettől függően az engedmények felfüggesztését vagy az ideiglenes

kártérítés alkalmazását követően. A jelen cikk (2) bekezdésében szereplő esetek kivételével a panaszos Fél az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül megszünteti az engedmények felfüggesztését. Azokban az esetekben, amikor kártérítést alkalmaztak, és a jelen cikk (2) bekezdése szerinti esetek kivételével a bepanaszolt Fél megszüntetheti az ilyen kártérítés alkalmazását az arról szóló értesítésétől számított 30 napon belül, hogy teljesítette a választottbírói testület határozatát.

2. Amennyiben a Felek az értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül nem állapodnak meg arról, hogy a bejelentett intézkedés szerint a bepanaszolt Fél megfelel-e az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezéseknek, a panaszos Fél írásban felkéri az eredeti választottbírói testületet, hogy hozzon döntést az ügyben. Az ilyen jellegű kérelmeket a másik Félhez és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsághoz egyidejűleg el kell juttatni. A választottbírói testület határozatáról a kérelem benyújtásának időpontjától számított 45 napon belül értesítik a Feleket és a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Amennyiben a választottbírói testület úgy határoz, hogy a megfelelés érdekében tett intézkedések valamelyike megfelel az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezéseknek, a kötelezettségek felfüggesztése vagy – esettől függően – a kártérítés megszűnik. Adott esetben a panaszos Fél az engedmények felfüggesztésének szintjét a választottbírói testület által megállapított szinthez igazítja.

260. Cikk

A választottbírók helyettesítése

Amennyiben az e fejezet szerinti választottbírói eljárás során az eredeti testület vagy annak bizonyos tagjai nem tudják folytatni részvételüket, visszalépnek vagy azért kell helyettesíteni őket, mert nem felelnek meg az e megállapodás XXI. mellékletében szereplő magatartási kódex követelményeinek, az e megállapodás 249. cikkében szereplő eljárás alkalmazandó. A választottbírói testület határozatáról szóló értesítés határidejét 20 nappal meghosszabbítják, kivéve a 249. cikk (7) bekezdése szerinti sürgős vitákat, melyek esetében a határidőt öt nappal hosszabbítják meg.

3. ALSZAKASZ

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

261. Cikk

A választottbírói és teljesítési eljárások felfüggesztése és lezárása

A választottbírói testület mindkét Fél írásos kérésére 12 egymást követő hónapot meg nem haladó, a Felek által megállapított időtartamra bármikor felfüggeszti munkáját. A választottbírói testület mindkét Fél írásos kérésére újra megkezdí munkáját ezen időtartam vége előtt, vagy valamely Fél írásos kérésére ezen időtartam lejártakor. A kérelmező Fél tájékoztatja az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnökét vagy társelnökeit, valamint a másik Felet. Amennyiben valamely Fél a megállapított felfüggesztési időtartam lejártakor nem kérelmezi a választottbírói testület munkájának folytatását, az eljárás lezárul. A választottbírói testület munkájának felfüggesztése vagy lezárása nem érinti a felek jogait az e megállapodás 269. cikkének hatálya alá eső más eljárásokban.

262. Cikk

Kölcsönösen elfogadható megoldás

A Felek bármikor kölcsönösen elfogadott megoldásra juthatnak az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hatálya alá tartozó vitájukban. Az ilyen megoldásról közösen értesítik az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot, valamint adott esetben a választottbírói testület elnökét. Amennyiben a megoldás bármely Fél vonatkozó belső eljárásai szerint jóváhagyást igényel, az értesítésnek említene kell e követelményt, és a vitarendezési eljárást fel kell függeszteni. Amennyiben nincs szükség jóváhagyásra, illetve bármely belső eljárás lezárultáról értesítést küldtek, a vitarendezési eljárás lezárul.

263. Cikk

Eljárási szabályzat

1. Az e fejezetre vonatkozó vitarendezési eljárásokra az e megállapodás XX. mellékletében szereplő eljárási szabályok és az e megállapodás XXI. mellékletében szereplő magatartási kódex alkalmazandó.
2. A választottbírói testület minden tárgyalása nyilvános, kivéve ha az eljárási szabályzat másképp rendelkezik.

264. Cikk

Információk és technikai tanácsadás

A választottbírói testület az egyik Fél felkérésére vagy saját kezdeményezésére a választottbírói eljárás szempontjából megfelelőnek ítélt információkat szerezhethet be

bármilyen forrásból, ideértve a vitában érintett Feleket is. A választottbírói testület saját belátása szerint jogosult szakértői véleményt is kérni. A szakértők kiválasztása előtt a választottbírói testület konzultál a Felekkel. Az egyik Fél területén letelepedett természetes vagy jogi személyek amicus curiae leveleket nyújthatnak be a választottbírói testületnek az eljárási szabályoknak megfelelően. Az e cikk alapján kapott információkat ismertetik a Felekkel, és észrevételezés céljából eljuttatják hozzájuk.

265. Cikk

Értelmezési szabályok

A választottbírói testület a nemzetközi közjog bevett értelmezési szabályaival összhangban értelmezi az e megállapodás 245. cikkében említett rendelkezéseket, ideértve a szerződések jogáról szóló 1969. évi bécsi egyezményben meghatározott szabályokat is. A testület figyelembe veszi a választottbírói testületek jelentéseiben és a Fellebbezési Testületnek a WTO Vitarendezési Testülete által elfogadott jelentéseiben kialakított vonatkozó értelmezéseket is. A választottbírói testület határozatai nem egészíthetik ki, illetve nem korlátozhatják a Feleknek az e megállapodásban előírt jogait és kötelezettségeit.

266. Cikk

A választottbírói testület határozatai és ítéleteihatózatai

1. A választottbírói testület minden erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy konszenzussal hozza meg határozatait. Mindazonáltal amennyiben egy határozat nem hozható meg konszenzussal, az ügyet többségi szavazással kell eldönteni. A testület tanácskozásai bizalmasak, és nem adnak ki eltérő véleményeket.

2. A választottbírói testület ítéleteit a Felek feltétel nélkül elfogadják. Az ítéletek nem keletkeztetnek jogokat vagy kötelezettségeket természetes vagy jogi személyek számára. Az ítéletek rögzítik a ténymegállapításokat, az e megállapodás 245. cikkében említett megfelelő rendelkezések alkalmazhatóságát, valamint a testület megállapításait és következtetéseit alátámasztó alapvető indokokat. Az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság nyilvánosan elérhetővé teszi a választottbírói testület ítéleteit az azokról kapott értesítéstől számított tíz napon belül, kivéve, ha eltérően határoz a valamely Fél által a jogszabályai alapján bizalmasként benyújtott információ bizalmas kezelésének biztosítása érdekében.

267. Cikk

Az Európai Unió Bírósága elé utalás

1. Az e cikkben szereplő eljárásokat azokra a vitákra kell alkalmazni, amelyek e megállapodás olyan rendelkezéseinek értelmezésére és alkalmazására vonatkoznak, amelyek valamely Félre egy uniós jogszabály rendelkezéseire hivatkozva rónak kötelezettségeket.

2. Abban az esetben, ha egy vita során az (1) bekezdésben hivatkozott uniós jog valamely rendelkezésének az értelmezésére irányuló kérdés merül fel, a választottbírói testület nem dönt a kérdésben, hanem felkéri az Európai Unió Bíróságát, hogy hozzon ítéletet ebben a kérdésben. Ilyen esetekben a választottbírói testület határozataira vonatkozó határidőket az Európai Unió Bírósága ítéletének meghozataláig felfüggesztik. Az Európai Unió Bíróságának ítélete a választottbírói testületre nézve kötelező érvényű.

4. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

268. Cikk

A választottbírók névjegyzékei

1. Az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság legkésőbb az e megállapodás hatálybalépését követően hat hónappal összeállítja annak a legalább 15 személynek a jegyzékét, akik hajlandók és képesek választottbíróként szolgálni. E jegyzék három aljegyzékből áll: egy-egy aljegyzék a két Fél számára és egy aljegyzék azon személyek számára, akik egyik Félnek sem állampolgárai, és akik betölthetik a választottbírói testület elnöki tisztségét. Minden egyes aljegyzéken legalább öt személy szerepel. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság gondoskodik a jegyzék folyamatos megfelelőségéről.

2. A választottbírók szakmai ismeretekkel és tapasztalatokkal rendelkeznek a jog és a nemzetközi kereskedelem terén. A választottbírók függetlenek, egyéni minőségükben járnak el, és nem fogadnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól, illetve nem állnak kapcsolatban egyik fél kormányával sem, továbbá megfelelnek az e megállapodás XXI. mellékletében szereplő magatartási kódexnek.

3. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság további 12 főből álló névjegyzékeket is összeállíthat, amelyeken az e megállapodás hatálya alá tartozó konkrét ágazatokban tudással és tapasztalattal rendelkező egyének szerepelnek. A Felek megegyezése esetén e további jegyzékek használhatók a választottbírói testületnek az e megállapodás 249. cikkében szereplő eljárás szerinti összeállításához.

Kapcsolat a WTO-egyezményben foglalt kötelezettségekkel

1. E fejezet vitarendezési rendelkezéseinek igénybevétele nem érinti a WTO keretében tett intézkedéseket, ideértve a vitarendezési eljárásokat is.

2. Azonban ha az egyik Fél egy adott intézkedés tekintetében vitarendezési eljárást kezdeményezett akár e fejezet vagy a WTO-egyezmény alapján, akkor más fórumon nem kezdeményezhet vitarendezési eljárást ugyanarról az intézkedésről mindaddig, amíg az első eljárás be nem fejeződött. Ezen túlmenően, a Fél nem kereshet jogorvoslatot a két fórumon az e megállapodás és a WTO-egyezmény szerint azonos kötelezettségre. Ilyen esetben a vitarendezési eljárás kezdeményezése után a Felek a választott fórumot használják a másik fórum kizárásával, kivéve, ha a választott fórum eljárási vagy joghatósági okokból az adott kötelezettségre jogorvoslatot kereső kérelem tekintetében nem tesz megállapításokat.

3. E cikk (2) bekezdése alkalmazásában:

a) a WTO-egyezmény szerinti vitarendezési eljárások akkor tekintendők kezdeményezettnek, amikor az egyik Fél kéri a WTO-egyezmény 2. mellékletében található, a vitarendezési szabályairól és eljárásairól szóló egyetértés (a továbbiakban: DSU) 6. cikke szerinti bizottság létrehozását, és akkor tekintendők befejezettnek, amikor a Vitarendezési Testület (a továbbiakban: DSB) elfogadja a bizottság jelentését és – adott esetben – a Fellebbviteli Testület jelentését a DSU 16. cikke és a 17.14. cikke alapján; valamint

b) az e fejezet szerinti vitarendezési eljárások akkor tekintendők kezdeményezettnek, amikor az egyik Fél kéri az e megállapodás 248. cikke szerinti választottbírói testület létrehozását, és akkor tekintendők befejezettnek, amikor a választottbírói testület kibocsátja határozatát az e megállapodás 253. cikke értelmében a Felek és az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban üléselő Társulási Bizottság részére.

4. E megállapodás egyik rendelkezése sem zárja ki, hogy egy Fél végrehajtsa a DSB által engedélyezett kötelezettségek felfüggesztését. A WTO-egyezményre annak megakadályozása érdekében nem lehet hivatkozni, hogy egy Fél felfüggeszse az e fejezet szerinti kötelezettségeit.

Határidők

1. Eltérő rendelkezés hiányában az e fejezetben meghatározott valamennyi határidőt – köztük a választottbírói testületek döntéseinek közlésére meghatározott határidőket is – naptári

napban kell számolni, az azon intézkedés vagy tény napját követő naptól kezdve, amelyre vonatkoznak.

2. Az ebben a fejezetben említett határidők a vitás Felek kölcsönös megállapodásával módosíthatók. A választottbírói testület bármikor javasolhatja a Feleknek az e fejezetben hivatkozott határidők módosítását, javaslata indokainak feltüntetésével.

15. FEJEZET

A IV. CÍM SZERINTI JOGHARMONIZÁCIÓRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

271. Cikk

A jogharmonizáció előrehaladása a kereskedelemmel kapcsolatos területeken

1. Az e megállapodás 419. cikkében hivatkozott, az e megállapodás IV. címében szereplő (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kereskedelemmel kapcsolatos területekre vonatkozó grúz és uniós jogszabályok harmonizációja értékelésének megkönnyítése céljából a Felek rendszeresen, de legalább évente egyszer az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban, vagy annak az e megállapodás által létrehozott valamelyik albizottságában megvitatják a jogharmonizáció előrehaladását az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3., 4., 5., 6. és 8. fejezetében megállapított határidőkhöz képest.

2. Az Unió kérésére és az ilyen tárgyalások céljából Grúzia írásban benyújtja a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság vagy adott esetben annak egy albizottsága számára a jogharmonizáció előrehaladására és a harmonizált belső jogszabályok hatékony végrehajtására és érvényesítésére vonatkozó információkat, az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) vonatkozó fejezetei tekintetében.

3. Grúzia tájékoztatja az Uniót, amint úgy tekinti, hogy végrehajtotta az (1) bekezdésben hivatkozott fejezetek valamelyikében szereplő jogharmonizációt.

272. Cikk

A nem megfelelő belső jogszabályok hatályon kívül helyezése

A jogharmonizáció részeként Grúzia hatályon kívül helyezi belső jogszabályainak azon rendelkezéseit vagy megszünteti azon igazgatási gyakorlatát, amelyek nem felelnek meg az e

megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti jogharmonizációs rendelkezések tárgyát képező uniós jogszabályoknak, illetve az uniós joggal megfelelően harmonizált belső jognak.

273. Cikk

A jogharmonizáció értékelése a kereskedelemmel kapcsolatos területeken

1. Az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hivatkozott jogharmonizáció Unió általi értékelése azt követően kezdődik, hogy Grúzia az e megállapodás 271. cikkének (3) bekezdése szerint értesítette az Uniót, kivéve, ha az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 4. és 8. fejezete másképp rendelkezik.

2. Az Unió értékeli, hogy Grúzia joga összhangban áll-e az uniós joggal, és azt hatékonyan végrehajtják és érvényesítik-e. Grúzia egy közös megállapodás tárgyát képező nyelven az Unió rendelkezésére bocsát minden olyan információt, amely az ilyen értékelés végrehajtásához szükséges információt.

3. A (2) bekezdés szerinti uniós értékelés figyelembe veszi a grúz jog hatékony végrehajtásához és érvényesítéséhez szükséges grúziai vonatkozó infrastruktúra, szervek és eljárások meglétét és működését.

4. A (2) bekezdés szerinti uniós értékelés figyelembe veszi az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti jogharmonizációs rendelkezések tárgyát képező uniós jogszabályoknak, illetve az uniós joggal megfelelően harmonizált belső jognak nem megfelelő belső jogi rendelkezések vagy igazgatási gyakorlat meglétét.

5. Eltérő rendelkezés hiányában az Unió az e megállapodás 276. cikke (1) bekezdésének megfelelően meghatározott határidőn belül tájékoztatja Grúziát értékelésének eredményeiről. Eltérő rendelkezés hiányában a Felek megvitathatják az értékelést az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságban vagy annak vonatkozó albizottságaiban, az e megállapodás 419. cikke (4) bekezdésének megfelelően.

274. Cikk

A jogharmonizáció szempontjából releváns fejlemények

1. Grúzia biztosítja az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerint harmonizált belső jogszabályok hatékony végrehajtását, és minden

szükséges lépést megtesz annak érdekében, hogy belső jogszabályaiban az e megállapodás 418. cikkének megfelelően tükrözze az uniós jog változásait,.

2. Az Unió tájékoztatja Grúziát minden olyan uniós jogszabály elfogadására vagy módosítására irányuló végleges bizottsági javaslatról, amely releváns Grúzia jogharmonizációs kötelezettségei tekintetében az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) vonatkozásában.

3. Grúzia tájékoztatja az Uniót az olyan fellépésekről – ideértve a jogalkotási javaslatokat és az igazgatási gyakorlatot is –, amelyek hatással lehetnek az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti jogharmonizációs kötelezettségeinek teljesítésére.

4. Kérésre a Felek megvitatják a (2) és (3) bekezdésben hivatkozott valamennyi javaslat vagy fellépés Grúzia jogára vagy az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti kötelezettségeknek való megfelelésre gyakorolt hatását.

5. Amennyiben az e megállapodás 273. cikke szerinti értékelést követően Grúzia módosítja belső jogszabályait annak érdekében, hogy figyelembe vegye az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3., 4., 5., 6. és 8. fejezetében szereplő jogharmonizációra vonatkozó változásokat, az Unió új értékelést készít e megállapodás 273. cikke alapján. Amennyiben Grúzia bármilyen más olyan lépést tesz, amely befolyásolhatja a harmonizált belső jogszabályok végrehajtását és érvényesítését, az Unió új értékelést készíthet e megállapodás 273. cikke alapján.

6. Amennyiben a körülmények úgy kívánják, ideiglenesen felfüggeszthetők az Unió által biztosított különleges előnyök, amelyeket azon értékelés alapján nyújtottak, miszerint Grúzia jogát harmonizálták az uniós joggal, és e jogszabályokat hatékonyan végrehajtották és érvényesítették, amennyiben Grúzia nem harmonizálja belső jogát az e megállapodás IV. címét (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) érintő változások figyelembevétele érdekében, ha a jelen cikk (5) bekezdésében hivatkozott értékelés azt mutatja, hogy Grúzia joga már nem áll összhangban az uniós joggal, vagy ha a Társulási Tanács határoz e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) az uniós jog változásait követő frissítéséről.

7. Amennyiben az Unió ilyen felfüggesztést szándékozik végrehajtani, erről Grúziát haladéktalanul értesíti. Grúzia az ügyet az értesítéstől számított három hónapon belül az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé utalhatja, írásos indokolás benyújtásával. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság az innen számított három hónapon belül megvitatja az ügyet. Ha az ügyet nem utalják a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé, vagy ha azt ez a bizottság nem tudja az elé utalástól számított három hónapon belül megoldani, az Unió végrehajthatja az előnyök biztosításának felfüggesztését. A felfüggesztést haladéktalanul fel kell oldani, ha a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság később megoldja a kérdést.

275. Cikk

Információcsere

Az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alá tartozó jogharmonizációval kapcsolatos információcserére az e megállapodás 222. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott kapcsolattartó pontokon keresztül kerül sor.

276. Cikk

Általános rendelkezések

1. Az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság eljárásokat fogad el a jogharmonizáció értékelésének elősegítése, valamint a jogharmonizációval kapcsolatos hatékony információcsere biztosítása érdekében, ideértve az értékelés határidejét, valamint az információcsere formáját, tartalmát és nyelvét.
2. Az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) hivatkozott bármely konkrét uniós jogszabály kiterjed ezeknek az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2013. november 29. előtt közzétett módosításaira, kiegészítéseire és helyettesítő intézkedéseire
3. Ellentmondás esetén az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 3., 4., 5., 6. és 8. fejezeteiben szereplő rendelkezések elsőbbséget élveznek az e fejezetben rögzített rendelkezésekkel szemben.
4. A jelen fejezet rendelkezéseinek megsértésére vonatkozó panaszokat nem e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) megfelelően kezelik.

V. CÍM

GAZDASÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS

1. FEJEZET

GAZDASÁGI PÁRBESZÉD

277. Cikk

1. Az EU és Grúzia elősegítik a gazdasági reformfolyamatot azáltal, hogy jobban megértik egymás gazdaságainak alapelemeit, valamint gazdaságpolitikáik kialakítását és végrehajtását.
2. Grúzia törekszik arra, hogy működő piacgazdaságot alakítson ki, és fokozatosan harmonizálja gazdasági és pénzügyi szabályozását az Unióéval, miközben stabil makrogazdasági szakpolitikákat folytat.

278. Cikk

E célból a Felek megállapodnak abban, hogy rendszeres gazdasági párbeszédet folytatnak a következők céljából:

- a) információcsere a makrogazdasági tendenciákról és szakpolitikákról, valamint a strukturális reformokról, ideértve a gazdaságfejlesztésre vonatkozó stratégiákat is;
- b) a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréje az olyan területeken, mint az államháztartás, a monetáris és árfolyam-politikai keretek, a pénzügyi ágazattal kapcsolatos szakpolitika és a gazdasági statisztikák;
- c) a tapasztalatok és a bevált gyakorlatok cseréje a regionális gazdasági integrációról, ideértve az európai gazdasági és monetáris unió működését is;
- d) a kétoldalú együttműködés helyzetének áttekintése a gazdasági, pénzügyi és statisztikai területeken.

2. FEJEZET

AZ ÁLLAMHAZTARTÁS IRÁNYÍTÁSA ÉS PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉS

279. Cikk

A Felek együttműködnek az államháztartási belső ellenőrzés (a továbbiakban: PIFC) és a külső ellenőrzés területén a következő célkitűzésekkel:

- a) a PIFC-rendszer további fejlesztése és végrehajtása, a vezetői elszámoltathatóság elve alapján, és ideértve egy, a működését tekintve független belső ellenőrzési funkciót is a teljes közszférában, az általánosan elfogadott nemzetközi normákkal és módszerekkel, valamint az uniós bevált gyakorlatokkal való harmonizáció útján, a Grúzia kormánya által jóváhagyott PIFC-re vonatkozó szakpolitikai dokumentum alapján;
- b) annak tükrözése a PIFC-re vonatkozó szakpolitikai dokumentumban, hogy fogantatosítanak-e és milyen feltételek mellett pénzügyi felügyeleti rendszert, és amennyiben igen, ez a funkció panaszevezérelt módon fog működni, valamint kiegészíti, de nem kettőzi meg a belső ellenőrzési funkciót;
- c) a PIFC-re vonatkozó szakpolitikai dokumentumban meghatározott szereplők közötti hatékony együttműködés az irányítás fejlesztésének előmozdítása érdekében;
- d) a PIFC Központi Harmonizációs Egységének támogatása, hatásköreinek megerősítése;
- e) Grúzia Állami Számvevőszékének mint Grúzia legfőbb ellenőrzési intézményének további erősítése a függetlensége, szervezeti és ellenőrzési kapacitásai, pénzügyi és humánerőforrásai, valamint a külső pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó nemzetközileg elismert szabványok legfőbb ellenőrzési intézménye általi végrehajtása tekintetében; továbbá
- f) az információk, tapasztalatok és bevált gyakorlatok cseréje, többek között a területen végrehajtandó személyi cserék és közös képzések útján.

3. FEJEZET

ADOZAS

280. Cikk

A Felek együttműködnek a jó adóügyi kormányzás fokozása érdekében, a gazdasági kapcsolatok, a kereskedelem, a beruházások és a tisztességes verseny további javítása céljából.

281. Cikk

Hivatkozással az e megállapodás 280. cikkére, a Felek elismerik a jó adóügyi kormányzás elveit – azaz az átláthatóság, az információcsere és a tisztességes adóügyi verseny elvét –, ahogyan azokat a tagállamok uniós szinten elfogadták, és kötelezettséget vállalnak ezen elvek végrehajtására. Ennek érdekében a Felek – az uniós és a tagállami hatáskörök sérelme nélkül – javítják az adóügy terén folytatott nemzetközi együttműködést, elősegítik a törvényes adóbevételek beszedését, és intézkedéseket dolgoznak ki a fent említett elvek hatékony alkalmazására.

282. Cikk

Továbbá a Felek fokozzák és erősítik a grúz adórendszer és adóigazgatás fejlesztésére irányuló együttműködésüket – ideértve az adóbehajtás és az ellenőrzési kapacitás javítását –, a hatékony adóbehajtás biztosítása és az adócsalás és adóelkerülés elleni küzdelem erősítése érdekében. A Felek törekednek az együttműködés és a tapasztalattal megosztás fokozására az adócsalás elleni küzdelemben, különös tekintettel a körhintacsallásra.

283. Cikk

A Felek fokozzák az együttműködést és összehangolják szakpolitikáikat a csalás és a jövedékiadó-köteles termékek csempészete elleni fellépés és küzdelem terén. Ez az együttműködés magában foglalja többek között a dohánytermékekre kivetett jövedéki adó mértékének fokozatos közelítését – amennyire az lehetséges, figyelembe véve a regionális összefüggésekből fakadó kötöttségeket –, az Egészségügyi Világszervezet (WHO) dohányzás-ellenőrzési keretegyezményével összhangban. E célból a Felek törekednek a regionális viszonylatban folytatott együttműködésük erősítésére.

284. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

285. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

4. FEJEZET

STATISZTIKA

286. Cikk

A Felek fejlesztik és erősítik a statisztikai kérdésekre vonatkozó együttműködésüket, ezáltal hozzájárulnak az időszerű, nemzetközileg összehasonlítható és megbízható statisztikai adatok nyújtásának hosszú távú célkitűzéséhez. A fenntartható, hatékony és szakmailag független nemzeti statisztikai rendszer várhatóan olyan releváns információkat nyújt Grúzia és az EU állampolgárai, vállalkozásai és döntéshozói számára, amelyek alapján megalapozott döntések szülehetnek. A nemzeti statisztikai rendszer tiszteletben tartja a hivatalos statisztikák ENSZ által elfogadott alapelveit és számításba veszi a statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat – köztük az európai statisztika gyakorlati kódexét –, a nemzeti statisztikai rendszernek az európai normákhoz és szabványokhoz történő igazítása érdekében.

287. Cikk

Az együttműködés a következőkre irányul:

- a) a nemzeti statisztikai rendszer kapacitásainak további erősítése, hangsúlyt helyezve a szilárd jogalapra, a megfelelő adatok és metaadatok előállítására, az adatterjesztési politikára és a felhasználóbarát megközelítésre, a különböző felhasználócsoporthok – és különösen a köz- és magánszektor, a tudományos közösség és más felhasználók – figyelembevételével;
- b) Grúzia statisztikai rendszerének fokozatos hozzáigazítása az európai statisztikai rendszerhez;
- c) az EU felé történő adatszolgáltatás pontosítása a releváns nemzetközi és európai módszerek alkalmazásának figyelembevételével, ideértve az osztályozást;

- d) a nemzeti statisztikai állomány szakmai és igazgatási kapacitásának javítása az európai statisztikai szabványok alkalmazásának megkönnyítése érdekében és az grúz statisztikai rendszer fejlesztéséhez való hozzájárulás céljából;
- e) tapasztalatcsere a Felek között a statisztikával kapcsolatos know-how fejlesztéséről; valamint
- f) az összes statisztikai előállítási folyamat és a terjesztés teljes körű minőségirányításának előmozdítása.

288. Cikk

A Felek együttműködnek az európai statisztikai rendszer keretében, amelyen belül az európai statisztikai hatóság az Eurostat. Az együttműködés a következő területekre összpontosul:

- a) makrogazdasági statisztikák, ideértve a nemzeti számlákat, külkereskedelmi statisztikákat, fizetési mérlegre vonatkozó statisztikákat, és a közvetlen külföldi befektetésekre vonatkozó statisztikákat;
- b) demográfiai statisztikák, ideértve a népszámlálásokat és a társadalomstatisztikákat;
- c) mezőgazdasági statisztikák, ideértve a mezőgazdasági censusokat és a környezeti statisztikákat;
- d) üzleti statisztikák, ideértve az cégnyilvántartásokat és a közigazgatási források statisztikai célra történő felhasználását;
- e) energiastatisztikák, ideértve a mérlegeket;
- f) regionális statisztikák;
- g) horizontális tevékenységek, ideértve a statisztikai osztályozásokat, a minőségirányítást, a képzéseket, a terjesztést, a modern információs technológiák használatát; valamint
- h) egyéb vonatkozó kérdések.

289. Cikk

A Felek többek között információkat és tapasztalatokat cserélnek, valamint fokozzák az együttműködést, figyelembe véve a statisztikai rendszer különböző támogatási programok keretében indított reformja terén már korábban szerzett tapasztalatokat. Az erőfeszítéseknek a statisztikákkal kapcsolatos uniós vívmányokhoz való további igazodásra kell irányulniuk,

amely a grúz statisztikai rendszer fejlesztését célzó nemzeti stratégia alapján, és az európai statisztikai rendszer fejlesztésének figyelembevételével történik. A statisztikai adatok előállításának folyamata tekintetében a hangsúlyt a mintavételes felmérés további fejlesztésére és a közigazgatási nyilvántartások felhasználására kell helyezni, mindeközben figyelembe véve a válaszadási teher csökkentésének szükségességét. Az adatoknak relevánsnak kell lenniük ahhoz, hogy elősegítsék a társadalmi és gazdasági élet kulcsfontosságú területeit érintő szakpolitikák kidolgozását és figyelemmel kísérését.

290. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Az európai statisztikai rendszeren belül végrehajtott tevékenységek – ideértve a képzéseket is – a lehetőségek függvényében nyitva állnak Grúzia részvétele előtt.

291. Cikk

Ahol és amennyiben a grúz jogszabályok relevánsak és alkalmazandók a statisztikai uniós vívmányok szempontjából, azokat fokozatosan harmonizálják az évente frissített Statisztikai Követelmények Gyűjteményének megfelelően, amelyet a Felek úgy tekintenek, mint e megállapodás mellékletét (XXIII. melléklet).

VI. CÍM

EGYÉB EGYÜTTMŰKÖDÉSI POLITIKÁK

1. FEJEZET

KÖZLEKEDÉS

292. Cikk

A Felek:

- a) kiterjesztik és erősítik együttműködésüket a közlekedés területén, hogy ezáltal hozzájáruljanak a fenntartható közlekedési rendszerek fejlesztéséhez;
- b) elősegítik a hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési műveleteket, valamint a közlekedési rendszerek intermodalitását és interoperabilitását; valamint

c) arra törekednek, hogy területeik között javítsák a közlekedési összeköttetést.

293. Cikk

Az együttműködés többek között a következő területeket foglalja magában:

a) egy valamennyi közlekedési módra kiterjedő fenntartható nemzeti közlekedési szakpolitika kidolgozása, különösen a környezetbarát, hatékony, biztonságos és üzembiztos közlekedési rendszerek biztosítása, illetve e közlekedéshez kapcsolódó szempontok más szakpolitikai területekbe való integrálásának előmozdítása érdekében;

b) ágazati stratégiák kidolgozása a közúti, vasúti, légi, tengeri közlekedésre és az intermodalitásra vonatkozó nemzeti közlekedési politika figyelembevételével (ideértve a műszaki berendezések korszerűsítésére vonatkozó jogi követelményeket és az e megállapodás XXIV. és XV-D. mellékleteiben meghatározott nemzetközi normáknak megfelelő szállítási flottákat), amelyek magában foglalják a menetrendeket, valamint a megvalósítás főbb szakaszait, az igazgatási feladatokat és a pénzügyi terveket;

c) az infrastruktúra-politika megerősítése a különböző közlekedési módokra vonatkozó infrastrukturális projektek azonosítása és értékelése érdekében;

d) a fenntartásra, a kapacitáshiányra és a hiányzó infrastrukturális láncszemekre vonatkozó finanszírozási politikák kidolgozása, valamint a magánszektor közlekedési projekteiben való részvételének ösztönzése;

e) csatlakozás a vonatkozó nemzetközi közlekedési szervezetekhez és megállapodásokhoz, ideértve a nemzetközi közlekedési megállapodások és egyezmények szigorú végrehajtásának és hatékony érvényesítésének biztosítását célzó eljárásokat;

f) tudományos és műszaki együttműködés és információcsere új közlekedési technológiák – köztük intelligens közlekedési rendszerek – kidolgozása és továbbfejlesztése céljából; valamint

g) az intelligens közlekedési rendszerek és az információtechnológia alkalmazásának előmozdítása minden releváns közlekedési mód igazgatására és működtetésére vonatkozóan, valamint az intermodalitás és az együttműködés támogatása a közlekedés megkönnyítését szolgáló úrrendszerek és kereskedelmi alkalmazások használatára során.

294. Cikk

1. Az együttműködés célja az utasok és az áruk mozgásának megkönnyítése, a Gúzia, az EU és a régió harmadik országai közötti szállítások zökkenőmentességének javítása, az igazgatási, műszaki és egyéb akadályok megszüntetésével, a közlekedési hálózatok javításával és az infrastruktúra korszerűsítésével, különösen a Feleket összekötő fő közlekedési hálózatok tekintetében. Az együttműködés kiterjed továbbá a határátlépés megkönnyítését szolgáló intézkedésekre is.

2. Az együttműködés információcserét és közös tevékenységeket is magában foglal:

- a) regionális szinten, különösen az egyes regionális közlekedési együttműködési megállapodások – köztük a keleti partnerség közlekedési panelje, az Európa–Kaukázus–Ázsia közlekedési folyosó (TRACECA), a bakui folyamat és más közlekedési kezdeményezések – figyelembevételével és az azok révén elért haladás integrálásával;
- b) nemzetközi szinten, többek közt a nemzetközi közlekedési szervezetekre és a Felek által megerősített nemzetközi megállapodásokra és egyezményekre is tekintettel; valamint
- c) az EU különböző közlekedési ügynökségeinek keretében.

295. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

296. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXIV. és XV-D. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, e mellékletek rendelkezéseinek megfelelően.

2. FEJEZET

ENERGIAÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS

297. Cikk

Az együttműködés a partnerség, a kölcsönös érdekek, az átláthatóság és a kiszámíthatóság elveire épül, célja pedig a piaci integráció és a szabályozásközelítés az energiaágazatban,

figyelembe véve biztonságos, környezetbarát és megfizethető energiához való hozzáférés biztosításának szükségességét.

298. Cikk

Az együttműködés többek között a következő területeket foglalja magában:

- a) energiaügyi stratégiák és szakpolitikák;
- b) versenyalapú, átlátható és hatékony energiapiacok kialakítása, ami lehetővé teszi harmadik felek megkülönböztetésmentes hozzáférését a hálózatokhoz és az ügyfelekhez az uniós normákat követve, ideértve szükség esetén a vonatkozó szabályozási keret fejlesztését is;
- c) a regionális energiaügyekben való együttműködés és Grúzia lehetséges csatlakozása az Energiaközösségről szóló szerződéshez, amelyben Grúzia jelenleg megfigyelői státusszal rendelkezik;
- d) vonzó és stabil befektetési környezet kialakítása az intézményi, jogi, pénzügyi és egyéb szempontok kezelésével;
- e) közös érdekű energia-infrastruktúrák az energiaforrások, szállítók és szállítási útvonalak gazdasági és környezeti szempontból stabil módon történő diverzifikálása érdekében;
- f) az energiaellátás biztonságának javítása, a piaci integráció növelése és a szabályozások fokozatos közelítése az uniós vívmányok legfontosabb elemeihez;
- g) az energiakereskedelem, -tranzit és -szállítás, valamint az árpolitika hosszú távú stabilitásának és biztonságának fokozása és megerősítése, ideértve az energiaforrások átvitelének általános költségalapú rendszerét, kölcsönösen előnyös és megkülönböztetésmentes alapon a nemzetközi szabályoknak – köztük az Energiaközösségről szóló szerződésnek – megfelelően;
- h) az energiahatékonyság és energiatakarékosság gazdasági és környezeti szempontból stabil előmozdítása;
- i) a megújuló energiák fejlesztése és támogatása, különös hangsúlyt fektetve a vízi energiára, valamint a kétoldalú és regionális integráció ösztönzése ezen a téren;
- j) tudományos és technikai együttműködés és információcsere az energiatermelés, -szállítás és -ellátás, valamint a végfelhasználás terén használt technológiák fejlesztése és javítása érdekében, különös figyelmet fordítva az energiahatékonyságra és a környezetbarát technológiákra; valamint

k) együttműködés a nukleáris biztonság, védelem és sugárvédelem terén, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (a továbbiakban: NAÜ) elveivel és normáival, valamint a NAÜ keretében megkötött vonatkozó nemzetközi szerződésekkel összhangban, továbbá – ahol alkalmazandó – az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.

299. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

300. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXV. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

3. FEJEZET

KÖRNYEZET

301. Cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket a környezetvédelem területén, ezzel hozzájárulva a fenntartható fejlődés, valamint a gazdaság környezetbaráttá tételének hosszú távú célkitűzéséhez. A környezet fokozottabb védelme várhatóan előnyökkel jár a polgárok és a vállalkozások számára Grúziában és az EU-ban egyaránt, többek között a közegészségügy javulása, a természeti erőforrások megóvása, a gazdasági és környezeti hatékonyság növelése, valamint a fenntarthatóbb termelési mintákhoz hozzájáruló korszerű, tisztább technológiák alkalmazása révén. Az együttműködés a Felek érdekeinek figyelembevételével, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek között a környezetvédelem területén fennálló kölcsönös függőség és a terület vonatkozó többoldalú megállapodásainak tiszteletben tartásával zajlik.

302. Cikk

1. Az együttműködés célja a környezet megóvása, védelme, javítása, valamint a környezet minőségének rehabilitációja, az emberi egészség védelme, a természeti erőforrások fenntartható felhasználása és a regionális és globális környezeti problémák megoldását célzó nemzetközi szintű intézkedések előmozdítása, többek között az alábbi területeken:

a) környezeti irányítás és horizontális kérdések, ideértve a stratégiai tervezést, a környezeti hatásvizsgálatokat és stratégiai környezeti vizsgálatokat, az oktatást és képzést, a nyomon követést és a környezeti információs rendszereket, a vizsgálatokat és az érvényesítést, a környezeti felelősséget, a környezeti bűnözés elleni küzdelmet, a határokon átnyúló együttműködést, a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférést, a döntéshozatali eljárásokat és a hatékony közigazgatási vagy bírósági jogorvoslati eljárásokat;

b) levegőminőség;

c) vízminőség és erőforrás-gazdálkodás, ideértve az árvíz kockázatok kezelését, a vízhiányt és az aszályokat, valamint a tengeri környezetet;

d) hulladékkezelés,

e) természetvédelem, ideértve az erdészetet és a biológiai sokféleség megőrzését;

f) ipari szennyezés és ipari veszélyek; valamint

g) vegyi anyag-kezelés.

2. Az együttműködés célja továbbá a környezeti kérdések integrálása egyéb, a környezetpolitikától eltérő szakpolitikákba.

303. Cikk

A Felek többek közt információt és szakértelmet cserélnek; együttműködnek kétoldalú, regionális – többek közt a dél-kaukázusi együttműködés meglévő struktúráin keresztül – és nemzetközi szinten, különösen a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodások tekintetében, és adott esetben együttműködnek a ügynökségek keretei között.

304. Cikk

1. Az együttműködés többek között a következő célkitűzéseket foglalja magában:

a) nemzeti környezeti cselekvési terv kidolgozása, amely kiterjed a Grúzia környezetével kapcsolatos átfogó nemzeti és ágazatspecifikus stratégiai irányokra, valamint intézményi és igazgatási kérdésekre;

b) a környezetvédelem más szakpolitikai területekbe való integrálásának előmozdítása; valamint

c) a szükséges emberi és pénzügyi erőforrások meghatározása.

2. A nemzeti környezeti cselekvési tervet rendszeresen frissítik, és a grúz jogszabályoknak megfelelően fogadják el.

305. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

306. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXVI. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

4. FEJEZET

ÉGHAJLAT-POLITIKA

307. Cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket az éghajlatváltozás elleni küzdelem terén. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a területtel kapcsolatos kétoldalú és többoldalú kötelezettségvállalások közötti kölcsönös függőség figyelembevételével zajlik.

308. Cikk

Az együttműködés célja az éghajlatváltozás mérséklése és az ahhoz való alkalmazkodás, valamint a nemzetközi szintű intézkedések előmozdítása, többek közt a következő területeken:

- a) az éghajlatváltozás mérséklése;
- b) alkalmazkodás az éghajlatváltozáshoz;
- c) kibocsátáskereskedelem;
- d) biztonságos és fenntartható alacsony szén-dioxid-kibocsátású és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodást szolgáló technológiákkal kapcsolatos kutatás, fejlesztés, demonstráció, rendszerbe állítás és elterjesztés; valamint

e) az éghajlatváltozással kapcsolatos megfontolások általános érvényesítése az ágazati politikákban.

309. Cikk

A Felek többek közt információt és szakértelmet cserélnek; közös kutatási tevékenységeket hajtanak végre és információt cserélnek a tisztább technológiákról; regionális és nemzetközi szintű közös tevékenységeket végeznek – tekintettel többek között a Felek által megerősített többoldalú környezetvédelmi megállapodásokra is –, valamint adott esetben közös fellépéseket hajtanak végre a vonatkozó ügynökségek tevékenysége keretében. A Felek különös figyelmet fordítanak a határokon átnyúló kérdésekre és a regionális együttműködésre.

310. Cikk

A kölcsönös érdekek alapján az együttműködés többek közt a következők fejlesztésére és végrehajtására terjed ki:

- a) nemzeti alkalmazkodási cselekvési terv;
- b) dekarbonizációs fejlesztési stratégia, ideértve a nemzeti szinten megfelelő mérséklő intézkedéseket;
- c) a technológiatranszfert előmozdító intézkedések a technológiai igények értékelése alapján;
- d) az ózonkárosító anyagokkal és fluortartalmú üvegházhatású gázokkal kapcsolatos intézkedések.

311. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

312. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXVII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

5. FEJEZET

IPAR- ES VALLALKOZASPOLITIKA, BANYASZAT

313. Cikk

A Felek fejlesztik és erősítik együttműködésüket az ipar- és vállalkozáspolitikai terén, ezáltal javítják az üzleti környezetet valamennyi gazdasági szereplő számára, különös hangsúlyt fektetve azonban az uniós, illetve grúz jog szerint meghatározott kis- és középvállalkozásokra (kkv-k). A fokozott együttműködésnek javítania kell az igazgatási és szabályozási kereteket az EU-ban, illetve Grúziában működő uniós és grúz vállalkozások számára, és annak az EU kkv-kra vonatkozó politikáján és iparpolitikáján kell alapulnia, figyelembe véve az e területen nemzetközileg elismert elveket és gyakorlatokat.

314. Cikk

E célok érdekében a Felek együttműködnek azért, hogy:

- a) végrehajtsák az európai kisvállalkozói intézkedéscsomag elvein alapuló, a kkv-k fejlesztésére vonatkozó szakpolitikákat, és rendszeres párbeszéd révén figyelemmel kísérik a végrehajtási folyamatot. Ez az együttműködés hangsúlyt helyez a mikro- és kisipari vállalkozásokra is, amelyek rendkívül fontosak mind az EU, mind Grúzia gazdasága számára;
- b) jobb keretfeltételeket hozzanak létre az információcsere és a bevált gyakorlatok cseréje révén, hozzájárulva ezzel a versenyképesség javításához. Az együttműködés kiterjed az olyan strukturális kérdésekre igazgatására (szerkezetátalakítás), mint a környezet és az energia;
- c) egyszerűsítsék és racionalizálják a szabályozást és a szabályozási gyakorlatot, különös hangsúlyt fektetve a szabályozási technikákkal kapcsolatos bevált gyakorlatok cseréjére, beleértve az uniós elveket is;
- d) ösztönözzék az innovációs politika fejlesztését, az információcsere és a bevált gyakorlatok cseréje révén, a kutatás-fejlesztés üzleti alapokra való helyezése tekintetében (beleértve a technológia-alapú vállalkozások indításához nyújtott támogatási eszközöket, a klaszterfejlesztést és a finanszírozáshoz való hozzáférést);
- e) ösztönözzék a jobb kapcsolattartást az uniós és grúz vállalkozások között, valamint e vállalkozások és a hatóságok között az EU-ban és Grúziában;

f) bátorítsák az exportösztönző tevékenységeket az EU és Grúzia között;

g) megkönnyítsék mind az uniós, mind a grúz ipar azon ágazatainak korszerűsítését és szerkezetátalakítását, amelyek esetében erre szükség van;

h) fejlesszék és megerősítsék az együttműködést a bányászati ipar és a nyersanyagok kitermelése területén, a kölcsönös megértés előmozdításának, az üzleti környezet javításának, valamint a nem energetikai célú bányászat területével kapcsolatos információcsere és együttműködés céljával, különös tekintettel a fémércekre és az ipari ásványokra. Az információcsere kiterjed a bányászati és nyersanyagágazat fejleményeire, a nyersanyagok kereskedelmére, a bányászati iparágak fenntartható fejlesztésével kapcsolatos bevált gyakorlatokra, valamint a képzésre, készségekre, egészségre és biztonságra is.

315. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor. Ebben az uniós és grúz vállalkozások képviselői egyaránt részt vesznek.

6. FEJEZET

TARSASAGI JOG, SZAMVITEL ES KÖNYVVIZSGALAT, VALLALATIRANYITAS

316. Cikk

Felismerve a hatékony szabályok és gyakorlatok fontosságát a társasági jog és a vállalatirányítás, valamint a számvitel és a könyvvizsgálat területén a teljes körűen működő piacgazdaság megteremtése és a kereskedelem előmozdítása érdekében a Felek megállapodnak abban, hogy együttműködnek a következők céljából:

a) a részvényesek, hitelezők és egyéb érdekelték védelme a területre vonatkozó uniós jogszabályokkal összhangban;

b) a vonatkozó nemzetközi normák nemzeti szintű végrehajtásával, valamint a számviteli és könyvvizsgálati uniós szabályok fokozatos közelítése; valamint

c) a vállalatirányítási politika további fejlesztése a területre vonatkozó nemzetközi normákkal, valamint az uniós jogszabályok és ajánlások fokozatos közelítésével összhangban.

317. Cikk

A Felek törekedni fognak az információk és a szakértelem megosztására e területeken mind a meglévő rendszerekre, mind a releváns új fejlesztésekre vonatkozóan. Ezenkívül a Felek törekednek majd arra, hogy biztosítsák az uniós tagállamok cégnyilvántartása és a grúz cégnyilvántartás közötti hatékony információcserét.

318. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

319. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXVIII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

7. FEJEZET

PENZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

320. Cikk

Felismerve a pénzügyi szolgáltatások területén a hatékony szabályok és gyakorlatok fontosságát a teljes körűen működő piacgazdaság megteremtése, valamint a Felek közötti kereskedelmi forgalom előmozdítása szempontjából, a Felek megállapodnak, hogy együttműködnek a pénzügyi szolgáltatások területén, a következő célkitűzések érdekében:

- a) a pénzügyi szolgáltatások szabályozásának a nyitott piacgazdaság igényeihez való hozzáigazítására irányuló folyamat támogatása;
- b) hatékony és megfelelő védelem biztosítása a befektetők és a pénzügyi szolgáltatások egyéb felhasználói számára;
- c) a teljes grúz pénzügyi rendszer integritásának és stabilitásának biztosítása;
- d) a pénzügyi rendszer különböző szereplői közötti együttműködés előmozdítása, beleértve a szabályozókat és felügyelőket; valamint
- e) független és hatékony felügyelet biztosítása.

321. Cikk

1. A Felek ösztönzik az érintett szabályozó és felügyeleti hatóságok közötti együttműködést, beleértve az információcserét, a pénzügyi piacokra vonatkozó szakértelem megosztását és egyéb hasonló intézkedéseket.
2. Külön figyelmet fordítanak az ilyen hatóságok igazgatási kapacitásának fejlesztésére, többek között személyzeti csereprogramok és közös képzés révén.

322. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

323. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XV-A. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

8. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ INFORMÁCIÓS TÁRSADALOM TERÜLETÉN

324. Cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést az információs társadalom fejlesztésére vonatkozóan, amely a polgárok és a vállalkozások javát szolgálja az információs és kommunikációs technológiák (IKT) széles körű hozzáférhetősége, valamint megfizethető áron kínált, jobb minőségű szolgáltatások révén. Az együttműködés célja az elektronikus kommunikációs piacokhoz való hozzáférés megkönnyítése, valamint a verseny és a befektetések bátorítása az ágazatban.

325. Cikk

Az együttműködés többek között a következőkre terjed ki:

- a) az információk és bevált gyakorlatok cseréje a nemzeti információs társadalmi kezdeményezések végrehajtásáról, ideértve többek közt a szélessávú hozzáférés előmozdítására, a hálózatbiztonság javítására és az online közszolgáltatások fejlesztésére irányuló kezdeményezéseket; valamint

b) az információk és a bevált gyakorlatok cseréje az elektronikus kommunikáció átfogó szabályozási kerete fejlesztésének ösztönzése érdekében, és különösen a nemzeti független szabályozó igazgatási kapacitásainak megerősítése, a frekvenciaforrások jobb kihasználásának előmozdítása és a grúziai, valamint a Grúzia és az EU közötti hálózatok interoperabilitásának ösztönzése céljából.

326. Cikk

A Felek ösztönzik az uniós szabályozók és Grúzia nemzeti szabályozó hatóságai közötti együttműködést az elektronikus kommunikáció terén.

327. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XV-B. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

9. FEJEZET

TURIZMUS

328. Cikk

A Felek együttműködnek a turizmus területén a gazdasági növekedést és függetlenséget teremtő, a foglalkoztatást növelő és nemzetközi devizát termelő, versenyképes és fenntartható idegenforgalmi ágazat fejlesztésének erősítése érdekében.

329. Cikk

A kétoldalú és európai szintű együttműködés a következő elveken alapul:

- a) a helyi közösségek integritásának és érdekeinek tiszteletben tartása – különösen a vidéki területeken –, a helyi fejlesztési szükségletek és prioritások szem előtt tartásával;
- b) a kulturális örökség fontossága; valamint
- c) a turizmus és a környezet megóvása közötti pozitív interakció.

330. Cikk

Az együttműködés különösen a következő kérdésekre összpontosul:

- a) az információk, bevált gyakorlatok, tapasztalatok és know-how cseréje;
- b) állami, magán- és helyi közösségi érdekekre alapozott partnerségek fenntartása a turizmus fenntartható fejlesztése érdekében;
- c) a turistaforgalom, a turisztikai termékek és piacok, az infrastruktúra, a humán erőforrás és az intézményi szerkezet támogatása és fejlesztése;
- d) hatékony szakpolitikák kialakítása és végrehajtása;
- e) turisztikai képzés és kapacitásépítés a szolgáltatás színvonalának javítása érdekében;
- f) többek közt a közösségeken alapuló turizmus fejlesztése és előmozdítása.

331. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

10. FEJEZET

MEZŐGAZDASÁG ÉS VIDÉKFEJLESZTÉS

332. Cikk

A Felek együttműködnek a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés elősegítése érdekében, különösen a szakpolitikák és jogszabályok fokozatos közelítése révén.

333. Cikk

A Felek közötti együttműködés a mezőgazdaság és a vidékfejlesztés területén többek között a következőkre terjed ki:

- a) a mezőgazdasági és vidékfejlesztési politikák kölcsönös megértésének megkönnyítése;

- b) a központi és helyi szintű igazgatási kapacitások javítása a szakpolitikák tervezése, értékelése, végrehajtása és érvényesítése érdekében, az uniós szabályozással és bevált gyakorlatokkal összhangban;
- c) a mezőgazdasági termelés korszerűsítésének és fenntarthatóságának előmozdítása;
- d) a vidékfejlesztési szakpolitikákkal kapcsolatos ismeretek és bevált gyakorlatok megosztása a vidéki közösségek gazdasági jólétének elősegítésére;
- e) a mezőgazdasági ágazat versenyképességének javítása, valamint a hatékonyság és az átláthatóság fokozása az összes piaci szereplőre vonatkozóan;
- f) a minőségpolitikák és azok ellenőrzési mechanizmusainak előmozdítása, ideértve a földrajzi árujelzőket és a biogazdálkodást;
- g) bortermelés és agroturizmus;
- h) tudásmegosztás és mezőgazdasági szaktanácsadás a mezőgazdasági termelők részére; valamint
- i) törekvés az azon nemzetközi szervezetek keretein belül tárgyalt kérdések harmonizálására, amelyeknek a Felek tagjai.

334. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

11. FEJEZET

HALÁSZATI ÉS TENGERPOLITIKA

1. SZAKASZ

HALÁSZATI POLITIKA

335. Cikk

1. A Felek együttműködnek többek közt a halászati ágazat következő, kölcsönös érdeklődésre számot tartó és kölcsönösen előnyös területein: az élő vízi erőforrások megőrzése és kezelése, vizsgálat és ellenőrzés, adatgyűjtés, a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat

elleni küzdelem a FAO 2001. évi nemzetközi cselekvési tervében meghatározottak szerint, a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat megelőzése, az attól való elrettentés és annak megszüntetése érdekében.

2. Az ilyen együttműködés során tiszteletben tartják a Feleknek az élő vízi erőforrások kezelésére és megőrzésére vonatkozó nemzetközi kötelezettségeit.

336. Cikk

A Felek közösen lépnek fel, információt cserélnek és támogatják egymást a következők elősegítése érdekében:

- a) jó kormányzás és bevált gyakorlatok a halászati gazdálkodás területén, a halállomány fenntartható módon történő és ökoszisztéma szemléletű elvén alapuló megőrzésének és kezelésének biztosítása céljából;
- b) felelős halászat és halgazdálkodás, amely összeegyeztethető a fenntartható fejlődés elveivel, mint például a halállomány és az ökoszisztémák egészséges állapotban történő megőrzése; valamint
- c) regionális együttműködés, adott esetben a regionális halászati gazdálkodási szervezetek keretében is.

337. Cikk

Az e megállapodás 336. cikkének megfelelően, és tekintettel a legjobb tudományos szakvéleményre, a Felek erősítik az együttműködést és tevékenységeik koordinálását a Fekete-tengeren az élő vízi erőforrások kezelésének és megőrzésének területén. Mindkét Fél ösztönözni fogja a Fekete-tengerre kiterjedő regionális együttműködést és adott esetben a regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel való kapcsolatokat.

338. Cikk

A Felek támogatják az olyan kezdeményezéseket, mint a kölcsönös tapasztalatcsere, és támogatást nyújtanak a fenntartható halászatbiztosításra irányuló szakpolitikák végrehajtásához, amelyek az erre az ágazatra vonatkozó uniós vívmányokon és a Felek prioritást élvező érdeklődési területein alapulnak, beleértve a következőket:

- a) az élő vízi erőforrásokkal való gazdálkodás, halászati erőkifejtés és technikai intézkedések;
- b) a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése, a szükséges felügyeleti berendezések használatával, ideértve az elektronikus nyomkövető berendezéseket és

a nyomonkövethetőséget biztosító eszközöket, valamint érvényesíthető jogszabályok és ellenőrzési mechanizmusok biztosítását;

c) a fogásokra, kirakodásra, a flottára vonatkozó biológiai és gazdasági jellegű, egymással összeegyeztethető adatok gyűjtésének harmonizációja;

d) a halászati kapacitással való gazdálkodás, beleértve egy jól működő halászflootta-nyilvántartást is;

e) piaci hatékonyság, különösen a termelői szervezetek támogatása, a fogyasztók tájékoztatása, valamint forgalmazási előírások és nyomonkövethetőség révén; valamint

f) olyan strukturális szakpolitika kialakítása a halászati ágazat számára, amely biztosítja a gazdasági, környezeti és társadalmi értelemben vett fenntarthatóságot.

2. SZAKASZ

TENGERPOLITIKA

339. Cikk

A halászat, a tengerrel kapcsolatos közlekedés, a környezet és más szakpolitikák terén folytatott együttműködésükre tekintettel, és az ENSZ Tengerjogi Egyezményén alapuló vonatkozó nemzetközi tengerjogi megállapodásokkal összhangban, a Felek együttműködést alakítanak ki az integrált tengerpolitika területén is, és különösen:

a) elősegítik az integrált megközelítést a tengerügyekben, a felelős kormányzást és a bevált gyakorlatok cseréjét a tengeri területek használata terén;

b) előmozdítják a tengeri területrendezést mint olyan eszközt, amely hozzájárul a jobb döntéshozatalhoz az egymással versengő emberi tevékenységek közötti egyensúly megteremtésével, az ökoszisztéma-alapú megközelítéssel összhangban;

c) előmozdítják a tengerparti övezetek integrált kezelését az ökoszisztéma-alapú megközelítéssel összhangban a tengerpartok fenntartható fejlesztésének biztosítása, valamint a tengerparti régiók tengerparti kockázatokkal – köztük az éghajlatváltozás hatásaival – szembeni ellenálló képességének javítása érdekében;

d) ösztönzik a gazdasági növekedés és foglalkoztatás hajtóerejének számító innovációt és a forráshatékonyságot a tengerészeti ágazatokban, a bevált gyakorlatok cseréje útján is;

e) elősegítik a stratégiai szövetségeket a tengerészeti ágazatok, szolgáltatások és a tengerkutatásra és a tengerhasznosítási célú kutatásra szakosodott tudományos intézmények között;

f) vállalják a határokon átnyúló és ágazatokon átnyúló tengeri felügyelet javítását az intenzív tengeri közlekedéssel, a hajók működéséből eredő kibocsátásokkal, a tengeri balesetekkel és a tengeren folytatott illegális tevékenységekkel kapcsolatos növekedő kockázatok kezelése érdekében; valamint

g) rendszeres párbeszédet alakítanak ki, és támogatják a tengeri ügyekben érdekelt felek közötti különböző hálózatokat.

340. Cikk

Az együttműködés a következőket öleli fel:

a) információk, bevált módszerek és tapasztalatok cseréje, valamint a tengeri „know-how” átadása, beleértve az innovatív technológiákat a tengerészeti ágazatokban és a tengeri környezettel kapcsolatos kérdésekben;

b) információcsere és a bevált módszerek megosztása a projektek finanszírozási lehetőségeire vonatkozóan, beleértve a köz- és magánszféra partnerségeit; valamint

c) a Felek közötti együttműködés fokozása az érintett nemzetközi tengerészeti fórumokon.

341. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor a Felek között.

12. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS A KUTATÁS, A TECHNOLÓGIAFEJLESZTÉS ÉS A DEMONSTRÁCIÓ TERÉN

342. Cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést a polgári kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció minden területén a kölcsönös előnyök alapján, valamint a szellemi tulajdonjogok megfelelő és hatékony szintű védelme mellett.

343. Cikk

A kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció területén folytatott együttműködés a következőkre terjed ki:

- a) szakpolitikai párbeszéd, valamint tudományos és technológiai információcsere;
- b) a Felek egyes programjaihoz való megfelelő hozzáférés biztosítása;
- c) a kutatási kapacitás növelése, valamint a grúz kutatók részvételének fokozása az EU kutatási keretprogramjában;
- d) a közös kutatási projektek ösztönzése a kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció minden területén;
- e) képzési tevékenységek és mobilitási programok akademikusok, kutatók, valamint a Felek kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységeiben részt vevő egyéb kutató személyzet részére;
- f) az alkalmazandó jogszabályok keretén belül az e megállapodás által érintett tevékenységekben részt vevő kutatók szabad mozgásának, valamint az ilyen tevékenységekhez felhasználni szánt áruk határokon átnyúló mozgásának megkönnyítése; valamint
- g) az együttműködés más formái a kutatás, technológiafejlesztés és demonstráció terén, kölcsönös megállapodás alapján.

344. Cikk

Az ilyen együttműködési tevékenységek végrehajtása során keresni kell a szinergiákat az e megállapodás VII. címében (Pénzügyi támogatás, valamint csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) szereplő, az EU és Grúzia közötti pénzügyi együttműködés keretében végrehajtott egyéb tevékenységekkel.

13. FEJEZET

FOGYASZTÓVÉDELEM

345. Cikk

A Felek együttműködnek a magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása és a fogyasztóvédelmi rendszereik közötti kompatibilitás megvalósítása érdekében.

346. Cikk

E célkitűzések elérése érdekében az együttműködés magában foglalhatja adott esetben a következőket:

- a) törekvés a fogyasztóvédelmi jogszabályok közelítésére, a kereskedelem útjában álló akadályok kiküszöbölése mellett;
- b) az információcsere előmozdítása a fogyasztóvédelmi rendszerekről, ideértve a fogyasztóvédelmi jogszabályokat és azok érvényesítését, a fogyasztót védő termékbiztonságot, az információcsere szolgáló rendszereket, a fogyasztók nevelését/tudatosságának növelését és a tudatos fogyasztói magatartás kialakítását, valamint a fogyasztói jogorvoslatot;
- c) képzési tevékenységek a közigazgatási tisztviselők és más fogyasztói érdekvédelmi képviselők számára; valamint
- d) a független fogyasztói szövetségek tevékenységének előmozdítása és a fogyasztói képviselők közötti kapcsolatok ösztönzése.

347. Cikk

Grúzia összhangba hozza jogszabályait az e megállapodás XXIX. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

14. FEJEZET

FOGLALKOZTATÁS, SZOCIÁLPOLITIKA ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉG

348. Cikk

A Felek megerősítik párbeszédüket és együttműködésüket a következők előmozdítása terén: méltányos munka program, foglalkoztatáspolitikai, munkahelyi egészség és biztonság, szociális párbeszéd, szociális védelem, társadalmi befogadás, nemek közötti egyenlőség és megkülönböztetésmentesség és vállalati társadalmi felelősségvállalás, és ezáltal hozzájárulnak a több és jobb munkahely, a szegénység csökkentése, a nagyobb társadalmi kohézió, a fenntartható fejlődés és a jobb életminőség előmozdításához.

349. Cikk

Az információk és bevált gyakorlatok cseréjén alapuló együttműködés több meghatározásra váró kérdésre is kiterjedhet, többek közt a következő területeken:

- a) a szegénység csökkentése és a társadalmi kohézió javítása;
- b) foglalkoztatáspolitikai, amely méltányos munkakörülményeket kínál, több és jobb munkahely megteremtésére irányul, többek közt az informális gazdaság és az informális foglalkoztatás csökkentése útján;
- c) az aktív munkaerő-piaci intézkedések és adott esetben hatékony foglalkoztatási szolgáltatások ösztönzése a munkaerőpiacok korszerűsítése és a Felek munkaerő-piaci igényeihez való igazodás érdekében;
- d) inkluzívabb munkaerőpiacok és olyan szociális védelmi rendszerek előmozdítása, amelyek integrálják a hátrányos helyzetű – köztük fogyatékos – személyeket és a kisebbségi csoportok tagjait;
- e) egyenlő esélyek és megkülönböztetésmentesség, melyek célja a nemek közti egyenlőség javítása, valamint a férfiak és nők egyenlő esélyeinek biztosítása, valamint a nem, faj, vagy etnikai hovatartozáson, valláson vagy meggyőződésen, fogyatékonyságon, koron vagy szexuális irányultságon alapuló megkülönböztetés leküzdése;
- f) a szociális védelem szintjének növelését és a szociális védelmi rendszereknek a minőség, hozzáférhetőség és pénzügyi fenntarthatóság szempontjából történő korszerűsítését célzó szociálpolitika;
- g) a szociális partnerek részvételének javítása és a szociális párbeszéd ösztönzése, többek közt az összes érintett résztvevő kapacitásának erősítése útján;
- h) a munkahelyi egészségvédelem és biztonság előmozdítása; valamint
- i) tudatosság és párbeszéd a vállalati társadalmi felelősségvállalás terén.

350. Cikk

A Felek bátorítják valamennyi érintett résztvevő bevonását – ideértve a civil társadalmi szervezeteket és különösen a szociális partnereket – a szakpolitika fejlesztésébe és a reformokba, valamint az e megállapodás VIII. címének (Intézményi, általános és záró rendelkezések) vonatkozó részében rögzített Felek közötti együttműködésbe.

351. Cikk

A Felek törekednek az együttműködés fokozására a foglalkoztatás és a szociálpolitika kérdéseiben valamennyi érintett regionális, multilaterális és nemzetközi fórumon és szervezetben.

352. Cikk

A Felek előmozdítják a vállalati társadalmi felelősségvállalást és elszámoltathatóságot, valamint bátorítják a felelős üzleti gyakorlatokat, például a vállalati társadalmi felelősségvállalásra vonatkozó számos nemzetközi iránymutatásban – és különösen az OECD multinacionális vállalkozásokra vonatkozó iránymutatásaiban – foglaltakat.

353. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

354. Cikk

Grúzia harmonizálni fogja jogszabályait az e megállapodás XXX. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

15. FEJEZET

KÖZEGÉSZSÉGÜGY

355. Cikk

A Felek megállapodnak együttműködésük fejlesztéséről a közegészségügy területén, a közegészségügy biztonságának és az emberi egészségvédelem szintjének – melyek a fenntartható fejlődés és a gazdasági növekedés lényeges elemeit képezik – növelése céljából.

356. Cikk

Az együttműködés különösen a következő területeket öleli fel:

- a) Grúzia közegészségügyi rendszerének erősítése, különösen az egészségügyi ágazat reformjának továbbvitele útján, biztosítva a magas színvonalú egészségügyi ellátást,

az egészségügyi humánerőforrások fejlesztését, a egészségügyi irányítás és az egészségügyi ellátás finanszírozásának javítását;

b) az olyan fertőző betegségek járványügyi felügyelete és ellenőrzése, mint például a HIV/AIDS, a vírusos májgyulladás, a tuberkulózis, valamint az antimikrobiális szerekkel szembeni rezisztencia, továbbá a felkészültség javítása a közegészségügyi veszélyekre és vészhelyzetekre;

c) a nem fertőző betegségek megelőzése és ellenőrzése, elsősorban az információk és bevált gyakorlatok cseréje, az egészséges életmód, a testmozgás és az egészséget befolyásoló főbb tényezők, pl. a táplálkozási zavarok, az alkohol-, kábítószer- és dohányfüggőség kezelésének ösztönzése útján;

d) az emberi eredetű anyagok minősége és biztonsága;

e) az egészséggel kapcsolatos tájékoztatás és ismeretterjesztés; valamint

f) azon nemzetközi egészségügyi megállapodások hatékony végrehajtása, amelyeknek a Felek részes fele, különös tekintettel a Nemzetközi Egészségügyi Rendszabályokra és a dohányzás visszaszorításáról szóló keretegyezményre.

357. Cikk

Grúzia összhangba hozza jogszabályait az e megállapodás XXXI. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

16. FEJEZET

OKTATÁS, KÉPZÉS ÉS IFJÚSÁG

358. Cikk

A Felek együttműködnek az oktatás és képzés területén az együttműködés és a párbeszéd intenzívebbé tétele érdekében – ideértve a szakpolitikai kérdésekről folytatott párbeszédet is –, és törekednek a vonatkozó uniós szakpolitikákhoz és gyakorlatokhoz való közeledéshez. A Felek együttműködnek az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, valamint az oktatás és a képzés minden szintjén az együttműködés és az átláthatóság bátorítása érdekében, különös hangsúlyt helyezve a felsőoktatásra.

359. Cikk

Ez az oktatási és képzési együttműködés többek között a következő területekre összpontosul:

- a) az egész életen át tartó tanulás ösztönzése, amely kulcsfontosságú a növekedés és a munkahelyteremtés szempontjából, és lehetővé teszi a polgárok számára a teljes körű részvételt a társadalomban;
- b) az oktatási és képzési rendszerek korszerűsítése, a minőség, a relevancia és a hozzáférés javítása az oktatás teljes időtartama alatt, a koragyermekkori neveléstől és gondozástól a felsőoktatásig;
- c) a felsőoktatás minőségének oly módon történő javítása, amely összhangban áll a felsőoktatás korszerűsítésére irányuló uniós programmal és a bolognai folyamattal;
- d) a nemzetközi tudományos együttműködés erősítése, részvétel az EU együttműködési programjaiban, a diákok és tanárok mobilitásának növelése;
- e) az idegennyelv-tanulás bátorítása;
- f) a képesítések és készségek elismerése felé történő előrelépés támogatása, valamint átláthatóság biztosítása ezen a területen;
- g) az együttműködés ösztönzése a szakképzés terén, figyelembe véve a vonatkozó uniós bevált gyakorlatokat; valamint
- h) az európai integrációs folyamatra vonatkozó ismeretek és tudás, az EU és a keleti partnerség országai közötti kapcsolatokról szóló tudományos párbeszéd erősítése, valamint részvétel a vonatkozó uniós programokban.

360. Cikk

A Felek megállapodnak az ifjúság területén folytatandó együttműködésről, amelynek céljai a következők:

- a) az együttműködés és a cserék erősítése az ifjúságpolitika és a fiatalok és fiatal munkavállalók iskolarendszeren kívüli oktatása területén;
- b) a fiatalok és fiatal munkavállalók mobilitásának – amely a kultúrák közötti párbeszéd előmozdításának, valamint a tudás, készségek és kompetenciák iskolarendszeren kívüli megszerzésének eszköze – támogatása, többek közt az önkéntesség útján;
- c) az ifjúsági szervezetek közötti együttműködés ösztönzése.

361. Cikk

Grúzia – hivatkozással az e megállapodás XXXII. mellékletében szereplő dokumentumokra – az uniós szakpolitikák és gyakorlatok keretével összhangban álló politikát folytat és alakít ki, a nevezett melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

17. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS A KULTURÁLIS TERÜLETEN

362. Cikk

A Felek ösztönzik a kulturális együttműködést, megfelelően figyelembe véve az ENSZ Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének (UNESCO) a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló, 2005. évi egyezményében szereplő elveket. A Felek rendszeres szakpolitikai párbeszédre törekednek a kölcsönös érdeklődésre számot tartó területeken, ideértve a kulturális iparágak fejlesztését az EU-ban és Grúziában egyaránt. A Felek közötti együttműködés előmozdítja majd a kultúrák közötti párbeszédet, többek közt az uniós és grúziai kulturális ágazat és civil társadalom részvétele útján.

363. Cikk

A Felek együttműködése számos területre összpontosul:

- a) kulturális együttműködés és kulturális csereprogramok;
- b) a művészet és a művészek mobilitása és a kulturális ágazat kapacitásainak erősítése;
- c) kultúrák közötti párbeszéd;
- d) a kultúrpolitikáról folytatott párbeszéd, valamint
- e) együttműködés többek közt olyan kulturális fórumokon, mint az UNESCO és az Európa Tanács, a kulturális sokféleség előmozdítása, valamint a kulturális és történelmi örökség megőrzése és értékelése.

18. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ AUDIOVIZUÁLIS ÁGAZAT ÉS A MÉDIA TERÉN

364. Cikk

A Felek ösztönzik az együttműködést az audiovizuális területen. Az együttműködés erősíti az uniós és a grúziai audiovizuális iparágakat különösen a szakemberek képzése, az információcsere, valamint a mozi és a televíziózás területén a koprodukciónak bátorítása útján.

365. Cikk

1. A Felek rendszeres párbeszédet alakítanak ki az audiovizuális és médiapolitikák terén, és együttműködnek a média függetlenségének és szakmaiságának erősítése érdekében, továbbá fejlesztik a kapcsolatokat az uniós médiával a vonatkozó európai normáknak megfelelően, ideértve az Európa Tanács normáit és az UNESCO 2005. évi, a kulturális kifejezések sokszínűségének védelméről és előmozdításáról szóló egyezményét is.

2. Az együttműködés kiterjed többek közt az újságírók és más médiaszakemberek képzésére is.

366. Cikk

A Felek együttműködése számos területre összpontosul:

- a) az audiovizuális és médiapolitikáról folytatott párbeszéd;
- b) a nemzetközi fórumokon (pl. az UNESCO-n és a WTO-n belül) folytatott párbeszéd; valamint
- c) az audiovizuális területtel és a médiával kapcsolatos együttműködés, ideértve a filmgyártás területén folytatott együttműködést is.

367. Cikk

Grúzia összhangba hozza jogszabályait az e megállapodás XXXIII. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

19. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS A SPORT ÉS A TESTMOZGÁS TERÜLETÉN

368. Cikk

A Felek az információk és a bevált gyakorlatok cseréje útján ösztönzik az együttműködést a sport és a testmozgás területén az egészséges életmód és a sport társadalmi és nevelési értékeinek, a sport területén a mobilitásnak az előmozdítása érdekében, valamint a sportot érő olyan globális fenyegetések elleni küzdelem érdekében, mint a dopping, a rasszizmus és az erőszak.

20. FEJEZET

A CIVIL TÁRSADALOMMAL VALÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS

369. Cikk

A Felek előmozdítják a civil társadalommal való együttműködésről szóló párbeszédet a következő célkitűzésekkel:

- a) a kapcsolatok megerősítése és az információ- és tapasztalatcsere ösztönzése az uniós és a grúz civil társadalom valamennyi ágazata között;
- b) Grúzia behatóbb ismeretének és megértésének elősegítése az EU-ban – ideértve annak történelmét és kultúráját is –, és különösen a tagállamokban letelepedett civil társadalmi szervezetek körében, lehetővé téve ezáltal a jövőbeli kapcsolatokban gyökerező lehetőségek és kihívások jobb megismerését;
- c) és ugyanakkor az EU behatóbb ismeretének és megértésének elősegítése Grúziában, és különösen a grúz civil társadalmi szervezetek körében, nem kizárólagosan az EU alapját képező értékeket, illetve annak szakpolitikáit és működését helyezve a középpontba.

370. Cikk

A Felek előmozdítják a civil társadalmaik érdekeltjei közötti párbeszédet és együttműködést az EU és Grúzia közötti kapcsolatok szerves részeként. Az ilyen párbeszéd és együttműködés céljai a következők:

- a) a civil társadalom részvételének biztosítása az EU és Grúzia közötti kapcsolatokban, különös tekintettel e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtására;
- b) a civil társadalom részvételének fokozása a közsféra döntéshozatali folyamatában, különösen nyílt, átlátható és rendszeres párbeszéd fenntartása útján a közintézmények, valamint az érdekképviselői szervezetek és a civil társadalom között;
- c) az intézményfejlesztés és a civil társadalmi szervezetek fejlesztése szempontjából kedvező feltételek előmozdítása különböző módszerekkel, ideértve többek közt a tanácsadási támogatást, a formális és informális hálózatépítést, a kölcsönös látogatásokat és a civil társadalom munkáját lehetővé tevő jogi keret kialakítására irányuló műhelytalálkozókat; valamint
- d) annak lehetővé tétele a két Fél civil társadalmi képviselői számára, hogy megismerjék a civil társadalmak közötti konzultáció és párbeszéd folyamatait, ideértve a szociális partnereket és a közhatóságokat is, különös tekintettel a civil társadalompolitikai döntéshozatali folyamatban játszott szerepének megerősítésére.

371. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor a Felek közt.

21. FEJEZET

***REGIONÁLIS FEJLESZTÉS, HATÁROKON ÁTNYÚLÓ ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ
EGYÜTTMŰKÖDÉS***

372. Cikk

1. A Felek ösztönzik a kölcsönös megértést és a kétoldalú együttműködést a regionális fejlesztési politika terén, ideértve a regionális politikák kialakítására és végrehajtásra vonatkozó módszereket, a többszintű kormányzást és partnerséget, különös hangsúlyt fektetve a kedvezőtlen adottságú területek és a területi együttműködés fejlesztésére, hogy ezáltal kommunikációs csatornákat hozzanak létre, valamint fokozzák a nemzeti, regionális és helyi hatóságok, a társadalmi-gazdasági szereplők és a civil társadalom közötti információ- és tapasztalatcserét.
2. A Felek együttműködése különösen arra irányul, hogy a grúz gyakorlatot hozzáigazítsák a következő elvekhez:

- a) a többszintű kormányzás erősítése, mivel az kihat a központi szintre és a helyhatósági közösségekre egyaránt, különös hangsúlyt helyezve a helyi szereplők bevonásának módszereire;
- b) a partnerség megerősítése a regionális fejlesztésben érintett valamennyi fél között; valamint
- c) a regionális fejlesztési programok és projektek végrehajtásában érintettek pénzügyi hozzájárulása révén megvalósuló társfinanszírozás.

373. Cikk

1. A Felek támogatják és fokozzák a helyi és regionális szintű hatóságok bevonását a határokon átnyúló együttműködésre is kiterjedő regionális politikai együttműködésbe és a kapcsolódó irányítási struktúrákba, ösztönözik az együttműködést a mindezt lehetővé tevő kölcsönös jogi keret létrehozásával, fenntartják és kidolgozzák a kapacitásépítést szolgáló intézkedéseket, valamint ösztönzik a határokon átnyúló és regionális gazdasági és üzleti hálózatok megerősítését.

2. A Felek együttműködnek a grúz intézmények intézményi és működési kapacitásainak erősítése érdekében a regionális fejlesztés és a területfelhasználás-tervezés területein, többek közt a következők útján:

- a) az intézményközi koordináció javítása, különös tekintettel a központi és helyi szintű közhatalóságok közötti vertikális és horizontális interakciót szolgáló mechanizmusra a regionális politika fejlesztésének és végrehajtásának folyamatában;
- b) a helyi közhatalóságok kapacitásainak fejlesztése a kölcsönös határokon átnyúló együttműködés előmozdítása érdekében, az uniós elveknek és gyakorlatoknak megfelelően;
- c) a regionális fejlesztési politikákra vonatkozó ismeretek, információk és bevált gyakorlatok megosztása a helyi közösségek gazdasági jólétének és a régiók egységes fejlesztésének előmozdítása érdekében.

374. Cikk

1. A Felek megerősítik és bátorítják az e megállapodás által tárgyalt egyéb területeken folytatott határokon átnyúló együttműködés fejlesztését is, többek között a közlekedés, az energia, a távközlési hálózatok, a kultúra, az oktatás, a turizmus és az egészségügy területén.

2. A Felek transznacionális és interregionális programok formájában intenzívebbé teszik a régiók közötti együttműködést, ösztönzik a grúz régiók részvételét az európai regionális

struktúrákban és szervezetekben, valamint a kölcsönös érdeklődésre számot tartó projektek végrehajtásával előmozdítják azok gazdasági és intézményi fejlődését.

3. Ezekre a tevékenységekre a következők keretében kerül majd sor:

- a) folytatódó területi együttműködés az európai régiókkal, többek közt transznacionális és határokon átnyúló együttműködési programok útján;
- b) együttműködés az uniós szervekkel – ideértve a Régiók Bizottságát – a keleti partnerség keretében, és részvétel a különböző európai regionális projektekben és kezdeményezésekben;
- c) együttműködés többek közt az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságon és az Európai Területi Tervezési Megfigyelő Hálózaton belül.

375. Cikk

Az e fejezet hatálya alá tartozó kérdésekben rendszeres párbeszédre kerül sor.

22. FEJEZET

POLGÁRI VÉDELEM

376. Cikk

A Felek kialakítják és megerősítik együttműködésüket a természeti és ember által okozott katasztrófákkal kapcsolatban. Az együttműködés a Felek érdekeit figyelembe véve, az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján, valamint a Felek között fennálló kölcsönös függőség és a terület vonatkozó többoldalú tevékenységeinek figyelembevételével zajlik.

377. Cikk

Az együttműködés célja a természeti és ember által okozott katasztrófák megelőzése, valamint az azokra való felkészülés és reagálás javítása.

378. Cikk

A Felek többek közt kétoldalú alapon és/vagy többoldalú programok keretében információt és tapasztalatot cserélnek, valamint közös tevékenységeket hajtanak végre. Az együttműködésre

szor kerülhet többek közt a Felek között e kérdést illetően megkötött konkrét megállapodások és/vagy igazgatási rendelkezések végrehajtása útján.

379. Cikk

Az együttműködés a következő célkitűzésekre terjedhet ki:

- a) egymás elérhetőségeinek megadása és rendszeres frissítése annak érdekében, hogy biztosítható legyen a párbeszéd folytonossága, és a Felek napi 24 órában kapcsolatba léphessenek egymással;
- b) a kölcsönös segítségnyújtás megkönnyítése jelentős vészhelyzetek esetén, adott esetben és rendelkezésre álló kielégítő erőforrások függvényében;
- c) az EU-ra és Grúziára kiható nagy volumenű vészhelyzetekről szóló korai előrejelzések és frissített információk napi 24 órás cseréje, a segítségnyújtási kérélmeket és felajánlásokat is ideértve;
- d) információcsere a Felek által harmadik országoknak nyújtott segítségről olyan vészhelyzetek esetében, amikor életbe lépett az EU polgári védelmi mechanizmusa;
- e) segítségkérés/segítségnyújtás esetén együttműködés a befogadó nemzeti támogatás terén;
- f) a katasztrófák megelőzésével, valamint az azokra való felkészüléssel és reagálással kapcsolatos bevált gyakorlatok és iránymutatások cseréje;
- g) együttműködés a katasztrófakockázatok csökkentése terén, többek közt az intézményi kapcsolatok és tanácsadás, tájékoztatás, oktatás és kommunikáció és a természeti veszélyek megelőzését és azok hatásának enyhítését célzó bevált gyakorlatok cseréje útján;
- h) együttműködés a katasztrófákra és veszélyekre vonatkozó ismeretek, valamint a kockázatfelmérés és katasztrófavédelem javítása terén;
- i) együttműködés a katasztrófák környezetre és közegészségügyre gyakorolt hatásának felmérése terén;
- j) szakértők meghívása polgári védelmi kérdésekről tartott speciális technikai workshopokra és szimpóziumokra;
- k) egyedi alapon megfigyelők meghívása az EU és/vagy Grúzia által rendezett speciális gyakorlatokra és képzésekre; valamint

l) a rendelkezésre álló polgári védelmi képességek leghatékonyabb kiaknázását célzó együttműködés erősítése.

23. FEJEZET

EUROPAI UNIOS ÜGYNÖKSEGEKBEN ES PROGRAMOKBAN VALO RESZVETEL

380. Cikk

Grúzia részt vehet az Unió minden olyan ügynökségében, amely az ezen ügynökségeket létrehozó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll számára. Grúzia külön megállapodásokat köt az EU-val, amelyek lehetővé teszik számára az összes ilyen ügynökségben való részvételt, beleértve a pénzügyi hozzájárulásának összegét is.

381. Cikk

Grúzia részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amely az e programokat elfogadó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll számára. Grúzia uniós programokban való részvételének összhangban kell állnia az e megállapodás Grúzia uniós programokban való részvételét szabályozó általános elvekre vonatkozó, az Európai Unió és Grúzia közötti keretmegállapodásról szóló III. jegyzőkönyvében felsorolt rendelkezésekkel.

382. Cikk

A Felek rendszeres párbeszédet folytatnak Grúzia részvételéről az EU programjaiban és ügynökségeiben. Az EU tájékoztatja Grúziát különösen az új uniós ügynökségek és új uniós programok létrehozásáról, valamint az e megállapodás 380. és 381. cikkében szereplő uniós programokban és ügynökségekben való részvétel feltételeinek változásairól.

VII. CÍM

PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

PENZÜGYI TAMOGATAS

383. Cikk

Grúzia pénzügyi támogatásban részesül a vonatkozó uniós finanszírozási mechanizmusokon és eszközökön keresztül. Grúzia együttműködhet továbbá az Európai Beruházási Bankkal (EBB), az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bankkal (EBRD) és egyéb nemzetközi pénzügyi szervezetekkel is. A pénzügyi támogatás hozzájárul az e megállapodás célkitűzéseinek teljesítéséhez, és azt az ezen fejezetnek megfelelően biztosítják.

384. Cikk

A pénzügyi támogatás fő elvei a pénzügyi eszközökről szóló vonatkozó uniós rendeletekben szerepelnek.

385. Cikk

Az uniós pénzügyi támogatás prioritási területeit a Felek által megállapított, az elfogadott szakpolitikai prioritásokat tükröző, lehetőség szerint többéves kereteken alapuló éves cselekvési programokban kell meghatározni. Az ilyen programokban meghatározott támogatási összegeknek figyelembe kell venniük Grúzia szükségleteit, ágazati kapacitásait és a reformok terén – különösen az e megállapodás által érintett területeken – elért haladást.

386. Cikk

A rendelkezésre álló források optimális felhasználása érdekében a Felek törekednek annak biztosítására, hogy az uniós támogatást a donor országokkal, donor szervezetekkel és a nemzetközi pénzügyi szervezetekkel szoros együttműködésben és koordináció révén, valamint a segélyhatékonyság nemzetközi alapelveivel összhangban hajtsák végre.

387. Cikk

A pénzügyi támogatás alapvető jogi, igazgatási és technikai alapját a Felek közötti vonatkozó megállapodások keretén belül kell megállapítani.

388. Cikk

A Társulási Tanácsot tájékoztatni kell a pénzügyi támogatás kapcsán történt előrelépésről és annak végrehajtásáról, valamint annak az e megállapodás célkitűzéseire gyakorolt hatásáról. E célból a Felek illetékes szerveinek erre vonatkozó nyomon követést és értékelési információkat kell nyújtaniuk kölcsönös alapon és folyamatos jelleggel.

389. Cikk

A Felek a támogatást a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban hajtják végre, és együttműködnek az EU és Grúzia pénzügyi érdekeinek védelme érdekében e cím 2. fejezetének (Csalás elleni és ellenőrzési rendelkezések) megfelelően.

2. FEJEZET

CSALÁS ELLENI ES ELLENORZESI RENDELKEZESEK

390. Cikk

Fogalommeghatározások

E fejezet alkalmazásában az e megállapodás IV. jegyzőkönyvében megállapított fogalommeghatározások alkalmazandók.

391. Cikk

Hatály

E fejezetet kell alkalmazni minden további, a Felek által kötendő megállapodásra vagy finanszírozási eszközre és minden olyan egyéb uniós finanszírozási eszközre, amelyhez Grúzia csatlakozhat, az ellenőrzésekre, helyszíni ellenőrzésekre, vizsgálatokra és csalás elleni intézkedésekre vonatkozó kiegészítő rendelkezések sérelme nélkül, ideértve az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Számvevőszék által elvégzetteket is.

392. Cikk

A csalás, a korrupció és más jogellenes tevékenységek megelőzését célzó intézkedések

A Felek az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken hatékony intézkedéseket hoznak a csalás, a korrupció és minden egyéb, az uniós pénzeszközök végrehajtásával kapcsolatban elkövetett jogellenes tevékenység megelőzése és az ezek elleni küzdelem érdekében, többek között kölcsönös igazgatási és jogi segítségnyújtás révén.

393. Cikk

Információcsere és operatív szintű együttműködés

1. E fejezet megfelelő végrehajtása érdekében Grúzia és az EU illetékes hatóságai rendszeresen információt cserélnek, és bármelyik Fél kérésére konzultációt folytatnak.
2. Az OLAF megegyezhet illetékes grúziai partnereivel a grúz jogszabályokkal összhangban a csalás elleni területen folytatandó további együttműködésről, ideértve az operatív intézkedésekről való megállapodást is a grúziai hatóságokkal.
3. A személyes adatok átadása és feldolgozása tekintetében az e megállapodás III. címének (Szabadság, biztonság és a jog érvényesülése) 14. cikke alkalmazandó.

394. Cikk

A csalás, a korrupció és a szabálytalanságok megelőzése

1. Az EU és a grúz hatóságok rendszeresen ellenőrzik az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek megfelelő végrehajtását. A szabálytalanságok és a csalás megelőzése és orvoslása érdekében megteszik a megfelelő intézkedéseket.
2. Az EU és a grúz hatóságok megtesznek minden szükséges intézkedést mindenfajta aktív vagy passzív korrupciós gyakorlat megelőzése és orvoslása, valamint az összeférhetetlenség kizárása érdekében az uniós forrásokból finanszírozott tevékenységek végrehajtásával kapcsolatos eljárások minden szakaszában.
3. A grúz hatóságok tájékoztatják az Európai Bizottságot a megtett megelőző intézkedésekről.
4. Az Európai Bizottság az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelet 56. cikkével összhangban jogosult bizonyítékok beszerzésére.
5. A Bizottság különösen jogosult azzal kapcsolatos bizonyítékok beszerzésére is, hogy a közbeszerzési és támogatási eljárások megfelelnek az átláthatóság, az egyenlő bánásmód és a

megkülönböztetésmentesség elvének, kizárnak bármely összeférhetetlenséget, a nemzetközileg elfogadott előírásokkal egyenértékű garanciákat biztosítanak, valamint biztosítják a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás rendelkezéseinek való megfelelést.

6. A Felek saját eljárásaiknak megfelelően átadják egymásnak az uniós források végrehajtásával kapcsolatos információkat, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az eljárásaikban vagy rendszereikben bekövetkező lényeges változásokról.

395. Cikk

Bírószági eljárások, nyomozás és büntetőeljárás

A grúz hatóságok biztosítják, hogy a csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság – beleértve az összeférhetetlenséget – gyanújával vagy tényleges előfordulásával kapcsolatban a nemzeti vagy uniós ellenőrzést követően adott esetben bírószági eljárást, nyomozást és büntetőeljárást folytatnak. Adott esetben az OLAF az illetékes grúz hatóságok segítségével lehet e feladat végrehajtásában.

396. Cikk

A csalás, a korrupció és a szabálytalanságok bejelentése

1. A grúz hatóságok késedelem nélkül továbbítják az Európai Bizottságnak az uniós támogatások végrehajtásával kapcsolatos csalás és korrupció tényleges előfordulásáról tudomásukra jutott információkat, és haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot bármely egyéb szabálytalanságról, ideértve az összeférhetetlenséget is. Csalás vagy korrupció gyanúja esetén az OLAF-ot és az Európai Bizottságot is tájékoztatni kell.

2. A grúz hatóságok valamennyi, e cikk értelmében közölt ténnyel kapcsolatban meghozott intézkedésről is beszámolnak. Amennyiben nem merül fel bejelenteni való csalás, korrupció vagy bármely egyéb szabálytalanság, a grúz hatóságok az egyes naptári évek végét követően tájékoztatják a Bizottságot.

397. Cikk

Auditok

1. Az Európai Bizottság és az Európai Számvevőszék jogosult megvizsgálni az uniós támogatások végrehajtása során felmerült valamennyi kiadás jogszerűségét és szabályszerűségét, valamint a pénzgazdálkodás hatékonyságát és eredményességét.

2. Az auditokat a vállalt kötelezettségek és a teljesített kifizetések alapján végzik. Az auditokat dokumentumok alapján folytatják le, és amennyiben szükséges, az uniós

támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek telephelyén helyszíni auditot végeznek. Ezekre az auditokra a szóban forgó pénzügyi év zárszámadását megelőzően, illetve a zárkifizetés dátumát követő öt éven belül kerülhet sor.

3. Az Európai Bizottság ellenőrei vagy egyéb, az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott személyek okmányellenőrzést vagy helyszíni ellenőrzést és auditot végezhetnek a Grúziában uniós támogatások végrehajtását irányító vagy abban részt vevő gazdálkodó egységek és alvállalkozóik telephelyén.

4. Az Európai Bizottság ellenőrei vagy egyéb, az Európai Bizottság vagy az Európai Számvevőszék által megbízott személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani – elektronikus formában is – a telephelyekhez, munkálatokhoz és dokumentumokhoz, hogy végre tudják hajtani az ilyen auditokat. E betekintési jogról tájékoztatni kell valamennyi grúz közigazgatási szervet, és azt kifejezetten rögzíteni kell az e megállapodásban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben.

5. A fentiekben részletezett ellenőrzések és auditok az uniós támogatásban részesülő valamennyi vállalkozó és alvállalkozó esetében alkalmazandók. Feladatuk ellátása során az Európai Számvevőszék és a grúz ellenőrző szervek a függetlenségük megőrzése mellett, a bizalom szellemében együttműködnek.

398. Cikk

Helyszíni ellenőrzések

1. E megállapodás keretében az OLAF az EU pénzügyi érdekeinek védelmében jogosult helyszíni ellenőrzéseket végezni az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendelet rendelkezéseinek megfelelően.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF készíti elő és folytatja le, az illetékes grúz hatóságokkal szoros együttműködésben, a vonatkozó grúz jogszabályok figyelembevételével.

3. Annak érdekében, hogy biztosíthassák a kért segítséget, a grúz hatóságok idejében értesítést kapnak az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogi alapjáról. E célból az illetékes grúz hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

4. Amennyiben az érintett grúz hatóságok érdeklődésüket fejezik ki, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az OLAF-fal közösen végezhetik.

5. Amennyiben egy gazdasági szereplő ellenáll a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a grúz hatóságok a belső jogszabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni az OLAF-nak, amely szükséges a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos feladatai teljesítéséhez.

399. Cikk

Igazgatási intézkedések és szankciók

A grúz jogszabályok sérelme nélkül az Európai Bizottság igazgatási intézkedéseket és szankciókat szabhat ki az 1605/2002/EK, Euratom rendeletnek, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendeletnek megfelelően.

400. Cikk

Követelések beszedése

1. A grúz hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy végrehajtsák az alább említett rendelkezéseket a finanszírozó kormányzati ügynökségnek jogosulatlanul kifizetett uniós források beszedése érdekében.

2. Abban az esetben, ha a grúz hatóságok megbízást kapnak uniós támogatások végrehajtására, az Európai Bizottságnak jogában áll – elsősorban pénzügyi korrekció révén – a jogosulatlanul kifizetett uniós finanszírozás beszedése. Az Európai Bizottság figyelembe veszi a grúz hatóságok azon intézkedéseit, amelyeket az érintett uniós finanszírozás elvesztésének megelőzése érdekében tettek.

3. Az Európai Bizottság a kérdéses ügyben konzultációt folytat Grúziával a követelés beszedésével kapcsolatos döntés meghozatala előtt. A követelés beszedésével kapcsolatos vitákat a Társulási Tanács elé terjesztik.

4. Abban az esetben, ha az Európai Bizottság közvetlenül, vagy a költségvetés végrehajtásával megbízott harmadik felek bevonásával közvetetten hajt végre uniós támogatásokat, az Európai Bizottságnak az e megállapodás jelen címének hatálya alá tartozó határozatai, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Grúziában az alábbi elvekkel összhangban:

- a) A végrehajtásra Grúzia hatályos polgári eljárási szabályai vonatkoznak. A határozatot az a nemzeti hatóság látja el végrehajtási záradékkal — az okirat

valódiságának vizsgálatán kívül minden más ellenőrzést mellőzve —, amelyet Grúzia kormánya erre a célra kijelöl, és amelyről az Európai Bizottságot és az Európai Unió Bíróságát tájékoztatják.

b) Ha ezeknek az alakiságoknak az érintett Fél kérelmére eleget tettek, a Fél a grúz jognak megfelelően közvetlenül az illetékes hatóságtól kérheti a végrehajtást.

c) A végrehajtást kizárólag az Európai Unió Bíróságának határozata függesztheti fel. A végrehajtási eljárás szabálytalanságára vonatkozó panaszok tekintetében azonban a grúz igazságszolgáltatási szervek rendelkeznek joghatósággal.

5. A végrehajtható okiratot – az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más ellenőrzést mellőzve – a Grúzia kormánya által kijelölt hatóságok bocsátják ki. A végrehajtás a grúz eljárási szabályokkal összhangban történik. A vonatkozó uniós hatóságok végrehajtási határozata jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bírósága hatáskörébe tartozik.

6. Az Európai Unió Bíróságának egy adott szerződésben foglalt választottbíróági kikötés alapján hozott ítéletei e fejezet hatályán belül azonos feltételek mellett végrehajtandók.

401. Cikk

Titoktartás

Az e fejezet alapján bármilyen formában mástól megkapott vagy másként megszerzett információk szakmai titoknak minősülnek, és élvezik a Grúzia jogában, valamint az uniós intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Az ilyen információk kizárólag azoknak a személyeknek adhatók ki, akiknek az uniós intézményeknél, a tagállamokban vagy Grúziában betöltött tisztségüknél fogva ismerniük kell azokat, és tilos ezen információkat a Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosításán kívüli egyéb célokra felhasználni.

402. Cikk

A jogszabályok közelítése

Grúzia összhangba hozza jogszabályait az e megállapodás XXXIV. mellékletében hivatkozott uniós jogszabályokkal és nemzetközi eszközökkel, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

VIII. CÍM

INTÉZMÉNYI, ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. FEJEZET

INTEZMENYI KERET

403. Cikk

A Felek között bármilyen szinten sor kerülhet politikai és szakpolitikai párbeszédre, ideértve az ágazati együttműködéssel kapcsolatos kérdésekről folytatott párbeszédet is. Rendszeres magas szintű szakpolitikai párbeszédet kell folytatni 404. cikk által létrehozott Társulási Tanácsban, valamint a Felek képviselői közötti kölcsönös megállapodáson alapuló rendszeres miniszteri szintű találkozók keretén belül.

TARSULASI TANACS

404. Cikk

1. Ezennel létrejön a Társulási Tanács. A Társulási Tanács felügyeli és nyomon követi az e megállapodás alkalmazását és végrehajtását, valamint rendszeresen felülvizsgálja annak működését a célkitűzések vonatkozásában.

2. A Társulási Tanács rendszeres időközönként ülésezik miniszteri szinten, évente legalább egyszer, illetve amikor a körülmények ezt megkövetelik. A Társulási Tanács kölcsönös megállapodás alapján bármilyen formációban ülésezhet.

3. E megállapodás alkalmazásának és végrehajtásának felügyelete és nyomon követése mellett a Társulási Tanács megvizsgálja az e megállapodás keretében felmerülő valamennyi jelentős kérdést, valamint az egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kétoldalú vagy nemzetközi ügyeket.

405. Cikk

1. A Társulási Tanács egyrészt az Európai Unió Tanácsának és az Európai Bizottságnak a tagjaiból, másrészt Grúzia kormányának képviselőiből áll.

2. A Társulási Tanács maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
3. A Társulási Tanács elnöki tisztjét az Unió egyik képviselője és a Grúziát képviselő személy felváltva tölti be.
4. Adott esetben és kölcsönös megállapodással, a Felek egyéb szerveinek képviselői is részt vesznek megfigyelőként a Társulási Tanács munkájában.

406. Cikk

1. Az e megállapodás célkitűzéseinek megvalósítása érdekében a Társulási Tanács hatáskörrel rendelkezik arra, hogy az e megállapodás hatályán belül határozatokat hozzon. A határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, akik megfelelő intézkedéseket hoznak – ideértve szükség esetén az e megállapodás alapján az e megállapodás rendelkezéseivel összhangban létrehozott konkrét szerveken belüli intézkedéseket – a meghozott határozatok végrehajtására. A Társulási Tanács továbbá ajánlásokat is tehet. A Társulási Tanács a határozatait és ajánlásait a Felek közötti megállapodás értelmében fogadja el, adott esetben a Felek vonatkozó belső eljárásainak teljesítését követően.
2. A grúziai jogszabályoknak az EU jogszabályaihoz való fokozatos közelítésére irányuló célkitűzéssel összhangban, az e megállapodásban meghatározottak szerint, a Társulási Tanács fórumot biztosít az Európai Unió és Grúzia még előkészítés alatt álló vagy már hatályos kiválasztott jogalkotási aktusaival, valamint a végrehajtási, kényszerítő és megfelelési intézkedésekkel kapcsolatos információcseréhez.
3. E cikk (1) bekezdésének megfelelően a Társulási Tanács hatáskörrel rendelkezik e megállapodás mellékleteinek frissítésére vagy módosítására, az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szereplő bármely konkrét rendelkezés sérelme nélkül.

TARSULASI BIZOTTSAG

407. Cikk

1. Ezennel létrejön a Társulási Bizottság. A Társulási Bizottság segíti a Társulási Tanácsot a feladatai és hatáskörei végrehajtásában.
2. A Társulási Bizottság a Felek képviselőiből áll, rendszerint vezető tisztviselői szinten.
3. A Társulási Bizottság elnöki tisztjét az EU egyik képviselője és a Grúziát képviselő személy felváltva tölti be.

408. Cikk

1. A Társulási Tanács eljárási szabályzatában meghatározza a Társulási Bizottság feladatait és működését, amelynek felelősségi körébe tartozik a Társulási Tanács üléseinek előkészítése. A Társulási Bizottság évente legalább egyszer ülésezik, valamint akkor, amikor a Felek egyetértének abban, hogy a körülmények ezt megkövetelik.
2. A Társulási Tanács bármely jogkörét átruházhatja a Társulási Bizottságra, beleértve a kötelező érvényű döntések meghozatalára vonatkozó jogkört is.
3. A Társulási Bizottság hatáskörrel rendelkezik olyan területekkel kapcsolatos határozatok elfogadására, amelyek az e megállapodásban előírt esetekre vonatkoznak és amelyek kapcsán a Társulási Tanács hatáskört ruházott rá, és amelyek az e megállapodás 406. cikkének (1) bekezdésében szerepelnek. Ezek a határozatok kötelező érvényűek a Felekre nézve, és azok megteszik a határozatok végrehajtásához szükséges intézkedéseket. A Társulási Bizottság a Felek közötti megállapodás alapján hozza határozatait, figyelembe véve azok belső eljárásait.
4. A Társulási Bizottság különleges formációban ülésezik az e megállapodás IV. címével (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) kapcsolatos valamennyi kérdés kezelése érdekében. A Társulási Bizottság ebben a formációban évente legalább egy alkalommal ülésezik.

409. Cikk

Különbizottságok, albizottságok és testületek

1. A Társulási Bizottságot az e megállapodás alapján létrehozott albizottságok segítik.
2. A Társulási Tanács határozhat bármely különbizottság vagy testület felállításáról az e megállapodás végrehajtásához szükséges konkrét területeken, valamint meghatározza ezen különbizottságok vagy testületek összetételét, feladatait és működését. Továbbá e különbizottságok vagy testületek megbeszéléseket tarthatnak bármely általuk lényegesnek vélt kérdésről, az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szereplő különös rendelkezések sérelme nélkül.
3. A Társulási Bizottság albizottságokat hozhat létre, többek között az e megállapodás V. címében (Gazdasági együttműködés) és VI. címében (Egyéb együttműködési politikák) említett rendszeres párbeszéd során elért előrehaladás áttekintése céljából.
4. Az albizottságok hatáskörrel rendelkeznek az e megállapodásban előírt esetekre vonatkozó határozatok elfogadására. Amennyiben ez előírt, rendszeresen jelentést tesznek tevékenységükről a Társulási Bizottságnak.

5. Az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alapján létrehozott albizottságok az üléseik időpontjáról és napirendjéről megfelelő időben tájékoztatják az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdésében meghatározott kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságot. Az albizottságok a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság minden egyes rendszeres ülésén jelentés tesznek tevékenységeikről.

6. Az albizottságok létrehozása nem akadályozza meg a Feleket abban, hogy bármely ügyet közvetlenül a Társulási Bizottság elé terjesszenek, ideértve annak kereskedelmi formációját is.

PARLAMENTI TARSULASI BIZOTTSAG

410. Cikk

1. Ezennel létrejön a Parlamenti Társulási Bizottság. A grúz parlamenti képviselők és az európai parlamenti képviselők e fórum keretében találkoznak véleménycsere céljából. A Parlamenti Társulási Bizottság az általa meghatározott időközönként ül össze.

2. A Parlamenti Társulási Bizottság egyrészt európai parlamenti képviselőkből, másrészt pedig a grúz parlament tagjaiból áll.

3. A Parlamenti Társulási Bizottság maga állapítja meg eljárási szabályzatát.

4. A Parlamenti Társulási Bizottság elnöki tisztjét az Európai Parlament egy képviselője és a grúz parlament egy képviselője felváltva tölti be, az eljárási szabályzatban szereplő rendelkezésekkel összhangban.

411. Cikk

1. A Parlamenti Társulási Bizottság az e megállapodás végrehajtása tekintetében tájékoztatást kérhet a Társulási Tanácstól, amely megadja számára a kért tájékoztatást.

2. A Parlamenti Társulási Bizottság tájékoztatást kap a Társulási Tanács döntéseiről és ajánlásairól.

3. A Parlamenti Társulási Bizottság ajánlásokat terjeszthet a Társulási Tanács elé.

4. A Parlamenti Társulási Bizottság parlamenti társulási albizottságokat hozhat létre.

CIVIL TARSADALMI PLATFORM

412. Cikk

1. A Felek támogatják továbbá a civil társadalmak képviselőinek rendszeres üléseit annak érdekében, hogy folyamatos tájékoztatást nyújtsanak számukra az e megállapodás végrehajtásáról, valamint összegyűjtsék az e megállapodásra vonatkozó javaslataikat.
2. Ezennel létrejön az EU–Grúzia civil társadalmi platform. A platform találkozási és eszmecsere-fórumként szolgál egyrészt az uniós civil társadalom képviselői számára és azok részvételével – ideértve az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság tagjait is –, másrészt pedig Grúzia civil társadalmi képviselői számára és azok részvételével, ideértve a keleti partnerség civil társadalmi fóruma nemzeti platformjának képviselőit is. A platform az általa meghatározott időközönként ül össze.
3. A civil társadalmi platform maga állapítja meg eljárási szabályzatát.
4. A civil társadalmi platform elnöki tisztjét az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság egy képviselője és a grúz civil társadalom képviselői felváltva töltik be, az eljárási szabályzatban szereplő rendelkezésekkel összhangban.

413. Cikk

1. A civil társadalmi platformot tájékoztatják a Társulási Tanács határozatairól és ajánlásairól.
2. A civil társadalmi platform ajánlásokat tehet a Társulási Tanácsnak.
3. A Társulási Bizottság és a Parlamenti Társulási Bizottság rendszeresen kapcsolatot tart a civil társadalmi platform képviselőivel, hogy megismerje véleményüket az e megállapodás célkitűzéseinek eléréséről.

2. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

414. Cikk

A bíróságokhoz és közigazgatási szervekhez való hozzáférés

E megállapodás hatályán belül a Felek vállalják, hogy a másik Fél természetes és jogi személyei számára az egyéni jogaik – köztük tulajdonjogaik – védelme érdekében a saját állampolgárainak biztosított hozzáféréssel azonos, megkülönböztetésmentes hozzáférést biztosítanak a Felek illetékes bíróságaihoz és közigazgatási szerveihez.

415. Cikk

Biztonsági kivételek

E megállapodás egyik része sem akadályozza meg a Feleket abban, hogy olyan intézkedéseket hozzanak:

- a) amelyeket szükségesnek ítélnék az alapvető biztonsági érdekeikkel ellentétes információk nyilvánosságra hozatalának megakadályozásához;
- b) amelyek fegyverek, lőszeres és hadianyagok előállításával vagy kereskedelmével, valamint kutatásával, fejlesztésével vagy védelmi szempontból elengedhetetlen gyártásával kapcsolatosak, feltéve, hogy az ilyen intézkedések a nem kifejezetten katonai célú termékek tekintetében nem befolyásolják hátrányosan a versenyfeltételeket;
- c) amelyeket a jog és a rend fenntartását érintő súlyos belső zavarok esetében, háború vagy háborús fenyegetést jelentő súlyos nemzetközi feszültség idején saját biztonságuk szempontjából vagy az általuk a béke és nemzetközi biztonság fenntartása céljából vállalat kötelezettségek teljesítéséhez fontosnak ítélnék meg.

416. Cikk

A megkülönböztetés tilalma

1. Az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken, és azok egyes rendelkezéseinek sérelme nélkül:

- a) a Grúzia által az EU-val vagy a tagállamokkal szemben alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul a tagállamok és azok állampolgárai, vállalkozásai vagy cégei közötti bármilyen megkülönböztetéshez;
- b) az EU vagy a tagállamok által Grúziával szemben alkalmazott intézkedések nem szolgálnak alapul Grúzia állampolgárai, vállalkozásai vagy cégei közötti bármilyen megkülönböztetéshez.

2. Az (1) bekezdés rendelkezései nem érintik a Felek arra vonatkozó jogát, hogy adójogszabályaik megfelelő rendelkezéseit alkalmazzák azokra az adófizetőkre, akik lakóhelyüket tekintve nincsenek azonos helyzetben.

417. Cikk

Fokozatos jogszabály-közelítés

Grúzia fokozatosan közelíti jogszabályait az uniós joghoz az e megállapodás mellékleteiben hivatkozottak szerint, az e megállapodásban szereplő kötelezettségvállalások alapján, és a mellékletek rendelkezéseivel összhangban. Ez a rendelkezés nem sértheti az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) értelmében a jogszabály-közelítésére vonatkozó egyetlen egyedi elvet és kötelezettséget sem.

418. Cikk

Dinamikus jogszabály-közelítés

Grúzia jogszabályainak az uniós joghoz történő fokozott közelítésének céljával összhangban a Társulási Tanács rendszeres időközönként felülvizsgálja és frissíti az e megállapodás mellékleteit, többek közt az uniós jogszabályok és a Felek által relevánsnak tekintett nemzetközi eszközökben szereplő, alkalmazandó normák fejlődésének tükrözése céljából, és adott esetben a Felek saját belső eljárásainak lezárását követően. Ez a rendelkezés nem érinti az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) szerinti egyetlen egyedi rendelkezést sem.

419. Cikk

A jogszabály-közelítés nyomon követése

1. A nyomon követés az e megállapodásban szereplő intézkedések végrehajtásával és érvényesítésével kapcsolatos előrelépés folyamatos értékelését jelenti.
2. A nyomon követés magában foglalja a grúz jogrendszer uniós joghoz való közelítésének értékelését az e megállapodásban meghatározottak szerint, beleértve a végrehajtás és érvényesítés szempontjait is. Ezt az értékelést az EU elvégezheti az e megállapodás IV. címében () részletezettek szerint egyénileg, saját kezdeményezésére, Grúzia egyetértésével, illetve azt a Felek közösen is elvégezhetik. Az értékelési folyamat elősegítése érdekében Grúzia jelentést tesz az EU-nak a jogszabály-közelítés terén elért előrehaladásról, adott esetben az e megállapodásban az uniós jogi aktusok kapcsán meghatározott átmeneti időszakok lejárta előtt. A jelentéstételi és értékelési folyamat – beleértve az értékelések szabályait és gyakoriságát – figyelembe veszi az e megállapodásban meghatározott különös szabályokat, vagy az e megállapodás értelmében létrehozott intézményi testületek határozatait.

3. A nyomon követés helyszíni vizsgálatokat is tartalmazhat az uniós intézmények, szervek és ügynökségek, nem kormányzati szervek, felügyeleti hatóságok, független szakértők és szükség esetén mások részvételével.

4. A nyomonkövetési tevékenységek eredményeit – köztük a jogszabály-közelítés értékeléseit – az e cikk (2) bekezdésében meghatározottak szerint, az e megállapodás keretében létrehozott illetékes testületek keretében kell megtárgyalni. Az ilyen testületek közös ajánlásokat fogadhatnak el, amelyeket a Társulási Tanácshoz nyújtanak be.

5. Amennyiben a Felek egyetértenek abban, hogy az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározott szükséges intézkedéseket végrehajtották és betartják, a Társulási Tanács az e megállapodás 406. és 408. cikke szerint ráruházott hatáskörök értelmében határoz a további piacnyitásról az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) foglaltaknak megfelelően.

6. Az e cikk (4) bekezdésében említett, a Társulási Tanácsnak benyújtott közös ajánlás, vagy az ajánlás megfogalmazásának elmulasztása nem képezi vitarendezés tárgyát az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározottak szerint. Az illetékes intézményi szerv által hozott határozat, illetve a határozat meghozatalának elmulasztása nem képezi vitarendezés tárgyát az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) meghatározottak szerint.

420. Cikk

A kötelezettségek teljesítése

1. A Felek minden általános vagy különös intézkedést meghoznak, amelyek az e megállapodás szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükségesek. Biztosítják az e megállapodásban foglalt célkitűzések megvalósítását.

2. A Felek megállapodnak abban, hogy bármelyik Fél kérésére a megfelelő csatornákon keresztül azonnal konzultálnak az e megállapodás jóhiszemű értelmezése, végrehajtása vagy alkalmazása, valamint a Felek közötti kapcsolatok más lényeges szempontjait érintő bármely ügy megvitatása érdekében.

3. A Felek a Társulási Tanácshoz utalják az e megállapodás jóhiszemű értelmezésével, végrehajtásával vagy alkalmazásával kapcsolatos valamennyi vitát a 421. cikkel összhangban. A Társulási Tanács a vitát kötelező erejű határozattal zárhatja le.

421. Cikk

Vitarendezés

1. Amennyiben e megállapodás jóhiszemű értelmezését, végrehajtását vagy alkalmazását illetően vita keletkezik a Felek között, bármely Fél hivatalos kérelem formájában értesíti a másik Felet és a Társulási Tanácsot arról, hogy a vitatott kérdés megoldásra szorul. Ettől eltérve, az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) jóhiszemű értelmezését, végrehajtását vagy alkalmazását kizárólag az említett cím 14. fejezete (Vitarendezés) szabályozza.
2. A Felek törekednek a vita jóhiszemű egyeztetések útján történő megoldására a Társulási Tanácsban és az e megállapodás 407. és 409. cikkében említett egyéb más testületekben azzal a céllal, hogy mielőbb kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak.
3. A Felek a Társulási Tanács és az egyéb illetékes testületek rendelkezésére bocsátanak minden olyan vonatkozó információt, amely szükséges a helyzet alapos vizsgálatához.
4. A vita rendeződéséig a kérdés a Társulási Tanács minden találkozásán tárgyalásra kerül. A vita akkor tekintendő lezártnak, ha a Társulási Tanács kötelező erejű határozatot hozott a kérdés rendezéséről a 420. cikk (3) bekezdése alapján, vagy ha a vitát lezártnak nyilvánította. A vitával kapcsolatban a Felek megegyezése alapján vagy bármelyik Fél kérésére egyeztetésre kerülhet sor a Társulási Bizottság vagy bármely más, az e megállapodás 407. vagy 409. cikke alapján létrehozott vonatkozó testület valamely találkozásán. Az egyeztetésekről írásos feljegyzés is készülhet.
5. A konzultációk során közzétett valamennyi információ bizalmas természetű marad.

422. Cikk

Megfelelő intézkedések a kötelezettségek teljesítésének elmulasztása esetén

1. Mindegyik Fél megfelelő intézkedéseket hozhat, amennyiben a kérdés nem zárul le a vitarendezésre vonatkozó hivatalos kérelemről szóló értesítés napjától számított három hónapon belül az e megállapodás 421. cikke értelmében, és amennyiben a panaszos Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Fél nem tett eleget az e megállapodásból származó kötelezettségének. A Felek kölcsönös megegyezésével feloldható a három hónapos konzultációs időszakra vonatkozó kötelezettség, és e kötelezettség nem alkalmazandó a jelen cikk (3) bekezdésében szereplő kivételes esetekben.
2. A megfelelő intézkedések megválasztásánál elsőbbséget kell biztosítani azoknak, amelyek a legkevésbé zavarják e megállapodás működését. Az e cikk (3) bekezdésében szereplő esetek kivételével ezek az intézkedések adott esetben nem tartalmazzák az e megállapodás IV. címében (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) említett rendelkezéseiben meghatározott jogok és kötelezettségek felfüggesztését. A jelen cikk (1) bekezdése alapján hozott intézkedéseket a Felek haladéktalanul bejelentik a Társulási Tanácsnak, és azokról egyeztetéseket folytatnak az e megállapodás 420. cikkének (2) bekezdése értelmében, és azok

az e megállapodás 420. cikke (3) bekezdésével és 421. cikkével összhangban vitarendezési eljárás tárgyát képezik.

3. Az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett kivételek a következőkre vonatkoznak:

a) e megállapodás teljesítésének a nemzetközi jog általános szabályai által nem szankcionált felmondása; vagy

b) az e megállapodás I. címének (Általános alapelvek) 2. cikkében említett lényeges elemek bármelyikének a másik Fél általi megsértése.

423. Cikk

Más megállapodásokkal való kapcsolat

1. Ezennel hatályát veszti az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Grúzia között létrejött, 1996. április 22-én Luxembourgban aláírt és 1999. július 1-jén hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodás.

2. Ez a megállapodás az (1) bekezdésben hivatkozott megállapodás helyébe lép. A Felek közötti valamennyi egyéb megállapodásban található, az említett megállapodásra vonatkozó hivatkozásokat az erre a megállapodásra történő hivatkozásként kell értelmezni.

3. E megállapodás az Európai Unió és Grúzia közötti, a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló, 2011. július 14-én Brüsszelben aláírt és 2012. április 1-jén hatályba lépett megállapodás helyébe lép.

424. Cikk

1. E megállapodás mindaddig nem érintheti a természetes és jogi személyek számára egyrészről egy vagy több tagállamra, másrészről Grúziára nézve kötelező, meglévő megállapodásokban biztosított jogokat, amíg e megállapodás alapján nem biztosítanak számukra ugyanolyan jogokat.

2. Az e megállapodás hatálya alá tartozó egyedi együttműködési területekhez kapcsolódó meglévő megállapodásokat az e megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok és a közös intézményi keret részének kell tekinteni.

425. Cikk

1. A Felek e megállapodást kiegészíthetik a hatálya alá tartozó bármely területre vonatkozó egyedi megállapodás megkötésével. Az ilyen egyedi megállapodások az e megállapodás által

szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok szerves részét és a közös intézményi keret részét képezik.

2. Az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül sem e megállapodás, sem az e megállapodás alapján hozott intézkedések nem érintik a tagállamok arra vonatkozó hatáskörét, hogy kétoldalú együttműködési tevékenységeket folytassanak Grúziával, vagy adott esetben új együttműködési megállapodásokat kössenek Grúziával.

426. Cikk

Mellékletek és jegyzőkönyvek

E megállapodás mellékletei és jegyzőkönyvei e megállapodás szerves részét képezik.

427. Cikk

Időtartam

1. Ez a megállapodás határozatlan időre szól.
2. E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő hat hónap elteltével megszűnik.

428. Cikk

A Felek meghatározása

E megállapodás alkalmazásában a „Felek” kifejezés egyrészt az EU-ra vagy annak tagállamaira, vagy az EU-ra és annak tagállamaira – az Európai Unióról szóló szerződésből és az Európai Unió működéséről szóló szerződésből eredő saját hatáskörükben –, valamint adott esetben az Euratomra – az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésből eredő saját hatáskörében –, másrészt pedig Grúziára vonatkozik.

429. Cikk

Területi hatály

1. E megállapodás egyrészt azokon a területeken alkalmazandó, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó – az azokban a szerződésekben meghatározott feltételekkel –, másrészt pedig Grúzia területén.

2. E megállapodás, illetve IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazása Grúzia Abházia, Chinvali körzete/Dél-Oszétia régióinak vonatkozásában – melyek felett Grúzia kormánya nem gyakorol tényleges hatalmat – azt követően kezdődik, hogy Grúzia teljes területén biztosítja e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtását és érvényesítését.

3. A Társulási Tanács határozatot fogad el arról, hogy mely időponttól biztosított e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtása és érvényesítése Grúzia teljes területén.

4. Amennyiben valamelyik Fél úgy tekinti, hogy e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) teljes körű végrehajtása és érvényesítése már nem biztosított Grúzia e cikk (2) bekezdésében említett régióiban, ez a Fél kérheti a Társulási Tanácsot, hogy vizsgálja felül e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) további alkalmazását az érintett régiók vonatkozásában. A Társulási Tanács megvizsgálja a helyzetet és a kérelemtől számított három hónapon belül határozatot fogad el e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) további alkalmazásáról. Amennyiben a Társulási Tanács nem fogad el határozatot a kérelemtől számított három hónapon belül, e megállapodás, illetve annak IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazását felfüggesztik az érintett régiók vonatkozásában mindaddig, míg a Társulási Tanács határozatot fogad el.

5. A Társulási Tanács e cikk szerinti, e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) alkalmazásáról szóló határozatai e cím teljes egészére vonatkoznak, és nem fedhetik le a címnek csupán bizonyos részeit.

430. Cikk

E megállapodás letéteményese

E megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága.

431. Cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. E megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán helyezik letétbe.

2. Ez a megállapodás az azt az időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor az utolsó megerősítő vagy jóváhagyó okmányt letétbe helyezték.

3. E cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül az Unió és Grúzia megegyeznek abban, hogy az e megállapodás Unió által megállapított, e cikk (4) bekezdésében meghatározott részeit ideiglenesen alkalmazzák, saját vonatkozó belső eljárásaikkal és jogszabályaikkal összhangban.

4. Az ideiglenes alkalmazás az azt az időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor e megállapodás letéteményeséhez a következő dokumentumok beérkeztek:

a) értesítés az Unió részéről az e célból szükséges eljárások befejeződéséről, amely megjelöli az e megállapodás ideiglenesen alkalmazandó részeit; valamint

b) Grúzia letétbe helyezett megerősítő okirata – Grúzia eljárásaival és alkalmazandó jogszabályaival összhangban.

5. E megállapodás vonatkozó rendelkezései alkalmazásában – ideértve a vonatkozó mellékleteket és jegyzőkönyveket is –, e cikk (3) bekezdésének megfelelően az említett rendelkezésekben a „megállapodás hatálybalépésének időpontja” hivatkozás alatt a „megállapodás ideiglenes alkalmazásának időpontja” értendő.

6. Az ideiglenes alkalmazás időszaka alatt, amennyiben az 1996. április 22-én Luxembourgban aláírt és 1999. július 1-jén hatályba lépett, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Grúzia között létrejött partnerségi és együttműködési megállapodás valamely rendelkezései nem tartoznak e megállapodás ideiglenes alkalmazásának hatálya alá, az említett rendelkezések továbbra is alkalmazandók.

7. Bármely Fél az e megállapodás letéteményesénél elhelyezett írásbeli értesítéssel jelezheti arra irányuló szándékát, hogy meg kívánja szüntetni e megállapodás ideiglenes alkalmazását. Az ideiglenes alkalmazás felmondása hat hónappal azt követően lép hatályba, amikor az értesítés e megállapodás letéteményeséhez beérkezett.

432. Cikk

Hiteles szövegek

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint grúz nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott meghatalmazottak e megállapodást alább kézjegyükkel látták el.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми юни две хиляди и четиринадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de junio de dos mil catorce.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého června dva tisíce čtrnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende juni to tusind og fjorten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Juni zweitausendvierzehn.
 Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta juunikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
 Done at Brussels on the twenty-seventh day of June in the year two thousand and fourteen.
 Fait à Bruxelles, le vingt-sept juin deux mille quatorze.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog lipnja dvije tisuće četnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette giugno duemilaquattordici.
 Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā.
 Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų birželio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedek év június havának huszonhetedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u erbatax.
 Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste juni tweeduizend veertien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego czerwca roku dwa tysiące czternastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de junho de dois mil e catorze.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte iunie două mii paisprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho júna dvetisícčtrnást'.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega junija leta dva tisoč štirinajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde juni tjugohundrafjorton.
 შესრულებულია ქ. ბრიუსელში, ორიათას ოთხმეტი წლის ოცდამედიდ ივნისს.

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland

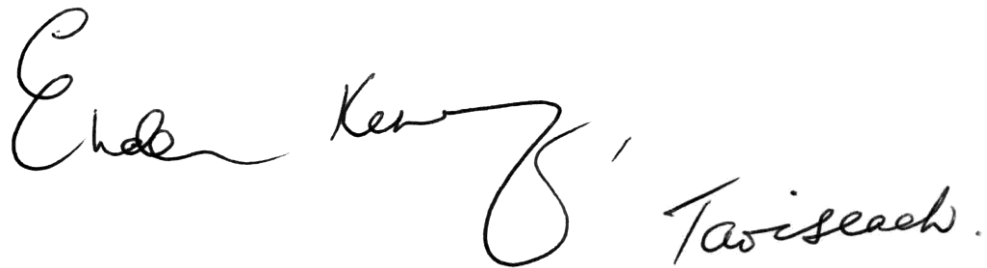
Eesti Vabariik

Eesti Vabariigi nimel

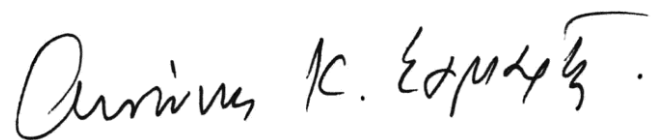
A stylized signature consisting of a long, sweeping horizontal line that curves upwards at the end, with a smaller, more complex mark below it.

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

A signature in cursive script, appearing to read 'Eithne Kenny', followed by a large, stylized flourish that extends to the right.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A signature in cursive script, appearing to read 'Αντώνης Κ. Σαμαράς'.

Por el Reino de España

Grigorio Lejor

Pour la République française

Manuel Drees,

Laurent Fabius

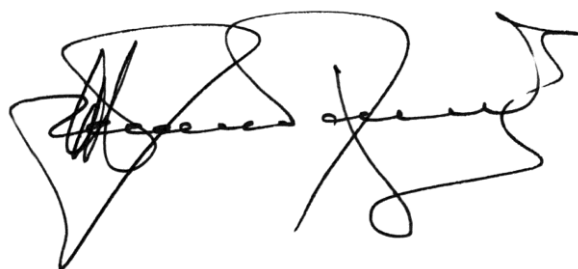
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Maurice' or similar, written in a cursive style.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'K' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Latvijas Republikas vārdā –

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style, possibly reading 'M. Kucinskis'.

Lietuvos Respublikos vardu

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style, possibly reading 'J. Šimkus'.

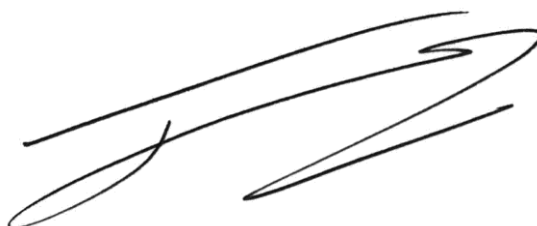
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'János Juhász'.

Magyarország részéről

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dimitris'.

Għar-Repubblika ta' Malta

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. J. J.'.

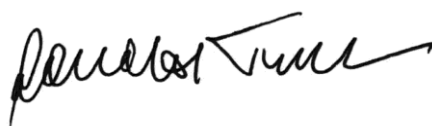
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. J. J.'.

Für die Republik Österreich

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping initial 'A' followed by a series of connected loops and a long horizontal stroke at the end.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of a name, possibly 'Pawel K...'.

Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of sharp, angular strokes that form a recognizable name.

Pentru România

A large, flowing handwritten signature in black ink, starting with a prominent 'L' and ending with a long, sweeping horizontal stroke.

Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'M' followed by a series of loops and a long horizontal stroke.

Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Za Europsku uniju

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

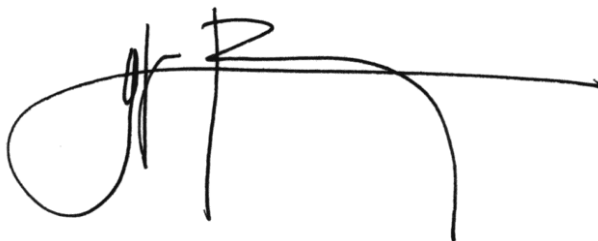
Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

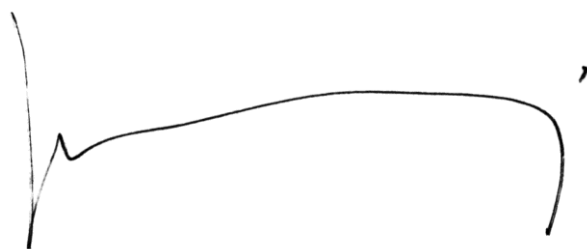
A handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left, followed by a vertical stroke, and a long horizontal stroke extending to the right.

За Европейската общност за атомна енергия

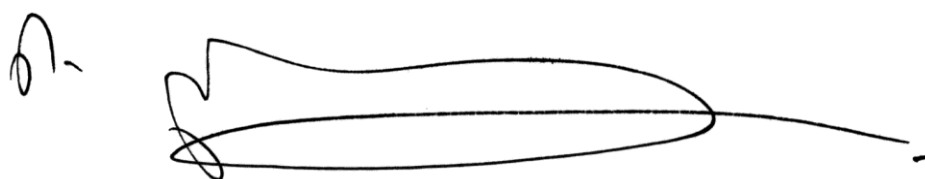
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

Za Evropské společenství pro atomovou energii

For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atominienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



საქართველოს სახელით



I. MELLÉKLET

SZABADSÁG, BIZTONSÁG ÉS A JOG ÉRVÉNYESÜLÉSE

E megállapodás vagy más megállapodások végrehajtásának összefüggésében mindkét Fél legalább a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben, valamint az Európa Tanács 1981. január 28-án aláírt, az egyéneknek a személyes adatok gépi feldolgozása során való védelméről szóló egyezményében (ETS 108. szám) és annak a felügyelő hatóságokról és az adatok határon átnyúló áramlásáról szóló, 2001. november 8-án aláírt kiegészítő jegyzőkönyvében (ETS. 181. szám) meghatározottnak megfelelő, törvény által előírt adatvédelmi szintet biztosít. Adott esetben mindkét Fél figyelembe veszi a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27-i 2008/977/IB tanácsi kerethatározat, valamint az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának a személyes adatoknak a rendőrségi ágazatban való felhasználása szabályozására irányuló, 1987. szeptember 17-i R(87)15. ajánlását.

II. MELLÉKLET

VÁMOK ELTÖRLÉSE

-

II-A. MELLÉKLET

AZ ÉVES VÁMMENTES VÁMKONTINGENSEK HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK (UNIÓ)

2012. évi KN-kód	Árumegnevezés	Mennyiség (tonna)
07032000	Fokhagyma frissen vagy hűtve	220

II-B. MELLÉKLET

A BELÉPÉSI ÁR HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK³⁵

amelyek az importvám értékvám hányada alóli felmentésben részesülnek (UNION)

2012. évi KN-kód	Árumegnevezés
07020000	Paradicsom frissen vagy hűtve
07070005	Uborka frissen vagy hűtve
07099100	Articsóka frissen vagy hűtve
07099310	Cukkini, frissen vagy hűtve
08051020	Édes narancs frissen
08052010	Klementin
08052030	Monreale és satsuma
08052050	Mandarin és wilking
08052070	Tangerine
08052090	Tangelo, ortanique, malaquina és hasonló citrushibridek (a klementin, a monreale, a satsuma, a mandarin, a wilking és a tangerine kivételével)
08055010	Citrom „Citrus limon, Citrus limonum”
08061010	Csemegeszlő, frissen
08081080	Alma, frissen (az ömlesztett ipari alma (boralma) kivételével, szeptember 16-tól december 15-ig)
08083090	Körte, frissen (az ömlesztett borkörte kivételével, augusztus 1-jétől december 31-ig)
08091000	Kajszibarack, frissen

³⁵ Lásd a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2012. október 9-i 927/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet II. mellékletét.

08092100	Meggy „Prunus cerasus”, frissen
08092900	Cseresznye (a meggy kivételével), frissen
08093010	Nektarin, frissen
08093090	Őszibarack (a nektarin kivételével), frissen
08094005	Szilva, frissen
20096110	Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 30 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)
20096919	Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on legfeljebb 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 22 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)
20096951	Koncentrált szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30, de legfeljebb 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)
20096959	Szőlőlé (ideértve a szőlőmustot is), nem erjesztve, 20 °C-on több mint 30, de legfeljebb 67 Brix-értékkel, 100 kg tömegre jutó értéke meghaladja a 18 EUR-t, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (kivéve alkoholtartalommal)
22043092	Szőlőmust, nem erjesztve, a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve több mint 1,33 g/cm ³ , és tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)
22043094	Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve legfeljebb 1,33 g/cm ³ , és tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)
22043096	Szőlőmust, nem erjesztve, a 22. árucsoporthoz tartozó 7. kiegészítő megjegyzés értelmében koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve több mint 1,33 g/cm ³ , és tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5

	térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)
22043098	Szőlőmust, nem erjesztve, nem koncentrált, sűrűsége 20 °C-on mérve több mint 1,33 g/cm ³ , és tényleges alkoholtartalma legfeljebb 1, de több mint 0,5 térfogatszázalék (kivéve az alkohol hozzáadásával erjesztéssel lefojtott szőlőmustot)

II-C. MELLÉKLET

<i>A KIJÁTSZÁS ELLENI MECHANIZMUS HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ TERMÉKEK (UNIÓ)</i>			
Termékkategória	2012. évi KN-kód	Árumegnevezés	Küszöbmennyiségek (tonna)
Mezőgazdasági termékek			
1. Marha-, sertés- és juhhús	02011000	Egész vagy fél szarvasmarha frissen vagy hűtve	4400
	02012020	Szarvasmarhafélék „kompenzált” negyedei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02012030	Szarvasmarhafélék bontatlan vagy bontott elülső testnegyedei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02012050	Szarvasmarhafélék bontatlan vagy bontott hátulsó testnegyedei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02012090	Darabolt szarvasmarha csonttal, frissen vagy hűtve (az egész és a fél, a „kompenzált” negyedek, elülső testnegyedek és hátulsó testnegyedek kivételével)	
	02013000	Szarvasmarha csont nélkül, frissen vagy hűtve	

	02021000	Egész és fél szarvasmarha fagyasztva	
	02022010	Szarvasmarha „kompenzált” negyedei csonttal, fagyasztva	
	02022030	Szarvasmarha bontatlan vagy bontott elülső testnegyedei csonttal, fagyasztva	
	02022050	Szarvasmarha bontatlan vagy bontott hátulsó testnegyedei csonttal, fagyasztva	
	02022090	Darabolt szarvasmarha csonttal, fagyasztva (az egész és a fél, a „kompenzált” negyedek, elülső testnegyedek és hátulsó testnegyedek kivételével)	
	02023010	Szarvasmarha elülső testnegyedei, egyben vagy legfeljebb öt részre vágva, minden negyed külön csomagolva; „kompenzált” negyedek két részben, amelyből az egyik az elülső negyedet tartalmazza egyben, vagy legfeljebb öt darabra	

		vágva, a másik pedig a hátulsó negyed a bélszín nélkül, egy darabban	
	02023050	Szarvasmarha lapockája és szegye csont nélkül, fagyasztva	
	02023090	Szarvasmarha csont nélkül, fagyasztva (kivéve az elülső testnegyedeket, egyben vagy legfeljebb öt részre vágva, minden negyed külön csomagolva; „kompenzált” negyedek két részben, amelyből az egyik az elülső negyed tartalmazza egyben, vagy legfeljebb öt darabra vágva, a másik pedig a hátulsó negyed a bélszín nélkül, egy darabban, a lapockát és a szegyet)	
	02031110	Egész vagy fél házi sertés, frissen vagy hűtve	
	02031211	Comb és részei házi sertésből csonttal, frissen vagy hűtve	
	02031219	Lapocka és részei házi sertésből csonttal, frissen vagy hűtve	

	02031911	Házi sertés elülső részei, frissen vagy hűtve	
	02031913	Tarja, karaj és részei házi sertésből, frissen vagy hűtve	
	02031915	Oldalas és dagadó és részei házi sertésből, frissen vagy hűtve	
	02031955	Házi sertés csont nélkül, frissen vagy hűtve (oldalal és részei kivételével)	
	02031959	Házi sertés csonttal, frissen vagy hűtve (az egész és fél házi sertés, comb, lapocka és részei, elülső részek, tarja, karaj, oldalal és részei kivételével)	
	02032110	Egész és fél házi sertés fagyasztva	
	02032211	Comb és részei házi sertésből csonttal, fagyasztva	
	02032219	Lapocka és részei házi sertésből csonttal, fagyasztva	
	02032911	Házi sertés elülső részei, fagyasztva	
	02032913	Tarja, karaj és részei házi sertésből csonttal, fagyasztva	

	02032915	Oldalas és dagadó és részei házi sertésből, fagyasztva	
	02032955	Házi sertés csont nélkül, fagyasztva (oldalal és részei kivételével)	
	02032959	Házi sertés csonttal, fagyasztva (az elülső részek, tarja, karaj, oldalal és részei kivételével)	
	02042250	Juhláb, frissen vagy hűtve	
	02042290	Juhhús részei frissen vagy hűtve (a rövid elülső negyedek, bélszín és/vagy bestendek és lábak kivételével)	
	02042300	Másképpen darabolt juhhús csont nélkül, frissen vagy hűtve	
	02044230	Bélszín és/vagy bestend juhhúsból, fagyasztva	
	02044250	Juhláb fagyasztva	
	02044290	Másképpen darabolt juhhús csonttal, fagyasztva (az egész és félbárány, rövid elülső negyedek, bélszín és/vagy bestendek és lábak kivételével)	

	02044310	Báránymáj csont nélkül	
	02044390	Júhús csont nélkül, fagyasztva (báránymáj kivételével)	
2. Baromfihús	02071130	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, frissen vagy hűtve	550
	02071190	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke”, vagy más módon feldolgozva, nem darabolt (a „83 %-os és a 70 %-os csirke” kivételével), frissen vagy hűtve	
	02071210	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os csirke”, fagyasztva	
	02071290	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas, tisztított és	

		bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „65 %-os csirke”, vagy más módon feldolgozva, nem darabolt (a „83 %-os és a 70 %-os csirke” kivételével), fagyasztva	
	02071310	Gallus domesticus fajhoz tartozó csirkéből való darabok csont nélkül, frissen vagy hűtve	
	02071320	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve	
	02071330	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen vagy hűtve	
	02071350	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasok melle és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02071360	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasok lába és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02071399	A Gallus domesticus	

		fajhoz tartozó szárnyasok élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), frissen vagy hűtve	
	02071410	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból való darabok csont nélkül, fagyasztva	
	02071420	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas felezve vagy negyedelve, fagyasztva	
	02071430	Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyas szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, fagyasztva	
	02071450	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasok melle és részei csonttal, fagyasztva	
	02071460	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasok lába és részei csonttal, fagyasztva	
	02071499	A Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasok élelmezési célra alkalmas vágási	

		mellékterméke (a máj kivételével), fagyasztva	
	02072410	Házi pulyka, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „80 %-os pulyka”, frissen vagy hűtve	
	02072490	Házi pulyka, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „73 %-os pulyka”, vagy más módon feldolgozva, nem darabolt (a 80 %-os pulyka” kivételével), frissen vagy hűtve	
	02072510	Házi pulyka, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „80 %-os pulyka”, fagyasztva	
	02072590	Házi pulyka, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj, zúza nélkül, ún. „73 %-os pulyka”, vagy más módon feldolgozva, nem darabolt (a „80 %-os pulyka” kivételével), fagyasztva	
	02072610	Házi pulykából való darabok csont nélkül,	

		frissen vagy hűtve	
	02072620	Házi pulyka felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve	
	02072630	Házi pulyka szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, frissen vagy hűtve	
	02072650	Házi pulyka melle és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02072660	Házi pulyka alsócombja és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02072670	Házi pulyka lába és részei csonttal (az alsócomb kivételével), frissen vagy hűtve	
	02072680	Házi pulykából való darabok csonttal (a felezett vagy negyedelt házi pulyka, egész szárnyak szárnyvéggel vagy anélkül, hát, nyak, egyben vagy külön, far és szárnyvég, mell, láb és részei kivételével) frissen vagy hűtve	
	02072699	Házi pulyka ételmezési célra alkalmas vágási	

		mellékterméke (a máj kivételével), frissen vagy hűtve	
	02072710	Házi pulykából vett darabok csont nélkül, fagyasztva	
	02072720	Házi pulyka felezve vagy negyedelve, fagyasztva	
	02072730	Házi pulyka szárnya egészben, szárnyvéggel vagy anélkül, fagyasztva	
	02072750	Házi pulyka melle és részei csonttal, fagyasztva	
	02072760	Házi pulyka alsócombja és részei csonttal, fagyasztva	
	02072770	Házi pulyka lába és részei csonttal (az alsócomb kivételével), fagyasztva	
	02072780	Házi pulykából való darabok csonttal (a felezett vagy negyedelt házi pulyka, egész szárnyak szárnyvéggel vagy anélkül, hát, nyak, egyben vagy külön, far és szárnyvég, mell, láb és részei kivételével), fagyasztva	

	02072799	Házi pulyka élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), fagyasztva	
	02074130	Házi kacsa, nem darabolt, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os kacsa”, frissen vagy hűtve	
	02074180	Házi kacsa, nem darabolt, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „63 %-os kacsa”, vagy más módon bemutatva, frissen vagy hűtve	
	02074230	Házi kacsa, nem darabolt, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal és zúzával, ún. „70 %-os kacsa”, fagyasztva	
	02074280	Házi kacsa, nem darabolt, tisztított és bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „63 %-os kacsa”, vagy más módon bemutatva,	

		fagyasztva	
	02074410	Házi kacsából való darabok csont nélkül, frissen vagy hűtve	
	02074421	Házi kacsa felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve	
	02074431	Házi kacsa szárnya egészben, frissen vagy hűtve	
	02074441	Házi kacsa háta, nyaka, fara egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen vagy hűtve	
	02074451	Házi kacsa melle és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02074461	Házi kacsa lába és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02074471	Kacsakabát csonttal, frissen vagy hűtve	
	02074481	Máshol nem említett, házi kacsából való darabok csonttal, frissen vagy hűtve	
	02074499	Házi kacsa élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), frissen vagy hűtve	
	02074510	Házi kacsából való darabok csont nélkül,	

		fagyasztva	
	02074521	Házi kacs felezve vagy negyedelve, fagyasztva	
	02074531	Házi kacs szárnya egészben, fagyasztva	
	02074541	Házi kacs háta, nyaka, fara egyben vagy külön, fara és szárnyvége, fagyasztva	
	02074551	Házi kacs melle és részei csonttal, fagyasztva	
	02074561	Házi kacs lába és részei csonttal, fagyasztva	
	02074581	Máshol nem említett, házi kacsából való darabok csonttal, fagyasztva	
	02074599	Házi kacs ételmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), fagyasztva	
	02075110	Házi liba, nem darabolt, tisztított, kivérzett, nem bontott, fejjel és lábbal, ún. „82 %-os liba”, frissen vagy hűtve	
	02075190	Házi liba, nem darabolt, tisztított és	

		bontott, fej, láb, nyak, szív, máj és zúza nélkül, ún. „75 %-os liba”, vagy más módon bemutatva, frissen vagy hűtve	
	02075290	Házi liba, nem darabolt, tisztított és bontott, fej és láb nélkül, szívvel és zúzával, vagy anélkül, ún. „75 %-os liba”, vagy más módon bemutatva, fagyasztva	
	02075410	Házi libából való darabok csont nélkül, frissen vagy hűtve	
	02075421	Házi liba felezve vagy negyedelve, frissen vagy hűtve	
	02075431	Házi liba szárnya egészben, frissen vagy hűtve	
	02075441	Házi liba háta, nyaka, fara egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen vagy hűtve	
	02075451	Házi liba melle és részei csonttal, frissen vagy hűtve	
	02075461	Házi liba lába és részei csonttal, frissen vagy hűtve	

	02075471	Libakabát csonttal, frissen vagy hűtve	
	02075481	Máshol nem említett, házi libából való darabok csonttal, frissen vagy hűtve	
	02075499	Házi liba élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), frissen vagy hűtve	
	02075510	Házi libából való darabok csont nélkül, fagyasztva	
	02075521	Házi liba felezve vagy negyedelve, fagyasztva	
	02075531	Házi liba szárnya egészben, fagyasztva	
	02075541	Házi liba háta, nyaka, fara egyben vagy külön, fara és szárnyvége, fagyasztva	
	02075551	Házi liba melle és részei csonttal, fagyasztva	
	02075561	Házi liba lába és részei csonttal, fagyasztva	
	02075581	Máshol nem említett, házi libából való darabok csonttal, fagyasztva	

	02075599	Házi liba élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével), fagyasztva	
	02076005	Házi gyöngytyúk nem darabolva, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076010	Házi gyöngytyúkból való darabok csont nélkül, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076031	Házi gyöngytyúk szárnya egészben, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076041	Házi gyöngytyúk háta, nyaka, fara egyben vagy külön, fara és szárnyvége, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076051	Házi gyöngytyúk melle és részei csonttal, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076061	Házi gyöngytyúk lába és részei csonttal, frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	02076081	Máshol nem említett, házi gyöngytyúkból való darabok csonttal, frissen,	

		hűtve vagy fagyasztva	
	02076099	Házi gyöngytyúk élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke (a máj kivételével) frissen, hűtve vagy fagyasztva	
	16023111	Kizárólag főzés nélküli pulykahúst tartalmazó termékek (kolbász és hasonló termékek kivételével)	
	16023119	Elkészített vagy konzervált baromfihús vagy vágási melléktermék, belsőség pulykából, legalább 57 tömegszázalék baromfihús- vagy belsőség tartalommal (a kizárólag főzés nélküli pulykahúst tartalmazó termék, a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerezelt finoman homogenizált termék, valamint a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)	

	16023180	Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék, belsőség házi pulykából kevesebb, mint 57 tömegszázalék csont nélküli baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termék, valamint a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)	
	16023211	Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék, belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 57 % hús- vagy belsőségtartalommal, főzés nélkül (a kolbász és hasonló termékek, és a májból készült termékek kivételével)	
	16023219	Főzött, elkészített vagy konzervált hús	

		vagy vágási melléktermék, belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 57 % baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termék, valamint a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)	
	16023230	Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék, belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból, legalább 25 %, de kevesebb mint 57 % baromfihús- vagy belsőségtartalommal (a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman	

		homogenizált termék, valamint a májból és húskivonatokból készült termékek kivételével)	
	16023290	Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék, belsőség a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból (a legalább 25 % baromfihús- vagy belsőségtartalommal és pulykahús- vagy gyöngytyúkhús- vagy belsőségtartalommal készült termék, a kolbász és hasonló termék, a kiskereskedelmi forgalom számára gyermekételként vagy diétás célra legfeljebb 250 g nettó tömegű tartályokban kiszerelt finoman homogenizált termék, valamint a májból és húskivonatokból és húslevekből készült termékek kivételével)	
	16023921	Elkészített vagy konzervált hús vagy vágási melléktermék, belsőség házi kacsából, libából és gyöngytyúkból, legalább 57 % baromfihús- vagy belsőségtartalommal, főzés nélkül (a	

		kolbász és hasonló termékek, és a májból készült termékek kivételével)	
3. Tejtermékek	04021011	Tej és tejszín szilárd alakban, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben	1650
	04021019	Tej és tejszín szilárd alakban, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása nélkül, több mint 2,5 kg-os kiszerelésben	
	04021091	Tej és tejszín szilárd alakban, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával, legfeljebb 2,5 kg-os kiszerelésben	
	04021099	Tej és tejszín szilárd alakban, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal, cukor hozzáadásával, több mint 2,5 kg-os kiszerelésben.	
	04051011	Természetes vaj	

		legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal, legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelésben (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)	
	04051019	Természetes vaj legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelés, valamint a víztelenített vaj és a ghee kivételével)	
	04051030	Rekombinált vaj legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)	
	04051050	Savóvaj legalább 80, de legfeljebb 85 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)	
	04051090	Vaj több mint 80, de legfeljebb 95 tömegszázalék zsírtartalommal (a víztelenített vaj és a ghee kivételével)	

4. Tojás héjában	04072100	Friss tojás héjában, a Gallus domesticus fajhoz tartozó szárnyasokból (a keltetésre szánt, megtermékenyített tojás kivételével)	6600 ³⁶
	04072910	Friss baromfitojás héjában (a szárnyasok tojása és a keltetésre szánt, megtermékenyített tojás kivételével)	
	04079010	Baromfitojás héjában, tartósítva vagy főzve	
5. Tojás és albuminok	04081180	Emberi fogyasztásra alkalmas tojássárgája szárítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	330
	04081981	Emberi fogyasztásra alkalmas tojássárgája, folyékony, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	
	04081989	Emberi fogyasztásra alkalmas (nem folyékony) tojássárgája, fagyaszttva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (a szárított tojássárgája	

³⁶

(132 millió darab 50 g6600 t)

		kivételével)	
	04089180	Emberi fogyasztásra alkalmas madártojás héj nélkül, szárítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (a tojássárgája kivételével)	
	04089980	Emberi fogyasztásra alkalmas madártojás héj nélkül, frissen, gőzben vagy forró vízben megfőzve, formázva, fagyasztva vagy másképpen tartósítva, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is (a szárított madártojás és a tojássárgája kivételével)	
	35021190	Tojásfehérje, szárított, például lap, pikkely, pehely, por alakban, emberi fogyasztásra alkalmas	
	35021990	Tojásfehérje, emberi fogyasztásra alkalmas (a szárított (például lap, pehely, kristály, por alakú) tojásfehérje kivételével)	
	35022091	Tejalbumin, beleértve a legalább két savófehérjét tartalmazó	

		koncentrátumot, amely szárazanyagra számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz, emberi fogyasztásra alkalmas, szárított (például lap, pikkely, pehely, por alakban)	
	35022099	Tejalbumin, beleértve a legalább két savófehérjét tartalmazó koncentrátumot, amely szárazanyagra számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz, emberi fogyasztásra alkalmas (a szárított (például lap, pehely, kristály, por alakban) tejalbumin kivételével)	
6. gombák	07115100	Az Agaricus nemhez tartozó ehető gombák ideiglenesen tartósítva, pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban	220
	20031020	Nem ecetben vagy ecetsavban ideiglenesen tartósított, az	

		Agaricus nemhez tartozó ehető gomba teljesen megfőzött állapotban	
	20031030	Nem ecetben vagy ecetsavban elkészített vagy tartósított Agaricus nemű ehető gomba (a teljesen megfőzött és ideiglenesen tartósított gombák kivételével)	
7. Gabonafélék	10019190	Búza vetőmag (a durumbúza, közönséges búza és tönköly kivételével)	200000
	10019900	Közönséges búza és kétszeres (a vetőmag és a durumbúza kivételével)	
	10039000	Árpa (a vetőmag kivételével)	
	10041000	Zab vetőmag	
	10049000	Zab (a vetőmag kivételével)	
	10059000	Kukorica (a vetőmag kivételével)	
	11010015	Közönséges búzából és tönkölyből készült liszt	
	11010090	Kétszeres liszt	
	11022010	Kukoricaliszt, legfeljebb 1,5 tömegszázalék	

		zsírtartalommal	
	11022090	Kukoricaliszt, több mint 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal	
	11029010	Árpaliszt	
	11029090	Gabonaliszt (a búzaliszt, a kétszeres liszt, a rozsliszt, a kukoricaliszt, a rizsliszt, az árpaliszt és a zabliszt kivételével)	
	11031190	Durva őrlemény és dara közönséges búzából és tönkölyből	
	11031310	Durva őrlemény és dara kukoricából, legfeljebb 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal	
	11031390	Durva őrlemény és dara kukoricából, több mint 1,5 tömegszázalék zsírtartalommal	
	11031920	Durva őrlemény és dara rozsból vagy árpából	
	11031990	Durva őrlemény és dara gabonából (a búza, a zab, a kukorica, a rizs, a rozs és az árpa kivételével)	

	11032025	Labdacs (pellet) rozsból vagy árpából	
	11032040	Labdacs (pellet) kukoricából	
	11032060	Labdacs (pellet) búzából	
	11032090	Labdacs (pellet) gabonából (a rozs, az árpa, a zab, a kukorica, a rizs és a búza kivételével)	
	11041910	Lapított vagy pelyhesített búza	
	11041950	Lapított vagy pelyhesített kukorica	
	11041961	Lapított árpa	
	11041969	Pelyhesített árpa	
	11042340	Hántolt, egyenletesen szeletelt vagy durván darált kukoricaszemek; fényezett kukoricaszemek	
	11042398	Szeletelt, durván darált vagy máshogyan megmunkált kukoricaszemek (a lapított, pelyhesített, hántolt, fényezett, és a labdacs (pellet) és liszt kivételével)	
	11042904	Hántolt, egyenletesen szeletelt vagy durván	

		darált árpaszemek	
	11042905	Fényezett árpa	
	11042908	Szeletelt, durván darált vagy máshogyan megmunkált árpaszemek (a lapított, pelyhesített, hántolt, fényezett, és a labdacs (pellet) és liszt kivételével)	
	11042917	Hántolt, egyenletesen szeletelt vagy durván darált gabonaszemek (a rizs, a zab, a kukorica és az árpa kivételével)	
	11042930	Fényezett gabona (az árpa, a zab, a kukorica vagy a rizs kivételével)	
	11042951	Kizárólag durván darált búza	
	11042959	Kizárólag durván darált gabona (az árpa, a zab, a kukorica, a búza és a rozs kivételével)	
	11042981	Búza, szeletelt, durván darált vagy másképpen megmunkált (a lapított, pelyhesített, a liszt, a labdacs (pellet), a hántolt, a fényezett és a durva daráláson kívül	

		másképpen megmunkált kivételével)	
	11042989	Gabona, szeletelt, durván darált vagy másképpen megmunkált (az árpa, a zab, a kukorica, a búza és a rozs, valamint a lapított, a pelyhesített, a liszt, a labdacs (pellet), a hántolt, a fényezett, a durva daráláson kívül másképpen nem megmunkált, és a félig vagy teljesen megőrölt rizs és törtrizs kivételével)	
	11043010	Búzacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrlve	
	11043090	Gabonacsíra egészben, lapítva, pelyhesítve vagy őrlve (a búza kivételével)	
8. Maláta és búzasikér	11071011	Búzamaláta liszt formában (a pörkölt búzamaláta kivételével)	330
	11071019	Búzamaláta (a liszt és a pörkölt búzamaláta kivételével)	
	11071091	Maláta liszt formában (a pörkölt maláta és a búzamaláta kivételével)	

	11071099	Maláta (a pörkölt maláta, a búzamaláta és a liszt kivételével)	
	11072000	Pörkölt maláta	
	11090000	Búzasikér, szárítva is	
9. Keményítő	11081100	Búzakeményítő	550
	11081200	Kukoricakeményítő	
	11081300	Burgonyakeményítő	
10. Cukrok	17011210	Nyers répacukor finomításra (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)	8000
	17011290	Nyers répacukor (a finomításra szánt és az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)	
	17019100	Finomított nád- vagy répacukor, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával, szilárd állapotban	
	17019910	Fehér cukor, szárazanyagra számítva legalább 99,5 tömegszázalék szacharóztartalommal (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)	

	17019990	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz, szilárd állapotban (a nád- vagy répacukor ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó nyers cukor és a fehér cukor kivételével)	
	17022010	Juharcukor szilárd állapotban, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával	
	17023010	Izoglükóz szilárd állapotban, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál kevesebb gyümölcscukor-tartalommal	
	17023050	Szőlőcukor (dextróz) fehér kristályos por formájában, összetömörítve is, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál kevesebb gyümölcscukor-tartalommal (az izoglükóz kivételével)	
	17023090	Szőlőcukor szilárd állapotban és szőlőcukorszirup,	

		ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül, gyümölcscukor-tartalom nélkül vagy szárazanyagra számítva 20 tömegszázaléknál kevesebb gyümölcscukor-tartalommal (kivéve az izoglükózt és a szőlőcukrot (dextróz) fehér kristályos por formájában, összetömörítve is)	
	17024010	Izoglükóz szilárd állapotban, szárazanyagra számítva legalább 20, de kevesebb mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal (az invertcukor kivételével)	
	17024090	Szőlőcukor szilárd formában és szőlőcukorszirup, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül és szárazanyagra számítva legalább 20, de kevesebb mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal (az izoglükóz és az invertcukor kivételével)	
	17026010	Izoglükóz szilárd	

		állapotban, szárazanyagra számítva több mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartal ommal (a vegytiszta gyümölcscukor és az invertcukor kivételével)	
	17026080	Közvetlenül inulin vagy oligofruktóz hidrolízisével nyert inulinszirup, szárazanyagra számítva több mint 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartal ommal, szabadon vagy szacharóz formájában	
	17026095	Gyümölcscukor szilárd formában és gyümölcscukorszirup , ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadása nélkül és szárazanyagra számítva 50 tömegszázaléknál nagyobb gyümölcscukor-tartal ommal (az izoglükóz, az inulinszirup, a vegytiszta gyümölcscukor és az invertcukor kivételével)	
	17029030	Szőlőcukor-polimere kből nyert izoglükóz szilárd állapotban, szárazanyagra	

		számítva 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal	
	17029050	Maltodextrin szilárd állapotban és maltodextrinszirup (az ízesítő- vagy színezőanyagot tartalmazó cukor kivételével)	
	17029071	Égetett cukor és melasz, legalább 50 tömegszázalék szacharóztartalommal, szárazanyagra számítva	
	17029075	Égetett cukor és melasz, szárazanyagra számítva kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal, por alakban, összetömörítve is	
	17029079	Égetett cukor és melasz, szárazanyagra számítva kevesebb mint 50 tömegszázalék szacharóztartalommal (kivéve a cukor és a melasz por alakban, összetömörítve is)	
	17029080	Közvetlenül inulin vagy oligofruktóz hidrolízisével nyert	

		inulinszirup, szárazanyagra számítva legalább 10, de legfeljebb 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, szabadon vagy szacharóz formájában	
	17029095	Cukorfajták szilárd formában, beleértve az invertcukrot és más cukor- és cukorszirup-keverékeket szárazanyagra számítva 50 tömegszázalék gyümölcscukor-tartalommal, hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyagok nélkül (a nád- vagy répacukor, a vegytiszta szacharóz és malátacukor, tejcukor, juharcukor, glükóz, gyümölcscukor, maltodextrin, és az ezekből készült szirup, az izoglükóz, az inulinszirup és az égetett cukor kivételével)	
	21069030	Ízesített vagy színezett izoglükózsirup	
	21069055	Ízesített vagy színezett szőlőcukorszirup és maltodextrinszirup	

	21069059	Ízesített vagy színezett cukorszirup (az izoglükóz-, tejcukor-, szőlőcukor- és maltodextrinszirup kivételével)	
11. Korpa, korpás liszt és más maradék	23021010	Kukorica szítálásából, őrléséből vagy egyéb megmunkálása során keletkező korpa, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is, legfeljebb 35 tömegszázalék keményítőtartalommal	2200
	23021090	Kukorica szítálásából, őrléséből vagy egyéb megmunkálása során keletkező korpa, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is, több mint 35 tömegszázalék keményítőtartalommal	
	23023010	Búza szítálásából, őrléséből vagy más megmunkálása során keletkező korpa, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is, legfeljebb 28 tömegszázalék keményítőtartalommal	

		l és egy 0,2 mm nyílású szitán átjutó rész aránya legfeljebb 10 tömegszázalék, vagy a szitán átjutó rész hamutartalma legalább 1,5 tömegszázalék, szárazanyagra számítva	
	23023090	Búza szitálásából, őrléséből vagy más megmunkálása során keletkező korpá, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is (kivéve a legfeljebb 28 % keményítőtartalommal rendelkezőt, feltéve, ha egy 0,2 mm nyílású szitán átjutó rész aránya legfeljebb 10 %, vagy ha a szitán több mint 10 % jut át, az átjutó rész hamutartalma legalább 1,5 tömegszázalék, szárazanyagra számítva)	
	23024010	Gabonafélék szitálásából, őrléséből vagy más megmunkálása során keletkező korpá, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is, legfeljebb 28 tömegszázalék	

		keményítőtartalommal és egy 0,2 mm nyílású szitán átjutó rész aránya legfeljebb 10 tömegszázalék, vagy ha a szitán több mint 10 % jut át, az átjutó rész hamutartalma legalább 1,5 tömegszázalék, szárazanyagra számítva (a kukoricából, a rizsből vagy a búzából keletkező korpá, korpás liszt és más maradék kivételével)	
	23024090	Gabonafélék szitálásából, őrléséből vagy más megmunkálása során keletkező korpá, korpás liszt és más maradék, labdacs (pellet) alakban is (kivéve a kukoricából, a rizsből vagy a búzából keletkezőt és a legfeljebb 28 % keményítőtartalommal rendelkezőt, feltéve, ha egy 0,2 mm nyílású szitán átjutó rész aránya legfeljebb 10 %, vagy ha több mint 10 % jut át, az átjutó rész hamutartalma legalább 1,5 %)	

	23031011	Keményítő gyártásánál keletkező maradék kukoricából, amelynek szárazanyagra számított fehérjetartalma több mint 40 tömegszázalék (kivéve az áztatólé-koncentrátumot)	
Feldolgozott mezőgazdasági termékek			
12. Csemegekukorica	07104000	Csemegekukorica, nyersen vagy gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve is, fagyasztva	1500
	07119030	Csemegekukorica, ideiglenesen tartósítva, pl. kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósítóoldatban, de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban	
	20019030	Csemegekukorica (Zea mays var. saccharata), ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva	
	20049010	Csemegekukorica (Zea mays var. saccharata), ecet	

		vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva	
	20058000	Csemegekukorica (Zea mays var. saccharata), ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva (fagyasztás kivételével)	
13. Feldolgozott cukor	13022010	Száraz pektintartalmú anyagok, pektinátok és pektátok por alakban	6000
	13022090	Folyékony pektintartalmú anyag, pektinát és pektát	
	17025000	Vegytiszta gyümölcscukor szilárd állapotban	
	17029010	Vegytiszta malátacukor szilárd állapotban	
	17049099	Massza, marcipán, nugát és más elkészített cukorkaáru kakaótartalom nélkül (a rágógumi, fehér csokoládé, torokpasztilla és köhögés elleni cukorka, gomicukorka és zselécukorka, beleértve a cukorka alakban megjelenő gyümölcsmasszát is,	

		főzött édesség, tejkaramella, égetett cukor és hasonló édességek, sajtolt tabletta, valamint massa, beleértve a marcipánt is, legalább 1 kg nettó tömegű kiszerelésben)	
	18061030	Kakaópor cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával legalább 65 tömegszázalék, de kevesebb mint 80 tömegszázalék szacharóztartalommal , beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is, vagy szacharózban kifejezett izoglükóz-tartalommal	
	18061090	Kakaópor cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával legalább 80 tömegszázalék szacharóztartalommal , beleértve a szacharózban kifejezett invertcukrot is, vagy szacharózban kifejezett izoglükóz-tartalommal	
	18062095	Csokoládé és kakaótartalmú más élelmiszer-készítmén	

		y tömb, tábla vagy rúd formában, 2 kg-nál nagyobb tömegben, vagy folyadék, massa, por, szemcse vagy más ömlesztett alakban, tartályban vagy más közvetlen csomagolásban, 2 kg-nál nagyobb tömegben, több mint 18 tömegszázalék kakaóvaj-tartalommal (a kakaópor, a csokoládéízű bevonat és a tejsokoládé-morzsa kivételével)	
	19019099	Lisztből, durva őrleményből, darából, keményítőből vagy malátakivonatból előállított élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz, továbbá tejből, tejszínből, íróból, aludttejből, tejfölből, savóból, joghurtból, kefirből és a 0401–0404 vtsz. alá tartozó hasonló árukból előállított, máshol nem említett olyan élelmiszer-készítmén	

		y, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz (a maláta kivonat, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos módon kisserelt gyermektápszer, az 1901/91 EGT-vel összhangban előállításához használt keverékek és összetevők kivételével)	
	21011298	Kávéalapú készítmények	
	21012098	Más tea- vagy matéalapú készítmények	
	21069098	Máshol nem említett élelmiszer-készítmények legalább 1,5 tömegszázalék tejszír-, legalább 5 tömegszázalék szacharóz- vagy izoglükóz-, és legalább 5 tömegszázalék szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal	
	33021029	Italgyártáshoz használt, a valamely italfajtára jellemző összes ízesítőanyagot	

		tartalmazó illatanyag-alapú készítmények legalább 1,5 tömegszázalék tejzsír-, legalább 5 tömegszázalék szacharóz- vagy izoglükóz-, és legalább 5 tömegszázalék szőlőcukor- vagy keményítőtartalommal (a több mint 0,5 % tényleges alkoholtartalommal rendelkező készítmények kivételével)	
14. Gabonafélék feldolgozva	19043000	Bulgur búza megmunkált szem formában, kemény búzaszemből főzéssel előállítva	3300
	22071000	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal	
	22072000	Etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal	
	22089091	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal, legfeljebb 2 literes tartályban (palackban)	

	22089099	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal, több mint 2 literes tartályban (palackban)	
	29054300	Mannit	
	29054411	Szorbit (D-glucit) vizes oldatban, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalommal, a szorbit (D-glucit) tartalom alapján számítva	
	29054419	Szorbit (D-glucit) vizes oldatban (kivéve legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalommal, a szorbit (D-glucit) tartalom alapján számítva)	
	29054491	Szorbit (D-glucit), legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalommal, a szorbit (D-glucit) tartalom alapján számítva (kivéve vizes oldatban)	
	29054499	Szorbit (D-glucit) (kivéve vizes oldatban és legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit	

		tartalommal, a szorbit (D-glucit) tartalom alapján számítva)	
	35051010	Dextrinek	
	35051050	Keményítők, éterezt vagy észterezt (a dextrin kivételével)	
	35051090	Átalakított keményítők (az éterezt keményítők, az észterezt keményítők és a dextrinek kivételével)	
	35052030	Legalább 25, de kevesebb mint 55 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv (a kiskereskedelmi forgalomba hozott és legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelést kivéve)	
	35052050	Legalább 55, de kevesebb mint 80 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv (a kiskereskedelmi forgalomba hozott és legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelést kivéve)	

	35052090	Legalább 80 tömegszázalék keményítőt, vagy dextrint vagy más átalakított keményítőt tartalmazó enyv (a kiskereskedelmi forgalomba hozott és legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiszerelést kivéve)	
	38091010	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények, mint például appretálószeres és pácanyagok, amelyek ezeket az anyagokat kevesebb mint 55 tömegszázalékban tartalmazzák	
	38091030	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy színtartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények, mint például	

		appretálószeres és pácanyagok, amelyek ezeket az anyagokat legalább 55 és kevesebb mint 70 tömegszázalékban tartalmazzák	
	38091050	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy szintartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények, mint például appretálószeres és pácanyagok, amelyek ezeket az anyagokat legalább 70 és kevesebb mint 83 tömegszázalékban tartalmazzák	
	38091090	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, máshol nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy szintartósságot növelő anyagok, valamint más termékek és készítmények, mint például appretálószeres és pácanyagok, amelyek ezeket az anyagokat legalább 83	

		tömegszázalékban tartalmazzák	
	38246011	Szorbit vizes oldatban, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, szorbit (D-glucit) tartalomra számítva (a D-glucit [szorbit] kivételével)	
	38246019	Szorbit vizes oldatban, több mint 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, szorbit [D-glucit] tartalomra számítva (a D-glucit [szorbit] kivételével)	
	38246091	Szorbit, legfeljebb 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, szorbit [D-glucit] tartalomra számítva (kivéve a szorbitot vizes oldatban és a D-glucitot [szorbit])	
	38246099	Szorbit, több mint 2 tömegszázalék D-mannit tartalmú, szorbit [D-glucit] tartalomra számítva (kivéve a szorbitot vizes oldatban és a D-glucitot [szorbit])	
15. cigaretta	24021000	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar) és kis alakú szivar (cigarillos)	500

		dohánytöltettel	
	24022090	Cigaretta dohánytöltettel (kivéve szegfűszegtartalommal)	

III. MELLÉKLET

KÖZELÍTÉS

-

III-A. MELLÉKLET

ÁGAZATI JOGSZABÁLYOK JEGYZÉKE A KÖZELÍTÉSHEZ

A következő jegyzék tükrözi Grúzia azon, tekintettel az Unió új és globális megközelítésre vonatkozó irányelveinek közelítésére meghatározott prioritásait, amelyeket Grúzia kormányának a szabványosítással, akkreditálással, megfelelőségi értékeléssel, műszaki szabályozással és mérésüggyel, a jogszabályi reformokra vonatkozó programmal és a műszaki szabályok elfogadásával kapcsolatos, 2010. márciusi stratégiája magában foglal.

1. Az Európai Parlament és a Tanács 2000. március 20-i 2000/9/EK irányelve a személyszállító kötélvontatású vasutakról

Ütemezés: közelítés
2011-ben

2. Az Európai Parlament és a Tanács 1995. június 29-i 95/16/EK irányelve a felvonókra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: közelítés
2011-ben

3. Az Európai Parlament és a Tanács 1997. május 29-i 97/23/EK irányelve a nyomástartó berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: közelítés 2013
folyamán

4. A Tanács 1992. május 21-i 92/42/EK irányelve a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvízkazánok hatásfok-követelményeiről

Ütemezés: közelítés 2013
folyamán

5. Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/105/EK irányelve az egyszerű nyomástartó edényekről

Ütemezés: közelítés 2013
folyamán

6. Az Európai Parlament és a Tanács 1994. június 16-i 94/25/EK irányelve a kedvtelési célú vízi járművekre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről

Ütemezés: közelítés 2013
folyamán

7. A Bizottság 2008. április 4-i 2008/43/EK irányelve a polgári felhasználású robbanóanyagok azonosítási és nyomon követhetőségi rendszerének a 93/15/EGK tanácsi irányelv értelmében történő létrehozásáról

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

8. Az Európai Parlament és a Tanács 1994. március 23-i 94/9/EK irányelve a robbanásveszélyes légkörben való használatra szánt felszerelésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül

9. Az Európai Parlament és a Tanács 1999. március 9-i 1999/5/EK irányelve a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül

10. Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/108/EK irányelve az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül

11. Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 2006/95/EK irányelve a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül

12. A Tanács 1993. június 14-i 93/42/EGK irányelve az orvostechnikai eszközökről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

13. Az Európai Parlament és a Tanács 1998. október 27-i 98/79/EK irányelve az in vitro diagnosztikai orvostechnikai eszközökről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

14. A Tanács 1990. június 20-i 90/385/EGK irányelve az aktív beültethető orvostechnikai eszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

belül

15. Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 30-i 2009/142/EK irányelve a gázüzemű berendezésekről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

16. A Tanács 1989. december 21-i 89/686/EGK irányelve az egyéni védőeszközökre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

17. Az Európai Parlament és a Tanács 1998. június 22-i 98/37/EK irányelve a tagállamok gépekre vonatkozó jogszabályainak közelítéséről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

18. Az Európai Parlament és a Tanács 2009. június 18-i 2009/48/EK irányelve a játékok biztonságáról

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül

19. Az Európai Parlament és a Tanács 2011. március 9-i 305/2011/EU rendelete az építési termékek forgalmazására vonatkozó harmonizált feltételek megállapításáról

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül

20. Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/23/EK irányelve a nem automatikus működésű mérlegekről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül

21. Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/22/EK irányelve a mérőműszerekről

Ütemezés: e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül

III-B. MELLÉKLET

A HORIZONTÁLIS JOGSZABÁLYOK INDIKATÍV JEGYZÉKE

A következő jegyzék felvázolja az ezen megállapodás 47. cikkének (1) bekezdésében említett, „a vonatkozó uniós vívmányokban rögzített elveket és gyakorlatokat”. Célja egy nem teljes körű iránymutatás biztosítása Grúzia számára az Unió horizontális intézkedéseinek közelítésének érdekében.

1. Az Európai Parlament és a Tanács 2008. július 9-i 768/2008/EK határozata a termékek forgalomba hozatalának közös keretrendszeréről
2. Az Európai Parlament és a Tanács 2008. július 9-i 765/2008/EK rendelete a termékek forgalmazása tekintetében az akkreditálás és piacfelügyelet előírásainak megállapításáról
3. Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 3-i 2001/95/EK irányelve az általános termékbiztonságról
4. Az Európai Parlament és a Tanács 2009/3/EK irányelve által módosított 1979. december 20-i 80/181/EGK tanácsi irányelv a mértékegységekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről
5. Az Európai Parlament és a Tanács 2012. október 25-i 1025/2012/EU rendelete az európai szabványosításról
6. A Tanács 1985. július 25-i 85/374/EGK irányelve a hibás termékekért való felelősségre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről

IV. MELLÉKLET

ALKALMAZÁSI KÖR

-

IV-A. MELLÉKLET

ÁLLAT- ÉS NÖVÉNY-EGÉSZSÉGÜGYI INTÉZKEDÉSEK

1. RÉSZ

A fő élőállat-kategóriákra alkalmazandó intézkedések

I. *Lófélék* (ideértve a zebrákat is) vagy szamár-fajok, illetve az e fajok keresztezéséből létrejött utódok

II. Szarvasmarhafélék (beleértve a *Bubalus bubalis* és a *Bisont*)

III. Juh- és kecskefélék

IV. Sertések

V. Baromfik (beleértve a szárnyasokat, pulykákat, gyöngytyúkokat, kacsákat, libákat)

VI. Élő hal

VII. Rákfélék

VIII. Puhatestűek

IX. Élő halak ikrái és ivarsejtjei

X. Keltetőtojások

XI. Sperma, petesejt, embrió

XII. Egyéb emlősök

XIII. Egyéb madarak

XIV. Hüllők

XV. Kételtűek

XVI. Egyéb gerincesek

XVII. Méhek

2. RÉSZ

Az állati termékekre alkalmazandó intézkedések

I. Az emberi fogyasztásra szánt állati termékek fő termék kategóriái

1. Háziasított patások, baromfik és nyúlalakúak, tenyésztett vadak és vadon élő állatok friss húsa, beleértve a belsőségeket
2. Darált hús, húskészítmények, mechanikai úton leválasztott hús és húsipari termékek
3. Élő kéthéjű kagylók
4. Halászati termékek
5. Nyerstej, kolosztrum, tejtermékek és kolosztrumtartalmú termékek
6. Tojás és tojástermékek
7. Békacomb és csigák
8. Kiolvasztott állati zsírok és töpörtyű
9. Kezelt gyomor, hólyag és belek
10. Zselatin, emberi fogyasztásra szánt zselatin előállításához felhasznált nyersanyagok
11. Kollagén
12. Méz és méhészeti termékek

II. Állati melléktermékek fő termék kategóriái

Vágóhidakon	Prémes állatok takarmányozására használt állati melléktermékek
	Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállítására szánt állati melléktermékek
	Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei
	Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája

	Takarmányláncon kívüli felhasználás céljából előállított állati melléktermékek
Tejüzemekben	Tej, tejalapú termékek és a tejből származó termékek
	Kolosztrum és kolosztrumtartalmú termékek
Állati melléktermékeket (fel nem dolgozott / kezeletlen anyagokat) gyűjtő vagy kezelő más létesítményekben	Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei
	A lófélék vére és vértermékei kivételével a haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szánt kezeletlen vértermékek
	A lófélék vére és vértermékei kivételével a haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szánt kezelt vértermékek
	Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája
	Afrikai sertéspestistől mentes harmadik országból vagy harmadik országok régiójából származó sertéssörte
	Takarmányként, szerves trágyaként és talajjavító szerként történő felhasználástól eltérő célra szánt csont és csonttermékek (kivéve a csontlisztet), szarv és szarvtermékek (kivéve a szarulisztet), valamint pata és patatermékek (kivéve a patalisztet)
	Szerves trágya vagy talajjavító szerek előállítására szánt szarv és szarvtermékek (kivéve a szarulisztet), valamint pata és patatermékek (kivéve a patalisztet)
	Nem emberi fogyasztásra szánt, a fényképszeti iparban felhasználható zselatin
	Gyapjú és szőr
	Kezelt toll, tollrészek és pihe
Feldolgozóüzemekben	Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatok ilyen fehérjét tartalmazó eledele

	kivételével
	Takarmány-alapanyagként használható vértermék
	Patás állatok kezelt nyersbőre és irhája
	Kérődző állatok és lófélék kezelt nyersbőre és irhája (21 nap)
	Afrikai sertéspestistől nem mentes harmadik országból vagy harmadik országok régiójából származó sertéssörte
	Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó halolaj
	Takarmány-alapanyagként használandó kiolvasztott zsír
	Haszonállatok takarmányláncán kívüli bizonyos célokra szánt kiolvasztott zsírok
	Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó zselatin vagy kollagén
	Hidrolizált fehérje, dikalcium-foszfát vagy trikálcium-foszfát takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra
	Kizárólag méhészeti felhasználásra szánt méhészeti melléktermékek
	A takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok
	Takarmányként vagy a takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok
	Takarmány-alapanyagként felhasználható tojástermékek
Kedvtelésből tartott állatok eledelet gyártó üzemekben (beleértve a műcsontot és az ízesítő belsőségeket gyártó üzemeket)	Kedvtelésből tartott állatoknak készült dobozos konzerveledelel
	Kedvtelésből tartott állatoknak szánt, a dobozos konzerv eledeletől eltérő feldolgozott eledelel

	Műcsont
	Kedvtelésből tartott állatoknak szánt, közvetlen értékesítésű, nyers állateledel
	Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállításához használt ízesítő belsőség
Vadásztrófeákat gyártó üzemben	Madarakból és patás állatokból származó, kizárólag csontból, szarvból, patából, karomból, agancsból, fogakból, nyersbőrből vagy irhából álló, kezelt vadásztrófeák és egyéb preparátumok
	Madarak és patás állatok teljes testrészből álló, kezeletlen vadásztrófeája vagy egyéb készítményei
Köztes termékeket gyártó létesítményekben vagy üzemekben	Köztes termékek
Műtrágyák és talajjavító szerek	A kedvtelésből tartott állatok eledelétől eltérő, feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket
	Feldolgozott trágya, feldolgozott trágyából származó termékek és denevérürülék
A származtatott termékek tárolása során	Minden származtatott termék

III. Kórokozók

3. RÉSZ

Növények, növényi termékek és egyéb áruk

Olyan növények, növényi termékek és egyéb áruk³⁷, amelyek jellegük vagy feldolgozásuk jellege miatt károsítók potenciális hordozói, és a károsítók megjelenésének és terjedésének kockázatát okozhatják.

³⁷ Csomagolás, szállító eszközök, szállítótartályok, talaj, termeszőközeg és más olyan organizmus, tárgy vagy anyag, amely képes a károsítók befogadására és terjesztésére.

4. RÉSZ

Az élelmiszer- és takarmány-adalékanyagokra alkalmazandó intézkedések

Élelmiszer:

1. élelmiszer-adalékanyagok (valamennyi élelmiszeradalék- és színezőanyag);
2. technológiai segédanyagok;
3. élelmiszer-aromaanyagok;
4. élelmiszer-enzimek;

Takarmány³⁸:

5. Takarmány-adalékanyagok;
6. Takarmány-alapanyagok;
7. Összetett takarmányok és kedvtelésből tartott állatok eledelei, kivéve, ha a 2. részben szerepelnek (II);
8. A takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok.

³⁸ A haszonállatok takarmányláncába kizárólag állatokból vagy állatok részeiből származó, emberi fogyasztásra alkalmasnak minősített állati melléktermékek kerülhetnek be.

IV-B. MELLÉKLET

ÁLLATJÓLÉTI ELŐÍRÁSOK

Állatjóléti előírások az alábbiakra vonatkozóan:

1. az állatok elkábítása és levágása;
2. az állatok szállítása és a kapcsolódó tevékenységek;
3. gazdasági haszonállatok.

IV-C. MELLÉKLET

A IV. CÍM 4. FEJEZETE ÁLTAL LEFEDETT EGYÉB INTÉZKEDÉSEK

1. A csomagolóanyagok összetevőinek vándorlásából származó vegyi anyagok
2. Összetett termékek
3. Géntechnológiával módosított szervezetek (GMSZ)
4. Növekedésserkentő hormonok, tireosztatikumok, bizonyos hormonok és Béta-agonisták

Grúzia közelíti a géntechnológiával módosított szervezetekre vonatkozó jogszabályait az ezen megállapodás 55. cikkének (4) bekezdésében foglalt jogszabály-közelítési jegyzékben meghatározott uniós jogszabályokhoz.

IV-D. MELLÉKLET

INTÉZKEDÉSEK AZ UNIÓS JOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSÉT KÖVETŐEN

1. Élelmiszerek szennyeződésmentesítésére szolgáló vegyi anyagok;
2. Klónok
3. Besugárzás (ionizálás).

V. MELLÉKLET

***BEJELENTÉSI KÖTELEZETTSÉG ALÁ TARTOZÓ ÁLLATBETEGSÉGEK ÉS
AKVAKULTÚRÁS BETEGSÉGEK, VALAMINT AZON SZABÁLYOZOTT
KÁROSÍTÓK JEGYZÉKE, AMELYEK ESETÉBEN ELISMERHETŐ A
REGIONÁLIS SZABADSÁG***

V-A. MELLÉKLET

***BEJELENTENDŐ ÁLLAT- ÉS HALBETEGSÉGEK, AMELYEK ESETÉBEN
ELISMERT A FELEK STÁTUSA, ÉS AMELYEK ESETÉBEN
REGIONALIZÁLÁSRÓL SZÓLÓ HATÁROZATOK HOZZHATÓK***

1. Ragadós száj- és körömfájás
2. Sertések hólyagos betegsége
3. Hólyagos szájgyulladás
4. Afrikai lópestis
5. Afrikai sertéspestis
6. Kéknyelv-betegség
7. Madárinfluenza
8. Newcastle-betegség (NCD)
9. Keleti marhavész
10. Klasszikus sertéspestis
11. Szarvasmarhák ragadós tüdőlobja
12. Keleti marhavész (kiskérődzők pestise)
13. Juhhimlő és kecskehimlő
14. Rift-völgyi láz
15. Bőrcsomósodáskór

16. Lovak venezuelai járványos agy- és gerincvelő-gyulladás
17. Takonykór
18. Tenyészbénaság
19. Fertőző sertésbénulás
20. Fertőző vérképzőszervi elhalás (IHN)
21. Pisztrángok vírusos vérfertőzése (VHS)
22. Lazacok fertőző vérszegénysége (ISA)
23. *Bonamia ostreae*
24. *Marteilia refringens*

V-B. MELLÉKLET

A KÁROSÍTÓHELYZET, A KÁROSÍTÓMENTES TERÜLETEK ÉS A VÉDETT ÖVEZETEK ELISMERÉSE

A. A károsítóhelyzet elismerése

Mindegyik Fél létrehozza és rendelkezésre bocsátja a szabályozott károsítók jegyzékét az alábbi elvek szerint:

1. károsítók, amelyek előfordulása saját területén nem ismert;
2. károsítók, amelyek előfordulása saját területén ismert, és hatósági ellenőrzés alatt állnak;
3. károsítók, amelyek előfordulása saját területén ismert, hatósági ellenőrzés alatt állnak, és amelyek tekintetében károsítómentes területeket vagy védett övezeteket jelöltek ki.

A károsítóhelyzetről szóló jegyzék bármely módosítását haladéktalanul jelenteni kell a másik Félnek, kivéve, ha az illetékes nemzetközi szervezetnek más módon jelentették.

B. A károsítómentes térségek és védett övezetek elismerése

A Felek elismerik a védett övezeteket és a károsítómentes térségek fogalmát, valamint annak alkalmazását a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványok (ISPM) tekintetében.

VI. MELLÉKLET

REGIONALIZÁLÁS/ZÓNÁKBA SOROLÁS, KÁROSÍTÓMENTES TERÜLETEK ÉS VÉDETT ÖVEZETEK

A. Állatbetegségek és akvakultúrák betegségei

1. Állatbetegségek

A Felek térségei vagy régiói állatbetegség-helyzete elismerésének alapját az Állat-egészségügyi Világszervezet (OIE) Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe képezi.

Az állatbetegségek esetében a regionalizálásról szóló határozatok alapját az OIE Szárazföldi Állatok Egészségügyi Kódexe képezi.

2. Akvakultúrák betegségei

Az akvakultúrák betegségei esetében a regionalizálásról szóló határozatok alapját az OIE Víziállat-egészségügyi Kódexe képezi.

B. Károsítók

A károsítómentes területeknek vagy védett övezeteknek bizonyos károsítók tekintetében történő kialakítására vonatkozó kritériumoknak meg kell felelniük az alábbi előírások valamelyikének:

- a károsítómentes terület kialakításának követelményeire vonatkozó, a FAO növény-egészségügyi intézkedések nemzetközi előírásainak 4. előírása és a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványok (ISPM) meghatározásai, vagy
- a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelv 2. cikke (1) bekezdésének h) pontja.

C. Kritériumok egy Fél területének vagy régiójának állatbetegségek szempontjából speciális helyzete elismerésére

1. Amennyiben az importáló Fél úgy véli, hogy területe vagy területének egy része mentes egy, az e megállapodás V-A. mellékletében felsorolt betegségtől különböző állatbetegségtől, bemutatja az exportáló félnek a megfelelő alátámasztó dokumentációt, amely különösen a következő kritériumokat határozza meg:

- a betegség jellege és a területén történő megjelenésének előzményei;
- az ellenőrző vizsgálat eredményei, amelyek a szerológiai, mikrobiológiai, patológiai vagy epidemiológiai vizsgálaton, valamint azon a tényen alapulnak, hogy a betegségről a törvény szerint értesíteni kell az illetékes hatóságokat;
- a végrehajtott ellenőrzés időtartama;
- adott esetben a betegség elleni vakcinázás tilalmának időtartama és a tilalom által érintett földrajzi terület;
- a betegség elmaradásának ellenőrzésére vonatkozó intézkedések.

2. Az importáló Fél által megkövetelhető általános vagy egyedi kiegészítő garanciák nem haladhatják meg azokat, amelyeket az importáló Fél nemzeti szinten bevezet.

3. A Felek értesítik egymást minden, az e melléklet C. pontjának (1) bekezdésében meghatározott kritériumokban bekövetkező változásról, amely a betegséggel kapcsolatos. E melléklet C. pontja (2) bekezdésének megfelelően meghatározott kiegészítő garanciákat az állat- és növény-egészségügyi kérdésekkel foglalkozó albizottság az ilyen értesítés figyelembevételével módosíthatja vagy visszavonhatja.

VII. MELLÉKLET

A LÉTESÍTMÉNYEK IDEIGLENES JÓVÁHAGYÁSA

A létesítmények ideiglenes jóváhagyására vonatkozó feltételek és rendelkezések

1. A létesítmények ideiglenes jóváhagyása azt jelenti, hogy az importáló Fél a behozatal céljából ideiglenesen jóváhagyja az exportáló Fél területén található létesítményeket az utóbbi Fél által biztosított megfelelő garanciák alapján és az egyes létesítményeknek az importáló Fél által az e melléklet (4) bekezdésének rendelkezései szerint történő előzetes vizsgálata nélkül. Az e melléklet (4) bekezdésében meghatározott eljárások és feltételek alkalmazandók az e melléklet (2) bekezdésében előírt jegyzék módosítására vagy kiegészítésére a beérkezett új kérelmek és garanciák figyelembevételére céljából. A vizsgálat csak a létesítmények első jegyzéke tekintetében képezheti az eljárás részét a (4) bekezdés d) pontja rendelkezéseinek megfelelően.

2. Az ideiglenes jóváhagyás kezdetben a következő létesítménykategóriákra alkalmazandó:

2.1. emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékekkel dolgozó létesítmények:

- * házasított patások, baromfik és nyúlalakúak, valamint tenyésztett vadak friss húsát előállító vágóhidak (IV-A. melléklet, 1. rész);
- * vadfeldolgozó létesítmények;
- * darabolóüzemek;
- * a darált húst, húskészítményeket, mechanikai úton leválasztott húst és húsipari termékeket előállító létesítmények;
- * élő kéthéjű kagylók tisztító és elosztó központjai;
- * az alábbiakkal foglalkozó létesítmények:
 - * tojástermékek,
 - * tejtermékek,
 - * halászati termékek,
 - * kezelt gyomor, hólyag és belek,
 - * zselatin és kollagén,
 - * halolaj,

- * feldolgozóhajók,
- * fagyasztóhajók.

2.2. Az állati melléktermékeket előállító engedélyezett vagy nyilvántartásba vett létesítmények és a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékek fő kategóriái

Az engedélyezett vagy nyilvántartásba vett üzemek és létesítmények típusa	A termék
Vágóhidak	Prémes állatok takarmányozására használt állati melléktermékek
	Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállítására szánt állati melléktermékek
	Lófélék takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vére és vértermékei
	Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája
	Takarmányláncon kívüli felhasználás céljából előállított állati melléktermékek
Tejüzemek	Tej, tejalapú termékek és a tejből származó termékek
	Kolosztrum és kolosztrumtartalmú termékek
Állati melléktermékeket (fel nem dolgozott/kezeletlen anyagokat) gyűjtő vagy kezelő más létesítmények	Lófélékből származó, a takarmányláncon kívüli felhasználásra szánt vér és vértermékek
	A lófélékből származó vértermékek kivételével a haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szánt kezeletlen vértermékek
	A lófélékből származó vértermékek kivételével a haszonállatok takarmányláncán kívüli célra szánt származtatott termékek előállítására szánt kezelt vértermékek
	Patás állatok friss vagy hűtött nyersbőre vagy irhája
	Afrikai sertéspestistől mentes harmadik országból vagy

	harmadik országok régiójából származó sertéssörte
	Takarmányként, szerves trágyaként és talajjavító szerként történő felhasználástól eltérő célra szánt csont és csonttermékek (kivéve a csontlisztet), szarv és szarvtermékek (kivéve a szarulisztet), valamint pata és patatermékek (kivéve a patalisztet)
	Szerves trágya vagy talajjavító szerek előállítására szánt szarv és szarvtermékek (kivéve a szarulisztet), valamint pata és patatermékek (kivéve a patalisztet)
	Nem emberi fogyasztásra szánt, a fényképeszeti iparban felhasználható zselatin
	Gyapjú és szőr
	Kezelt toll, tollrészek és pihe
Feldolgozóüzemek	Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatok eledele kivételével
	Takarmány-alapanyagként használható vértermék
	Patás állatok kezelt nyersbőre és irhája
	Kérődző állatok és lófélék nyersbőre és irhája (21 nap)
	Afrikai sertéspestistől nem mentes harmadik országból vagy harmadik országok régiójából származó sertéssörte
	Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó halolaj
	Takarmány-alapanyagként használandó kiolvasztott zsír
	Haszonállatok takarmányláncon kívüli bizonyos célokra szánt kiolvasztott zsírok
	Takarmány-alapanyagként vagy a takarmányláncon kívüli célokra használandó zselatin vagy kollagén
	Hidrolizált fehérje, dikalcium-foszfát vagy trikálcium-foszfát takarmány-alapanyagként vagy a

	takarmányláncon kívüli célokra
	Kizárólag méhészeti felhasználásra szánt méhészeti melléktermékek
	A takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok
	Takarmányként vagy a takarmányláncon kívül felhasználandó zsírszármazékok
	Takarmány-alapanyagként felhasználható tojástermékek
Kedvtelésből tartott állatok eledelét gyártó üzemek (beleértve a műcsontot és az ízesítő belsőségeket gyártó üzemeket)	Kedvtelésből tartott állatoknak készült dobozos konzerv eledel
	Kedvtelésből tartott állatoknak szánt, a dobozos konzerv eledeltől eltérő feldolgozott eledel
	Műcsont
	Kedvtelésből tartott állatoknak szánt, közvetlen értékesítésű, nyers állateledel
	Kedvtelésből tartott állatok eledelének előállításához használt ízesítő belsőség
Vadásztrófeákat gyártó üzemek	Madarakból és patás állatokból származó, kizárólag csontból, szarvból, patából, karomból, agancsból, fogakból, nyersbőrből vagy irhából álló, kezelt vadásztrófeák és egyéb preparátumok
	Madarak és patás állatok teljes testrészből álló, kezeletlen vadásztrófeája vagy egyéb készítményei
Köztes termékeket gyártó létesítmények vagy üzemek	Köztes termékek
Műtrágyák és talajjavító szerek	Feldolgozott állati fehérje, beleértve az ilyen fehérjét tartalmazó keverékeket és termékeket, a kedvtelésből tartott állatok eledele kivételével
	Feldolgozott trágya, feldolgozott trágyából származó termékek és denevérürülék
A származtatott termékek	Minden származtatott termék

3. Az importáló Fél összeállítja a (2.1.) és (2.2.) bekezdésben említett, ideiglenesen jóváhagyott létesítmények jegyzékeit, és azokat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszi.

4. Az ideiglenes jóváhagyás feltételei és eljárásai:

a) az érintett állati termék exportáló Féltől való importját az importáló Félnek engedélyeznie kell, és meg kell állapítani az érintett termékek importjára vonatkozó feltételeket és bizonyítványkiállítási követelményeket;

b) az exportáló Fél illetékes hatóságának kielégítő garanciákat kell nyújtania az importáló Félnek arra vonatkozóan, hogy a jegyzékében vagy jegyzékeiben szereplő létesítmények megfelelnek az importáló Fél által feldolgozott termékekre vonatkozó egészségügyi követelményeknek, és az importáló Félnek hivatalosan jóvá kell hagynia a jegyzékben szereplő létesítményekből az importáló Fél felé történő kivitelt;

c) az exportáló Fél illetékes hatóságának megfelelő hatáskörrel kell rendelkeznie arra, hogy felfüggeszse az importáló Fél területére irányuló exporttevékenységet egy olyan létesítményből, amelyre garanciát adott, amennyiben az nem felel meg az említett garanciának;

d) e megállapodás 62. cikkének rendelkezései szerint az importáló Fél által elvégzett vizsgálat az ideiglenes jóváhagyási eljárás részét képezheti. Ez a vizsgálat a létesítmények engedélyezéséért felelős illetékes hatóság felépítésének és szervezetének ellenőrzésére irányul, valamint ezen illetékes hatóság jogköreire, illetve azon garanciákra, amelyeket az importáló Fél szabályainak alkalmazására való tekintettel nyújt. Ez a vizsgálat kiterjedhet bizonyos reprezentatív számú olyan létesítmény helyszíni ellenőrzésére is, amely az exportáló Fél által adott jegyzéken vagy jegyzékeken szerepel.

Tekintetbe véve az Európai Unión belül a hatáskörök egyedi szerkezetét és megosztását, ez a vizsgálat az Európai Unión belül egyes tagállamokat érinthet.

e) az ezen bekezdés d) pontjában előírt vizsgálat eredményei alapján az importáló Fél módosíthatja a létesítmények meglévő jegyzékét.

VIII. MELLÉKLET

AZ EGYENÉRTÉKŰSÉG ELISMERÉSÉNEK ELJÁRÁSA

1. Alapelvek:

- a) az egyenértékűség meghatározható egy bizonyos áruhoz vagy árukategóriához kapcsolódó egyedi intézkedés vagy intézkedéscsoport vagy rendszer, vagy mindezek tekintetében;
- b) amennyiben az exportáló Fél specifikus termékekre vonatkozó intézkedéseinek elismerésére vonatkozó kérésére az importáló Fél megvizsgálja az egyenértékűséget, ez nem adhat alapot a szóban forgó áru kereskedelmének megszakítására vagy exportáló Féltől folyamatban lévő behozatalának felfüggesztésére;
- c) az egyenértékűség elismerésének folyamata az exportáló Fél és az importáló Fél közötti interaktív folyamat. A folyamat az exportáló Fél egyedi intézkedéseinek objektív bemutatásából és az egyenértékűség tárgyilagos értékeléséből áll, azzal a céllal, hogy az importáló Fél lehetőleg elismerje az egyenértékűséget;
- d) az exportáló Fél vonatkozó intézkedései egyenértékűségének végső elismerése kizárólag az importáló Félen múlik.

2. Előfeltételek:

- a) A folyamat függ az exportáló Fél egészségügyi vagy károsítóhelyzetétől, az áruval vonatkozó jogtól, valamint a vizsgálati és ellenőrző rendszere hatékonyságától. Ebből a célból figyelembe kell venni az érintett ágazat jogszabályait, valamint az exportáló Fél illetékes hatóságának felépítését, utasítási láncát, hatáskörét, működési eljárásait és erőforrásait, valamint az illetékes hatóságok eredményességét a vizsgálati és ellenőrző rendszerek tekintetében, beleértve az áruval kapcsolatos jogalkalmazás szintjét, valamint az azonosított veszélyekről az importáló Fél felé irányuló információáramlás rendszerességét és gyorsaságát. Az elismerés alátámasztható dokumentációval, vizsgálatokkal és a korábbi tapasztalatokra, értékelésekre és vizsgálatokra vonatkozó dokumentumokkal, jelentésekkel és tájékoztatással;
- b) a Felek az ezen megállapodás 55. cikkének (4) bekezdésében meghatározott jogszabály-közelítési jegyzékben foglalt valamely intézkedés, vagy intézkedéscsoport vagy -rendszer közelítésének sikeres lezárását követően kezdeményezik az egyenértékűség elismerésére szolgáló eljárását ezen megállapodás 57. cikkének megfelelően;

c) az exportáló Fél csak akkor kezdeményezi az eljárást, ha az importáló Fél által bevezetett védintézkedések nem vonatkoznak az exportáló Félre az adott áru tekintetében.

3. Az eljárás:

a) az exportáló Fél a folyamatot egy kérelemnek az importáló Félhez történő benyújtásával kezdeményezi, hogy az ismerje el egy ágazaton vagy alágazaton belül egy bizonyos áruhoz vagy árukategóriához kapcsolódó egyedi intézkedésének vagy intézkedéscsoportjának vagy -rendszerének, vagy mindezeknek az egyenértékűségét;

b) adott esetben ez a kérelem tartalmazhatja az importáló Fél általi jóváhagyáshoz szükséges kérelmet és dokumentációt az exportáló Fél valamely programjának vagy tervének egyenértékűsége alapján, amelyet az importáló Fél megszabott és/vagy a közelítés állapotát ezen megállapodás XI. mellékletében meghatározottak szerint, tekintettel az ezen bekezdés a) pontjában ismertetett, az adott áru vagy árukategóriák behozatalának engedélyezéséhez szükséges előfeltételként meghatározott intézkedések vagy rendszerek tekintetében;

c) ezzel a kérelemmel az exportáló Fél:

i. indokolja az adott áru vagy áruk kategóriái kereskedelmének fontosságát;

ii. az importáló Félnek az adott árura vagy áruk kategóriájára alkalmazandó importfeltételeiben kifejezett összes intézkedés közül megadja azt az egyedi intézkedést/azokat az egyedi intézkedéseket, amelynek/amelyeknek meg tud felelni;

iii. az importáló Félnek az adott árura vagy áruk kategóriáira alkalmazandó behozatali feltételeiben kifejezett intézkedések közül megadja azt az egyedi intézkedést/azokat az egyedi intézkedéseket, amelyre/amelyekre az egyenértékűség megállapítását kéri;

d) az erre a kérelemre adott válaszában az importáló Fél elmagyarázza általános és egyedi célkitűzéseit és az intézkedése/intézkedései mögött húzódó okokat, a kockázatok azonosításával együtt;

e) ezzel a magyarázattal az importáló Fél tájékoztatja az exportáló Fél a belföldi intézkedései és az adott árura vonatkozó behozatali feltételek közötti kapcsolatról;

f) az exportáló Fél objektíven bemutatja az importáló Félnek, hogy az általa megnevezett intézkedések egyenértékűek az adott árura vagy árukategóriára vonatkozó behozatali feltételekkel;

g) az importáló Fél tárgyilagosan értékeli az exportáló Fél egyenértékűség-bemutatóját;

h) az importáló Fél eldönti, hogy az egyenértékűség fennáll-e;

i) az importáló Fél megállapításairól és döntéseiről az exportáló Fél kérésére teljes magyarázatot nyújt, alátámasztó adatokkal együtt.

4. Az exportáló Fél intézkedései egyenértékűségének bemutatása és e bemutatás értékelése az importáló Fél által;

a) az exportáló Fél objektíven bemutatja az egyenértékűséget az importáló Fél valamennyi megnevezett intézkedésére, amelyet a behozatali feltételek tartalmaznak. Adott esetben objektíven bemutatja az egyenértékűséget az exportáló Fél valamely programjára vagy tervére, amelyet az importáló Fél az adott áru behozatalának engedélyezéséhez előfeltételként megszabott (pl. szermaradék-vizsgálati terv stb.).

b) az objektív bemutatásnak és értékelésnek ebben az összefüggésben lehetőség szerint a következőkre kell épülnie:

i. nemzetközileg elismert szabványok; és/vagy

ii. megfelelő tudományos bizonyítékon alapuló normák; és/vagy

iii. kockázatértékelés; és/vagy

iv. korábbi tapasztalatokra, értékelésekre és/vagy vizsgálatokra vonatkozó dokumentumok, jelentések és

v. tájékoztatások; valamint

vi. az intézkedések jogi formája vagy közigazgatási státuszának szintje; valamint

vii. az alkalmazás és végrehajtás szintje, különösen a következők alapján:

* a felügyeleti és nyomonkövetési programok megfelelő és releváns eredményei;

* az exportáló Fél vizsgálatának eredményei;

* elismert analitikai módszerekkel kapott elemzési eredmények;

* az importáló Fél vizsgálatának és behozatali ellenőrzésének eredményei;

* az exportáló Fél illetékes hatóságainak teljesítménye; valamint

* korábbi tapasztalatok.

5. Az importáló fél döntése;

Az eljárás vizsgálatot vagy ellenőrzést is magában foglalhat.

Amennyiben az importáló Fél negatív döntésre jut, részletes és indokolással ellátott magyarázatot ad az exportáló Félnek.

6. A növények és növényi termékek esetében a növény-egészségügyi intézkedések egyenértékűségét ezen megállapodás 57. cikkének (6) bekezdésében említett feltételek alapján kell megállapítani.

IX. MELLÉKLET

BEHOZATALI ELLENŐRZÉSEK ÉS VIZSGÁLATI DÍJAK

A. A behozatali ellenőrzések elvei

A behozatali ellenőrzések okmányellenőrzésből, azonosításból és fizikai ellenőrzésből állnak

Az állatok és az állati termékek esetében a fizikai ellenőrzések és azok gyakorisága a behozatallal járó kockázat szintjén alapul.

A növény-egészségügyi célú ellenőrzések végrehajtása során az importáló Fél biztosítja, hogy a növényeket, növényi eredetű termékeket és egyéb árukat vagy teljes egészében vagy egy reprezentatív minta vizsgálatával alapos hatósági vizsgálatnak veti alá annak biztosítására, hogy semmilyen károsítóval nem fertőzöttek.

Amennyiben az ellenőrzések a vonatkozó normák és/vagy követelmények be nem tartását tárják fel, az importáló Fél a kockázattal arányos intézkedéseket hoz. Amennyiben lehetséges, az importőrnek vagy képviselőjének hozzáférést kell biztosítani a szállítmányhoz, és lehetőséget kell kapnia arra, hogy releváns információk rendelkezésre bocsátásával segítse az importáló Felet a szállítmányt illető végső döntés meghozatalában. Az ilyen döntés arányos a behozatallal járó kockázat szintjével.

B. A fizikai ellenőrzések gyakorisága

B.1. Az állatok és állati termékek importja Grúziából az Európai Unióba és az Európai Unióból Grúziába

A határellenőrzés típusa	Gyakoriság
1. Okmányellenőrzések	100 %
2. Azonosítás	100 %
3. Fizikai ellenőrzések	
Élő állatok 100 %	100 %

Az I. kategóriába tartozó termékek A friss hús termelésére és forgalmazására vonatkozó egészségügyi feltételekről szóló 1964. június 26-i 64/433/EGK módosított tanácsi irányelvben meghatározott friss hús, beleértve a belsőségeket és a szarvasmarha-, juh-, kecske-, sertés- és lóhúskészítményeket Légmentesen zárt tartályokban szobahőmérsékleten eltartható halkészítmények, friss és fagyasztott hal és száraz és/vagy sózott halászati termékek Egész tojások Zsír és kiolvasztott zsírok Állati belek Keltetőtojások	20 %
A II. kategóriába tartozó termékek Baromfihús és baromfikészítmények Nyúlhús, vadhús (vadonélő/tenyésztett) és az azokból származó termékek Emberi fogyasztásra szánt tej és tejtermékek Tojástermékek Emberi fogyasztásra szánt feldolgozott állati fehérje (100 % az első hat ömlesztett szállítmány esetében, a Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK módosított irányelve a 89/662/EGK irányelv, illetve a kórokozók tekintetében a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó termékek Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények megállapításáról). Egyéb, a kéthéjú kagylók, tuskésbőrűek, zsákállatok, tengeri haslábúak és halászati termékek behozatala tekintetében engedélyezett harmadik országok és területek jegyzékének létrehozásáról szóló, 2006. november 6-i 2006/766/EK módosított bizottsági határozatban említettektől eltérő halászati termékek (az	50 %

értesítés a C(2006) 5171 számú dokumentummal történt). Kéthéjú kagylók Méz	
A III. kategóriába tartozó termékek Sperma Embrió Trágya Tej és tejtermék (nem emberi fogyasztásra szánt) Zselatin Békacomb és csigák Csont és csontkészítmények Nyersbőr és irha Sörte, gyapjú, szőr és toll Szarv, szarvtermékek, pata és patatermékek Méhészeti termékek Vadállattrófeák Kedvtelésből tartott állatoknak készült, feldolgozott eledel Nyersanyag kedvtelésből tartott állatok részére szolgáló állateledel készítéséhez Nyersanyag, vér, vértermékek, mirigyek és szervek gyógyszeripari vagy technikai felhasználásra Széna és szalma Kórokozók Feldolgozott állati eredetű fehérje (csomagolt)	Legalább 1 % Legfeljebb 10 %
Nem emberi fogyasztásra szánt feldolgozott állati fehérje	100 % az első hat

(ömlesztett)	szállítmány esetében (a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékekre vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 2002. október 3-i 1774/2002/EK módosított európai parlamenti és tanácsi rendelet VII. melléklete II. fejezetének 10. és 11. pontja)

B.2. Nem állati eredetű élelmiszerek importja Grúziából az Európai Unióba és az Európai Unióból Grúziába

– Chilipaprika (<i>Capsicum annuum</i>), zúzva vagy őrölve — ex09042090	10 % a szudán színezékek esetében
– Chilipaprikából készült termékek (curry) — 09109105	
– <i>Curcuma longa</i> (kurkuma) — 09103000	
(Élelmiszer — szárított fűszer)	
– Pálmaolaj — ex15111090	

B.3. Növények, növényi eredetű termékek és egyéb áruk importja az Európai Unióba vagy Grúziába

A 2000/29/EK irányelv V. melléklete B. részében felsorolt növényekre, növényi eredetű termékekre és egyéb árukra vonatkozóan:

Az importáló Fél ellenőrzéseket hajt végre a szállítmányok növény-egészségügyi helyzetének ellenőrzésére.

A Felek értékelik a növény-egészségügyi importellenőrzések szükségességét a bilaterális árukereskedelemben azon áruk tekintetében, amelyekre a fent említett melléklet a nem uniós országokból származó árukként hivatkozik.

A növény-egészségügyi importellenőrzések gyakorisága csökkenthető a szabályozott áruk esetében a 2000/29/EK tanácsi irányelv V. melléklete B. részében felsorolt növények, növényi termékek és egyéb áruk növény-egészségügyi ellenőrzése redukálási típusához és szintjéhez előírt bizonyítékok és kritériumok részletes feltételeinek meghatározásáról szóló 2004. október 11-i 1756/2004/EK bizottsági rendelettel összhangban meghatározott növények, növényi termékek és egyéb áruk kivételével.

X. MELLÉKLET

BIZONYÍTVÁNYOK

A. A bizonyítványok kiadásának elvei

Növények, növényi termékek és egyéb áruk:

Növények, növényi eredetű termékek és egyéb áruk tanúsítása tekintetében az illetékes hatóságok a megfelelő növény-egészségügyi intézkedésekre vonatkozó nemzetközi szabványokban (ISPM) foglalt elvek alapján járnak el.

Állatok és állati termékek:

1. A Felek illetékes hatóságai biztosítják, hogy a bizonyítványokat kiállító tisztviselők a hitelesítendő állatok és állati termékek tekintetében az állat-egészségügyi jogszabályok kielégítő ismeretével rendelkezzenek, és általában tájékozottak legyenek a bizonyítványok kiállításának és kibocsátásának szabályairól, és amennyiben szükséges, a kiállítás előtt elvégzendő ellenőrzések, tesztek vagy vizsgálatok jellegéről és mértékéről.
2. A bizonyítványokat kiállító tisztviselők nem igazolhatnak olyan adatokat, amelyeket személyesen nem ismernek, vagy amelyről nem bizonyosodtak meg.
3. A bizonyítványokat kiállító tisztviselők nem írhatnak alá üres vagy nem teljesen kitöltött bizonyítványokat, vagy olyan állatokra vagy állati termékekre vonatkozó bizonyítványokat, amelyeket nem vizsgáltak meg, vagy amelyek kikerültek az ellenőrzésük alól. Amennyiben egy bizonyítványt egy másik bizonyítvány vagy tanúsítvány alapján írnak alá, annak a bizonyítványt kiállító tisztviselő birtokában kell lennie a szóban forgó okmány aláírását megelőzően.
4. A bizonyítványokat kiállító tisztviselő azokat az adatokat hitelesítheti:
 - a) amelyekről valamely, az illetékes hatóság által erre felhatalmazott és e hatóság ellenőrzése alatt tevékenykedő személy e melléklet (1), (2) és (3) bekezdése alapján meggyőződött, feltéve, hogy a kiállító tisztviselő igazolni tudja az adatok pontosságát; vagy
 - b) amelyeket a nyomkövetési programok keretében hivatalosan elismert minőségbiztosító rendszerekre hivatkozással, illetve járványügyi felügyeleti rendszereken keresztül kaptak, amennyiben azokat a vonatkozó állat-egészségügyi jog engedélyezi.

5. A Felek illetékes hatóságai meghozzák a szükséges intézkedéseket a bizonyítványkiadás egységességének biztosítására. Biztosítják különösen azt, hogy az általuk kijelölt, bizonyítványokat kiállító tisztviselők:

a) olyan státusszal rendelkeznek, amely biztosítja a pártatlanságukat, nincs közvetlen kereskedelmi érdekük a bizonyítványok hatálya alá tartozó állatok vagy állati termékek tekintetében, illetve azokban a vállalkozásokban vagy létesítményekben, amelyekből származnak; valamint

b) teljes mértékben tudatában vannak az általuk aláírt valamennyi bizonyítvány tartalma jelentőségének.

6. A bizonyítványokat úgy kell kiállítani, hogy azok biztosítsák, hogy egy meghatározott bizonyítvány egy meghatározott szállítmányra vonatkozzon; továbbá a bizonyítványokat legalább egy, a bizonyítványt kiállító tisztviselő által értett nyelven, valamint az importáló Fél e melléklet C. pontjában meghatározott hivatalos nyelveinek legalább egyikén kell kiállítani.

7. Minden illetékes hatóság számára lehetővé kell tenni, hogy képes legyen megállapítani a bizonyítványok és a megfelelő kiállító tisztviselő közötti kapcsolatot, és hogy minden kiállított bizonyítványról rendelkezésre álljon egy másolat az említett hatóság által meghatározott időtartam erejéig.

8. Mindegyik Fél olyan ellenőrzéseket és kontrollokat vezet be, amelyek szükségesek annak megelőzéséhez, hogy hamis vagy félrevezető bizonyítványokat bocsássanak ki, vagy az állat-egészségügyi jogban meghatározott célokra kiállítandó bizonyítványokat csalárd módon használják fel.

9. A jogi eljárások vagy büntetések sérelme nélkül az illetékes hatóságok vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket folytatnak, és meghozzák a megfelelő intézkedéseket, hogy megbüntessék a hibás vagy félrevezető bizonyítványok kiállításának a tudomásukra jutott eseteit. Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják a bizonyítványokat kiállító tisztviselő ideiglenes felfüggesztését a vizsgálat végéig. Így tehát:

a) ha az ellenőrzések folyamán kiderül, hogy a bizonyítványokat kiállító tisztviselő tudatosan állított ki hamis bizonyítványt, az illetékes hatóság meghoz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy – amennyire lehetséges – az érintett személy ne ismételhessen meg a bűncselekményt;

b) ha az ellenőrzések folyamán kiderül, hogy egy személy vagy egy vállalkozás csalárd módon használt fel, illetve megváltoztatott egy hatósági bizonyítványt, az illetékes hatóság meghoz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy – amennyiben lehetséges – a személy vagy a vállalkozás ne ismételhessen meg a bűncselekményt. Az ilyen intézkedések magukban foglalhatják azt, hogy

visszautasítják az érintett személy vagy vállalkozás hivatalos bizonyítvány kiállítására iránti kérelmét.

B. Az e megállapodás 60. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett bizonyítvány

A bizonyítványon belül az egészségügyi tanúsítvány tükrözi az érintett áru egyenértékűségi helyzetét. Az egészségügyi tanúsítvány megállapítja az exportáló félnek az importáló Fél által egyenértékűként elismert termelési normáinak betartását.

C. A bizonyítványok kiállításának hivatalos nyelve

1. Behozatal az Európai Unióba

Növények, növényi eredetű termékek és egyéb áruk

A bizonyítványokat egy, a bizonyítványt kiállító tisztviselő által értett nyelven, valamint az importáló ország hivatalos nyelveinek legalább egyikén kell kiállítani.

Állatok és állati eredetű termékek:

Az egészségügyi bizonyítványt a rendeltetési tagállamnak az egyik hivatalos nyelvén, valamint annak az uniós tagállamnak legalább egy hivatalos nyelvén kell kiállítani, ahol az ezen megállapodás 63. cikkében előírt behozatali ellenőrzést végrehajtják. Valamely uniós tagállam azonban engedélyezheti a sajátjától eltérő hivatalos uniós nyelv használatát is.

2. Grúziába irányuló import

Az egészségügyi bizonyítványt grúz nyelven, valamint a bizonyítványt kiállító tagállam hivatalos nyelveinek legalább egyikén kell kiállítani.

XI. MELLÉKLET

KÖZELÍTÉS

XI-A. MELLÉKLET

A KÖZELÍTÉSI FOLYAMATBAN ELÉRT ELŐREHALADÁS ÉRTÉKELÉSÉRE VONATKOZÓ ELVEK AZ EGYENÉRTÉKŰSÉG ELISMERÉSÉNEK CÉLJÁRA

I. RÉSZ

Fokozatos közelítés

1. Általános szabályok

Grúzia egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogát fokozatosan, az Unió egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogára vonatkozó közelítési jegyzék alapján közelíti a megfelelő uniós joghoz. Az említett jegyzéket az ezen megállapodás IV. mellékletében meghatározott módon prioritási területekre kell bontani az intézkedésekhez kapcsolódóan. Ezért Grúzia meghatározza kereskedelmi prioritási területeit.

Grúzia nemzeti jogszabályait a következő módokon közelíti az uniós vívmányokhoz:

- a) a megfelelő uniós vívmányokban foglalt jogszabályok végrehajtása és érvényesítése további nemzeti jogszabályok vagy eljárások elfogadása által, vagy
- b) a megfelelő nemzeti jogszabályok vagy eljárások módosítása a megfelelő uniós vívmányokban foglalt jogszabályok beépítése érdekében.

Grúzia mindkét esetben:

- a) hatályon kívül helyezi azokat a jogszabályokat, rendeleteket vagy egyéb olyan intézkedéseket, amelyek nem állnak összhangban a közelített nemzeti jogszabályokkal;
- b) biztosítja a közelített nemzeti jogszabályok hatékony végrehajtását.

Grúzia ezeket a közelítéseket minta alapján készített megfelelési táblázatokban dokumentálja, és ennek során feltünteti a nemzeti jogszabály hatálybalépésének időpontját, valamint annak a hivatalos lapnak a számát, amely a jogszabályt közzétette. A megfelelési táblázatok mintáját, amely előkészítési és értékelési célokat szolgál, e melléklet II. része tartalmazza. Amennyiben a közelítés nem zárult le, a vizsgálatot végző személy³⁹ a hiányosságokat az észrevételek számára fenntartott oszlopban tünteti fel.

³⁹

A vizsgálatot végző szakértőket az Európai Bizottság jelöli ki.

Tekintet nélkül az azonosított prioritási területre, Grúzia speciális megfelelési táblázatokat hoz létre, amelyek ismertetik a közelítést az egyéb általános és különös jogszabályok tekintetében, ideértve mindenekelőtt a következőkkel kapcsolatos általános előírásokat:

a) ellenőrző rendszerek:

- * belföldi piac,
- * behozatal,

b) állategészségügy és -jólét:

- * az állatok azonosítása és nyilvántartása, valamint mozgásaik nyilvántartása,
- * az állatbetegségek ellenőrzésére szolgáló intézkedések,
- * az állatokkal, spermával, petesejtekkel, embriókkal való belföldi kereskedelem,
- * állatjólét a gazdaságokban, a szállítás és a levágás során;

c) élelmiszer-biztonság:

- * élelmiszer és takarmány piaci forgalomba hozatala,
- * élelmiszer címkézése, kizserelése és reklámozása, ideértve a tápértékre és egészségügyi hatásokra vonatkozó állításokat,
- * maradékanyag-ellenőrzés,
- * a takarmányra vonatkozó különös szabályok;

d) állati melléktermékek

e) növényegészségügy:

- * károsító szervezetek,
- * növényvédő szerek;

f) géntechnológiával módosított szervezetek,

- * a környezetbe kibocsátva,
- * géntechnológiával módosított élelmiszer és takarmány.

II. RÉSZ

Értékelés

1. Eljárás és módszertan

Grúzia egészségügyi, növény-egészségügyi és állatjóléti jogát, amellyel ezen megállapodás IV. címének (Kereskedelem és a kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 4. fejezete (Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések) foglalkozik, fokozatosan közelíti az uniós joghoz és hatékonyan végrehajtja⁴⁰.

A megfelelési táblázatokat minden egyes közelített jogi aktus tekintetében az ezen melléklet 2. pontjában meghatározott minta alapján kell elkészíteni és angol nyelven benyújtani a vizsgálatot végző személyek általi vizsgálat céljára.

Amennyiben az értékelés eredménye valamely egyedi intézkedés vagy intézkedések csoportja vagy egy ágazatra, alágazatra, árucikkekre vagy árucikkek csoportjára érvényes rendszer tekintetében pozitív, az e megállapodás 57. cikkének (4) bekezdésében foglalt feltételeket kell alkalmazni.

2. Megfelelési táblázat

2.1. A megfelelési táblázatok elkészítése során a következőket kell figyelembe venni:

A megfelelési táblázat elkészítésének alapját az uniós jogi aktusok képezik. E célból az aktusoknak a közelítés időpontjában hatályos változatát kell használni. Különös figyelmet kell fordítani az adott nemzeti nyelvre való pontos fordításra, mivel a nyelvi pontatlanság téves értelmezéshez vezethet, különösen ha az a jogszabály alkalmazási körét érinti⁴¹.

2.2. A megfelelési táblázat mintája:

Megfelelési táblázat
A KÖVETKEZŐ JOGI AKTUSOK KÖZÖTT
Az uniós jogi aktus címe, ideértve az aktus által tartalmazott legutóbbi módosításokat:
VALAMINT
A nemzeti jogi aktus címe

⁴⁰ Ennek során támogatást kaphat az Unió tagállamainak szakértőitől külön vagy az intézmények megerősítését szolgáló általános programok (CIB – Comprehensive Institution-Building Programme) keretében (twinning projektek, TAIEX stb.).

⁴¹ A közelítési folyamat megkönnyítése érdekében valamennyi uniós jogszabály egységes szerkezetbe foglalt változata elérhető az EUR-LEX alábbi weboldalán: http://eur-lex.europa.eu/RECH_menu.do?ihmlang=en

(Közzététel helye:)			
Közzététel időpontja:			
A végrehajtás időpontja:			
Uniós jogi aktus	Nemzeti jogszabályok	Megjegyzések (Grúzia részéről)	A vizsgálatot végző személy megjegyzései

Magyarázat:

Uniós jogi aktus: a cikkek, bekezdések, albekezdések stb. említése esetén a megfelelő táblázat bal oldali oszlopában fel kell tüntetni a jogi aktus teljes címét és a hivatkozást⁴².

Nemzeti jogi aktus: a bal oldali oszlopban feltüntetett uniós rendelkezésnek megfelelő nemzeti jogszabályok rendelkezéseit azok teljes címével és hivatkozásával kell feltüntetni. Ezek tartalmát a második oszlopban kell részletesen ismertetni.

Grúzia észrevételei: ebben az oszlopban Grúzia feltünteti az adott cikkel, bekezdéssel, albekezdéssel stb. kapcsolatos hivatkozást vagy egyéb rendelkezést, különösen abban az esetben, ha a rendelkezés szövege nem került közelítésre. Fel kell tüntetni a közelítés elmaradásának vonatkozó okát.

A vizsgálatot végző személyek észrevételei: abban az esetben, ha a vizsgálatot végző személy úgy ítéli meg, hogy nem teljesült a közelítés, indokolással kell szolgálnia ezt illetően, és ismertetnie kell a főbb hiányosságokat ebben az oszlopban.

⁴² Az EUR-LEX weboldalon feltüntetetteknek megfelelően
például: http://eur-lex.europa.eu/RECH_menu.do?ihmlang=en&locale=hu

XI-B. MELLÉKLET

A GRÚZIA ÁLTAL KÖZELÍTENDŐ UNIÓS JOGSZABÁLYOK JEGYZÉKE

Grúzia e megállapodás hatálybalépését követő hat hónapon belül benyújtja az ezen megállapodás 55. cikkének (4) bekezdésében meghatározott közelítési jegyzéket.

XII. MELLÉKLET

AZ EGYENÉRTÉKŰSÉG STÁTUSZA

XIII. MELLÉKLET

A VÁMJOGSZABÁLYOK KÖZELÍTÉSE

Vámkódex

A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról

Ütemezés: a fent említett rendelet rendelkezéseinek közelítésére az 1–3. cikk, a 8. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdése, a 18. cikk, a 19. cikk, a 94. cikk (1) bekezdése, a 97. cikk, a 113. cikk, a 117. cikk c) pontja, a 129. cikk, a 163–165. cikk, a 174. cikk, a 179. cikk, a 209. cikk, a 210. cikk, a 211. cikk, a 215. cikk (4) bekezdése, és a 247–253. cikk kivételével e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül sor kerül.

A Felek a közelítésre vonatkozó fent meghatározott időkeret lejárta előtt felülvizsgálják a vámfelügyelet melletti feldolgozásra vonatkozó 84. cikk, valamint a 130–136. cikk közelítését.

A 173. cikknek, a 221. cikk (3) bekezdésének és a 236. cikk (2) bekezdésének közelítésére a legjobb törekvés elvének alapján kerül sor.

Egységes árutovábbítás és egységes vámokmány (SAD)

Az áruforgalom alakításainak egyszerűsítéséről szóló, 1987. május 20-i egyezmény

Az 1987. május 20-i egyezmény a közös árutovábbítási eljárásról.

Ütemezés: A fent említett egyezmények rendelkezéseihez való közelítésre, ideértve Grúziának az említett egyezményekhez való esetleges csatlakozását, e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül sor kerül.

Vámmentességek

A Tanács 2009. november 16-i 1186/2009/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról

Ütemezés: a fent említett rendelet I. és II. címéhez való közelítésre e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül sor kerül.

A szellemi alkotáshoz fűződő jogok védelme

Az Európai Parlament és a Tanács 2013. június 12-i 608/2013/EU rendelete a szellemi tulajdonjogok vámhatósági érvényesítéséről

Ütemezés: a fent említett rendelet rendelkezéseihez való közelítésre, kivéve a 26. cikket, e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül sor kerül. A 608/2013/EU rendelethez való kötelező közelítés önmagában nem keletkeztet kötelezettséget Grúziára nézve, hogy intézkedéseket alkalmazzon olyan esetekben, amikor a szellemi alkotáshoz fűződő valamely jogot nem védi a szellemi alkotásra vonatkozó megfelelő törvény vagy rendelet.

XIV. MELLÉKLET

A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA; A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSOKRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEK LISTÁJA; A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA; A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA

Unió:

1. A letelepedésre vonatkozó fenntartások listája: XIV-A. melléklet
2. A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtásra vonatkozó kötelezettségek listája: XIV-B. melléklet
3. A kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre vonatkozó fenntartások listája: XIV-C. melléklet
4. A szerződéses szolgáltatókra és a független szakemberekre vonatkozó fenntartások listája: XIV-D. melléklet

Grúzia

5. A letelepedésre vonatkozó fenntartások listája: XIV-E. melléklet
6. A határokon átnyúló szolgáltatásnyújtásra vonatkozó kötelezettségek listája: XIV-F. melléklet
7. A kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre vonatkozó fenntartások listája: XIV-G. melléklet
8. A szerződéses szolgáltatókra és a független szakemberekre vonatkozó fenntartások listája: XIV-H. melléklet

A XIV-A., XIV-B., XIV-C. és XIV-D. mellékletben a következő rövidítések szerepelnek:

AT	Ausztria
BE	Belgium
BG	Bulgária

CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
DE	Németország
DK	Dánia
EU	Európai Unió, valamennyi tagállamát beleértve
ES	Spanyolország
EE	Észtország
FI	Finnország
FR	Franciaország
EL	Görögország
HR	Horvátország
HU	Magyarország
IE	Írország
IT	Olaszország
LV	Lettország
LT	Litvánia
LU	Luxemburg
MT	Málta
NL	Hollandia
PL	Lengyelország
PT	Portugália
RO	Románia
SK	Szlovák Köztársaság

SI	Szlovénia
SE	Svédország
UK	Egyesült Királyság

A XIV-E., XIV-F., XIV-G. és XIV-H. mellékletben a következő rövidítés szerepel:

GE	Grúzia

XIV-A. MELLÉKLET

A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (UNIÓ)

1. A fenntartások alábbi listája azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében az Unió e megállapodás 79. cikkének (2) bekezdése alapján Grúzia letelepedett vállalkozásaira és vállalkozóira a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

A lista a következő elemekből áll:

- a) valamennyi ágazatra vagy alágazatra vonatkozó horizontális fenntartások listája;
- b) ágazat- vagy alágazat-specifikus fenntartások listája, megadva az érintett ágazatot vagy alágazatot, valamint a vonatkozó fenntartás(oka)t.

A nem liberalizált (kötelezettség nélküli) tevékenységekre vonatkozó fenntartás a következőképpen került megfogalmazásra: „Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.”

Amennyiben az a) vagy b) pontban említett fenntartás csak egyes tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmaz, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalják a 79. cikk (2) bekezdése szerinti kötelezettségeket az érintett ágazatban (a meghatározott tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész Unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

2. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdésével összhangban az alábbi lista nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

3. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

4. E megállapodás 79. cikkével összhangban a megkülönböztetésmentes követelmények, úgymint a területen működő szolgáltatók jogi formájára vagy a rájuk vonatkozó licencek és engedélyek beszerzésére állampolgárság, tartózkodási hely vagy ezzel egyenértékű kritériumok alapján történő különbségtétel nélkül érvényes követelmények, nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel a megállapodás nem sérti őket.

5. Ha az Unió valamely fenntartása megkívánja, hogy a területén történő szolgáltatásnyújtáshoz a szolgáltató saját állampolgára legyen, vagy területén állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkezzen, a megállapodás XIV-C. mellékletében felsorolt fenntartások az e melléklet szerinti letelepedésre vonatkozó fenntartásként működnek, az alkalmazandó mértékben.

Horizontális fenntartások

Közüzemi szolgáltatások

EU: A nemzeti vagy helyi szinten közüzemi szolgáltatásnak tekintett gazdasági tevékenységekre állami monopóliumok vagy magánüzemeltetőkre ruházott kizárólagos jogok vonatkozhatnak⁴³.

A letelepedés típusai

EU: A (grúziai vállalkozásoknak) egy adott tagállam joga szerint létesített és az Unió belüli létesítő okirat szerinti székhellyel, központi ügyvezetéssel vagy fő telephellyel rendelkező leányvállalatai számára biztosított elbánás nem terjed ki a grúziai vállalkozásoknak egy adott tagállamban létesített fióktelepére vagy képviselőjére.⁴⁴

AT: A jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Ausztriában; a jogi személyen belül vagy egy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelő természetes személyeknek lakóhellyel kell rendelkezniük Ausztriában.

EE: Az igazgatótanácsi tagok legalább felének tartózkodási hellyel kell rendelkeznie az EU-ban.

FI: Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldi személyeknek és a közkereseti társaságok legalább egyik tagjának vagy a betéti társaságok legalább egyik beltágjának állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az Európai Gazdasági Térségben (EGT). Az igazgatótanács legalább egyik rendes vagy póttágjának és az ügyvezető igazgatónak minden ágazat esetében EGT-beli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie; e fenntartás alól azonban bizonyos vállalatok mentességet kaphatnak. Amennyiben egy grúziai szervezet finnországi fióktelep alapításával szeretne kereskedelmi vagy üzleti tevékenységet folytatni, kereskedelmi engedélyt kell beszereznie.

HU: Állami tulajdonban lévő ingatlan vásárlása esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

⁴³ A közüzemi szolgáltatások olyan ágazatokban működnek, mint a kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások, társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások, műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások, környezetvédelmi szolgáltatások, egészségügyi szolgáltatások, szállítási szolgáltatások és valamennyi szállítási módozatot kiegészítő szolgáltatások ágazata. Gyakran biztosítanak kizárólagos jogokat ilyen szolgáltatásokra a magánszektor gazdasági szereplőinek, amelyre példa a közigazgatási hatóságok által a gazdasági szereplőknek speciális szolgáltatási kötelezettségek mellett adott koncesszió. Mivel a közüzemi szolgáltatások gyakran a központi kormányzási szint alatt is megtalálhatók, gyakorlati szempontból nem ésszerű részletes és kimerítő ágazatspecifikus ütemezést adni. Ez a fenntartás nem vonatkozik a távközlési és számítógépes, valamint az ezekhez kapcsolódó szolgáltatásokra.

⁴⁴ Az EUMSZ 54. cikke értelmében ezek a leányvállalatok az EU jogi személyeinek tekintendők. Mivel folyamatos és tényleges kapcsolatban állnak az EU gazdaságával, az Unió belső piacának kedvezményezettjei, ami többek között magában foglalja az EU tagállamaiban letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságát.

IT: Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek végzéséhez tartózkodási engedély lehet szükséges.

PL: Grúziai vállalkozók csak betéti társaság, korlátolt felelősségű részvénytársaság, korlátolt felelősségű társaság és részvénytársaság formájában (jogi szolgáltatások esetén csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájában) kezdhetnek és folytathatnak gazdasági tevékenységet.

RO: Az egyedüli ügyvezető vagy az igazgatótanács elnöke, valamint a kereskedelmi vállalatok összes ügyvezetőjének legalább fele román állampolgár, kivéve, ha a társasági szerződés vagy az alapszabály másként rendelkezik. A kereskedelmi vállalatok többségének könyvvizsgálói és azok helyettesei román állampolgárok.

SE: Az a külföldi vállalat, amely nem létesített jogi személyt Svédországban vagy üzleti tevékenységét ügynökön keresztül végzi, kereskedelmi műveleteit egy Svédországban bejegyzett fióktelepen keresztül gyakorolja, amelynek független vezetősége és külön számlája van. A fióktelep ügyvezető igazgatójának és – ha kineveznek helyettest – helyettesének, EGT-n belüli tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. Az EGT-ben tartózkodási hellyel nem rendelkező természetes személy, aki kereskedelmi tevékenységet végez Svédországban, kijelöl és bejegyeztet egy tartózkodási hellyel rendelkező képviselőt, aki a svédországi tevékenységéért felel. A svédországi tevékenységhez külön számlát tartanak fenn. Az illetékes hatóság egyedi esetekben mentességet adhat a fióktelepre és a tartózkodási helyre vonatkozó fenntartások alól. Az egy évnél rövidebb időtartamú építési projektek – amelyeket az EGT-n kívül működő vállalat vagy az EGT-n kívüli tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy bonyolít le –, mentesülnek a fióktelep-alapításra vagy tartózkodási hellyel rendelkező képviselő kinevezésére vonatkozó fenntartás alól. Svéd korlátolt felelősségű társaságot alapíthat olyan természetes személy, aki tartózkodási hellyel rendelkezik az EGT-n belül, svéd jogi személy vagy olyan jogi személy, amelyet egy EGT-állam jogszabályai szerint hoztak létre, és amelynek létesítő okirat szerinti székhelye, központja vagy gazdasági tevékenysége székhelye az EGT-n belül található. Társaság csak akkor lehet alapító, ha minden korlátlan személyes felelősséggel rendelkező tulajdonos rendelkezik tartózkodási hellyel az EGT-n belül. Az EGT-n kívüli alapítók az illetékes hatósághoz fordulhatnak engedélyért. Korlátolt felelősségű társaságok és szövetkezeti gazdasági társaságok esetén az igazgatótanács tagjainak legalább 50 %-a, az igazgatótanácsi póttagok legalább 50 %-a, az ügyvezető igazgató, az ügyvezető igazgató helyettese és legalább egy aláírási joggal rendelkező személy, ha van ilyen, tartózkodási hellyel kell rendelkezzen az EGT-n belül. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. Ha a vállalat/társaság egyik képviselője sem rendelkezik tartózkodási hellyel Svédországban, az igazgatótanácsnak ki kell jelölnie és be kell jegyeztetnie egy olyan, Svédországban tartózkodási hellyel rendelkező személyt, aki felhatalmazással rendelkezik arra, hogy a vállalat/társaság nevében küldeményeket vegyen át. Hasonló feltételek érvényesek minden más típusú jogi személy alapítására.

SK: Azoknak a grúziai természetes személyeknek, akiket a vállalkozó nevében eljárásra felhatalmazott személyként kívánnak bejegyeztetni a cégbíróságon, szlovákiai tartózkodási engedélyt kell kérniük.

Beruházás

ES: A kormány előzetes engedélyére van szükség külföldi kormányok és külföldi állami szervek olyan (az ország gazdasági érdekei mellett vélhetően nem gazdasági érdekeire is kiható) spanyolországi befektetéseihez, amelyeket közvetlenül vagy vállalatokon, illetve más, külföldi kormányok által közvetlenül vagy közvetve ellenőrzött gazdálkodó egységeken keresztül végeznek.

BG: Külföldi befektetők nem vehetnek részt a privatizációban. A külföldi befektetőknek és a grúz ellenőrző részesedéssel rendelkező bolgár jogi személyeknek engedélyre van szükségük ahhoz, hogy

- a) természetes erőforrásokat kutassanak, tárjanak fel vagy aknázzanak ki a felségvizekből, a kontinentális talapatból vagy a kizárólagos gazdasági zónából, és
- b) ellenőrző tőkerészesedést szerezzenek az a) pontban meghatározott tevékenységek egyikében érdekelt vállalatokban.

FR: Egy meglévő francia vállalat tőkerészcsevényeinek vagy szavazati jogának 33,33 %-ot meghaladó részére vagy egy nyilvánosan jegyzett francia vállalat tőkerészcsevényeinek vagy szavazati jogának 20 %-ot meghaladó részére vonatkozó grúz vásárlás az alábbi szabályozás alá esik:

- a 76 millió eurót meg nem haladó forgalommal rendelkező francia vállalatokba legfeljebb 7,6 millió euró szabadon fektethető be 15 nappal az arról szóló értesítést és annak ellenőrzését követően, hogy ezeket az összeghatárokat betartották;
- egy hónappal az előzetes értesítést követően az engedélyt hallgatólagosan megadják más befektetésekre, hacsak a gazdasági miniszter kivételes körülmények között nem él azon jogával, hogy elhalassza a befektetést.

Az újonnan privatizált vállalatokban a külföldi részesedést a nyilvánosan kínált tőkerészcsevés változó összegében korlátozhatják, amelyet a francia kormány eseti alapon határoz meg. Bizonyos kereskedelmi, ipari vagy kisüzemi tevékenységek megkezdéséhez speciális engedély szükséges, ha az ügyvezető igazgató nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel.

HU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az újonnan privatizált vállalatokban szerzett grúz részesedés tekintetében.

IT: A kormány gyakorolhat bizonyos speciális jogokat a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén működő vállalatokban (a nemzetvédelem és nemzetbiztonság területén stratégiai fontosságú tevékenységet végző minden jogi személy vonatkozásában) és bizonyos stratégiai fontosságú tevékenységekben az energia, szállítás és kommunikáció területén.

PL: Külföldiek (külföldi természetes vagy jogi személyek) közvetlen vagy közvetett ingatlanvásárlása engedélyhez kötött. Kötelezettség nélküli az állami tulajdon felvásárlása, azaz a privatizációs folyamatot érintő szabályok tekintetében.

Ingatlan

A föld- és ingatlanvásárlás az alábbi korlátozások alá esik⁴⁵:

AT: Egy külföldi természetes vagy jogi személy általi ingatlanszerzéshez, -vásárláshoz vagy -bérléshez az illetékes regionális hatóságok (Länder) engedélyére van szükség; a hatóságok megvizsgálják, hogy ez érint-e fontos gazdasági, társadalmi vagy kulturális érdekeket.

BG: Külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhettek (fióktelepen keresztül sem) földtulajdont. Külföldi részvétellel működő bolgár jogi személyek nem szerezhettek mezőgazdasági földtulajdont. Külföldi jogi személyek és külföldi állandó lakhellyel rendelkező külföldi állampolgárok vásárolhatnak épületeket és korlátozott ingatlan-tulajdonjogokat (használati jog, építési jog, ráépítési jog és szolgalmak).

CZ: Mezőgazdasági földtulajdont és erdőt csak a Cseh Köztársaságban állandó lakóhellyel rendelkező külföldi természetes személyek és a Cseh Köztársaságban állandó székhellyel rendelkező jogi személyként létrehozott vállalkozások szerezhettek. Különleges szabályok vonatkoznak az állami tulajdonban lévő mezőgazdasági földekre és erdőkre. Állami mezőgazdasági földtulajdont csak cseh állampolgárok, önkormányzatok és állami egyetemek (képzési és kutatási célokra) vásárolhatnak. Jogi személyek (formától és székhelytől függetlenül) csak akkor vásárolhatnak állami mezőgazdasági földtulajdont az államtól, ha egy már tulajdonukban lévő épület ilyen területre épült, vagy ha a földterület nélkülözhetetlen az épület használatához. Csak önkormányzatok és állami egyetemek vásárolhatnak erdőket.

CY: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

DK: Nem honos természetes és jogi személyek ingatlantulajdon-szerzése korlátozott. Külföldi természetes és jogi személyek mezőgazdasági földtulajdonszerzése korlátozott.

HU: A szántóföldekre vonatkozó jogszabályokban szereplő kivételekkel a külföldi természetes és jogi személyek nem szerezhettek szántóföldet. Külföldiek ingatlant csak az ingatlan elhelyezkedése szerint illetékes államigazgatási szerv engedélyével vásárolhatnak.

⁴⁵ A szolgáltatási ágazatokat illetően azok a korlátozások nem haladják meg a jelenlegi GATS-kötelezettségvállalásokban tükröződő korlátozásokat.

EL: Az 1892/90. törvény értelmében a határok közelében fekvő területeken földtulajdon csak a védelmi minisztérium engedélyével szerezhető. A közigazgatási gyakorlat szerint közvetlen befektetés céljára könnyen szerezhető engedély.

HR: Kötelezettség nélküli a Horvátországban nem letelepedett és nem bejegyzett szolgáltatók ingatlanszerzése esetében. A szolgáltatásnyújtás céljából történő ingatlanszerzés a Horvátországban letelepedett és bejegyzett cégek mint jogi személyek számára engedélyezett. Leányvállalatok számára a szolgáltatásnyújtás céljából történő ingatlanszerzéshez az igazságügyi minisztérium jóváhagyása szükséges. Külföldi természetes, illetve jogi személyek nem szerezhetnek mezőgazdasági területet.

IE: A helyi vagy külföldi vállalatoknak vagy külföldi állampolgároknak a Földbizottság előzetes írásos engedélyét kell kérniük ahhoz, hogy ír földben érdekeltséget szerezzenek. Ha az ilyen földterület (agrárpari hasznosítástól eltérő) ipari hasznosítás alá esik, ettől a követelménytől a vállalkozásügyi, kereskedelmi és foglalkoztatásügyi miniszter igazolása alapján eltekinthetnek. Ez a törvény nem vonatkozik a városhatárokon belül található földekre.

IT: A természetes és jogi személyek ingatlanvásárlása viszonyossági feltétel alá esik.

LT: Az európai és transzatlanti integráció kritériumait teljesítő külföldi természetes és jogi személyek tulajdonszerzése földben, belső vizekben és erdőkben megengedett. A földszerzési eljárást, annak feltételeit és korlátait az alkotmányjog határozza meg.

LV: Földterület szerzésére vonatkozó korlátozások vidéki területeken és városokban; a 99 évet meg nem haladó földbérbeadás megengedett.

PL: A közvetlen és közvetett ingatlanszerzés engedélyköteles. Az engedély kiadása a belügyekért felelős miniszter által hozott közigazgatási határozat alapján történik a honvédelmi miniszter, illetve a mezőgazdasági ingatlanok esetében ezenkívül a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter jóváhagyásával.

RO: Román állampolgársággal és romániai lakóhellyel nem rendelkező természetes személyek, valamint román honossággal és romániai székhellyel nem rendelkező jogi személyek tulajdonjogot semmilyen földterület felett sem szerezhetnek élők közötti ügyletek során.

SI: A Szlovén Köztársaságban külföldi személyek által alapított fióktelepek csak az alapításuk szerinti gazdasági tevékenységek végzéséhez szükséges ingatlanokat szerezhetik meg, a föld kivételével.

SK: Mezőgazdasági földtulajdont és erdőt külföldi természetes vagy jogi személyek nem szerezhetnek. Az ingatlanok bizonyos egyéb kategóriáira különleges szabályok vonatkoznak. Külföldi gazdálkodó egységek szlovák jogi személyek alapítása vagy közös vállalkozásokban

való részvétel útján szerezhettek ingatlant. A külföldi gazdálkodó egységek földszerzése engedélyhez kötött (a 3. és 4. módzatok esetében).

Ágazati korlátozások

A. Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdőgazdálkodás és fakitermelés

FR: Mezőgazdasági vállalatok nem uniós vállalatok általi létesítése és szőlőültetvények nem uniós vállalkozók általi vásárlása engedélyhez kötött.

AT, HU, MT, RO: A mezőgazdasági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

CY: A befektetők részvétele csak 49 %-ig megengedett.

IE: A grúz állampolgárok által lisztőrlési tevékenység létesítése engedélyhez kötött.

BG: A fakitermelési tevékenységek esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

B. Halászat és halgazdálkodás

EU: Az Európai Unió tagállamainak felségjoga vagy fennhatósága alá eső tengeri vízterületeken és halászterületeken a biológiai erőforrásokhoz a hozzáférés és használat joga ellentétes értelmű rendelkezések hiányában az EU területeinek a lobogója alatt közlekedő halászhajókra korlátozott.

SE: Egy hajó akkor tekintendő svédnek és akkor közlekedhet svéd zászló alatt, ha több mint a fele svéd állampolgárok vagy jogi személyek tulajdonában van. A kormány engedélyezheti külföldi hajóknak, hogy svéd zászló alatt közlekedjenek, ha működésük svéd ellenőrzés alatt áll, vagy a tulajdonosuk állandó lakóhellyel rendelkezik Svédországban. Olyan hajókat is lajstromozhatnak Svédországban, amelyek 50 %-ban EGT-állampolgárok vagy olyan vállalatok tulajdonában vannak, amelyek létesítő okirat szerinti székhelye, központi ügyvezetése vagy üzleti tevékenységének fő helye az EGT-ben van, és amelyek működését Svédországból irányítják. A hivatásos halászat gyakorlásához szükséges hivatalos engedélyt csak akkor adhatják ki, ha a halászat kapcsolódik a svéd halászati iparhoz. Ilyen kapcsolat lehet például az, ha egy naptári év során a fogás felét (értékben) Svédországban rakodják ki, a halászutak fele svéd kikötőből indul, vagy a flotta halászáinak fele svédországi lakóhellyel rendelkezik. Az öt méternél hosszabb hajóknak a halászat gyakorlásához szükséges hivatalos engedély mellett hajóengedélyre is szükségük van. Az engedélyt akkor adják ki, ha – többek között – a hajót nemzeti lajstromba vették és valós gazdasági kapcsolatokkal rendelkezik Svédországgal.

UK: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az Egyesült Királyság zászlója alatt hajózó hajók megszerzésére, hacsak a

befektetés legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok és/vagy olyan vállalatok tulajdonában van, amelyek legalább 75 %-a az Egyesült Királyságban állandó lakóhellyel rendelkező brit állampolgárok tulajdonában van. A hajókat az Egyesült Királyságból kell kezelni, irányítani és ellenőrizni.

C. Bányászat és kőfejtés

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség⁴⁶ azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

D. Gyártás

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség⁴⁷ azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégbejegyzés szükséges).

HR: Állandó lakóhely szükséges a kiadói, nyomdai és egyéb sokszorosítási tevékenységek esetében.

IT: A kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak uniós tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik tagállamban kell lennie.

SE: A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben természetes személyek, tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Svédországban vagy EGT-állampolgároknak kell lenniük. A folyóiratok tulajdonosainak, amennyiben jogi személyek, az EGT-ben kell illetőséggel rendelkezniük. A Svédországban nyomtatott és kiadott folyóiratok és a technikai feljegyzések felelős szerkesztőjének svédországi lakóhellyel kell rendelkeznie.

Saját villamosenergia-, gáz-, gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás⁴⁸ (kivéve a villamos energia nukleáris termelését)

⁴⁶ Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

⁴⁷ Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

⁴⁸ A közüzemi szolgáltatásokra vonatkozó horizontális korlátozás alkalmazandó.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a saját energiatermelés, energiaszállítás és -elosztás, valamint a gáztermelés és a gáztartalmú üzemanyag elosztása esetében.

Gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség⁴⁹ azon jogi személyek esetében, amelyeket olyan nem uniós ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj-, villamosenergia- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja. Kötelezettség nélküli a közvetlen fióktelep létrehozása tekintetében (cégberegisztráció szükséges).

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség gőz- és melegvíz-előállítás, -szállítás és -elosztás esetében.

1. Üzleti szolgáltatások

Szakmai szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „huissiers de justice” vagy más „officiers publics et ministériels” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatások és hivatalos kormányaktus útján kinevezett bírósági végrehajtók által nyújtott szolgáltatások esetében.

EU: A teljes körű ügyvédi kamarai tagság, amely a belföldi (uniós és tagállami) jogi praktizáláshoz szükséges, és állampolgársághoz és/vagy tartózkodási helyhez kötött.

AT: A jogi szolgáltatások esetében a külföldi ügyvédek (akiknek a honi országukban teljes képesítéssel kell rendelkezniük) részesedése és bármely jogi cég működési eredményéből való részesedése nem haladhatja meg a 25 %-ot. Nem lehet döntő befolyásuk a döntéshozatalra. A külföldi kisebbségi befektetők vagy képesített személyzetük esetében a jogi szolgáltatások nyújtása csak a nemzetközi közjog és azon joghatóság tekintetében engedélyezett, amelyben jogász szakképesítést szereztek; belföldi (uniós és tagállami) jogi szolgáltatások nyújtásához, beleértve a bíróságok előtti képviseletet, teljes körű ügyvédi kamarai tagság szükséges, amely állampolgársághoz kötött.

A számviteli, könyvelési, könyvvizsgálói szolgáltatások és adótanácsadás tekintetében külföldi jog szerint feljogosított személyek részesedésszerzése és szavazati joga nem haladhatja meg a 25 %-ot.

⁴⁹ Egy jogi személy akkor áll másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha az utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

Orvosi ellátás (kivéve a fogorvosi és pszichológiai ellátást és a pszichoterápiát) és állat-egészségügyi szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

BG: A jogi szolgáltatások esetében bizonyos jogi formák („advokatsko sadrujee” és „advokatsko drujestvo”) olyan ügyvédeknek vannak fenntartva, akik teljes jogú tagjai a kamarának a Bolgár Köztársaságban. Közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. Az adótanácsadási szolgáltatások uniós állampolgársághoz kötöttek. Az építészeti szolgáltatások, városfejlesztési és tájrendezési szolgáltatások, a mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások esetében Bulgáriában csak azok a nemzeti jogszabályaik alapján elismert, engedélyezett tervezői kompetenciákkal rendelkező külföldi természetes vagy jogi személyek végezhetnek felmérési és tervezési tevékenységet önállóan, akiket a közbeszerzési törvény által szabályozott versenyeljárás nyerteseiként ajánlattevőként kiválasztottak; nemzeti és regionális jelentőségű projektek esetében a grúz vállalkozóknak helyi vállalkozókkal partnerségben, vagy azok alvállalkozójaként kell eljárniuk. A várostervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében.

DK: A külföldi könyvvizsgálók társulásra léphetnek a dán állam által felhatalmazott könyvelőkkel, miután engedélyt kaptak a Dán Kereskedelmi Hatóságtól.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az állami vagy magánfinanszírozású egészségügyi és szociális szolgáltatások esetében (azaz orvosi szolgáltatások, ideértve a pszichológiai és fogorvosi szolgáltatásokat; szülésznői szolgáltatások; fizioterapeuták és paramedikális személyzet által nyújtott szolgáltatások).

FI: A könyvvizsgálói tevékenység folytatása lakóhely meglétéhez kötött a finn korlátolt felelősségű társaságok könyvvizsgálóinak legalább egyike tekintetében.

FR: Jogi szolgáltatások esetében a jogi forma bizonyos típusait („association d’avocats” és „société en participation d’avocat”) fenntartják a Franciaországban teljes jogú kamarai tagsággal rendelkező ügyvédek számára. Az építészeti szolgáltatások, az orvosi (beleértve a pszichológiai) és fogorvosi szolgáltatások, a szülésznői szolgáltatások és az ápolói, fizioterápiás és paramedikális szolgáltatások esetében a külföldi vállalkozók csak a „société d’exercice libéral” (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions) és „société civile professionnelle” jogi formákat vehetik igénybe. Az állat-egészségügyi szolgáltatások állampolgársághoz és viszonyossághoz kötöttek.

EL: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fogtechnikusok esetében. A hivatalos könyvvizsgálói engedély és az állat-egészségügyi szolgáltatás uniós állampolgársághoz kötött.

ES: A hivatalos könyvvizsgálókra és az iparjogvédelmi ügyvédekre uniós állampolgársági feltétel vonatkozik.

HR: Kötelezettség nélküli, kivéve a nemzeti, a külföldi és a nemzetközi jogi tanácsadást. A felek bíróságok előtti képviselétét kizárólag a horvát ügyvédi kamara tagjai („odvjetnici”) láthatják el. A horvát ügyvédi kamarai tagság horvát állampolgársághoz kötött. Nemzetközi kérdéseket érintő jogviták esetében választott – ad hoc bíróságok előtt más országok kamaráihoz tartozó ügyvédek is elláthatják a felek képviselétét.

Könyvvizsgálói tevékenység folytatása engedélyhez kötött. Természetes vagy jogi személyek a horvát építészkamara, illetve a horvát mérnöki kamara jóváhagyásával nyújthatnak építészeti vagy mérnöki szolgáltatást.

HU: A letelepedésnek magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával történő társulás vagy képviseleti iroda létrehozása formájában kell történnie. Nem EGT-állampolgárok számára az állat-egészségügyi szolgáltatás tartózkodási helyhez kötött.

LV: A hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságában a szavazatra jogosító tőkerészesedés legalább 50 %-át EU- vagy EGT-beli hites könyvvizsgálók vagy hites könyvvizsgálók kereskedelmi társaságának kell birtokolnia.

LT: A könyvvizsgálói tevékenység folytatásának feltétele, hogy a könyvvizsgáló vállalatokban a részesedés legalább háromnegyed részét EU- vagy EGT-beli könyvvizsgálók vagy könyvvizsgáló társaságok birtokolják.

PL: Míg az uniós ügyvédek számára egyéb jogi formák is rendelkezésre állnak, a külföldi ügyvédek csak bejegyzett társulás és betéti társaság formájában működhetnek. Az állat-egészségügyi szolgáltatások nyújtása uniós állampolgársághoz kötött.

SK: Az építészeti, mérnöki és állat-egészségügyi szolgáltatások nyújtása tartózkodási helyhez kötött.

SE: Jogi szolgáltatások esetén az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „advokat” megnevezés használatához szükséges, tartózkodási helyhez kötött. A felszámolóbiztosoknak svédországi tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Az illetékes hatóság mentességet adhat e követelmény alól. EGT-követelmények kapcsolódnak a gazdaságterv-hitelesítők kinevezéséhez. A könyvvizsgálói szolgáltatások EGT-beli tartózkodási helyhez kötöttek.

Kutatási és fejlesztési szolgáltatások

EU: Az állami forrásból finanszírozott kutatási és fejlesztési szolgáltatások tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak EU-állampolgároknak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van.

Bérbeadás/lízing, üzemeltető nélkül

A. Hajókra vonatkozóan:

LT: A hajóknak litván természetes személyek vagy Litvániában létesített vállalatok tulajdonában kell lenniük.

SE: Amennyiben grúz tulajdoni érdekeltség áll fenn, igazolni kell a svéd dominanciát a működtetésben ahhoz, hogy a hajó svéd zászló alatt hajózhasson.

B. Légi járművekre vonatkozóan:

EU: Légi járművek kölcsönzése és lízingje tekintetében, bár rövid futamidejű bérleti szerződések esetén mentesség adható, a légi jármű tulajdonosai csak meghatározott állampolgársági követelményeket teljesítő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó meghatározott kritériumokat (ideértve az igazgatók állampolgárságát is) teljesítő jogi személyek lehetnek.

Egyéb üzleti szolgáltatások

EU, kivéve HU és SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése esetében. Tartózkodási helyhez vagy kereskedelmi jelenlétéhez kötött, és állampolgársági feltétel fennállhat.

EU, kivéve BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE és UK: A munkaerő-közvetítés és -kölcsönzés állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

EU kivéve AT és SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nyomozási szolgáltatások esetében. Tartózkodási helyhez vagy kereskedelmi jelenlétéhez kötött, és állampolgársági feltétel fennállhat.

AT: A munkaerő-közvetítéssel és -kölcsönzéssel kapcsolatos szolgáltatások tekintetében engedély csak olyan jogi személyeknek adható, amelyek székhelye az EGT területén található és amelyek igazgatótanácsának tagjai vagy vezető partnerei/résztvényesei, akik felhatalmazással rendelkeznek arra, hogy a jogi személyt képviseljék, EGT-állampolgárok és az EGT-ben lakóhellyel rendelkeznek.

BE: Az EGT-n kívül központi irodával rendelkező vállalatnak igazolnia kell, hogy munkaerő-közvetítő szolgáltatásait származási országában nyújtja. A biztonsági szolgáltatások a vezetők esetében uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötöttek.

BG: A légi fényképezés, a geodézia, a kataszteri felmérés és a kartográfia állampolgársághoz kötött. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség munkaerő-közvetítés és -kölcsönzés; munkaerő-közvetítési szolgáltatások;

irodai munkaerő-kölcsönzés; nyomozási szolgáltatások; biztonsági szolgáltatások; műszaki vizsgálati és elemzőszolgáltatások; olaj- és gázmezős berendezések javítására és szétszerelésére vonatkozó, szerződéses alapú szolgáltatások esetében. A hivatalos fordításra és tolmácsolásra nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.

DE: A hiteles tolmácsolás állampolgársághoz kötött.

DK: A biztonsági szolgáltatások az igazgatótanácsi tagok többsége és az igazgatók esetében tartózkodási helyhez és állampolgársághoz kötöttek. Nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a repülőtéri védelmi szolgáltatások nyújtására vonatkozóan.

EE: A biztonsági szolgáltatások esetében nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A hiteles fordítás EU-állampolgársághoz kötött.

FI: A hiteles fordítás EGT-beli tartózkodási helyhez kötött.

FR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a jogok odaítélése tekintetében a munkaerő-közvetítés területén.

FR: Tudományos és műszaki szaktanácsadás esetén a külföldi vállalkozóknak specifikus engedéllyel kell rendelkezniük kutatásra és feltárára.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a munkaerő-közvetítési szolgáltatások; a nyomozási és biztonsági szolgáltatások tekintetében.

IT: A biztonsági őri szolgáltatásokhoz szükséges engedélyek beszerzése olasz vagy uniós állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. A kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak uniós tagállam állampolgárainak kell lenniük. A vállalatok központjának valamelyik tagállamban kell lennie. Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások esetében.

LV: A nyomozási szolgáltatások tekintetében csak azok a nyomozóirodák szerezhethetnek engedélyt, amelyek vezetője és igazgatásának valamennyi tisztségviselője uniós vagy EGT-állampolgár. A biztonsági szolgáltatások esetében az engedély megszerzésének feltétele, hogy a saját tőke legalább felét uniós vagy EGT-beli természetes vagy jogi személyek birtokolják.

LT: Biztonsági szolgáltatási tevékenységet csak egy EGT- vagy NATO-tagország állampolgárságával rendelkező személyek végezhetnek.

PL: A nyomozási szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy szerezhethet. A biztonsági szolgáltatások tekintetében a szakma gyakorlására engedélyt csak lengyel, más uniós tagállambeli, EGT-tagállambeli vagy svájci állampolgársággal rendelkező személy szerezhethet. A hiteles fordítás uniós állampolgársághoz kötött. A légi fényképezés és az újságok és napilapok főszerkesztői posztja lengyel állampolgársághoz kötött.

PT: A nyomozási szolgáltatások esetén nincs nemzeti elbánásra vagy a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség. A behajtóügynökségi és hitelminősítési szolgáltatások nyújtása a vállalkozók esetében uniós állampolgársághoz kötött. Állampolgársági kötelezettség a biztonsági szolgáltatásokat nyújtó szakképzett személyzete esetében.

SE: A kiadóknak, valamint a kiadó- és nyomdai vállalatok tulajdonosainak svédországi tartózkodási hellyel kell rendelkezniük. Csak lappok birtokolhatnak rénszarvasokat és foglalkozhatnak rénszarvastenyésztéssel.

SK: A nyomozási és biztonsági szolgáltatások esetében engedély csak akkor adható, ha biztonsági kockázat nem áll fenn, és ha valamennyi igazgató uniós, EGT- vagy svájci állampolgár.

4. Forgalmazási szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a fegyverek, lőszer és robbanóanyagok esetében.

EU: Bizonyos országokban a gyógyszerárak és trafikok működtetése állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött.

FR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohány-kiskereskedelem területén nyújtott kizárólagos jogok esetében.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alkohol és gyógyszerek forgalmazása esetében.

AT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a gyógyszerek forgalmazása esetében.

BG: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szeszes italok, vegyipari termékek, dohány és dohányárak, gyógyszerek, orvosi és ortopédiai áruk; fegyverek, lőszer és hadi felszerelések; kőolaj és kőolajtermékek, gáz, nemesfém, drágakő forgalmazása esetében.

DE: Csak természetes személyek nyújthatnak kiskereskedelmi szolgáltatásokat a gyógyszerek és speciális orvosi termékek területén. Tartózkodási helyre van szükség a gyógyszerészeti

engedély beszerzéséhez és/vagy gyógyszertár nyitásához gyógyszerek és speciális orvosi termékek kiskereskedelmére. Más országok állampolgárai vagy azok a személyek, akik nem feleltek meg a német gyógyszerészvizsgán, csak arra kaphatnak engedélyt, hogy egy, az elmúlt három évben már meglévő patikát átvegyenek.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a dohánytermékek forgalmazása esetében.

6. Környezetvédelmi szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon szolgáltatások esetében, amelyek víz gyűjtésére, tisztítására és elosztására irányulnak a háztartások, az ipari, kereskedelmi és egyéb felhasználók között, beleértve az ivóvíz-szolgáltatást és a vízgazdálkodást.

7. Pénzügyi szolgáltatások⁵⁰

EU: Csak az EU-ban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését. Olyan szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához és a befektetési társaságok tevékenységéhez, amelynek létesítő okirat szerinti székhelye és tevékenységének központi helye ugyanabban a tagállamban van.

AT: A külföldi biztosítók fióktelepére vonatkozó engedélyt visszautasítják, ha a külföldi biztosító jogi formája nem részvénytársaság, illetve kölcsönös biztosítási szövetség, vagy ahhoz hasonló. A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia.

BG: A nyugdíjbiztosítási tevékenységet bejegyzett nyugdíjbiztosító társaságban való részesedésszerzéssel lehet folytatni. A menedzsment vezetőjének és az igazgatótanács elnökének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Bulgáriában. Amennyiben egy külföldi biztosító fiók vagy képviselő létrehozásával bizonyos osztályú biztosítási szolgáltatást kíván nyújtani, származási országában működési tapasztalattal kell rendelkeznie ugyanabban a biztosítási osztályban.

CY: Csak a ciprusi tőzsde tagjai (brókerek) végezhetnek értékpapír-alkuszi tevékenységet Cipruson. Egy alkuszcéget csak akkor jegyeznek be a ciprusi tőzsde tagjaként, ha azt a ciprusi társasági jog szerint alapították és jegyezték be (nem fióktelepek).

⁵⁰ A fiókok és leányvállalatok közötti eltérő elbánásra horizontális korlátozás alkalmazandó. A külföldi fiókok egy tagállam területén az adott tagállam vonatkozó jogszabályaiban meghatározott feltételek mellett kaphatnak engedélyt a működésre, és ezért számos egyedi prudenciális előírás teljesítésére kötelezhetők.

EL: A letelepedési jog nem vonatkozik biztosítótársaságok képviseleti irodáinak vagy egyéb állandó képviseletének létrehozására, kivéve, ha ezeket az irodákat ügynökségként, fióktelepként vagy központi irodaként alapítják.

ES: Amennyiben egy külföldi biztosító fiók vagy képviselet létrehozásával bizonyos osztályú biztosítási szolgáltatást kíván nyújtani, származási országában működési tapasztalattal kell rendelkeznie ugyanabban a biztosítási osztályban.

HU: Külföldi intézmények fiókirodái nem nyújthatnak eszközkézelési szolgáltatásokat magánnyugdíjalapoknak vagy végezhetnek kockázatitőke-kezelést. A pénzügyintézetek igazgatótanácsában legalább két olyan tagnak kell lennie, aki magyar állampolgár, a vonatkozó devizasabályok szerint belföldi illetőségű és legalább egy éve állandó lakóhellyel rendelkezik Magyarországon.

IE: A befektetési alapként létrehozott kollektív befektetési rendszerek és változó tőkéjű vállalatok (nem átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozások – ÁÉKBV) esetén a vagyonkezelőnek/letéteményesnek és a kezelő vállalatnak Írországon vagy egy másik tagállamban bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie (nem fióktelepek). Befektetési betéti társaság esetében legalább az egyik tagnak Írországon bejegyzett gazdasági szereplőnek kell lennie. Az ír tőzsdei tagsághoz arra van szükség, hogy a gazdasági szereplő:

a) Írországon rendelkezzen engedéllyel, ami megköveteli, hogy írországi központi irodával/bejegyzett székhellyel rendelkező bejegyzett társaság vagy partnerség legyen, vagy

b) egy másik tagállamban rendelkezzen engedéllyel.

PT: Nyugdíjalap-kezelést csak olyan vállalatok végezhetnek, amelyeket Portugáliában e célból bejegyeztek, vagy olyan biztosítótársaságok, amelyeket Portugáliában alapítottak és felhatalmazással rendelkeznek az életbiztosítási üzletág felvételére, illetve egy másik uniós tagállamban nyugdíjalap-kezelésre engedéllyel rendelkező szervezetek.

Portugáliai fióktelep létrehozásához a külföldi biztosítótársaságoknak bizonyítaniuk kell, hogy legalább ötéves működési tapasztalattal rendelkeznek. Közvetlen fióktelep létrehozása nem engedélyezett biztosításközvetítés céljából, amelyet a tagállamok törvényeivel összhangban létrehozott vállalatoknak tartanak fenn.

FI: A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok esetében az igazgatótanács és felügyelőbizottság támogatói és tagjai legalább felének uniós tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adtak ez alól.

A kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó társaságoktól eltérő biztosítótársaságok esetében az igazgatótanács és felügyelőbizottsági tagok legalább egyikének és az ügyvezető igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

A grúz biztosítótársaságok általános ügynökeinek tartózkodási hellyel kell rendelkezniük Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája.

Külföldi biztosítók nem kaphatnak engedélyt Finnországban kötelező nyugdíjbiztosítást nyújtó fióktelepként.

Banki szolgáltatások esetén: tartózkodási hellyel kell rendelkeznie legalább egy alapítónak, az igazgatótanács és a felügyelőbizottság egy tagjának, az ügyvezető igazgatónak és a hitelintézet nevében aláírásra jogosult személynek.

IT: Az értékpapír-elszámolási rendszer kezeléséhez szükséges engedélyhez az Olaszországban telephellyel rendelkező vállalatnak Olaszországban bejegyzett cégnek kell lennie (nem fióktelepek). A központi értékpapír-letéti szolgáltatások kezeléséhez szükséges engedélyhez az Olaszországban telephellyel rendelkező vállalatoknak Olaszországban bejegyzett cégeknek kell lenniük (nem fióktelepek). Az uniós jogszabályok alapján harmonizált ÁÉKBV-ktől eltérő kollektív befektetési rendszerek esetében a vagyonkezelőnek/letéteményesnek Olaszországban vagy egy másik tagállamban bejegyzett cégnek kell lennie, és egy olaszországi fióktelepen keresztül kell működnie. Az uniós jogszabályok alapján nem harmonizált ÁÉKBV-ket kezelő cégeknek szintén Olaszországban bejegyzett cégeknek kell lenniük (nem fióktelepek). Csak olyan bankok, biztosítótársaságok, uniós jogszabály alapján harmonizált ÁÉKBV-ket kezelő befektetési cégek és társaságok, amelyeknél a tevékenység végzésének központja az EU-ban van, valamint az Olaszországban bejegyzett ÁÉKBV-k végezhetik nyugdíjalapok forráskezelését. A hálózati kereskedelem során a közvetítőknek Olaszországban nyilvántartásba vett pénzügyi ügynököket kell alkalmazniuk. A külföldi közvetítők képviselői irodái nem végezhetnek befektetési szolgáltatásra irányuló tevékenységet.

LT: Eszközkezelés céljából szakosodott kezelővállalat (nem fióktelepek) alapítása szükséges.

Nyugdíjalapok letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fiókteleppel rendelkező cégek léphetnek fel.

A nyugdíjalapok eszközeinek letéteményeseként kizárólag Litvániában bejegyzett székhellyel vagy fiókteleppel rendelkező és a tagállamban vagy EGT-államban befektetési szolgáltatások nyújtására engedéllyel rendelkező bankok léphetnek fel.

PL: Biztosításközvetítéshez helyi cégalapításra (nem fióktelep) van szükség.

SK: Külföldi állampolgárok részvénytársaság formájában alapíthatnak biztosítótársaságot, vagy Szlovákiában bejegyzett székhellyel rendelkező leányvállalataikon (nem fióktelepek) keresztül végezhetnek biztosítási tevékenységet.

Szlovákiában bankok, befektetési vállalatok, befektetési alapok és értékpapír-kereskedők nyújthatnak befektetési szolgáltatásokat, ha jogi formájuk a törvény által előírt törzstőkével rendelkező részvénytársaság (nem fióktelepek).

SE: Nem Svédországban bejegyzett biztosítási alkuszvállalkozást csak fióktelepen keresztül lehet alapítani. Takarékpénztárt az Unióban tartózkodási hellyel rendelkező természetes személy alapíthat.

8. Egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az államilag finanszírozott egészségügyi, szociális és oktatási szolgáltatások esetében.

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egyéb egészségügyi szolgáltatások esetében.

EU: A magánfinanszírozású oktatási szolgáltatások esetében a vezetőség tagjainak többségére állampolgárságra vonatkozó feltételek alkalmazhatók.

EU (kivéve NL, SE és SK): Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egyéb oktatási szolgáltatások esetében, amelyek az alapfokú, középfokú, felsőfokú és felnőttoktatástól különböző szolgáltatásokat jelentenek.

BE, CY, CZ, DK, FR, DE, EL, HU, IT, ES, PT és UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású szociális szolgáltatások esetében, kivéve a szanatóriumokat, üdülőket és idősotthonokat.

FI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású egészségügyi, és szociális szolgáltatások esetében.

BG: Külföldi középiskolák nem nyithatnak részlegeket Bulgária területén. Külföldi középiskolák karokat, szervezeti egységeket, intézményeket és kollégiumokat Bulgáriában csak a bolgár középiskolák keretein belül és velük együttműködésben nyithatnak.

EL: A felsőoktatási szolgáltatások tekintetében nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az elismert állami okleveleket nyújtó oktatási intézmények létrehozása tekintetében. Uniós állampolgároknak kell lenniük a magánfinanszírozású alapfokú és középfokú iskolák tulajdonosainak, igazgatótanácsi tagjaik többségének és tanáraiknak.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az alapfokú oktatás esetében.

SE: fenntartja a jogot arra, hogy intézkedéseket hozzon és hajtson végre az állami hatóságok által oktatási tevékenység végzésére jóváhagyott oktatási szolgáltatókkal kapcsolatban. Ez a fenntartás vonatkozik az államilag finanszírozott és bizonyos állami támogatásban részesülő magánfinanszírozású oktatási szolgáltatásokra, többek között az állam által elismert oktatási

szolgáltatókra, az állami felügyelet alatt működő oktatási szolgáltatókra vagy a tanulmányi támogatásra jogosító oktatásra.

UK: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a magánfinanszírozású mentőszolgálatok vagy a magánfinanszírozású kórházon kívüli ellátás esetében, kivéve a kórházi szolgáltatásokat.

9. Idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások

BG, CY, EL, ES és FR: Állampolgársági feltétel vonatkozik az idegenvezetőkre.

BG: Cégbejegyzés (nem fióktelep létrehozása) szükséges a szállodai, éttermi és étkeztetési szolgáltatások esetében (kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést).

IT: A nem uniós országokból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.

10. Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások

Hír- és sajtóügynökségi tevékenység

FR: A francia nyelvű kiadványokat megjelentető, működő kiadóknak a külföldi részvétel a vállalat tőkéjének vagy szavazati jogainak 20 %-át nem haladhatja meg. Sajtóügynökségek esetében a jogi személyek létrehozására vonatkozó nemzeti elbánás viszonyossághoz kötött.

Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a szerencsejáték és fogadás esetében. A jogbiztonság érdekében tisztázni kell, hogy piaci hozzáférés nem biztosítható.

AT: A síiskolák és a hegyi vezetői szolgáltatások esetében a jogi személyek vezetőinek EGT-állampolgároknak kell lenniük.

Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások

BE, FR, HR és IT: Nincs nemzeti elbánás és legnagyobb kedvezményes elbánás a könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb nyilvános kulturális szolgáltatások esetében.

11. Szállítás

Tengeri szállítás

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésére, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

FI: Csak finn lobogó alatt közlekedő hajók nyújthatnak a tengeri szállítást kiegészítő szolgáltatásokat.

HR: A tengeri szállítást kiegészítő szolgáltatások nyújtásához külföldi jogi személynek céget kell alapítania Horvátországban, amelynek nyilvános pályázati eljárást követően koncessziót kell kapnia a kikötőhatóságtól. A kikötő kapacitásától függően korlátozhatják a szolgáltatók számát.

Belvízi szállítás⁵¹

EU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a nemzeti kabotázs esetében. A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és jövőbeli megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-összeköttetéssel kapcsolatos megállapodásokat is) bizonyos szállítási jogokat tartanak fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A kérdés a rajnai hajózásról szóló mannheimi egyezményt végrehajtó rendeletek hatálya alá tartozik.

AT és HU: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség olyan bejegyzett társaság letelepedésére, amelynek célja a letelepedés helye szerinti állam nemzeti lobogója alatt közlekedő flotta üzemeltetése.

AT: A belvízi utak esetében koncesszió csak EGT-beli jogi személyeknek nyújtható, és a szavazati jogok, valamint a tőkerészesedés több mint 50 %-a és az irányítóbizottsági helyek többsége EGT-állampolgároknak van fenntartva.

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a belvízi szállítás esetében.

Légi szállítási szolgáltatások

EU: A légi szállítás területén a kölcsönös piacra jutási feltételeket az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia között létrejött, a közös légtér létrehozásáról szóló megállapodásban kell szabályozni.

EU: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamban vagy az EU-ban máshol kell lajstromozni. Repülőgép személyzettel történő bérlete esetében a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek. A légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek vagy a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat teljesítő jogi személyek lehetnek.

⁵¹ Ideértve a belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásait.

EU: A számítógépes helyfoglalási (CRS) szolgáltatások esetében, amennyiben az EU légi fuvarozói az EU-n kívül nem részesülnek az EU által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban⁵², vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az EU-ban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által.

Vasúti szállítás

HR: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a személy- és teherszállítás, valamint a vontatás és tolatás tekintetében.

Közúti szállítás

EU: Cégbejegyzés (nem fióktelep létrehozása) szükséges kabotázsműveletek esetében. A szállítási igazgatónak tartózkodási hellyel kell rendelkeznie.

AT: A személy- és áru fuvarozás tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az uniós tagállamok állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van.

BG: A személy- és áru fuvarozás tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az uniós tagállamok állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van. Cégbejegyzés szükséges. Természetes személyek esetében az uniós állampolgárság feltétel.

EL: Közúti teherszállítás végzéséhez görög engedélyre van szükség. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják. A Görögországban alapított közúti teherszállítási tevékenységet csak Görögországban nyilvántartott járművekkel lehet végezni.

FI: A közúti teherszállítási szolgáltatásokhoz engedély szükséges, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre.

FR: Külföldi vállalkozók nem nyújthatnak városok közötti autóbusz-szolgáltatást.

LV: Személy- és teherszállítási szolgáltatások esetében engedélyre van szükség, amely nem terjed ki a külföldön nyilvántartott járművekre. A működő vállalkozásoknak az országban nyilvántartott járműveket kell használniuk.

⁵² Az egyenértékű elbánás az uniós légi fuvarozókra és uniós CRS-szolgáltatókra vonatkozó megkülönböztetésmentes elbánást jelenti.

RO: Az engedély beszerzéséhez a közúti árufuvarozást és a közúti személyszállítást végzők csak Romániában nyilvántartott járműveket használhatnak, amelyek tulajdonviszonyait és használatát kormányrendelet szabályozza.

SE: Közúti szállítás végzéséhez svéd engedélyre van szükség. A taxiengedély megszerzésének feltétele, hogy a vállalat kijelöljön egy természetes személyt szállítási igazgatónak (de facto tartózkodási helyhez kötött – lásd a letelepedéssel kapcsolatos svéd fenntartást). Egyéb közúti szállítók engedélyszerzésének feltétele az, hogy a vállalatot az EU-ban alapítsák, legyen Svédországban telephelye és jelöljön ki egy természetes személyt szállítási igazgatónak, aki uniós tartózkodási hellyel rendelkezik. Az engedélyeket megkülönböztetésmentes feltételek szerint nyújtják, kivéve, hogy a közúti árufuvarozási és a közúti személyszállítási szolgáltatáshoz csak a nemzeti közúti nyilvántartásban szereplő járműveket használhatnak. Amennyiben a járművet külföldön tartják nyilván, tulajdonosa olyan természetes vagy jogi személy, akinek állandó lakóhelye külföldön van, és a járművet ideiglenes használatra vitték Svédországba, azt csak ideiglenesen lehet az országban használni. Az ideiglenes használatot általában a svéd szállítási ügynökség határozza meg, és legfeljebb egy évre vonatkozik.

14. Energiaszolgáltatások

EU: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség azon grúziai jogi személyek esetében⁵³, amelyeket olyan ország természetes vagy jogi személyei irányítanak, amely az EU kőolaj- és földgázimportjának több mint 5 %-át adja⁵⁴, kivéve, ha az EU az adott országgal kötött gazdasági integrációs megállapodás keretében általános hozzáférést biztosít ezen ágazathoz az ország természetes vagy jogi személyei számára.

EU: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a villamos energia nukleáris termelése és a nukleáris üzemanyag feldolgozása esetében.

EU: A villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 2003/54/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 13-i 2009/72/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke és a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról szóló, 2009. július 13-i 2009/73/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 11. cikke szerint a harmadik országból vagy harmadik országokból származó természetes vagy jogi személy vagy személyek által ellenőrzött átviteli rendszer-üzemeltető tanúsítása megtagadható, ha a gazdasági szereplő nem bizonyította, hogy a tanúsítás megadása nem veszélyezteti az energiaellátás biztonságát egy tagállamban és/vagy az Európai Unióban.

⁵³ Egy jogi személy akkor áll egy másik természetes vagy jogi személy(ek) irányítása alatt, ha utóbbinak lehetősége van az igazgatói többségének kinevezésére vagy más módon jogi utasításokat adhat számára. Ellenőrzésnek minősül különösen a jogi személy tőkéjében 50 %-nál magasabb részesedéssel való rendelkezés.

⁵⁴ Az Energiaügyi Főigazgatóság által a legutolsó uniós energiasztisztikai zsebkönyvben közzétett adatok alapján: a nyers olaj import tömeg mértékegységben, a gáz import fűtőértékben kerül megadásra.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az üzemanyagok csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

BE és LV: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a földgáz csővezetékes szállítási szolgáltatása esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, HU, IT, LU, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE és UK: Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a tanácsadási szolgáltatások kivételével.

SI: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások esetében, a gázelosztási szolgáltatások kivételével.

CY: Fenntartja magának a jogot a szénhidrogének kutatásának, feltárásának és kiaknázásának engedélyezésére vonatkozó kölcsönösség megkövetelése tekintetében.

15. Egyéb, máshová nem sorolt szolgáltatások

PT: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség berendezések értékesítésével vagy szabadalmak átadásával kapcsolatos szolgáltatások esetében.

SE: Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a temetési, hamvasztási és temetkezési szolgáltatások esetében.

XIV-B. MELLÉKLET

A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁSRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEK LISTÁJA (UNIÓ)

1. A kötelezettségek alábbi listája az e megállapodás 86. cikke alapján az EK-fél által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben a grúziai szolgáltatásokra és szolgáltatókra alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat. A lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop jelzi azt az ágazatot vagy alágazatot, amelyben a fél vállalta a kötelezettséget, valamint a liberalizáció hatókörét, amelyre a fenntartások alkalmazandók;

b) a második oszlop ismerteti az alkalmazandó fenntartásokat.

Amennyiben a b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991)

b) a CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amikor azok nem korlátozzák a piacra jutást vagy a nemzeti elbánást e megállapodás 84. és 85. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetés-mentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél vállalkozóira.

4. Az alábbi lista nem sérti az 1. módzat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

5. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

6. A kötelezettségek listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

7. Az 1. és 2. módzat értelemszerűen az e megállapodás 77. cikke m) pontjának i) és ii) alpontjában leírt szolgáltatások nyújtásának eszközeire vonatkozik.

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szakmai szolgáltatások	
a) Jogi szolgáltatások (CPC 861) ⁵⁵ (kivéve a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, huissiers de justice vagy más officiers publics et ministériels által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs	1. és 2. módzat AT, CY, ES, EL, LT és MT: A hazai (uniós és tagállami) jog gyakorlásához szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött. BE: A jogi képviselethez szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Büntetőügyeken kívüli

⁵⁵ Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviseleti, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra. A jogi szolgáltatásnyújtás csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a szolgáltató vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az Unió tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédekkel illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az Unióban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az Unióban a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselethez ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság az Unió megfelelő tagállamában, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd jogosult a praxisra.

és hitelesítési szolgáltatásokat)	ügyekben a „Cour de cassation” előtt eljárni jogosultak számára kvóták vannak érvényben BG: Külföldi ügyvédek csak anyaországuk állampolgárának nyújthatnak jogi képviseletet a viszonyosság elve alapján, bolgár ügyvédekkel együttműködve. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges FR: Az ügyvédeknek az „avocat auprès de la Cour de Cassation” és az „avocat auprès du Conseil d’Etat” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött HU: Külföldi ügyvédeknek a jogi tevékenység hatóköre a jogi tanácsadásra korlátozódik LV: Az esküt tett ügyvédeknek a büntetőeljárásokban jogi képviselőként történő eljáráshoz állampolgársággal kell rendelkezniük DK: Jogi tanácsadást csak dán jogi praxisengedéllyel rendelkező ügyvédek és Dániában bejegyzett jogi cégek értékesíthetnek. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött SE: Az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „advokat” megnevezés használatához szükséges, lakóhely meglétéhez kötött 1. módzat HR: Korlátozás nélkül a külföldi és nemzetközi jogi tanácsadás esetében. Kötelezettség nélkül a horvát jogi tevékenységek esetében
b) 1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálat (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	1. módzat FR, HU, IT, MT, RO és SI: Kötelezettség nélkül AT: Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviseletre vonatkozóan. 2. módzat

	Az összes tagállam: Korlátozás nélkül
b) 2. Könyvvizsgálat (CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével)	1. módzat BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI és UK: Kötelezettség nélkül AT: Az illetékes hatóságok előtti képviselő és az egyes osztrák törvényekben (pl. részvénytársasági törvény, tőzsdetörvény, banktörvény stb.) meghatározott könyvvizsgálatok végzése állampolgársághoz kötött HR: A Horvátország területén a cégtörvény rendelkezéseinek megfelelően fiókot létesített külföldi könyvvizsgáló cégek nyújthatnak könyvvizsgáló szolgáltatásokat SE: Csak a Svédországban engedélyezett könyvvizsgálók végezhetnek törvényes könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél, többek között az összes korlátozott felelősségű társaságban és természetes személyeknél. Csak olyan személyek és bejegyzett könyvelő cégek rendelkezhetnek részesedéssel vagy hozhatnak létre társulást társaságokban, amelyek minősített könyvvizsgálatot végeznek (hivatalos célból). A jóváhagyás EGT vagy svájci tartózkodási helyhez kötött. Az „elismert könyvvizsgáló” és a „felhatalmazott könyvvizsgáló” címeket csak a Svédországban elismert és felhatalmazott könyvvizsgálók használhatják. A szövetkezeti gazdasági társaságok és bizonyos, egyéb vállalkozások könyvvizsgálói, akik nem elismert vagy felhatalmazott könyvvizsgálók, tartózkodási hellyel kell, hogy rendelkezzenek az EGT-n belül, kivéve, ha a kormány vagy a kormány által kijelölt kormányzati hatóság külön esetben másként nem dönt 2. módzat Korlátozás nélkül

c) Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863)⁵⁶	1. módzat AT: Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviseletre vonatkozóan. CY: Az adóügyi képviselőknek megfelelő pénzügyminiszteri engedéllyel kell rendelkezniük. Az engedélyezés a gazdasági igényfelméréstől függ. Az alkalmazott kritériumok analógok a külföldi befektetőknek adott engedélyekre vonatkozó és erre az alágazatra alkalmazandó (a horizontális szakaszban felsorolt) kritériumokkal, mindig figyelembe véve az alágazat foglalkoztatottsági helyzetét BG, MT, RO és SI: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Építészeti szolgáltatások valamint e) Várostervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	1. módzat AT: Kötelezettség nélkül, kivéve a tervezési szolgáltatásokat. BE, CY, EL, IT, MT, PL, PT és SI: Kötelezettség nélkül DE: Az összes külföldről teljesített szolgáltatás tekintetében a nemzeti díjazási és jövedelmi szabályok alkalmazandók. HR: Építészeti szolgáltatások: természetes és jogi személyek a horvát építész kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíttetni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. Az elismerési (érvényesítési) engedélyt az építőipari és

⁵⁶ Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek az 1.A.a) pontban találhatók. Jogi szolgáltatások.

	területrendezési minisztérium bocsátja ki Várostervezés: természetes és jogi személyek az építőipari és területrendezési minisztérium engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat HU és RO: Kötelezettség nélkül a tájrendezés tekintetében. 2. módzat Korlátozás nélkül
f) Mérnöki szolgáltatások; és g) Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)	1. módzat AT, SI: Kötelezettség nélkül, kivéve a tisztán tervezési szolgáltatásokat. CY, EL, IT, MT és PT: Kötelezettség nélkül HR: Természetes és jogi személyek a horvát mérnöki kamara engedélyével nyújthatják e szolgáltatásokat. Külföldön kidolgozott tervet vagy projektet a horvát jognak való megfelelés tekintetében el kell ismertetni (érvényesíttetni kell) egy erre engedéllyel rendelkező természetes vagy jogi személy által Horvátországban. Az elismerési (érvényesítési) engedélyt az építőipari és területrendezési minisztérium bocsátja ki 2. módzat Korlátozás nélkül
h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)	1. módzat AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK és UK: Kötelezettség nélkül HR: Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslás esetében, ahol: Korlátozás nélkül. SI: Kötelezettség nélkül a társadalom-orvostan, a higiéniai, járványügyi, orvosi/ökológiai ellátás, a véradás, a vérkészítmények és transzplantátumok,

	valamint a boncolás esetében 2. módzat Korlátozás nélkül
i) Állat-egészségügyi szolgáltatások (CPC 932)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül UK: Kötelezettség nélkül, kivéve: az állatorvosoknak nyújtott állatorvosi laboratóriumi és műszaki szolgáltatások, általános tanácsadás, útmutatás és tájékoztatás, pl. táplálkozási, viselkedéstani és gondozási szolgáltatások 2. módzat Korlátozás nélkül
j) 1. Szülésznői ellátás (CPC 93191 része) j) 2. Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás (CPC 93191 része)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK és UK: Kötelezettség nélkül FI és PL: Kötelezettség nélkül, kivéve az ápolókat HR: Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslás esetében: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
k) Gyógyszer-kiskereskedelem és gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelme	1. módzat AT, BE, BG, CZ, DE, CY, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI és UK:

(CPC 63211) és más gyógyszerészeti szolgáltatások ⁵⁷	Kötelezettség nélkül LV és LT: Kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelést. HU: Kötelezettség nélkül, kivéve a CPC 63211-t 2. módozat Korlátozás nélkül
B. Számítástechnikai tevékenység (CPC 84)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások	
a) Társadalomtudományi, humán kutatás, fejlesztés (CPC 852, kivéve a pszichológiai ellátást) ⁵⁸ b) Természettudományi kutatás és fejlesztés (CPC 851) és c) Interdiszciplináris K+F szolgáltatások (CPC 853)	1. és 2. módozat EU: Az állami forrásból finanszírozott K+F szolgáltatások tekintetében kizárólagos jogok és/vagy engedélyek csak az EU tagállamai állampolgárainak és olyan EU-beli jogi személyeknek adhatók, amelyek központi ügyintézési helye az EU-ban van
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások ⁵⁹	
a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821)	1. módozat BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül HR: Üzleti jelenlét szükséges.

⁵⁷ A lakosság gyógyszerellátására más szolgáltatásokhoz hasonlóan a tagállamokban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

⁵⁸ A CPC 85201 része, amely az 1.A. h) pontban található – Orvosi és fogorvosi ellátás.

⁵⁹ Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait és/vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

	2. módzat Korlátozás nélkül
b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	1. módzat BG, CY, CZ, EE, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül HR: Üzleti jelenlét szükséges. 2. módzat Korlátozás nélkül
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103)	1. módzat BG, CY, DE, HU, MT és RO: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104)	1. módzat BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO és SK: Kötelezettség nélkül. 2. módzat BG, CY, CZ, LV, MT, PL, RO és SK: Kötelezettség nélkül. AT, BE, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, NL, PT, SI, SE és UK: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamban vagy az EU-ban máshol kell lajstromozni. Mentesség adható a rövid futamidejű bérleti szerződések vagy kivételes körülmények esetén
c) Egyéb járművek kölcsönzése	1. módzat

(CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)	BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO és SI: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 és CPC 83109)	1. módzat BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO és SK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése (CPC 832)	1. és 2. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK és UK: Kötelezettség nélkül
f) Távközlési cikkek kölcsönzése (CPC 7541)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
a) Hirdetés (CPC 871)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Piac- és közvélemény-kutatás (CPC 864)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	1. és 2. módzat HU: Kötelezettség nélkül a választottbíróági és békéltető szolgáltatások esetében (CPC 86602)

e) Műszaki vizsgálat, elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	1. módzat IT: Kötelezettség nélkül a biológus és a vegyész szakma esetében. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK és SE: Kötelezettség nélkül 2. módzat CY, CZ, MT, PL, RO, SK és SE: Kötelezettség nélkül
f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (CPC 881 része)	1. módzat IT: Kötelezettség nélkül az agronómus és a „periti agrari” szakmáknak fenntartott tevékenységek esetében. EE, MT, RO és SI: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
g) Halászathoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (CPC 882 része)	1. módzat LV, MT, RO és SI: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
h) Feldolgozóiparhoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (CPC 884 egy része és CPC 885 egy része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
i) Munkaerő-közvetítés és -kölcsonzés	
i) 1. Vezetőközvetítés	1. módzat AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT,

(CPC 87201)	MT, PL, PT, RO, SK, SI és SE: Kötelezettség nélkül 2. módzat AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül
i) 2. Munkaerő-közvetítés (CPC 87202)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül
i) 3. Irodai munkaerő kölcsönzése (CPC 87203)	1. módzat AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK és SI: Kötelezettség nélkül 2. módzat AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül
i) Háztartási kisegítő személyzet, egyéb kereskedelmi vagy ipari dolgozók, ápoló- és egyéb személyzet kölcsönzése (CPC 87204, CPC 87205, CPC 87206 és CPC 87209)	1. és 2. módzat Valamennyi tagállam, kivéve HU: Kötelezettség nélkül HU: Korlátozás nélkül
j) 1. Nyomozási szolgáltatások (CPC 87301)	1. és 2. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI és UK: Kötelezettség nélkül
j) 2. Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304)	1. módzat HU: Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és CPC

és CPC 87305)	87305 tekintetében. BE, BG, CY, CZ, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül. 2. módzat HU: Kötelezettség nélkül a CPC 87304 és CPC 87305 tekintetében. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI és SK: Kötelezettség nélkül
k) Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675)	1. módzat BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI és UK: Kötelezettség nélkül a feltárási szolgáltatások esetében. HR: Nincs, kivéve az alapvető geológiai, földmérési és bányászati kutatási szolgáltatásokat, valamint a kapcsolódó környezetvédelmi kutatási szolgáltatásokat, amelyek Horvátország területén csak helyi jogi személyekkel együtt, illetve e személyek tevékenységei révén végezhetők 2. módzat Korlátozás nélkül
l) 1. Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	1. módzat Tengeri szállítást végző hajókra: BE, BG, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SI és UK: Kötelezettség nélkül. Belvízi szállítást végző hajókra: EU, kivéve EE, HU, LV és PL: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
l) 2. Vasúti járművek karbantartása és javítása	1. módzat AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, EL, HR,

(CPC 8868 része)	IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
l) 3. Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 egy része és CPC 8868 egy része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
l) 4. Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	1. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
l) 5. Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási és háztartási cikkek karbantartása és javítása ⁶⁰ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
m) Épületek takarítása (CPC 874)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat

⁶⁰ A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) az 1.F. l) 1.—1.F. l) 4. pontban található.

	Korlátozás nélkül
n) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)	1. módzat BG, EE, MT és PL: Kötelezettség nélkül a légi fényképezés esetében HR, LV: Kötelezettség nélkül a speciális fényképezés esetében (CPC 87504) 2. módzat Korlátozás nélkül
o) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
p) Nyomdai és kiadói tevékenység (CPC 88442)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
q) Konferenciaszervezési szolgáltatások (CPC 87909 része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
r) Egyéb	
r) 1. Fordítói és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905)	1. módzat PL: Kötelezettség nélkül a hiteles fordítók és tolmácsok szolgáltatásai esetében HU, SK: Kötelezettség nélkül a hivatalos fordítás és tolmácsolás esetében. HR: Kötelezettség nélkül a hivatalos dokumentumok esetében 2. módzat Korlátozás nélkül
r) 2. Belső formatervezési szaktanácsadás és egyéb speciális	1. módzat

formatervezési szaktanácsadás (CPC 87907)	DE: Az összes külföldről teljesített szolgáltatás tekintetében a nemzeti díjazási és jövedelmi szabályok alkalmazandók. HR: Kötelezettség nélkül. 2. módzat Korlátozás nélkül
r) 3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások (CPC 87902)	1. és 2. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül
r) 4. Hitelminősítési szolgáltatások (CPC 87901)	1. és 2. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül
r) 5. Sokszorosítási szolgáltatások (CPC 87904)⁶¹	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
r) 6. Távközlési tanácsadási szolgáltatások (CPC 7544)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
r) 7. Telefonos válaszadási szolgáltatások (CPC 87903)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

⁶¹ Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 1.F. p) pont alatt találhatók.

2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Postai, futárpostai szolgáltatás (Postai küldemények⁶² kezelésével kapcsolatos⁶³ szolgáltatások az alágazatok alábbi jegyzéke szerint, függetlenül attól, hogy a rendeltetési hely belföldön vagy külföldön van:	
i. Címzett, bármilyen típusú fizikai hordozón⁶⁴ továbbított írásos közlemények kezelése, ideértve a vegyes postai szolgáltatásokat és címzett reklámküldeményeket is; ii. Címzett csomagküldemények vagy csomagok kezelése,⁶⁵ iii. Címzett sajtótermékek kezelése⁶⁶, iv. A fenti i–iii. pontban említett küldemények kezelése ajánlott vagy biztosított levélként, v. Sürgős kézbesítési szolgáltatás⁶⁷ a fenti i–iii. pontban említett	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül⁷²

⁶² A „postai küldemény” a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményre vonatkozik.

⁶³ A „kezelés” fogalom magában foglalja a vámkezelést, válogatást, szállítást és kézbesítést.

⁶⁴ Pl. levél, képeslap.

⁶⁵ Ide tartoznak a könyvek, katalógusok.

⁶⁶ Napilapok, újságok, időszaki kiadványok.

⁶⁷ A sürgős kézbesítési szolgáltatások a nagyobb sebesség és megbízhatóság mellett hozzáadott értéket jelentő elemeket is magukban foglalhatnak, mint például a küldemények összegyűjtése a feladási ponton, személyes kézbesítés a címzettnek, a küldemény útvonalának nyomon követése, lehetőség a rendeltetési hely vagy a címzett megváltoztatására szállítás közben, kézhezvételi igazolás.

küldeményekre, vi. Nem címzett küldemények kezelése, vii. Dokumentumcsere⁶⁸ Az i., iv. és v. alágazat azonban nem tartozik ebbe a körbe, amennyiben olyan szolgáltatások alkalmazási körébe esnek, amelyekkel szemben fenntartásokkal élhetnek; ezek a következők: olyan levélküldemények, amelyek ára nem haladja meg az állami alaptarifa 5-szeresét, feltéve, hogy súlyuk kevesebb mint 350 gramm⁶⁹, valamint a bírósági és közigazgatási eljárások során használt ajánlott postai küldeményekkel kapcsolatos szolgáltatások.) (CPC 751 egy része, CPC 71235 egy része⁷⁰ és CPC 73210 egy része⁷¹)	
B. Távközlés (Ezek a szolgáltatások nem terjednek ki az olyan tartalomszolgáltatásból álló gazdasági tevékenységekre, amelyek továbbításuk céljából távközlési szolgáltatást igényelnek.)	
a) Valamennyi, jelek elektromágneses	1. és 2. módzat

⁷² Az i–iv. alágazat tekintetében meghatározott egyetemes szolgáltatási kötelezettségeket előíró egyedi engedélyeket és/vagy egy kompenzációs alaphoz való hozzájárulást követelhetnek meg.

⁶⁸ Eszközök biztosítása, beleértve alkalmi helyiségek rendelkezésre bocsátását, valamint harmadik fél által történő szállítást, amely lehetővé teszi a saját kézbesítést postai küldeményeknek a szolgáltatásra előfizető felhasználók között történő kölcsönös cseréjével. A postai küldemény a bármilyen típusú – állami vagy magán – kereskedelmi szereplő által kezelt küldeményekre vonatkozik.

⁶⁹ "Levélküldemény": bármilyen fizikai adathordozón rögzített, illetőleg írásos formában megjelenített közlemény, amelyet a feladó által magán a küldeményen vagy annak csomagolásán megjelölt címre kell kézbesíteni. Könyvek, katalógusok, hírlapok és folyóiratok nem tekintendők levélküldeménynek.

⁷⁰ Levél saját szállítása bármilyen szárazföldi szállítási móddal.

⁷¹ Levél saját szállítása légi úton.

eszközökkel történő továbbításából és vételéből álló szolgáltatás ⁷³ , kivéve a műsorszolgáltatást ⁷⁴	Korlátozás nélkül
b) Műholdas közvetítési szolgáltatások ⁷⁵	1. és 2. módzat EU: Korlátozás nélkül, kivéve azt, hogy ezen ágazat szolgáltatóit kötelezhetik arra, hogy védelmezzék a hálózatukon keresztül továbbított tartalomhoz kapcsolódó közérdekű célkitűzéseket az EU elektronikus kommunikációra vonatkozó szabályozási keretével összhangban. BE: Kötelezettség nélkül
3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK	
Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (kivéve a fegyverek, lőszer, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)	
A. Bizományosi ügynöki	1. és 2. módzat

⁷³ E szolgáltatások nem terjednek ki az online tájékoztatásra és/vagy adatfeldolgozásra (beleértve a tranzakciók feldolgozását is) (a CPC 843 része), amelyek az 1.B. pontban találhatók. Számítástechnikai szolgáltatások.

⁷⁴ A műsorszolgáltatás a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata, azonban nem terjed ki az üzemeltetők közötti közreműködési kapcsolatokra.

⁷⁵ E szolgáltatások magukban foglalják a rádiós és televíziós műsorok műholdas vételéből és továbbításából álló távközlési szolgáltatásokat (a televízió- és rádióprogramok jeleinek a nagyközönség számára történő eljuttatásához szükséges, megszakításmentes átviteli láncolata). Ez kiterjed a műholdas szolgáltatások használatának értékesítésére, de nem terjed ki televíziós programcsomagok háztartások számára történő értékesítésére.

szolgáltatások a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek jutalékos értékesítése (CPC 61111 egy része, CPC 6113 egy része és CPC 6121 egy része) b) Egyéb jutalékos ügynöki szolgáltatások (CPC 621)	EU, kivéve AT, SI, SE és FI: Kötelezettség nélkül a vegyipari termékek és a nemesfémek (és drágakövek) forgalmazása esetében. AT: Kötelezettség nélkül a pirotechnikai áruk, gyúlékony árucikkek, robbanóeszközök és toxikus anyagok forgalmazása esetében.
B. Nagykereskedelmi szolgáltatások a) Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok alkatrészeinek és kiegészítőinek nagykereskedelme (CPC 61111 egy része, CPC 6113 egy része és CPC 6121 egy része) b) Távközlési végberendezések nagykereskedelme (CPC 7542 része) c) Egyéb nagykereskedelmi szolgáltatások (CPC 622, kivéve az energiatermékek nagykereskedelmét⁷⁶)	AT, BG: Kötelezettség nélkül az orvosi felhasználású termékek, például orvosi és sebészeti eszközök, orvosi anyagok és orvosi felhasználású tárgyak forgalmazása esetében HR: Kötelezettség nélkül a dohánytermékek forgalmazása esetében. 1. módzat AT, BG, FR, PL és RO: Kötelezettség nélkül a dohány és dohánytermékek forgalmazása esetében. BG, FI, PL és RO: Kötelezettség nélkül a szeszesitalok forgalmazása esetében. SE: Kötelezettség nélkül a szeszesitalok kiskereskedelmi forgalmazása esetében. AT, BG, CZ, FI, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül a gyógyszerkészítmények forgalmazása esetében
C. Kiskereskedelmi szolgáltatások⁷⁷ Gépjárművek, motorkerékpárok, motoros szánok, valamint azok	BG, HU és PL: Kötelezettség nélkül az árutőzsdei szolgáltatások esetében. FR: Jutalékos értékesítés esetében kötelezettség

⁷⁶ E szolgáltatások közé tartozik a CPC 62271, amely az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 18.D. pontban.

⁷⁷ Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 1.B. és 1.F. 1) pontban.

alkatrészeinek és kiegészítőinek kiskereskedelme (CPC 61112, CPC 6113 egy része és CPC 6121 egy része) Távközlési végberendezések kiskereskedelme (CPC 7542 része) Élelmiszer-kiskereskedelem (CPC 631) Egyéb (nem energia-) termékek kiskereskedelme, kivéve a gyógyszertermékek, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelmét ⁷⁸ (CPC 632, kivéve a CPC 63211 és 63297) D. Franchise (CPC 8929)	nélkül olyan kereskedők és közvetítők tekintetében, akik a 17 állami frissélelmiszer-piacon működnek. Kötelezettség nélkül a gyógyszer-nagykereskedelem esetében MT: Kötelezettség nélkül a jutalékos értékesítés esetében. BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK és UK: Kiskereskedelmi értékesítés esetében kötelezettség nélkül, kivéve a postai rendelést
5. OKTATÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Alapfokú oktatási szolgáltatások (CPC 921)	1. módzat BG, CY, FI, HR, MT, RO, SE és SI: Kötelezettség nélkül FR: Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra

⁷⁸ A gyógyszeripari, orvosi és ortopédiai áruk kiskereskedelme a SZAKMAI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.A. k) pontban.

	IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában 2. módzat CY, FI, HR, MT, RO, SE és SI: Kötelezettség nélkül
B. Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922)	1. módzat BG, CY, FI, HR, MT, RO és SE: Kötelezettség nélkül FR: Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában 2. módzat CY, FI, MT, RO és SE: Kötelezettség nélkül 1. és 2. módzat LV: Kötelezettség nélkül a másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásai esetében (CPC 9224)
C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások (CPC 923)	1. módzat AT, BG, CY, FI, MT, RO és SE: Kötelezettség nélkül FR: Állampolgársághoz kötött. A külföldi állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában 2. módzat

	AT, BG, CY, FI, MT, RO és SE: Kötelezettség nélkül 1. és 2. módzat CZ és SK: Kötelezettség nélkül a felsőoktatás esetében, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310)
D. Felnőttoktatási szolgáltatások (CPC 924)	1. és 2. módzat CY, FI, MT, RO és SE: Kötelezettség nélkül AT: Kötelezettség nélkül a rádiós vagy televíziós műsorszolgáltatás keretében folytatott felnőttoktatás esetében
E. Egyéb oktatási szolgáltatások (CPC 929)	1. és 2. módzat AT, BE, BG, CY, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül. 1. módzat HR: Korlátozás nélkül a levelező oktatás, illetve a telekommunikációs úton folytatott távoktatás esetében
6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szennyvízszolgáltatások (CPC 9401) ⁷⁹	1. módzat EU, kivéve EE, LT és LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, LT és LV: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül

⁷⁹

Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.

B. Szilárd/veszélyes hulladék kezelése, kivéve a veszélyes hulladékok határokon átnyúló szállítását a) Hulladékkezelési szolgáltatások (CPC 9402)	1. módzat EU, kivéve EE és HU: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE és HU: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Köztisztasági és hasonló szolgáltatások (CPC 9403)	1. módzat EU, kivéve EE, HU és LT: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, HU és LT: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
C. A környezeti levegő és az éghajlat védelme (CPC 9404)⁸⁰	1. módzat EU, kivéve EE, FI, LT, PL és RO: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, FI, LT, PL, RO: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Szennyeződésmentesítés, talaj és víz tisztítása a) Fertőzött/szennyezett talaj és víz kezelése, szennyeződésmentesítése (CPC 94060 része)⁸¹	1. módzat EU, kivéve EE, FI és RO: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, FI, RO: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül

⁸⁰ Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.

⁸¹ Megfelel a természet- és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

E. Zaj és vibráció mérséklése (CPC 9405)	1. módzat EU, kivéve EE, FI, LT, PL és RO: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, FI, LT, PL és RO: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
F. A biodiverzitás és a táj védelme a) Természet és tájvédelmi szolgáltatások (CPC 9406 része)	1. módzat EU, kivéve EE, FI és RO: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, FI és RO: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
G. Egyéb környezetvédelmi és kiegészítő szolgáltatások (CPC 94090)	1. módzat EU, kivéve EE, FI és RO: Kötelezettség nélkül, kivéve a konzultációs szolgáltatásokat EE, FI és RO: Korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	1. és 2. módzat AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI és UK: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint űrrepülés és űrfuvarozás (ideértve

	a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk AT: Tilos a promóciós tevékenység és közvetítés az Unióban nem letelepedett leányvállalat vagy az Ausztriában nem letelepedett fióktelep részéről (kivéve a viszontbiztosítást és a visszaengedményezést illetően). Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést, a nemzetközi kereskedelmi légi szállítás kivételével, csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Ausztriában letelepedett fióktelep köthet DK: Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett cégek köthetnek. Dániában a dán jog alapján vagy a dán illetékes hatóságok által engedélyezett biztosítótársaságokon kívül más személyek vagy társaságok (beleértve a biztosítótársaságokat is) nem működhetnek közre közvetlen biztosítás kötésében Dániában letelepedett személyek, dán hajók vagy dán ingatlanok számára DE: Kötelező légi szállítási biztosítási szerződést csak az Unióban letelepedett leányvállalat vagy Németországban letelepedett fióktelep köthet. Amennyiben külföldi biztosítótársaság fióktelepet hozott létre Németországban, akkor biztosítási szerződést Németországban a nemzetközi szállítással kapcsolatban csak a Németországban létrehozott fióktelepen keresztül köthet FR: A szárazföldi szállításhoz kapcsolódó kockázatok biztosítását csak az Unióban letelepedett biztosítócégek végezhetik PL: Kötelezettség nélkül a viszontbiztosítás és a visszaengedményezés esetében, kivéve a nemzetközi kereskedelmi forgalomban lévő árukra vonatkozó

	kockázatokat PT: Légi és tengeri szállítási biztosítást, amely árukra, repülőgépre, hajótörzsre és felelősségre vonatkozik, csak az EU-ban letelepedett vállalat köthet; kizárólag az EU-ban letelepedett személyek vagy vállalatok léphetnek fel közvetítőként ilyen biztosítási ügylet esetében Portugáliában 1. módzat AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI és UK: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosításközvetítési szolgáltatások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és úrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk BG: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás esetében, kivéve a külföldi szolgáltató által külföldi személy számára a Bolgár Köztársaság területén nyújtott szolgáltatásokat. Szállítási biztosítást, amely az árukra és a járművek biztosítására terjed ki, valamint a Bolgár Köztársaság területén fellelhető kockázatokra vonatkozó felelősségbiztosítást külföldi biztosítótársaságok közvetlenül nem köthetnek. Külföldi biztosítótársaság kizárólag fióktelepen keresztül köthet biztosítási szerződést. Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében
B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás	CY, LV és MT: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel

kivételével):	kapcsolatos kockázatok biztosítását: i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és úrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk. LT: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítások esetében, kivéve a következőkkel kapcsolatos kockázatok biztosítását: i. tengeri szállítás és gazdasági célú repülés, valamint ürrepülés és úrfuvarozás (ideértve a műholdakat is), olyan biztosítással, ami a következők bármelyikét vagy mindegyikét fedezi: szállított áruk, az árukat szállító jármű és bármely ebből származó kötelezettség; valamint ii. nemzetközi árutovábbításban részt vevő áruk, kivéve az olyan szárazföldi szállítást, ahol a kockázat Litvániában van BG, LV, LT és PL: Kötelezettség nélkül a biztosításközvetítés esetében ES: Biztosításmatematikai szolgáltatások esetén követelmény a tartózkodás és a hároméves szakirányú tapasztalat FI: Csak olyan biztosító nyújthat biztosítási szolgáltatást (együttes biztosítást is beleértve), amelynek tevékenységének központi helye az EU-ban van, illetve fiókteleppel rendelkezik Finnországban. A biztosításalkuszi szolgáltatás nyújtásának feltétele, hogy a szolgáltató üzletvitelének állandó helye az EU-ban legyen HR: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás és a

	közvetlen biztosítási közvetítő szolgáltatások esetében, kivéve a következőket: a) életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek nyújtott életbiztosításra; b) nem-életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek nyújtott nem-életbiztosításra, a kötelező gépjármű-biztosítás kivételével; c) tengeri, légit közlekedési, közlekedési biztosítás HU: Magyarország területén közvetlen biztosítási szolgáltatást az EU-ban nem letelepedett biztosítótársaság csak Magyarországon bejegyzett fióktelepen keresztül nyújthat IT: Kötelezettség nélkül a biztosításmatematikusi szakma esetében. Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a kitétel nem vonatkozik olaszországi importot is magában foglaló nemzetközi szállítmányozásra SE: Közvetlen biztosítás csak Svédországban engedélyezett biztosítási szolgáltatón keresztül nyújtható, feltéve, hogy a külföldi szolgáltató és a svéd biztosítótársaság ugyanahhoz a vállalatcsoporthoz tartozik, illetve együttműködési megállapodást kötöttek 2. módzat AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI és UK: Kötelezettség nélkül a közvetítés esetében BG: A közvetlen biztosítást illetően bolgár

	természetes és jogi személyek, valamint a Bolgár Köztársaság területén üzleti tevékenységet folytató külföldi személyek csak olyan szolgáltatóval köthetnek biztosítást bulgáriai tevékenységükre vonatkozóan, amelyek engedéllyel rendelkeznek biztosítási tevékenység folytatására Bulgáriában. Az e szerződések eredményeként fellépő biztosítási kompenzációt Bulgáriában kell kifizetni. Kötelezettség nélkül a letétbiztosítás és hasonló kárrendezési rendszerek, valamint a kötelező biztosítási rendszerek esetében HR: Kötelezettség nélkül a közvetlen biztosítás és a közvetlen biztosítási közvetítő szolgáltatások esetében, kivéve a következőket: a) életbiztosítás: a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek biztosított lehetőség életbiztosítás kötésére; b) nem-életbiztosítás: i. a Horvátországban lakóhellyel rendelkező külföldi személyeknek biztosított lehetőség nem-életbiztosítás kötésére, a kötelező gépjármű-biztosítás kivételével; ii. a Horvát Köztársaságban nem elérhető személyi, illetve vagyonbiztosítás; - a külföldön beruházó cégek tevékenységéhez és az ahhoz szükséges berendezésekhez kapcsolódó külföldön kötött biztosítás; - a külföldi kölcsönök visszafizetésének biztosítása (biztosíték biztosítása); - külföldi országban gazdasági tevékenységet végző 100 %-ban tulajdonolt vállalkozások és közös vállalkozások személyi és vagyonbiztosítása, amennyiben ezt a külföldi ország jogszabályai, illetve a vállalkozás bejegyzése megköveteli; - építés és felújítás alatt álló hajók, amennyiben ezt a külföldi ügyféllel (vevő) kötött szerződés előírja;

	c) tengeri, légiközlekedési, közlekedési biztosítás IT: Csak az Unióban letelepedett biztosítótársaságok köthetnek olyan biztosítást, amely az Olaszország területén felmerülő kockázatok tekintetében fedezi az árukat, magának a járműnek a biztosítását és a felelősséget. Ez a kitétel nem vonatkozik olaszországi importot is magában foglaló nemzetközi szállítmányozásra 1. módzat AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE és UK: Kötelezettség nélkül, kivéve a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével. CY: Kötelezettség nélkül, kivéve az átruházható értékpapírokkal folytatott kereskedést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével BE: A befektetési tanácsadási szolgáltatások nyújtásához belgiumi lakóhely szükséges. BG: A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak EE: Letétek átvételéhez az észt Pénzügyi Felügyeleti Hatóság engedélye és az észt jog szerint részvénytársaságként, leányvállalatként vagy fióktelepként való bejegyzés szükséges Szamosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és csak az Unióban létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik befektetési alapok eszközeinek letétkezelését HR: Kötelezettség nélkül, kivéve a hitelezési, a pénzügyi lízing-, fizetési és pénzáttutalási

	szolgáltatásokat, kezességvállalásokat és kötelezettségvállalásokat, a pénzügynöki tevékenységet, a pénzügyi információszolgáltatást és -transzfert, valamint a tanácsadói és egyéb kiegészítő pénzügyi tevékenységeket a közvetítés kivételével LT: Szakosodott alapkezelő társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok kezelésének ellátásához, és befektetési alapok eszközeinek letétkezelését csak a Litvániában létesítő okirat szerinti székhellyel rendelkező cégek végezhetik IE: Befektetési szolgáltatás nyújtásához vagy befektetési tanácsadáshoz a következők valamelyike szükséges: I. a szervezetnek felhatalmazással kell rendelkeznie Írországból, amely rendszerint megköveteli, hogy a szervezet be legyen jegyezve, vagy személyegyesítő társaság vagy egyéni vállalkozó legyen, minden esetben írországi központi irodával/létesítő okirat szerinti székhellyel (előfordulhat, hogy nem szükséges engedély bizonyos esetekben, pl. ha harmadik országbeli szolgáltató üzletileg nincs jelen Írországból, és magánszemélyeknek nem nyújtanak szolgáltatást); vagy II. a befektetési szolgáltatásokról szóló EU-irányelvnek megfelelően rendelkezzen felhatalmazással egy másik tagállamban IT: Kötelezettség nélkül a „promotori di servizi finanziari” (pénzügyi ügynökök) esetében LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a pénzügyi információnyújtást és a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével LT: Üzleti jelenlét szükséges a nyugdíjalap-kezeléshez. MT: Kötelezettség nélkül, kivéve a letétek átvételét, bármilyen típusú hitelezést, a pénzügyi információnyújtást és a pénzügyi adatok feldolgozását, valamint a tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat, a közvetítés kivételével PL: Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi

	információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében: Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény RO: Kötelezettség nélkül a pénzügyi lízing, a pénzügyi eszközökkel folytatott kereskedés, a deviza, a származékos értékpapírok, az árfolyammal és a kamatlábbal kapcsolatos eszközök, az átruházható értékpapírok és más forgatható értékpapírok és pénzügyi eszközök, bármilyenfajta értékpapír-kibocsátásában való részvétel, a vagyonkezelés, valamint pénzügyi eszközökre vonatkozó elszámolási és klíring szolgáltatások esetében. Kifizetéseket és pénzátutalást csak letelepedett bankok teljesíthetnek SI: i. Kincstárjegyek kibocsátásában való részvétel, nyugdíjalap-kezelés: Kötelezettség nélkül ii. Minden más alágazat, kivéve pénzügyi információk nyújtását és átadását, hitelek befogadását (bármilyen típusú kölcsönzés), külföldi hitelintézetektől garanciák és kötelezettségvállalások elfogadását belföldi jogi személyek és egyéni vállalkozók által, valamint tanácsadást és egyéb kiegészítő szolgáltatásokat: Kötelezettség nélkül. A Szlovén Értéktőzsde tagjait be kell jegyezni a Szlovén Köztársaságban, illetve azoknak külföldi befektetési cégek vagy bankok fióktelepeinek kell lenniük 2. módosítás BG: A távközlési hálózat használatára korlátozások és feltételek vonatkozhatnak PL: Pénzügyi információnyújtás és pénzügyi információk átadása, valamint pénzügyi adatok feldolgozása és a kapcsolódó szoftver tekintetében:

	Az állami távközlési hálózat használatára vonatkozó követelmény, illetve más felhatalmazott üzemeltető hálózatának használatára vonatkozó követelmény
8. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Kórházi szolgáltatások (CPC 9311)	1. módzat AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK és UK: Kötelezettség nélkül HR: Kötelezettség nélkül, kivéve a távorvoslást
C. Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás (CPC 93193)	2. módzat Korlátozás nélkül
D. Szociális ellátások (CPC 933)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat BE: Kötelezettség nélkül a szociális ellátások esetében, kivéve a szanatóriumokat, üdülőket és időotthonokat
9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szálloda, étterem és étkeztetés	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT,

(CPC 641, CPC 642 és CPC 643) kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést ⁸²	LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE and UK: Kötelezettség nélkül, kivéve az étkeztetést HR: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is) (CPC 7471)	1. módzat BG, HU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Idegenvezetés (CPC 7472)	1. módzat BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK és SI: Kötelezettség nélkül. 2. módzat Korlátozás nélkül
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)	
A. Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó) (CPC 9619)	1. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül

⁸² A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KISEGÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 12.D. a) pontban (Földi kiszolgálással kapcsolatos szolgáltatások).

	BG: Kötelezettség nélkül, kivéve a színházi producerek, énekes csoportok, együttesek és zenekarok szórakoztató szolgáltatásait (CPC 96191); az írók, zeneszerzők, szobrászok, előadóművészek és más, egyénileg alkotó művészek szolgáltatásait (CPC 96192); az előadó-művészethez kapcsolódó kisegítő szolgáltatásokat (CPC 96193) EE: Kötelezettség nélkül az egyéb szórakoztatás esetében (CPC 96199), kivéve a filmszínházat LT és LV: Kötelezettség nélkül, kivéve a filmszínház-üzemeltetést (a CPC 96199 része)
B. Hír- és sajtóügynökségi szolgáltatások (CPC 962)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Könyvtári, levéltári, múzeumi, egyéb kulturális szolgáltatások (CPC 963)	1. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül
D. Sportszolgáltatások (CPC 9641)	1. és 2. módzat AT: Kötelezettség nélkül a síoktatói és hegyi vezetői szolgáltatások esetében. BG, CZ, LV, MT, PL, RO és SK: Kötelezettség nélkül 1. módzat CY, EE és HR: Kötelezettség nélkül
E. Szabadidőpark és vízparti szolgáltatások	1. és 2. módzat

(CPC 96491)	Korlátozás nélkül
11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítás a) Nemzetközi személyszállítás (CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst⁸³). b) Nemzetközi teherszállítás (CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst)⁸⁴	1. és 2. módzat BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI és SE: Az átrakodás engedélyhez kötött.
B. Belvízi szállítás a) Személyszállítás (CPC 7221, kivéve a nemzeti kabotázst). b) Teherszállítás (CPC 7222, kivéve a nemzeti kabotázst).	1. és 2. módzat EU: A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna-Majna-Duna-kapcsolatot követő megállapodásokat is) bizonyos fogalmi jogokat tartanak fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt és a dunai hajózásról szóló Belgrádi Egyezményt végrehajtó rendelkezések tárgyát képezi AT: Ausztriában bejegyzett társaság vagy állandó letelepedés szükséges BG, CY, EE, FI, HR, HU, LT, MT, RO, SE és SI: Kötelezettség nélkül

⁸³ Azon tevékenységek körének sérelme nélkül, amelyek kabotázsnak minősülhetnek a vonatkozó nemzeti jogszabályok alapján, ez a jegyzék nem tartalmazza a nemzeti kabotázst, amely magába foglalja utasok vagy áruk szállítását egy uniós tagállam kikötője vagy pontja és ugyanazon tagállam egy másik kikötője vagy pontja között, ideértve a kontinentális talapzatán található pontokat is, az ENSZ tengerjogi egyezményében meghatározottak szerint, illetve az Unió egy tagállamán belül található ugyanazon kikötőből vagy pontból kiinduló és oda érkező szállítás.

⁸⁴ Kiterjed az átrakodásra és a berendezések mozgatására nemzetközi tengeri szállítók által az ugyanabban a tagállamban lévő kikötők között, amikor ez nem jár bevétellel.

	CZ és SK: Csak az 1. módozat esetében kötelezettség nélkül
C. Vasúti szállítás a) Személyszállítás (CPC 7111) b) Teherszállítás (CPC 7112)	1. módozat EU: Kötelezettség nélkül 2. módozat Korlátozás nélkül
D. Közúti szállítás a) Személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122) b) Teherszállítás (CPC 7123, kivéve a levél szállítását saját felelősségre⁸⁵).	1. módozat EU: Kötelezettség nélkül 2. módozat Korlátozás nélkül
E. Áruk csővezetékes szállítása a tüzelőanyagok kivételével⁸⁶ (CPC 7139)	1. módozat EU: Kötelezettség nélkül 2. módozat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül
12. SZÁLLÍTÁST KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSOK ⁸⁷	
A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai	1. módozat

⁸⁵ A CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 2.A. pontban (Postai, futárpostai szolgáltatás).

⁸⁶ A tüzelőanyagok csővezetékes szállítása az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 13.B. pontban.

⁸⁷ Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely az ÜZLETII SZOLGÁLTATÁSOK között található az 1.F. l) 1.–1.F. l) 4. pontban.

a) Rakománykezelés tengeri szállításnál b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742 része) c) Vámkezelési szolgáltatások d) Konténerek állomásoztatása és raktározási szolgáltatások e) Kereskedelmi hajózási képviselet f) Tengeri árutovábbítási szolgáltatások g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213) h) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7214) i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745 része) j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749 része)	EU: A tengeri rakománykezelési szolgáltatások, a vontatási és tolatási szolgáltatások, a vámkezelés és a konténerek állomásoztatása és raktározása esetében kötelezettség nélkül AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI és SE: Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése esetében BG: Kötelezettség nélkül AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül a tárolás és raktározás esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében. 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Belvízi szállítás kiegészítő szolgáltatásai a) Rakománykezelési szolgáltatások (CPC 741 része) b) Tárolási és raktározási szolgáltatások	1. és 2. módzat EU: A belvízi hajózáshoz való hozzáférésről szóló jelenlegi és elkövetkező megállapodásokon alapuló intézkedések (beleértve a Rajna–Majna–Duna-kapcsolat létrejöttét követő megállapodásokat is) bizonyos forgalmi jogokat tart fenn az érintett országokban letelepedett és a tulajdonjoggal kapcsolatos állampolgársági

(CPC 742 része) c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748 része) d) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7223) e) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7224) f) Belföldi vízi utakon történő szállítással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 745 része) g) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749 része)	követelményeknek megfelelő üzemeltetők számára. A rajnai hajózásról szóló Mannheimi Egyezményt végrehajtó rendeletek tárgyát képezi EU: Kötelezettség nélkül a vontatási és tolatási szolgáltatások esetében, kivéve CZ, LV és SK 2. módozatban, ahol: Korlátozás nélkül HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében 1. módozat AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI és SE: Kötelezettség nélkül a hajók személyzettel együtt való kölcsönzése esetében
C. Vasúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai a) Rakománykezelési szolgáltatások (CPC 741 része) b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742 része) c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748 része) d) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7113)	1. módozat EU: Kötelezettség nélkül a vontatás és tolatás esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások esetében 2. módozat Korlátozás nélkül

e) Vasúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 743) f) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749 része)	
D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai a) Rakománykezelési szolgáltatások (CPC 741 része) b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742 része) c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748 része) d) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124) e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744) f) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (CPC 749 része)	1. módzat AT, BG, CY, CZ, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI és SE: Kötelezettség nélkül a kereskedelmi célra használt közúti járművek személyzettel együtt való kölcsönzése esetében. HR: Kötelezettség nélkül, kivéve az áruszállítási ügynöki szolgáltatások és az engedélyköteles közúti szállítás támogató tevékenységei esetében 2. módzat Korlátozás nélkül
E. Légi szállítás kiegészítő szolgáltatásai	

a) Földi kiszolgálás (beleértve az étkeztetést is)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül, kivéve az étkeztetést. 2. módzat BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK és SI: Kötelezettség nélkül
b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742 része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748 része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Légi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 734)	1. és 2. módzat EU: Az uniós légi fuvarozók által használt légi járműveket a légi fuvarozót engedélyező tagállamokban vagy az Unióban máshol kell lajstromozni A lajstromozás feltétele lehet az, hogy a légi jármű tulajdonosai csak az egyedi állampolgársági követelménynek megfelelő természetes személyek lehetnek, vagy olyan jogi személyek, amelyek teljesítik a tőketulajdonra és az ellenőrzésre vonatkozó egyedi kritériumokat Kivételesen egy Unión kívüli légi fuvarozó egy külföldi lajstromozású légi járművet bérbe adhat egy uniós légi fuvarozónak egyedi körülmények között, amelyek az uniós légi fuvarozó kivételes szükségleteivel, szezonális kapacitási szükségleteivel vagy a működési nehézségei leküzdésének szükségességével függnek össze, és ezek ésszerű kielégítése nem oldható meg az Európai Unión belül lajstromozott légi jármű bérletével, feltéve, hogy az uniós légi fuvarozót engedélyező uniós tagállam ezt korlátozott időre jóváhagyja

e) Értékesítés és marketing f) Számítógépes helyfoglalási rendszer	1. és 2. módzat EU: Amennyiben az Európai Unió légi fuvarozói az Európai Unión kívül nem részesülnek az Európai Unió által a CRS-szolgáltatóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban ⁸⁸ vagy ha az uniós CRS-szolgáltatók nem részesülnek az Európai Unióban a nem uniós légi fuvarozóknak biztosított elbánással egyenértékű elbánásban, akkor intézkedések hozhatók az egyenértékű elbánás biztosítása érdekében, adott esetben a nem uniós légi fuvarozókkal szemben az uniós CRS-szolgáltatók által, vagy a nem uniós CRS-szolgáltatókkal szemben az uniós légi fuvarozók által
g) Repülőtér-irányítás	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
F. Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai ⁸⁹ a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével, (CPC 742 része)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
13. EGYÉB SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
Kombinált szállítási szolgáltatások nyújtása	BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT és UK: Korlátozás nélkül, az adott szállítási módra vonatkozó, e kötelezettségek listájában meghatározott korlátok sérelme nélkül

⁸⁸ Az „egyenértékű elbánás” az uniós légi fuvarozókra és uniós CRS-szolgáltatókra vonatkozó megkülönböztetés-mentes elbánást jelenti.

⁸⁹ A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 13. C. pontban.

	AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI és SK: Kötelezettség nélkül
14. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK	
A. Bányászati szolgáltatások (CPC 883) ⁹⁰	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Tüzelőanyagok csővezetékes szállítása (CPC 7131)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül
C. Csővezetéken szállított tüzelőanyagok tárolása és raktározása (CPC 742 része)	1. módzat AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE és UK: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Szilárd, folyékony és gáznemű üzemanyag, és kapcsolódó termékek nagykereskedelme (CPC 62271) és villamos áram, gőz és melegvíz nagykereskedelme	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül a villamos áram, gőz és meleg víz nagykereskedelme esetében. 2. módzat Korlátozás nélkül

⁹⁰ A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fúrótorony telepítésével kapcsolatban, fűrés, fúrókorona rendelkezésre bocsátása, zsámozás és csővezetés, iszappal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfúráshoz kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fűrés ellenőrzése, magfűrés, fűréslyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásszivattyúzás), gerjesztés (rétegrepesztés, savazás, nyomásszivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfűréslyuk helyreállítása, a mélyfűréslyuk betömése és elhagyása.

E. Üzemanyag-kiskereskedelem (CPC 613)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
F. Tüzelőanyag-, palackos gáz-, szén- és fa-kiskereskedelem (CPC 63297) és villamosáram-, (nem palackozott) gáz, gőz- és melegvíz-kiskereskedelem	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül a villamos áram, a (nem palackozott) gáz, a gőz és a meleg víz kiskereskedelme esetében. BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK és UK: Kötelezettség nélkül a tüzelőanyag, a palackozott gáz, a szén és fa kiskereskedelme esetében, kivéve a postai rendelést, ahol: korlátozás nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
G. Energiaelosztási szolgáltatások (CPC 887)	1. módzat EU: A konzultációs szolgáltatások kivételével kötelezettség nélkül, ahol: nincs 2. módzat Korlátozás nélkül
15. EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK	
A) Mosás, tisztítás és ruhafestési szolgáltatások (CPC 9701)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Fodrászszolgáltatások	1. módzat

(CPC 97021)	EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűrszolgáltatások (CPC 97022)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Egyéb, máshová nem sorolt szépségápolási szolgáltatások (CPC 97029)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszázs, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják ⁹¹ (CPC ver.1.0 97230)	1. módzat EU: Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
g) Távközlési továbbító szolgáltatások (CPC 7543)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

⁹¹ A terápiás masszázs és a gyógyvizes kezelés a 1.A. h) pontban (Orvosi szolgáltatások), a 1.A. j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (8.A. és 8.C.) között található.

XIV-C. MELLÉKLET

A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA

1. Az alábbi fenntartások az e megállapodás IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint olyan liberalizált gazdasági tevékenységeket jelölnek, amelyekre az e megállapodás 89. cikke értelmében a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra vonatkozó korlátozások és az e megállapodás 90. cikke értelmében az üzleti értékesítőkre vonatkozó korlátozások érvényesek, és meghatározzák ezeket a korlátozásokat. Az alábbi lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; és

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Amennyiben a b) pontban említett oszlop csak a tagállamokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazza, az ott nem említett tagállamok fenntartások nélkül vállalnak kötelezettséget az érintett ágazatban (egy adott ágazatban a tagállamokra vonatkozó fenntartások hiánya nem sérti az alkalmazható horizontális fenntartásokat vagy az egész unióra kiterjedő ágazati fenntartásokat).

Az Unió nem vállal semmilyen kötelezettséget a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra olyan gazdasági tevékenységekben, amelyek nem liberalizáltak (kötelezettség nélküli marad) az e megállapodás IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint.

2. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991); és

b) a CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

3. A kulcsfontosságú személyzettel és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal, üzleti értékesítőkkel és áruértékesítőkkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók

azokban az esetekben, amikor tervezett ideiglenes jelenlétük vagy annak tényleges hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.

4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás a 89. és 90. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, a grúziai kulcsfontosságú személyzetre, a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és az üzleti értékesítőkre mindenképpen alkalmazandók.

5. Az EU és tagállamai belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény továbbra is alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló szabályozásokat is.

6. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza az egyik Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

7. A lista nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik abban a tagállamban vagy régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
VALAMENNYI ÁGAZAT	A vállalatok közötti áthelyezettek köre BG: A vállalatok közötti áthelyezettek száma nem haladhatja meg az érintett bolgár jogi személy által alkalmazott EU állampolgárok évi átlagos számának 10 %-át. Ahol 100 személynél kevesebben alkalmaznak, a vállalatok közötti áthelyezettek száma, engedélyezés esetén, meghaladhatja az összes alkalmazott 10 %-át.

	HU: Kötelezettség nélkül olyan természetes személy esetében, aki partner egy grúziai jogi személyben.
VALAMENNYI ÁGAZAT	Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok AT, CZ, DE, ES, FR és HU: A képzést a megszerzett egyetemi fokozathoz kell kapcsolni. BG és HU: Gazdasági igényfelméréshez kötött a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében⁹².
VALAMENNYI ÁGAZAT	Ügyvezető igazgatók és könyvvizsgálók AT: Jogi személyek fióktelepei ügyvezető igazgatóinak Ausztriában kell letelepedniük. Egy jogi személyben vagy fióktelepen az osztrák kereskedelmi törvény betartásáért felelős természetes személyek állandó lakóhelyének Ausztriában kell lennie. FI: Az egyéni vállalkozóként kereskedelmi tevékenységet folytató külföldinek kereskedelmi engedéllyel és állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az EGT-ben. Minden ágazatban EGT állampolgárságra van szükség az ügyvezető igazgató esetében; azonban mentességek nyújthatók bizonyos vállalatoknak. FR: Az ipari, kereskedelmi vagy kisüzemi tevékenységek ügyvezető igazgatójának speciális engedély szükséges, ha nem rendelkezik állandó tartózkodási engedéllyel. RO: A kereskedelmi vállalatok könyvvizsgálóinak és helyetteseiknek többsége román állampolgár. SE: Egy jogi személy vagy fióktelep ügyvezető igazgatója tartózkodási hellyel rendelkezik Svédországban.
VALAMENNYI ÁGAZAT	Elismerés

⁹² A szolgáltatási ágazatokat illetően ezek a korlátozások nem haladják meg a jelenlegi GATS-kötelezettségvállalásokban tükröződő korlátozásokat.

	EU: Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az EU polgáira alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik EU tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban ⁹³ .
6. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szakmai szolgáltatások	
a) Jogi szolgáltatások (CPC 861) ⁹⁴ kivéve a közfeladatokkal megbízott jogi szakértő, például közjegyző, „huissiers de justice” vagy más „officiers publics et ministériels” által nyújtott jogi tanácsadási, jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokat.	AT, CY, ES, EL, LT, MT, RO és SK: A hazai (uniós és tagállami) jog gyakorlásához szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött. ES: Az illetékes hatóságok felmentést adhatnak. BE, FI: A jogi képviselethez szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. BE-ben büntetőügyeken kívüli ügyekben a „Cour de cassation” előtti képviseletre jogosultak számára kvóták vannak érvényben. BG: Grúz ügyvédek csak Grúzia állampolgárának nyújthatnak jogi képviseletet a viszonyosság elve

⁹³ Ahhoz, hogy nem-EU országok állampolgárai az egész EU-ban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 96. cikkében meghatározott keretek között.

⁹⁴ Kiterjed a jogi tanácsadási, jogi képviseleti, jogi döntőbíráskodási és békéltető/közvetítő szolgáltatásokra, valamint a jogi dokumentációs és hitelesítési szolgáltatásokra. A jogi szolgáltatásnyújtás csak a nemzetközi közjog, az uniós jog és olyan joghatóság joga tekintetében engedélyezett, ahol a szolgáltató vagy személyzete képesítéssel rendelkezik az ügyvédi praxisra, és más szolgáltatásokhoz hasonlóan az EU tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak rá. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédekkel illetően ezek az engedélyezési követelmények és eljárások történhetnek többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban. Az uniós joggal kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az EU egy tagállamában ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el, míg az Európai Unió egyik tagállamának jogával kapcsolatos jogi szolgáltatásokat elvileg egy személyesen eljáró, teljes képesítéssel rendelkező és az adott tagállamban ügyvédi kamarai tagsággal rendelkező ügyvéd végzi, illetve rajta keresztül látják el. Az EU-ban a bíróságok és más illetékes hatóságok előtti képviselethez ezért szükséges lehet a teljes jogú kamarai tagság az EU megfelelő tagállamában, mivel ez uniós és nemzeti eljárásjog gyakorlását is maga után vonja. Azonban néhány tagállamban a teljes jogú kamarai tagsággal nem rendelkező külföldi ügyvédek polgári eljárásban képviselhetnek olyan felet, aki annak az államnak az állampolgára vagy ahhoz az államhoz tartozik, ahol az ügyvéd jogosult a praxisra.

	alapján, bolgár ügyvédekkel együttműködve. Jogi közvetítő szolgáltatáshoz állandó tartózkodási hely szükséges. FR: Az ügyvédeknek az „avocat auprès de la Cour de Cassation” és az „avocat auprès du Conseil d’Etat” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársághoz kötött.
	HR: A jogi képviselési szolgáltatásokhoz szükséges, teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz kötött (horvát állampolgárság vagy egy uniós tagállam állampolgársága). HU: A jogi képviseléshez szükséges teljes jogú ügyvédi kamarai tagság állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. Külföldi ügyvédek jogi tevékenységet csak jogi tanácsadás formájában végezhetnek, egy magyar ügyvéddel vagy ügyvédi irodával kötött együttműködési megállapodás keretében. LV: Az esküt tett ügyvédeknek a büntetőeljárásokban jogi képviselőként történő eljáráshoz állampolgársággal kell rendelkezniük. DK: Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött. LU: Jogi szolgáltatások nyújtása a luxemburgi és uniós jog tekintetében állampolgársághoz kötött. SE: Az ügyvédi kamarai tagság, amely csak a svéd „advokat” megnevezés használatához szükséges, lakóhely meglétéhez kötött.
b) 1. Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálat (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	FR: A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg. Az állandó lakóhellyel rendelkezés követelménye nem haladhatja meg az öt évet.

	IT: Állandó lakóhely szükséges.
b) 2. Könyvvizsgálati szolgáltatások (CPC 86211 és 86212, a könyvelési szolgáltatások kivételével)	AT: Az illetékes hatóságok előtti képviselet és az egyes osztrák törvényekben (pl. részvénytársasági törvény, tőzsdetörvény, banktörvény stb.) meghatározott könyvvizsgálatok végzése állampolgársághoz kötött. DK: Állandó lakóhely szükséges. ES: Állampolgársághoz kötött a bejegyzett könyvvizsgálók és az EGK 8. irányelve alá nem tartozó vállalatok tisztviselői, igazgatói és partnerei vonatkozásában. FI: Egy finn korlátolt felelősségű társaság könyvvizsgálói közül legalább egynek tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. EL: A bejegyzett könyvvizsgálóknak állampolgársággal kell rendelkezniük. HR: Csak a horvát könyvvizsgálói kamara által hivatalosan elismert engedéllyel rendelkező, hiteles könyvvizsgáló nyújthat könyvvizsgálói szolgáltatásokat. IT: Az egyes könyvvizsgálóknak állampolgársággal kell rendelkezniük. SE: Csak a Svédországban engedélyezett könyvvizsgálók végezhetnek törvényes könyvvizsgálói szolgáltatást bizonyos jogi személyeknél, többek között az összes korlátolt felelősségű társaságban. A jóváhagyáshoz letelepedés szükséges.
c) Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863) ⁹⁵	AT: Állampolgársághoz kötött az illetékes hatóság előtti képviselet vonatkozásában. BG és SI: Állampolgársághoz kötött a szakértők

⁹⁵ Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviseleti szolgáltatásokra, amelyek a Jogi szolgáltatás 6.A. a) pontjában találhatók.

	vonatkozásában. HU: Állandó lakóhely szükséges.
d) Építészeti szolgáltatások továbbá e) Településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	EE: Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban. BG: A külföldi szakértőknek legalább kétéves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén. A településtervezési és tájépítészeti szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek. EL, HU és IT: Állandó lakóhely szükséges. SK: A vonatkozó kamarai tagság kötelező; a vonatkozó külföldi intézmények tagsága elismerhető. Állandó lakóhely szükséges, de kivételek figyelembe vehetők
f) Mérnöki szolgáltatások továbbá g) Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8672 és CPC 8673)	EE: Legalább egy felelős személynek (projektmenedzser vagy tanácsadó) állandó lakóhellyel kell rendelkeznie Észtországban. BG: A külföldi szakértőknek legalább kétéves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén. HR, IT és SK: Állandó lakóhely szükséges. EL és HU: Állandó lakóhely szükséges (CPC 8673 esetén állandó lakóhellyel csak a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokoknak kell rendelkezniük).
h) Orvosi (pszichológiai is) és fogorvosi ellátás (CPC 9312 és a CPC 85201 egy része)	CZ, IT és SK: Állandó lakóhely szükséges. CZ, RO és SK: Az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek. BE és LU: Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek. BG, MT: Állampolgársághoz kötött.

	DK: Korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra egy bizonyos funkció elvégzésére és tartózkodási helyhez kötött. FR: Állampolgársághoz kötött. Hozzáférés lehetséges azonban évente meghatározott kvótákon belül. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. LV: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges, amely az adott régió orvosokra és fogorvosokra vonatkozó gazdasági igényén alapul. PL: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül. PT: Állandó lakóhely szükséges a pszichológusoknak.
i) Állat-egészségügyi szolgáltatások (CPC 932)	BG, DE, EL, FR, HR és HU: Állampolgársághoz kötött. CZ és SK: Állampolgársághoz és állandó lakóhelyhez kötött. IT: Állandó lakóhely szükséges. PL: Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérhetnek praktizálási engedélyt.
j) 1. Szülésznői ellátás (CPC 93191 része)	AT: Szakmai praxis alapításához Ausztriában az érintett személynek legalább három éves, előzetes gyakorlattal kell rendelkeznie a kérdéses szakmában. BE és LU: Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek. CY, EE, RO és SK: Az illetékes hatóságok engedélye

	szükséges külföldi természetes személyeknek. FR: Állampolgársághoz kötött. Azonban éves szinten meghatározott kvóták keretében a tevékenység folytatása engedélyezett. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. HU: Kötelezettség nélkül. IT: Állandó lakóhely szükséges. LV: A gazdasági szükséglettől függ, amelyet a szüléssznők adott régióra vonatkozó összlétszáma határoz meg; a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges. PL: Állampolgársághoz kötött. Külföldi személyek kérhetnek praktizálási engedélyt.
j) 2. Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás (CPC 93191 része)	AT: Külföldi szolgáltatók csak az alábbi tevékenységeket végezhetik: ápolók, fizioterapeuták, foglalkozás terapeuták, logopédusok, dietetikusok és táplálkozási szakértők. Szakmai praxis alapításához Ausztriában az érintett személynek legalább három éves, előzetes gyakorlattal kell rendelkeznie a kérdéses szakmában. BE, FR és LU: Felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok esetében az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek. CY, CZ, EE, RO és SK: Az illetékes hatóságok engedélye szükséges külföldi természetes személyeknek. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. HU: Állampolgársághoz kötött.

	DK: Korlátozott engedély adható legfeljebb 18 hónapra egy bizonyos funkció elvégzésére és tartózkodási helyhez kötött. CY, CZ, EL és IT: gazdasági igényfelméréshez kötött: a döntés a helyi üresedésektől és hiányoktól függ. LV: A gazdasági szükséglettől függ, amelyet az ápolók adott régióra vonatkozó összlétszáma határoz meg; a helyi egészségügyi hatóságok engedélye szükséges.
k) Gyógyszer-kiskereskedelem és gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelme (CPC 63211) és más gyógyszerészeti szolgáltatások⁹⁶	FR: Állampolgársághoz kötött. Meghatározott kvótákon belül azonban a grúz állampolgárok végezhetnek ilyen tevékenységet, ha a szolgáltató francia gyógyszerész végzettséggel rendelkezik. DE, EL és SK: Állampolgársághoz kötött. HU: Állampolgársághoz kötött, kivéve a gyógyszer-kiskereskedelmet és a gyógyszer- és ortopédiai termékek kiskereskedelmét (CPC 63211). IT és PT: Állandó lakóhely szükséges.
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások ⁹⁷	
a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821)	FR, HU, IT és PT: Állandó lakóhely szükséges. LV, MT és SI: Állampolgársághoz kötött.
b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	DK: Tartózkodási helyhez kötött, hacsak a Dán Kereskedelmi Hatóság a kötöttséget meg nem szünteti.

⁹⁶ A lakosság gyógyszerellátására más szolgáltatásokhoz hasonlóan a tagállamokban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások vonatkoznak. Általános szabályként ez a tevékenység a gyógyszerészek számára van fenntartva. Néhány tagállamban csak az orvosi rendelvényre kapható gyógyszerek szállítása van fenntartva a gyógyszerészeknek.

⁹⁷ Az ide tartozó szolgáltatás az ingatlanügynöki szakmához kapcsolódik, és nem érinti az ingatlant vásárló természetes és jogi személyek jogait és/vagy a rájuk vonatkozó korlátozásokat.

	FR, HU, IT és PT: Állandó lakóhely szükséges. LV, MT és SI: Állampolgársághoz kötött.
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
e) Fogyasztási cikkek kölcsönzése (CPC 832)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában
f) Távközlési cikkek kölcsönzése (CPC 7541)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
e) Műszaki vizsgálat, elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	IT és PT: Állandó lakóhely szükséges biológusok és vegyészek számára.
f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdőgazdálkodáshoz kapcsolódó tanácsadási és konzultációs szolgáltatások (CPC 881 része)	IT: Állandó lakóhely szükséges agronómusok és a „periti agrari” számára.
j) 2. Biztonsági szolgáltatások (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 és CPC 87305)	BE: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatási személyzet vonatkozásában. BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI és SK: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött. DK: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók és a repülőtéri védelmi szolgáltatások vonatkozásában. ES and PT: Állampolgársághoz kötött a szakosodott személyzet vonatkozásában. FR: Állampolgársághoz kötött ügyvezető igazgatók és igazgatók vonatkozásában.

	IT: Olasz vagy EU állampolgárság és tartózkodási hely szükséges a biztonsági őri szolgáltatás és az értékszállítás engedélyeinek beszerzéséhez.
k) Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadás (CPC 8675)	BG: Állampolgársághoz kötött a szakértőkre vonatkozóan. DE: Állampolgársághoz kötött az államilag kinevezett földmérők vonatkozásában. FR: Állampolgársághoz kötött a tulajdonjoggal és földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységek vonatkozásában. IT és PT: Tartózkodási helyhez kötött.
l) Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	MT: Állampolgársághoz kötött.
l) 2. Vasúti járművek karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	LV: Állampolgársághoz kötött.
l) Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 egy része és CPC 8868 egy része)	EU: Motor, motorkerékpár és motoros szán karbantartása és javítása esetén állampolgárság szükséges a szakértők és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok számára.
l) 5. Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási és háztartási cikkek karbantartása és javítása ⁹⁸ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC 8866)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában, kivéve: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE és UK: CPC 633, 8861, 8866; BG-ben háztartási cikkek karbantartása és javítása (kiv. ékszerek) esetében: CPC 63301, CPC 63302, CPC 63303 része, CPC 63304 és CPC 63309;

⁹⁸ A járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, 6122, 8867 és CPC 8868) a 6.F. l) 1.–6.F. l) 4. pontban található. Az irodai gépek és felszerelések karbantartása és javítása a (CPC 845) a 6.B. pontban található (Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások).

	AT: CPC 633, CPC 8861 - CPC 8866; EE, FI, LV és LT: CPC 633, CPC 8861 - CPC 8866; CZ és SK: CPC 633, CPC 8861 - CPC 8865; és SI: CPC 633, CPC 8861 és CPC 8866.
m) Épületek takarítása (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO és SI: Állampolgársághoz kötött a szakértőkre vonatkozóan.
n) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875)	HR és LV: Állampolgársághoz kötött a speciális fényképészeti szolgáltatások vonatkozásában. PL: Állampolgársághoz kötött a légi fényképezés vonatkozásában.
p) Nyomdai és kiadói tevékenység (CPC 88442)	HR: Tartózkodási helyhez kötött a kiadók vonatkozásában. SE: Tartózkodási helyhez kötött a kiadók, valamint a kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak vonatkozásában. IT: A kiadó és nyomdai vállalatok tulajdonosainak, valamint a kiadóknak egy EU tagállam állampolgárainak kell lenniük.
q) Konferenciaszervezési szolgáltatások (CPC 87909 része)	SI: Állampolgársághoz kötött.
r) 1. Fordítói és tolmácsolási szolgáltatások (CPC 87905)	FI: Tartózkodási helyhez kötött a hiteles fordítók vonatkozásában. DK: Tartózkodási helyhez kötött a hiteles fordítók és tolmácsok vonatkozásában, hacsak a Dán Kereskedelmi Hatóság a kötöttséget meg nem szünteti.
r) 3. Díjbeszedési, pénzbehajtási szolgáltatások	BE és EL: Állampolgársághoz kötött. IT: Kötelezettség nélkül.

(CPC 87902)	
r) 4. Hitelminősítési szolgáltatások (CPC 87901)	BE és EL: Állampolgársághoz kötött. IT: Kötelezettség nélkül.
r) 5. Sokszorosítási szolgáltatások (CPC 87904) ⁹⁹	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában
8. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MŰSZAKI MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 és CPC 518)	BG: A külföldi szakértőknek legalább két éves gyakorlattal kell rendelkezniük az építőipar területén.
9. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK (kivéve a fegyverek, lőszer, robbanóanyagok és más hadianyagok forgalmazását)	
C. Kiskereskedelem ¹⁰⁰	
c) Élelmiszer-kiskereskedelem (CPC 631)	FR: Állampolgársághoz kötött a dohányárusok (buraliste) vonatkozásában.
10. OKTATÁS (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Alapfokú oktatás (CPC 921)	FR: Állampolgársághoz kötött. A grúz állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert

⁹⁹ Nem terjed ki a nyomtatási szolgáltatásokra, amelyek a CPC 88442 alá tartoznak, és az 6.F. p) pont alatt találhatók.

¹⁰⁰ Nem terjed ki a karbantartásra és a javításra, amelyek az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között találhatók az 6.B. és 6.F. 1) pontban.

	diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában. EL: Állampolgársághoz kötött a tanárok vonatkozásában.
B. Középfokú oktatási szolgáltatások (CPC 922)	FR: Állampolgársághoz kötött. A grúz állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra. IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában. EL: Állampolgársághoz kötött a tanárok vonatkozásában. LV: Állampolgársághoz kötött másodfokú műszaki és szakképzési iskolatípusok hátrányos helyzetű tanulóknak nyújtott oktatási szolgáltatásaira (CPC 9224).
C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások (CPC 923)	FR: Állampolgársághoz kötött. A grúz állampolgárok azonban engedélyt kaphatnak az illetékes hatóságoktól oktatási intézmény létesítésére, igazgatására és oktatásra. CZ és SK: Állampolgársághoz kötött a felsőoktatási szolgáltatások vonatkozásában, kivéve a felsőfokú műszaki és szakképzési szolgáltatásokat (CPC 92310). IT: Állampolgársághoz kötött az államilag elismert diplomákat kibocsátó szolgáltatók vonatkozásában. DK: Állampolgársághoz kötött a professzorok vonatkozásában.
12. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	AT: A fiókiroda vezetőségének két, Ausztriában tartózkodási hellyel rendelkező természetes személyből kell állnia. EE: Közvetlen biztosításhoz egy grúz

	tőkerészesedéssel bíró biztosító részvénytársaság irányító testületének csak a grúz részesedés arányában kell grúz állampolgárokat magában foglalnia és azok száma nem haladhatja meg az irányító testület tagjainak felét. Egy leányvállalat vagy egy független vállalat vezetőjének állandó tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Észtországban. ES: A biztosításmatematikusi szakma tartózkodási helyhez (vagy alternatívaként két év tapasztalathoz) kötött. FI: Egy biztosítótársaság ügyvezető igazgatóinak és legalább egy könyvvizsgálójának EU tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha az illetékes hatóságok mentességet adnak. Egy grúz biztosítótársaság ügynökének tartózkodási hellyel kell rendelkeznie Finnországban, kivéve, ha a vállalatnak az EU-ban van a központi irodája. HR: Tartózkodási helyhez kötött. IT: A biztosításmatematikusi szakma tartózkodási helyhez kötött.
B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások (a biztosítás kivételével):	BG: Ügyvezetőknek és a vezető tisztviselőnek állandó bulgáriai tartózkodási hellyel kell rendelkeznie. FI: Egy hitelintézet ügyvezető igazgatójának és legalább egy könyvvizsgálójának EU tartózkodási hellyel kell rendelkeznie, kivéve, ha a pénzügyi felügyeleti hatóság mentességet ad. HR: Tartózkodási helyhez kötött. Az igazgatótanács a Horvát Köztársaság területéről irányítja egy hitelintézet tevékenységét. Az igazgatótanácsi tagok közül legalább egynek folyékonyan kell beszélnie horvátul. IT: „Promotori di servizi finanziari” (pénzügyi ügynökök) esetében az EU egy tagállamán belüli tartózkodási helyhez kötött. LT: A bankvezetőség legalább egy tagjának állandó

	lakóhellyel kell rendelkeznie a Litván Köztársaságban. PL: A banki vezetők legalább egyike tekintetében teljesülnie kell az állampolgársági feltételnek.
13. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK (csak magánfinanszírozású szolgáltatások)	
A. Kórházi szolgáltatások (CPC 9311) B. Mentőszolgálatok (CPC 93192) C. Kórházon kívüli fekvőbeteg-ellátás (CPC 93193) E. Szociális ellátások (CPC 933)	FR: Az irányítási funkciókhoz engedélyre van szükség. A helyi igazgatók elérhetőségét figyelembe veszik az engedélynél. HR: A betegeknek közvetlenül nyújtott szolgáltatásokat/betegellátást végző személyeknek a szakmai kamara engedélyével kell rendelkezniük. LV: Gazdasági igényfelmérés orvosok, fogorvosok, szülésznők, ápolók, fizioterapeuták és paramedikális személyzet vonatkozásában. PL: Az orvosi hivatás gyakorlásához a külföldiek számára engedély szükséges. A külföldi orvosok korlátozott választójoggal rendelkeznek a szakmai kamarákon belül.
14. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szálloda, étterem és étkeztetés (CPC 641, CPC 642 és CPC 643) kivéve a légi szállítás során biztosított étkeztetést¹⁰¹	BG: A külföldi igazgatók száma nem lépheti túl a bolgár állampolgársággal rendelkező igazgatók számát olyan esetekben, amikor az állami és/vagy önkormányzati részvények egy bolgár vállalat törzstőkéjében meghaladják az 50 %-ot. HR: A háztartásokban és vidéki családi gazdaságokban nyújtott vendéglátási és étkeztetési

¹⁰¹ A légi szállítás során biztosított étkeztetés a SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK KISEGÍTŐ SZOLGÁLTATÁSAI között található a 17.E. a) pontban (Földi kiszolgálás).

	szolgáltatások állampolgársághoz kötöttek.
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is) (CPC 7471)	BG: A külföldi igazgatók száma nem lépheti túl a bolgár állampolgársággal rendelkező igazgatók számát olyan esetekben, amikor az állami és/vagy önkormányzati részvények egy bolgár vállalat törzstőkéjében meghaladják az 50 %-ot. HR: Az idegenforgalmi minisztérium jóváhagyására van szükség az irodavezetői pozícióhoz.
C. Idegenvezetés (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT és SK: Állampolgársághoz kötött. IT: A nem EU országokból származó idegenvezetőknek külön engedélyt kell beszerezniük.
15. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK (az audiovizuális szolgáltatások kivételével)	
A. Szórakoztatás (beleértve: színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások) (CPC 9619)	FR: A vezető beosztások betöltéséhez engedélyezés szükséges. Ha az engedélyt két évnél hosszabb időre kérik, az állampolgársághoz kötött.
16. KÖZLEKEDÉSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítás	
a) Nemzetközi személyszállítás (CPC 7211, kivéve a nemzeti kabotázst). b) Nemzetközi teherszállítás (CPC 7212, kivéve a nemzeti kabotázst).	EU: Állampolgársághoz kötött a hajó legénysége vonatkozásában. AT: Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában.
D. Közúti szállítás	

a) Személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122)	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviselőjére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. DK, HR: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában. BG, MT: Állampolgársághoz kötött.
b) Teherszállítás (CPC 7123, kivéve a postai és futárpostai tételek szállítását saját felelősségre ¹⁰²).	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviselőjére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. BG és MT: Állampolgársághoz kötött. HR: Állampolgársághoz és tartózkodási helyhez kötött az igazgatók vonatkozásában.
E. Áruk csővezetékes szállítása a tüzelőanyagok kivételével ¹⁰³ (CPC 7139)	AT: Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.
17. SZÁLLÍTÁST KIEGÉSZÍTŐ SZOLGÁLTATÁSOK ¹⁰⁴	
A. Tengeri szállítás kiegészítő szolgáltatásai a) Rakománykezelés tengeri szállításnál b) Tárolási és raktározási szolgáltatások (CPC 742 része) c) Vámkezelési szolgáltatások	AT: Állampolgársághoz kötött az ügyvezető igazgatók többsége vonatkozásában. BG és MT: Állampolgársághoz kötött. DK: Tartózkodási helyhez kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában. EL: Állampolgársághoz kötött a vámkezelési szolgáltatások vonatkozásában.

¹⁰² A CPC 71235 része, amely a KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK között található a 7.A. pontban (Postai, futárpostai szolgáltatás).

¹⁰³ A tüzelőanyagok csővezetékes szállítása az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között található a 19.B. pontban.

¹⁰⁴ Nem terjed ki a járművek karbantartására és javítására, amely az ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK között található az 6.F. l) 1.–6.F. l) 4. pontban.

d) Konténerek állomásoztatása és raktározási szolgáltatások e) Kereskedelmi hajózási képviselet f) Tengeri árutovábbítási szolgáltatások g) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213) h) Vontatási és tolatási szolgáltatások (CPC 7214)	
i) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745 része) j) Egyéb támogató és kiegészítő szolgáltatások (kivéve az étkeztetést) (CPC 749 része)	
D. Közúti szállítás kiegészítő szolgáltatásai d) Kereskedelmi célra használt közúti járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124)	AT: Állampolgársághoz kötött egy jogi személy vagy partnerség képviseletére jogosult személyek és részvényesek vonatkozásában. BG és MT: Állampolgársághoz kötött.
F. Az üzemanyagok kivételével áruk csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai¹⁰⁵ a) Csővezetéken szállított áruk tárolása és raktározása, az üzemanyagok kivételével	AT: Állampolgársághoz kötött az igazgatók vonatkozásában.

¹⁰⁵ A tüzelőanyagok csővezetékes szállításának kiegészítő szolgáltatásai az ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK között találhatók a 19. C. pontban.

(CPC 742 része)	
19. ENERGIASZOLGÁLTATÁSOK	
A. Bányászati szolgáltatások (CPC 883) ¹⁰⁶	SK: Tartózkodási helyhez kötött.
20. EGYÉB, MÁSHOVÁ NEM SOROLT SZOLGÁLTATÁSOK	
a) Mosás, tisztítás és ruhafestési szolgáltatások (CPC 9701)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
b) Fodrászszolgáltatások (CPC 97021)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
c) Kozmetikai kezelés, manikűr és pedikűr (CPC 97022)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
d) Egyéb, máshová nem sorolt szépségápolási szolgáltatások (CPC 97029)	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.
e) Fürdőszolgáltatások és nem terápiás masszázs, amennyiben azt lazító, a fizikai közérzetet javító	EU: Állampolgársághoz kötött szakértők és felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokok vonatkozásában.

¹⁰⁶ A következő, díjazás vagy megbízás alapján teljesített szolgáltatásokra terjed ki: tanácsadási és konzultációs szolgáltatások a bányászattal, a terület előkészítésével, szárazföldi fűrótorony telepítésével kapcsolatban, fűrés, fűrókorona rendelkezésre bocsátása, zsaluzás és csövezés, iszappal kapcsolatos mérnöki munka és iszapszállítás, szárazanyagok mérése, fogómunkához és mélyfűréshez kapcsolódó különleges műveletek, wellsit geológiai és fűrés ellenőrzése, magfűrés, fűrólyukvizsgálat, vezetékelés, kitöltőfolyadék (sóoldat) szállítása és üzembe helyezése, kiegészítő eszközök szállítása és telepítése, cementerősítés (nyomásszivattyúzás), gerjesztés (rétegrepesztés, savazás, nyomásszivattyúzás), lyukbefejezés és a mélyfűrólyuk helyreállítása, a mélyfűrólyuk betömése és elhagyása. Nem terjed ki a természeti erőforrásokhoz való közvetlen hozzáférésre vagy azok kiaknázására. Nem terjed ki a bányászati terület előkészítésére – az olaj és a gáz kivételével (CPC 5115) –, amely a 8. pontban található (ÉPÍTÉSI SZOLGÁLTATÁSOK).

szolgáltatásként és nem gyógyászati vagy rehabilitációs célból nyújtják ¹⁰⁷ (CPC ver.1.0 97230)	

¹⁰⁷ A terápiás masszázs és a gyógyvizes kezelés a 6.A. h) pontban (Orvosi szolgáltatások), a 6.A. j) 2. pontban (Ápolói, fizioterápiás és paramedikális ellátás) és az egészségügyi ellátások (13.A. és 13.C.) között található.

XIV-D. MELLÉKLET

A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (UNIÓ)

1. A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 91. és 92. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatkozó korlátozásoknak megfelelően.

2. A lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; és

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Az Unió semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az alábbi felsorolásban szereplő, gazdasági ágazatok kivételével.

3. Az egyes ágazatok vagy alágazatok kijelölésekor:

a) a CPC az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC prov, 1991); és

b) a CPC ver. 1.0 az Egyesült Nemzetek Statisztikai Hivatala által meghatározott központi termékosztályozást jelenti (Statistical Papers, M. sorozat, 77. sz., CPC ver 1.0, 1998).

4. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.

5. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást a megállapodás 91. és 92. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, a grúziai szerződéses szolgáltatókra és egyéni vállalkozókra mindenképpen alkalmazandók.

6. Az EU és tagállamai belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló szabályozásokat is.

7. Az alábbi lista nem tartalmazza a Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

8. Az alábbi lista nem sérti a megállapodás XIV-A. mellékletében az Unió által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.

9. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik abban a tagállamban vagy régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

10. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 91. cikke szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi ágazatokban:

- a) jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;
- b) számviteli és könyvelési szolgáltatások;
- c) adótanácsadási szolgáltatások;
- d) építészeti szolgáltatások, várostervezési és tájépítészeti szolgáltatások;
- e) mérnöki szolgáltatások, integrált mérnöki szolgáltatások;
- f) számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
- g) kutatási és fejlesztési szolgáltatások;
- h) hirdetés;
- i) üzleti tanácsadási szolgáltatások;
- j) üzleti tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások;
- k) műszaki vizsgálatok és elemzési szolgáltatások;

- l) kapcsolódó tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások;
- m) berendezések karbantartása és javítása az értékesítést vagy lízinget követő szolgáltatásokra vonatkozó szerződéssel összefüggésben;
- n) fordítási szolgáltatások;
- o) építkezési terület felmérése;
- p) környezetvédelmi szolgáltatások;
- r) utazásközvetítés, utazásszervezés;
- s) szórakoztatás.

A Felek lehetővé teszik a másik Fél független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén a megállapodás 92. cikke szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi alágazatokban:

- a) jogi szolgáltatások a nemzetközi jog és a külföldi jog (azaz nem uniós jog) tekintetében;
- b) építészeti szolgáltatások, várostervezés és tájépítészet;
- c) mérnöki és integrált mérnöki szolgáltatások;
- d) számítógépes és ahhoz kapcsolódó szolgáltatások;
- e) vezetői tanácsadói szolgáltatások és vezetői tanácsadással kapcsolatos szolgáltatások;
- f) fordítási szolgáltatások.

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
VALAMENNYI ÁGAZAT	Elismerés EU: Az oklevelek kölcsönös elismeréséről szóló közösségi irányelvek csak az EU-tagállamok állampolgáraitra alkalmazandók. A szabályozott szakmai szolgáltatásnyújtás joga az egyik tagállamban nem biztosít ugyanilyen jogot egy másik tagállamban¹⁰⁸.

¹⁰⁸ Ahhoz, hogy harmadik országok állampolgárai az egész Unióban elismertessék képesítésüket, kölcsönös elismerésre irányuló megállapodásról kell tárgyalni az e megállapodás 96. cikkében meghatározott keretek között.

Jogi tanácsadási szolgáltatások nemzetközi közjoggal és külföldi joggal (azaz nem uniós joggal) kapcsolatban (CPC 861 része)¹⁰⁹	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE és UK: Korlátozás nélkül BE, ES, HR, IT és EL: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. LV: Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI és SK: Gazdasági igényfelmérés. DK: Jogi tanácsadást csak dániai tevékenységi engedéllyel rendelkező ügyvéd folytathat. A dán engedély megszerzése dán jogi vizsga letételéhez kötött. FR: Teljes jogú (egyszerűsített) kamarai tagság, amihez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni. Az ügyvédeknek az „avocat auprès de la Cour de cassation” és az „avocat auprès du Conseil d’Etat” szakma felvétele kvótákhoz és állampolgársági feltételhez van kötve. HR: A jogi képviselési szolgáltatásokhoz teljes jogú kamarai tagság szükséges, amely horvát állampolgársághoz kötött.
Számviteli és könyvviteli szolgáltatások (CPC 86212, a „könyvvizsgálati szolgáltatások (audit)” kivételével, CPC 86213, CPC 86219 és CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül AT: A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv. FR: Engedélyezési követelmény. A számviteli és könyvviteli szolgáltatások nyújtása a gazdasági, pénzügyi és ipari miniszter határozatától függ, amelyet az a külügyminiszterrel egyetértésben hoz meg. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.

¹⁰⁹ Akárcsak más szolgáltatások nyújtására, a jogi szolgáltatások nyújtására az EU tagállamaiban alkalmazandó engedélyezési követelmények és eljárások alkalmazandók. A nemzetközi közjoggal vagy külföldi joggal kapcsolatban jogi szolgáltatásokat nyújtó ügyvédekkel illetően ez történhet többek között úgy, hogy az ügyvédek betartják a helyi etikai kódexeket, az anyaországbeli titulust használják (kivéve, ha elismertették azt a befogadó ország szerinti titulussal egyenértékűként), biztosítási követelményekkel, egyszerű nyilvántartásba vétellel a befogadó ország ügyvédi kamarájánál, amelyhez szakmai alkalmassági vizsgát kell letenni és jogilag vagy szakmailag le kell telepedni a befogadó országban.

	HR: Állandó lakóhely szükséges.
Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863) ¹¹⁰	BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül AT: A munkaadónak a megfelelő szakmai szerv tagjának kell lennie a befogadó országban, amennyiben létezik ilyen szerv; állampolgársági feltétel az illetékes hatóságok előtti képviselőre vonatkozóan. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. CY: Kötelezettség nélkül az adóbevallások esetében. PT: Kötelezettség nélkül. HR, HU: Állandó lakóhely szükséges.
Építészeti szolgáltatások továbbá Várostervezés és tájépítési szolgáltatások (CPC 8671 és CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül BE, ES, HR, IT: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. LV: Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan. FI: A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik. BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. AT: Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági igényfelmérés. HR, HU és SK: Állandó lakóhely szükséges.
Mérnöki szolgáltatások továbbá Integrált mérnöki szolgáltatások	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül BE, ES, HR és IT: Gazdasági igényfelmérés az IP-re

¹¹⁰ Nem terjed ki az adóügyekkel kapcsolatos jogi tanácsadási és jogi képviselői szolgáltatásokra, amelyek a nemzetközi közjoggal és külföldi joggal kapcsolatos jogi tanácsadás alatt találhatók.

(CPC 8672 és CPC 8673)	vonatkozóan. LV: Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan. FI: A természetes személynek igazolnia kell, hogy a nyújtott szolgáltatás szempontjából releváns szaktudással rendelkezik. BG, CY, CZ, DE, FI, HU, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. AT: Csak a tervezési szolgáltatások, ahol: Gazdasági igényfelmérés. HR és HU: Állandó lakóhely szükséges.
Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI és SE: Korlátozás nélkül ES és IT: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. LV: Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan. BE: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. AT, DE, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO, SK és UK: Gazdasági igényfelmérés. HR: Állandó lakóhely szükséges a CSS-re vonatkozóan. Kötelezettség nélkül az IP-re vonatkozóan.
Kutatási és fejlesztési szolgáltatások (CPC 851, 852, kivéve a pszichológiai ellátást¹¹¹, 853)	EU, kivéve BE: Egy jóváhagyott kutatószervezettel fogadási megállapodást kell kötni¹¹². CZ, DK és SK: Gazdasági igényfelmérés. BE és UK: Kötelezettség nélkül. HR: Állandó lakóhely szükséges.
Hirdetés	BE, CY, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül.

¹¹¹ A CPC 85201 része, amely az Orvosi és fogorvosi ellátás alatt található.

¹¹² DK kivételével valamennyi tagállam tekintetében a jóváhagyott kutatószervnek és a fogadási megállapodásnak teljesítenie kell a harmadik országbeli állampolgárok tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról szóló 2005. október 12-i 2005/71/EK irányelvben rögzített feltételeket.

(CPC 871)	AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.
Üzletviteli tanácsadás (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. ES és IT: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. BE és HR: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.
Üzletviteli tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, HR és IT: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. HU: Gazdasági igényfelmérés, kivéve a választottbírói és egyeztető szolgáltatásokat (CPC 86602), ahol: Kötelezettség nélkül.
Műszaki vizsgálat és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Gazdasági igényfelmérés.
Kapcsolódó tudományos és műszaki szaktanácsadási szolgáltatások (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. DE: Kötelezettség nélkül az államilag kinevezett földmérőkre. FR: Kötelezettség nélkül a tulajdonjoggal és földtörvénnyel kapcsolatos „felmérő” tevékenységekre. BG: Kötelezettség nélkül.

Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI és SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. UK: Kötelezettség nélkül
Vasúti járművek karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI és SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. UK: Kötelezettség nélkül
Motor, motorkerékpár, motoros szán és közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112, CPC 6122, CPC 8867 egy része és CPC 8868 egy része)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI és SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. UK: Kötelezettség nélkül
Légi járművek és ezek részeinek karbantartása és javítása (CPC 8868 része)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI és SE: Korlátozás nélkül. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. UK: Kötelezettség nélkül
Fémtermékek, (nem irodai) gépek, (nem közlekedési és nem irodai) felszerelések és fogyasztási cikkek karbantartása és javítása ¹¹³ (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 és CPC	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.

¹¹³ Az irodai gépek és felszerelések karbantartása és javítása a (CPC 845) a található Számítógépes szolgáltatás alatt található.

8866)	
Fordítás (CPC 87905, kivéve a hivatalos és hitelesített tevékenységeket)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. BE, ES, IT és EL: Gazdasági igényfelmérés az IP-re vonatkozóan. CY és LV: Gazdasági igényfelmérés a CSS-re vonatkozóan. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. HR: Kötelezettség nélkül az IP-re vonatkozóan.
Építkezési terület felmérése (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, FI, HU, LT, LV, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.
Környezetvédelmi szolgáltatások (CPC 9401¹¹⁴, CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404¹¹⁵, CPC 94060 része¹¹⁶, CPC 9405, CPC 9406 része és CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE és UK: Korlátozás nélkül. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés.
Utazásközvetítés, utazásszervezés (beleértve az utazásvezetést is¹¹⁷) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI és SE: Korlátozás nélkül. BG, EL, HU, LT, LV, MT, PT, RO és SK: Gazdasági igényfelmérés. BE, CY, DK, FI és IE: Kötelezettség nélkül, kivéve az utazásmenedzsereket (az ilyen személyek feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés)

¹¹⁴ Megfelel a szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatásoknak.

¹¹⁵ Megfelel a kipufogógáz tisztítási szolgáltatásoknak.

¹¹⁶ Megfelel a természet és tájvédelmi szolgáltatások részeinek.

¹¹⁷ Olyan szolgáltatók, akik feladata egy legalább 10 főből álló turistacsoport kísérése, de nem feladata az egyes helyszíneken történő idegenvezetés.

	HR: Állandó lakóhely szükséges. UK: Kötelezettség nélkül
Szórakoztatás az audiovizuális szolgáltatások kivételével (színház, élő koncert, cirkusz és diszkó szolgáltatások is) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK és SE: Felsőfokú képesítést¹¹⁸ írhatnak elő. Gazdasági igényfelmérés. AT: Felsőfokú képesítés és Gazdasági igényfelmérés, kivéve azokat a személyeket, akik fő szakmai tevékenységüket a képzőművészet területén végzik, akik jövedelmük nagyobb részét ebből a tevékenységből szerzik, és feltéve, hogy ezek a személyek nem végeznek egyéb kereskedelmi tevékenységet Ausztriában, ahol: Korlátozás nélkül. CY: Gazdasági igényfelmérés az élő koncertek és diszkók esetében. FR: Kötelezettség nélkül a CCS-re vonatkozóan, a következők kivételével: – Munkavállalási engedély kilenc hónapot meg nem haladó időszakra, amely három hónapra meghosszabbítható. Gazdasági igényfelmérés – A szórakoztatóipari vállalkozásnak adót kell fizetnie Francia Bevándorlási és Integrációs Hivatal számára (Office Français de l’Immigration et de l’Intégration). SI: A tartózkodás időtartama eseményenként legfeljebb 7 nap. Cirkusz és vidámpark esetén a tartózkodás időtartama naptári évenként legfeljebb 30 nap. BE és UK: Kötelezettség nélkül.

¹¹⁸ Amennyiben a képesítést nem az EU-ban vagy annak tagállamaiban szerezték meg, az érintett tagállam értékelheti, hogy ez a képesítés egyenértékű-e a területén megkövetelt képesítéssel.

XVI-E. MELLÉKLET

A LETELEPEDÉSRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA (GRÚZIA)¹¹⁹

1. Az alábbi lista azokat a gazdasági tevékenységeket ismerteti, amelyek esetében Grúzia e megállapodás 79. cikkének (1) bekezdése alapján az Unió létesítményeire és vállalkozóira a nemzeti elbánással vagy a legnagyobb kedvezményes elbánással kapcsolatos fenntartásokat alkalmazza.

A lista a következő elemekből áll:

- a) valamennyi ágazatra vagy alágazatra vonatkozó horizontális fenntartások listája és
- b) ágazat- vagy alágazat-specifikus fenntartások listája, jelezve az érintett ágazatot vagy alágazatot, valamint a vonatkozó fenntartás(oka)t.

A nem liberalizált (kötelezettség nélküli) tevékenységekre vonatkozó fenntartások a következőképpen vannak kifejezve: „Nincs nemzeti elbánásra vagy legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség.”

Azokban az ágazatokban, ahol Grúzia nem élt fenntartással, az ország fenntartás nélkül vállalja az e megállapodás 79. cikk (1) bekezdésének kötelezettségeit (a fenntartás hiánya egy adott ágazatban nem sérti a horizontális fenntartásokat).

2. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

3. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

4. E megállapodás 79. cikkével összhangban a megkülönböztetés-mentességi követelmények, úgymint az állampolgárság, tartózkodási hely vagy ennek megfelelő kritérium alapján történő különbségtétel nélkül a területen működő szolgáltatók jogi formáját vagy a rájuk vonatkozó licencek és engedélyek beszerzését érintő követelmények, nem szerepelnek ebben a mellékletben, mivel a megállapodás nem sérti őket.

5. Ha Grúzia egyik fenntartása megkívánja, hogy a területén történő szolgáltatásnyújtáshoz a szolgáltató saját állampolgára legyen, állandó lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel rendelkezzen területén, az e megállapodás XIV-G. mellékletében felsorolt fenntartások az e melléklet szerinti letelepedésre vonatkozó fenntartásként működnek, az alkalmazandó mértékben.

¹¹⁹ Ez a dokumentum a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listáján (MTN.GNS/W/120) alapul.

Horizontális fenntartások

Támogatások

A támogatásokra való jogosultság a Grúzia egy bizonyos földrajzi részén letelepedett személyekre korlátozható.

Privatizáció

Olyan szervezet, amelyben a kormány részesedése meghaladja a 25 %-ot, nem vehet részt vevőként a privatizációs folyamatban (piacra jutás korlátozása).

Egy „korlátolt felelősségű társaság” legalább egyik igazgatójának lakóhellyel kell rendelkeznie Grúziában. Egy fióktelep alapításához olyan, Grúziában lakóhellyel rendelkező képviselőre (természetes személy) van szükség, akit a vállalat teljes képviselőre hatalmaz fel.

Ingatlanvásárlás

Kötelezettség nélkül, kivéve a következőkre vonatkozóan:

- i) nem mezőgazdasági földterület vásárlása;
- ii) a szolgáltatási tevékenységekhez szükséges épületek vásárlása;
- iii) mezőgazdasági földterület bérlete legfeljebb 49 évre és nem mezőgazdasági földterület bérlete legfeljebb 99 évre;
- iv) mezőgazdasági földterületek vásárlása közös vállalatok által.

Ágazati fenntartások

Halászat

Nincs piacra jutás, nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a halászatra vonatkozóan. A grúziai vizek halász zsákmány céljából a viszonyosság elve alapján hozzáférhetők.

Üzleti szolgáltatások

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a transzplantátumokra és a boncolásra (9312).

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb szakmai szolgáltatások esetében (1,A(k))¹²⁰.
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdészethez kapcsolódó szolgáltatások vonatkozásában (CPC 881, kiv. 88110).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség kokszt, finomított kőolajtermékek és nukleáris üzemanyag gyártásához kapcsolódó szolgáltatások vonatkozásában, díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 8845).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a légi fényképezésre (87504).

Kommunikációs szolgáltatások

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a postai szolgáltatásokra (CPC 7511).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a kombinált műsorkészítéshez és közvetítéshez kapcsolódó szolgáltatásokra (CPC 96133)
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a program átviteli szolgáltatásokra (CPC 7524).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb kommunikációs szolgáltatásokra (2,E)*.

Építési és kapcsolódó mérnöki szolgáltatások

A személyzet legalább 50 %-ának grúz állampolgárnak kell lennie.

Forgalmazási szolgáltatások

Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb forgalmazási szolgáltatásokra (4,E)*.

Oktatási szolgáltatások

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az államilag finanszírozott oktatási szolgáltatásokra (CPC 922).

¹²⁰ A WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listája (MTN.GNS/W/120) szerinti szolgáltatás besorolás.

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az államilag finanszírozott felsőfokú oktatási szolgáltatásokra (CPC 923).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb oktatási szolgáltatásokra (CPC 929).

Pénzügyi szolgáltatások

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb pénzügyi szolgáltatásokra, ideértve a dolgozók kártalanítását (7,C)*.

Egészségügygel kapcsolatos és szociális szolgáltatások

- A grúz nyelv (állami hivatalos nyelv) ismerete kötelező a Grúziában dolgozó orvosok számára.
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egészségügygel kapcsolatos és szociális szolgáltatások esetében (8,D)*.

Idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások

Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb idegenforgalommal és utazással kapcsolatos szolgáltatások esetében (9,D)*.

Szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások

Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások esetében (10,E)*.

Szállítási szolgáltatások

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a tengeri személyszállításra (CPC 7211) és a tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745 része) esetében.
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a légi szállítási szolgáltatások esetében, beleértve: személyszállítás (CPC 731), teherszállítás (CPC 732), légi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 734) és légi szállítást támogató szolgáltatás (CPC 746).
- Vasúti szállítási szolgáltatások (CPC 7111, CPC 7112 és CPC 7113) – A vasúti infrastruktúra állami tulajdon és kiaknázása monopólium. Nincs fenntartás a vasúti szállításra.

- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a vasúti szállítást támogató szolgáltatások esetében (CPC 743).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a közúti szállítási szolgáltatások esetében, beleértve: személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122), kereskedelmi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124) és közúti szállítást támogató szolgáltatás (CPC 744). Kétoldalú közúti szállítási megállapodások viszonyosság alapján, amelyek lehetővé teszik az érintett országoknak, hogy nemzetközi személy- és teherszállítást végezzenek.
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a csővezetékes szállítás esetében, beleértve: tüzelőanyagok szállítása (CPC 7131) és egyéb áruk szállítása (CPC 7139).
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség az egyéb szállítási szolgáltatások esetében (11,I)*.
- Nincs nemzeti elbánásra és legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó kötelezettség a máshová nem sorolt, egyéb szolgáltatások esetében (CPC 95, CPC 97, CPC 98 és CPC99).

XIV-F. MELLÉKLET

A HATÁROKON ÁTNYÚLÓ SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁSRA VONATKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEK LISTÁJA (GRÚZIA)¹²¹

1. A kötelezettségek alábbi listája az e megállapodás 86. cikke alapján a Grúzia által liberalizált gazdasági tevékenységeket mutatja be, valamint – fenntartások révén – az említett tevékenységekben az uniós szolgáltatásokra és szolgáltatókra alkalmazandó, a piacra jutással és a nemzeti elbánással kapcsolatos korlátozásokat. A lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop jelzi azt az ágazatot vagy alágazatot, amelyben a fél vállalta a kötelezettséget, valamint a liberalizáció hatókörét, amelyre a fenntartások alkalmazandók; és

b) a második oszlop ismerteti az alkalmazandó fenntartásokat.

Azon ágazatok vagy alágazatok tekintetében, amelyeket a lista nem említ, nem vállalnak kötelezettséget.

2. Az egyes ágazatok és alágazatok azonosításakor a CPC a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listája (MTN.GNS/W/120) által meghatározott központi termékosztályozást jelenti.

3. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amikor azok nem korlátozzák a piacra jutást vagy a nemzeti elbánást e megállapodás 84. és 85. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, egyetemes szolgáltatási kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, megkülönböztetés-mentességre vonatkozó követelmények, hogy bizonyos tevékenységek nem végezhetők környezetvédelmi övezetekben vagy kiemelt történelmi vagy művészeti jelentőségű területeken), még ha nincsenek is felsorolva, mindenképpen alkalmazandók a másik fél vállalkozóira.

4. Az alábbi lista nem sérti az 1. módzat megvalósíthatóságát bizonyos szolgáltatási ágazatokban és alágazatokban, és nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

5. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza a Felek által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

¹²¹ Ez a dokumentum a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listáján (MTN.GNS/W/120) alapul.

6. A kötelezettségek listájából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

7. Az 1. és 2. módzat értelemszerűen az e megállapodás 77. cikke m) pontjának i) és ii) pontjában leírt szolgáltatások nyújtásának eszközeire vonatkozik

Horizontális fenntartások

Nincs kötelezettség a támogatásokra

Ágazati fenntartások

Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szakmai szolgáltatások	
a) Jogi szolgáltatások (ideértve a hazai joggal és a nemzetközi joggal kapcsolatos tanácsadást) (CPC 861)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Számviteli, könyvvizsgálási és könyvelési szolgáltatások (CPC 862)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Adótanácsadási szolgáltatások (CPC 863)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Építészeti szolgáltatások (CPC 8671)	Korlátozás nélkül
e) Mérnöki szolgáltatások (CPC 8672)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
f) Integrált mérnöki szolgáltatások (CPC 8673)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

g) Várostervezés és tájépítési szolgáltatások (CPC 8674*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
h) Orvosi és fogorvosi szolgáltatások (kivéve a transzplantátumokat és a boncolást) (CPC 9312)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
i) Állat-egészségügyi szolgáltatások (CPC 932)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások	
a) Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadási szolgáltatások (CPC 841)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Szoftvertelepítési szolgáltatások (CPC 842)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Adatfeldolgozási szolgáltatások (CPC 843)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Adatbázis szolgáltatások (CPC 844)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Irodai gépek és berendezések, ideértve a számítógépeket, karbantartása és javítása (CPC 845)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Adat-előkészítési szolgáltatások (CPC 849)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások	
a) Természettudományos kutatás-fejlesztési szolgáltatások	1. és 2. módzat

(CPC 851)	Korlátozás nélkül
b) Társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 852)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Interdiszciplináris kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 853)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások	
a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106 és CPC 83109)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Videokazetták és optikai lemezek lízing vagy kölcsönzési szolgáltatásai (CPC 83202)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

F) Egyéb üzleti szolgáltatások	
a) Hirdetési szolgáltatások (CPC 871)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Piackutatási szolgáltatások (CPC 864)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Vezetői tanácsadói szolgáltatások; (CPC 865)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdészethez kapcsolódó szolgáltatások (CPC 88110)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
g) Halászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 882**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
h) Bányászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 883**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
i) Feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatás (CPC 885, CPC 886, CPC 8841 - CPC 8844 és CPC 8846 - CPC 8849)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
j) Energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 887**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
k) Munkaerő-közvetítés és –kölsönzési szolgáltatások	1. és 2. módzat

(CPC 87205 és CPC 87206)	Korlátozás nélkül
m) Tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások (CPC 8675)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
p) Fényképészeti szolgáltatások (CPC 875) kivéve a légi fényképezést)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
q) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
r) Nyomdai és kiadói szolgáltatások (CPC 88442)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
s) Rendezvényszervezői szolgáltatások (CPC 8790 része)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
t) Egyéb Fogyasztási és háztartási cikkek javítási szolgáltatásai (CPC 633)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
Fémtermékekkel, gépekkel és berendezésekkel kapcsolatos javítási szolgáltatások (CPC 886)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
Egyéb üzleti szolgáltatások (CPC 879 kiv. 87909)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
B. Kézbesítési szolgáltatások (CPC 7512)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

C. Távközlési szolgáltatások	
a) Beszédalapú telefonos szolgáltatás (CPC7521)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
b) Csomagkapcsolt adatátviteli szolgáltatások (CPC7523**)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
c) Vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások (CPC7523**)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
d) Telexszolgáltatások (CPC 7523*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
e) Távíró-szolgáltatások (CPC 7522)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
f) Faxszolgáltatások (CPC 7521* és CPC 7529*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
g) Bérelt vonalkapcsolt szolgáltatás (CPC 7522* és CPC 7523*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
h) Elektronikus posta (CPC 7523*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
i) Hangposta (CPC 7523*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
j) Online információ és adatkeresés (CPC 7523**)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül
k) Elektronikus adatcsere (EDI) (CPC 7523*)	1. és 2. módozat Korlátozás nélkül

l) Javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel (CPC 7523*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
m) Kód- és protokoll-átalakítás	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
n) Online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakció feldolgozást) (CPC 843*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
o) Egyéb mobilszolgáltatások analóg/digitális mobilszolgáltatások (CPC 75213*) PSC (személyes kommunikációs szolgáltatások, CPC 75213*) Személyhívó szolgáltatások (CPC 75291*) Mobil adatszolgáltatások (CPC 7523*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Audiovizuális szolgáltatások	
a) Mozgó film és videó kazetta gyártási és forgalmazási szolgáltatások (CPC 9611)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Mozgófilm vetítési szolgáltatások (CPC 9612)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Rádió és televízió szolgáltatások, kivéve a közvetítési szolgáltatásokat	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

(CPC 9613 kiv.96133)	
e) Hangfelvétel	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Épület építési munka (CPC 512)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Építőmérnöki építési munka (CPC 513)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Szerelési és összeszerelési munka (CPC 514 és 516)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Befejező építési munkák (CPC 517)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
E. Egyéb (CPC 511, CPC 515 és CPC 518)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Jutalékos ügynöki szolgáltatások (CPC 621)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Nagykereskedelem (CPC 622)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Kiskereskedelem (CPC 631, CPC 632, CPC 611 és CPC 612)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Franchise	1. és 2. módzat

(CPC 8929)	Korlátozás nélkül
5. OKTATÁS	
A. Alapfokú oktatás (CPC 921)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Magánfinanszírozású közép fokú oktatás (CPC 922*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Magánfinanszírozású felső fokú oktatás (CPC 923*)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Felnőtt oktatás (CPC 924)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 9401)	1. mód Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Hulladékkezelés (CPC 9402)	1. módzat Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Köztisztasági és hasonló szolgáltatások (CPC 9403)	1. módzat Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat

	2. módzat Korlátozás nélkül
D. Kipufogógáz-tisztítás (CPC 9404)	1. módzat Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat 2. módzat Korlátozás nélkül
E Zajcsökkentés (CPC 9405)	1. módzat Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat 2. módzat Korlátozás nélkül
F. Egyéb táj- és természetvédelmi szolgáltatások (CPC 9406)	1. módzat Kötelezettség nélkül, kivéve a tanácsadói szolgáltatásokat 2. módzat Korlátozás nélkül
G. Egyéb környezetvédelmi szolgáltatások (CPC 9409)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	
a) Élet-, baleset- és egészségbiztosítási szolgáltatások (kivéve a dolgozók kártalanítási biztosítását) (CPC 81211, CPC 81291 és CPC 81212)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat

	Korlátozás nélkül
b) Nem életbiztosítás (CPC 8129 kiv. CPC 81291 és kiv. CPC 81293)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
– Tengeri, légi közlekedési és egyéb közlekedési biztosítás (CPC 81293)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Viszontbiztosítás és visszaengedményezés (CPC 81299)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Járulékos biztosítási szolgáltatások, úgymint tanácsadás, biztosításmatematikai, kockázatértékelési és kárrendezési szolgáltatások (CPC 8140)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
Biztosítási közvetítés, beleértve az ügynökséget és képviselőt (CPC 8140)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások	
a) Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtése (CPC 81115 - CPC81119)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Mindenfajta hitelezés, beleértve többek között a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását (CPC 8113)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Pénzügyi lízing	1. és 2. módzat

(CPC 8112)	Korlátozás nélkül
d) Minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás (CPC 81339)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Garancia és kötelezettségvállalás (CPC 81199)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
f) A következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon:	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
— pénzügyi eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.) (CPC 81339); — deviza (CPC 81333);	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
– származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek; (CPC 81339)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
– árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások stb. (CPC 81339);	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
– átruházható értékpapírok (CPC 81321)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
– egyéb forgatható instrumentumok és pénzügyi eszközök, ezen belül veretlen arany (CPC 81339)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
g) Bármilyen fajta értékpapír (akár nyilvános, akár zártkörű) kibocsátásában való részvétel, ideértve a jegyzést és az elhelyezést ügynökként, és az ilyen	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtását (CPC 8132)	
h) Pénzközvetítés (CPC 81339)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
i) Vagyonkezelés, például készpénz- és portfóliókezelés, mindenfajta kollektív befektetés kezelése, nyugdíjalap-kezelés, értékpapír-letéti őrzés, értékpapír-letétkelés és bizományosi szolgáltatások (CPC 8119 és CPC 81323)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
j) Elszámolási és kiegyenlítési szolgáltatások pénzügyi eszközökhöz, beleértve az értékpapírokat, származékos termékeket és más, forgatható eszközöket (CPC 81339 és CPC 81319)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
k) A GATS pénzügyi szolgáltatásokról szóló mellékletének 5(a) v–xv. alpontjaiban felsorolt bármely tevékenységhez kapcsolódó tanácsadás, közvetítés és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatás, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, beruházási és portfóliókezelést és -tanácsadást, és a szerzéssel, vállalati átszervezéssel és stratégiaalkotással kapcsolatos tanácsadást (CPC 8131 és CPC 8133)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
l) Más pénzügyi szolgáltatóktól származó pénzügyi információ, illetve pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása (CPC 8131, CPC 842 és CPC 844)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
8. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK	
A. Humán-egészségügyi szolgáltatások (CPC 931, kivéve CPC 93191)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

C. Szociális ellátások (CPC 933)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szálloda és étterem (ideértve az étkeztetést) (CPC 641 - CPC 643)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés (CPC 7471)	1. és 2. módzat Nincs
C. Idegenvezetés (CPC 7472)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szórakoztatás (ideértve a színházat, élő koncertet és cirkuszt) (CPC 9619)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Hírügynökségi szolgáltatás (CPC 962)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
C. Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások (CPC 963)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
D. Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások (CPC 964)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	

A. Tengeri szállítási szolgáltatások	
b) Teherszállítás (CPC 7212)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Vontatás és tolatás (CPC 7214)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
B. Belvízi szállítás	
a) Személyszállítás (CPC 7221)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
b) Teherszállítás (CPC 7222)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7223)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Vontatás és tolatás (CPC 7224)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
f) Belföldi vízi utakon történő szállítással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 745**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

C. Légi szállítási szolgáltatások	
b) Értékesítés és marketing	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
Számítógépes helyfoglalási rendszer	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Légi járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
E Vasúti szállítási szolgáltatások (CPC 7111, CPC 7112 és CPC 7113)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Vasúti járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
F. Közúti fuvarozási szolgáltatások	
d) Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112 és CPC 8867)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
e) Teherszállítási szolgáltatások (CPC 7123)	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
H. Minden szállítási módhoz kapcsolódó szolgáltatások	
a) Árukezelési szolgáltatások (CPC 741)	1. módzat Kötelezettség nélkül

	2. módzat Korlátozás nélkül
b) Tárolás, raktározás (CPC 742)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748)	1. módzat Kötelezettség nélkül 2. módzat Korlátozás nélkül
d) Egyéb támogató és kiegészítő szállítási szolgáltatások (CPC 749*) – Fuvarozási bróker szolgáltatások; – Számla vizsgálati és fuvardíj információs szolgáltatások	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül
– Áruvizsgálati szolgáltatások	1. és 2. módzat Korlátozás nélkül

XIV-G. MELLÉKLET

A KULCSFONTOSSÁGÚ SZEMÉLYZETRE, A FELSŐFOKÚ KÉPESÍTÉSSEL RENDELKEZŐ GYAKORNOKOKRA ÉS ÜZLETI ÉRTÉKESÍTŐKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA¹²²(GRÚZIA)

1. Az alábbi fenntartások listája az e megállapodás IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint olyan liberalizált gazdasági tevékenységeket jelölnek, amelyekre az e megállapodás 89. cikke értelmében a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra vonatkozó korlátozások és e megállapodás 90. cikke értelmében az üzleti értékesítőkre vonatkozó korlátozások érvényesek, és meghatározzák ezeket a korlátozásokat. Az lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; és

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Grúzia nem vállal semmilyen kötelezettséget a kulcsfontosságú személyzetre és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra olyan gazdasági tevékenységekben, amelyek nem liberalizáltak (kötelezettség nélküli marad) az e megállapodás IV. cím (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 6. fejezetének (Letelepedés, szolgáltatáskereskedelem és elektronikus kereskedelem) 2. és 3. szakasza szerint.

2. Az egyes ágazatok és alágazatok azonosításakor a CPC a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listája (MTN.GNS/W/120) által meghatározott központi termékosztályozást jelenti.

3. A kulcsfontosságú személyzettel és a felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokkal, üzleti értékesítőkkal és áruértékesítőkkal kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor tervezett ideiglenes jelenlétük vagy annak tényleges hatása zavarja vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.

4. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás a 89. és 90. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve

¹²² Ez a dokumentum a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listáján (MTN.GNS/W/120) alapul.

a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, az uniós kulcsfontosságú személyzetre, felsőfokú képesítéssel rendelkező gyakornokokra és üzleti értékesítőkre mindenképpen alkalmazandók.

5. Grúzia belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó, beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálbérrel, valamint a kollektív bértmegállapodásokról szóló rendeleteket is.

6. E megállapodás 76. cikkének (3) bekezdése szerint az alábbi jegyzék nem tartalmazza az egyik Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

7. A lista nem sérti a letelepedésre vonatkozó kötelezettségek listájában előírt állami monopóliumok és kizárólagos jogok meglétét.

8. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik Grúziában vagy abban a régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

9. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

Ágazati fenntartások	
Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szakmai szolgáltatások	
Transzplantátumok és boncolás (CPC 9312 része)	Kötelezettség nélkül
Egyéb szakmai szolgáltatások (1, A(k))* ¹²³	Kötelezettség nélkül
F) Egyéb üzleti szolgáltatások	
Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdészethez kapcsolódó szolgáltatások	Kötelezettség nélkül

¹²³ * A WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listája (MTN.GNS/W/120) szerinti szolgáltatás besorolás.

(CPC 881, kiv. CPC 88110)	
Koksz, finomított kőolajtermékek és nukleáris üzemanyag gyártásához kapcsolódó szolgáltatások, díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 8845)	Kötelezettség nélkül
Munkaerő-közvetítés és -kölcsönzés (CPC 872, kiv. CPC 87205 és CPC 87206))	Kötelezettség nélkül
Nyomozás és biztonság (CPC 873)	Kötelezettség nélkül
Légi fényképezés (CPC 87504)	Kötelezettség nélkül
2 KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Postai szolgáltatás (CPC 7511)	Kötelezettség nélkül
4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
E. Egyéb forgalmazási szolgáltatások (4,E)*	Kötelezettség nélkül
5. OKTATÁS	
E. Egyéb oktatási szolgáltatások (CPC 929)	Kötelezettség nélkül
7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	
Dolgozói kártalanítási biztosítás	Kötelezettség nélkül
C. Egyéb pénzügyi szolgáltatások (7,C)*	Kötelezettség nélkül
8. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS	

ELLÁTÁSOK	
Egyéb egészségügyi szolgáltatások és szociális ellátások (8,D)*	Kötelezettség nélkül
9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
D. Egyéb idegenforgalom és utazással kapcsolatos szolgáltatások (9,D)*	Kötelezettség nélkül
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK	
E. Egyéb szabadidős, kulturális és sportszolgáltatások (10,E)*	Kötelezettség nélkül
11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítási szolgáltatások	
a) Személyszállítás (CPC 7211)	Kötelezettség nélkül
f) Tengeri szállítást támogató szolgáltatások (CPC 745**)	Kötelezettség nélkül
B. Belvízi szállítás	
d) Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868**)	Kötelezettség nélkül
f) Belföldi vízi utakon történő szállítással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 745**)	Kötelezettség nélkül
C. Légi szállítási szolgáltatások	
a) Személyszállítás (CPC 731)	Kötelezettség nélkül
b) Teherszállítás	Kötelezettség nélkül

(CPC 732)	
c) Légi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 734)	Kötelezettség nélkül
e) Légi szállítást támogató szolgáltatások (CPC 746)	Kötelezettség nélkül
E. Vasúti szállítási szolgáltatások	
e) Vasúti szállítást támogató szolgáltatás (CPC 743)	Kötelezettség nélkül
F. Közúti fuvarozási szolgáltatások	
f) Személyszállítás (CPC 7121 és CPC 7122)	Kötelezettség nélkül
c) Kereskedelmi járművek kölcsönzése személyzettel (CPC 7124)	Kötelezettség nélkül
e) Közúti szállítást támogató szolgáltatások (CPC 744)	Kötelezettség nélkül
G. Csővezetékű szállítás	
a) Tüzelőanyagok szállítása (CPC 7131)	Kötelezettség nélkül
b) Egyéb áruk szállítása (CPC 7139)	Kötelezettség nélkül
Egyéb szállítási szolgáltatások(11,I)*	Kötelezettség nélkül
12. Egyéb, máshová nem sorolt szolgáltatások (CPC 95, CPC 97, CPC 98 és CPC 99)	Kötelezettség nélkül

XIV-H. MELLÉKLET

A SZERZŐDÉSES SZOLGÁLTATÓKRA ÉS A FÜGGETLEN SZAKEMBEREKRE VONATKOZÓ FENNTARTÁSOK LISTÁJA¹²⁴(GRÚZIA)

1. A Felek lehetővé teszik a másik Fél szerződéses szolgáltatói és független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén az e megállapodás 91. és 92. cikke szerint az alábbiakban felsorolt gazdasági tevékenységekre és a vonatkozó korlátozásoknak megfelelően.

2. A lista a következő elemekből áll:

a) az első oszlop azt az ágazatot vagy alágazatot jelzi, amelyekben a fenntartások alkalmazandók; és

b) a második oszlop az alkalmazandó korlátozásokat ismerteti.

Grúzia semmiféle kötelezettséget sem vállal a szerződéses szolgáltatókra és független szakemberekre vonatkozóan az e Mellékletben felsorolt, gazdasági ágazatok kivételével.

3. Az egyes ágazatok és alágazatok azonosításakor a CPC a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listája (MTN.GNS/W/120) által meghatározott központi termékosztályozást jelenti.

4. A szerződéses szolgáltatókkal és független szakemberekkel kapcsolatos kötelezettségek nem alkalmazandók azokban az esetekben, amikor ideiglenes jelenlétük szándéka vagy hatása zavarja, vagy más módon érinti a munkavállalók és a vezetőség közötti bármilyen viták vagy tárgyalások kimenetelét.

5. Az alábbi lista nem tartalmazza a képesítési előírásokkal és eljárásokkal, a műszaki szabványokkal és az engedélyezési előírásokkal és eljárásokkal kapcsolatos intézkedéseket, amennyiben azok nem jelentenek korlátozást e megállapodás a 91. és 92. cikke értelmében. Azok az intézkedések (pl. engedélyszerzési kötelezettség, a képesítések elismerésének szükségessége a szabályozott szektorokban, meghatározott vizsgák kötelező letétele, ideértve a nyelvvizsgákat is, a kötelező jogi letelepedés azon a területen, ahol a gazdasági tevékenységet ellátják), még ha nincsenek is felsorolva, az uniós szerződéses szolgáltatókra és egyéni vállalkozókra mindenképpen alkalmazandók.

6. Grúzia belépésről, tartózkodásról, foglalkoztatási és szociális biztonsági intézkedésekről szóló törvényeiben és rendeleteiben foglalt bármely egyéb követelmény tovább alkalmazandó,

¹²⁴ Ez a dokumentum a WTO 1991. július 10-i szolgáltatások ágazati besorolási listáján (MTN.GNS/W/120) alapul.

beleértve a tartózkodási időszakról, a minimálberről, valamint a kollektív bérmegállapodásokról szóló rendeleteket is.

7. Az alábbi lista nem tartalmazza a Fél által nyújtott támogatásokkal kapcsolatos intézkedéseket.

8. Az alábbi lista nem sérti az e megállapodás XIV-E. mellékletében Grúzia által felsorolt állami monopóliumok vagy kizárólagos jogok meglétét az érintett ágazatokban.

9. Azokban az ágazatokban, ahol elvégzik a gazdasági igényfelmérést, a fő kritériumok közé a megfelelő piac helyzetének értékelése tartozik Grúziában vagy abban a régióban, ahol a szolgáltatást nyújtani kívánják, ideértve a meglévő szolgáltatók számát és az azokra gyakorolt hatás értékelését.

10. Az alábbi listából eredő jogok és kötelezettségek nem automatikusak, és így természetes személyekre vagy jogi személyekre közvetlenül nem ruháznak jogokat.

11. A Felek lehetővé teszik a másik Fél független szakemberei számára, hogy természetes személyek jelenlétén keresztül szolgáltatásokat nyújtsanak területén az e megállapodás 92. cikke szerint meghatározott feltételek szerint az alábbi ágazatokban:

- a) Jogi szolgáltatások (ideértve a hazai joggal és a nemzetközi joggal kapcsolatos tanácsadást) (CPC 861)
- b) Építészeti szolgáltatás (CPC 8671)
- c) Mérnöki szolgáltatás (CPC 8672)
- d) Integrált mérnöki szolgáltatás (CPC 8673)
- e) Település-, tájrendezési tervezés (CPC 8674*)
- f) Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások
- g) Vezetői tanácsadói szolgáltatások (CPC 865)
- h) Vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)
- i) Egyéb üzleti szolgáltatások (CPC 879)

<i>Ágazati fenntartások</i>	
Ágazat vagy alágazat	A fenntartások leírása
1. ÜZLETI SZOLGÁLTATÁSOK	

A. Szakmai szolgáltatások	
a) Jogi szolgáltatások (ideértve a hazai joggal és a nemzetközi joggal kapcsolatos tanácsadást) (CPC 861)	CSS – korlátozás nélkül IP – Tartózkodási helyhez kötött. A teljes jogú kamarai tagság állampolgársághoz köthető.
b) Számviteli, könyvvizsgálási és könyvelési szolgáltatások (CPC 862)	CSS – korlátozás nélkül
c) Adótanácsadási szolgáltatás (CPC 863)	CSS –korlátozás nélkül
d) Építészeti szolgáltatás (CPC 8671)	CSS – korlátozás nélkül IP – Tartózkodási helyhez kötött. Gazdasági igényfelmérés.
e) Mérnöki szolgáltatás (CPC 8672)	CSS – korlátozás nélkül IP – Tartózkodási helyhez kötött. Gazdasági igényfelmérés.
f) Integrált mérnöki szolgáltatás (CPC 8673)	CSS – korlátozás nélkül IP – Tartózkodási helyhez kötött. Gazdasági igényfelmérés.
g) Település-, tájrendezési tervezés (CPC 8674*)	CSS – korlátozás nélkül IP – Tartózkodási helyhez kötött. Gazdasági igényfelmérés.
h) Orvosi és fogorvosi ellátás (CPC 9312, kiv. transzplantátumok és boncolás)	CSS – korlátozás nélkül
i) Állat-egészségügyi szolgáltatás (CPC 932)	CSS – korlátozás nélkül

B. Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások	
a) Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadási szolgáltatások (CPC 841)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés.
b) Szoftvertelepítési szolgáltatások (CPC 842)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
c) Adatfeldolgozási szolgáltatások (CPC 843)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
d) Adatbázis szolgáltatások (CPC 844)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
Irodai gépek és berendezések, ideértve a számítógépeket, karbantartása és javítása (CPC 845)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
e) Adat-előkészítési szolgáltatások (CPC 849, kiv. CPC 8499)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
C. Kutatási és fejlesztési szolgáltatások	
a) Természettudományos kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 851)	CSS – korlátozás nélkül
b) Társadalomtudományi és humán kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 852)	CSS – korlátozás nélkül
c) Interdiszciplináris kutatás-fejlesztési szolgáltatások (CPC 853)	CSS – korlátozás nélkül

D. Ingatlannal kapcsolatos szolgáltatások	
a) Saját tulajdonú vagy bérbe adott ingatlanra vonatkozóan (CPC 821)	CSS –korlátozás nélkül
b) Díjazással vagy szerződéses alapon (CPC 822)	CSS – korlátozás nélkül
E. Kölcsönzési szolgáltatások üzemeltető nélkül	
a) Hajók kölcsönzése (CPC 83103)	CSS – korlátozás nélkül
b) Légi járművek kölcsönzése (CPC 83104)	CSS – korlátozás nélkül
c) Egyéb járművek kölcsönzése (CPC 83101, CPC 83102 és CPC 83105)	CSS – korlátozás nélkül
d) Egyéb gépek kölcsönzése (CPC 83106 - CPC 83109)	CSS – korlátozás nélkül
e) Videokazetták és optikai lemezek lízing vagy kölcsönzési szolgáltatásai (CPC 83202)	CSS – korlátozás nélkül
F. Egyéb üzleti szolgáltatások	
a) Hirdetési szolgáltatások (CPC 871)	CSS – korlátozás nélkül
b) Piackutatási szolgáltatások (CPC 864)	CSS – korlátozás nélkül
c) Vezetői tanácsadói szolgáltatások;	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 865)	IP – Gazdasági igényfelmérés
d) Vezetői tanácsadáshoz kapcsolódó szolgáltatások (CPC 866)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
e) Műszaki vizsgálati és elemzési szolgáltatások (CPC 8676)	CSS – korlátozás nélkül
f) Mezőgazdasághoz, vadgazdálkodáshoz és erdészethez kapcsolódó szolgáltatások (CPC 88110)	CSS – korlátozás nélkül
g) Halászattal kapcsolatos szolgáltatások (CPC 882**)	CSS – korlátozás nélkül
h) Bányászattal kapcsolatos szolgáltatás (CPC 883**)	CSS – korlátozás nélkül
i) Feldolgozóiparral kapcsolatos szolgáltatás (CPC 885, CPC 886, CPC 8841 – CPC 8844 és CPC 8846 – CPC8849)	CSS – korlátozás nélkül
j) Energiaelosztással kapcsolatos szolgáltatások (CPC 887**)	CSS – korlátozás nélkül
k) Munkaerő-közvetítés és –kölcsonzési szolgáltatások (CPC 87205 és CPC 87206)	CSS – korlátozás nélkül
m) Tudományos és technikai tanácsadási szolgáltatások (CPC 8675)	CSS – korlátozás nélkül
p) Fényképészeti szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 875, kiv. CPC 87504)	
q) Csomagolási szolgáltatások (CPC 876)	CSS – korlátozás nélkül
r) Nyomdai és kiadói szolgáltatások (CPC 88442)	CSS – korlátozás nélkül
s) Rendezvényszervezői szolgáltatások (CPC 8790 része)	CSS – korlátozás nélkül
t) Egyéb fogyasztási és háztartási cikkek javítási szolgáltatásai (CPC 633)	CSS – korlátozás nélkül
Fémtermékekkel, gépekkel és berendezésekkel kapcsolatos javítási szolgáltatások (CPC 886)	CSS – korlátozás nélkül
Egyéb üzleti szolgáltatások (CPC 879)	CSS – korlátozás nélkül IP – Gazdasági igényfelmérés
2. KOMMUNIKÁCIÓS SZOLGÁLTATÁSOK	
B. Kézbesítési szolgáltatások (CPC 7512)	CSS – korlátozás nélkül
C. Távközlési szolgáltatások	
a) Beszédalapú telefonos szolgáltatás (CPC 7521)	CSS – korlátozás nélkül
b) Csomagkapcsolt adatátviteli szolgáltatások (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
c) Vonalkapcsolt adatátviteli szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 7523*)	
d) Telexszolgáltatások (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
e) Távíró-szolgáltatások (CPC 7522)	CSS – korlátozás nélkül
f) Faxszolgáltatás (CPC 7521*+7529*)	CSS – korlátozás nélkül
g) Bérelt vonalkapcsolt szolgáltatás (CPC 7522* és CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
h) Elektronikus posta (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
i) Hangposta (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
j) Online információ és adatkeresés (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
k) Elektronikus adatcsere (EDI) (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
l) Javított/értéknövelt faxszolgáltatás, beleértve: tárolás és továbbítás, tárolás és vétel (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
m) Kód- és protokoll-átalakítás	CSS – korlátozás nélkül
n) Online információ és/vagy adatfeldolgozás (beleértve a tranzakció feldolgozást) (CPC 843*)	CSS – korlátozás nélkül

o) Egyéb mobilszolgáltatások analóg/digitális mobilszolgáltatások (CPC 75213*) PSC (személyes kommunikációs szolgáltatások CPC 75213*) Személyhívó szolgáltatások (CPC 75291*) Mobil adatszolgáltatások (CPC 7523*)	CSS – korlátozás nélkül
3. ÉPÍTÉSI ÉS KAPCSOLÓDÓ MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Épület építési munka (CPC 512)	CSS – korlátozás nélkül
B. Építőmérnöki építési munka (CPC 513)	CSS – korlátozás nélkül
C. Szerelési és összeszerelési munka (CPC 514+516)	CSS – korlátozás nélkül
D. Befejező építési munkák (CPC 517)	CSS – korlátozás nélkül
E. Egyéb (CPC 511, CPC 515 és CPC 518)	CSS – korlátozás nélkül
4. FORGALMAZÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Jutalékos ügynöki szolgáltatások (CPC 621)	CSS – korlátozás nélkül

B. Nagykereskedelem (CPC 622)	CSS – korlátozás nélkül
C. Kiskereskedelem (CPC 631, CPC 632, CPC 611 és CPC 612)	CSS – korlátozás nélkül
D. Franchise (CPC 8929)	CSS – korlátozás nélkül
5. OKTATÁS	
A. Alapfokú oktatás (CPC 921)	CSS – korlátozás nélkül
B. Középfokú oktatási szolgáltatások, csak magánfinanszírozású (CPC 922*)	CSS – korlátozás nélkül
C. Felsőfokú oktatási szolgáltatások, csak magánfinanszírozású (CPC 923*)	CSS – korlátozás nélkül
D. Felnőttoktatás (CPC 924)	CSS – korlátozás nélkül
6. KÖRNYEZETVÉDELMI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szennyvízzel kapcsolatos szolgáltatások (CPC 9401)	CSS – korlátozás nélkül
B. Hulladékkezelés (CPC 9402)	CSS – korlátozás nélkül
C. Köztisztasági és hasonló szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 9403)	
D. Kipufogógáz-tisztítás (CPC 9404)	CSS – korlátozás nélkül
E. Zajcsökkentés (CPC 9405)	CSS – korlátozás nélkül
F. Egyéb táj- és természetvédelmi szolgáltatások (CPC 9406)	CSS – korlátozás nélkül
G. Egyéb környezetvédelmi szolgáltatások (CPC 9409)	CSS – korlátozás nélkül
7. PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Biztosítási és biztosítással összefüggő szolgáltatások	
a) Élet-, baleset- és egészségbiztosítási szolgáltatások (kivéve a dolgozók kártalanítási biztosítását) (CPC 81211, CPC 81291 és CPC 81212)	CSS – korlátozás nélkül
b) Nem életbiztosítás (CPC 8129)	CSS – korlátozás nélkül
– Tengeri, légit közlekedési és egyéb közlekedési biztosítás (CPC 81293)	CSS – korlátozás nélkül
c) Viszontbiztosítás és visszaengedményezés (CPC 81299)	CSS – korlátozás nélkül
d) Járulékos biztosítási szolgáltatások, úgymint tanácsadás, biztosításmatematikai, kockázatértékelési és kárrendezési szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 8140)	
Biztosítási közvetítés, beleértve az ügynökséget és képviselőt (CPC 8140)	CSS – korlátozás nélkül
B. Banki és egyéb pénzügyi szolgáltatások	
a) Lakossági betét és más visszafizetendő pénzeszközök gyűjtése (CPC 81115 - CPC 81119)	CSS – korlátozás nélkül
b) Mindenfajta hitelezés, beleértve többek között a fogyasztási hiteleket, jelzáloghitelt, hitelfaktorálást és a kereskedelmi ügyletek finanszírozását (CPC 8113)	CSS – korlátozás nélkül
c) Pénzügyi lízing (CPC 8112)	CSS – korlátozás nélkül
d) Minden fizetési és pénzáttutalási szolgáltatás (CPC 81339)	CSS – korlátozás nélkül
e) Garancia és kötelezettségvállalás (CPC 81199)	CSS – korlátozás nélkül
f) A következőkkel folytatott kereskedelem saját számlára vagy az ügyfelek számlájára, tőzsdén vagy tőzsdén kívüli forgalomban vagy egyéb módon:	CSS – korlátozás nélkül
— pénzügyi eszközök (csekkek, váltók, letéti jegyek stb.) (CPC 81339); — deviza	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 81333);	
– származékos termékek, többek között határidős és opciós ügyletek; (CPC 81339);	CSS – korlátozás nélkül
– árfolyam- és kamatlábeszközök, ideértve az olyan termékeket, mint például a swap-ügyletek, kamatláb-megállapodások stb. (CPC 81339);	CSS – korlátozás nélkül
– átruházható értékpapírok (CPC 81321);	CSS – korlátozás nélkül
– egyéb forgatható instrumentumok és pénzügyi eszközök, ezen belül veretlen arany (CPC 81339).	CSS – korlátozás nélkül
g) Bármilyen fajta értékpapír (akár nyilvános, akár zártkörű) kibocsátásában való részvétel, ideértve jegyzést és az elhelyezést ügynökként, és az ilyen kibocsátásokhoz kapcsolódó szolgáltatások nyújtását; (CPC 8132)	CSS – korlátozás nélkül
h) Pénzközvetítés; (CPC 81339);	CSS – korlátozás nélkül
i) Vagyonkezelés, például készpénz- és portfóliókezelés, mindenfajta kollektív befektetés kezelése, nyugdíjalap-kezelés, értékpapír-letéti őrzés, értékpapír-letétkezelés és bizományosi szolgáltatások (CPC 8119 és CPC 81323)	CSS – korlátozás nélkül
j) Elszámolási és kiegyenlítési szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

pénzügyi eszközökhöz, beleértve az értékpapírokat, származékos termékeket és más, forgatható eszközöket (CPC 81339 és CPC 81319)	
k) A GATS -nak a pénzügyi szolgáltatásokról szóló melléklete 5(a) v–xv. alpontjaiban felsorolt bármely tevékenységhez kapcsolódó tanácsadás, közvetítés és más kiegészítő pénzügyi szolgáltatás, ideértve a hitelreferenciát és -elemzést, beruházási és portfóliókutatót és -tanácsadást, és a szerzéssel, vállalati átszervezéssel és stratégiaalkotással kapcsolatos tanácsadást (CPC 8131 és CPC 8133)	CSS – korlátozás nélkül
l) Más pénzügyi szolgáltatóktól származó pénzügyi információ, illetve pénzügyi adatfeldolgozó és kapcsolódó szoftver biztosítása és átadása (CPC 842, CPC 844 és CPC 8131)	CSS – korlátozás nélkül
8. EGÉSZSÉGÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK ÉS SZOCIÁLIS ELLÁTÁSOK	
A. Humán-egészségügyi szolgáltatások (CPC 931, kivéve CPC 93191)	CSS – korlátozás nélkül
C. Szociális ellátások (CPC 933)	CSS – korlátozás nélkül
9. IDEGENFORGALOM ÉS UTAZÁSSAL KAPCSOLATOS SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szálloda és étterem (ideértve az étkeztetést) (CPC 641, CPC 642 és CPC 643)	CSS – korlátozás nélkül
B. Utazásközvetítés, utazásszervezés	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 7471)	
C. Idegenvezetés (CPC 7472)	CSS – korlátozás nélkül
10. SZABADIDŐS, KULTURÁLIS ÉS SPORTSZOLGÁLTATÁSOK	
A. Szórakoztatás (ideértve a színházat, élő koncertet és cirkuszt) (CPC 9619)	CSS – korlátozás nélkül
B. Hírügynökségi szolgáltatás (CPC 962)	CSS – korlátozás nélkül
C. Könyvtári, levéltári, múzeumi és egyéb kulturális szolgáltatások (CPC 963)	CSS – korlátozás nélkül
D. Sport- és egyéb szabadidős szolgáltatások (CPC 964)	CSS – korlátozás nélkül
11. SZÁLLÍTÁSI SZOLGÁLTATÁSOK	
A. Tengeri szállítási szolgáltatások	
b) Teherszállítás (CPC 7212**)	CSS – korlátozás nélkül
c) Hajók kölcsönzése személyzettel (CPC 7213)	CSS – korlátozás nélkül
d) Hajók karbantartása és javítása (CPC 8868**)	CSS – korlátozás nélkül
e) Vontatás és tolatás	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 7214)	
C. Légi szállítási szolgáltatások	
Értékesítés és marketing, ideértve a számítógépes helyfoglalási rendszereket	CSS – korlátozás nélkül
d) Légi járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	CSS – korlátozás nélkül
E. Vasúti szállítási szolgáltatások (CPC 7111, CPC 7112 és CPC 7113)	CSS – korlátozás nélkül
d) Vasúti járművek karbantartása és javítása (CPC 8868**)	CSS – korlátozás nélkül
F. Közúti fuvarozási szolgáltatások	
c) Közúti járművek karbantartása és javítása (CPC 6112 és CPC 8867)	CSS – korlátozás nélkül
d) Teherszállítás (CPC 7123)	CSS – korlátozás nélkül
H. Minden szállítási módhoz kapcsolódó szolgáltatások	
a) Árukezelési szolgáltatások (CPC 741)	CSS – korlátozás nélkül
b) Tárolás, raktározás (CPC 742)	CSS – korlátozás nélkül
c) Áruszállítási ügynöki szolgáltatások (CPC 748)	CSS – korlátozás nélkül
d) Egyéb támogató és kiegészítő szállítási szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

(CPC 749*)	
– Fuvarozási bróker szolgáltatások;	
– Számla vizsgálati és fuvardíj információs szolgáltatások	
— Áruvizsgálati szolgáltatások	CSS – korlátozás nélkül

XV. MELLÉKLET

KÖZELÍTÉS

XV-A. MELLÉKLET

A PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz:

A. BANKI SZOLGÁLTATÁSOK

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. szeptember 5-i 2007/44/EK irányelve a 92/49/EGK tanácsi irányelvnek és a 2002/83/EK, a 2004/39/EK, a 2005/68/EK és a 2006/48/EK irányelvnek a pénzügyi szektorbeli részesedésszerzések és részesedésnövelések prudenciális értékelésének eljárási szabályai és az értékelés kritériumai tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2007/44/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 2002/87/EK irányelve a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. június 14-i 2006/48/EK irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról¹²⁵

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. április 14-i 2006/49/EK irányelve a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőkefeleléséről¹²⁶

¹²⁵ Grúzia azonban elhalaszthatja a vonatkozó kockázatokat érintő, haladóbb megközelítések megvalósítását és a kereskedési könyv szabályainak végrehajtását. Grúzia ösztönzi a képességek fejlesztését bankszektorán és szabályozó hatóságain belül, hogy haladóbb megközelítéseket alkalmazzanak az elkövetkező években azzal a céllal, hogy azokat nyolc éven belül megvalósítsák. Grúzia biztosítja, hogy amíg a kereskedési könyv szabályait nem hajtják végre, a grúz bankok és befektetési cégek kereskedési könyvei a 2006/49/EK irányelv 18. cikk (2) bekezdésében meghatározott *de minimis* küszöbök alá esnek.

¹²⁶ Grúzia azonban elhalaszthatja a vonatkozó kockázatokat érintő, haladóbb megközelítések megvalósítását és a kereskedési könyv szabályainak végrehajtását. Grúzia ösztönzi a képességek fejlesztését bankszektorán és szabályozó hatóságain belül, hogy haladóbb megközelítéseket alkalmazzanak az elkövetkező években azzal a céllal, hogy azokat nyolc éven belül megvalósítsák. Grúzia biztosítja, hogy amíg a kereskedési könyv szabályait nem hajtják végre, a grúz bankok és befektetési cégek kereskedési könyvei a 2006/49/EK irányelv 18. cikk (2) bekezdésében meghatározott *de minimis* küszöbök alá esnek.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1994. május 30-i 94/19/EK irányelve a betétbiztosítási rendszerekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Grúzia azonban az irányelvben szereplőktől eltérő küszöbérték szinteket mérleghelhet, és legkésőbb az e megállapodás hatályba lépését követő öt éven belül javaslatot nyújt be a társulási tanácsnak figyelembe véve a grúz helyi piac fejlődését.

A Tanács 1986. december 8-i 86/635/EGK irányelve a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. szeptember 27-i 2001/65/EK irányelve a 78/660/EGK, a 83/349/EGK és a 86/635/EGK irányelvnek az egyes társaságok, illetve a bankok, valamint egyéb pénzügyi intézmények éves és összevont (konszolidált) beszámolójára vonatkozó értékelési szabályok tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2001/65/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 18-i 2003/51/EK irányelve a meghatározott jogi formájú társaságok, a bankok és más pénzügyi intézmények, illetve biztosítóiintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló 78/660/EGK, 83/349/EGK, 86/635/EGK és 91/674/EGK irányelvek módosításáról

Menetrend: a 2003/51/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. június 14-i 2006/46/EK irányelve a meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról szóló 78/660/EGK, az összevont (konszolidált) éves beszámolóról szóló 83/349/EGK, a bankok és más pénzügyi intézmények éves beszámolójáról és konszolidált éves beszámolójáról szóló 86/635/EGK, valamint a biztosítóiintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról szóló, 91/674/EGK tanácsi irányelv módosításáról

Menetrend: a 2006/46/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. április 4-i 2001/24/EK irányelve a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

B. BIZTOSÍTÁS

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 25-i 2009/138/EK irányelve a biztosítási és viszontbiztosítási üzleti tevékenység megkezdéséről és gyakorlásáról (Szolvencia II)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 1991. december 19-i 91/674/EGK irányelve a biztosítóintézetek éves és összevont (konszolidált) éves beszámolóiról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit, a 33. cikket kivéve, a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Az irányelv 33. cikkének végrehajtására vonatkozó javaslatot legkésőbb az e megállapodás hatálybalépését követő öt éven belül benyújtják a társulási tanácsnak.

A Bizottság 1991. december 18-i 92/48/EGK ajánlása a biztosításközvetítőkről

Menetrend: nem alkalmazandó

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 9-i 2002/92/EK irányelve a biztosítási közvetítésről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/103/EK irányelve a gépjármű-felelősségbiztosításról és a biztosítási kötelezettség ellenőrzéséről

Menetrend: az irányelv végrehajtására vonatkozó javaslatot figyelembe véve a grúz helyi piac fejlődését legkésőbb az e megállapodás hatálybalépését követő öt éven belül benyújtják a társulási tanácsnak.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 3-i 2003/41/EK irányelve a foglalkoztatói nyugellátást szolgáltató intézmények tevékenységéről és felügyeletéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

C. BIZTOSÍTÉKOK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a pénzügyi eszközök piacairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 10-i 2006/73/EK irányelve a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások szervezeti követelményei és működési feltételei, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 10-i 1287/2006/EK rendelete a 2004/39/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési vállalkozások nyilvántartás-vezetési kötelezettségei, az ügyletek bejelentése, a piac átláthatósága, a pénzügyi eszközök piaci bevezetése, valamint az irányelv alkalmazásában meghatározott kifejezések tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/71/EK irányelve az értékpapírok nyilvános kibocsátásakor vagy piaci bevezetésekor közzéteendő tájékoztatóról és a 2001/34/EK irányelv módosításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. április 29-i 809/2004/EK rendelete a 2003/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a tájékoztatókban foglalt információk formátuma, az információk hivatkozással történő beépítése, a tájékoztatók közzététele és a reklámok terjesztése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/109/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról és a 2001/34/EK irányelv módosításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. március 8-i 2007/14/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények

harmonizációjáról szóló 2004/109/EK irányelv egyes rendelkezéseinek végrehajtására irányadó részletes szabályok megállapításáról

Menetrend: a 2007/14/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. március 3-i 97/9/EK irányelve a befektető-kártalanítási rendszerekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Grúzia azonban a befektető-kártalanítási rendszerektől eltérő küszöbérték szinteket mérleghet, és legkésőbb az e megállapodás hatályba lépését követő öt éven belül javaslatot nyújt be a társulási tanácsnak figyelembe véve a grúz helyi piac fejlődését.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 28-i 2003/6/EK irányelve a bennfentes kereskedelemről és a piaci manipulációról (piaci visszaélés)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. április 29-i 2004/72/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elfogadott piaci gyakorlatok, az árualapú származtatott ügyletekre vonatkozó bennfentes információ fogalm meghatározása, a bennfentesek jegyzékének összeállítása, a vezető tisztségviselők ügyleteinek bejelentése és a gyanús ügyletek bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2004/72/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2003/124/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a bennfentes információ meghatározása és közzététele, valamint a piaci manipuláció meghatározása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2003/124/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2003/125/EK irányelve a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a befektetési ajánlások tisztességes ismertetése és az összeférhetlenség közzététele tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2003/125/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2003. december 22-i 2273/2003/EK rendelete a 2003/6/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a visszavásárlási programokra vonatkozó mentességek és a pénzügyi eszközök stabilizálása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1060/2009/EK rendelete a hitelminősítő intézetekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

D. ÁTRUHÁZHATÓ ÉRTÉKPAPÍROKKAL FOGLALKOZÓ KOLLEKTÍV BEFEKTETÉSI VÁLLALKOZÁSOK (ÁÉKBV)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/65/EK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2007. március 19-i 2007/16/EK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 85/611/EGK tanácsi irányelv egyes fogalommeghatározások pontosítása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2007/16/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

E. PIACI INFRASTRUKTÚRA

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 6-i 2002/47/EK irányelve a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. május 19-i 98/26/EK irányelve a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/44/EK irányelve a fizetési és értékpapír-elszámolási rendszerekben az elszámolások véglegességéről szóló 98/26/EK irányelvnek és a pénzügyi biztosítékokról szóló megállapodásokról szóló 2002/47/EK irányelvnek a kapcsolódó rendszerek és hitelkövetelések tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2009/44/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

F. FIZETÉSEK

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. november 13-i 2007/64/EK irányelve a belső piaci pénzforgalmi szolgáltatásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 924/2009/EK rendelete a Közösségben történő határokon átnyúló fizetésekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

G. PÉNZMOSÁS ELLENI SZABÁLYOK

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/60/EK irányelve a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. augusztus 1-jei 2006/70/EK irányelve a politikai közszereplők fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról

Menetrend: a 2006/70/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. november 15-i 1781/2006/EK rendelete a pénzáttalalásokat kísérő megbízási adatokról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

XV-B. MELLÉKLET

A HÍRKÖZLÉSI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz:

A 2009/140/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Keretirányelv)

A 2002/21/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok függetlenségének és igazgatási kapacitásának megerősítése,
- nyilvános konzultációs eljárások létrehozása az új jogszabályi intézkedések tekintetében,
- hatékony jogorvoslati mechanizmusok kidolgozása az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok határozatai elleni jogorvoslathoz,
- az elektronikus hírközlési ágazat várhatóan előzetes szabályozás alá eső érintett termék- és szolgáltatáspiacainak meghatározása, valamint a szóban forgó piacok elemzése annak meghatározása céljából, hogy jelentős piaci erővel rendelkeznek-e.

Menetrend: a 2002/21/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A 2009/140/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/20/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Engedélyezési irányelv)

A 2002/20/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az általános felhatalmazási rendszert meghatározó rendelkezés végrehajtása, az egyéni engedélyek alkalmazásának egyedi, alaposan indokolt esetekre történő korlátozása.

Menetrend: a 2002/20/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A 2009/140/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlőhálózatokhoz és kapcsolódó eszközökhöz való hozzáférésről, valamint azok összekapcsolásáról szóló, 2002. március 7-i 2002/19/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Hozzáférési irányelv)

A 2002/21/EK irányelvvel összhangban végzett piacelemzés alapján az elektronikus hírközlés terén illetékes nemzeti szabályozó hatóságok az alábbiak tekintetében megfelelő szabályozási kötelezettségeket rónak azokra az üzemeltetőkre, amelyek az adott piacokon jelentős piaci erővel rendelkezőnek minősülnek:

- adott hálózati létesítményekhez való hozzáférés és azok használata,
- a hozzáférés és az összekapcsolás díjaira alkalmazott árellenőrzés, beleértve a költségalapúságra vonatkozó kötelezettségeket,
- átláthatóság, megkülönböztetés-mentesség és számviteli szétválasztás.

Menetrend: a 2002/19/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A 2009/136/EK irányelvvel módosított, az egyetemes szolgáltatásról, valamint az elektronikus hírközlő hálózatokhoz és elektronikus hírközlési szolgáltatásokhoz kapcsolódó felhasználói jogokról szóló, 2002. március 7-i 2002/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Egyetemes szolgáltatási irányelv)

A 2002/22/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- az egyetemes szolgáltatási kötelezettségek szabályozásának végrehajtása, beleértve a költségszámítási és finanszírozási szabályok meghatározását,
- a felhasználói érdekek és jogok tiszteletben tartásának biztosítása, különösen a számhordozhatóság és a „112” egységes európai segélyhívószám bevezetése révén.

Menetrend: a 2002/22/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A 2009/136/EK irányelvvel módosított, az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezeléséről, feldolgozásáról és a magánélet védelméről szóló, 2002. július 12-i 2002/58/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (Elektronikus hírközlési adatvédelmi irányelv)

A 2002/58/EK irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- végrehajtási rendelet, hogy biztosítsa az elektronikus hírközlési ágazatban a személyes adatok kezelése vonatkozásában az alapvető jogok és szabadságok védelmének egyenértékű szintjét, valamint biztosítsa az ilyen adatok, az elektronikus hírközlő berendezések és az elektronikus hírközlési szolgáltatások szabad mozgását.

Menetrend: a 2002/58/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 7-i 676/2002/EK határozata az Európai Közösség rádióspektrum-politikájának keretszabályozásáról

- a spektrum összehangolt és hatékony alkalmazását biztosító szakpolitika és szabályozás elfogadása.

Menetrend: az e határozat működéséből adódó intézkedéseket a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

XV-C. MELLÉKLET

A POSTAI ÉS FUTÁRPOSTAI SZOLGÁLTATÁSOKRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz:

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. december 15-i 97/67/EK irányelve a közösségi postai szolgáltatások belső piacának fejlesztésére és a szolgáltatás minőségének javítására vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 10-i 2002/39/EK irányelve a 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások verseny számára való további megnyitása tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2002/39/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. február 20-i 2008/6/EK irányelve a 97/67/EK irányelvnek a közösségi postai szolgáltatások belső piacának teljes megvalósítása tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2008/6/EK irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

XV-D. MELLÉKLET

A NEMZETKÖZI TENGERI SZÁLLÍTÁSRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi egyezményekhez:

Tengerbiztonság – Lobogó szerinti állam/hajóosztályozó társaságok

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/15/EK irányelve a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerészeti hatóságok vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 391/2009/EK rendelete a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek közös szabályairól és szabványairól

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Lobogó szerinti állam

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/21/EK irányelve a lobogó szerinti állammal szembeni követelmények teljesítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzés

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/16/EK irányelve a kikötő szerint illetékes állam általi ellenőrzésről¹²⁷

Az irányelv rendelkezései az alábbiak kivételével alkalmazandók:

– az irányelv preambulumanak (15) preambulumbekzdése,

¹²⁷ A Közösség kikötőiben és a tagállamok felségvizein történő hajózás tekintetében a hajózás biztonságára, a környezetszennyezés megelőzésére és a fedélzeti élet- és munkakörülményekre vonatkozó nemzetközi előírások végrehajtásáról (kikötő szerinti illetékes állam hatósága által végzett ellenőrzés) szóló 1995. június 19-i 95/21/EK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről

- az irányelv XII. melléklete 1. pontjának negyedik francia bekezdése (a lobogó szerinti államok fehér, szürke és fekete listáinak összeállításáról),
- az irányelv 16. cikke a bizonyos hajókra vonatkozó kitiltó intézkedésekkel kapcsolatban,
- az irányelv kifejezetten a kikötő szerinti állam hatósága által végzett ellenőrzésekről szóló párizsi memorandumra hivatkozó rendelkezései, mégpedig a preambulum (9), (13), (14) és (40) preambulumbekendései, a 1. cikk b) és c) pontjai, a 2. cikk 2., 4. és 22. pontjaibekendései, a 3. cikk (2) bekezdése, az 5. cikk (2) bekezdés b) pontja és (3) bekezdése, a 7. cikk (3) bekezdése, a 8. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontja és (3) bekezdésének a) pontja, a 10. cikk (3) bekezdése, a 13. cikk (1) bekezdésének b) pontja, a 19. cikk (4) bekezdése, a 24. cikk (1) bekezdése, a 26. cikk, a 32. cikk első bekezdésének a) pontja, a 33. cikk, az I. melléklet I. pont 1. bekezdése c) pontjának i. és ii. alpontjai, 1. bekezdése d) pontjának i. és ii. alpontjai, 1. bekezdése e) pontjának i. és ii. alpontjai, az I. melléklet II. pont 1., 2A. és 2B. alpontjai, a III. melléklet f) pontja, a VI. melléklet, a VIII. melléklet 2. és 11. pontjai, a X. melléklet 3.2 pont 13. alpontja, a XII. melléklet 1. pontja

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit, a fenti lista kivételével, a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A hajóforgalomra vonatkozó megfigyelés

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 27-i 2002/59/EK irányelve a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Baleset kivizsgálás

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/18/EK irányelve a tengeri szállítási ágazatban bekövetkező balesetek kivizsgálására irányadó alapelvek megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az utasszállítók baleseti felelőssége

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 392/2009/EK rendelete a tengeri utasszállítók baleseti felelősségéről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. február 15-i 336/2006/EK rendelete a hajók biztonságos üzemeltetéséről szóló nemzetközi szabályzat Közösségen belüli végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Technikai és működési szabályok

Utasszállító hajók

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/45/EK irányelve a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. április 29-i 1999/35/EK irányelve a menetrend szerint közlekedő ro-ro komphajók és gyorsjáratú személyszállító vízi járművek biztonságos üzemeltetésének érdekében végzett kötelező szemlék rendszeréről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. április 14-i 2003/25/EK irányelve a ro-ro személyhajókra vonatkozó különleges stabilitási követelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Olajszállító tartályhajók

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. február 18-i 417/2002/EK rendelete a kettős héjazatú vagy azzal egyenértékű szerkezeti megoldással rendelkező egyhéjazatú olajszállító tartályhajók gyorsított bevezetéséről

Az egyhéjazatú olajszállító tartályhajók kivonásának menetrendje a MARPOL-egyezményben meghatározott menetrend alapján történik.

Ömlesztettáru-szállító hajók

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 4-i 2001/96/EK irányelve az ömlesztettáru-szállító hajók biztonságos be- és kirakodására vonatkozó harmonizált követelmények és eljárások megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Személyzet

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. november 19-i 2008/106/EK irányelve a tengerészek képzésének minimumszintjéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Környezetvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. november 27-i 2000/59/EK irányelve a hajókon keletkező hulladék és a rakománymaradványok fogadására alkalmas kikötői létesítményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. április 14-i 782/2003/EK rendelete a szerves ónvegyületek hajókon történő használatának tilalmáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Technikai feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 2010/65/EU irányelve a tagállamok kikötőibe érkező és/vagy onnan induló hajókra vonatkozó jelentések alaki követelményeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Szociális feltételek

A Tanács 1992. március 31-i 92/29/EGK irányelve a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. június 21-i 1999/63/EK irányelve az Európai Közösség Hajótulajdonosainak Szövetsége (ECSA) és a Közlekedési Dolgozók Szakszervezeteinek Szövetsége az Európai Unióban (FST) között, a tengerészek munkaidejének szervezésére vonatkozóan kötött megállapodásról – Melléklet: Európai megállapodás a tengerészek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 13-i 1999/95/EK irányelve a tengerészeknek a közösségi kikötőkbe befutó hajók fedélzetén töltött munkaidejére vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Tengerbiztonság

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/65/EK irányelve a kikötővédelem fokozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit (a bizottsági ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezésektől eltekintve) a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 725/2004/EK rendelete a hajók és kikötő-létesítmények védelmének fokozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit (a bizottsági ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezésektől eltekintve) a megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

XVI. MELLÉKLET

KÖZBESZERZÉS

XVI-A. MELLÉKLET

ÉRTÉKHATÁROK

1. E megállapodás 142. cikkének (3) bekezdésében említett értékhatárok mindkét Fél esetében a következők:

a) 130000 EUR a központi kormányzati hatóságok által odaítélt árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében, az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikke b) pontjának harmadik franciabekezdésében meghatározott közbeszerzési szerződések kivételével;

b) 200000 EUR az a) pont hatályán kívül eső, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében;

c) 5000000 EUR az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések és a koncessziók tekintetében;

d) 5000000 EUR az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében a közüzemi ágazatban;

e) 400000 EUR az árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések tekintetében a közüzemi ágazatban.

2. Az (1) bekezdésben szereplő értékhatárt kiigazítják a 2004/17/EK, a 2004/18/EK és a 2009/81/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a közbeszerzési eljárásokra irányadó értékhatárok tekintetében történő módosításáról szóló, 2013. december 13-i 1336/2013/EU bizottsági rendelet szerint e megállapodás hatálybalépésekor alkalmazandó értékhatároknak megfelelően.

XVI-B. MELLÉKLET

***AZ INTÉZMÉNYI REFORM, A JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉS ÉS A PIACRA JUTÁS
INDIKATÍV ÜTEMEZÉSE***

Szakasz		Indikatív ütemezés	Grúzia részéről az Unió számára biztosított piacra jutás	Az Unió részéről Grúzia számára biztosított piacra jutás	
1.	az e megállapodás 143. cikke (2) bekezdésének és 144. cikkének végrehajtása megegyezés az e megállapodás 145. cikkében meghatározott reforms stratégiairól	az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül	beszerzések a központi kormányzati szervek számára	beszerzések a központi kormányzati szervek számára	
2.	a 2004/18/EK európai parlamenti és	e megállapodás hatálybalépésétől számított öt	beszerzések állami, regionális és helyi hatóságok és közjogi intézmények számára	beszerzések állami, regionális és helyi hatóságok és közjogi intézmények számára	e megállapodás

	tanácsi irányelv , valamint a 89/665/EGK tanácsi irányelv alapvető elemeinek közelítése és végrehajtása	éven belül			X VI-C. és X VI-D. melléklete
3.	a 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv , valamint a 92/13/EGK tanácsi irányelv alapvető elemeinek közelítése és végrehajtása	e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül	beszerzések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára	beszerzések valamennyi ajánlatkérő számára	e megállapodás X VI-E. és X VI-F. melléklete
4.	a 2004/18	e megállapod	szolgáltatásnyújtásra, építési beruházásra és	szolgáltatásnyújtásra, építési beruházásra és	e me

	/EK irányelv egyéb elemei ek közelíté se és alkalma zása	ás hatálybalép ésétől számított hét éven belül	koncessziókra vonatkozó szerződések valamennyi ajánlatkérő hatóság számára	koncessziókra vonatkozó szerződések valamennyi ajánlatkérő hatóság számára	gál lap od ás X VI- G., X VI- H. és X VI- I. me llé kle te
5.	a 2004/17 /EK irányelv egyéb elemei ek közelíté se és alkalma zása	e megállapod ás hatálybalép ésétől számított nyolc éven belül	szolgáltatásnyújtásra és építési beruházásra vonatkozó szerződések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára	szolgáltatásnyújtásra és építési beruházásra vonatkozó szerződések a közüzemi ágazat valamennyi ajánlatkérője számára	e me gál lap od ás X VI- J. és X VI- K. me llé kle te

XVI-C. MELLÉKLET

A 2004/18/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS A TANÁCSI IRÁNYELV ALAPVETŐ ELEMÉI¹²⁸

(2. SZAKASZ)

I. CÍM

Fogalommeghatározások és általános elvek

1. cikk Fogalommeghatározások ((1), (2), (8), (9) bekezdés, a (11) bekezdés a), b) és d) pontja, valamint a (12), (13), (14) és (15) bekezdés)
2. cikk A szerződések odaítélésének elvei
3. cikk Különleges vagy kizárólagos jogok megadása: megkülönböztetés-mentességi klauzula

II. CÍM

A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

4. cikk Gazdasági szereplők
6. cikk Titoktartás

II. FEJEZET

Alkalmazási kör

1. szakasz — Értékhatárok
8. cikk Az ajánlatkérő szervek által 50 %-ot meghaladó mértékben támogatott szerződések
9. cikk A közbeszerzési szerződések, keretmegállapodások és dinamikus beszerzési rendszerek becsült értékének kiszámításához használt módszerek

¹²⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/18/EK irányelve az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról

2. szakasz — Különleges helyzetek

10. cikk Közbeszerzés a védelem terén

3. szakasz — Kizárt szerződések

12. cikk Szerződések a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban (amennyiben a 2004/17/EK irányelv alapvető szabályait átültették)

13. cikk Különleges kizárások a távközlés terén

14. cikk Titkos szerződések és különleges biztonsági intézkedéseket igénylő szerződések

15. cikk Nemzetközi szabályok értelmében odaítélt szerződések

16. cikk Különleges kizárások

18. cikk Kizárólagos jog alapján odaítélt, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések

4. szakasz — Különleges szabályozás

19. cikk Fenntartott szerződések

III. FEJEZET

Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályozás

20. cikk A IIA. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések

21. cikk A IIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések

22. cikk Vegyes, a IIA. és a IIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására egyaránt irányuló szerződések

IV. FEJEZET

A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok

23. cikk Műszaki leírások

24. cikk Változatok

25. cikk Alvállalkozás

26. cikk Szerződésteljesítési feltételek

27. cikk Adózással, környezetvédelemmel, munkavédelmi rendelkezésekkel és munkafeltételekkel kapcsolatos kötelezettségek

V. FEJEZET

Eljárások

28. cikk Nyílt, meghívásos és tárgyalásos eljárás, valamint versenypárbeszéd alkalmazása

30. cikk Hirdetmény előzetes közzétételével induló tárgyalásos eljárás alkalmazását indokoló esetek

31. cikk Hirdetmény közzététele nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazását indokoló esetek

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz — A hirdetmények közzététele

35. cikk Hirdetmények: az (1) bekezdés értelemszerűen; (2) bekezdés; a (4) bekezdés első, harmadik és negyedik albekezdése

36. cikk A hirdetmények közzétételének formája és módja: (1) bekezdés; (7) bekezdés

2. szakasz — Határidők

38. cikk A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésére vonatkozó határidők

39. cikk Nyílt eljárások: ajánlattételhez szükséges dokumentáció, kiegészítő iratok és további információ

3. szakasz — A tájékoztatás tartalma és módja

40. cikk Ajánlattételre, versenypárbeszédben vagy tárgyalásban való részvételre vonatkozó felhívások

41. cikk A részvételre jelentkezők és az ajánlattevők tájékoztatása

4. szakasz — Kommunikáció

42. cikk A kommunikációra vonatkozó szabályok

VII. FEJEZET

Az eljárás menete

1. szakasz — Általános rendelkezések

44. cikk A résztvevők alkalmasságának ellenőrzése, a résztvevők kiválasztása és a szerződések odaítélése

2. szakasz — A minőségi kiválasztás kritériumai

45. cikk A részvételre jelentkező, illetve az ajánlattevő személyes helyzete

46. cikk A szakmai tevékenység végzésére való alkalmasság

47. cikk Gazdasági és pénzügyi kapacitás

48. cikk Műszaki és/vagy szakmai alkalmasság

49. cikk Minőségbiztosítási szabványok

50. cikk Környezetgazdálkodási szabványok

51. cikk Kiegészítő iratok és további információ

3. szakasz — A szerződés odaítélése

53. cikk A szerződés odaítélésének szempontjai

55. cikk Kirívóan alacsony összegű ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat

A 2004/18/EK irányelv MELLÉKLETEI

I. melléklet Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett tevékenységek jegyzéke

II. melléklet Az 1. cikk (2) bekezdésének d) pontjában említett szolgáltatások

IIA. Melléklet

IIB. Melléklet

V. melléklet A 7. cikkben említett termékek jegyzéke az ajánlatkérő szervek által a védelem terén odaítélt szerződések tekintetében

VI. melléklet Egyes műszaki leírások meghatározása

VII. melléklet A hirdetményekben feltüntetendő adatok

VIIA. melléklet A közbeszerzési szerződések hirdetményeiben feltüntetendő adatok

X. melléklet Az ajánlatok, részvételi jelentkezések, valamint tervpályázatra benyújtott tervek és projektek elektronikus átvételéhez szükséges eszközökre vonatkozó követelmények

XVI-D. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹²⁹MÓDOSÍTOTT 89/665/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹³⁰ALAPVETŐ ELEMEI

(2. SZAKASZ)

1. cikk		A jogorvoslati eljárások alkalmazási köre és rendelkezésre állása
2. cikk		A jogorvoslati eljárásokra vonatkozó előírások
2a. cikk		Szerződéskötési tilalmi időszak
2b. cikk		Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól A 2b. cikk első bekezdésének b) pontja
2c. cikk		A jogorvoslati kérelem benyújtásának határideje
2d. cikk		Érvénytelenség (1) bekezdés b) pont (2) és (3) bekezdés
2e. cikk		Ezen irányelv megsértése és alternatív szankciók
2f. cikk		Határidők

¹²⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹³⁰ A Tanács 1989. december 21-i 89/665/EGK irányelve az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-E. MELLÉKLET

A 2004/17/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV¹³¹ ALAPVETŐ ELEMEI

(3. SZAKASZ)

I. CÍM

Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések

I. FEJEZET

Alapfogalmak

1. cikk Fogalommeghatározások ((2), (7), (9), (11), (12) és (13) bekezdés)

II. FEJEZET

Az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek és szervezetek

1. szakasz – Szervezetek

2. cikk Ajánlatkérők

2. szakasz – Tevékenységek

3. cikk Gáz, hő és villamos energia

4. cikk Víz

5. cikk Közlekedési szolgáltatások

6. cikk Postai szolgáltatások

7. cikk Kőolaj, földgáz, szén és más szilárd tüzelőanyag feltárása vagy kitermelése; kikötők és repülőterek

9. cikk Több tevékenységre is irányuló szerződések

¹³¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/17/EK irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról.

III. FEJEZET

Általános elvek

10. cikk A szerződések odaítélésének elvei

II. CÍM

Szerződésekre alkalmazandó szabályok

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

11. cikk Gazdasági szereplők

13. cikk Titoktartás

II. FEJEZET

Értékhatárok és kizáró rendelkezések

1. szakasz – Értékhatárok

16. cikk Szerződési értékhatárok

17. cikk A szerződések, keretmegállapodások és dinamikus beszerzési rendszerek becsült értékének kiszámításához használt módszerek

2. szakasz – Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések

2. alszakasz – Valamennyi ajánlatkérőre és valamennyi szerződéstípusra vonatkozó kizárások

19. cikk Harmadik személyek részére történő viszonteladás vagy bérbeadás céljából odaítélt szerződések

20. cikk Az ezen irányelv hatálya alá tartozó tevékenység folytatásától eltérő célra vagy ilyen tevékenység harmadik országban történő folytatására odaítélt szerződések: (1) bekezdés

21. cikk Titkos vagy különleges biztonsági intézkedéseket igénylő szerződések

22. cikk Nemzetközi szabályok értelmében odaítélt szerződések

23. cikk Kapcsolt vállalkozás, közös vállalat vagy közös vállalatban tagsággal rendelkező ajánlatkérő számára odaítélt szerződések

3. alszakasz – Valamennyi ajánlatkérőre, de csak a szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre vonatkozó kizárások

24. cikk Az ezen irányelv alkalmazási köréből kizárt egyes szolgáltatásokra irányuló szerződések

25. cikk Kizárólagos jog alapján odaítélt, szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések

4. alszakasz – Csak bizonyos ajánlatkérőkre vonatkozó kizárások

26. cikk Bizonyos ajánlatkérők által víz vásárlására és energiatermelés céljából történő energia- vagy tüzelőanyag-ellátásra odaítélt szerződések

III. FEJEZET

Szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésekre alkalmazandó szabályok

31. cikk A XVIIIA. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések

32. cikk A XVIIIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására irányuló szerződések

33. cikk Vegyes, a XVIIIA. és a XVIIIB. mellékletben felsorolt szolgáltatások nyújtására egyaránt irányuló szerződések

IV. FEJEZET

A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok

34. cikk Műszaki leírás

35. cikk Műszaki leírások közzététele

36. cikk Változatok

37. cikk Alvállalkozás

39. cikk Adózással, környezetvédelemmel, munkavédelmi rendelkezésekkel és munkafeltételekkel kapcsolatos kötelezettségek

V. FEJEZET

Eljárások

40. cikk Nyílt, meghívásos és tárgyalásos eljárás alkalmazása (kivéve a (3) bekezdés i) és l) pontját)

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz – A hirdetésmények közzététele

41. cikk Időszakos előzetes tájékoztatók és a minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetésmények

42. cikk Pályázati felhívásként használt hirdetésmények ((1) és (3) bekezdés)

43. cikk Szerződés odaítéléséről szóló hirdetésmények (az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése kivételével)

44. cikk A hirdetésmények közzétételének formája és módja (a (2) bekezdés első albekezdése, valamint a (2), (4), (5) és (7) bekezdés kivételével)

2. szakasz – Határidők

45. cikk A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésére vonatkozó határidők

46. cikk Nyílt eljárások: ajánlattételhez szükséges dokumentáció, kiegészítő iratok és további információ

47. cikk Ajánlattételre vagy tárgyalásban való részvételre vonatkozó felhívások

3. szakasz – Kommunikáció és tájékoztatás

48. cikk A kommunikációra vonatkozó szabályok

49. cikk A minősítést kérelmezők, a részvételre jelentkezők és az ajánlattevők tájékoztatása

VII. FEJEZET

Az eljárás menete

51. cikk Általános rendelkezések

1. szakasz – Minősítés és minőségi kiválasztás

52. cikk Adminisztratív, műszaki és pénzügyi feltételek, valamint tanúsítványok, vizsgálatok és bizonyítékok kölcsönös elismerése

54. cikk A minőségi kiválasztás szempontjai

2. szakasz – A szerződés odaítélése

55. cikk A szerződés odaítélésének szempontjai

57. cikk Kirívóan alacsony összegű ellenszolgáltatást tartalmazó ajánlat

A 2004/17/EK irányelv MELLÉKLETEI

XIII. melléklet	A hirdetményekben feltüntetendő adatok: A. Nyílt eljárás B. Meghívásos eljárás C. Tárgyalásos eljárás
XIV. melléklet	Minősítési rendszer meglétéről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok
XVA. melléklet	Az időszakos előzetes tájékoztatóban feltüntetendő adatok
XVB. melléklet	A nem pályázati felhívásként alkalmazott időszakos tájékoztató hirdetmény felhasználói oldalon történő közzétételéről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok
XVI. melléklet	A szerződés odaítéléséről szóló hirdetményben feltüntetendő adatok
XVIIA. melléklet	A 31. cikk szerinti szolgáltatások
XVIIIB. melléklet	A 32. cikk szerinti szolgáltatások
XX. melléklet	A közzététel jellemzői
XXI. melléklet	Egyes műszaki leírások meghatározása
XXIII. melléklet	Az 59. cikk (4) bekezdése szerinti nemzetközi munkajogi rendelkezések
XXIV. melléklet	Az ajánlatok, részvételi jelentkezések, minősítés iránti kérelmek, valamint pályázatra benyújtott tervek és projektek elektronikus átvételéhez szükséges eszközökre vonatkozó követelmények

XVI-F. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹³²MÓDOSÍTOTT 92/13/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹³³ ALAPVETŐ ELEMEI

(3. SZAKASZ)

1. cikk	A jogorvoslati eljárások alkalmazási köre és rendelkezésre állása
2. cikk	A jogorvoslati eljárásokra vonatkozó előírások
2a. cikk	Szerződéskötési tilalmi időszak
2b. cikk	Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól A 2b. cikk első bekezdésének b) pontja
2c. cikk	A jogorvoslati kérelem benyújtásának határideje
2d. cikk	Érvénytelenség (1) bekezdés b) pont (2) és (3) bekezdés
2e. cikk	Ezen irányelv megsértése és alternatív szankciók
2f. cikk	Határidők

¹³² Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹³³ A Tanács 1992. február 25-i 92/13/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-G. MELLÉKLET

A 2004/18/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV¹³⁴ EGYÉB NEM KÖTELEZŐ ELEMEI

(4. SZAKASZ)

A 2004/18/EK irányelv jelen mellékletben feltüntetett elemeinek harmonizálása nem kötelező, de ajánlott. Grúzia ezeket az elemeket a XVI-B. mellékletben szereplő időszakon belül harmonizálhatja.

I. CÍM

Fogalommeghatározások és általános elvek

1. cikk Fogalommeghatározások ((5), (6), (7), (10) bekezdés és a (11) bekezdés c) pontja)

II. CÍM

A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok

II. FEJEZET

Alkalmazási kör

2. szakasz — Különleges helyzetek

11. cikk Központi beszerző szervek által odaítélt közbeszerzési szerződések és keretmegállapodások

4. szakasz — Különleges szabályozás

19. cikk Fenntartott szerződések

V. FEJEZET

Eljárások

29. cikk Versenypárbeszéd

¹³⁴ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/18/EK irányelve az építési beruházásra, az árbeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról.

32. cikk Keretmegállapodások

33. cikk Dinamikus beszerzési rendszerek

34. cikk Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések: a szociális lakásépítési programokra vonatkozó különös szabályok

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz — A hirdetmények közzététele

35. cikk Hirdetmények ((3) bekezdés és a (4) bekezdés (2) és (3) albekezdése)

VII. FEJEZET

Az eljárás menete

2. szakasz — A minőségi kiválasztás kritériumai

52. cikk Az elismert gazdasági szereplők hivatalos jegyzéke és a közjogi vagy magánjogi szervezetek által végzett tanúsítás

3. szakasz — A szerződés odaítélése

54. cikk Elektronikus árverés alkalmazása

XVI-H. MELLÉKLET

A 2004/18/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV ¹³⁵ EGYÉB KÖTELEZŐ ELEMEI

(4. SZAKASZ)

I. CÍM

Fogalommeghatározások és általános elvek

1. cikk Fogalommeghatározások ((3), (4) bekezdés és a (11) bekezdés e) pontja)

II. CÍM

A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok

II. FEJEZET

Alkalmazási kör

3. szakasz – Kizárt szerződések

17. cikk Szolgáltatási koncessziók

III. CÍM

Építési koncessziókra vonatkozó szabályok

I. FEJEZET

Az építési koncesszióra irányadó szabályok

56. cikk Alkalmazási kör

57. cikk Kizárás az alkalmazási körből (az utolsó bekezdés kivételével)

58. cikk Építési koncesszióra vonatkozó hirdetmények közzététele

59. cikk Határidő

60. cikk Alvállalkozás

¹³⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/18/EK irányelve az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról.

61. cikk A koncessziós jogosult megbízása kiegészítő munkák elvégzésével

II. FEJEZET

Ajánlatkérő szervnek minősülő koncessziós jogosultak által odaítélt szerződésekre vonatkozó szabályok

62. cikk Alkalmazandó szabályok

III. FEJEZET

Ajánlatkérő szervnek nem minősülő koncessziós jogosultak által odaítélt szerződésekre vonatkozó szabályok

63. cikk Közzétételi szabályok: értékhatár és kivételek

64. cikk A hirdetmény közzététele

65. cikk A részvételi jelentkezések és az ajánlatok beérkezésének határideje

IV. CÍM

Szolgáltatásnyújtásra irányuló tervpályázatokra irányadó szabályok

66. cikk Általános rendelkezések

67. cikk Alkalmazási kör

68. cikk Kizárás az alkalmazási körből

69. cikk Hirdetmények

70. cikk A pályázati hirdetmények közzétételének formája és módja

71. cikk Kommunikációs eszközök

72. cikk Pályázók kiválasztása

73. cikk A bírálóbizottság összetétele

74. cikk A bírálóbizottság döntései

A 2004/18/EK irányelv MELLÉKLETEI

VII.B. melléklet Az építési koncesszióra vonatkozó hirdetményben feltüntetendő adatok

VIIC. melléklet Az ajánlatkérő szervnek nem minősülő koncessziós jogosultak építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződési hirdetményeiben feltüntetendő adatok

VIID. melléklet A tervpályázatra vonatkozó hirdetményben feltüntetendő adatok

XVI-I. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹³⁶ MÓDOSÍTOTT 89/665/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹³⁷ EGYÉB ELEMEI

(4. SZAKASZ)

2b. cikk	Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól A 2b. cikk első bekezdésének c) pontja
2d. cikk	Érvénytelenség A 2d. cikk (1) bekezdésének c) pontja (5) bekezdés

¹³⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹³⁷ A Tanács 1989. december 21-i 89/665/EGK irányelve az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-J. MELLÉKLET

A 2004/17/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV¹³⁸ EGYÉB NEM KÖTELEZŐ ELEMEI

(5. SZAKASZ)

A 2004/17/EK irányelv jelen mellékletben feltüntetett elemeinek harmonizálása nem kötelező, de ajánlott. Grúzia ezeket az elemeket a XVI-B. mellékletben szereplő időszakon belül harmonizálhatja.

I. CÍM

Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések

I. FEJEZET

Alapfogalmak

1. cikk Fogalommeghatározások ((4), (5), (6) és (8) bekezdés)

II. CÍM

Szerződésekre alkalmazandó szabályok

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

14. cikk Keretmegállapodások

15. cikk Dinamikus beszerzési rendszerek

2. szakasz – Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések

5. alszakasz – Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések, központi beszerző szervekre vonatkozó rendelkezések, valamint a versenynek való közvetlen kitettség esetére vonatkozóan alkalmazandó általános eljárás

28. cikk Fenntartott szerződések

¹³⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/17/EK irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról.

29. cikk Központi beszerző szervek által odaítélt szerződések és keretmegállapodások

V. FEJEZET

Eljárások

A 40. cikk (3) bekezdésének i) és (l) pontja

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz – A hirdetmények közzététele

42. cikk Pályázati felhívásként használt hirdetmények: (2) bekezdés

43. cikk Szerződés odaítéléséről szóló hirdetmények (kizárólag az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése tekintetében)

VII. FEJEZET

Az eljárás menete

2. szakasz – A szerződés odaítélése

56. cikk Az elektronikus árverés alkalmazása

A 2004/17/EK irányelv MELLÉKLETEI

XIII. melléklet A hirdetményekben feltüntetendő adatok:

D. Dinamikus beszerzési rendszerben használt egyszerűsített hirdetmény

XVI-K. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹³⁹ MÓDOSÍTOTT 92/13/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹⁴⁰ EGYÉB ELEMEI

(5. SZAKASZ)

2b. cikk	Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól A 2b. cikk első bekezdésének c) pontja
2d. cikk	Érvénytelenség A 2d. cikk (1)bekezdésének c) pontja (5) bekezdés

¹³⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹⁴⁰ A Tanács 1992. február 25-i 92/13/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-L. MELLÉKLET

A 2004/18/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV¹⁴¹ JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

II. CÍM

A közbeszerzési szerződésekre vonatkozó szabályok

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

5. cikk A Kereskedelmi Világszervezet keretében kötött megállapodásokra vonatkozó feltételek

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz — A hirdetmények közzététele

36. cikk A hirdetmények közzétételének formája és módja: (2), (3), (4), (5), (6) és (8) bekezdés

37. cikk Nem kötelező közzététel

5. szakasz — Jelentések

43. cikk A jelentések tartalma

V. CÍM

Statisztikai kötelezettségek, végrehajtási hatáskörök és záró rendelkezések

75. cikk Statisztikai kötelezettségek

76. cikk A statisztikai jelentés tartalma

¹⁴¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/18/EK irányelve az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról.

- 77. cikk Tanácsadó bizottság
- 78. cikk Az értékhatárok felülvizsgálata
- 79. cikk Módosítások
- 80. cikk Végrehajtás
- 81. cikk Ellenőrző mechanizmusok
- 82. cikk Hatályon kívül helyezés
- 83. cikk Hatálybalépés
- 84. cikk Címzettek

A 2004/18/EK irányelv MELLÉKLETEI

III. melléklet Az 1. cikk (9) bekezdésének második albekezdésében említett közjogi intézmények és intézménykategóriák jegyzéke

IV. melléklet Központi kormányzati szervek

VIII. melléklet A közzététel jellemzői

IX. melléklet Nyilvántartások

IXA. melléklet Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések

IXB. melléklet Árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések

IXC. melléklet Szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések

XI. melléklet Az átültetés és a végrehajtás határideje (80. cikk)

XII. melléklet Megfelelési táblázat

XVI-M. MELLÉKLET

A 2004/17/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELV¹⁴² JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

I. CÍM

Szerződésekre és tervpályázatokra alkalmazandó általános rendelkezések

II. FEJEZET

Az irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek és szervezetek

2. szakasz – Tevékenységek

8. cikk Ajánlatkérők jegyzéke

II. CÍM

Szerződésekre alkalmazandó szabályok

I. FEJEZET

Általános rendelkezések

12. cikk A Kereskedelmi Világszervezet keretében kötött megállapodásokra vonatkozó feltételek

2. szakasz – Szerződések és koncessziók, valamint különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések

1. alszakasz

18. cikk Építési és szolgáltatási koncessziók

2. alszakasz – Valamennyi ajánlatkérőre és valamennyi szerződéstípusra vonatkozó kizárások

20. cikk Az ezen irányelv hatálya alá tartozó tevékenység folytatásától eltérő célra vagy ilyen tevékenység harmadik országban történő folytatására odaítélt szerződések

¹⁴² Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/17/EK irányelve a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról.

5. alszakasz – Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések, központi beszerző szervekre vonatkozó rendelkezések, valamint a versenynek való közvetlen kitettség esetére vonatkozóan alkalmazandó általános eljárás

27. cikk Különleges szabályozás hatálya alá tartozó szerződések

30. cikk Eljárás egy adott tevékenység versenynek való közvetlen kitettségének megállapítására

IV. FEJEZET

A leírásokra és az ajánlattételhez szükséges dokumentációra irányadó különös szabályok

38. cikk Szerződésteljesítési feltételek

VI. FEJEZET

A közzététel és az átláthatóság szabályai

1. szakasz – A hirdetmények közzététele

44. cikk A hirdetmények közzétételének formája és módja (kizárólag a (2) bekezdés első albekezdése, valamint a (4), (5) és (7) bekezdés tekintetében)

3. szakasz – Kommunikáció és tájékoztatás

50. cikk Az odaitélt szerződésekre vonatkozóan tárolandó adatok

VII. FEJEZET

Az eljárás menete

3. szakasz – Harmadik országból származó termékekre vonatkozó ajánlatok és az ezen országokkal fennálló kapcsolatok

58. cikk Harmadik országokból származó termékekre vonatkozó ajánlatok

59. cikk Harmadik országokkal építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződések tekintetében fennálló kapcsolatok

IV. CÍM

Statisztikai kötelezettségek, végrehajtási hatáskörök és záró rendelkezések

67. cikk Statisztikai kötelezettségek

- 68. cikk Tanácsadó bizottság
- 69. cikk Az értékhatárok felülvizsgálata
- 70. cikk Módosítások
- 71. cikk Az irányelv végrehajtása
- 72. cikk Ellenőrző mechanizmusok
- 73. cikk Hatályon kívül helyezés
- 74. cikk Hatálybalépés
- 75. cikk Címzettek

A 2004/17/EK irányelv MELLÉKLETEI

- I. melléklet Ajánlatkérők a gáz- és hőenergia-szállítási, illetve -elosztási ágazatban
- II. melléklet Ajánlatkérők a villamosenergia-előállítási, -szállítási, illetve -elosztási ágazatban
- III. melléklet Ajánlatkérők az ivóvíz-előállítási, -szállítási, illetve -elosztási ágazatban
- IV. melléklet Ajánlatkérők a vasúti szolgáltatások területén
- V. melléklet Ajánlatkérők a városi vasúti szolgáltatások, villamossal, trolibusszal és autóbusszal végzett szolgáltatások területén
- VI. melléklet Ajánlatkérők a postai szolgáltatások ágazatában
- VII. melléklet Ajánlatkérők az olaj-, illetve gázfeltárás és -kitermelés ágazatában
- VIII. melléklet Ajánlatkérők a szén és egyéb szilárd tüzelőanyagok feltárásának és kitermelésének ágazataiban
- IX. melléklet Ajánlatkérők a tengeri vagy belvízi kikötői, illetve egyéb terminállétesítmények területén
- X. melléklet Ajánlatkérők a repülőtéri létesítmények területén
- XI. melléklet A 30. cikk (3) bekezdésében említett közösségi jogszabályok jegyzéke
- XII. melléklet Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett tevékenységek jegyzéke
- XXII. melléklet A 45. cikkben megállapított határidők összefoglaló táblázata

XXV. melléklet Az átültetés és a végrehajtás határideje

XXVI. melléklet Megfelelési táblázat

XVI-N. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹⁴³ MÓDOSÍTOTT 89/665/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹⁴⁴ JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

2b. cikk	Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszaktól A 2b. cikk első bekezdésének a) pontja
2d. cikk	Érvénytelenség A 2d. cikk (1)bekezdésének a) pontja (4) bekezdés
3. cikk	Korrekciós mechanizmusok
3a. cikk	Az önkéntes előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetmény tartalma
3b. cikk	Bizottsági eljárás
4. cikk	Végrehajtás
4a. cikk	Felülvizsgálat

¹⁴³ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹⁴⁴ A Tanács 1989. december 21-i 89/665/EGK irányelve az árubeszerzésre és az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárás alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-O. MELLÉKLET

A 2007/66/EK EURÓPAI PARLAMENTI ÉS TANÁCSI IRÁNYELVVEL¹⁴⁵ MÓDOSÍTOTT 92/13/EGK TANÁCSI IRÁNYELV¹⁴⁶ JOGSZABÁLY-KÖZELÍTÉSEN KÍVÜL ESŐ RENDELKEZÉSEI

A jelen mellékletben szereplő elemek nem képezik a jogszabály-közelítési folyamat tárgyát.

2b. Cikk	Eltérések a szerződéskötési tilalmi időszakról A 2b. cikk első bekezdésének a) pontja
2d. Cikk	Érvénytelenség A 2d. cikk (1)bekezdésének a) pontja (4) bekezdés
3a. Cikk	Az önkéntes előzetes átláthatóságra vonatkozó hirdetmény tartalma
3b. Cikk	Bizottsági eljárás
8. cikk	Korrektív mechanizmusok
12. cikk	Végrehajtás
12a. Cikk	Felülvizsgálat

¹⁴⁵ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. december 11-i 2007/66/EK irányelve a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról.

¹⁴⁶ A Tanács 1992. február 25-i 92/13/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról.

XVI-P. MELLÉKLET

GRÚZIA: AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS TÁRGYÁT KÉPEZŐ TÉMÁK INDIKATÍV JEGYZÉKE

1. Képzés a közbeszerzésben érintett kormányzati szervek grúziai köztisztviselői számára – az uniós országokban és Grúziában;
2. Képzés a közbeszerzésben részt venni kívánó szállítók számára;
3. A bevált gyakorlatokkal és a szabályozási előírásokkal kapcsolatos információk és tapasztalatok cseréje a közbeszerzés területén;
4. A közbeszerzési weboldal funkcióinak fejlesztése és közbeszerzés-nyomonkövetési rendszer felállítása;
5. A modern elektronikus technológiák alkalmazásával kapcsolatos konzultációk és módszertani segítségnyújtás az Unió részéről a közbeszerzés területén;
6. A közbeszerzés valamennyi területére vonatkozó koherens politika biztosításával megbízott szervek megerősítése, valamint az ajánlatkérő szervek döntéseinek független és pártatlan megítélése (felülvizsgálata). (vö.: e megállapodás 143. cikkének (2) bekezdése)

XVII. MELLÉKLET

FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK

XVII-A. MELLÉKLET

A FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐK BEJEGYZÉSÉRE ÉS ELLENŐRZÉSÉRE VONATKOZÓ, A 170. CIKK (1) ÉS (2) BEKEZDÉSE SZERINTI ELEMELK

1. Az adott terület oltalom alatt álló földrajzi árujelzőit tartalmazó jegyzék;
2. Adminisztratív eljárás annak igazolására, hogy a földrajzi árujelző egy vagy több állam területéről, régiójából vagy helységéből származó olyan terméket jelöl, amelynek különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője lényegileg ennek a földrajzi származásnak tulajdonítható;
3. Olyan követelmény, amely értelmében a bejegyzett elnevezésnek olyan egyedi termék(ek)hez kell tartoznia, amely(ek)re vonatkozóan kizárólag megfelelő adminisztratív eljárás keretében módosítható termékleírás készült;
4. A termelésre vonatkozó ellenőrzési szabályok;
5. Az oltalom alatt álló elnevezéssel ellátott termék előállítására vonatkozó jog biztosítása minden olyan, az adott területen letelepedett termelő számára, aki aláveti magát az ellenőrzési rendszernek, feltéve, hogy a termék megfelel a termékleírásnak;
6. Kifogásolási eljárás annak érdekében, hogy figyelembe lehessen venni az elnevezések korábbi használóinak jogos érdekeit, függetlenül attól, hogy ezeket az elnevezéseket a szellemi tulajdonra vonatkozó védelemben részesítik-e vagy sem;
7. Olyan szabály, amely előírja, hogy az oltalom alatt álló elnevezések nem válhatnak köznevesült elnevezésekké;
8. A már bejegyzett megnevezésekkel azonos vagy részben azonos alakú megnevezéseknek, áruk köznyelvben használatos általános megnevezésének, növény- és állatfajták nevét egészben vagy részben tartalmazó megnevezéseknek a bejegyzésére vonatkozó rendelkezések, beleértve a bejegyzés elutasítását is. Ezen rendelkezések figyelembe veszik minden érintett fél jogos érdekeit.

XVII-B. MELLÉKLET

A 170. CIKK (2) ÉS (3) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT TERMÉKEK TEKINTETÉBEN LEFOLYTATOTT KIFOGÁSOLÁSI ELJÁRÁS KÖTELEZŐ ELEMEI

1. Az elnevezés(ek)et, valamint azok latin és grúz betűs átírását is tartalmazó jegyzék.
2. A termékosztály adatai.
3. Felhívás az EU esetében a tagállamokhoz vagy a harmadik országokhoz, valamint az Európai Unió esetében a tagállamokban, Grúziában vagy egy harmadik országban lakóhellyel, illetve székhellyel rendelkező, jogos érdekekkel bíró jogi és természetes személyekhez, hogy a szóban forgó oltalom elleni kifogásaikat megfelelően indokolt nyilatkozat benyújtásával terjesszék be.
4. A kifogást tartalmazó nyilatkozatoknak az értesítés közzétételétől számított három hónapon belül kell beérkezniük az Európai Bizottsághoz vagy a grúz kormányhoz.
5. A kifogást tartalmazó nyilatkozatok csak akkor fogadhatók el, ha a (4) bekezdésben említett határidőn belül érkeznek be, és igazolják, hogy a javasolt elnevezés oltalma:
 - a) ütközik valamely növény- vagy állatfajta nevével – beleértve a borszőlőfajta-neveket is –, és ezáltal alkalmas arra, hogy a termék tényleges származása tekintetében megtéveszse a fogyasztókat;
 - b) azonos alakú (homonim) elnevezéssel ütközik, amely megtévesztené a fogyasztót a termék származási helyét illetően;
 - c) félrevezeti a fogyasztót a termék valódi mibenlétének vonatkozásában, figyelemmel valamely védjegy hírnevére, elismertségére és használatának időtartamára;
 - d) veszélyezteti egy részben vagy egészben azonos elnevezés vagy védjegy, illetve olyan termékek létét, amelyeket az értesítés közzétételének napját megelőzően már legalább öt éven keresztül jogszerűen forgalmaztak;
 - e) olyan elnevezéssel ütközik, amely generikus elnevezésnek minősül.
6. Az (5) bekezdésben említett kritériumokat az EU vagy Grúzia területének vonatkozásában kell értékelni; az EU tekintetében e terület szellemi tulajdonhoz fűződő jogok esetében csak arra a területre (vagy azokra a területekre) vonatkozik, ahol az említett jogok oltalomvédelem alatt állnak.

XVII-C. MELLÉKLET

A 170. CIKK (3) ÉS (4) BEKEZDÉSE SZERINTI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

Az Európai Unióból származó, Grúziában oltalomban részesítendő, bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek

Az Európai Unió tagállama	Oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírás	Terméktípus
AT	Gailtaler Speck	გაილტალერ შპეკ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
AT	Tiroler Speck	ტიროლერშპეკ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
AT	Gailtaler Almkäse	გაილტალერ ალმკეზე	Sajtok
AT	Tiroler Almkäse; Tiroler Alpkäse	ტიროლერ ალმკეზე; ტიროლერ ალპკეზე	Sajtok
AT	Tiroler Bergkäse	ტიროლერ ბერგკეზე	Sajtok
AT	Tiroler Graukäse	ტიროლერ გრაუკეზე	Sajtok
AT	Vorarlberger Alpkäse	ფორარლბერგერ ალპკეზე	Sajtok
AT	Vorarlberger Bergkäse	ფორარლბერგერბერგკეზე	Sajtok
AT	Steierisches Kürbiskernöl	შტაირიშეზ კიუბისკერნოლ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
AT	Marchfeldspargel	მარხფელდშპარგელ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

AT	Steirischer Kren	შტაირიშერკრენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
AT	Wachauer Marille	ვაჰაუერ მარილი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
AT	Waldviertler Graumohn	ვალდფიერტლერ გრაუმოჰნ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
BE	Jambon d'Ardenne	ჟამბონ დ'ალდენ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
BE	Fromage de Herve	ფლომაჟ დე ელვ	Sajtok
BE	Beurre d'Ardenne	ბელ დ'ალდენ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
BE	Brussels grondwitloof	ბრასელს გრონვიტლოფ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
BE	Vlaams–Brabantse Tafeldruif	ფლამს-ბრაბანცე ტაფელდრუიფ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
BE	Pâté gaumais	პატე გომე	Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: a Szerződés) I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
BE	Geraardsbergse Mattentaart	გერარსბერგსე მატენტაარტ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CY	Λουκοῦμι Γεροσκήπου	ლუკუმი ღეროსკიპუ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CZ	Nošovické kysané zeli	ნოშოვიცკე კისანე ზელი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
CZ	Všestarská cibule	ვშესტარსკა ციბულე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
CZ	Pohořelický kapr	პოჰორჟელიცკი კაპრ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
CZ	Třeboňský kapr	ტრეჰბონსკი კაპრ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
CZ	Český kmín	ჩესკი კმინ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
CZ	Chamomilla bohemica	ხამომილაბოჰემიკა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
CZ	Žatecký chmel	ჟატეცკი ხმელ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
CZ	Budějovické pivo	ბუდეიოვიცკე პივო	Sörök
CZ	Budějovický měšťanský var	ბუდეიოვიცკი მეშტიანსკი ვარ	Sörök
CZ	České pivo	ჩესკე პივო	Sörök
CZ	Českobudějovické pivo	ჩესკობუდეიოვიცკე პივო	Sörök
CZ	Chodské pivo	ხოდსკე პივო	Sörök
CZ	Znojemské pivo	ზნოიემსკე პივო	Sörök
CZ	Hořické trubičky	ჰორჟიცკეტრუბიჩკი	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru

CZ	Karlovarský suchar	კარლოვარსკი სუხარ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CZ	Lomnické suchary	ლომნიცკე სუხარი	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	მარიანსკოლაჟენსკე ოპლატკი	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CZ	Pardubický perník	პარდუბიცი პერნიკ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
CZ	Štramberské uši	შტრამბერსკე უში	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
DE	Diepholzer Moorschnucke	დიჰპოლცერ მოორშნუკე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
DE	Lüneburger Heidschnucke	ლიუნებურგერ ჰაიდშნუკე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	შვებიშ-ჰელიშეს კვალიტესშვაინეფლაიშ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
DE	Ammerländer Dielenrauschschinken; Ammerländer Katenschinken	ამერლენდერ დილენრაუხშინკენ; ამერლენდერ კატენშინკენ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	ამერლენდერ შინკენ; ამერლენდერ კნოხენშინკენ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Greußener Salami	გროისნერ სალამი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	ნიურენბერგერ ბრატვი- ურსტე; ნიურენბერგერ როსტბრატვიურსტე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Schwarzwälder Schinken	შვარცველდერ შინკენ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Thüringer Leberwurst	თიურინგერლებერვუ რსტ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Thüringer Rostbratwurst	თიურინგერ როსტბრატვურსტ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Thüringer Rotwurst	თიურინგეროტვურ სტ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
DE	Allgäuer Bergkäse	ალგოიერ ბერგკეზე	Sajtok
DE	Allgäuer Emmentaler	ალგოიერ ემენტალერ	Sajtok
DE	Altenburger Ziegenkäse	ალტენბურგერ ციგენკეზე	Sajtok
DE	Odenwälder Frühstückskäse	ოდენველდერ ფრიუშტუკსკეზე	Sajtok
DE	Lausitzer Leinöl	ლაუტიცერლაინოელ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	ბაიერიშერ მეერრეტიჩ; ბაიერიშერ კრენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Feldsalate von der Insel Reichenau	ფელდსალატე ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Gurken von der Insel Reichenau	გურკენ ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

DE	Salate von der Insel Reichenau	სალატე ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Spreewälder Gurken	შპრეეველდერ გურკენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Spreewälder Meerrettich	შპრეეველდერ მეერრეტიჰ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	ტომატენ ფონ დერ ინზელ რაიჰენაუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
DE	Holsteiner Karpfen	ჰოლშტაინერ კარპფენ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
DE	Oberpfälzer Karpfen	ობერპფელცერ კარპფენ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
DE	Schwarzwaldforelle	შვარცვალდფორელე	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
DE	Bayerisches Bier	ბაიერიშეს ბიერ	Sörök
DE	Bremer Bier	ბრემერ ბიერ	Sörök
DE	Dortmunder Bier	დორტმუნდერ ბიერ	Sörök
DE	Hofer Bier	გიოგინგერბიერ	Sörök
DE	Kölsch	ჰოფერ ბიერ	Sörök
DE	Kulmbacher Bier	კიოლმ	Sörök
DE	Mainfranken Bier	კულმბახერ ბიერ	Sörök
DE	Münchener Bier	მაინფრანკენ ბიერ	Sörök

DE	Reuther Bier	მიუნჰენერ ბიერ	Sörök
DE	Wernesgrüner Bier	როითერ ბიერ	Sörök
DE	Aachener Printen	რიზერ ვაიცენბიერ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
DE	Lübecker Marzipan	ვერნერსგრიუნერ ბიერ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
DE	Meißner Fummel	მაისნერფუმელ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
DE	Nürnberger Lebkuchen	ნიურენბერგერ ლებკუხენ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
EL	Ανεβάτο	ანევატო	Sajtok
EL	Γαλοτύρι	ღალოტირი	Sajtok
EL	Γραβιέρα Αγράφων	ღრავიერა აღრაფონ	Sajtok
EL	Γραβιέρα Κρήτης	ღრავიერა კრიტის	Sajtok
EL	Γραβιέρα Νάξου	ღრავიერა ნაქსუ	Sajtok
EL	Καλαθάκι Λήμνου	კალათაკილიმნუ	Sajtok
EL	Κασέρι	კასერი	Sajtok
EL	Κατίκι Δομοκού	კატიკიდომოკუ	Sajtok
EL	Κεφαλογραβιέρα	კეფალოღრავიერა	Sajtok
EL	Κοπανιστή	კოპანისტი	Sajtok
EL	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	ლადოტირიმიტილინის	Sajtok

EL	Μανούρι	მანური	Sajtok
EL	Μετσοβόνε	მეცოვონე	Sajtok
EL	Μπάτζος	ბაძოს	Sajtok
EL	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	ქსინომიზითრა კრიტის	Sajtok
EL	Πηχτόγαλο Χανίων	პიხტოღალო ხანიონ	Sajtok
EL	Σαν Μιχάλη	სან მიხალი	Sajtok
EL	Σφέλα	შფელა	Sajtok
EL	Φέτα	ფეტა	Sajtok
EL	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	ფორმაელა არახოვას პარნასუ	Sajtok
EL	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	აღიოს მატეთოს კერკირას	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	აპოკორონას ხანიონ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	არხანეს ირაკლიუ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	ვიანოს ირაკლიუ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	ვორიოს მილოპოტამოს რეთიმნის კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία”	ექსერეტიკოპართენო ელეოლადო „ტრიზინია”	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

EL	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	ექსერეტიკოპარტენო ელეოლაδοთრაფსან ო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Ζάκυνθος	ზაკინთოს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Θάσος	თასოს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Καλαμάτα	კალამატა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Κεφαλονιά	კეფალონია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	კოლიმვარი ხანიონ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Κρανίδι Αργολίδας	კრანიდი არლოლიდას	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Κροκεές Λακωνίας	კროკეეს არლოლიდას	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Λακωνία	ლაკონია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Λέσβος, Μυτιλήνη	ლესვოს; მიტილინი	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Λυγουριό Ασκληπείου	ლიღურიო ასკლიპიიუ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Ολυμπία	ოლიმპია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	პეზა ირაკლიუ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Πέτρινα Λακωνίας	პეტრინა ლაკონიას	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

EL	Πρέβεζα	პრევეზა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Ρόδος	როდოს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Σάμος	სამოს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	სიტია ლასითიუ კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Φοινίκι Λακωνίας	ფინიკი ლაკონიას	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Χανιά Κρήτης	ხანია კრიტის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
EL	Ακτινίδιο Πιερίας	აკტინიდო პიერიას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Ακτινίδιο Σπερχειού	აკტინიდო სპერხიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Ελιά Καλαμάτας	ელია კალამატას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	თრუმბა ამბადიას რეთიმნის კრიტის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Θρούμπα Θάσου	თრუმბა თასუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Θρούμπα Χίου	თრუმბა ხიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	კელიფოტოფისტიკი ფტიოტიდას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
EL	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	კერასია ტრადანა როდოხოროიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Αμφίσσης	კონსერვოლია ამფისის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Άρτας	კონსერვოლია არტას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Αταλάντης	კონსერვოლია ატალანტის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	კონსერვოლია პილიუ ვოლუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Ροβίων	კონსერვოლია როვიონ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κονσερβολιά Στυλίδας	კონსერვოლია სტილიდას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	კორინთიაკი სტაფიდა ვოსტიცა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	კუმ კუატ კერკირას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	მილა ზაგორას პილიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Μήλα Ντελίσσιους Πιλαφά Τριπόλεως	მილა დელისიუს პილაფა ტრიპოლეოს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
EL	Μήλο Καστοριάς	მილო კასტორიას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Ξερά σύκα Κύμης	ქსერა სიკაკიმის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	პატატა კატო ნევროკოპიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	პორტოკალია მალემე ხანიონ კრიტის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Ροδάκινα Νάουσας	როდაკინა ნაუსას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Σταφίδα Ζακύνθου	სტაფიდა ზაკინთუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	სიკა ვრავრონას მარკოპულუ მესოგიონ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου	ცაკონიკი მელიტძანა ლეონიდიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	ფასოლია (დიდანტეს ელეფანტეს) პრესპონ ფლორინას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	ფასოლია (პლაკე მეგალო- სპერმა) პრესპონ ფლორინას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ —	ფასოლია დიდანტეს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

	ΕΛΕΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	ელეფანტესკასტორია სG	feldolgozva
EL	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	ფასოლია ღიდანტეს ელეფანტესკატო ნევროკოპიუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	ფასოლია კინა მესოსპერმა კატო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Φυστίκι Αίγινας	ფისტიკი ედინას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Φυστίκι Μεγάρων	ფისტიკი მეღარონ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
EL	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	ავლოტარახო მესოლონდუ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
EL	Κρόκος Κοζάνης	კროკოს კოზანის	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
EL	Μέλι Ελάτης Μαϊνάλου Βανίλια	მელი ელათის მენალუ ვანილია	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
EL	Κρητικό παξιμάδι	კრიტიკო პაქსიმადი	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
EL	Μαστίχα Χίου	მასტიხელიო ხიუ	Természetes mézgák és gyanták
EL	Τσίχλα Χίου	ციხლა ხიუ	Természetes mézgák és gyanták
EL	Μαστιχέλαιο Χίου	მასტიხა ხიუ	Illóolajok
ES	Carne de Ávila	კარნე დე ავილა	Friss hús (valamint vágási

			melléktermék és belsőség)
ES	Carne de Cantabria	კარნე დე კანტაბრია	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	კარნე დე ლა სიერა დე გუადარამა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Carne de Morucha de Salamanca	კარნე დე ლა სიერა დე სალამანკა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Carne de Vacuno del País Vasco; Euskal Okela	კარნე დე ვაკუნო დელ პაის ვასკო; ეუსკალ ოკელა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	კორდერო დე ნავარა; ნაფაროაკოარკუმეა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Cordero Manchego	კორდერო მანჩეგო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Lacón Gallego	ლაკონ გალიეგო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Lechazo de Castilla y León	ლეჩასო დეკასტილია ი ლეონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Pollo y Capón del Prat	პოლიო ი კაპონ დელ პრატ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Ternasco de Aragón	ტერნასკო დე არაგონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Tenera Asturiana	ტერნერა ასტურიანა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Tenera de Extremadura	ტერნერა დე ექსტრემადურა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	ტერნერა დე ნავარა; ნაფაროაკოარატხეა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

ES	Tenera Gallega	ტერნერა გალიეგა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
ES	Botillo del Bierzo	ბოტილიო დელ ბიერსო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Cecina de León	სესინა დელეონ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Dehesa de Extremadura	დეესა დე ესტრემადურა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Guijuelo	გიხუელი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Jamón de Huelva	ხამონ დე უელვა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Jamón de Teruel	ხამონ დე ტერუელ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Jamón de Trevélez	ხამონე ტრეველეს	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	სალჩიჩონ დე ვიკ; ლიონგანისა დე ვიკ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Sobrasada de Mallorca	სობრასადა დე მალიორკა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
ES	Afuega'l Pitu	აფუეგალ პიტუ	Sajtok
ES	Cabrales	კაბრალეს	Sajtok
ES	Cebreiro	სებრეირო	Sajtok
ES	Gamoneu; Gamonedo	გამონეუ; გამონედო	Sajtok
ES	Idiazábal	იდიასაბალ	Sajtok
ES	Mahón-Menorca	მაონ-მენორკა	Sajtok

ES	Picón Bejes-Tresviso	პიკონ ბეხეს-ტრესვისო	Sajtok
ES	Queso de La Serena	კესო დელა სერენა,	Sajtok
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	კესო დე ალტ ურჟელი ი ლა სერდანია	Sajtok
ES	Queso de Murcia	კესო დე მურსია	Sajtok
ES	Queso de Murcia al vino	კესო დე მურსია ალ ვინო	Sajtok
ES	Queso de Valdeón	კესოდე ვალდეონ	Sajtok
ES	Queso Ibores	კესო იბორეს	Sajtok
ES	Queso Majorero	კესო მახორერო	Sajtok
ES	Queso Manchego	კესო მანჩეგო	Sajtok
ES	Queso Nata de Cantabria	კესო ნატა დე კანტაბრია	Sajtok
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	კესო პალმერო; კესო დე ლა პალმა	Sajtok
ES	Queso Tetilla	კესო ტეტილია	Sajtok
ES	Queso Zamorano	კესო სამორანო	Sajtok
ES	Quesucos de Liébana	კესუკოს დე ლიებანა	Sajtok
ES	Roncal	რონკალ	Sajtok
ES	San Simón da Costa	სან სიმონ და კოსტა	Sajtok
ES	Torta del Casar	ტორტა დელ კასარ	Sajtok
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	იდიაზაბალ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével)

			stb.)
ES	Miel de Granada	მაონ-მენორკა	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
ES	Miel de La Alcarria	პიკონ ბეხეს-ტრესვისო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
ES	Aceite de La Alcarria	კესო დელა სერენა,	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite de la Rioja	კესო დე ალტ ურუეი ი ლა სერდანია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	კესო დე მურსია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	კესო დე მურსია ალ ვინო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	კესოდე ვალდეონ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite del Bajo Aragón	ასეიტე დელ ბახო არაგონ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Aceite Monterrubbio	ასეიტე მონტერუბიო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Antequera	ანტეკერა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Baena	ბაენა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Gata-Hurdes	გატა-ურდეს	Olajok és zsírok (vaj,

			margarin, olaj stb.)
ES	Les Garrigues	ლეს გარიგეს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	მანტეკილია დე ლ'ალტ ურხელ ი ლა სერდანია; მანტეგა დელ'ალტ ურხელ ი ლა სერნდანია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Mantequilla de Soria	მანტეკილია დე სორია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Montes de Granada	მონტეს დე გრანადა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Montes de Toledo	მონტეს დეტოლედო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Poniente de Granada	პონიენტე დე გრანადა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Priego de Córdoba	პრიეგო დე კორდობა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Sierra de Cádiz	სიერა დე კადის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Sierra de Cazorla	სიერა დე კასორლა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Sierra de Segura	სიერა დე სეგურა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Sierra Mágina	სიერა დე მახინა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Siurana	სიურანა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
ES	Ajo Morado de las Pedroñeras	ახო მორადო დე ლას პედრონიერას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	ალკაჩოფადე ბენიკარლო; კარხოფა დე ბენიკარლო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Alcachofa de Tudela	ალკაჩოფა დე ტუდელა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	აროს დე ვალენსია; აროს დე ვალენსია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Arroz del Delta del Ebro; Arròs del Delta de l'Ebre	აროს დელ დელტა დელ ებრო; აროს დელ დელტა დელ ებრ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Avellana de Reus	აველიანა დე რეუს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Berenjena de Almagro	ბერენხენა დე ალმაგრო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Calasparra	კალასპარა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Calçot de Valls	კალსოტ დევალს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Cereza del Jerte	სერესა დელ ხერტე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	სერესას დელა მონტანია დე ალიკანტე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

ES	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians	სიტრიკოს ვალენსიანოს; სიტრიკს ვალენსიანს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	კლემენტინას დე ლას ტიერას დელ ებრო; კლემანტინ დე ლე ტელ დე ლ'ებრ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Coliflor de Calahorra	კოლიფლორ დე კალაორა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	ესპარაგო დე უეტორ- თაჯარ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Espárrago de Navarra	ესპარაგოდე ნავარა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Faba Asturiana	ფაბა ასტურიანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Garbanzo de Fuentesauco	გარბანსო დე ფუენტესაუკო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Judías de El Barco de Ávila	ხუდიას დე ელ ბარკო დე ავილა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Kaki Ribera del Xúquer	კაკი რიბერა დელ ხუკერ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Lenteja de La Armuña	ლენტეხა დე ლა არმუნია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Lenteja Pardina de Tierra de Campos	ლენტეხა პარდინა დე ტიერა დე კამპოს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	მანსანა დე ხირონა; პომა დე ხირონა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Manzana Reineta del Bierzo	მანსანა რეინეტა დელ ბიერსო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Melocotón de Calanda	მელოკოტონ დე კალანდა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	ნისპეროს კალიოსა დ'ენ სარია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Pataca de Galicia; Patata de Galicia	პატაკა დე გალისია; პატატა დე გალისია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	პატატას დე პრადეს; პატატ დე პრად	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Pera de Jumilla	პერა დე ხუმილია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Peras de Rincón de Soto	პერას დე რინკონ დე სოტო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Pimiento Asado del Bierzo	პიმიენტო ასადო დელ ბიერსო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Pimiento Riojano	პიმიენტო რიოხანო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	პიმიენტოს დელ პიკილიო დე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

		ლოდოსა	feldolgozva
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó”	უვა დე მესა ემბოლსადა „ვინაპოლო”	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
ES	Caballa de Andalucia	კაბაია დე ანდალუსია	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	მეხილიონ დე გალისია; მეშილიონ დე გალისია	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
ES	Melva de Andalucia	მელვა დე ანდალუსია	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
ES	Azafrán de la Mancha	ასაფრან დე ლა მანჩა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
ES	Chufa de Valencia	ჩუფა დე ვალენსია	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
ES	Pimentón de la Vera	პიმენტონ დე ლა ვერა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
ES	Pimentón de Murcia	პიმენტონ დე მურსია	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	სიდრა დე ასტურიას; სიდრა დ'ასტური	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
ES	Alfajor de Medina Sidonia	ალფახორ დე მედინა სიდონია	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
ES	Ensaïmada de Mallorca; Ensaimada	ენსაიმადა დე მალიორკა; ენსაიმადა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb

	mallorquina	მალიორკინა	პékáru
ES	Jijona	ხიხონა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
ES	Mantecadas de Astorga	მანტეკადასდე ასტორგა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
ES	Mazapán de Toledo	მასაპან დე ტოლედო	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
ES	Pan de Cea	პან დე სეა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	ტურონ დე აგრამუნტ; ტორო დ'აგრამუნტ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
ES	Turrón de Alicante	ტურონ დე ალიკანტე	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
FI	Lapin Poron liha	ლაპინ პორო, ლიჰა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FI	Lapin Puikula	ლაპენ პუიკულა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FI	Kainuun rönttönen	კენუნ რენტენენ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékárú
FR	Agneau de l'Aveyron	ტურონ დე აგრამუნტ; ტორო დ'აგრამუნტ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau de Lozère	ტურონ დე ალიკანტე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

FR	Agneau de Pauillac	ლაპინ პორო, ლიჰა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau de Sisteron	ლაპენ პუიკულა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau du Bourbonnais	კენუნ რენტენენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau du Limousin	ანო დე ლ'ავეილონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau du Poitou-Charentes	ანო დე ლოზელ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Agneau du Quercy	ანო დე პოიაკ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Barèges-Gavarnie	ანო დე სისტელონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	ანო დიუ ბულბონე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Boeuf de Bazas	ბეფ დე ბაზას	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Bœuf de Chalosse	ბეფ დე შალოს	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Bœuf du Maine	ბეფ დიუ მენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Dinde de Bresse	დინდ დე ბლეს	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Porc de la Sarthe	პოლ დე ლასარტ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Porc de Normandie	პოლ დე ნორმანდი	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Porc de Vendée	პოლ დე ვანდე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

FR	Porc du Limousin	პოლ დიუ ლიმუზენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Taureau de Camargue	ტოლო დე კამადე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Veau de l'Aveyron et du Ségala	ვო დე ლ'ავეირონ ე დიუ სეგალა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Veau du Limousin	ვო დიუ ლიმუზენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles d'Alsace	ვოლაი დ'ალზას	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles d'Ancenis	ვოლაი დ'ანსენი	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles d'Auvergne	ვოლაი დ'ოვენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Bourgogne	ვოლაი დე ბურგონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Bresse	ვოლაი დე ბრეს	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Bretagne	ვოლაი დე ბრეტან	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Challans	ვოლაი დე შალან	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Cholet	ვოლაი დე შოლე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Gascogne	ვოლაი დე გასკონ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Houdan	ვოლაი დე უდან	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Janzé	ვოლაი დეჟანზე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

FR	Volailles de la Champagne	ვოლაი დელა შამპან	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de la Drôme	ვოლაი დელა დრომ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de l'Ain	ვოლაი დელ'ენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Licques	ვოლაი დელიკ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de l'Orléanais	ვოლაი დელ'ოლლეანე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Loué	ვოლაი დელუე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Normandie	ვოლაი დენორმანდი	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles de Vendée	ვოლაი დევანდე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles des Landes	ვოლაი დელანდ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Béarn	ვოლაი დიუბეარნ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Berry	ვოლაი დიუბელი	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Charolais	ვოლაი დიუშალოლე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Forez	ვოლაი დიუფორე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Gatinais	ვოლაი დიუ გატინე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Gers	ვოლაი დიუჟელ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

FR	Volailles du Languedoc	ვოლაი დიულანგედოკ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Lauragais	ვოლაი დიულოდაგე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Maine	ვოლაი დიუმენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du plateau de Langres	ვოლაი დიუპლატო დე ლანგლ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Val de Sèvres	ვოლაიდიუვალ დე სევლ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Volailles du Velay	ვოლაი დიუველე	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
FR	Boudin blanc de Reims	ბუდენ ბლან დე რეიმს	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	კანად ა ფოე გრას დიუ სიუდ უესტ(შალოს, გასკონ, ჟელ, ლანდ, პერიგორ, კერსი)	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FR	Jambon de Bayonne	ჟამბონ დე ბაიონ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	ჟამბონ სეკე ნუა დე ჟამბონ სეკდეს ალდენ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
FR	Abondance	აბონდანს	Sajtok
FR	Banon	ბანონ	Sajtok
FR	Beaufort	ბოფორ	Sajtok
FR	Bleu d'Auvergne	ბლე დ'ოვერნ	Sajtok

FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	ბლე დე ჟექს ო-ჟიურა; ბლე დე სეტმონსელ	Sajtok
FR	Bleu des Causses	ბლე დეზ კოსეს	Sajtok
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	ბლე დუ ვერკორ-სასენაჟ	Sajtok
FR	Brie de Meaux	ბრი დე მო	Sajtok
FR	Brie de Melun	ბრი დე მელან	Sajtok
FR	Brocciu Corse; Brocciu	ბროკსიუ კოდს, ბროკსიუ	Sajtok
FR	Camembert de Normandie	კამამბერ დე ნორმანდი	Sajtok
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	კანტალი; ფურმ დე კანტალი; კანტალე	Sajtok
FR	Chabichou du Poitou	შაბიშუ დე პუატუ	Sajtok
FR	Chaource	შაურს	Sajtok
FR	Chevrotin	შევროტენ	Sajtok
FR	Comté	კომტე	Sajtok
FR	Crottin de Chavignol; Chavignol	კროტენ დეშავინიოლი, შავინიოლი	Sajtok
FR	Emmental de Savoie	ემანტალ დე სავუა	Sajtok
FR	Emmental français est-central	ემანტალ ფრანსე ესტ-სანტალალ	Sajtok
FR	Époisses	ეპუასე	Sajtok

FR	Fourme d'Ambert; Fourme de Montbrison	ფურმ დ'ამბერ, ფურმ დე მონბისონ	Sajtok
FR	Laguiole	ლაგიოლ	Sajtok
FR	Langres	ლანგრე	Sajtok
FR	Livarot	ლივარო	Sajtok
FR	Maroilles; Marolles	მაროილი; მაროლი	Sajtok
FR	Mont d'or; Vacherin du Haut-Doubs	მონ დ'ორი; ვაშერენი ო-დუბიდან	Sajtok
FR	Morbier	მორბიე	Sajtok
FR	Munster; Munster-Géromé	მუნსტერი; მუნსტერ-ჟერომე	Sajtok
FR	Neufchâtel	ნეფშატელ	Sajtok
FR	Ossau-Iraty	ოსო-ირატი	Sajtok
FR	Pélardon	პელარდონ	Sajtok
FR	Picodon de l'Ardèche; Picodon de la Drôme	პიკოდონ დე ლ'ადეშ; პიკოდონ დე ლა დრომ	Sajtok
FR	Pont-l'Évêque	პონ-ლ'ევეკ	Sajtok
FR	Poulligny-Saint-Pierre	პულინი-სენ-პიერ	Sajtok
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	რებლოშონი, რებლოშონ დე სავუა	Sajtok
FR	Rocamadour	როკამადურ	Sajtok
FR	Roquefort	როკფორ	Sajtok
FR	Sainte-Maure de	სენტ-მორ დე ტურენ	Sajtok

	Touraine		
FR	Saint-Nectaire	სენ-ნეკტერ	Sajtok
FR	Salers	სალერ	Sajtok
FR	Selles-sur-Cher	სელ-სიურ-შერ	Sajtok
FR	Tome des Bauges	ტომდე ბოჟ	Sajtok
FR	Tomme de Savoie	ტომ დე სავუა	Sajtok
FR	Tomme des Pyrénées	ტომ დე პილენე	Sajtok
FR	Valençay	ვალანსეი	Sajtok
FR	Crème d'Isigny	კლემ დ'ისინი	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	კლემ ფლემ ფლუიდ დ'ალზას	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Miel d'Alsace	მიელ დ'ალზას	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	მიელ დე კოლს; მელე დი კორსიკა	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Miel de Provence	მიელ დე პლოვანს	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Miel de sapin des Vosges	მიელ დე საპენ დე ვოსჟ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)

			stb.)
FR	Œufs de Loué	ე დე ლუე	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	ბელ შადანტ-პუატუ; ბელ დე შადანტ; ბერ დე დე-სევრ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Beurre d'Isigny	ბელ დ'ისინი	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	უილ დ'ოლივდ'ექს-ან-პროვანს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	უილ დ'ოლივდე კოდს; უილ დ'ოლივდე კოდს-ოლიუ დი კორსიკა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	უილ დ'ოლივდე ოტ-პროვანს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	უილ დ'ოლივდელა ვალე დე ბო-დე-პდოვანს	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de Nice	უილ დ'ოლივდენის	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de Nîmes	უილ დ'ოლივდენიმ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
FR	Huile d'olive de Nyons	უილ დ'ოლივდენიონ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	უილ ესანსიელ დე ლავანდ დე ოტ-პროვანს	Illóolajok
FR	Ail blanc de Lomagne	აი ბლან დე ლომან	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Ail de la Drôme	აი დელა დრომ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Ail rose de Lautrec	აი ღოზ დელოტრეკ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Asperge des sables des Landes	ასპერჟ დე საბლ დე ლანდ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Chasselas de Moissac	შასელა დე მუასაკ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Clémentine de Corse	კლემენტინ დე კოლს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Coco de Paimpol	კოკო დე პეიმპოლ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Fraise du Périgord	ფრეზ დიუ პერიგორ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Haricot tarbais	არიკო ტარბე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Kiwi de l'Adour	კივი დე ლ'ადურ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

FR	Lentille vert du Puy	ლანტი ვერდიუ პუი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Lentilles vertes du Berry	ლანტიიველტ დიუ ბელი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Lingot du Nord	ლინგო დიუ ნორ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Mâche nantaise	მაშ ნანტეზ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Melon du Haut-Poitou	მელონ დიუ ო-პუატუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Melon du Quercy	მელონ დიუკელსი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Mirabelles de Lorraine	მილაბელ დე ლოდენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Muscat du Ventoux	მუსკატ დიუ ვანტუ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Noix de Grenoble	ნუა დე გლენობლ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Noix du Périgord	ნუა დიუ პერიგორ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Oignon doux des Cévennes	ონიონ დუ დე სევენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

FR	Olive de Nice	უილ დ'ოლივ დენის	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux-de-Provence	ოლივ კასე დე ლა ვალე დე ბო-დე-პროვანს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Olives noires de la Vallée des Baux-de-Provence	ოლივ ნუარ დე ლა ვალე დე ბო დე პროვანს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Olives noires de Nyons	ოლივ ნუარ დე ნიონ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Petit Epeautre de Haute-Provence	პეტი ეპოტრ დე ოტ პროვანს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Poireaux de Créances	პუარო დეკრენს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Pomme de terre de l'Île de Ré	პომ დე ტერ დე ლ'ილ დერე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Pomme du Limousin	პომ დიუ ლიმუზენ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Pommes de terre de Merville	პომ დე ტერ დე მერვილ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Pommes et poires de Savoie	პომ ე პუარ დე სავუა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	პრიუნო დ'აჟენ; პრიუნო დ'აჟენ მი-კვი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

FR	Riz de Camargue	რი დე კამარგ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
FR	Anchois de Collioure	ანსუა დე კოლიურ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	კოკი სენ-ჟაკ დე კოტ დ'ადმოლ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	სიდლ დე ბრეტან; სიდლ ბრეტონ;	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	სიდლ დე ნორმანდი; სიდლ ნორმან	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Cornouaille	კორნუაი	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Domfront	დომფრონ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Huîtres Marennes Oléron	უიტრ მარენ ოლერონ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer	პეი დ'ოჟ; პეუ დ'ოჟ-კამბრემერ	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette - Ezpeletako Biperra	პიმან დ'ესპელეტ; პიმან დ'ესპელეტ-ეზპელეტაკო ბიპერა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
FR	Bergamote(s) de Nancy	ბერგამოტ დე ნანსი	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek

			(fűszerek stb.)
FR	Brioche vendéenne	ბრიოშვანდეენ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
FR	Pâtes d'Alsace	პატ დ'ალზას	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
FR	Foin de Crau	ფუენ დე კლო	Széna
HU	Budapesti téliszalámi	ბუდაპეშტი ტელისალიამი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	სეგედი სალიამი; სეგედი ტელისალიამი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	კონემარა ჰილ ლამბ; უაინ სლეიბ ჰონამარა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
IE	Timoleague Brown Pudding	ტიმოლიგ ბრაუნ პუდინგ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IE	Imokilly Regato	იმოკილირეგატო	Sajtok
IE	Clare Island Salmon	კლერ აილანდ სალმონ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
IT	Abbacchio Romano	აბბაკიო რომანო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
IT	Agnello di Sardegna	ანიელლო დისარდენია	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
IT	Mortadella Bologna	მორტადელლა ბოლონია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto di S. Daniele	პროშუტო დის. დანიელე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

IT	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	ვიტელლონე ბიანცო დელლ'აპენინო ჩენტრალე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Bresaola della Valtellina	ბრეზაოლა დელლა ვალტელლინა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Capocollo di Calabria	კაპოკოლო დი კალაბრია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Coppa Piacentina	კოპპა პიაჩენტინა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Cotechino Modena	კოტეკინო მოდენა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Culatello di Zibello	კულატელლო დი ძიბელლო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Lardo di Colonnata	ლარდო დი კოლონნატა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Pancetta di Calabria	პანჩეტა დი კალაბრია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Pancetta Piacentina	პანჩეტა პიაჩენტინა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto di Carpegna	პროშუტო დიკარპენია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto di Modena	პროშუტო დიმოდენა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto di Norcia	პროშუტო დი ნორჩია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto di Parma	პროშუტო დი პარმა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Prosciutto Toscano	პროშუტო ტოსკანო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	პროშუტოვენეტო ბერიკო- აუგანეო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame Brianza	სალამე ბრიანცა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame Cremona	სალამე კრემონა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame di Varzi	სალამე დივარძი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame d'oca di Mortara	სალამე დ'ოკა მორტარა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame Piacentino	სალამე პიაჩენტინო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salame S. Angelo	სალამე ს. ანჯელო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salamini italiani alla cacciatora	სალამინი იტალიანი ალლა კაჩატორა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Salsiccia di Calabria	სალსიცია დი კალაბრია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Soppressata di Calabria	სოპრესატა დი კალაბრია	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Sopressa Vicentina	სოპრესა ვიჩენტინა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Speck dell'Alto Adige; Südtiroler Markenspeck; Südtiroler Speck	სპეკ დელლ'ალტო ადიჯე; სუდტიროლერ მარკენსპეკ; სუდტიროლერ სპეკ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	ვალლე დ'აოსტა ჟამბონ დე ბოსეს	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad	ვალლე დ'აოსტა ლარდ დ'არნად	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Zampone Modena	ძამპონე მოდენა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
IT	Asiago	აზიაგო	Sajtok
IT	Bitto	ბიტტო	Sajtok
IT	Bra	ბრა	Sajtok
IT	Caciocavallo Silano	კაჩოკავალლო სილანო	Sajtok
IT	Canestrato Pugliese	კანესტრატო პულიეზე	Sajtok
IT	Casatella Trevigiana	კაზატელლა ტრევიჯანა	Sajtok
IT	Casciotta d'Urbino	კასოტტა დ'ურბინო	Sajtok
IT	Castelmagno	კასტელმანიო	Sajtok
IT	Fiore Sardo	ფიორე სარდო	Sajtok
IT	Fontina	ფონტინა	Sajtok
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	ფორმაი დემუტ დელლ'ალტა ვალლე ბრემბანა	Sajtok
IT	Gorgonzola	გორგონძოლა	Sajtok
IT	Grana Padano	გრანა პადანო	Sajtok
IT	Montasio	მონტასიო	Sajtok
IT	Monte Veronese	მონტე ვერონეზე	Sajtok
IT	Mozzarella di Bufala	მოცცარელლა დი	Sajtok

	Campana	ბუფალა კამპანა	
IT	Murazzano	მურაცცანო	Sajtok
IT	Parmigiano Reggiano	პარმიჯანო რეჯანო	Sajtok
IT	Pecorino di Filiano	პეკორინო დი ფილიანო	Sajtok
IT	Pecorino Romano	პეკორინო რომანო	Sajtok
IT	Pecorino Sardo	პეკორინო სარდო	Sajtok
IT	Pecorino Siciliano	პეკორინო სიჩილიანო	Sajtok
IT	Pecorino Toscano	პეკორინო ტოსკანო	Sajtok
IT	Provolone Valpadana	პროვოლონე ვალპადანა	Sajtok
IT	Quartirolo Lombardo	კუარტიროლო ლომბარდო	Sajtok
IT	Ragusano	რაგუსანო	Sajtok
IT	Raschera	რასკერა	Sajtok
IT	Ricotta Romana	რიკოტა რომანა	Sajtok
IT	Robiola di Roccamare	რობიოლა დიროკკავერანო	Sajtok
IT	Spessa delle Giudicarie	სპრესა დელლე ჯუდიკარიე	Sajtok
IT	Stelvio; Stils	სტელვიო; სტილფსერ	Sajtok
IT	Taleggio	ტალეჯო	Sajtok
IT	Toma Piemontese	ტომა პიემონტეზე	Sajtok

IT	Valle d'Aosta Fromadzo	ვალლე დ'აოსტა ფრომადძო	Sajtok
IT	Valtellina Casera	ვალტელლინა კაზერა	Sajtok
IT	Miele della Lunigiana	მიელე დელლა ლუნიჯანა	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
IT	Alto Crotonese	ალტო კროტონეზე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Aprutino Pescarese	აპრუტინო პესკარეზე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Brisighella	ბრიზიგელლა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Bruzio	ბრუციო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Canino	კანინო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Cartoceto	კარტოჩეტო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Chianti Classico	კიანტი კლასიკო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Cilento	ჩილენტო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Collina di Brindisi	კოლლინა დი ბრინდიზი	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Colline di Romagna	კოლლინე დილომანია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Colline Salernitane	კოლლინე სალერნიტანე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

IT	Colline Teatine	კოლლინე ტეატინე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Dauno	დაუნო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Garda	გარდა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Laghi Lombardi	ლაგი ლომბარდი	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	პრეტუციანო დელლე კოლლინე ტერამანე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Riviera Ligure	რივიერა ლიგურე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Sabina	საბინა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Sardegna	სარდენია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Tergeste	ტერჯესტე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Terra di Bari	ტერრა დი ბარი	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Terra d'Otranto	ტერრა დ'ოტრანტო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Terre di Siena	ტერრე დი სიენა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Terre Tarentine	ტერრე ტარენტინე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Toscana	ტოსკანო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Tuscia	ტუშია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

IT	Umbria	უმბრია	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Val di Mazara	ვალ დი მაძარა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Valdemone	ვალდემონე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Valle del Belice	ვალლე დელ ბელიჩე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Valli Trapanesi	ვალლი ტრაპანეზი	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	ვენეტოვალპოლიჩელა, ვენეტო ეუგანეი ე ბერიჩი, ვენეტო დელ გრაპა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
IT	Arancia del Gargano	არანჩა დელ გარგანო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Arancia Rossa di Sicilia	არანჩა როსა დი სიჩილია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Asparago Bianco di Bassano	ასპარაგო ბიანკო დი ბასსანო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	ასპარაგო ბიანკო დი ჩიმადოლმო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Asparago verde di Altedo	ასპარაგო ვერდე დი ალტედო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Basilico Genovese	ბაზილიკოჯენოვეზე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

IT	Cappero di Pantelleria	კაპერო დიპენტელერია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Carciofo di Paestum	კარჩოფო დი პაესტუმ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	კარჩოფო რომანესკო დელ ლაციო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	კაროტა დელლ'ალტოპიანო ფუჩინო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Castagna Cuneo	კასტანია კუნეო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Castagna del Monte Amiata	კასტანია დელ მონტე ამიატა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Castagna di Montella	კასტანია დი მონტელა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Castagna di Vallerano	კასტანია დი ვალლერანო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Ciliegia di Marostica	ჩილიეჯა დი მაროსტიკა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	ჩიპოლლა როსსა დი ტროპეა კალაბრია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Cipollotto Nocerino	ჩიპოლოტო ნოჩერინო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

IT	Clementine del Golfo di Taranto	კლემენტინედელ გოლფო დი ტარანტო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Clementine di Calabria	კლემენტინედი კალაბრია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	ფაჯოლო დი ლამონ დელა ვალლატა ბელუნეზე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Fagiolo di Sarconi	ფაჯოლო დისარკონი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Fagiolo di Sorana	ფაჯოლო დისორანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	ფარინა დინეჩო დელა გარფანიანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Farro della Garfagnana	ფარრო დელა გარფანიანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Fico Bianco del Cilento	ფიკო ბიანკო დელ ჩილენტო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Ficodindia dell'Etna	ფიკოდინდია დელლ'ეტნა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Fungo di Borgotaro	ფუნგო დი ბორგოტარო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Kiwi Latina	კივი ლატინა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

IT	La Bella della Daunia	ლა ბელლა დელლა დაუნია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	ლენტისკიადი კასტელუჩიო დი ნორჩია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Limone Costa d'Amalfi	ლიმონე კოსტა დ'ამალფი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Limone di Sorrento	ლიმონე დისორრენტო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Limone Femminello del Gargano	ლიმონე ფემინელლოდელ გარგანო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Marrone del Mugello	მარრონე დელ მუჯელლო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Marrone di Castel del Rio	მარრონე დი კასტელ დელ რიო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Marrone di Roccadaspide	მარრონე დი როკადასპიდე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Marrone di San Zeno	მარრონე დი სან ჰენო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	მელა ალტო ადიჯე; სუდტიროლერ აპფელ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Mela Val di Non	მელა ვალ დი ნონ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

IT	Melannurca Campana	მელანურკა კამპანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	ნოჩიოლა დელ პიემონტე; ნოჩიოლა პიემონტე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Nocciola di Giffoni	ნოჩიოლა დი ჯიფფონი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Nocellara del Belice	ნოჩელლარა დელ ბელიჩე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Oliva Ascolana del Piceno	ოლივე ასკოლანა დელ პიჩენო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Peperone di Senise	პეპერონე დი სენიზე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Pera dell'Emilia Romagna	პერა დელლ'ემილია რომანია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Pera mantovana	პერა მანტოვანა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Pesca e nettarina di Romagna	პესკა ე ნეტტარინა დი რომანია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Pomodoro di Pachino	პომოდოროდი პაკინო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	პომოდოროს. მარცანო დელლ'აგრო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

		სარწმუნო- ნოქერიზო	
IT	Radicchio di Chioggia	რადიკიო დიკიოჯა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Radicchio di Verona	რადიკიო დი ვერონა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Radicchio Rosso di Treviso	რადიკიო როსო დი ტრევიზო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	რადიკიო ვარიეგატო დი კასტელფრანკო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	რიზო დი ბარაჯჯია ბიელლეზე ვერჩელლეზე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Riso Nano Vialone Veronese	რიზო ნანო ვიალონე ვერონეზე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Scalogni di Romagna	სკალონიოდი რომანია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Uva da tavola di Canicattì	უვა და ტავოლა დი კანიკატტი	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	უვა და ტავოლა დი მაცარონე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
IT	Acciughe Sotto Sale del Mar Ligure	აჩუგე სოტო სალე დელ მარ ლიგურე	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di	ტინკა გობბა დორატა დელ პიანალტო დი	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből

	Poirino	პოირინო	készült termékek
IT	Zafferano di Sardegna	ძაფერანო დისარდენია	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Aceto Balsamico di Modena	აჩეტო ბალზამიკო დი მოდენა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	აჩეტო ბალზამიკო ტრადიციონალე დი მოდენა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	აჩეტო ბალზამიკო ტრადი-ციონალე დი რეჯო ემილია	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Zafferano dell'Aquila	ძაფერანო დელლ'აკუილა	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Zafferano di San Gimignano	ძაფერანო დი სან ჯიმინიანო	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
IT	Coppia Ferrarese	კოპპიაფერარეზე	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
IT	Pagnotta del Dittaino	პანოტტა დელ დიტტანო	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
IT	Pane casareccio di Genzano	პანე კაზარეჩიო დი ჯენცანო	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
IT	Pane di Altamura	პანე დი ალტამურა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
IT	Pane di Matera	პანე დი მატერა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb

			pékáru
IT	Bergamotto di Reggio Calabria - Olio essenziale	ბერგამოტო დი რეჯიო კალაბრია – ოლიო ესენციალე	Illóolajok
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	ვიანდ დე პორ მარკ ნასი- ონალ დიუ გრან-დიუშე დე ლიუქსამბურ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	სალეზონ ფიუმე, მარკ ნასიონალ დიუ გრან-დიუშე დე ლიუქსამბურ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
LU	Miel - Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	მიელ-მარკნასიონალ დიუ გრან-დიუშედე ლიუქსამ- ბურ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
LU	Beurre rose - Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	ბერ როზ –მარკ ნასი- ონალ დიუ გრანდ-დიუშე დე ლიუქსამბურ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
NL	Boeren-Leidse met sleutels	ბურენ-ლეიდსე მეტ სლეიტელს	Sajtok
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	კანტერკას; კანტერმახელ- კას; კანტერკომეინეკას;	Sajtok
NL	Noord-Hollandse Edammer	ნორდ-ჰოლანდს ედამერ	Sajtok
NL	Noord-Hollandse Gouda	ნორდ-ჰოლანდს გაუდა	Sajtok
NL	Opperdoezer Ronde	ოპერდუზერ რონდე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

			feldolgozva
NL	Westlandse druif	ვესტლანდსე დრეიფ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PL	Bryndza Podhalańska	ბრინდჟა პოდჰალანსკა	Sajtok
PL	Oscypek	ოსციპეკ	Sajtok
PL	Wielkopolski ser smażony	ველკოპოლსკი სერ სმაჟონი	Sajtok
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	მიუდ ვჟოსოვი ზ ბორუვ დოლნოშლონსკის	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PL	Andruty kaliskie	ანდრუტი კალასკიე	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
PL	Rogal świętomarciński	როგალ შვენტომარჩინსკი	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
PT	Borrego da Beira	ბორეგო დე ბეირა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	ბორეგო დე მონტემორ-ო-ნოვო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Borrego do Baixo Alentejo	ბორეგო დო ბაიშო ალენტეჟო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	ბორეგო დო ბაიშო ალენტეჟო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Borrego Serra da Estrela	ბორეგო სერა დე ესტრელა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Borrego Terrincho	ბორეგო ტერინკო	Friss hús (valamint vágási

			melléktermék és belsőség)
PT	Cabrito da Beira	კაბრიტო და ბეირა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cabrito da Gralheira	კაბრიტო და გრალიეირა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	კაბრიტო დას ტერას ალტას დო მინო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cabrito de Barroso	კაბრიტო დე ბაროზო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cabrito Transmontano	კაბრიტო ტრანსმონტანო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carnalentejana	კარნალენტეჟანა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Arouquesa	კარნე აროუკეზა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Barroã	კარნე ბაროზენ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Cachena da Peneda	კარნე კაკენა და პენედა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne da Charneca	კარნე და კარნეკა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne de Bísaro Transmonano; Carne de Porco Transmontano	კარნე დე ბიზარო ტრანსმონანო; კარნე დე პორკო ტრანსმონტანო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	კარნე დე ბუვინო კრუზადო დოს ლამეიროს დო ბაროზო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

PT	Carne de Porco Alentejano	კარნე დე პორკო ალენტეჟანო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne dos Açores	კარნე დოს ასორეს	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Marinhóa	კარნე მარინიოა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Maronesa	კარნე მარონეზა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Mertolenga	კარნე მერტოლენგა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Carne Mirandesa	კარნე მირანდეზა	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cordeiro Bragançano	კორდიერო ბრაგანსანო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	კორდიერო დე ბაროზო; ანო დე ბაროზო; კორდიეროდე ლეიტე დე ბაროზო	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Vitela de Lafões	ვიტელა დე ლაფონშ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	ალეირა დე ბაროზო-მონტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Alheira de Vinhais	ალეირა დევინიას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	ბუტელო დე ვინიას; ბუკო დე ვინიას; კორისო დე ოსოს დე ვინიას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

PT	Cacholeira Branca de Portalegre	კაკოლეირა ბრანკა დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriça de carne de Barroso-Montalegre	კორისა დე კარნე დე ბაროზო-მონტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	კოურისა დე კარნე დე ვინიას; ლინგუისა დე ვინიას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriça doce de Vinhais	კორისა დოსე დე ვინიას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	კორისო აზედო დე ვინიას; აზედო დე ვინიას; კორისო დე პაო დე ვინიას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	კორისო დეაბობორა დე ბაროზო-მონტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	კოურისო დე კარნე დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço de Portalegre	კოურისო დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	კორისო გროსო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	კოურისო მორო დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	ფარინეირადე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

PT	Farinheira de Portalegre	ფარინეირადე პორტა- ლეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Linguiça de Portalegre	ლინგუისა დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Linguiça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	ლინგუიჩა დო ბაიშო ალენტეჟო; კურისო დე კარნე დო ბაიშო ალენტეჟო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Lombo Branco de Portalegre	ლომბო ბრანკო დე პორტა- ლეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	ლომბო ენგუიტადო დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Morcela de Assar de Portalegre	მორსელა დე ასარ დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	მორსელა დეკოზერ დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Morcela de Estremoz e Borba	მორსელა დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Paia de Estremoz e Borba	პაია დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	პაია დელომბო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	პაია დე ტოუსინო დე ესტრემოზ ე ბორბა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Painho de Portalegre	პაინო დე პორტალეგრე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Paio de Beja	პაიო დე ბეჟა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)

PT	Presunto de Barrancos	პრესუნტო დე ბარანკოს	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Presunto de Barroso	პრესუნტოდე ბაროზო	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	პრესუნტოდე კამპ მაიორ ე ელვას; პალეტა დე კამპუ მაიორ ე ელვას	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	პრესუნტოდე სანტანადა სერა; პალეტა დე სანტანადა სერა	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	პრესუნტოდე ვინაის/ პრესუნტო ბიზარო დე ვინაის	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	პრესუნტოდუ ალენტეჟუ; პალეტა დუალენტეჟუ	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	სალპიკან დე ბაროზო-მონტალეგრ ე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Salpicão de Vinhais	სალპიკონ დე ვინაის	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Sangueira de Barroso-Montalegre	შანგუეირადე ბაროზო-მონტალეგრ ე	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
PT	Queijo de Azeitão	კეიჟო დეაზეიტენ	Sajtok
PT	Queijo de cabra Transmontano	კეიჟო დე კაბრა ტრანსმონტანო	Sajtok

PT	Queijo de Nisa	კეიჟო დე ნიზა	Sajtok
PT	Queijo do Pico	კეიჟო დო პიკო	Sajtok
PT	Queijo mestiço de Tolosa	კეიჟო მესტიკო დე ტოლოზა	Sajtok
PT	Queijo Rabaçal	კეიჟო რაბასალ	Sajtok
PT	Queijo S. Jorge	კეიჟო ს. ჟორჟე	Sajtok
PT	Queijo Serpa	კეიჟო სერპა	Sajtok
PT	Queijo Serra da Estrela	კეიჟო სერა და ესტრელა	Sajtok
PT	Queijo Terrincho	კეიჟო ტერინკო	Sajtok
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	კეიჟოს დე ბეირა ბაიშა (კეიჟო დე კასტელო ბრანკო, კეიჟო ამარელო და ბეირა ბაიშა, კეიჟო პიკანტე და ბეირა ბაიშა)	Sajtok
PT	Azeite do Alentejo Interior	აზეიტე დოალენტეჟო ინტერიორ	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
PT	Mel da Serra da Lousã	მელ და სერა და ლოუზენ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel da Serra de Monchique	მელ და სერა დე მონკიკე	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel da Terra Quente	მელ და ტერა კუენტე	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző

			tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel das Terras Altas do Minho	მელ დას ტერას ალტას დო მიწო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel de Barroso	მელ დე ბაროზო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel do Alentejo	მელ დო ალენტეჟო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel do Parque de Montezinho	მელ დო პარკე დე მონტე-ზინიო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	მელ დო რიბატეჟო ნორტე (სერა დ'აირე, ალბუფეირა დე კასტელო დე ბოდე, ბაირო, ალტო ნაბეწო	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Mel dos Açores	მელ დოს ასორეს	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Requeijão Serra da Estrela	რეკეიჟენსერა და ესტრელა	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
PT	Azeite de Moura	აზეიტე დე მორა	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
PT	Azeite de Trás-os-Montes	აზეიტე დეტრას-ოს-	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)

		მონტეს	
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	აზეიტეს დაბეირა ინტერიორ (აზეიტე და ბეირა ალტა, აზეიტე და ბეირა ბაიშა)	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
PT	Azeites do Norte Alentejano	აზეიტეს დო ნორტე ალენტეჟანო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
PT	Azeites do Ribatejo	აზეიტეს დო რიბატეჟო	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
PT	Queijo de Évora	კეიჟო დე ევორა	Sajtok
PT	Ameixa d'Elvas	ამეიშა დ'ელვას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Amêndoa Douro	ამენდოა დოურო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	ანანას დოს ასორეს/სან მიგუელ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Anona da Madeira	ანონა და მადეირა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Arroz Carolino Lezírias Ribatejanas	აროზ კაროლინო ლეზირიას რიბატეჟანას	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	აზეიტონა დე კონსერვა ნეგრინა დეფრეიშო	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e	ასეიტონასდე კონსერვა დე ელვას ე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

	Campo Maior	კამპო მაიორ	feldolgozva
PT	Batata de Trás-os-montes	ბატატა დეტრას-ოს-მონტეს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Castanha da Terra Fria	კასტანია დე ტერა ფრია	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Castanha de Padrela	კასტანია დე პადრელა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	კასტანა დოს სოუტოს დე ლაპა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Castanha Marvão-Portalegre	კასტანია მარვეონ-პორტალეგრე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Cereja da Cova da Beira	ჩერეჯა და ჩოვა და ბეირა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	სერეჟა დე სან ჟულიენო-პორტალეგრე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Citrinos do Algarve	ჩიტრინოს დო ალგარვე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	მასან ბრავო დე ესმოლფე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Maçã da Beira Alta	მასან და ბეირა ალტა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Maçã da Cova da	მასან და კოვა და	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy

	Beira	ბეირა	feldolgozva
PT	Maça de Alcobaça	მასან დე ალკობასა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Maça de Portalegre	მასან დე პორტალეგრე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	მარაკუჟა დოს ასორეს/ს.მიგუელ	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Pêra Rocha do Oeste	პერა როკადო ოესტე	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Pêssego da Cova da Beira	პესეგო და კოვა და ბეირა	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
PT	Ovos moles de Aveiro	ოვუმ მოლეს დე ავეირუ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
SE	Svecia	შვეცია	Sajtok
SE	Skånsk spettekaka	სქონსკ სვეთთექაკა	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	ექსტრა დევიშკო ოლჩნო ოლე სლოვენსკტრლსტრე	Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)
SK	Slovenská bryndza	სლოვენსკაბრინდზა	Sajtok
SK	Slovenská parenica	სლოვენსკაპარენიკა	Sajtok
SK	Slovenský oštiepok	სლოვენსკი ოშტიეპოკ	Sajtok

SK	Skalický trdelník	სკალიკი ტრელნიკ	Kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru
UK	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	აისლ ოფმენ მანქს ლოუტან ლამბ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Orkney beef	ორკნი ბიფ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Orkney lamb	ორკნი ლამბ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Scotch Beef	სკოჩ ბიფ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Scotch Lamb	სკოჩ ლამბ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Shetland Lamb	შეტლანდ ლამბ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Welsh Beef	უელშ ბიფ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Welsh lamb	უელშლამბ	Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)
UK	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	ბეკონ ფელ ტრადიშენალ ლანკაშირ ჩიზ	Sajtok
UK	Bonchester cheese	ბონჩესტერ ჩიზ	Sajtok
UK	Buxton blue	ბაქსტონ ბლიუ	Sajtok
UK	Dorset Blue Cheese	დორსეტ ბლიუ ჩიზ	Sajtok
UK	Dovedale cheese	დოვედეილ ჩიზ	Sajtok
UK	Exmoor Blue Cheese	ექსმურ ბლიუ ჩიზ	Sajtok
UK	Single Gloucester	სინგლ გლუსტერ	Sajtok

UK	Staffordshire Cheese	სტაფორდშირ ჩიზ	Sajtok
UK	Swaledale cheese; Swaledale ewes' cheese	სუელდეილ ჩიზ; სუელდეილ უეს' ჩიზ	Sajtok
UK	Teviotdale Cheese	ტევიოტდეილ ჩიზ	Sajtok
UK	West Country farmhouse Cheddar cheese	უესტ კანტრიფერმჰაუზ ჩედარ ჩიზ	Sajtok
UK	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	უაიტ სტიტონ ჩიზ; ბლიუ სტიტონ ჩიზ	Sajtok
UK	Melton Mowbray Pork Pie	მელტონ მოუბრეი პორკ პაი	Húsipari termékek (főzve, sózva, füstölve stb.)
UK	Cornish Clotted Cream	კორნიშ კლოტიდ ქრიმ	Egyéb állati eredetű termékek (tojás, méz, különböző tejtermékek a vaj kivételével stb.)
UK	Jersey Royal potatoes	ჯერსიროიალ პიტიეტოს	Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva
UK	Arbroath Smokies	არბროუთ სმოუკიზ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
UK	Scottish Farmed Salmon	სკოტიშ ფარმდ სალმონ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
UK	Whitstable oysters	უაიტსტეიბლ ოისტერზ	Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek
UK	Gloucestershire cider/perry	გლუესტერშირი სიდრ/პერი	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)

UK	Herefordshire cider/perry	ჰერფორდშირ სიდრ/პერი	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
UK	Worcestershire cider/perry	უორესტერშირი სიდრ/პერი	A Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)
UK	Kentish ale and Kentish strong ale	კენტის ეილ ანდ კენტის სტრონგ ეილ	Sörök
UK	Rutland Bitter	რუტლანდ ბიტერ	Sörök

A Grúziából származó, az Európai Unióban oltalomban részesítendő, bortól, szeszes italoktól és ízesített boroktól eltérő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek

[...]

XVII-D. MELLÉKLET

A 170. CIKK (3) ÉS (4) BEKEZDÉSE SZERINTI TERMÉKEK FÖLDRAJZI ÁRUJELZŐI

A. RÉSZ

Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő borai

Oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel ellátott borok jegyzéke

Az Európai Unió tagállama	Oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírás
BE	Côtes de Sambre et Meuse	კოტ დე სამბრ ე მეზ
BE	Hagelandse wijn	ჰაგელანდსე ვინ
BE	Haspengouwse Wijn	ჰასპენგუვსე ვინ
BE	Heuvelandse Wijn	ჰეველანდსე ვინ
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn	ვლამსე მოუსერენდე კვალიტისვინ
BE	Cremant de Wallonie	კრემან დე ვალონი
BE	Vin mousseux de qualite de Wallonie	ვენ მუზო დე კალი დე ვალონი
BG	Асеновград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Asenovgrad	ასენოვგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ასენოვგრად
BG	Брестник önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Brestnik	ბრესტნიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

		ეკვივალენტური ტერმინი: ბრესტნიკ
BG	Варна önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Varna	ვარნა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვარნა
BG	Велики Преслав önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Veliki Preslav	ველიკი პრესლავ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ველიკი პრესლავ
BG	Видин önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Vidin	ვიდინ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვიდინ
BG	Враца önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Vratsa	ვრაცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვრაცა
BG	Върбица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Varbitsa	ვარბიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვარბიცა
BG	Долината на Струма önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb	დოლინატა ნა სტრუმა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის

	földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Struma valley	და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტრუმა ველი
BG	Драгоєво önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Dragoevo	დრაგოევო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: დრაგოევო
BG	Евксиноград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Evksinograd	ევკსინოგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ევკსინოგრად
BG	Ивайловград önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Ivaylovgrad	ივაილოვგრად, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ივაილოვგრად
BG	Карлово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Karlovo	კარლოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: კარლოვო
BG	Карнобат önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	კარბონატ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

	egyenértékű kifejezés: Karnobat	ეკვივალენტური ტერმინი: კარბონატ
BG	Ловеч önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Lovech	ლოვეზ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლოვეზ
BG	Лозица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Lozitsa	ლოზიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლოზიცა
BG	Лом önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Lom	ლომ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლომ
BG	Любимец önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Lyubimets	ლიუბიმეც, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლიუბიმეც
BG	Лясковец önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Lyaskovets	ლიასკოვეც, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ლიასკოვეც

BG	Мелник önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Melnik	მელნიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიო- ნის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: მელნიკ
BG	Монтана önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Montana	მონტანა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: მონტანა
BG	Нова Загора önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Nova Zagora	ნოვა ზაგორა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვა ზაგორა
BG	Нови Пазар önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Novi Pazar	ნოვი პაზარ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვი პაზარ
BG	Ново село önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Novo Selo	ნოვო სელო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ნოვო სელო

BG	Оряховица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Oryahovitsa	ორიახოვიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ორიაჰოვიცა
BG	Павликени önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Pavlikeni	პავლიკენი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პავლიკენი
BG	Пазарджик önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Pazardjik	პაზარჯიკ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგი-ონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პაზარჯიკ
BG	Перушица önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Perushtitsa	პერუშიცა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ე კვივალენტური ტერმინი: პერუშიცა
BG	Плевен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Pleven	პლევენ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პლევენ

BG	Пловдив önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Plovdiv	პლოვდივ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგი-ონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პლოვდივ
BG	Поморие önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Pomorie	პომორიე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პომორიე
BG	Русе önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Ruse	რუსე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რუსე
BG	Сакар önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Sakar	საკარ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: საკარ
BG	Сандански önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Sandanski	სანდანსკი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სანდანსკი
BG	Свищов önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	სვიშოვ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური

	egyenértékű kifejezés: Svishtov	ტერმინი: სვიშტოვ
BG	Септември önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Septemvri	სეპტემვრი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგი-ონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სეპტემვრი
BG	Славянци önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Slavyantsi	სლავიანცი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრე-გიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სლავიანცი
BG	Сливен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Sliven	სლივენ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სლივენ
BG	Стамболово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Stambolovo	სტამბოლოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბ-რეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტამბოლოვო
BG	Стара Загора önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Stara Zagora	სტარა ზაგორა, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სტარა ზაგორა
BG	Сунгурларе önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb	სუნგურლარე, მოსდევს ან არ

	földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Sungurlare	მოსდევს სუბ- რეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სუნგურლარე
BG	Сухиндол önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Suhindol	სუხინდოლ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრე- გიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: სუჰინდოლ
BG	Търговище önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Targovishte	ტარგოვიშჩე, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ტარგოვიშტე
BG	Хан Крум önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Han Krum	ჰან კრუმ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰან კრუმ
BG	Хасково önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Haskovo	ხასკოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიო- ნის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰასკოვო
BG	Хисаря önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	ხისარია, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიო- ნის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური

	egyenértékű kifejezés: Hisarya	ტერმინი: ჰისარია
BG	Хърсово önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Harsovo	ხარსოვო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ჰარსოვო
BG	Черноморски район önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Black Sea Region	ჩერნომორსკი რაიონი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ბლექ სი რეჯიონ
BG	Черноморски район kiegészülhet a következővel is: Южно Черноморие egyenértékű kifejezés: Southern Black Sea Coast	ჩერნომორსკი რაიონი, შეიძლება მოსდევდეს იუჟნო ჩერნომორიე ეკვივალენტური ტერმინი: საუთერნ ბლექ სი ქოუსტ
BG	Шивачево önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Shivachevo	შივაჩევო, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: შივაჩევო
BG	Шумен önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt egyenértékű kifejezés: Shumen	შუმენი, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: შუმენი
BG	Ямбол önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	იამბოლ, მოსდევს ან არ მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის

	egyenértékű kifejezés: Yambol	სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: იამბოლ
BG	Болярowo egyenértékű kifejezés: Bolyarovo	ბოლიაროვო ეკვივალენტური ტერმინი: ბოლიაროვო
CZ	Čechy kiegészülhet a következővel is: Litoměřická	ჩეხი, შეიძლება მოსდევდეს ლიტომერჟიცკა
CZ	Čechy kiegészülhet a következővel is: Mělnická	ჩეხი, შეიძლება მოსდევდეს მელნიცკა
CZ	Morava kiegészülhet a következővel is: Mikulovská	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს მიკულოვსკა
CZ	Morava kiegészülhet a következővel is: Slovácká	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს სლოვაკკა
CZ	Morava kiegészülhet a következővel is: Velkopavlovická	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს ველკოპავლოვიცკა
CZ	Morava kiegészülhet a következővel is: Znojemská	მორავა, შეიძლება მოსდევდეს ჰნოჟემსკა
DE	Ahr kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	არ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Baden kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ბადენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Franken kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ფრანკენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Hessische Bergstraße kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ჰესიშე ბერგშტრასე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

DE	Mittelrhein kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	მიტელრაინ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Mosel-Saar-Ruwer kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve egyenértékű kifejezés: Mosel	მოზელ-საარ-რუვერ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: მოზელ
DE	Nahe kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ნაე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Pfalz kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	პფალც, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Rheingau kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	რაინგაუ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Rheinhessen kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	რაინჰესენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Saale-Unstrut kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ზაალე-უნშრუტ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Sachsen kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ზაქსენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
DE	Württemberg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვიურტემბერგ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე

	egység neve	გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
EL	Αγχίαλος egyenértékű kifejezés: Anchialos	ანხიალოს ეკვივალენტური ტერმინი: ანხიალოს
EL	Αμύνταιο egyenértékű kifejezés: Amynteo	ამინტეო ეკვივალენტური ტერმინი: ამინტეო
EL	Αρχάνες egyenértékű kifejezés: Archanes	არხანეზ ეკვივალენტური ტერმინი: არჰანეს
EL	Γουμένισσα egyenértékű kifejezés: Goumenissa	ღუმენისა ეკვივალენტური ტერმინი: გუმენისა
EL	Δαφνές egyenértékű kifejezés: Dafnes	დაფნეზ ეკვივალენტური ტერმინი: დაფნეს
EL	Ζίτσα egyenértékű kifejezés: Zitsa	ზიცა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიცა
EL	Λήμνος egyenértékű kifejezés: Lemnos	ლიმნოს ეკვივალენტური ტერმინი: ლემნოს
EL	Μαντινεία egyenértékű kifejezés: Mantinia	მანტინია ეკვივალენტური ტერმინი: მანტინია

EL	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας egyenértékű kifejezés: Mavrodafne of Cephalonia	მავროდაფნი კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: მავროდაფნი ოფ კეფალონია ან კატლონიას მავროდაფნი
EL	Μαυροδάφνη Πατρών egyenértékű kifejezés: Mavrodaphne of Patras	მავროდაფნი პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: მავროდაფნი ოფ პატრას ან პატრას მავროდაფნი
EL	Μεσενικόλα egyenértékű kifejezés: Messenikola	მესენიკოლა ეკვივალენტური ტერმინი: მესენიკოლა
EL	Μοσχάτος Κεφαλληνίας egyenértékű kifejezés: Cephalonia Muscatel	მოსხატოზ კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: კეფალონია მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Λήμνου egyenértékű kifejezés: Lemnos Muscatel	მოსხატოზ ლიმნუ ეკვივალენტური ტერმინი: ლემნოს მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Πατρών egyenértékű kifejezés: Patras Muscatel	მოსხატოზ პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: პატრას მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Ρίου Πατρών egyenértékű kifejezés: Rio Patron Muscatel	მოსხატოზ რიუ პატრონ ეკვივალენტური ტერმინი: რიო პატრონ მუსკატელ
EL	Μοσχάτος Ρόδου egyenértékű kifejezés: Rhodes Muscatel	მოსხატოზ როდუ ეკვივალენტური ტერმინი: როდეს მუსკატელ

EL	Νάουσα egyenértékű kifejezés: Naoussa	ნაუსა ეკვივალენტური ტერმინი: ნაუსა
EL	Νεμέα egyenértékű kifejezés: Nemea	ნემეა ეკვივალენტური ტერმინი: ნემეა
EL	Πάρος egyenértékű kifejezés: Paros	პაროს ეკვივალენტური ტერმინი: პაროს
EL	Πάτρα egyenértékű kifejezés: Patras	პატრა ეკვივალენტური ტერმინი: პატრას
EL	Πεζά egyenértékű kifejezés: Peza	პეზა ეკვივალენტური ტერმინი: პეზა
EL	Πλαγιές Μελίτων egyenértékű kifejezés: Cotes de Meliton	პლადიეს მელიტონა ეკვივალენტური ტერმინი: კოტ დე მელიტონ
EL	Ραψάνη egyenértékű kifejezés: Rapsani	რაფსანი ეკვივალენტური ტერმინი: რაფსანი
EL	Ρόδος egyenértékű kifejezés: Rhodes	როდოზ ეკვივალენტური ტერმინი: როდეს
EL	Ρομπόλα Κεφαλληνίας egyenértékű kifejezés: Robola of Cephalonia	რომპოლა კეფალინიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: რობოლა ოფ კეფალონია ან კეფალონიას რობოლა

EL	Σάμος egyenértékű kifejezés: Samos	სამოზ ეკვივალენტური ტერმინი: სამოს
EL	Σαντορίνη egyenértékű kifejezés: Santorini	სანტორინი ეკვივალენტური ტერმინი: სანტორინი
EL	Σητεία egyenértékű kifejezés: Sitia	სიტია ეკვივალენტური ტერმინი: სიტია
ES	Abona	აბონა
ES	Alella	ალელია
ES	Alicante kiegészülhet a következővel is: Marina Alta	ალიკანტე, შეიძლება მოსდევდეს მარინა ალტა
ES	Almansa	ალმანსა
ES	Ampurdán-Costa Brava	ამპურდან-კოსტა ბრავა
ES	Arabako Txakolina egyenértékű kifejezés: Txakolí de Álava	არაბაკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ტსაკოლი დე ალავა
ES	Arlanza	არლანსა
ES	Arribes	არიბეს
ES	Bierzo	ბიერსო
ES	Binissalem	ბინისალემ
ES	Bizkaiko Txakolina egyenértékű kifejezés: Chacolí de Bizkaia	ბისკაიკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩაკოლი დე ბისკაია

ES	Bullas	ბულიას
ES	Calatayud	კალატაიუდ
ES	Campo de Borja	კამპო დე ბორხა
ES	Cariñena	კარინენია
ES	Cataluña	კატალუნია
ES	Cava	კავა
ES	Chacolí de Bizkaia egyenértékű kifejezés: Bizkaiko Txakolina	ჩაკოლი დე ბისკაია ეკვივალენტური ტერმინი: ბისკაიკო ტსაკოლინა
ES	Chacolí de Getaria egyenértékű kifejezés: Getariako Txakolina	ჩაკოლი დე ხეტარია ეკვივალენტური ტერმინი: ხეტარიაკო ტსაკოლინა
ES	Cigales	სეგალეს
ES	Conca de Barberá	კონკა დე ბარბერა
ES	Condado de Huelva	კონდადო დე უელვა
ES	Costers del Segre kiegészülhet a következővel is: Artesa	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს არტესა
ES	Costers del Segre kiegészülhet a következővel is: Les Garrigues	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს ლე გარიგვეს
ES	Costers del Segre kiegészülhet a következővel is: Raimat	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს რაიმატ
ES	Costers del Segre kiegészülhet a következővel is: Valls de Riu Corb	კოსტერს დელ სეგრე, შეიძლება მოსდევდეს ვალს დე რიუ კორბ
ES	Dehesa del Carrizal	დეესა დელ კარისალ

ES	Dominio de Valdepusa	დომინიო დე ვალდეპუსა
ES	El Hierro	ელ იერო
ES	Finca Élez	ფინკა ელეს
ES	Getariako Txakolina egyenértékű kifejezés: Chacolí de Getaria	ხეტარიაკო ტსაკოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩაკოლი დე ხეტარია
ES	Guijoso	გიხოსო
ES	Jerez-Xérès-Sherry	ხერეს-სერეს-სერი
ES	Jumilla	ხუმილია
ES	La Mancha	ლა მანჩა
ES	La Palma kiegészülhet a következővel is: Fuencaliente	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ფუენკალიენტე
ES	La Palma kiegészülhet a következővel is: Hoyo de Mazo	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ოიო დე მასო
ES	La Palma kiegészülhet a következővel is: Norte de la Palma	ლა პალმა, შეიძლება მოსდევდეს ნორტე დე ლა პალმა
ES	Lanzarote	ლანსაროტე
ES	Málaga	მალაგა
ES	Manchuela	მანჩუელა
ES	Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	მანსანილია სანლუკარ დე ბარამედა
ES	Méntrida	მენტრიდა
ES	Mondéjar	მონდეხარ
ES	Monterrei kiegészülhet a következővel	მონტერეი, შეიძლება მოსდევდეს

	is: Ladera de Monterrei	ლადერა დე მონტერეი
ES	Monterrei kiegészülhet a következővel is: Val de Monterrei	მონტერეი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე მონტერეი
ES	Montilla-Moriles	მონტილია-მორილეს
ES	Montsant	მონტსანტ
ES	Navarra kiegészülhet a következővel is: Baja Montaña	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ბახა მონტანია
ES	Navarra kiegészülhet a következővel is: Ribera Alta	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ალტა
ES	Navarra kiegészülhet a következővel is: Ribera Baja	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ბახა
ES	Navarra kiegészülhet a következővel is: Tierra Estella	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ტიერა ესტელა
ES	Navarra kiegészülhet a következővel is: Valdizarbe	ნავარა, შეიძლება მოსდევდეს ვალდისარბე
ES	Pago de Arínzano egyenértékű kifejezés: Vino de pago de Arinzano	პაგო დე არინსანო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დე პაგო დე არინსანო
ES	Penedés	პენედეს
ES	Pla de Bages	პლა დე ბახეს
ES	Pla i Llevant	პლა ი ლევანტ
ES	Priorat	პრიორატ
ES	Rías Baixas kiegészülhet a következővel is: Condado do Tea	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს კონდადო დო ტეა
ES	Rías Baixas kiegészülhet a következővel is: O Rosal	რიას ბაისას, შეიძლება

		მოსდევდეს ო როსალ
ES	Rías Baixas kiegészülhet a következővel is: Ribeira do Ulla	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირა დო ულია
ES	Rías Baixas kiegészülhet a következővel is: Soutomaior	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს სოტომაიორ
ES	Rías Baixas kiegészülhet a következővel is: Val do Salnés	რიას ბაისას, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დო სალნე
ES	Ribeira Sacra kiegészülhet a következővel is: Amandi	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს ამანდი
ES	Ribeira Sacra kiegészülhet a következővel is: Chantada	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს ჩანტადა
ES	Ribeira Sacra kiegészülhet a következővel is: Quiroga-Bibei	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს კიროგა-ბიბეი
ES	Ribeira Sacra kiegészülhet a következővel is: Ribeiras do Miño	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირას დო მინიო
ES	Ribeira Sacra kiegészülhet a következővel is: Ribeiras do Sil	რიბეირა საკრა, შეიძლება მოსდევდეს რიბეირას დო სილ
ES	Ribeiro	რიბეირო
ES	Ribera del Duero	რიბერა დელ დუერო
ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Cañamero	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს განიამერო
ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Matanegra	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს მატანეგრა
ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Montánchez	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს მონტანჩეს
ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Ribera Alta	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ალტა

ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Ribera Baja	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს რიბერა ბახა
ES	Ribera del Guadiana kiegészülhet a következővel is: Tierra de Barros	რიბერა დელ გვადიანა, შეიძლება მოსდევდეს ტიერა დე ბაროს
ES	Ribera del Júcar	რიბერა დელ ხუკარ
ES	Rioja kiegészülhet a következővel is: Rioja Alavesa	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ალავესა
ES	Rioja kiegészülhet a következővel is: Rioja Alta	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ალტა
ES	Rioja kiegészülhet a következővel is: Rioja Baja	რიოხა, შეიძლება მოსდევდეს რიოხა ბახა
ES	Rueda	რუედა
ES	Sierras de Málaga kiegészülhet a következővel is: Serranía de Ronda	სიერას დე მალაგა, შეიძლება მოსდევდეს სერანია დე რონდა
ES	Somontano	სომონტანო
ES	Tacoronte-Acentejo kiegészülhet a következővel is: Anaga	ტაროკონტე-ასენტეხო, შეიძლება მოსდევდეს ანაგა
ES	Tarragona	ტარაგონა
ES	Terra Alta	ტერა ალტა
ES	Tierra de León	ტიერა დე ლეონ
ES	Tierra del Vino de Zamora	ტიერა დელ ვინო დე სამორა
ES	Toro	ტორო
ES	Txakolí de Álava egyenértékű kifejezés: Arabako Txakolina	ტსაკოლი დე ალავა ეკვივალენტური ტერმინი: არაბაკო ტსაკოლინია

ES	Uclés	უკლეს
ES	Utiel-Requena	უტიელ-რეკენია
ES	Valdeorras	ვალდეორას
ES	Valdepeñas	ვალდეპენიას
ES	Valencia kiegészülhet a következővel is: Alto Turia	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს ალტო ტურია
ES	Valencia kiegészülhet a következővel is: Clariano	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს კლარიანო
ES	Valencia kiegészülhet a következővel is: Moscatel de Valencia	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს მოსკატელ დე ვალენსია
ES	Valencia kiegészülhet a következővel is: Valentino	ვალენსია, შეიძლება მოსდევდეს ვალენტინიო
ES	Valle de Güímar	ვალიე დე გვიმარ
ES	Valle de la Orotava	ვალიე დე ლა ოროტავა
ES	Valles de Benavente	ვალიეს დე ბენავენტე
ES	Vino de Calidad de Valtiendas	ვინო დე კალიდად დე ვალტიენდას
ES	Vinos de Madrid kiegészülhet a következővel is: Arganda	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს არგანდა
ES	Vinos de Madrid kiegészülhet a következővel is: Navalcarnero	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს ნავალკარნერო
ES	Vinos de Madrid kiegészülhet a következővel is: San Martín de Valdeiglesias	ვინოს დე მადრიდ, შეიძლება მოსდევდეს სან მარტინ დე ვალდეიგლესიას
ES	Ycoden-Daute-Isora	იკოდენ-დოტ-ისორა

ES	Yecla	იეკლა
FR	Ajaccio	აჟასიო
FR	Aloxe-Corton	ალოქს-კორტონ
FR	Alsace kiegészülhet a következővel is: egy szőlőfajta neve és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve egyenértékű kifejezés: Vin d'Alsace	ალზას, შეიძლება მოსდევდეს სხვადასხვა ღვინისდა/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვენ დ'ალზას
FR	Alsace Grand Cru után Altenberg de Bergbieten	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ბერგბიტენ
FR	Alsace Grand Cru után Altenberg de Bergheim	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ბერგჰაიმ
FR	Alsace Grand Cru után Altenberg de Wolxheim	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ალტენბერგ დე ვოლქჰაიმ
FR	Alsace Grand Cru után Brand	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ბრენდ
FR	Alsace Grand Cru után Bruderthal	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ბრიუდერტალ
FR	Alsace Grand Cru után Eichberg	ალზას გრან კრიუ
FR	Alsace Grand Cru után Engelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ენგელბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Florimont	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ფლორიმონ
FR	Alsace Grand Cru után Frankstein	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ფრანკშტაინ
FR	Alsace Grand Cru után Froehn	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ფრენ
FR	Alsace Grand Cru után Furstentum	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს

		ფურსტენტუმ
FR	Alsace Grand Cru után Geisberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს გაისბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Gloeckelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს გლეკელბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Goldert	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს გოლდერტ
FR	Alsace Grand Cru után Hatschbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ჰატშბურგ
FR	Alsace Grand Cru után Hengst	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ჰენგსტ
FR	Alsace Grand Cru után Kanzlerberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კანცლერბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Kastelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კასტელბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Kessler	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კესლერ
FR	Alsace Grand Cru után Kirchberg de Barr	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კირხბერგ დე ბარ
FR	Alsace Grand Cru után Kirchberg de Ribeauvillé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კირხბერგ დე რიბოვილე
FR	Alsace Grand Cru után Kitterlé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს კიტერლე
FR	Alsace Grand Cru után Mambourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მამბურგ
FR	Alsace Grand Cru után Mandelberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მანდელბერგ

FR	Alsace Grand Cru után Marckrain	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მარკრაინ
FR	Alsace Grand Cru után Moenchberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მენხბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Muenchberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს მუენხბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Ollwiller	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ოლვილერ
FR	Alsace Grand Cru után Osterberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ოსტერბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Pfersigberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პფესიგბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Pfingstberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პფინგშტბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Praelatenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს პრელატენბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Rangen	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს რანგენ
FR	Alsace Grand Cru után Saering	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს სერინგ
FR	Alsace Grand Cru után Schlossberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შლოსბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Schoenenbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შენენბურგ
FR	Alsace Grand Cru után Sommerberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს სომერბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Sonnenglanz	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს

		სონენგლანც
FR	Alsace Grand Cru után Spiegel	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შპიგელ
FR	Alsace Grand Cru után Sporen	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს სპორენ
FR	Alsace Grand Cru után Steinen	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შტაინენ
FR	Alsace Grand Cru után Steingrubler	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შტაინგრუბლერ
FR	Alsace Grand Cru után Steinklotz	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს შტაინკლოც
FR	Alsace Grand Cru után Vorbourg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ფორბურგ
FR	Alsace Grand Cru után Wiebelsberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ვიბელსბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Wineck-Schlossberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ვინეკ-შლოსბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Winzenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ვინცენბერგ
FR	Alsace Grand Cru után Zinnkoepflé	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ცინკეპულე
FR	Alsace Grand Cru után Zotzenberg	ალზას გრან კრიუ, მოსდევს ცოცენბერგ
FR	Alsace Grand Cru előtt Rosacker	ალზას გრან კრიუ, წინ უძღვის როზაკერ
FR	Anjou kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: „mousseux” előtt	ანჟუ, შეიძლება მოსდევდეს „ვალ დე ლუარ”, „მუ სო” ან წინ უძღოდეს „როზე”

	„Rosé”	
FR	Anjou Coteaux de la Loire kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	ანჟუ კოტო დე ლა ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Anjou Villages kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	ანჟუ ვილაჟ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Anjou-Villages Brissac kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	ანჟუ – ვილაჟ ბრისაკ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Arbois kiegészülhet a következővel is: Pupillin kiegészülhet a következővel is: „mousseux”	არბუა, შეიძლება მოსდევდეს „პუპილიენ”, „მუსო”.
FR	Auxey-Duresses kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	ოქსი-დიურეს, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ”, ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Bandol egyenértékű kifejezés: Vin de Bandol	ბანდოლ ეკვივალენტური ტერმინი: ვენ დე ბანდოლ
FR	Banyuls kiegészülhet a következővel is: „Grand Cru” és/vagy „Rancio”	ბანიულ, შეიძლება მოსდევდეს „გრან კრიუ” და/ან რანსიო
FR	Barsac	ბარსაკ
FR	Bâtard-Montrachet	ბეტარ-მონტრაშე
FR	Béarn kiegészülhet a következővel is: Bellocq	ბეარნ, შეიძლება მოსდევდეს ბელოკ
FR	Beaujolais kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegészülhet a következővel is: „Villages” kiegészülhet a következővel is: „Supérieur”	ბოჟოლე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი, ან „ვილაჟ”, ან „სუპერიერ”
FR	Beaune	ბონ

FR	Bellet egyenértékű kifejezés: Vin de Bellet	ბელე ეკვივალენტური ტერმინი: ვენ დე ბელე
FR	Bergerac kiegészülhet a következővel is: „sec”	ბერჟერაკ, შეიძლება მოსდევდეს „სეკ”
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet	ბიენვენუეს-ბატარ-მონტრაშე
FR	Blagny kiegészülhet a következővel is: Côte de Beaune / Côte de Beaune-Villages	ბლანი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Blanquette de Limoux	ბლანკეტ დე ლიმუ
FR	Blanquette méthode ancestrale	ბლანკეტ მეტოდ ანსესტრალ
FR	Blaye	ბლეი
FR	Bonnes-mares	ბონ მარ
FR	Bonnezeaux kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	ბონეზო, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Bordeaux kiegészülhet a következővel is: „Clairét”, „Rosé”, „Mousseux” vagy „supérieur”	ბორდო, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე”, „მუსო”, „სუპერიერ”
FR	Bordeaux Côtes de Francs	ბორდო კოტ დე ფრან
FR	Bordeaux Haut-Benauges	ბორდო ბენოჟ
FR	Bourg egyenértékű kifejezés: Côtes de Bourg / Bourgeais	ბურ ეკვივალენტური ტერმინი: კოტ დე ბურ / ბურჟე
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairét”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Chitry	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის

		სახელი „შიტრი“
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côte Chalonnaise	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი „კოტ შალონეზ”
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côte Saint-Jacques	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ სენ-ჟაკ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côtes d'Auxerre	ბურგონ შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დ'ოქსერ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Côtes du Couchois	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დიუ კუშუა
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Coulanges-la-Vineuse	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კულანჟ-ლა-ვინეზ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Épineuil	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეპინეი
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Hautes Côtes de Beaune	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი კოტ დე ბონ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Hautes Côtes de	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის

	Nuits	სახელი კოტ დე ნუი
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve La Chapelle Notre-Dame	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ლა შაპელ ნოტრ-დამ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Le Chapitre	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ანმცირე გეოგრაფიულიერთეულის სახელი ლე შაპიტრ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Montrecul / Montre-cul / En Montre-Cul	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ანმცირე გეოგრაფიულიერთეულის სახელი მონტრკიულ / მონტრ-კიულ / ან მონტრ-კიულ
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé” vagy egy kisebb földrajzi egység neve Vézelay	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე” ანმცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ვეზელე
FR	Bourgogne kiegészülhet a következővel is: „Clairet”, „Rosé”, „ordinaire” vagy „grand ordinaire”	ბურგონ, შეიძლება მოსდევდეს „კლერე”, „როზე”, „ორდინერ” ან ‘გრან ორდინერ’
FR	Bourgogne aligoté	ბურგონ ალიგოტე
FR	Bourgogne passe-tout-grains	ბურგონ პას-ტუ-გრენ
FR	Bourgueil	ბურგეი
FR	Bouzeron	ბუზრონ
FR	Brouilly	ბრუიი
FR	Bugey kiegészülhet a következővel is: Cerdon előtt „Vins du”, „Mousseux du”, „Pétillant” vagy „Roussette du” vagy utána „Mousseux” vagy „Pétillant”	ბუგე, შეიძლება მოსდევდეს სერდონ, წინ უძღოდეს „ვენ დიუ”, „მუსო დიუ”, „პეტიიან”, ან „რუსეტ დიუ” ან მოსდევდეს

	kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	„მუსო” ან „პეტიიან” .შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Buzet	ბუზე
FR	Cabardès	კაბარდე
FR	Cabernet d'Anjou kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კაბერნე დ'ანჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Cabernet de Saumur kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კაბერნე დე სომურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Cadillac	კადილაკ
FR	Cahors	კაორ
FR	Cassis	კასის
FR	Cérons	სერონ
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Beauroy kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბოროი ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Berdriot kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბერდიო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Beugnons	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბენიონ
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Butteaux kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ბიუტო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Chapelot kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შაპელო ან „პრემიე კრიუ”

FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Chatains kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შატენ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Chaume de Talvat kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს შომ დე ტალვა
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Bréchain kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბრეშენ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Cuissy	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე კისი
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Fontenay kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ფონტენე ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Jouan kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ჟუან ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Léchet kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლეშე ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Savant kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე სავან ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte de Vaubarousse kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ვობარუს ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Côte des Prés Girots kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე პრე ჟირო ან ‘პრემიე კრიუ
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Forêts kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ფორე ან „პრემიე კრიუ”

FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Fourchaume kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ფურშომ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: L'Homme mort kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლ'ომ მორ ან „პრემიერ კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Les Beauregards	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ბორ გარ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Les Épinottes kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ეპინოტ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Les Fourneaux kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ფურნო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Les Lys kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ლე ლი ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Mélinots kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მელინო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Mont de Milieu kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონ დე მილიე ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Montée de Tonnerre	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონტე დე ტონერ
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Montmains kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მონტმენ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Morein kiegeschülhet a követekezővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მორენ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegeschülhet a követekezővel is: Pied d'Aloup kiegeschülhet a	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს პიე

	következővel is: „premier cru”	დ'ალუპ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Roncières kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს რონსიერ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Sécher kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს სეშე ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Troesmes kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ტრემ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaillons kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ველონ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vau de Vey kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოდე ვეი ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vau Ligneau kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოლინეო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaucoupin kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოკუპენ ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaugiraut kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოჟირო ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaulorent kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოლორან ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaupulent kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოპულან ან „პრემიე კრიუ”
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vaux-Ragons kiegészülhet a	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვო-რაგონ ან „პრემიე კრიუ”

	következővel is: „premier cru”	
FR	Chablis kiegészülhet a következővel is: Vosgros kiegészülhet a következővel is: „premier cru”	შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს ვოსგრო ან პრემიე კრიუ
FR	Chablis	შაბლი
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Blanchot	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ზლანშო
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Bougros	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ბუგრო
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Grenouilles	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს გრენუი
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Les Clos	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Preuses	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს პრეზე
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Valmur	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ვალმურ
FR	Chablis grand cru kiegészülhet a következővel is: Vaudésir	შაბლი გრან კრიუ, შეიძლება მოსდევდეს ვოდეზირ
FR	Chambertin	შამბერტენ
FR	Chambertin-Clos-de-Bèze	შამბერტენ კლო დე ბეზე
FR	Chambolle-Musigny	შამბოლ მიუზინი
FR	Champagne	შამპან
FR	Chapelle-Chambertin	შაპელ-შამბერტენ
FR	Charlemagne	შარლემან
FR	Charmes-Chambertin	შარმ-შამბერტენ

FR	Chassagne-Montrachet kiegészülhet a következővel is: Côte de Beaune / Côtes de Beaune-Villages	შასან-მონტრაშე, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Château Grillet	შატო-გრეი
FR	Château-Chalon	შატო-შალონ
FR	Châteaumeillant	შატომეიან
FR	Châteauneuf-du-Pape	შატონეფ-დიუ-პაპ
FR	Châtillon-en-Diois	შატიონ ან-დიუა
FR	Chaume - Premier Cru des coteaux du Layon	შომ-პრემიე კრიუ დე კოტო დიუ ლეონ
FR	Chenas	შენა
FR	Chevalier-Montrachet	მონტრაშე
FR	Cheverny	შავერნი
FR	Chinon	შინო
FR	Chiroubles	შირუბლ
FR	Chorey-les-Beaune kiegészülhet a következővel is: Côte de Beaune / Côte de Beaune-Villages	შორი-ლე-ბონ, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ბონ / კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Clairette de Bellegarde	კლერეტ დე ბელგარდ
FR	Clairette de Die	კლერეტ დე დი
FR	Clairette de Languedoc kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კლერეტ დე ლანგდოკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Clos de la Roche	კლო დე ლა როშ

FR	Clos de Tart	კლო დე ტარ
FR	Clos de Vougeot	კლო დე ვუჟო
FR	Clos des Lambrays	კლო დე ლამბრე
FR	Clos Saint-Denis	კლო სენ-დენი
FR	Collioure	კოლიურ
FR	Condrieu	კონდრიე
FR	Corbières	კორბიერ
FR	Cornas	კორნა
FR	Corse kiegészülhet a következővel is: Calvi előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება მოსდევდეს კალვი ან წინუძლოდეს „ვენ დე”
FR	Corse kiegészülhet a következővel is: Coteaux du Cap Corse előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დიუ კაპ კორს ან წინ უძლოდეს „ვენ დე”
FR	Corse kiegészülhet a következővel is: Figari előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება მოსდევდეს ფიგარი ან წინუძლოდეს „ვენ დე”
FR	Corse kiegészülhet a következővel is: Porto-Vecchio előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება მოსდევდეს პორტო-ვეკშიო ან წინუსწრებდეს „ვენ დე”
FR	Corse kiegészülhet a következővel is: Sartène előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება მოსდევდეს სარტენ ან წინუძლოდეს „ვენ დე”
FR	Corse előtt „Vin de”	კორს, შეიძლება წინ უძლოდეს „ვენ დე”
FR	Corton	კორტონ
FR	Corton-Charlemagne	კორტონ-შარლემან
FR	Costières de Nîmes	კოსტიერ დე ნიმ

FR	Côte de Beaune előtt egy kisebb földrajzi egység neve	კოტ დე ბონ, შეიძლება წინ უძღოდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Côte de Beaune-Villages	კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Côte de Brouilly	კოტ დე ბრუი
FR	Côte de Nuits-villages	კოტ დე ნუი-ვილაჟ
FR	Côte roannaise	კოტ როანეზ
FR	Côte Rôtie	კოტ როტი
FR	Coteaux champenois kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კოტო შამპენუა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence	კოტო დ'ექს-ან-პროვანს
FR	Coteaux d'Ancenis kiegészülhet a koto d'anseni szőlőfajta nevével	შეიძლება მოსდევდეს ღვინის სახეობის სახელი
FR	Coteaux de Die	კოტო დე დი
FR	Coteaux de l'Aubance kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კოტო დე ლობანს, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux de Pierrevet	კოტო დე პიერვერ
FR	Coteaux de Saumur kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კოტო დე სომიურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux du Giennois	კოტო დიუ ჟიენუა
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Cabrières	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კაბრიერ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Coteaux de la	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე ლა

	Méjanelle / La Méjanelle	მეჟანელ / ლა მეჟანელ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Coteaux de Saint-Christol ' / Saint-Christol	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე სენ-კრისტოლ /სენ-კრისტოლ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Coteaux de Vérargues / Vérargues	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე ვერარგ / ვერარგ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Grès de Montpellier	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს გრე დე მონპელიე
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: La Clape	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს ლა კლაპ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Montpeyroux	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს მონპეირუ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Pic-Saint-Loup	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს პიკ-სენ-ლუ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Quatourze	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს კატურ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Saint-Drézéry	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-დრეზერი
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Saint-Georges-d'Orques	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-ჟორჟ დ'ორკ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Saint-Saturnin	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს სენ-სატურნენ
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux du Languedoc kiegészülhet a következővel is: Picpoul-de-Pinet	კოტო დიუ ლანგედოკ, შეიძლება

		მოსდევდეს პიკპულ-დე-პენ
FR	Coteaux du Layon kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კოტო დიუ ლეიონ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Coteaux du Layon Chaume kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კოტო დიუ ლეიონ შომ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux du Loir kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კოტო დიუ ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux du Lyonnais	კოტო დიუ ლიონე
FR	Coteaux du Quercy	კოტო დიუ კერსი
FR	Coteaux du Tricastin	კოტო დიუ ტრეკასტენ
FR	Coteaux du Vendômois kiegészülhet a következővel is: Val de Loire K	კოტო დიუ ვანდომუა, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Coteaux varois	კოტო ვარუა
FR	Côtes Canon Fronsac egyenértékű kifejezés: Canon Fronsac	კოტ კანონ ფრონსაკ ეკვივალენტური ტერმინი: კანონ ფრონსაკ
FR	Côtes d'Auvergne kiegészülhet a következővel is: Boudes	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს ბუდ
FR	Côtes d'Auvergne kiegészülhet a következővel is: Chanturgue	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს შანტურგ
FR	Côtes d'Auvergne kiegészülhet a következővel is: Châteaugay	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს შატოგე
FR	Côtes d'Auvergne kiegészülhet a következővel is: Corent	კოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს კორან

FR	Côtes d'Auvergne kiegészülhet a következővel is: Madargue	ოტ დ'ოვერნ, შეიძლება მოსდევდეს მადარგე
FR	Côtes de Bergerac	კოტ დ'ოვერნ
FR	Côtes de Blaye	კოტ დე ბლე
FR	Côtes de Bordeaux Saint-Macaire	კოტ დე ბორდო დენ მაკერ
FR	Côtes de Castillon	კოტ დე კასტიონ
FR	Côtes de Duras	კოტ დე დიურას
FR	Côtes de Millau	კოტ დე მიო
FR	Côtes de Montravel	კოტ დე მონრაველ
FR	Côtes de Provence	კოტ დე პროვანს
FR	Côtes de Saint-Mont	კოტ დე სენ-მონ
FR	Côtes de Toul	კოტ დე ტულ
FR	Côtes du Brulhois	კოტ დიუ ბრულუა
FR	Côtes du Forez	კოტ დიუ ფორე
FR	Côtes du Jura kiegészülhet a következővel is: „Mousseux”	კოტ დიუ ჟიურა, შეიძლება მოსდევდეს „მუსო”
FR	Côtes du Lubéron	კოტ დიუ ლიბერონ
FR	Côtes du Marmandais	კოტ დიუ მარმანდე
FR	Côtes du Rhône	კოტ დიუ რონ
FR	Côtes du Roussillon	კოტ დიუ რუსიონ
FR	Côtes du Roussillon Villages kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კოტ დიუ რუსიონ ვილაჟ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის

		სახელი
FR	Côtes du Ventoux	კოტ დიუ ვანტუ
FR	Côtes du Vivarais	კოტ დიუ ვივარე
FR	Cour-Cheverny kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კურ-შევერნი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Crémant d'Alsace	კრემან დ'ალზას
FR	Crémant de Bordeaux	კრემან დე ბორდო
FR	Crémant de Bourgogne	კრემან დე ბურგონ
FR	Crémant de Die	კრემან დე დი
FR	Crémant de Limoux	კრემან დე ლიმუ
FR	Crémant de Loire	კრემან დე ლუარ
FR	Crémant du Jura	კრემან დიუ ჟიურა
FR	Crépy	კრეპი
FR	Criots-Bâtard-Montrachet	კრიო-ბატარ-მონტრაშე
FR	Crozes-Hermitage egyenértékű kifejezés: Crozes-Ermitage	კროზ-ერმიტაჟ კროზ-ერმიტაჟ
FR	Échezeaux	ეშეზო
FR	Entre-Deux-Mers	ანტრ დე-მერ
FR	Entre-Deux-Mers-Haut-Benauges	ანტრ-დე-მერ-ო-ბენოჟ
FR	Faugères	ფოჟერ
FR	Fiefs Vendéens kiegészülhet a következővel is: Brem	ფიეფ ვანდეენ შეიძლება მოსდევდეს ბრემ

FR	Fiefs Vendéens kiegészülhet a következővel is: Mareuil	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს მარეი
FR	Fiefs Vendéens kiegészülhet a következővel is: Pissotte	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს პისოტ
FR	Fiefs Vendéens kiegészülhet a következővel is: Vix	ფიეფ ვანდეენ, შეიძლება მოსდევდეს ვი
FR	Fitou	ფიტუ
FR	Fixin	ფიხენ
FR	Fleurie	ფლერი
FR	Floc de Gascogne	ფლოკ დე გასკონ
FR	Fronsac	ფროსნაკ
FR	Frontignan előtt „Muscat de” vagy „Vin de”	ფრონტიანიან, შეიძლება წინ უძღოდეს „მუსკატ” ან „ვენ დე”
FR	Gaillac kiegészülhet a következővel is: „Mousseux”	გაიაკ, შეიძლება მოსდევდეს „მუსო”
FR	Gaillac premières côtes	გაიაკ პრემიერ კოტ
FR	Gevrey-Chambertin	ჟევრი-შამბერტენ
FR	Gigondas	ჟიგონდა
FR	Givry	ჟივრი
FR	Grand Roussillon kiegészülhet a következővel is: „Rancio”	გრან-რუსიონ, შეიძლება მოსდევდეს „რანსიო”
FR	Grand-Échezeaux	გრან-ეშეზო
FR	Graves kiegészülhet a következővel is: „supérieures”	გრავ, შეიძლება მოსდევდეს „სუპერიერ”

FR	Graves de Vayres	გრავ დე ვერ
FR	Griotte-Chambertin	გრიოტ- შამბერტენ
FR	Gros plant du Pays nantais	გრო პლან დიუ პეი ნანტე
FR	Haut-Médoc	ო-მედოკ
FR	Haut-Montravel	ო მონტრაველ
FR	Haut-Poitou	ო-პუატო
FR	Hermitage egyenértékű kifejezés: l'Hermitage / Ermitage / l'Ermitage	ერმიტაჟ ეკვივალენტური ტერმინი: ლ'ერმიტაჟ / ერმიტაჟ /ლ'ერმიტაჟ
FR	Irancy	ირანსი
FR	Irouléguy	ირულეგი
FR	Jasnières kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	ჟასნიერ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Juliéna	ჟულიენა
FR	Jurançon kiegészülhet a következővel is: „sec”	ჟურანსონ, შეიძლება მოსდევდეს „სეკ”
FR	L'Étoile kiegészülhet a következővel is: „Mousseux”	ლ'ეტუალ, შეიძლება მოსდევდეს „მუსო”
FR	La Grande Rue	ლა გრანდ რიუ
FR	Ladoix kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	ლადუა, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან ‘კოტ დე ბონ-ვილაჟ
FR	Lalande de Pomerol	ლალანდე დე პომროლ

FR	Latricières-Chambertin	ლატრისიერ-შამბერტენ
FR	Les Baux de Provence	ლე ბო დე პროვანს
FR	Limoux	ლიმუ
FR	Lirac	ლირაკ
FR	Listrac-Médoc	ლისტრაკ-მედოკ
FR	Loupiac	ლუპიაკ
FR	Lussac-Saint-Émilion	ლუსაკ-სენ-ემილიონ
FR	Mâcon kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegészülhet a következővel is: „supérieur” vagy „Villages” egyenértékű kifejezés: Pinot-Chardonnay-Mâcon	მაკონ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფილი ერთეულის სახელი ან „სუპერიე” ან „ვილაჟ” ეკვივალენტური ტერმინი: პინო-შარდონე-მაკონ
FR	Macvin du Jura	მაკვენ დიუ ჟიურა
FR	Madiran	მადირან
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: Clos de la Boutière	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს კლო დე ლა ბუტიე
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: La Croix Moines	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლა კრუა მუან
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: La Fussière	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლა ფიუსიერ
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: Le Clos des Loyères	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო დე ლუაიერ
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: Le Clos des Rois	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს ლე კლო დე რუა
FR	Maranges kiegészülhet a következővel	მარანჟ შეიძლება მოსდევდეს ლე

	is: Les Clos Roussots	კლო რუსოტ
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Maranges kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	მარანჟ, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Marcillac	მარსიაკ
FR	Margaux	მარგო
FR	Marsannay kiegészülhet a következővel is: „Rosé”	მარსანე, შეიძლება მოსდევდეს „როზე”
FR	Maury kiegészülhet a következővel is: „Rancio”	მორი, შეიძლება მოსდევდეს „რანსიო”
FR	Mazis-Chambertin	მაზი-შამბერტენ
FR	Mazoyères-Chambertin	მეზუაიერ შამბერტენ
FR	Médoc	მედოკ
FR	Menetou-Salon kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	მენეტუ სალონ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ან ვალ დე ლუარ
FR	Mercurey	მერკური
FR	Meursault kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	მერსო, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Minervois	მინერვუა
FR	Minervois-La-Livinière	მინერვუა-ლა-ლივინიერ

FR	Monbazillac	მონბაზიაკ
FR	Montagne Saint-Émilion	მონტან სენ-ემილიონ
FR	Montagny	მონტანი
FR	Monthélie kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	მონტელი, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Montlouis-sur-Loire kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: „Mousseux” vagy „pétillant”	მონლოუი-სურ-ლოუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, „მუსო” ან „პეტიიან”
FR	Montrachet	მონრაშე
FR	Montravel	მონრაველ
FR	Morey-Saint-Denis	მორი-სენ-დენი
FR	Morgon	მორგონ
FR	Moselle	მოზელ
FR	Moulin-à-Vent	მულენ-ა-ვან
FR	Moulis egyenértékű kifejezés: Moulis-en-Médoc	მული ეკვივალენტური ტერმინი: მული-ან-მედოკ
FR	Muscadet kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	მუსკადე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscadet-Coteaux de la Loire kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	მუსკადე-კოტო დე ლა ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscadet-Côtes de Grandlieu kiegészülhet a következővel is: Val de	მუსკადე-კოტ დე გრანდლიე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე

	Loire	ლუარ
FR	Muscadet-Sèvre et Maine kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	მუსკადე-სევრ ე მენ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise	მუსკა დე ბომ-დე-ვენის
FR	Muscat de Lunel	მუსკა დე ლუნელ
FR	Muscat de Mireval	მუსკა დე მირევალი
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois	მუსკა დე სენ-ჟაკ დე მინერვუა -
FR	Muscat du Cap Corse	მუსკა დიუ კაპ კორს
FR	Musigny	მუზინი
FR	Néac	ნეაკ
FR	Nuits egyenértékű kifejezés: Nuits-Saint-Georges	ნუი ეკვივალენტური ტერმინი: ნუი-სენ-ჟორჟ
FR	Orléans kiegészülhet a következővel is: Cléry	ორლეან, შეიძლება მოსდევდეს კლერი
FR	Pacherenc du Vic-Bilh kiegészülhet a következővel is: „sec”	პაშერენ დიუ ვიკ-ბილ, შეიძლება მოსდევდეს „სეკ”
FR	Palette	პალეტ
FR	Patrimonio	პატრიმონიო
FR	Pauillac	პოიაკ
FR	Pécharmant	პეშარმან
FR	Pernand-Vergelesses kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	პერნან-ვერგელეს, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”

FR	Pessac-Léognan	პესაკ-ლეონან
FR	Petit Chablis kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	პეტი შაბლი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Pineau des Charentes egyenértékű kifejezés: Pineau Charentais	პინო დე შარანტ ეკვივალენტური ტერმინი: პინო შარანტე
FR	Pomerol	პომეროლ
FR	Pommard	პომარ
FR	Pouilly-Fuissé	პუი-ფუისე
FR	Pouilly-Loché	პუი-ლოშე
FR	Pouilly-sur-Loire kiegészülhet a következővel is: Val de Loire egyenértékű kifejezés: Blanc Fumé de Pouilly / Pouilly-Fumé	პუიი-სურ-ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ეკვივალენტური ტერმინი: ბლანკ ფიუმე დე პუიი / პუიი-ფიუმე
FR	Pouilly-Vinzelles	პუიი-ვენზელ
FR	Premières Côtes de Blaye	პრემიერ კოტ დე ბლე
FR	Premières Côtes de Bordeaux kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	პრემიერ კოტ დე ბორდო, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Puisseguin-Saint-Emilion	პუისეგენ-სენ-ემილიონ
FR	Puligny-Montrachet kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	პულინი მონრაჟე, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”

FR	Quarts de Chaume kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კარ დე შომ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Quincy kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	კინსი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Rasteau kiegészülhet a következővel is: „Rancio”	რასტო, შეიძლება მოსდევდეს „რანსიო”
FR	Régnié	რენიე
FR	Reuilly kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	რეიი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Richebourg	რიშბურ
FR	Rivesaltes kiegészülhet a következővel is: „Rancio”előtt „Muscat”	რივეზალტ, შეიძლება მოსდევდეს „რანსიო” ან წინ უსწრებდეს „მუსკა”
FR	Romanée (La)	რომანე (ლა)
FR	Romanée Contie	რომანე კონტი
FR	Romanée Saint-Vivant	რომანე სენ-ვივან
FR	Rosé de Loire kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	როზე დე ლუარ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Rosé des Riceys	როზე დე რისი
FR	Rosette	როზეტ
FR	Roussette de Savoie kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	რუსეტ დე სავუა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
FR	Ruchottes-Chambertin	რუშოტ-შამბერტინ
FR	Rully	რული

FR	Saint-Amour	სენტ-ამურ
FR	Saint-Aubin kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	სენ-ობენ, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან კოტ დე ბონ-ვილაჟ’
FR	Saint-Bris	სენ-ბრი
FR	Saint-Chinian	სენ-შინიან
FR	Saint-Émilion	სენ-ემილიონ
FR	Saint-Émilion Grand Cru	სენ-ემილიონ-გრან კრიუ
FR	Saint-Estèphe	სენტ-ესტეფ
FR	Saint-Georges-Saint-Émilion	სენ-ჟორჟ-სენტ-ემილიონ
FR	Saint-Joseph	სენ-ჟოზეფ
FR	Saint-Julien	სენ-ჟულიენ
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	სენ-ნიკოლა-დე-ბურგეი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Saint-Péray kiegészülhet a következővel is: „Mousseux”	სენ-პერე, შეიძლება მოსდევდეს „მუსო”
FR	Saint-Pourçain	სენ-პურსენ
FR	Saint-Romain kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	სენ-რომენ, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Saint-Véran	სენ-ვერან
FR	Sainte-Croix-du-Mont	სენტ-კრუა დიუ მონ
FR	Sainte-Foy Bordeaux	სენტ-ფუა ბორდო

FR	Sancerre	სანსერ
FR	Santenay kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages”	სანტენი, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ-ვილაჟ”
FR	Saumur kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: „Mousseux” vagy „pétillant”	სომურ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, „მუსო” ან „პეტიიან”
FR	Saumur-Champigny kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	სომურ-შამპინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Saussignac	სოსინიაკ
FR	Sauternes	სოტერნ
FR	Savennières kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	სავენიერ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savennières-Coulée de Serrant kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	სავენიერ-კულე დე სერან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savennières-Roche-aux-Moines kiegészülhet a következővel is: Val de Loire	სავენიერ-როშ-ო-მუან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Savigny-les-Beaune kiegészülhet a következővel is: „Côte de Beaune” vagy „Côte de Beaune-Villages” egyenértékű kifejezés: Savigny	სავინი-ლე-ბონ, შეიძლება მოსდევდეს „კოტ დე ბონ” ან „კოტ დე ბონ ვილაჟ” ეკვივალენტური ტერმინი: სავინი
FR	Seyssel kiegészülhet a következővel is: „Mousseux”	სეისალ, შეიძლება მოსდევდეს „მუსო”
FR	Tâche (La)	ტაშ (ლა)

FR	Tavel	ტაველ
FR	Touraine kiegeschülhet a következövel is: Val de Loire kiegeschülhet a következövel is: „Mousseux” vagy „pétillant”	ტურენ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ ან „მუსო” ან „პეტიიან”
FR	Touraine Amboise kiegeschülhet a következövel is: Val de Loire	ტურენ ამბუაზ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Azay-le-Rideau kiegeschülhet a következövel is: Val de Loire	ტურენ აზე-ლე-რიდო, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Mestand kiegeschülhet a következövel is: Val de Loire	ტურენ მესტან, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Touraine Noble Joué kiegeschülhet a következövel is: Val de Loire	ტურენ ნობლ ჟუე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ
FR	Tursan	ტურსან
FR	Vacqueyras	ვაკირა
FR	Valençay	ვალანსი
FR	Vin d'Entraygues et du Fel	ვენ დ'ანტრეგ ე დიუ ფელ
FR	Vin d'Estaing	ვენ დ'ესტენ
FR	Vin de Lavilledieu	ვენ დე ლავილედიუ
FR	Vin de Savoie kiegeschülhet a következövel is: egy kisebb földrajzi egység neve kiegeschülhet a következövel is: „Mousseux” vagy „pétillant”	ვენ დე სავუა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი, „მუსო” ან „პეტიიან”
FR	Vins du Thouarsais	ვენ დიუ ტუარსე
FR	Vins Fins de la Côte de Nuits	ვენ ფენ დე ლა კოტ დე ნუი
FR	Viré-Clessé	ვირე-კლესე

FR	Volnay	ვოლნე
FR	Volnay Santenots	ვოლნე სანტენო
FR	Vosnes Romanée	ვოსნ რომანე
FR	Vougeot	ვუჟო
FR	Vouvray kiegészülhet a következővel is: Val de Loire kiegészülhet a következővel is: „Mousseux” vagy „pétillant”	ვუვრე, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დე ლუარ, „მუსო” ან „პეტიიან”
IT	Aglianico del Taburno egyenértékű kifejezés: Taburno	ალიანიკო დელ ტაბურნო ეკვივალენტური ტერმინი: ტაბურნო
IT	Aglianico del Vulture	ალიანიკო დელ ვულტურე
IT	Albana di Romagna	ალბანა დი რომანია
IT	Albugnano	ალბუნიანო
IT	Alcamo	ალკამო
IT	Aleatico di Gradoli	ალეატიკო დი გრადოლი
IT	Aleatico di Puglia	ალეატიკო დი პულია
IT	Alezio	ალეციო
IT	Alghero	ალგერო
IT	Alta Langa	ალტა ლანგა
IT	Alto Adige után Colli di Bolzano egyenértékű kifejezés: Südtiroler Bozner Leiten	ალტო ადიჯე, მოსდევს კოლი დი ბოლცანო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ ბოცნერ ლაიტენ

IT	Alto Adige után Meranese di collina egyenértékű kifejezés: Alto Adige Meranese / Südtirol Meraner Hügel / Südtirol Meraner	ალტო ადიჯე, მოსდევს მერანეზე დი კოლინა ეკვივალენტური ტერმინი: ალტო ადიჯე მერანეზე / მერანერ ჰიუგელ / ზიუდტიროლერ მერანერ
IT	Alto Adige után Santa Maddalena egyenértékű kifejezés: Südtiroler St.Magdalener	ალტო ადიჯე, მოსდევს სანტა მადალენა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ სტ. მაგდალენერ
IT	Alto Adige után Terlano egyenértékű kifejezés: Südtirol Terlaner	ალტო ადიჯე, მოსდევს ტერლანო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ ტერლანერ
IT	Alto Adige után Valle Isarco egyenértékű kifejezés: Südtiroler Eisacktal /	ალტო ადიჯე, მოსდევს ვალე იზარკო ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლერ იზაკტალ
IT	Alto Adige után Valle Venosta egyenértékű kifejezés: Südtirol Vinschgau	ალტო ადიჯე, მოსდევს ვალე ვენოსტა ეკვივალენტური ტერმინი: ზიუდტიროლ ვინშგაუ
IT	Alto Adige egyenértékű kifejezés: dell'Alto Adige / Südtirol / Südtiroler	ალტო ადიჯე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ'ალტო ადიჯე / ზიუდტიროლ / ზიუდტიროლერ
IT	Alto Adige „vagy” dell'Alto Adige kiegészülhet a következővel is:	ალტო ადიჯე „ან” დელ'ალტო

	Bressanone egyenértékű kifejezés: „vagy” dell'Alto Adige Südtirol „vagy” Südtiroler Brixner	ადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ბრესანონე ეკვივალენტური ტერმინი: „ან” დელ’ ალტო ადიჯე ზიუდტიროლ „ან” ზიუდტიროლ ბრიქსნერ
IT	Alto Adige „vagy” dell'Alto Adige kiegészülhet a következővel is: Burgraviato egyenértékű kifejezés: „vagy” dell'Alto Adige Südtirol „vagy” Südtiroler Buggrafler	ალტო ადიჯე „ან” დელ’ ალტო ადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ბურგრავიატო ეკვივალენტური ტერმინი: „ან” დელ’ ალტო ადიჯე ზიუდტიროლ ‘ან ზიუდტიროლერ ბუგრავლერ
IT	Ansonica Costa dell'Argentario	ანსონიკა კოსტა დელ’ არჯენტარიო
IT	Aprilia	აპრილია
IT	Arborea	არბორეა
IT	Arcole	არკოლე
IT	Assisi	ასიზი
IT	Asti kiegészülhet a következővel is: „spumante” vagy előtte „Moscato d”	ასტი, შეიძლება მოსდევდეს „სპუმანტე” ან წინუძღოდეს „მოსკატო დ”
IT	Atina	ატინა
IT	Aversa	ავერსა
IT	Bagnoli di Sopra egyenértékű kifejezés: Bagnoli	ბანიოლი დი სოპრა ეკვივალენტური ტერმინი: ბანიოლი

IT	Barbaresco	ბარბარესკო
IT	Barbera d'Alba	ბარბერა დ'ალბა
IT	Barbera d'Asti kiegészülhet a következővel is: Colli Astiani o Astiano	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი ასტიანი ან ასტიანო
IT	Barbera d'Asti kiegészülhet a következővel is: Nizza	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს ნიცა
IT	Barbera d'Asti kiegészülhet a következővel is: Tinella	ბარბერა დ'ასტი, შეიძლება მოსდევდეს ტინელა
IT	Barbera del Monferrato	ბარბერა დელ მონფერატო
IT	Barbera del Monferrato Superiore	ბარბერა დელ მონფერატო სუპერიორე
IT	Barco Reale di Carmignano egyenértékű kifejezés: Rosato di Carmignano / Vin santo di Carmignano / Vin Santo di Carmignano occhio di pernice	ბარკო რეალე დი კარმინიანო ეკვივალენტური ტერმინი: როზატო დი კარმინიანო/ ვინ სანტო დი კარმინიანო / ვინ სანტო დი კარმინიანო ოკიო დი პერნიჩე
IT	Bardolino	ბარდოლინო
IT	Bardolino Superiore	ბარდოლინო სუპერიორე
IT	Barolo	ბაროლო
IT	Bianchetto del Metauro	ბიანკელო დელ მეტაურო
IT	Bianco Capena	ბიანკო კაპენა
IT	Bianco dell'Empolese	ბიანკო დელ'ემპოლესე
IT	Bianco della Valdinievole	ბიანკო დელა ვალდინიევოლე

IT	Bianco di Custoza egyenértékű kifejezés: Custoza	ბიანკო დი კუსტოცა ეკვივალენტური ტერმინი: კუსტოცა
IT	Bianco di Pitigliano	ბიანკო დი პიტილიანო
IT	Bianco Pisano di San Torpè	ბიანკო პიზანო დი სან ტორპე
IT	Biferno	ბიფერნო
IT	Bivongi	ბივონჯი
IT	Boca	ბოკა
IT	Bolgheri kiegészülhet a következővel is: Sassicaia	ბოლგერი, შეიძლება მოსდევდეს სასიკაია
IT	Bosco Eliceo	ბოსკო ელიჩეო
IT	Botticino	ბოტიჩინო
IT	Brachetto d'Acqui egyenértékű kifejezés: Acqui	ბრაკეტო დ'აკვი ეკვივალენტური ტერმინი: აკვი
IT	Bramaterra	ბრამატერა
IT	Breganze	ბრეგანცე
IT	Brindisi	ბრინდიზი
IT	Brunello di Montalcino	ბრუნელო დი მონტალჩინო
IT	Cacc'e' mmitte di Lucera	კაჩ'ე' მიტე დი ლუჩერა
IT	Cagnina di Romagna	კანინა დი რომანია
IT	Campi Flegrei	კამპი ფლეგრეი
IT	Campidano di Terralba	კამპიდანო დი ტერალბა

	egyenértékű kifejezés: Terralba	ეკვივალენტური ტერმინი: ტერალბა
IT	Canavese	კანავეზე
IT	Candia dei Colli Apuani	კანდია დეი კოლი აპუანი
IT	Cannonau di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Capo Ferrato	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს კაპო ფერატო
IT	Cannonau di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Jerzu	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ჟერძუ
IT	Cannonau di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Oliena / Nepente di Oliena	კანონო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ოლიენა / ნეპენტე დი ოლიენა
IT	Capalbio	კაპალბიო
IT	Capri	კაპრი
IT	Capriano del Colle	კაპრიანო დელ კოლე
IT	Carema	კარემა
IT	Carignano del Sulcis	კარინიანო დელ სულჩის
IT	Carmignano	კარმინიანო
IT	Carso	კარსო
IT	Castel del Monte	კასტელ დელ მონტე
IT	Castel San Lorenzo	კასტელ სან ლორენცო
IT	Casteller	კასტელერ
IT	Castelli Romani	კასტელი რომანი
IT	Cellatica	ჩელატიკა

IT	Cerasuolo di Vittoria	კარასუოლო დი ვიტორია
IT	Cerveteri	ჩერვეტერი
IT	Cesanese del Piglio egyenértékű kifejezés: Piglio	ჩეზანეზე დელ პილიო ეკვივალენტური ტერმინი: პილიო
IT	Cesanese di Affile egyenértékű kifejezés: Affile	ჩეზანეზე დი აფილე ეკვივალენტური ტერმინი: აფილე
IT	Cesanese di Olevano Romano egyenértékű kifejezés: Olevano Romano	ჩეზანეზე დი ოლევანო რომანო ეკვივალენტური ტერმინი: ოლევანო რომანო
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Aretini	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი არეტინი
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Fiorentini	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი ფიორენტინი
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Colli Senesi	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლი სენეზი
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Colline Pisane	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე პიზანე
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Montalbano	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს მონტალბანო
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Montespertoli	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს მონტესპერტოლი
IT	Chianti kiegészülhet a következővel is: Rufina	კიანტი, შეიძლება მოსდევდეს რუფინა
IT	Chianti Classico	კიანტი კლასიკო

IT	Cilento	ჩილენტო
IT	Cinque Terre kiegészülhet a következővel is: Costa da Posa egyenértékű kifejezés: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა და პოზა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Cinque Terre kiegészülhet a következővel is: Costa de Campu egyenértékű kifejezés: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინქუე თერრე წჰეტჰერ ორ ნოტ ფოლოლოწედ ბჟ ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა დე კამპუ ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Cinque Terre kiegészülhet a következővel is: Costa de Sera egyenértékű kifejezés: Cinque Terre Sciacchetrà	ჩინკვე ტერე, შეიძლება მოსდევდეს კოსტა დე სერა ეკვივალენტური ტერმინი: ჩინკვე ტერე შაკეტრა
IT	Circeo	ჩირჩეო
IT	Cirò	ჩირო
IT	Cisterna d'Asti	ჩიზერნა დ'ასტი
IT	Colli Albani	კოლი ალბანი
IT	Colli Altotiberini	კოლი ალტოტიბერინი
IT	Colli Amerini	კოლი ამერინი
IT	Colli Berici	კოლი ბერიჩი
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Colline di Oliveto	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე დი ოლივეტო

IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Colline di Riosto	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე დი რიოსტო
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Colline Marconiane	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე მარკონიანე
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Monte San Pietro	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს მონტე სან პიეტრო
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Serravalle	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს სერვალე
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Terre di Montebudello	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს ტერე დი მონტებუდელი
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: Zola Predosa	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს ზოლა პრედოზა
IT	Colli Bolognesi kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კოლი ბოლონიეზი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
IT	Colli Bolognesi Classico - Pignoletto	კოლი ბოლონიეზი კლასიკო-პინიოლეტო
IT	Colli d'Imola	კოლი დ'იმოლა
IT	Colli del Trasimeno egyenértékű kifejezés: Trasimeno	კოლი დელ ტრაზიმენო ეკვივალენტური ტერმინი: ტრაზიმენო
IT	Colli dell'Etruria Centrale	კოლი დელ'ეტრურია ჩენტრალე
IT	Colli della Sabina	კოლი დელა საბინა
IT	Colli di Conegliano kiegészülhet a következővel is: Fregona	კოლი დი კონელიანო, შეიძლება მოსდევდეს ფრეგონა

IT	Colli di Conegliano kiegészülhet a következővel is: Refrontolo	კოლი დი კონელიანო, შეიძლება მოსდევდეს რეფრონტოლო
IT	Colli di Faenza	კოლი დი ფაენცა
IT	Colli di Luni	კოლი დი ლუნი
IT	Colli di Parma	კოლი დი პარმა
IT	Colli di Rimini	კოლი დი რიმინი
IT	Colli di Scandiano e di Canossa	კოლი დი სკანდიანო ე დი კანოსა
IT	Colli Etruschi Viterbesi	კოლი ეტრუსკი ვიტებრეზი
IT	Colli Euganei	კოლი ეუგანეი
IT	Colli Lanuvini	კოლი ლანუვინი
IT	Colli Maceratesi	კოლი მაჩერატეზი
IT	Colli Martani	კოლი მარტანი
IT	Colli Orientali del Friuli kiegészülhet a következővel is: Cialla	კოლი ორიენტალი, შეიძლება მოსდევდეს ჩალა
IT	Colli Orientali del Friuli kiegészülhet a következővel is: Rosazzo	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული, შეიძლება მოსდევდეს როზაცო
IT	Colli Orientali del Friuli kiegészülhet a következővel is: Schioppettino di Prepotto	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული, შეიძლება მოსდევდეს სკიოპეტინო დი პრეპოტო
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit kiegészülhet a következővel is: Cialla	კოლი ორიენტალი დელ ფრიული პიკოლიტ, შეიძლება მოსდევდეს ჩალა
IT	Colli Perugini	კოლი პერუჯინი
IT	Colli Pesaresi kiegészülhet a	კოლი პეზარეზი, შეიძლება

	következővel is: Focara	მოსდევდეს ფოკარა
IT	Colli Pesaresi kiegészülhet a következővel is: Roncaglia	კოლი პეზარეზი, შეიძლება მოსდევდეს რონკალია
IT	Colli Piacentini kiegészülhet a következővel is: Gutturio	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს გუტურნიო
IT	Colli Piacentini kiegészülhet a következővel is: Monterosso Val d'Arda	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს მონტერესო ვალ დ'არდა
IT	Colli Piacentini kiegészülhet a következővel is: Val Trebbia	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალ ტრებია
IT	Colli Piacentini kiegészülhet a következővel is: Valnure	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვალნურე
IT	Colli Piacentini kiegészülhet a következővel is: Vigoleno	კოლი პიაჩენტინი, შეიძლება მოსდევდეს ვიგოლენო
IT	Colli Romagna centrale	კოლი რომანია ჩენტრალე
IT	Colli Tortonesi	კოლი ტორტონეზი
IT	Collina Torinese	კოლინა ტორინეზე
IT	Colline di Levante	კოლინე დი ლევანტო
IT	Colline Joniche Taratine	კოლინე იონიკე ტარატინე
IT	Colline Lucchesi	კოლინე ლუკეზი
IT	Colline Novaresi	კოლინე ნოვარეზი
IT	Colline Saluzzesi	კოლინე სალუცეზი
IT	Collio Goriziano egyenértékű kifejezés: Collio	კოლიო გორიციანო ეკვივალენტური ტერმინი: კოლიო

IT	Conegliano - Valdobbiadene kiegészülhet a következővel is: Cartizze egyenértékű kifejezés: Conegliano „vagy” Valdobbiadene	კონელიანო-ვალდობიადენე, შეიძლება მოსდევდეს კარტიცე ეკვივალენტური ტერმინი: კონელიანო „ან” ვალდობიადენე
IT	Cònero	კონერო
IT	Contea di Sclafani	კონტეა დი სკლაფანი
IT	Contessa Entellina	კონტესა ენტელინა
IT	Controguerra	კონტრო გუერა
IT	Copertino	კოპერტინო
IT	Cori	კორი
IT	Cortese dell'Alto Monferrato	კორტეზე დელ'ალტო მონფერატო
IT	Corti Benedettine del Padovano	კორტი ბენედეტინე დელ პადოვანო
IT	Cortona	კორტონა
IT	Costa d'Amalfi kiegészülhet a következővel is: Furore	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს ფურორე
IT	Costa d'Amalfi kiegészülhet a következővel is: Ravello	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს რაველო
IT	Costa d'Amalfi kiegészülhet a következővel is: Tramonti	კოსტა დ'ამალფი, შეიძლება მოსდევდეს ტრამონტი
IT	Coste della Sesia	კოსტე დე ლა სეზია
IT	Curtefranca	კურტეფრანკა
IT	Delia Nivolelli	დელია ნივოლელი

IT	Dolcetto d'Acqui	დოლჩეტო დ'აკვი
IT	Dolcetto d'Alba	დოლჩეტო დ'ალბა
IT	Dolcetto d'Asti	დოლჩეტო დ'ასტი
IT	Dolcetto delle Langhe Monregalesi	დოლჩეტო დელე ლანგე მონრეგალეზი
IT	Dolcetto di Diano d'Alba egyenértékű kifejezés: Diano d'Alba	დოლჩეტო დი დიანო დ'ალბა ეკვივალენტური ტერმინი: დიანო დ'ალბა
IT	Dolcetto di Dogliani	დოლჩეტო დი დოლიანო
IT	Dolcetto di Dogliani Superiore egyenértékű kifejezés: Dogliani	დოლჩეტო დი დოლიანი სუპერიორე ეკვივალენტური ტერმინი: დოლიანი
IT	Dolcetto di Ovada egyenértékű kifejezés: Dolcetto d'Ovada	დოლჩეტო დი ოვადა ეკვივალენტური ტერმინი: დოლჩეტო დ'ოვადა
IT	Dolcetto di Ovada Superiore o Ovada	დოლჩეტო დი ოვადა სუპერიორე ო ოვადა
IT	Donnici	დონიჩი
IT	Elba	ელბა
IT	Eloro kiegészülhet a következővel is: Pachino	ელორო, შეიძლება მოსდევდეს პაკინო
IT	Erbaluce di Caluso egyenértékű kifejezés: Caluso	ერბალუჩე დი კალუზო ეკვივალენტური ტერმინი: კალუზო

IT	Erice	ერიჩე
IT	Esino	ეზინო
IT	Est!Est!!Est!!! di Montefiascone	ესტ! ესტ!! ესტ!!! დი მონტეფიასკონე
IT	Etna	ეტნა
IT	Falerio dei Colli Ascolani egyenértékű kifejezés: Falerio	ფალერიო დეი კოლი ასკოლანი ეკვივალენტური ტერმინი: ფალერიო
IT	Falerno del Massico	ფალერნო დელ მასიკო
IT	Fara	ფარა
IT	Faro	ფარო
IT	Fiano di Avellino	ფიანო დი აველინო
IT	Franciacorta	ფრანჩაკორტა
IT	Frascati	ფრასკატი
IT	Freisa d'Asti	ფრეიზა დ'ასტი
IT	Freisa di Chieri	ფრეიზა დი კიერი
IT	Friuli Annia	ფრიული ანია
IT	Friuli Aquileia	ფრიული აკვილეია
IT	Friuli Grave	ფრიული გრავე
IT	Friuli Isonzo egyenértékű kifejezés: Isonzo del Friuli	ფრიული იზონცო ეკვივალენტური ტერმინი: იზონცო დელ ფრიული
IT	Friuli Latisana	ფრიული ლატიზანა

IT	Gabiano	გაბიანო
IT	Galatina	გალატინა
IT	Galluccio	გალუჩო
IT	Gambellara	გამბელარა
IT	Garda	გარდა
IT	Garda Colli Mantovani	გარდა კოლი მანტოვანი
IT	Gattinara	გატინარა
IT	Gavi egyenértékű kifejezés: Cortese di Gavi	გავი ეკვივალენტური ტერმინი: კორტეზე დი გავი
IT	Genazzano	ჯენაცანო
IT	Ghemme	გემე
IT	Gioia del Colle	ჯოია დელ კოლე
IT	Girò di Cagliari	ჯირო დი კალიარი
IT	Golfo del Tigullio	გოლფო დელ ტიგულიო
IT	Gravina	გრავინა
IT	Greco di Bianco	გრეკო დი ბიანკო
IT	Greco di Tufo	გრეკო დი ტუფო
IT	Grignolino d'Asti	გრინიოლინო დ'ასტი
IT	Grignolino del Monferrato Casalese	გრინიოლინო დელ მონტეფერატო კაზალეზე
IT	Guardia Sanframondi	გვარდია სანფრამონდი

	egyenértékű kifejezés: Guardiola	ეკვივალენტური ტერმინი: გვარდიოლო
IT	I Terreni di San Severino	ი ტერენი დი სან სევერინო
IT	Irpinia kiegészülhet a következővel is: Campi Taurasini	ირპინია, შეიძლება მოსდევდეს კამპი ტაურასინი
IT	Ischia	ისკია
IT	Lacrima di Morro egyenértékű kifejezés: Lacrima di Morro d'Alba	ლაკრიმა დი მორო ეკვივალენტური ტერმინი: ლაკრიმა დი მორო დ'ალბა
IT	Lago di Caldaro egyenértékű kifejezés: Caldaro / Kalterer / Kalterersee	ლაგო დი კალდარო ეკვივალენტური ტერმინი: კალდარო / კალტერერ / კალტერერზე
IT	Lago di Corbara	ლაგო დი კორბარა
IT	Lambrusco di Sorbara	ლამბრუსკო დი სორბარა
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ლამბრუსკო გრასპაროსა დი კასტელვეტრო
IT	Lambrusco Mantovano kiegészülhet a következővel is: Oltre Po Mantovano	ლამბრუსკო მანტოვანო, შეიძლება მოსდევდეს ოლტერ პო მანტოვანო
IT	Lambrusco Mantovano kiegészülhet a következővel is: Viadanese-Sabbionetano	ლამბრუსკო მანტოვანო, შეიძლება მოსდევდეს ვიადანეზე საბიონეტანო
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce	ლამბრუსკო სალამინო დი სანტა კროჩე

IT	Lamezia	ლამეცია
IT	Langhe	ლანგე
IT	Lessona	ლესონა
IT	Leverano	ლევერანო
IT	Lison-Pramaggiore	ლიზონ-პრამაჯორე
IT	Lizzano	ლიცანო
IT	Loazzolo	ლოაცოლო
IT	Locorotondo	ლოკოროტონდო
IT	Lugana	ლუგანა
IT	Malvasia delle Lipari	მალვაზია დელე ლიპარი
IT	Malvasia di Bosa	მალვაზია დი ბოზა
IT	Malvasia di Cagliari	მალვაზია დი კალიარი
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti egyenértékű kifejezés: Cosorzo / Malvasia di Cosorzo	მალვაზია დი კაზორცო დ'ასტი ეკვივალენტური ტერმინი: კოზორცო / მალვაზია დი კოზორცო
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco	მალვაზია დი კასტელნუოვო დონ ბოსკო
IT	Mamertino di Milazzo egyenértékű kifejezés: Mamertino	მამერტინო დი მილაცო ეკვივალენტური ტერმინი: მამერტინო
IT	Mandrolisai	მანდროლიზაი
IT	Marino	მარინო

IT	Marsala	მარსალა
IT	Martina egyenértékű kifejezés: Martina Franca	მარტინა ეკვივალენტური ტერმინი: მარტინა ფრანკა
IT	Matino	მატინო
IT	Melissa	მელისა
IT	Menfi kiegészülhet a következővel is: Bonera	მენფი, შეიძლება მოსდევდეს ბონერა
IT	Menfi kiegészülhet a következővel is: Feudo dei Fiori	მენფი, შეიძლება მოსდევდეს ფეუდო დეი ფიორი
IT	Merlara	მერლარა
IT	Molise egyenértékű kifejezés: del Molise	მოლიზე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ მოლიზე
IT	Monferrato kiegészülhet a következővel is: Casalese	მონფერატო, შეიძლება მოსდევდეს დელ მოლიზე
IT	Monica di Cagliari	მონიკა დი კალიარი
IT	Monica di Sardegna	მონიკა დი სარდენია
IT	Monreale	მონრეალე
IT	Montecarlo	მონტეკარლო
IT	Montecompatri-Colonna egyenértékű kifejezés: Montecompatri / Colonna	მონტეკომპატრი-კოლონა ეკვივალენტური ტერმინი: მონტერკომპატრი / კოლონა
IT	Montecucco	მონტეკუკო

IT	Montefalco	მონტეფალკო
IT	Montefalco Sagrantino	მონტეფალკო საგრანტინო
IT	Montello e Colli Asolani	მონტელო ე კოლი აზოლანი
IT	Montepulciano d'Abruzzo társulhat hozzá a következő is: Casauria / Terre di Casauria	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება ახლდეს კაზაურია / ტერე დი კაზაურია
IT	Montepulciano d'Abruzzo társulhat hozzá a következő is: Terre dei Vestini	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება ახლდეს ტერე დეი ვესტინი
IT	Montepulciano d'Abruzzo kiegészülhet a következővel is: Colline Teramane	მონტეპულჩანო დ'აბრუცო, შეიძლება მოსდევდეს კოლინე ტერამანე
IT	Monteregio di Massa Marittima	მონტერეჯო დი მასა მარიტიმა
IT	Montescudaio	მონტესკუდაიო
IT	Monti Lessini egyenértékű kifejezés: Lessini	მონტი ლესინი ეკვივალენტური ტერმინი: ლესინი
IT	Morellino di Scansano	მორელინო დი სკანსანო
IT	Moscadello di Montalcino	მოსკადელო დი მონტალჩინო
IT	Moscato di Cagliari	მოსკატო დი კალიარი
IT	Moscato di Pantelleria egyenértékű kifejezés: Passito di Pantelleria / Pantelleria	მოსკატო დი პანტელერია ეკვივალენტური ტერმინი: პასატო დი პანტელერია / პანტელერია
IT	Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Gallura	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს გალურა

IT	Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Tempio Pausania	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ტემპიო პაუზანია
IT	Moscato di Sardegna kiegészülhet a következővel is: Tempo	მოსკატო დი სარდენია, შეიძლება მოსდევდეს ტემპო
IT	Moscato di Siracusa	მოსკატო დი სირაკუზა
IT	Moscato di Sorso-Sennori egyenértékű kifejezés: Moscato di Sorso / Moscato di Sennori	მოსკატო დი სორსო-სენორი ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი სორსო / მოსკატო დი სენორი
IT	Moscato di Trani	მოსკატო დი ტრანი
IT	Nardò	ნარდო
IT	Nasco di Cagliari	ნასკო დი კალიარი
IT	Nebbiolo d'Alba	ნებიოლო დ'ალბა
IT	Nettuno	ნეტუნო
IT	Noto	ნოტო
IT	Nuragus di Cagliari	ნურაგუს დი კალიარი
IT	Offida	ოფიდა
IT	Oltrepò Pavese	ოლტრეპო პავეზე
IT	Orcia	ორჩა
IT	Orta Nova	ორტა ნოვა
IT	Orvieto	ორვიეტო
IT	Ostuni	ოსტუნი
IT	Pagadebit di Romagna kiegészülhet a következővel is: Bertinoro	პაგადებიტ დი რომანია, შეიძლება მოსდევდეს

		ბერტინორო
IT	Parrina	პარინა
IT	Penisola Sorrentina kiegészülhet a következővel is: Gragnano	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს გრანიანო
IT	Penisola Sorrentina kiegészülhet a következővel is: Lettere	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს ლეტერე
IT	Penisola Sorrentina kiegészülhet a következővel is: Sorrento	პენიზოლა სორენტინა, შეიძლება მოსდევდეს სორენტო
IT	Pentro di Isernia egyenértékű kifejezés: Pentro	პენტრო დი იზერნია ეკვივალენტური ტერმინი: პენტრო
IT	Pergola	პერგოლა
IT	Piemonte	პიემონტე
IT	Pietraviva	პიეტრავივა
IT	Pinerolese	პინეროლეზე
IT	Pollino	პოლინო
IT	Pomino	პომინო
IT	Pornassio egyenértékű kifejezés: Ormeasco di Pornassio	პორნასიო ეკვივალენტური ტერმინი: ორმეასკო დი პორნასიო
IT	Primitivo di Manduria	პრიმიტივო დი მანდურია
IT	Ramandolo	რამანდოლო
IT	Recioto di Gambellara	რეჩოტო დი გამბელარა
IT	Recioto di Soave	რეჩოტო დი სოავე

IT	Reggiano	რეჯანო
IT	Reno	რენო
IT	Riesi	რიეზი
IT	Riviera del Brenta	რივიერა დელ ბრენტა
IT	Riviera del Garda Bresciano egyenértékű kifejezés: Garda Bresciano	რივიერა დელ გარდა ბრეშანო ეკვივალენტური ტერმინი: გარდა ბრეშანო
IT	Riviera ligure di ponente kiegészülhet a következővel is: Albenga / Albengalese	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს ალბენგა / ალბენგალეზე
IT	Riviera ligure di ponente kiegészülhet a következővel is: Finale / Finalese	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს ფინალე / ფინალეზე
IT	Riviera ligure di ponente kiegészülhet a következővel is: Riviera dei Fiori	რივიერა ლიგურე დი პონენტე, შეიძლება მოსდევდეს რივიერა დეი ფიორი
IT	Roero	როერო
IT	Romagna Albana spumante	რომანია ალბანა სპუმანტე
IT	Rossese di Dolceacqua egyenértékű kifejezés: Dolceacqua	როსეზე დი დოლჩეაკვა ეკვივალენტური ტერმინი: დოლჩეაკვა
IT	Rosso Barletta	როსო ბარლეტა
IT	Rosso Canosa kiegészülhet a következővel is: Canusium	როსო კანოზა, შეიძლება მოსდევდეს კანუზიუმ
IT	Rosso Conero	როსო კონერო

IT	Rosso di Cerignola	როსო დი ჩერინიოლა
IT	Rosso di Montalcino	როსო დი მონტალჩინო
IT	Rosso di Montepulciano	როსო დი მონტეპულჩანო
IT	Rosso Orvietano egyenértékű kifejezés: Orvietano Rosso	როსო ორვიეტანო ეკვივალენტური ტერმინი: ორვიეტანო როსო
IT	Rosso Piceno	როსო პიჩენო
IT	Rubino di Cantavenna	რუბინო დი კანტავენა
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato	რუკე დი კასტანიოლე მონფერატო
IT	Salaparuta	სალაპარუტა
IT	Salice Salentino	სალიჩე სალენტინო
IT	Sambuca di Sicilia	სამბუკა დი სიჩილია
IT	San Colombano al Lambro egyenértékű kifejezés: San Colombano	სან კოლომბანო ალ ლამბრო ეკვივალენტური ტერმინი: სან კოლომბანო
IT	San Gimignano	სან ჯიმინიანო
IT	San Ginesio	სან ჯინეზიო
IT	San Martino della Battaglia	სან მარტინო დელა ბატალია
IT	San Severo	სან სევერო
IT	San Vito di Luzzi	სან ვიტო დი ლუჯი
IT	Sangiovese di Romagna	სანჯოვეზე დი რომანია
IT	Sannio	სანიო

IT	Sant'Agata de' Goti egyenértékű kifejezés: Sant'Agata dei Goti	სანტ'აგატა დე'გოტი ეკვივალენტური ტერმინი: სანტ'აგატა დეი გოტი
IT	Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto	სანტ'ანა დი იზოლა კაპო რიჯუტო
IT	Sant'Antimo	სანტ'ანტიმო
IT	Santa Margherita di Belice	სანტა მარგერიტა დი ბელიჩე
IT	Sardegna Semidano kiegészülhet a következővel is: Mogoro	სარდენია სემიდანო, შეიძლება მოსდევდეს მოგორო
IT	Savuto	სავუტო
IT	Scanzo egyenértékű kifejezés: Moscato di Scanzo	სკანცო ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი სკანცო
IT	Scavigna	სკავინია
IT	Sciaccia	შაკა
IT	Serrapetrona	სერაპეტრონა
IT	Sforzato di Valtellina egyenértékű kifejezés: Sfursat di Valtellina	სფორცატო დი ვალტელინა ეკვივალენტური ტერმინი: სფურსატ დი ვალტელინა
IT	Sizzano	სიცანო
IT	Soave kiegészülhet a következővel is: Colli Scaligeri	სოავე, შეიძლება მოსდევდეს კოლი სკალიჯერი
IT	Soave Superiore	სოავე სუპერიორე
IT	Solopaca	სოლოპაკა

IT	Sovana	სოვანა
IT	Squinzano	სკვინცანო
IT	Strevi	სტრევი
IT	Tarquinia	ტარკვინია
IT	Taurasi	ტაურაზი
IT	Teroldego Rotaliano	ტეროლდეგო როტალიანო
IT	Terracina egyenértékű kifejezés: Moscato di Terracina	ტერაჩინა ეკვივალენტური ტერმინი: მოსკატო დი ტერაჩინა
IT	Terratico di Bibbona kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ტერაჩინო დი ბიბონა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri	ტერე დელ'ალტა ვალ დ'აგრი
IT	Terre di Casole	ტერე დი კაზოლე
IT	Terre Tollesi egyenértékű kifejezés: Tullum	ტერე ტოლესი ეკვივალენტური ტერმინი: ტულუმ
IT	Torgiano	ტორჯანო
IT	Torgiano rosso riserva	ტორჯანო როსო რიზერვა
IT	Trebbiano d'Abruzzo	ტრეზიანო დ'აბრუცო
IT	Trebbiano di Romagna	ტრეზიანო დი რომანია
IT	Trentino kiegészülhet a következővel is: Isera / d'Isera	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს იზერა / დ'იზერა

IT	Trentino kiegészülhet a következővel is: Sorni	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს სორნი
IT	Trentino kiegészülhet a következővel is: Ziresi / dei Ziresi	ტრენტინო, შეიძლება მოსდევდეს ცირეზი / დეი ცირეზი
IT	Trento	ტრენტო
IT	Val d'Arbia	ვალ დ'არბია
IT	Val di Cornia kiegészülhet a következővel is: Suvereto	ვალ დი კორნია, შეიძლება მოსდევდეს სუვერეტო
IT	Val Polcèvera kiegészülhet a következővel is: Coronata	ვალ პოლსევერა, შეიძლება მოსდევდეს კორონატა
IT	Valcalepio	ვალკალეპიო
IT	Valdadige kiegészülhet a következővel is: Terra dei Forti egyenértékű kifejezés: Etschtaler	ვალდადიჯე, შეიძლება მოსდევდეს ტერა დეი ფორტი ეკვივალენტური ტერმინი: ეტსკტალერ
IT	Valdadige Terradeiforti egyenértékű kifejezés: Terradeiforti Valdadige	ვალდადიჯე ტერადეიფორტი ეკვივალენტური ტერმინი: ტერადეიფორტი ვალდადიჯე
IT	Valdichiana	ვალდიკიანა
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Arnad-Montjovet egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს არნად-მონტჟოვეტ ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Blanc de Morgex et de la Salle	ვალე დ'აოსტა, შეიძლებამოსდევდეს ბლან დე მორჟექს ე დე ლა სალ

	egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Chambave egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს შამბავ ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Donnas egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს დონას ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Enfer d'Arvier egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ენფერ დ'არვიე ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Nus egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ნუს ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valle d'Aosta kiegészülhet a következővel is: Torrette egyenértékű kifejezés: Vallée d'Aoste	ვალე დ'აოსტა, შეიძლება მოსდევდეს ტორეტე ეკვივალენტური ტერმინი: ვალე დ'აოსტ
IT	Valpolicella társulhat hozzá a következő is: Valpantena	ვალპოლიჩელა, შეიძლება ახლდეს ვალპანტენა
IT	Valsusa	ვალსუზა
IT	Valtellina Superiore kiegészülhet a következővel is: Grumello	ვალტელინა, სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს

		გრუმელო
IT	Valtellina Superiore kiegészülhet a következővel is: Inferno	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს ინფერნო
IT	Valtellina Superiore kiegészülhet a következővel is: Maroggia	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს მაროჯა
IT	Valtellina Superiore kiegészülhet a következővel is: Sassella	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს სასელა
IT	Valtellina Superiore kiegészülhet a következővel is: Valgella	ვალტელინა სუპერიორე, შეიძლება მოსდევდეს ვალჯელა
IT	Velletri	ველეტრი
IT	Verbicaro	ვერბიკარო
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi	ვერდიკიო დეი კასტელი დი იეზი
IT	Verdicchio di Matelica	ვერდიკიო დი მატელიკა
IT	Verduno Pelaverga egyenértékű kifejezés: Verduno	ვერდუნო პელავერგა ეკვივალენტური ტერმინი: ვერდუნო
IT	Vermentino di Gallura	ვერმენტინო დი გალურა
IT	Vermentino di Sardegna	ვერმენტინო დი სარდენია
IT	Vernaccia di Oristano	ვერნაჩა დი ორისტანო
IT	Vernaccia di San Gimignano	ვერნაჩა დი სან ჯიმინიანო
IT	Vernaccia di Serrapetrona	ვერნაჩა დი სერაპეტრონა
IT	Vesuvio	ვეზუვიო
IT	Vicenza	ვიჩენცა

IT	Vignanello	ვინიანელო
IT	Vin Santo del Chianti	ვინ სანტო დელ კიანტი
IT	Vin Santo del Chianti Classico	ვინ სანტო დელ კიანტი კლასიკო
IT	Vin Santo di Montepulciano	ვინ სანტო დი მონტეპულჩანო
IT	Vini del Piave egyenértékű kifejezés: Piave	ვინი დელ პიავე ეკვივალენტური ტერმინი: პიავე
IT	Vino Nobile di Montepulciano	ვინო ნობილე დი მონტეპულჩანო
IT	Vittoria	ვიტორია
IT	Zagarolo	ძაგაროლო
CY	Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτη egyenértékű kifejezés: Vouni Panayia - Ampelitis	ვუნი პანაგიას-ამბელიტი ეკვივალენტური ტერმინი: ვუნი პანაგია-ამბელიტის
CY	Κομμανδάρια egyenértékű kifejezés: Commandaria	კუმანდარია ეკვივალენტური ტერმინი: კომანდარია
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού kiegészülhet a következővel is: Αφάμης egyenértékű kifejezés: Krasohoria Lemesou - Afames	კრასოხორია ლემესუ, შეიძლება მოსდევდეს აფამის ეკვივალენტური ტერმინი: კრასოჰორია ლემესუ-აფამეს
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού kiegészülhet a következővel is: Λαόνα egyenértékű kifejezés: Krasohoria Lemesou - Laona	კრასოხორია ლემესუ, შეიძლება მოსდევდეს ლაონა ეკვივალენტური ტერმინი: კრასოჰორია ლემესუ-ლაონა
CY	Λαόνα Ακάμα	ლაონა აკამა

	egyenértékű kifejezés: Laona Akama	ეკვივალენტური ტერმინი: ლაონა აკამა
CY	Πιτσίλια egyenértékű kifejezés: Pitsilia	პიცილია ეკვივალენტური ტერმინი: პიცილია
LU	Crémant du Luxemboug	კრემან დიუ ლუქსამბურჟუაზ
LU	Moselle Luxembourgeoise után Ahn / Assel / Bech-Kleinmacher / Born / Bous / Bumerange / Canach / Ehnen / Ellingen / Elvange / Erpeldingen / Gostingen / Grevelingen / Grevenmacher után Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ან / ასელ / ბეკ-კლაინმახე / ბორნ / ბოუს / ბუმერანგე / კანახ / ენენ / ელინგენ / ელვანგე / ერპელდინგენ / გოსტინგენ / გრეველინგენ / გრევენმახერ, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise után Lenningen / Machtum / Mechtert / Moersdorf / Mondorf / Niederdonven / Oberdonven / Oberwormelding / Remich / Rolling / Rosport / Stadtbredimus után Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ლენინგენ / მახტუმ / მეხტერტ / მერსდორფ / მონდორფ / ნიდერდონვენ / ობერდონვენ / ობერვორმელდინგ / რემიხ / როლინგ / როსპორტ / შტადტბრედიმუს, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise után Remerschen / Remich / Schengen / Schwebsingen / Stadtbredimus / Trintingen / Wasserbilig / Wellenstein / Wintringen vagy Wormeldingen után Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს რემერშენ / რემიხ / შენგენ / შვებსინგენ / შტადტბრედი-მუს / ტრინტინგენ / ვასერბილიგ / ველენშტაინ / ვინტრინგენ ან ვორმელდინგენ, მოსდევს აპელასიონ კონტროლე
LU	Moselle Luxembourgeoise a szőlőfajta neve után Appellation contrôlée	მოზელ ლუქსამბურჟუაზ, მოსდევს ღვინის სახეობის

		სახელი, მოსდევს აპელასიონ კონტროლს
HU	Neszmélyi kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ნესმეი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Badacsonyi kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ბადაჩონ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balaton	ბალატონ
HU	Balaton-felvidéki kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ბალატონ-ფელვიდეკ შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balatonboglár kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ბალატონბოგლარ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Balatonfüred-Csopaki kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ბალატონფიურედ-ჩოპაკ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Bükk kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	იუკკ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის

		ადგილის სახელი
HU	Csongrád kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ჩონგრად, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Debrői hárslevelű	დებროი-ჰარშლეველიუ
HU	Duna	დუნა
HU	Etyek-Buda kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ეტეკ-ბუდა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Hajós-Baja kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ჰაიოშ-ბაია, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Izsáki Arany Sárfehér	იჟაკი არან შარფეჰერ
HU	Kunság kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	კუნშაგ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Mátra kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	მატრა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Mór kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a	მორ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის,

	termőhely neve	მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Nagy-Somló kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ნად-შომლო, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Pannonhalma kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	პანონჰალმა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Pécs kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	პეჩ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Somló kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	შომლოი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Somló Arany	შომლოი არან
HU	Somló Nászéjszakák Bora	შომლოი ნასეისაკაკ ბორა
HU	Sopron kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	შოპრონ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Szekszárd kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a	სეკსარდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის,

	termőhely neve	მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Tokaj kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ტოკაი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Tolna kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ტოლნა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Villányi kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ვილლან, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Villányi védett eredetű classicus	ვილანი ვედეტ ერედეტიუ კლასიკუს
HU	Zala kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet, a település vagy a termőhely neve	ზალა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის, მუნიციპალიტეტის ან დამზადების/ჩამოსხმის ადგილის სახელი
HU	Eger	ეგერ
HU	Egerszóláti Olaszrizling	ეგერსოლატი ოლასრიზლინგ
HU	Káli	კალი
HU	Neszmély	ნესმეი
HU	Pannon	პანონ

HU	Tihany	ტიჰან
MT	Gozo	გოზო
MT	Malta	მალტა
AT	Burgenland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Carnuntum kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კარნუნტუმ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Donauland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	დონაულანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kamptal kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კამპტალ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kärnten kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კერნტენ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Kremstal kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	კრემშტალ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Mittelburgenland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	მიტელბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Neusiedlersee kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi	ნოიზიდლერზეე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე

	egység neve	გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Neusiedlersee-Hügelland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ნოუზიდლერზე-ჰიუგელანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Niederösterreich kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ნიდეროსტერაიხ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Oberösterreich kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ობეროსტერაიხ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Salzburg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ზალცბურგ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Steiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	შტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Süd-Oststeiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ზუდ-ოსტსშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Südburgenland kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ზუდბურგენლანდ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Südsteiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi	ზუდშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე

	egység neve	გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Thermenregion kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	თერმენრეგიონი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Tirol kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ტიროლი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Traisental kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ტრაიზენტალი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Vorarlberg kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვორარლბერგი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Wachau kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვახაუ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Weinviertel kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვაინვირტელი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Weststeiermark kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვესტშტაიერმარკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
AT	Wien kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ვინი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი

PT	Alenquer	ალენკერ
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Borba	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ბორბა
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Évora	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ევორა
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Granja-Amarele	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს გრანჟა-ამალერე
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Moura	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს მურა
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Portalegre	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს, პორტალეგრე
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Redondo	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს რედონდუ
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Reguengos	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს რეჰენგოშ
PT	Alentejo kiegészülhet a következővel is: Vidigueira	ალენტეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ვიდიგეირა
PT	Arruda	არუდა
PT	Bairrada	ბაირადა
PT	Beira Interior kiegészülhet a következővel is: Castelo Rodrigo	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს კასტელუ როდრიგუ
PT	Beira Interior kiegészülhet a következővel is: Cova da Beira	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს კოვა და ბეირა
PT	Beira Interior kiegészülhet a következővel is: Pinhel	ბეირა ინტერიორ, შეიძლება მოსდევდეს პინელ
PT	Biscoitos	ბისკოიტოშ

PT	Bucelas	ბუსელაშ
PT	Carcavelos	კარკაველოშ
PT	Colares	კოლარეშ
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Alva	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ალვა
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Besteiros	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ბესტეიროშ
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Castendo	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს კასტენდუ
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Serra da Estrela	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ესტრელა
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Silgueiros	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს სილგეიროშ
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Terras de Azurara	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ტერას დე აზურასა
PT	Dão kiegészülhet a következővel is: Terras de Senhorim	დანუ, შეიძლება მოსდევდეს ტერაშ დე სენორინ
PT	Dão Nobre	დანუ ნობრი
PT	Douro kiegészülhet a következővel is: Baixo Corgo egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს ბაიშუ კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო
PT	Douro kiegészülhet a következővel is: Cima Corgo egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს სიმა კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო

PT	Douro kiegészülhet a következővel is: Douro Superior egyenértékű kifejezés: Vinho do Douro	დურო, შეიძლება მოსდევდეს დურო სუპერიორ ეკვივალენტური ტერმინი: ვინო დუ დურო
PT	Encostas d'Aire kiegészülhet a következővel is: Alcobaca	ენკოსტაშ დ'აირე, შეიძლება მოსდევდეს ალკობასა
PT	Encostas d'Aire kiegészülhet a következővel is: Ourém	ენკოსტაშ დ'აირე, შეიძლება მოსდევდეს ურენ
PT	Graciosa	გრასიოზა
PT	Lafões	ლაფონეშ
PT	Lagoa	ლაგოა
PT	Lagos	ლაგოშ
PT	Madeirense	მადეირენში
PT	Madera egyenértékű kifejezés: Madeira / Vinho da Madeira / Madeira Wine / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	მადერა ეკვივალენტური ტერმინი: მადეირა / ვინო დე მადეირა / მადეირა ვაინ / მადეირა ვინ / ვინ დე მადერ / ვინო დი მადერა / მადეირა ვიჟნ
PT	Moscatel de Setúbal	მოსკატელ დე სეტუბალ
PT	Moscatel do Douro	მოსკატელ დუ დურო
PT	Óbidos	ობიდუშ
PT	Oporto egyenértékű kifejezés: Porto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	ოპორტუ ეკვივალენტური ტერმინი: პორტუ / ვინო დუ პორტუ / ვინ დე პორტუ / პორტ / პორტ ვინ /

		პორტუგალი / პორტუგალი / პორტუგალი
PT	Palmela	პალმელა
PT	Pico	პიკო
PT	Portimão	პორტიმან
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Almeirim	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ალმეირინ
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Cartaxo	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს კარტაშო
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Chamusca	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს კამუსკა
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Coruche	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს კორუსე
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Santarém	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს სანტარენ
PT	Ribatejo kiegészülhet a következővel is: Tomar	რიბატეჟუ, შეიძლება მოსდევდეს ტონარ
PT	Setúbal	სეტუბალ
PT	Setúbal Roxo	სეტუბალ როზუ
PT	Tavira	ტავირა
PT	Távora-Varosa	ტავორა-ვაროზა
PT	Torres Vedras	ტორეს ვედრას
PT	Trás-os-Montes kiegészülhet a következővel is: Chaves	ტრას-უმ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს კავემ
PT	Trás-os-Montes kiegészülhet a következővel is: Planalto Mirandês	ტრას-უმ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს პლანალტუ

		მირანდემ
PT	Trás-os-Montes kiegészülhet a következővel is: Valpaços	ტრაჟ-ოშ-მონტემ, შეიძლება მოსდევდეს ვალპასომ
PT	Vinho do Douro kiegészülhet a következővel is: Baixo Corgo egyenértékű kifejezés: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს ბაიშუ კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho do Douro kiegészülhet a következővel is: Cima Corgo egyenértékű kifejezés: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს სიმა კორგო ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho do Douro kiegészülhet a következővel is: Douro Superior egyenértékű kifejezés: Douro	ვინო დუ დურო, შეიძლება მოსდევდეს დურო სუპერიორ ეკვივალენტური ტერმინი: დურო
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Amarante	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ამარანტე
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Ave	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ავე
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Baião	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ბაიან
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Basto	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ბასტო
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Cávado	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს კავადუ
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Lima	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს ლიმა

PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Monção e Melgaço	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს მონსან ე მელგასუ
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Paiva	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს პაივა
PT	Vinho Verde kiegészülhet a következővel is: Sousa	ვინო ვერდე, შეიძლება მოსდევდეს სოუზა
PT	Vinho Verde Alvarinho	ვინო ვერდე ალვარინო
PT	Vinho Verde Alvarinho Espumante	ვინო ვერდე ალვარინო ესპუმანტე
RO	Aiud kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	აიუდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Alba Iulia kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ალბა იულია, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Babadag kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ბადაბაგ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Banat kiegészülhet a következővel is: Dealurile Tirolului	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს დეალურილე ტიროლული
RO	Banat kiegészülhet a következővel is: Moldova Nouă	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს მოლდოვა ნოვე
RO	Banat kiegészülhet a következővel is: Silagiu	ბანატ, შეიძლება მოსდევდეს სილაჯიუ
RO	Banu Măracine kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ბანუ მერეჩინე, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Bohotin kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ბოჰოტინ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი

RO	Cernătești - Podgoria kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ჩერნეტეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Cotești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ჩოტეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Cotnari	კოტნარი
RO	Crișana kiegészülhet a következővel is: Biharia	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს ბიჰარია
RO	Crișana kiegészülhet a következővel is: Diosig	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს დიოსიგ
RO	Crișana kiegészülhet a következővel is: Șimleu Silvaniei	კრიშანა, შეიძლება მოსდევდეს შიმლეუ სილვანიეი
RO	Dealul Bujorului kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	დეალუ ბუჟორულუი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Boldești	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ბოლდეშტი
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Breaza	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ბრეაზა
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Ceptura	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ჩეპტურა
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Merei	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს მერეი
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Tohani	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ტოჰანი
RO	Dealul Mare kiegészülhet a következővel is: Urlați	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ურლაცი

RO	Dealu Mare kieგészűlhet a következővel is: Valea Călugărească	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს კელუგერეასკე
RO	Dealu Mare kieგészűlhet a következővel is: Zorești	დეალუ მარე, შეიძლება მოსდევდეს ზორეშტი
RO	Drăgășani kieგészűlhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	დრეგეშანი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Huși kieგészűlhet a következővel is: Vutcani	ჰუში, შეიძლება მოსდევდეს ვუტკანი
RO	Iana kieგészűlhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	იანა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Iași kieგészűlhet a következővel is: Bucium	იაში, შეიძლება მოსდევდეს ბუჩიუმ
RO	Iași kieგészűlhet a következővel is: Copou	იაში, შეიძლება მოსდევდეს კოპოუ
RO	Iași kieგészűlhet a következővel is: Uricani	იაში, შეიძლება მოსდევდეს ურიკანი
RO	Lechința kieგészűlhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ლეკინცა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Mehedinți kieგészűlhet a következővel is: Corcova	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს კორკოვა
RO	Mehedinți kieგészűlhet a következővel is: Golul	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს გოლულ დრენჩეი
RO	Mehedinți kieგészűlhet a következővel is: Orevița	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს ორევიცა
RO	Mehedinți kieგészűlhet a következővel is: Severin	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს სევერინ

RO	Mehedinți kiegészülhet a következővel is: Vânju Mare	მეჰედინცი, შეიძლება მოსდევდეს ვენჟუ მარე
RO	Miniș kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	მინიშ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Murfatlar kiegészülhet a következővel is: Cernavodă	მურფატლარ, შეიძლება მოსდევდეს ჩერნავოდე
RO	Murfatlar kiegészülhet a következővel is: Medgidia	მურფატლარ, შეიძლება მოსდევდეს მედჯიდია
RO	Nicorești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ნიკორეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Odobești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ოდომეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Oltina kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	ოლტინა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Panciu kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	პანჩუ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Pietroasa kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	პიეტროასა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Recaș kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	რეკაშ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Sâmburești kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	სემბურეშტი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Sarica Niculițel kiegészülhet a következővel is: Tulcea	სარიკა ნიკულიცელ, შეიძლება მოსდევდეს ტულჩა

RO	Sebeș - Apold kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	სებეშ-აპოლდ, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Segarcea kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	სეგარჩა, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Ștefănești kiegészülhet a következővel is: Costești	შტეფენეშტი, შეიძლება მოსდევდეს კოსტეშტი
RO	Târnave kiegészülhet a következővel is: Blaj	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს ბლაჟ
RO	Târnave kiegészülhet a következővel is: Jidvei	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს ჟიდვეი
RO	Târnave kiegészülhet a következővel is: Mediaș	ტერნავე, შეიძლება მოსდევდეს მედიაშ
SI	Bela krajina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ბელა კრაჟინა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Belokranjec kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ბელოკრანჟეც, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Bizeljčan kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ბიზელჟჩან, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Bizeljsko-Sremič kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve egyenértékű kifejezés: Sremič-Bizeljsko	ბიზელჟსკო-სრემიჩ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი:

		სრემიჩ-ბიზელუსკო
SI	Cviček, Dolenjska kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ცვიჩეკ, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Dolenjska kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	დოლენჟსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Goriška Brda kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve egyenértékű kifejezés: Brda	გორიშკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ბრდა
SI	Kras kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	კრას, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Metliška črnina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	მეტლიშკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Prekmurje kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve egyenértékű kifejezés: Prekmurčan	პრეკმურჟე, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: პრეკმურჩან
SI	Slovenska Istra kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	სლოვენსკა ისტრა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Štajerska Slovenija kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi	შტაჟერსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული

	egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Teran, Kras kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve	ტერან, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი
SI	Vipavska dolina kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve és/vagy a szőlőbirtok neve egyenértékű kifejezés: Vipava, Vipavec, Vipavčan	ვიპავსკა, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის და/ან ვენახის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ვიპავა, ვიპავეც, ვიპავჩან
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Dunajskostredský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს დუნაჟსკოსტრედსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Hurbanovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჰურბანოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Komárňanský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს კომარნანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Palárikovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს პალარიკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Štúrovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს შტუროვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ

SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Šamorínský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს შამორინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblast' önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Strekovský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეი-ძლება მოსდევდეს სტრეკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Galantský vinohradnícky rajón	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს გალანტსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Vrbovský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ვრბოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Trnavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ტრნავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Skalický vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სკალიცკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is: Orešanský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ორეშანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblast' kiegészülhet a következővel is:	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს

	Hlohovecký vinohradnícky rajón	ჰლოჰოვეცკი ვინოჰრადნიცკა რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Doľanský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი, შეიძლება მოსდევდეს დოლანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Senecký vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი შეიძლება მოსდევდეს სენეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Stupavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი, შეიძლება მოსდევდეს სტუპავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Modranský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი შეიძლება მოსდევდეს მოდრანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Bratislavský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი შეიძლება მოსდევდეს ბრატისლავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Pezinský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი, შეიძლება მოსდევდეს პეზინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Záhorský vinohradnícky rajón	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტი, შეიძლება მოსდევდეს ზაჰორსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონი

SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Pukanecký vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს პუკანეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Žitavský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჟიტავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Želiezovský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ჟალიეზოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Nitriansky vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ნიტრიანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Vrábel'ský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ვრებელ'სკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Tekovský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ტეკოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Zlatomoravecký vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს ზლატომორავეკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is:	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს

	Šintavský vinohradnícky rajón	შინტავსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Radošinský vinohradnícky rajón	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს რადოშინსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Fil'akovský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ფილ'აკოვსკი ვინოჰ-რადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Gemerský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს გემერსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Hontiansky vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ჰონტიანსკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Ipel'ský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს იპელ'სკი ვინოჰრადნიცკი რაჟონ
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Vinický vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ვინიკი

		ვინოჰრადნიცკი რაიონი
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Tornaľský vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს ტორნალ'სკი ვინოჰრადნიცკი რაიონი
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Modrokamencký vinohradnícky rajón	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' შეიძლება მოსდევდეს მოდროკამენკი ვინოჰრადნიცკი რაიონი
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj kiegészülhet az alábbi kisebb földrajzi egységek valamelyikének nevével Bara / Čerhov / Černochoľ / Malá Trňa / Slovenské Nové Mesto / Veľká Trňa / Viničky	ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' ტოკაჟ, შეიძლება მოსდევდეს ერთ-ერთი შემდეგი მცირე გეოგრაფიული ერთეული ბარა / ჩერჰოვ / ჩერნოჰოვ / მალა ტრნა / სლოვენსკე ნოვე მესტო / ველკა ტრნა / ვინიჩკი
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Michalovský vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს მიხალოვსკი ვინოჰრადნიცკი რაიონი
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť önmagában vagy a borvidéki körzet és/vagy egy kisebb földrajzi egység neve előtt	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', მოსდევს სუბრეგიონის და/ან მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Kráľovskohlmecký vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს კრალ'ოვსკოხლმეკი ვინოჰრადნიცკი რაიონი

SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Moldavský vinohradnícky rajón	ვიზოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ', შეიძლება მოსდევდეს მოლდავსკი ვინოჰრადნიცკი რაიონ
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következővel is: Sobranecký vinohradnícky rajón	ვინოჰრადნიცკა ობლასტ' ვიზოდოსლოვენსკა, შეიძლება მოსდევდეს სობრანეკი ვინოჰრადნიცკი რაიონ
UK	English Vineyards	ინგლიშ ვინიარდზ
UK	Welsh Vineyards	უელშ ვინიარდზ

Földrajzi árujelzővel ellátott borok jegyzéke

Az Európai Unió tagállama	Oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírás
BE	Vin de pays des Jardins de Wallonie	ვენ დე პეი დე ჟარდენ დე ვალონი
BE	Vlaamse landwijn	ვლამსე ლანდვინ
BG	Дунавска равнина egyenértékű kifejezés: Danube Plain	დუნავსკა რავნინა ეკვივალენტური ტერმინი: დანუბე პლენ
BG	Тракийска низина egyenértékű kifejezés: Thracian Lowlands	თრაკიისკა ნიზინა ეკვივალენტური ტერმინი: ტრასიან ლოულენდზ
CZ	České	ჩესკე
CZ	Moravské	მორავსკე

DE	Ahrtaler	არტალერ
DE	Badischer	ბადიშერ
DE	Bayerischer Bodensee	ბაიერიშერ ბოდენზე
DE	Mosel	მოზელ
DE	Ruwer	ლუვერ
DE	Saar	საარ
DE	Main	მაინ
DE	Mecklenburger	მეკლენბურგერ
DE	Mitteldeutscher	მიტელდოიჩერ
DE	Nahegauer	ნაეგაუერ
DE	Pfälzer	პფელცერ
DE	Regensburger	რეგენსბურგერ
DE	Rheinburgen	ლაინბურგენ
DE	Rheingauer	ლაინგაუერ
DE	Rheinischer	რაინიშერ
DE	Saarländischer	საარლენდიშერ
DE	Sächsischer	სეკსიშერ
DE	Schwäbischer	შვებიშერ
DE	Starkenburger	შტარკენბურგერ
DE	Taubertäler	თაუბერტელერ
DE	Brandenburger	ბრანდენბურგერ

DE	Neckar	ნეკარ
DE	Oberrhein	ობერრაინ
DE	Rhein	ლაინ
DE	Rhein-Neckar	რაინ-ნეკარ
DE	Schleswig-Holsteinischer	შლეზვიგ-ჰოლშტაინიშერ
EL	Τοπικός Οίνος Κω egyenértékű kifejezés: Regional wine of Kos	ტოპიკოს ინოს კო ეკვივალენტური ტერმინი: კოსის რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ კოს
EL	Τοπικός Οίνος Μαγνησίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Magnissia	ტოპიკოს ინოს მაგნისიაზ ეკვივალენტური ტერმინი: მაგნისიას რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ მეგნისია
EL	Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Aegean Sea	ეგეოპელაგიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: ეგეოსის ზღვის რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ ეგეან სი
EL	Αττικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Attiki-Attikos	ატიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: ატიკი-ატიკოს რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ ატიკი-ატიკოს
EL	Αχαϊκός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional	ახეკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი:

	wine of Achaia	აკაიას რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ აკაია
EL	Βερντέα Ονομασία κατά παράδοση Ζακύνθου egyenértékű kifejezés: Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou	ვერნდეა ონომასია კატა პარადოსი ზაკინთუ ეკვივალენტური ტერმინი: ვერდეა ონომასია კატა პარადოსი ზაკინთუ
EL	Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Epirus-Epirotikos	ჰპეროტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ეპირუს-ეპიროტიკოს
EL	Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Heraklion-Herakliotikos	ჰერაკლიოტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰერაკლიონ-ჰერაკლიოტიკოს
EL	Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Thessalia-Thessalikos	თესალიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონული ღვინო რეგიონალ ვაინ ოფ თესალია-თესალიკოს
EL	Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Thebes-Thivaikos	თივაიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თებეს-თივაიკოს
EL	Θρακικός Τοπικός Οίνος „vagy” Τοπικός Οίνος Θράκης egyenértékű kifejezés: Regional wine of Thrace-Thrakikos „vagy”	თრაკიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თრეის

	Regional wine of Thrakis	თრაკიკოს
EL	Ισμαρικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ismaros-Ismarikos	ისმარიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ისმაროს-ისმარიკოს
EL	Καρυστινός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Karystos-Karystinos	კარისტინოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კარისტოს-კარისტინოს
EL	Κορινθιακός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Korinthos-Korinthiakos	კორინთიაკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კორინთოს-კორინთიაკოს
EL	Κρητικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Crete-Kritikos	კრიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ქრიტ-კრიტიკოს
EL	Λακωνικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Lakonia-Lakonikos	ლაკონიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლაკონია-ლაკონიკოს
EL	Μακεδονικός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Macedonia-Macedonikos	მაკედონიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მაქედონია-მაქედონიკოს
EL	Μεσημβριώτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional	მესიმვრიოტიკოს ტოპიკოს ინოს

	wine of Nea Messimvria	ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ნი მესიმვრია
EL	Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Messinia-Messiniakos	მესინიაკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მესინია-მესინიაკოს
EL	Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Metsovo-Metsovitikos	მეტსოვიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეტსოვო-მეტსოვიტიკოს
EL	Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Monemvasia-Monemvasios	მონემვასიოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მონემვასია-მონემვასიკოს
EL	Παιανίτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peanea	პეანიტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პინია
EL	Παλληνιώτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pallini-Pallinotikos	პალინიოტიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პალინი-პალინიოტიკოს
EL	Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Peloponnese-Peloponnesiakos	პელოპონისიკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პელეპონეს-პელეპონესიკოს

EL	Πετοίνα Αττικής társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve egyenértékű kifejezés: Retsina of Attiki	რეცინა ატიკის, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: ატიკის რეცინა ან რეცინა ოფ ატიკი
EL	Πετοίνα Βοιωτίας társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve egyenértékű kifejezés: Retsina of Viotia	რეცინა ვიოტიას, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ვიოტია
EL	Πετοίνα Γιάλτρων társulhat hozzá a következő is: Evvia egyenértékű kifejezés: Retsina of Gialtra	რეცინა გალტრონ, შეიძლება ახლდეს მცირეგეოგრაფიული ერთეულის სახელი ევია ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ გალტრა
EL	Πετοίνα Ευβοίας társulhat hozzá egy kisebb földrajzi egység neve egyenértékű kifejezés: Retsina of Evvia	რეცინა ევიას, შეიძლება ახლდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ევია
EL	Πετοίνα Θηβών társulhat hozzá a következő is: Viotia egyenértékű kifejezés: Retsina of Thebes	რეცინა თივონ, შეიძლება ახლდეს ვიოტია ეკვივალენტური ტერმინი: თებეს რეცინა რეცინა ოფ თებეს
EL	Πετοίνα Καρστού társulhat hozzá a következő is: Evvia egyenértékű kifejezés: Retsina of	რეცინა კარისტუ, შეიძლება ახლდეს ევია ეკვივალენტური ტერმინი:

	Karystos	რეცინა ოფ კარისტოს
EL	Ρετσίνα Κρωπίας „vagy” Ρετσίνα Κορωπίου társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Kropia „vagy” Retsina of Koropi	რეცინა კროპიას „ან” რეცინა კოროპიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: კოროპის რეცინა ან რეცინა ოფ კოროპია „ან” რეცინა ოფ კოროპი
EL	Ρετσίνα Μαρκοπούλου társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Markopoulo	რეცინა მარკოპულუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მარკოპულო
EL	Ρετσίνα Μεγάρων társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Megara	რეცინა მეგარონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მეგარა
EL	Ρετσίνα Μεσογείων társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Mesogia	რეცინა მესოგიონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ მეზოგია
EL	Ρετσίνα Παιανίας „vagy” Ρετσίνα Λιοπεσίου társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Peania „vagy” Retsina of Liopesi	რეცინა პეანიას „ან” რეცინა ლიოპესიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ პინია „ან” რეცინა ოფ ლიოპეზი
EL	Ρετσίνα Παλλήνης társulhat hozzá a következő is: Αττική egyenértékű kifejezés: Retsina of	რეცინა პალინის, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი:

	Pallini (Attika)	რეცინა ოფ პალინი (ატიკა)
EL	Ρετσίνα Πικερμίου társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Pikermi	რეცინა პიკერმიუ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ პაკერმი
EL	Ρετσίνα Σπάτων társulhat hozzá a következő is: Attika egyenértékű kifejezés: Retsina of Spata	რეცინა სპატონ, შეიძლება ახლდეს ატიკა ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ სპატა
EL	Ρετσίνα Χαλκίδας társulhat hozzá a következő is: Evvia egyenértékű kifejezés: Retsina of Halkida	რეცინა ხალკიდას, შეიძლება ახლდეს ევია ეკვივალენტური ტერმინი: რეცინა ოფ ჰალკიდა
EL	Συριανός Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Syros-Syrianos	სირიანოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სიროს-სირიანოს
EL	Τοπικός Οίνος Αβδήρων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Avdira	ტოპიკოს ინოს ავდირონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ავდირა
EL	Τοπικός Οίνος Αγίου Όρους, Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Mount Athos - Regional wine of Holly Mountain	ტოპიკოს ინოს აგიუ ორუს, აგიორიტკოს ტოპიკოს ინოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მაუნთ ათოს-რეგიონალ ვაინ ოფ ჰოლი მაუნთინ
EL	Τοπικός Οίνος Αγοράς egyenértékű kifejezés: Regional	ტოპიკოს ინოს აგორას

	wine of Agora	ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ აგორა
EL	Τοπικός Οίνος Αργολίδας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Argolida	ტოპიკოს ინოს არგოლიდას ეკვივალენტური ტერმინი: არგოლიდას რეგიონული ღვინო ან რეგიონალ ვაინ ოფ არგოლიდა
EL	Τοπικός Οίνος Αρκαδίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Arkadia	ტოპიკოს ინოს არკადიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ არკადია
EL	Τοπικός Οίνος Βελβεντού egyenértékű kifejezés: Regional wine of Velventos	ტოპიკოს ინოს ველვენტუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ველვენტოს
EL	Τοπικός Οίνος Βίλितσας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Vilitsa	ტოპიკოს ინოს ვილიცას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ვილიცა
EL	Τοπικός Οίνος Γερανείων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Gerania	ტოპიკოს ინოს გერანიონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ გერანია
EL	Τοπικός Οίνος Γρεβενών egyenértékű kifejezés: Regional wine of Grevena	ტოპიკოს ინოს გრევენონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ გრევენა
EL	Τοπικός Οίνος Δράμας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Drama	ტოპიკოს ინოს დრამას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ დრამა

EL	Τοπικός Οίνος Δωδεκανήσου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Dodekanese	ტოპიკოს ინოს დოდეკანისუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ დოდეკანიზ
EL	Τοπικός Οίνος Επανομής egyenértékű kifejezés: Regional wine of Epanomi	ტოპიკოს ინოს ეპანომის ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ეპანომი
EL	Τοπικός Οίνος Ηλείας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ilia	ტოპიკოს ინოს ჰელიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ილია
EL	Τοπικός Οίνος Ημαθίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Imathia	ტოპიკოს ინოს ჰმათია ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იმათია
EL	Τοπικός Οίνος Θαψανών egyenértékű kifejezés: Regional wine of Thapsana	ტოპიკოს ინოს თაფსანონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თაფსანა
EL	Τοπικός Οίνος Θεσσαλονίκης egyenértékű kifejezés: Regional wine of Thessaloniki	ტოპიკოს ინოს თესალონიკის ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ თესალონიკი
EL	Τοπικός Οίνος Ικαρίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ikaria	ტოპიკოს ინოს იკარიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იკარია
EL	Τοπικός Οίνος Ιλίου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ilion	ტოპიკოს ინოს ილიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ

		ვაინ ოფ ილიონ
EL	Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ioannina	ტოპიკოს ინოს იოანინონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ იოანინა
EL	Τοπικός Οίνος Καρδίτσας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Karditsa	ტოპიკოს ინოს კარდიცას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კარდიცა
EL	Τοπικός Οίνος Καστοριάς egyenértékű kifejezés: Regional wine of Kastoria	ტოპიკოს ინოს კასტორიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კასტორია
EL	Τοπικός Οίνος Κέρκυρας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Corfu	ტოპიკოს ინოს კერკირას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კორფუ
EL	Τοπικός Οίνος Κισάμου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Kissamos	ტოპიკოს ინოს კისამუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კისამოს
EL	Τοπικός Οίνος Κλημέντι egyenértékű kifejezés: Regional wine of Klimenti	ტოპიკოს ინოს კლიმენტი ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კლიმენტი
EL	Τοπικός Οίνος Κοζάνης egyenértékű kifejezés: Regional wine of Kozani	ტოპიკოს ინოს კოზანის ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კოზანი
EL	Τοπικός Οίνος Κοιλάδας Αταλάντης egyenértékű kifejezés: Regional wine of Valley of Atalanti	ტოპიკოს ინოს კილადას ატალანტის ეკვივალენტური ტერმინი:

		რეგიონალ ვაინ ოფ ველი ოფ ატალანტი
EL	Τοπικός Οίνος Κορωπίου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Koropi	ტოპიკოს ინოს კოროპიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კოროპი
EL	Τοπικός Οίνος Κρανιάς egyenértékű kifejezés: Regional wine of Krania	ტოპიკოს ინოს კრანიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კრანია
EL	Τοπικός Οίνος Κραννώνος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Krannona	ტოპიკოს ინოს კრანონოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კრანონა
EL	Τοπικός Οίνος Κυκλάδων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Cyclades	ტოპიკოს ინოს კიკლადონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კიკლადეს
EL	Τοπικός Οίνος Λασιθίου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Lasithi	ტოპიკოს ინოს ლასითიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლასითი
EL	Τοπικός Οίνος Λευκάδας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Lefkada	ტოპიკოს ინოს ლევკადას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლევკადა
EL	Τοπικός Οίνος Αηλιαντίου Πεδίου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Lilantio Pedio	ტოპიკოს ინოს ლილანდიუ პედიუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ლილანტიო პედიო
EL	Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων	ტოპიკოს ინოს მანძავიტანონ

	egyenértékű kifejezés: Regional wine of Mantzavinata	ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მანძავინატა
EL	Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Markopoulo	ტოპიკოს ინოს მარკოპულუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მარკოპულუ
EL	Τοπικός Οίνος Μαρτίνου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Martino	ტოპიკოს ინოს მარტინუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მარტინო
EL	Τοπικός Οίνος Μεταξάτων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Metaxata	ტოპიკოს ინოს მეტაქსატონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეტაქსატა
EL	Τοπικός Οίνος Μετεώρων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Meteora	ტოპიკოს ინოს მეტეორონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ მეტეორა
EL	Τοπικός Οίνος Οπούντια Λοκρίδος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Opountia Lokridos	ტოპიკოს ინოს ოპუნტია ლოკრიდოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ოპუნტია ლოკრიდოს
EL	Τοπικός Οίνος Παγγαίου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pangeon	ტოპიკოს ინოს პანგეუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პანგეონ
EL	Τοπικός Οίνος Παρνασσού egyenértékű kifejezés: Regional wine of Parnasos	ტოპიკოს ინოს პარნასუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პარნასოს

EL	Τοπικός Οίνος Πέλλας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pella	ტოპიკოს ინოს პელას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პელა
EL	Τοπικός Οίνος Πιερίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pieria	ტოპიკოს ინოს პიერიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პიერია
EL	Τοπικός Οίνος Πισάτιδος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pisatis	ტოპიკოს ინოს პისატიდოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პიზატის
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Egialia	ტოპიკოს ინოს პლაგუეს ამბელუ ეგიალიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ეგიალია
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Ambelos	ტოპიკოს ინოს პლაგიეს ამბელუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ამბელოს
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Vertiskos	ტოპიკოს ინოს ვერტისკუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ ვერტიკოს
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Enos	ტოპიკოს ინოს პლაგიეს ტუ ენუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ

		ოფ ენოს
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Kithirona	ტოპიკოს ინოს პლაგიონ კითერონა ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ კითერონა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Knimida	ტოპიკოს ინოს პლაგიონ კნიმიდოს ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ კნიმიდა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Parnitha	ტოპიკოს ინოს პლაგიონ პარნიტას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ პარნიტა
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πεντελικού egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Pendeliko	ტოპიკოს ინოს პლაგიონ პენდელიკუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ პენდელიკო
EL	Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού egyenértékű kifejezés: Regional wine of Slopes of Petroto	ტოპიკოს ინოს პლაგიონ პეტროტუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სლოუპზ ოფ პეტროტო
EL	Τοπικός Οίνος Πυλίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Pylia	ტოპიკოს ინოს პილიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ პილია

EL	Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Ritsona Avlidas	ტოპიკოს ინოს რიცონას ავლიდას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ რიცონა ავლიდას
EL	Τοπικός Οίνος Σερρών egyenértékű kifejezés: Regional wine of Serres	ტოპიკოს ინოს სერონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სერეს
EL	Τοπικός Οίνος Σιάτιστας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Siatista	ტოპიკოს ინოს სიატიცას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სიატისტა
EL	Τοπικός Οίνος Σιθωνίας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Sithonia	ტოპიკოს ინოს სითონიას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სითონია
EL	Τοπικός Οίνος Σπάτων egyenértékű kifejezés: Regional wine of Spata	ტოპიკოს ინოს სპატონ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ სპატა
EL	Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Sterea Ellada	ტოპიკოს ინოს სტერეას ელადას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ელადა
EL	Τοπικός Οίνος Τεγέας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Tegea	ტოპიკოს ინოს ტეგეას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ტიგი
EL	Τοπικός Οίνος Τριφυλίας egyenértékű kifejezés: Regional	ტოპიკოს ინოს ტრიფილიას ეკვივალენტური ტერმინი:

	wine of Trifilia	რეგიონალ ვაინ ოფ ტრიფილია
EL	Τοπικός Οίνος Τυρνάβου egyenértékű kifejezés: Regional wine of Tyrnavos	ტოპიკოს ინოს ტირნავუ ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ტირნავოს
EL	Τοπικός Οίνος Φλώρινας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Florina	ტოპიკოს ინოს ფლორინას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ფლორინა
EL	Τοπικός Οίνος Χαλικούνας egyenértékű kifejezés: Regional wine of Halikouna	ტოპიკოს ინოს ხალიკუნას ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰალიკუნა
EL	Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής egyenértékű kifejezés: Regional wine of Halkidiki	ტოპიკოს ინოს ხალკიდის ეკვივალენტური ტერმინი: რეგიონალ ვაინ ოფ ჰალკიდიკი
ES	Abanilla	აბანილია
ES	Aragón - Bajo Aragón	არაგონ-ბახო-არაგონ
ES	Aragón - Ribera del Gállego-Cinco Villas	არაგონ-რიბერა დელ გალიეგო-სინკო ვილიას
ES	Aragón - Ribera del Jiloca	არაგონ-რიბერა დელ ხილოკა
ES	Aragón - Valdejalón	არაგონ-ვალდეხალონ
ES	Aragón - Valle del Cinca	არაგონ-ბალიე დელ სინკა
ES	Bailén	ბაილენ
ES	Barbanza e Iria	ბარბანსა ე ირია
ES	Betanzos	ბეტანსოს

ES	Cádiz	კადის
ES	Campo de Cartagena	კამპო დე კარტახენა
ES	Cangas	კანგას
ES	Castelló	კასტელიო
ES	Castilla	კასტილია
ES	Castilla y León	კასტილია ი ლეონ
ES	Contraviesa-Alpujarra	კონტრავიესა-ალპუხარა
ES	Córdoba	კორდობა
ES	Costa de Cantabria	კოსტა დე კანტაბრია
ES	Desierto de Almería	დესიერტო დე ალმერია
ES	El Terrerazo	ელ ტერერასო
ES	Extremadura	ეკსტრემადურა
ES	Formentera	ფორმენტერა
ES	Gálvez	გალვეს
ES	Granada Sur-Oeste	გრანადა სუე-ოესტე
ES	Ibiza	იბისა
ES	Illes Balears	ილეს ბალეარს
ES	Isla de Menorca	ისლა დე მენორკა
ES	Laujar-Alpujarra	ლაუხარ-ალპუხარა
ES	Liébana	ლიებანა
ES	Los Palacios	ლოს პალსიოს

ES	Norte de Almería	ნორტე დე ალმერია
ES	Norte de Granada	ნორტე დე გრანადა
ES	Pozohondo	პოსოონდო
ES	Ribera del Andarax	რიბერა დელ ანდარაკს
ES	Ribera del Queiles	რიბერა დელ კეილეს
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord	სერა დე ტრამუნტანა კოსტა ნორდ
ES	Sierra de Alcaraz	სიერა დე ალკარას
ES	Sierra Norte de Sevilla	სიერა ნორტე დე სევილია
ES	Sierra Sur de Jaén	სიერა სურ დე ხაენ
ES	Torreperogil	თორეპეროგილ
ES	Valle del Miño-Ourense	ბალიე დე მინიო-ოურენსე
ES	Valles de Sadacia	ბალიეს დე სადასია
ES	Villaviciosa de Córdoba	ვილიავისიოსა დე კორდობა
FR	Agenais	აჟნე
FR	Aigues	ეზ
FR	Ain	ენ
FR	Allier	ალიე
FR	Allobrogie	ალობროჟი
FR	Alpes de Haute-Provence	ალპ დე ოტ პროვანს
FR	Alpes-Maritimes	ალპ მარიტიმ
FR	Alpilles	ალპიი

FR	Ardèche	არდეშ
FR	Argens	არჟან
FR	Ariège	არიეჟ
FR	Aude	ოდ
FR	Aveyron	ავერონ
FR	Balmes Dauphinoises	ბალმ დოფინუაზ
FR	Bénovie	ბენოვი
FR	Bérange	ბერანჟ
FR	Bessan	ბესან
FR	Bigorre	ბიგორ
FR	Bouches-du-Rhône	ბუშ დიუ რონ
FR	Bourbonnais	ბურბონე
FR	Calvados	კალვადოს
FR	Cassan	კასან
FR	Cathare	კატარ
FR	Caux	კო
FR	Cessenon	შესნონ
FR	Cévennes kiegészülhet a következővel is: Mont Bouquet	სევენ, შეიძლება მოსდევდეს მონ ბუკე
FR	Charentais kiegészülhet a következővel is: Ile d'Oléron	შარანტე შეიძლება მოსდევდეს ილ დ'ოლერონ
FR	Charentais kiegészülhet a következővel is: Ile de Ré	შარანტე, შეიძლება მოსდევდეს ილ დე რე

FR	Charentais kiegészülhet a következővel is: Saint Sornin	შარანტე, შეიძლება მოსდევდეს სენ სორნენ
FR	Charente	შარანტ
FR	Charentes Maritimes	შარანტ მარიტიმ
FR	Cher	შერ
FR	Cité de Carcassonne	სიტე დე კარკასონ
FR	Collines de la Moure	კოლინ დე ლა მურ
FR	Collines Rhodaniennes	კოლინ როდანიენ
FR	Comté de Grignan K	კონტე დე გრინან
FR	Comté Tolosan	კონტე ტოლოზან
FR	Comtés Rhodaniens	კონტე როდანიენ
FR	Corrèze	კორეზ
FR	Côte Vermeille	კოტ ვერმეილ
FR	Coteaux Charitois	კოტო შარიტუა
FR	Coteaux de Bessilles	კოტო დე ბესიი
FR	Coteaux de Cèze	კოტო დე სეზ
FR	Coteaux de Coiffy	კოტო კუაფი
FR	Coteaux de Fontcaude	კოტო დე ფონკოდ
FR	Coteaux de Glanes	კოტო დე გლან
FR	Coteaux de l'Ardèche	კოტო დე ლ'არდეშ
FR	Coteaux de la Cabrerisse	კოტო დე ლა საბრერის
FR	Coteaux de Laurens	კოტო დე ლორან

FR	Coteaux de l'Auxois	კოტო დე ლ'ოქსუა
FR	Coteaux de Miramont	კოტო დე მორამონ
FR	Coteaux de Montélimar	კოტო დე მონტელიმარ
FR	Coteaux de Murviel	კოტო დე მიურვიელ
FR	Coteaux de Narbonne	კოტო დე ნარბონ
FR	Coteaux de Peyriac	კოტო დე პეირაკ
FR	Coteaux de Tannay	კოტო დე ტანე
FR	Coteaux des Baronnie	კოტო დე ბარონი
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon	კოტო დიუ შერ ე დე ლ'არონ
FR	Coteaux du Grésivaudan	კოტო დიუ გრესივოდან
FR	Coteaux du Libron	კოტო დიუ ლიბრონ
FR	Coteaux du Littoral Audois	კოტო დიუ ლიტორალ ოდუა
FR	Coteaux du Pont du Gard	კოტო დიუ პონ დიუ გარ
FR	Coteaux du Salagou	კოტო დიუ სალაგუ
FR	Coteaux du Verdon	კოტო დიუ ვერდონ
FR	Coteaux d'Enserune	კოტო დ'დანსრუნ
FR	Coteaux et Terrasses de Montauban	კოტო ე ტერას დე მონტობან
FR	Coteaux Flavians	კოტო ფლავიან
FR	Côtes Catalanes	კოტ კატალან
FR	Côtes de Ceressou	კოტ დე სერესუ
FR	Côtes de Gascogne	კოტ დე გასკონ

FR	Côtes de Lastours	კოტ დე ლასტურ
FR	Côtes de Meuse	კოტ დე მეზ
FR	Côtes de Montestruc	კოტ დე მონსტრუკ
FR	Côtes de Pérignan	კოტ დე პერინიან
FR	Côtes de Prouilhe	კოტ დე პრუილ
FR	Côtes de Thau	კოტ დე ტო
FR	Côtes de Thongue	კოტ დე ტონგ
FR	Côtes du Brian	კოტ დიუ ბრიან
FR	Côtes du Condomois	კოტ დიუ კონდომუა
FR	Côtes du Tarn	კოტ დიუ ტარნ
FR	Côtes du Vidourle	კოტ დიუ ვიდურლ
FR	Creuse	კრეზ
FR	Cucugnan	კუკუნიან
FR	Deux-Sèvres	დე-სევრ
FR	Dordogne	დორდონ
FR	Doubs	დუბ
FR	Drôme	დრომ
FR	Duché d'Uzès	დიუშე დ'უზე
FR	Franche-Comté kiegészülhet a következővel is: Coteaux de Champlitte	ფრანშ-კონტე, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე შამპლიტ
FR	Gard	გარდ

FR	Gers	ჟერ
FR	Haute Vallée de l'Orb	ოტ ვალე დე ლ'ორბ
FR	Haute Vallée de l'Aude	ოტ ვალე დე ლ'ოდ
FR	Haute-Garonne	ოტ გარონ
FR	Haute-Marne	ოტ მარნ
FR	Haute-Saône	ოტ სონ
FR	Haute-Vienne	ოტ-ვიენ
FR	Hauterive kiegészülhet a következővel is: Coteaux du Termenès	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დიუ ტერმენე
FR	Hauterive kiegészülhet a következővel is: Côtes de Lézignan	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლეზინიან
FR	Hauterive kiegészülhet a következővel is: Val d'Orbieu	ოტრივ, შეიძლება მოსდევდეს ვალ დ'ორბიე
FR	Hautes-Alpes	ოტ-ალპ
FR	Hautes-Pyrénées	ოტ პირენე
FR	Hauts de Badens	ოტ დე ბადან
FR	Hérault	ერო
FR	Île de Beauté	ილ დე ბოტე
FR	Indre	ენდრ
FR	Indre et Loire	ენდრ ეტ ლუარ
FR	Isère	იზერ
FR	Landes	ლანდ

FR	Loir et Cher	ლუარ ე შერ
FR	Loire-Atlantique L	ლუარ ატლანტიკ
FR	Loiret	ლუარე
FR	Lot	ლო
FR	Lot et Garonne	ლო ე გარონ
FR	Maine et Loire	მენ ე ლუარ
FR	Maures	მორ
FR	Méditerranée	მედიტერანე
FR	Meuse	მეზ
FR	Mont Baudile	მონ-ბოდილ
FR	Mont-Caume	მონ-კომ
FR	Monts de la Grage	მონ დე ლა გრაჟ
FR	Nièvre	ნიევრ
FR	Oc	ოკ
FR	Périgord kiegészülhet a következővel is: Vin de Domme	პერიგორ, შეიძლება მოსდევდეს ვენ დე დომ
FR	Petite Crau	პეტიტ კრო
FR	Principauté d'Orange	პრენსიპოტე დ'ორანჟ
FR	Puy de Dôme	პი დე დომ
FR	Pyrénées Orientales	პირენე ორიანტალ
FR	Pyrénées-Atlantiques	პირენე ატლანტიკ
FR	Sables du Golfe du Lion	საბლ დიუ გოლფ დიუ ლიონ

FR	Saint-Guilhem-le-Désert	სენ გილემ ლე დეზერ
FR	Saint-Sardos	სენტ სარდო
FR	Sainte Baume	სენტ ბომ
FR	Sainte Marie la Blanche	სენტ მარი ლა ბლანშ
FR	Saône et Loire	სონ ე ლუარ
FR	Sarthe	შარტ
FR	Seine et Marne	სენ ე მარნ
FR	Tarn	თარნ
FR	Tarn et Garonne	ტარნ ე გარონ
FR	Terroirs Landais kiegészülhet a következővel is: Coteaux de Chalosse	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს კოტო დე შალოს
FR	Terroirs Landais kiegészülhet a következővel is: Côtes de L'Adour	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს კოტ დე ლ'ადურ
FR	Terroirs Landais kiegészülhet a következővel is: Sables de l'Océan	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს საბლ დე ლ'ოსეან
FR	Terroirs Landais kiegészülhet a következővel is: Sables Fauves	ტერუარ ლანდე, შეიძლება მოსდევდეს ფოვ
FR	Thézac-Perricard	თერიკარ
FR	Torgan	თორგა
FR	Urfé	ურფე
FR	Val de Cesse	ვალ დე სეს
FR	Val de Dagne	ვალ დე დან
FR	Val de Loire	ვალ დე ლუარ

FR	Val de Montferrand	ვალ დე მონფერან
FR	Vallée du Paradis	ვალე დიუ პარადი
FR	Var	ვარ
FR	Vaucluse	ვოკლიუზ
FR	Vaunage	ვონაჟ
FR	Vendée	ვანდე
FR	Vicomté d'Aumelas	ვიკონტე დ'ომელა
FR	Vienne	ვიენ
FR	Vistrenque	ვისტრანკ
FR	Yonne	იონ
IT	Allerona	ალერონა
IT	Alta Valle della Greve	ალტა ვალე დელა გრევე
IT	Alto Livenza	ალტო ლივენცა
IT	Alto Mincio	ალტო მინჩო
IT	Alto Tirino	ალტო ტირინო
IT	Arghillà	არგილა
IT	Barbagia	ბარბაჯა
IT	Basilicata	ბაზილიკატა
IT	Benaco bresciano	ბენაკო ბრეშანო
IT	Beneventano	ბენევენტანო
IT	Bergamasca	ბერგამასკა

IT	Bettona	ბეტონა
IT	Bianco del Sillaro egyenértékű kifejezés: Sillaro	ბიანკო დელ სილარო ეკვივალენტური ტერმინი: სილარო
IT	Bianco di Castelfranco Emilia	ბიანკო დი კასტელფრანკო ემილია
IT	Calabria	კალაბრია
IT	Camarro	კამარო
IT	Campania	კამპანია
IT	Cannara	კანარა
IT	Civitella d'Agliano	ჩივიტელა დ'ალიანო
IT	Colli Aprutini	კოლი აპრუტინი
IT	Colli Cimini	კოლი ჩიმინი
IT	Colli del Limbara	კოლი ლიმბარა
IT	Colli del Sangro	კოლი დელ სანგრო
IT	Colli della Toscana centrale	კოლი დელა ტოსკანა ცენტრალე
IT	Colli di Salerno	კოლი დი სალერნო
IT	Colli Trevigiani	კოლი ტრევიჯანი
IT	Collina del Milanese	კოლინა დელ მილანეზე
IT	Colline di Genovesato	კოლინე დი ჯენოვეზატო
IT	Colline Frentane	კოლინე ფრენტანე
IT	Colline Pescaresi	კოლინე პესკარეზი

IT	Colline Savonesi	კოლინე სავონეზი
IT	Colline Teatine	კოლინე ტეატინე
IT	Condoleo	კონდოლეო
IT	Conselvano	კონსელვანო
IT	Costa Viola	კოსტა ვიოლა
IT	Daunia	დაუნია
IT	Del Vastese egyenértékű kifejezés: Histonium	დელ ვასტეზე ეკვივალენტური ტერმინი: ისტონიუმ
IT	Delle Venezie	დელე ვენეციე
IT	Dugenta	დუჯენტა
IT	Emilia egyenértékű kifejezés: Dell'Emilia	ემილია ეკვივალენტური ტერმინი: დელ'ემილია
IT	Epomeo	ეპომეო
IT	Esaro	ეზარო
IT	Fontanarossa di Cerda	ფონტანაროსა დი ჩერდა
IT	Forlì	ფორლი
IT	Fortana del Taro	ფორტანა დელ ტარო
IT	Frusinate egyenértékű kifejezés: del Frusinate	ფრუზინატე ეკვივალენტური ტერმინი: დელ ფრუზინატე
IT	Golfo dei Poeti La Spezia	გოლფო დეი ლა სპეცია

	egyenértékű kifejezés: Golfo dei Poeti	ეკვივალენტური ტერმინი: გოლფო დეი პოეტი
IT	Grottino di Roccanova	გროტინო დი როკანოვა
IT	Isola dei Nuraghi	იზოლა დეი ნურაგი
IT	Lazio	ლაციო
IT	Lipuda	ლიპუდა
IT	Locride	ლოკრიდე
IT	Marca Trevigiana	მარკა ტრევიჯანა
IT	Marche	მარკე
IT	Maremma Toscana	მარემა ტოსკანა
IT	Marmilla	მარმილა
IT	Mitterberg tra Cauria e Tel egyenértékű kifejezés: Mitterberg / Mitterberg zwischen Gfrill und Toll	მიტერბერგ ტრა კაურია ე ტელ ეკვივალენტური ტერმინი: მიტერბერგ / მიტერბერგ ცვიშენ გფრილ უნდ ტოლ
IT	Modena egyenértékű kifejezés: Provincia di Modena / di Modena	მონტეკასტელი ეკვივალენტური ტერმინი: პროვინცია დი მოდენა / დი მოდენა
IT	Montecastelli	მონტეკასტელი
IT	Montenetto di Brescia	მონტენეტო დი ბრეშა
IT	Murgia	მურჯა
IT	Narni	ნარნი

IT	Nurra	ნურა
IT	Ogliastra	ოლიასტრა
IT	Oscó egyenértékű kifejezés: Terre degli Osci	ოსკო ეკვივალენტური ტერმინი: ტერე დელი ოში
IT	Paestum	პაესტუმ
IT	Palizzi	პალიცი
IT	Parteolla	პარტეოლა
IT	Pellaro	პელარო
IT	Planargia	პლანარჯა
IT	Pompeiano	პომპეიანო
IT	Provincia di Mantova	პროვინცია დი მანტოვა
IT	Provincia di Nuoro	პროვინცია დი ნუორო
IT	Provincia di Pavia	პროვინცია დი პავია
IT	Provincia di Verona egyenértékű kifejezés: Veronese	პროვინცია დი ვერონა ეკვივალენტური ტერმინი: ვერონეზე
IT	Puglia	პულია
IT	Quistello	კვისტელო
IT	Ravenna	ღავენა
IT	Roccamonfina	ლოკამონფინა
IT	Romangia	ლომანჯა

IT	Ronchi di Brescia	რონკი დი ბრეშა
IT	Ronchi Varesini	რონკი ვარეზინი
IT	Rotae	ლოტაე
IT	Rubicone	ლუბიკონე
IT	Sabbioneta	შაბიონეტა
IT	Salemi	შალემი
IT	Salento	შალენტო
IT	Salina	შალინა
IT	Scilla	შილა
IT	Sebino	შებინო
IT	Sibiola	სიბიოლა
IT	Sicilia	სიჩილია
IT	Spello	შპელო
IT	Tarantino	თარანტინო
IT	Terrazze Retiche di Sondrio	ტერრაჯე რეტიკე დი სონდრიო
IT	Terre Aquilane egyenértékű kifejezés: Terre dell'Aquila	ტერე აკვილანე ეკვივალენტური ტერმინი: ტერე დელ'აკვილა
IT	Terre del Volturno	ტერე დელ ვოლტურნო
IT	Terre di Chieti	ტერე დი კიეტი
IT	Terre di Veleja	ტერე დი ველეია
IT	Terre Lariane	ტერე ლარიანე

IT	Tharros	თაროს
IT	Toscana egyenértékű kifejezés: Toscana	ტოსკანო ეკვივალენტური ტერმინი: ტოსკანა
IT	Trexenta	თრექსენტა
IT	Umbria	უმბრია
IT	Val di Magra	ვალ დი მაგრა
IT	Val di Neto	ვალ დი ნეტო
IT	Val Tidone	ვალ ტიდონე
IT	Valcamonica	ვალკამონიკა
IT	Valdamato	ვალდამატო
IT	Vallagarina	ვალაგარინა
IT	Valle Belice	ვალე ბელიჩე
IT	Valle d'Itria	ვალე დ'იტრია
IT	Valle del Crati	ვალე დელ კრატი
IT	Valle del Tirso	ვალე დელ ტირსო
IT	Valle Peligna	ვალე პელინია
IT	Valli di Porto Pino	ვალი დი პორტო პინო
IT	Veneto	ვენეტო
IT	Veneto Orientale	ვენეტო ორიენტალე
IT	Venezia Giulia	ვენეცია ჯულია
IT	Vigneti delle Dolomiti	ვინეტი დელე დოლომიტენ

	egyenértékű kifejezés: Weinberg Dolomiten	ეკვივალენტური ტერმინი: ვაინბერგ დოლომიტენ
CY	Λάρνακα egyenértékű kifejezés: Larnaka	ლარნაკა ეკვივალენტური ტერმინი: ლარნაკა
CY	Λεμεσός egyenértékű kifejezés: Lemesos	ლემესოს ეკვივალენტური ტერმინი: ლემესოს
CY	Λευκωσία egyenértékű kifejezés: Lefkosia	ლეკოსია ეკვივალენტური ტერმინი: ლეკოსია
CY	Πάφος egyenértékű kifejezés: Pafos	პაფოს ეკვივალენტური ტერმინი: პაფოს
HU	Alföldi kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	აღფოლდი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
HU	Balatonmelléki kiegészülhet a következővel is: egy kisebb földrajzi egység neve	ბალატონმელლეკი, შეიძლება მოსდევდეს მცირე გეოგრაფიული ერთეულის სახელი
HU	Dél-alföldi	დელ-აღფოლდი
HU	Dél-dunántúli	დელ-დუნანტული
HU	Duna melléki	დუნა მელლეკი
HU	Duna-Tisza közü	დუნა-ტისა კოზი

HU	Dunántúli	დუნანტული
HU	Észak-Dunántúli	ესაკ-დუნანტული
HU	Felső-Magyarországi	ფელშო-მადიარორსაგი
HU	Nyugat-Dunántúli	ნიუგატ-დუნანტული
HU	Tisza melléki	ტისა მელლეკი
HU	Tisza völgyi	ტისა ვოლდი
HU	Zempléni	ძემპლენი
MT	Maltese Islands	მალტიზ აილენდზ
AT	Bergland	ბერგლანდ
AT	Steierland	შტეირლანდ
AT	Weinland	ვაინლანდ
AT	Wien	ვინ
PT	Lisboa kiegészülhet a következővel is: Alta Estremadura	ლისბუა, შეიძლება მოსდევდეს ალტა ესტრემადურა
PT	Lisboa kiegészülhet a következővel is: Estremadura	ლისბუა, შეიძლება მოსდევდეს ესტრემადურა
PT	Tejo	ტეჟუ
PT	Vinho Espumante Beiras kiegészülhet a következővel is: Beira Alta	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ალტა
PT	Vinho Espumante Beiras kiegészülhet a következővel is: Beira Litoral	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ლიტორალ
PT	Vinho Espumante Beiras kiegészülhet a következővel is:	ვინო ესპუმანტე ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ტერას

	Terras de Sicó	დე სიკო
PT	Vinho Licoroso Algarve	ვინო ლიკოროზო ალგარვე
PT	Vinho Regional Açores	ვინო რეჟიონალ ასორიშ
PT	Vinho Regional Alentejano	ვინო რეჟიონალ ალენტეჟანუ
PT	Vinho Regional Algarve	ვინო რეჟიონალ ალგარვე
PT	Vinho Regional Beiras kiegészülhet a következővel is: Beira Alta	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ალტა
PT	Vinho Regional Beiras kiegészülhet a következővel is: Beira Litoral	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ბეირა ლიტორალ
PT	Vinho Regional Beiras kiegészülhet a következővel is: Terras de Sicó	ვინო რეჟიონალ ბეირას, შეიძლება მოსდევდეს ტერას დე სიკო
PT	Vinho Regional Duriense	ვინო რეჟიონალ დურიენსე
PT	Vinho Regional Minho	ვინო რეჟიონალ მინუ
PT	Vinho Regional Terras do Sado	ვინო რეჟიონალ ტერას დუ სადუ
PT	Vinho Regional Terras Madeirenses	ვინო რეჟიონალ ტერას მადეირანსიშ
PT	Vinho Regional Transmontano	ვინო რეჟიონალ ტრანსმონტანუ
RO	Colinele Dobrogei kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet neve	კოლინელე დობროჯეი, შეიძლება მოსდევდეს სუბრეგიონის სახელი
RO	Dealurile Crișanei kiegészülhet a következővel is: a borvidéki körzet	დეალურილე კრიშანეი, შეიძლება მოსდევდეს

	neve	სუბრეგიონის სახელი
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Covurluiului	დეალურილე მოლდოვეი გარემოების შესაბამისად დეალურილე კოვურლუიული
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Hârlăului	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ჰარლელული
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Hușilor	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ჰუშილორ
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Iașilor	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე იაშილორ
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Dealurile Tutovei	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად დეალურილე ტუტოვეი
RO	Dealurile Moldovei vagy esetenként Terassele Siretului	დეალურილე მოლდოვეი, გარემოების შესაბამისად ტერასალე სირეტულული
RO	Dealurile Moldovei	დეალურილე მოლდოვეი
RO	Dealurile Munteniei	დეალურილე მუნტენიეი
RO	Dealurile Olteniei	დეალურილე ოლტენიეი
RO	Dealurile Sătmăruului	დეალურილე სეტმარულული
RO	Dealurile Transilvaniei	დეალურილე ტრანსილვანიეი
RO	Dealurile Vrancei	დეალურილე ვრანჩეი
RO	Dealurile Zarandului	დეალურილე ზარანდულული

RO	Terasele Dunării	ტერასელე დუნერი
RO	Viile Carașului	ვილე კარაშული
RO	Viile Timișului	ვილე ტიმიშული
SI	Podravje követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható	პოდრავჟე, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება „მლადო ვინო”, სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SI	Posavje követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható	პოსავჟე, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება „მლადო ვინო”, სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SI	Primorska követheti a következő kifejezés: „mlado vino” melléknévként is használható	პრიმორსკა, შეიძლება მოსდევდეს შესიტყვება „მლადო ვინო”, სახელები შეიძლება გამოყენებულ იქნას ზედსართავის ფორმითაც
SK	Južnoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következő kifejezéssel: „oblastné víno”	ჟუჟნოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ’, შეიძლება ახლდეს ტერმინი „ობლასტნე ვინო”
SK	Malokarpatská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következő kifejezéssel: „oblastné víno”	მალოკარპატსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ’, შეიძლება ახლდეს ტერმინი „ობლასტნე ვინო”
SK	Nitrianska vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következő kifejezéssel: „oblastné víno”	ნიტრიანსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ’, შეიძლება ახლდეს ტერმინი „ობლასტნე ვინო”
SK	Stredoslovenská vinohradnícka oblasť kiegészülhet a következő	სტრედოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ’,

	kifejezéssel: „oblastné víno”	შეიძლება ახლდეს ტერმინი “ობლასტნე ვინო
SK	Východoslovenská vinohradnícka oblast’ kiegészülhet a következő kifejezéssel: „oblastné víno”	ვიხოდოსლოვენსკა ვინოჰრადნიცკა ობლასტ’, შეიძლება ახლდეს ტერმინი „ობლასტნე ვინო”
UK	England helyettesíthető a következővel: Berkshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ბერკშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Buckinghamshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ბუკინგემშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Cheshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჩეშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Cornwall	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს კორნვოლ
UK	England helyettesíthető a következővel: Derbyshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დერბიშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Devon	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დევონ
UK	England helyettesíthető a következővel: Dorset	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს დორსეტ
UK	England helyettesíthető a következővel: East Anglia	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ისტ ანგლია
UK	England helyettesíthető a következővel: Gloucestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს გლუსტერშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Hampshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჰემპშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Herefordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ჰერფორდშირი

UK	England helyettesíthető a következővel: Isle of Wight	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს აილ ოფ უაიტ
UK	England helyettesíthető a következővel: Isles of Scilly	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს აილზ ოფ სილი
UK	England helyettesíthető a következővel: Kent	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს კენტ
UK	England helyettesíthető a következővel: Lancashire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლანკაშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Leicestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლესტერშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Lincolnshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ლინკოლნშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Northamptonshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ნორთჰამპტონშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Nottinghamshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ნოტინგემშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Oxfordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ოქსფორდშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Rutland	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს რუთლენდ
UK	England helyettesíthető a következővel: Shropshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს შროპშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Somerset	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სომერსეტ
UK	England helyettesíthető a következővel: Staffordshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სტაფორდშირი

UK	England helyettesíthető a következővel: Surrey	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სარეი
UK	England helyettesíthető a következővel: Sussex	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს სასექსი
UK	England helyettesíthető a következővel: Warwickshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უორვიკშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: West Midlands	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს ვესტ მიდლენდზი
UK	England helyettesíthető a következővel: Wiltshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უილტშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Worcestershire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს უორსტერშირი
UK	England helyettesíthető a következővel: Yorkshire	ინგლენდ, შეიძლება ჩაენაცვლოს იორკშირი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Cardiff	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს, კარდიფი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Cardiganshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს კარდიგანშირი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Carmarthenshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს კარმართენშირი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Denbighshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს დენბიგშირი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Gwynedd	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს გვინედ
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Monmouthshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს მონმუთშირი
UK	Wales helyettesíthető a	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს

	következővel: Newport	ნიუპორტ
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Pembrokeshire	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს პემბროკშირი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Rhondda Cynon Taf	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს რონდა სინონ ტაფ
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Swansea	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს სუანსი
UK	Wales helyettesíthető a következővel: The Vale of Glamorgan	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს ზე ვეილ ოფ გლამორგან
UK	Wales helyettesíthető a következővel: Wrexham	უელს, შეიძლება ჩაენაცვლოს ვრექსჰემ

Grúzia Európai Unióban oltalomban részesítendő borai

Oltalomban részesítendő elnevezés	Latin betűs átírás
ახაშენი	Akhasheni
ატენური	Atenuri
გურჯაანი	Gurjaani
კახეთი (კახური)	Kakheti (Kakhuri)
კარდენახი	Kardenakhi
ხვანჭკარა	Khvanchkara
კოტეხი	Kotekhi
ქინძმარაული	Kindzmarauli
ყვარელი	Kvareli

მანავი	Manavi
მუკუზანი	Mukuzani
ნაფარეული	Napareuli
სვირი	Sviri
თელიანი	Teliani
ტიბაანი	Tibaani
წინანდალი	Tsinandali
ტვიში	Tvishi
ვაზისუბანი	Vazisubani

B. RÉSZ

Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő szeszes italai

Az Európai Unió tagállama	Oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírás	Terméktípus
FR	Rhum de la Martinique	ტრანსლიტერაცია	Rum
FR	Rhum de la Guadeloupe	რომ დელა მარტინიკ	Rum
FR	Rhum de la reunion	რომ დელა გვადელუპ	Rum
FR	Rhum de la Guyane	რომდე ლარეუნიონ	Rum
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	რომ დელა გუიან	Rum
FR	Rhum des Antilles françaises	რომდე სიუკრერი დე ლა ბედიუ გალიონ	Rum

FR	Rhum des départements français d'outre-mer	რომდეზ ანტიი ფრანცეზ	Rum
ES	Ron de Málaga	რომდე დეპარტემან ფრანცე დ'უტრ-მერ	Rum
ES	Ron de Granada	რონ დე მალაგა	Rum
PT	Rum da Madeira	რონ დე გრანადა	Rum
UK Egyesült Királyság (Skócia)	Scotch Whisky	რომ დე მადეირა	Whisky / Whiskey
IE	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach Irish Whisky ¹⁴⁷	სქოზ ვისკი	Whisky / Whiskey
ES	Whisky español	აირიშვისკი /ვისკე ბითა აირინაჰ /აირიშ ვისკი	Whisky / Whiskey
FR	Whisky breton / Whisky de Bretagne	ვისკი ესპანოლ	Whisky / Whiskey
FR	Whisky alsacien / Whisky d'Alsace	ვისკი დ'ალზას	Whisky / Whiskey
LU	Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დესეგლ დე მარკ ნასიონალ ლუქსამბურჟუაზ	Gabonapárlat
DE AT BE Németország, Ausztria, Belgium (német ajkú közösség)	Korn / Kornbrand	კორნ/კორნბრანდ	Gabonapárlat

¹⁴⁷ Az Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky földrajzi árujelző az Írországból és az Észak-Írországból előállított whiskyre/whiskeyre terjed ki.

DE	Münsterländer Korn / Kornbrand	მიუნსტერლენდერ კორნ/კორნბრანდ	Gabonapárlat
DE	Sendenhorster Korn / Kornbrand	ზენდენჰოსტერ კორნ/კორნრანდ	Gabonapárlat
DE	Bergischer Korn / Kornbrand	ბერგიშერ კორნ/კორნბრანდ	Gabonapárlat
DE	Emsländer Korn / Kornbrand	ემსლენდერ კორნ/კორნბრანდ	Gabonapárlat
DE	Haselünner Korn / Kornbrand	ჰაზელიუნერ კორნ/კონბრანდ	Gabonapárlat
DE	Hasetaler Korn / Kornbrand	ჰაზეტალერ კორნ /კონბრანდ	Gabonapárlat
LT	Samanė	შამანე	Gabonapárlat
FR	Eau-de-vie de Cognac	ო-დე-ვი დეკონიაკ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie des Charentes	ო-დე-ვი დეშარანტ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de Jura	ო-დე-ვი დეჟიურა	Borpárlat
FR	Cognac A „Cognac” elnevezést kiegészítheti a következő: – Fine – Grande Fine - Champagne – Grande Champagne – Petite Fine	კონიაკ სახელი „კონიაკი” შეიძლება გავრცობილ იქნას შემდეგი ტერმინებით: – ფინ – გრანდ ფინ შამპან – გრანდ	Borpárlat

	Champagne – Petite Champagne – Fine Champagne – Borderies – Fins Bois – Bons Bois	შამპან – პეტიტ შამპან ფინ – პეტიტ შამპან – ფინ შამპან – ბორდერი – ფენ ბუა – ბონ ბუა	
FR	Fine Bordeaux	ფინ ბორდო	Borpárlat
FR	Fine de Bourgogne	ფინ დე ბურგონ	Borpárlat
FR	Armagnac	არმანიაკ	Borpárlat
FR	Bas-Armagnac	ბა-არმანიაკ	Borpárlat
FR	Haut-Armagnac	ო-არმანიაკ	Borpárlat
FR	Armagnac-Ténarèze	არმანიაკ-ტენარეზ	Borpárlat
FR	Blanche Armagnac	ბლანშ არმანიაკ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	ო-დე-ვი დევენ დე ლა მარნ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine	ო-დე-ვი დევენ ორიჟინერ დ'აკიტენ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin de Bourgogne	ო-დე-ვი დევენ დე ბურგონ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ სანტრ-ესტ	Borpárlat

FR	Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე ფრანშ-კონტე	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ ბიუჟეი	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin de Savoie	ო-დე-ვი დევენ დე სავუა	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე კოტო დე ლალუარ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	ო-დე-ვი დევენ დე კოტ-დიუ-რონ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire de Provence	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დე პროვანს	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de Faugères / Faugères	ო-დე-ვი დე ფოჟერ/ფოჟერ	Borpárlat
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	ო-დე-ვიდე ვენ ორიჟინერ დიუ ლანგედოკ	Borpárlat
PT	Aguardente de Vinho Douro	აგიარდენტედე ვინო დურო	Borpárlat
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	აგიარდენტედე ვინო რიბატეჟუ	Borpárlat
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	აგიარდენტედე ვინო ალენტეჟუ	Borpárlat
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos	აგიარდენტედე ვინო და რეჟიანო დოშ	Borpárlat

	Verdes	ვინოს ვერდეშ	
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	აგიარდენტედე ვინო და რეჟიანო დოშ ვინოს ვერდეშ დეალვარინო	Borþárlat
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	აგიარდენტედე ვინო ლურინჰან	Borþárlat
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / sungurlarska grozdova rakia / grozdova rakia ot sungurlare / sungurlarska grozdova rakia / Grozdova rakya from Sungurlare	სუნგურლარსკა გროზდოვარაკია / გროზდოვარაკია ოტ სუნგურლარე / სუნგურლარსკა გროზდოვარაკია / გროზდოვარაკია სუნგურლარიდან	Borþárlat
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) /Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	სლივენსკა პერლა (სლი- ვენსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ სლივენ) / სლივენსკა პერლა (სლივენსკა გრო- ზდოვა რაკია / გროზდო- ვა რაკია სლივენიდან)	Borþárlat
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	სტრალჯანსკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ სტრალჯა/სტრალ- ჯანსკა მუსკატოვა რაკია /მუსკატოვა რაკია სტრალჯადან	Borþárlat

BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	პომორიისკაგროზდ ოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ პომორიე/ პომორიისკა გროზდოვარაკია/ გროზ- დოვა რაკია პომორიედან	Borpárlat
BG	Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Russenska biserna grozdova rakya / Biserna grozdova rakya from Russe	რუსენსკა ბისერნა გროზდოვარაკია/ ბისე- რნა გროზდოვა რაკია ოტ რუსე / რუსენსკა ბისერნა გროზდოვარაკია / ბისერნა გროზდოვა რაკია რუსეთიდან	Borpárlat
BG	Бургаска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Bourgas	ბურგასკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ ბურგას / ბურგასკა მუსკატოვარაკია/მუ სკა- ტოვა რაკიაბურგასიდან	Borpárlat
BG	Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakya / muscatova rakya from Dobrudja	დობრუჯანსკა მუსკატოვა რაკია / მუსკატოვა რაკია ოტ დობრუჯა/ დობრუ- ჯანსკა მუსკატოვა რაკია /მუსკატოვა რაკია დობრუჯადან	Borpárlat
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол /	სუხინდოლსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ სუხინდოლ/	Borpárlat

	Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	სუჰინ- დოლსკა გროზდოვა რაკია/გროზდოვა რაკია სუჰინდოლიდან	
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	კარლოვსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვა რაკია ოტ კარლოვო / კარლო- ვსკა გროზდოვა რაკია / გროზდოვარაკია კარლოვოდან	Borpárlat
RO	Vinars Târnavе	ვინარს ტერნავე	Borpárlat
RO	Vinars Vaslui	ვინარს ვასლუი	Borpárlat
RO	Vinars Murfatlar	ვინარს მურფატლარ	Borpárlat
RO	Vinars Vrancea	ვინარს ვრანჩა	Borpárlat
RO	Vinars Segarcea	ვინარს სეგარჩა	Borpárlat
ES	Brandy de Jerez	ბრანდიდეხერეს	Brandy / Borpárlat
ES	Brandy del Penedés	ბრანდიდელ პენდეს	Brandy / Borpárlat
IT	Brandy italiano	ბრანდი იტალიანო	Brandy / Borpárlat
EL	Brandy Αττικής / Brandy of Attica	ბრანდი ატიკის / ატიკის ბრენდი	Brandy / Borpárlat
EL	Brandy Πελοποννήσου / Brandy of the Peloponnese	ბრანდი პელოპონისუ / პელოპონესის ბრენდი	Brandy / Borpárlat

EL	Brandy Κεντρικής Ελλάδας / Brandy of central Greece	ბრანდიკენდრიკის ელადას / ცენტრალური საბერძნეთის ბრენდი	Brandy / Borpárlat
DE	Deutscher Weinbrand	დოიჩერ ვაინბრანდ	Brandy / Borpárlat
AT	Wachauer Weinbrand	ვახაუერ ვაინბრანდ	Brandy / Borpárlat
AT	Weinbrand Dürnstein	ვაინბრანდდიურნშტაინ	Brandy / Borpárlat
DE	Pfälzer Weinbrand	პფელცერვაინბრანდ	Brandy / Borpárlat
SK	Karpatské brandy špeciál	კარპატსკე ბრანდი შპეციალ	Brandy / Borpárlat
FR	Brandy français / Brandy de France	ბრანდი ფრანსე/ ბრანდი დე ფრანსე	Brandy / Borpárlat
FR	Marc de Champagne / Eau-de-vie de marc de Champagne	მარკ დე შამპან/ ო-დე-ვი დე მარკ დეშამპან	Törkölypárlat
FR	Marc d'Aquitaine / Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine	მარკ დ'აკიტენ/ ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დ'აკიტენ	Törkölypárlat
FR	Marc de Bourgogne / Eau-de-vie de marc de Bourgogne	მარკ დე ბურგონ/ ო-დე-ვი დე მარკ დეზურგონ	Törkölypárlat
FR	Marc du Centre-Est / Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est	მარკ დიუ სანტრ-ესტ/ ო-დე-ვი დეზმარკ ორიჟინერ დიუ სანტრ-ესტ	Törkölypárlat

FR	Marc de Franche-Comté /Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté	მარკ დეფრანშ-კონტე-ო-დე-ვი მარკდე ფრანშ- კონტე	Törkölypárlat
FR	Marc du Bugey / Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	მარკ დე ბიუჟეი/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე ბიუჟეი	Törkölypárlat
FR	Marc de Savoie / Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	მარკ დე სავუა/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე სავუა	Törkölypárlat
FR	Marc des Côteaux de la Loire / Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire	მარკ დე კოტო დე ლა ლუარ/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დე კოტო და ლა ლუარ	Törkölypárlat
FR	Marc des Côtes-du-Rhône / Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	მარკ დე კოტ-დიუ-რონ/ო-დე-ვი დემარკ დე კოტ დიუ რონ	Törkölypárlat
FR	Marc de Provence / Eau-de-vie de marc originaire de Provence	მარკ დე პროვანს/ო-დე- ვი დე მარკორიჟინერ დე პროვანს	Törkölypárlat
FR	Marc du Languedoc / Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	(მარკ დიულანგედოკ/ო-დე-ვი დე მარკ ორიჟინერ დიუ ლანგედოკ	Törkölypárlat
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	მარკ დ'ალზას გევურტრამინერ	Törkölypárlat

FR	Marc de Lorraine	მარკ დელორენ	Törkölypárlat
FR	Marc d'Auvergne	მარკ დ'ოვერენ	Törkölypárlat
FR	Marc du Jura	მარკ დიუ ჟი ურა	Törkölypárlat
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	აგიარდენტეზაგასეი რა ბაირადა	Törkölypárlat
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	აგიარდენტეზაგასეი რა ალენტეჟუ	Törkölypárlat
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	აგიარდენტეზაგასეი რა და რეჟიანოდომ ვინოს ვერდემ	Törkölypárlat
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes de Alvarinho	აგიარდენტეზაგასეი რა და რაჟიანო დომ ვინოს ვერდემ დეალვარინო	Törkölypárlat
ES	Orujo de Galicia	ორუხო დე გალისია	Törkölypárlat
IT	Grappa	გრაპა	Törkölypárlat
IT	Grappa di Barolo	გრაპა დი ბაროლო	Törkölypárlat
IT	Grappa piemontese / Grappa del Piemonte	გრაპა პიემონტეზე/ გრაპა დელ პიემონტე	Törkölypárlat
IT	Grappa lombarda / Grappa di Lombardia	გრაპა ლომბარდა/ გრაპა დი ლომბარდია	Törkölypárlat
IT	Grappa trentina / Grappa del Trentino	გრაპა ტრენტინა/ გრაპა დელ ტრანტინო	Törkölypárlat
IT	Grappa friulana /	გრაპა ფრიულანა/	Törkölypárlat

	Grappa del Friuli	გრappa ელ Fრიული	
IT	Grappa veneta / Grappa del Veneto	გრappa ვენეტა/გრappa დელ ვენეტო	Törkölypárlat
IT	Südtiroler Grappa / Grappa dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გრappa/ გრappa დელ'ალტო ადიჯე	Törkölypárlat
IT	Grappa Siciliana / Grappa di Sicilia	გრappa სიჩილიანა/გრappa დი სიჩილია	Törkölypárlat
IT	Grappa di Marsala	გრappa დი მარსალა	Törkölypárlat
EL	Τσικουδιά / Tsikoudia	ციკუდია / ციკუდია	Törkölypárlat
EL	Τσικουδιά Κρήτης / Tsikoudia of Crete	ციკუდია კრიტის / კრეტისციკუდია	Törkölypárlat
EL	Τσίπουρο / Tsipouro	ციპურო / ციპურო	Törkölypárlat
EL	Τσίπουρο Μακεδονίας/ Tsipouro of Macedonia	ციპურო მაკედონიას / მაკედონიასციპურო	Törkölypárlat
EL	Τσίπουρο Θεσσαλίας / Tsipouro of Thessaly	ციპურო თესალიას / თესალიას ციპურო	Törkölypárlat
EL	Τσίπουρο Τυρνάβου / Tsipouro of Tyrnavos	ციპურო ტირნავუ / ტირნავოს ციპურო	Törkölypárlat
LU	Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დემარკ ნასიო-ნალ ლუქსამბურჟუაზ	Törkölypárlat
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	გრappa ტრენტინა/ გრappa დელ ტრანტინო	Törkölypárlat
HU	Törkölypálinka	გრappa ფრიულანა/	Törkölypárlat

		გრაპა ელ Fრიული	
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	გრაპა ვენეტა/გრაპა დელ ვენეტო	Gyümölcsparlat
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	ზიუდტიროლერ გრაპა/ გრაპა დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	გრაპა სიჩილიანა/გრაპა დი სიჩილია	Gyümölcsparlat
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	გრაპა დი მარსალა	Gyümölcsparlat
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	ციკუდია / ციკუდია	Gyümölcsparlat
DE	Fränkisches Kirschwasser	ციკუდია კრიტის / კრეტისციკუდია	Gyümölcsparlat
DE	Fränkischer Obstler	ციპურო / ციპურო	Gyümölcsparlat
FR	Mirabelle de Lorraine	ციპურო მაკედონიას / მაკედონიასციპურო	Gyümölcsparlat
FR	Kirsch d'Alsace	ციპურო თესალიას / თესალიას ციპურო	Gyümölcsparlat
FR	Quetsch d'Alsace	ციპურო ტირნავუ / ტირნავოს ციპურო	Gyümölcsparlat
FR	Framboise d'Alsace	ო-დე-ვი დემარკ ნასიო-ნალ ლუქსამბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
FR	Mirabelle d'Alsace	გრაპა ტრენტინა/ გრაპა დელ ტრანტინო	Gyümölcsparlat

FR	Kirsch de Fougerolles	გრავა ფრიულანა/ გრავა ელ Fრიული	Gyümölcsparlat
FR	Williams d'Orléans	გრავა ვენეტა/გრავა დელ ვენეტო	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Williams / Williams dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გრავა/ გრავა დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Aprikot / Aprikot dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ აპრიკოტ/ აპრიკოტ დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Marille / Marille dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ მარილე/ მარილე დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Kirsch / Kirsch dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ კირშ/ კირშ დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Zwetschgeler / Zwetschgeler dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ ცვეჩგელერ/ცვეჩგელ ერ დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Obstler / Obstler dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ ობსტლერ/ობსტლერ დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Gravensteiner / Gravensteiner dell'Alto Adige	ზიუდტიროლერ გრავენ- შტაინერ/გრავენშტაი ნერ დელ'ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Südtiroler Golden Delicious / Golden Delicious dell'Alto	ზიუდტიროლერ გოლდენ დილიშეზ/ გოლდენ დი-ლიშეზ	Gyümölcsparlat

	Adige	დელ'ალტო ადიჯე	
IT	Williams friulano / Williams del Friuli	უილიამს ფრიულანო/ უილიამს დელ ფრიული	Gyümölcsparlat
IT	Sliwovitz del Veneto	სლიკოვიცდელ ვენეტო	Gyümölcsparlat
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	სლიკოვიცდელ ფრი- ული-ვენეცია ჯულია	Gyümölcsparlat
IT	Sliwovitz del Trentino-Alto Adige	სლიკოვიც დელ ტრენტინო-ალტო ადიჯე	Gyümölcsparlat
IT	Distillato di mele trentino / Distillato di mele del Trentino	დისტილატო დი მელე ტრენტინო/დისტილ ატო დი მელე დელ ტრენტინო	Gyümölcsparlat
IT	Williams trentino / Williams del Trentino	უილიამს ტრენტინო/ უილიამს დელ ტრენტინო	Gyümölcsparlat
IT	Sliwovitz trentino / Sliwovitz del Trentino	სლიკოვიც ტრენტინო/ სლიკოვიც დელ ტრენტინო	Gyümölcsparlat
IT	Aprikot trentino / Aprikot del Trentino	აპრიკოტ ტრენტინო/ აპრიკოტ დელ ტრენტინო	Gyümölcsparlat
PT	Medronho do Algarve	მედრონუ დუ ალგარვე	Gyümölcsparlat

PT	Medronho do Buçaco	მედრონუ დუ ბუსაკო	Gyümölcsparlat
IT	Kirsch Friulano / Kirschwasser Friulano	კირშფრიულანო/ კირშვასერფრიულან ო	Gyümölcsparlat
IT	Kirsch Trentino / Kirschwasser Trentino	კირშ ტრენტინო/ კირშვასერტრენტინ ო	Gyümölcsparlat
IT	Kirsch Veneto / Kirschwasser Veneto	კირშ ვენეტო/კირშვასერ ვენეტო	Gyümölcsparlat
PT	Aguardente de pêra da Lousã	აგიარდენტედე პერა და ლოუზან	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეპომ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეპუარ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეკირშ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დეკეტჩ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise	ო-დე-ვი დემირაბელ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	Gyümölcsparlat
LU	Eau-de-vie de prunelles de marque nationale	ო-დე-ვი	Gyümölcsparlat

	luxembourgeoise	დეპრიუნელ დე მარკ ნასიონალ ლუქსემბურჟუაზ	
AT	Wachauer Marillenbrand	ვახაუერ მარილენბრანდ	Gyümölcsparlat
HU	Szatmári szilvapálinka	სატმარი სილვაპალინკა	Gyümölcsparlat
HU	Kecskeméti barackpálinka	კეჩკემეტი ბარაკპალინკა	Gyümölcsparlat
HU	Békési szilvapálinka	ბეკეში სილვაპალინკა	Gyümölcsparlat
HU	Szabolcsi almapálinka	საბოლჩი ალმაპალინკა	Gyümölcsparlat
HU	Gönci barackpálinka	გენსი ბარაკპალინკა	Gyümölcsparlat
HU AT (kizárólag Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien tartományban előállított barackpárlatra)	Pálinka	პალინკა	Gyümölcsparlat
SK	Bošacka Slivovica	ბოშაკა სლივოვიკა	Gyümölcsparlat
SI	Brinjevec	ბრინჟევეც	Gyümölcsparlat
SI	Dolenjski sadjevec	დოლენჟესკი სადჟევეც	Gyümölcsparlat
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya / Slivova	ტროიანსკა სლივოვა რაკია / სლივოვა რაკია ოტ ტროიან/ ტროიანსკა სლივოვა	Gyümölcsparlat

	rakya from Trojan	რაკია/ სლივოვა რაკია ტროიანიდან	
BG	Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Silistra	სილისტრენსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია ოტ სილისტრა/ სილისტრენსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია სილისტრადან	Gyümölcspárlat
BG	Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakya / Kaysieva rakya from Tervel	ტერველსკაკაისიევა რაკია / კაისიევა რაკია ოტ ტერველ/ ტერველსკა კაისიევა რაკია/ კაისიევა რაკია ტერველიდან	Gyümölcspárlat
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	ლოვეშკა სლივოვა რაკია/ სლივოვა რაკია ოტ ლოვეშ / ლოვეშკა სლივოვა რაკია /სლივოვა რაკია ლოვეშიდან	Gyümölcspárlat
RO	Pălincă	პელინკე	Gyümölcspárlat
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	ტუიკე ზეტეა დე მედიეშუ აურიტ	Gyümölcspárlat
RO	Țuică de Valea Milcovului	ტუიკე დე ვალეა მილკოვულუი	Gyümölcspárlat
RO	Țuică de Buzău	ტუიკე დე ბუზეუ	Gyümölcspárlat
RO	Țuică de Argeș	ტუიკე დე არგეშ	Gyümölcspárlat
RO	Țuică de Zalău	ტუიკე დე ზალეუ	Gyümölcspárlat

RO	Țuică Ardelenească de Bistrița	ტუიკე არდელენეასკე დე ბისტრიცა	Gyümölcspárlat
RO	Horincă de Maramureș	ჰორინკე დე მარამურეშ	Gyümölcspárlat
RO	Horincă de Cămârzana	ჰორინკე დე კემერზანა	Gyümölcspárlat
RO	Horincă de Seini	ჰორინკე დე სეინი	Gyümölcspárlat
RO	Horincă de Chioar	ჰორინკე დე კიოარ	Gyümölcspárlat
RO	Horincă de Lăpuș	ჰორინკე დე ლეპუშ	Gyümölcspárlat
RO	Turț de Oaș	ტურც დე ოაშ ტურჩ დე ოაშ	Gyümölcspárlat
RO	Turț de Maramureș	ტურც დე მარამურეშ	Gyümölcspárlat
FR	Calvados	კალვადოს	Alma- és körteborpárlat
FR	Calvados Pays d'Auge	კალვადოს პეი დ'ოჟ	Alma- és körteborpárlat
FR	Calvados Domfrontais	კალვადოს დომფრონტე	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	ო-დე-ვი დესიდრ დე ბრეტან	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Bretagne	ო-დე-ვი დეპუარე დე ბრეტან	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	ო-დ-ვი დე სიდრ დე ნორმანდი	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	ო-დე-ვი დეპუარე დე ნორმანდი	Alma- és körteborpárlat

FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	ო-დე-ვი დესიდრ დიუ მენ	Alma- és körteborpárlat
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	აგვარდენტედე სიდრა დე ასტურიას	Alma- és körteborpárlat
FR	Eau-de-vie de poiré du Maine	ო-დე-ვი დეპუარე დიუ მენ	Alma- és körteborpárlat
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	სვენშ ვოდკა / სვედიშ ვოდკა ან შვედური ვოდკა	Vodka
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	სუომალეაინენ ვოდკა / ფინსკ ვოდკა / ვოდკა ოფ ფინლენდ ან ფინური ვოდკა	Vodka
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	პოლსკა ვოდკა / პოლონურივოდკა ან ფოლიშ ვოდკა	Vodka
SK	Laugaricio vodka	ლაუგარიციო ვოდკა	Vodka
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	ორიჯინალი ლიეტუვიშკა დეგტინე/ორიჯინალ ლითუანიანვოდკა	Vodka
PL	Az észak-podlasiei alföldről származó, bivalyfű-kivonattal ízesített gyógyynövényvodka / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	მცენარეული არაყი ჩრდილოეთპოდლე ზიეს დბლობიდან, არომატი- ზებული ბიზონის ბალახის ექსტრაქტით / ზიოლოვა ზ ნიზინი პოლნოცნოპოლასკი ეჟ	Vodka

LV	Latvijas Dzidrais	ლატვიჟას სიდრეს	Vodka
LV	Rīgas Degvīns	რიგას დეგვინს	Vodka
EE	Estonian vodka	ესტონიან ვოდკა	Vodka
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	შვარცველდერ ჰიმბერგაისტ	Geist
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	ბაიერიშერ გებირგსენციან	Tárnicspárlat
IT	Südtiroler Enzian / Genziana ell'Alto Adige	ზიუდტიროლე ოლერ ენციან/ჯენციანა დელ'ალტო ადიჯე	Tárnicspárlat
IT	Genziana trentina / Genziana del Trentino	ჯენციანა ტრენტინა/ჯენციანა დელ ტრენტინო	Tárnicspárlat
BE NL FR DE Belgium, Hollandia, Franciaország (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62)), Németország (Észak-Rajna- Vesztfália és Alsó- Szászország tartományok)	Genièvre / Jenever / Genever	ჟენიევრ/ჟენევე/ჟენევე	Borókaízesítésű párlatok
BE NL FR Franciaország (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62))	Genièvre de grains, Graanjenever, Graangenever	ჟენიევრ დე გრენ, გრაანჟენევე/გრაანჟე ნევე	Borókaízesítésű párlatok
BE NL	Jonge jenever, jonge genever	ჟონჯე ჟენევე, ჟონჯე ჟენევე	Borókaízesítésű párlatok

Belgium, Hollandia			
BE NL Belgium, Hollandia	Oude jenever, oude jenever	უდე ჟენევე, უდე ჯენევე	Borókaízesítésű párlatok
BE Belgium (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever / Hasselt	ჰასელტსე ჟენევე / ჰასელტ	Borókaízesítésű párlatok
BE Belgium (Balegem)	Balegemse jenever	ბალეჯემსეჟენევე	Borókaízesítésű párlatok
BE Belgium (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	ო'დე ფლანდერ-ოსტ- ვლამსე გრანჟენევე	Borókaízesítésű párlatok
BE Belgium (Région wallonne)	Peket-Pékêt / Peket-Pékêt de Wallonie	პეკეტ- პეკეტ / პეკეტ- პეკეტ დე ვალონი	Borókaízesítésű párlatok
FR Franciaország (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62))	Genièvre Flandres Artois	ჟენიევრ ფლანდრ არტუა	Borókaízesítésű párlatok
DE	Ostfriesischer Korngenever	ოსტფრიზიშერ კორნგენევერ	Borókaízesítésű párlatok
DE	Steinhäger	შტაინჰეგერ	Borókaízesítésű párlatok
UK	Plymouth Gin	ფლაიმაუთჯინ	Borókaízesítésű párlatok
ES	Gin de Mahón	ხინ დე მაონ	Borókaízesítésű párlatok

LT	Vilniaus džinas / Vilnius Gin	ვილნიუს ჯინას / ვილნიუს ჯინ	Borókaízesítésű párlatok
SK	Spišská borovička	სპიშსკა ბოროვიჩკა	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská borovička Juniperus	სლოვენსკაბოროვიჩკა ჟუნიპერუს	Borókaízesítésű párlatok
SK	Slovenská borovička	სლოვენსკაბოროვიჩკა	Borókaízesítésű párlatok
SK	Inovecká borovička	ინოვეცკა ბოროვიჩკა	Borókaízesítésű párlatok
SK	Liptovská borovička	ლიპტოვსკა ბოროვიჩკა	Borókaízesítésű párlatok
DK	Dansk Akvavit / Dansk Aquavit	დანსკ აკვავიტ / დანსკ აკვავიტ	Akvavit-aquavit
SE	Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	სვენშ აკვავიტ/ სვენშ აკვავიტ/სვედიშ აკვავიტ	Akvavit-aquavit
ES	Anís español	ანის ესპანოლ	Ánizsízesítésű szeszes italok
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	ანის პალომა მონფორტე დელ სიდ	Ánizsízesítésű szeszes italok
ES	Hierbas de Mallorca	ერბას დე მალიორკა	Ánizsízesítésű szeszes italok
ES	Hierbas Ibicencas	იერბას იბისენკას	Ánizsízesítésű szeszes italok
PT	Évora anisada	ევორა ანისადა	Ánizsízesítésű szeszes italok
ES	Cazalla	კასალია	Aniseed-flavou

			red
ES	Chinchón	ჩინჩონ	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Ojén	ოხენ	Ánizsízésítésű szeszes italok
ES	Rute	ლუტე	Ánizsízésítésű szeszes italok
SI	Janeževce	ჯანეჟევეც	Ánizsízésítésű szeszes italok
EL CY	Ouzo / Ούζο	უსო / უსო	Desztillált ánizs
EL	Ούζο Μυτιλήνης / Ouzo of Mitilene	უსო მიტილინის / მიტილინის უსო	Desztillált ánizs
EL	Ούζο Πλωμαρίου / Ouzo of Plomari	უსო პლომარიუ / პლომარის უსო	Desztillált ánizs
EL	Ούζο Καλαμάτας / Ouzo of Kalamata	უსო კალამატას / კალამატასუსო	Desztillált ánizs
EL	Ούζο Θράκης / Ouzo of Thrace	უსო ტრაკის / ტრაკიას უსო	Desztillált ánizs
EL	Ούζο Μακεδονίας / Ouzo of Macedonia	უსო მაკედონიას / მაკედონიასუსო	Desztillált ánizs
SK	Demänovka bylinná horká	დემენოვკა ბილინა ჰორკა	Keserű ízű szeszes italok vagy bitter
DE	Rheinberger Kräuter	რაინბერგერ კროიტერ	Keserű ízű szeszes italok vagy bitter
LT	Trejos devyneriai	ტრეჟოს დევინერიოის	Keserű ízű szeszes italok vagy bitter

SI	Slovenska travarica	სლოვენსკატრავარი ცა	Keserű ízű szeszes italok vagy bitter
DE	Berliner Kümmel	ბერლინერ კიუმელ	Likőr
DE	Hamburger Kümmel	ჰამბურგერკიუმელ	Likőr
DE	Münchener Kümmel	მიუნხენერ კიუმელ	Likőr
DE	Chiemseer Klosterlikör	ქიმზერ კლოსტერლიკერ	Likőr
DE	Bayerischer Kräuterlikör	ბაიერიშერ კროიტერლიკერ	Likőr
IE	Irish Cream	აირიშ კრიმ	Likőr
ES	Palo de Mallorca	პალო დე მალიორკა	Likőr
PT	Ginjinha portuguesa	ჟინჟინა პორტუგესა	Likőr
PT	Licor de Singeverga	ლიკორ დესინჟენერგა	Likőr
IT	Liquore di limone di Sorrento	ლიკვორე დი ლიმონედი სორენტო	Likőr
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	ლიკვორე დი ლიმონე დელა კოსტა დ'ამალფი	Likőr
IT	Genepi del Piemonte	ჯენეპიდელ პიემონტე	Likőr
IT	Genepi della Valle d'Aosta	ჯენეპიდელა ვალე დ'აოსტა	Likőr
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	ბენდიქტბოირერ კლოსტერლიკერ	Likőr

DE	Ettaler Klosterlikör	ეტალერ კლოსტერლიკერ	Likör
FR	Ratafia de Champagne	რატაფია დე შამპან	Likör
ES	Ratafia catalana	რატაფია კატალანა	Likör
PT	Anis português	ანის პორტუგეს	Likör
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	სუომალენენ მარჯა- ლიკერი / სუომალენენ ჰედელმელიკერი / ფინსკ ბერლიკერ / ფინსკ ფრუტლიკერ /ფინიშ ბერი ლიკერ /ფინიშ ფრუთლიკურ	Likör
AT	Grossglockner Alpenbitter	გროსგლოკნერ ალპენბიტერ	Likör
AT	Mariazeller Magenlikör	მარიაცელერ მაგერლიკერ	Likör
AT	Mariazeller Jagasaftl	მარიაცელერ იაგაზაფტლ	Likör
AT	Puchheimer Bitter	პუხჰაიმერ ბიტერ	Likör
AT	Steinfelder Magenbitter	შტაინფელდერ მაგენბიტერ	Likör
AT	Wachauer Marillenlikör	ვახაუერ მარილენლიკერ	Likör
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	იეგერტეე/ იაგერტეე/იაგატეე	Likör

DE	Hüttentee	იუტენტეე	Likőr
LV	Allažu Ķimelis	ალაჟუ კიმელის	Likőr
LT	Čepkelių	ჩეპკელიუ	Likőr
SK	Demänovka Bylinný Likér	დემენოვკა ბილინი ლიკერ	Likőr
PL	Polish Cherry	ფოლიშ ჩერი	Likőr
CZ	Karlovarská Hořká	კარლოვარსკა ჰორჟკა	Likőr
SI	Pelinkovec	პელინკოვეც	Likőr
DE	Blutwurz	ბლუტვურც	Likőr
ES	Cantueso Alicante	კანტუესო ალიკანტინიო	Likőr
ES	Licor café de Galicia	ლიკორ კაფე დე გალისია	Likőr
ES	Licor de hierbas de Galicia	ლოკორ დეიერბას დე გალისია	Likőr
FR IT	Génépi des Alpes / Genepi degli Alpi	ჟენეპიდეზ ალპ/ ჯენეპი დელი ალპი	Likőr
EL	Μαστίχα Χίου / Masticha of Chios	მაციხა ხიუ/ კიოს მაციკა	Likőr
EL	Κίτρο Νάξου / Kitro of Naxos	კიტრო ნაქსუ /ნაქსოს კიტრო	Likőr
EL	Κουμκουάτ Κέρκυρας / Koum Kouat of Corfu	კუმკუატ კერკირას / კორფუს კუმ კუატ	Likőr
EL	Τεντούρα / Tentoura	ტენდურა /ტენტურა	Likőr

PT	Poncha da Madeira	პონკა და მადეირა	Likőr
FR	Cassis de Bourgogne	კასის დე ბურგონ	Crème de cassis
FR	Cassis de Dijon	კასის დე დიჟონ	Crème de cassis
FR	Cassis de Saintonge	კასის სენტონჟ	Crème de cassis
FR	Cassis du Dauphiné	კასის დიუ დოფინე	Crème de cassis
LU	Cassis de Beaufort	კასის დე ბოფორ	Crème de cassis
IT	Nocino di Modena	ნოჩინო დი მოდენა	Nocino
SI	Orehovec	ორეჰოვეც	Nocino
FR	Pommeau de Bretagne	პომო დე ბრეტან	Egyéb szeszes italok
FR	Pommeau du Maine	პომო დიუ მენ	Egyéb szeszes italok
FR	Pommeau de Normandie	პომო დენორმანდი)	Egyéb szeszes italok
SE	Svensk Punsch / Swedish Punch	სვენშ პუნს/ სვედიშ ფანრ	Egyéb szeszes italok
ES	Pacharán Navarro	პაჩარან ნავარო	Egyéb szeszes italok
ES	Pacharán	პაჩარან	Egyéb szeszes italok
AT	Inländerrum	ინლენდერუმ	Egyéb szeszes italok
DE	Bärwurz	ბერვურც	Egyéb szeszes italok
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	აგვარდიენტე დე იერბას დე გალისია	Egyéb szeszes italok

ES	Aperitivo Café de Alcoy	აპერიტივო კაფე დე ალკოი	Egyéb szeszes italok
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	ერბერო დე ლა სიერა დე მარიოლა	Egyéb szeszes italok
DE	Königsberger Bärenfang	კენიგსბერგერ ბერენფანგ	Egyéb szeszes italok
DE	Ostpreußischer Bärenfang	ოსტპროისიშერ ბერენფანგ	Egyéb szeszes italok
ES	Ronmiel	რონმიელ	Egyéb szeszes italok
ES	Ronmiel de Canarias	რონმიელ დეკანარიას	Egyéb szeszes italok
BE NL FR DE Belgium, Hollandia, Franciaország (Départements Nord (59) és Pas-de-Calais (62)), Németország (Észak-Rajna-Vesztfália és Alsó-Szászország tartományok)	Genièvre aux fruits / Vruchtenjenever / Jenever met vruchten / Fruchtgenever	ჟენიევრო ფრუი/ ფრუხტენჟენევერ/ჟენევერ მეტ ფრუხტენ/ფრუხტჯენევერ	Egyéb szeszes italok
SI	Domači rum	დომაჩი რუმ	Egyéb szeszes italok
IE	Irish Poteen / Irish Póitín	აირიშ პოტინ / აირიშ პოიტინ	Egyéb szeszes italok
LT	Trauktinė	ტრაუკტინე	Egyéb szeszes italok
LT	Trauktinė Palanga	ტრაუკტინე პალანგა	Egyéb szeszes italok

LT	Trauktinė Dainava	ტრაუკტინე დაინავას	Egyéb szeszes italok

Grúzia Európai Unióban oltalomban részesítendő szeszes italai

[...]

C. RÉSZ

Az Európai Unió Grúziában oltalomban részesítendő ízesített borai

Az Európai Unió tagállama	Oltalomban részesítendő elnevezés	Grúz betűs átírás
DE	Nürnberger Glühwein	იურნბერგერ გლიუჰვაინ
DE	Thüringer Glühwein	თიურინგერ გლიუჰვაინ
FR	Vermouth de Chambéry	ვერმუტ დე შამბერი
IT	Vermouth di Torino	ვერმუტ დი ტორინო

Grúzia Európai Unióban oltalomban részesítendő ízesített borai

[...]

XVIII. MELLÉKLET

GYORS INFORMÁCIÓS RENDSZER

1. Az EU és Grúzia olyan „gyors információs rendszert” hoz létre, melynek célja azoknak a gyakorlati intézkedéseknek a meghatározása, amelyek révén megelőzhetők a vészhelyzetek, valamint haladéktalanul fel lehet lépni a vészhelyzetek, illetve vészhelyzet kockázata esetén. A rendszer a földgáz-, kőolaj- vagy villamosenergia-ellátással vagy -kereslettel kapcsolatos lehetséges problémák és kockázatok korai értékelésére szolgál, továbbá segítségével megelőzhetők a vészhelyzetek, valamint haladéktalanul fel lehet lépni a vészhelyzetek, illetve vészhelyzet kockázata esetén.
2. E melléklet alkalmazásában a vészhelyzet olyan helyzet, amely az energiahordozó-ellátásban komoly zavarokat vagy fizikai forráshiányt idéz elő Grúzia és az Európai Unió között.
3. E melléklet alkalmazásában Grúzia kormányának illetékes minisztere és az Európai Bizottság energiaügyekért felelős tagja a koordinátor.
4. Az energiaforrás- és energiatermék-ellátással vagy -kereslettel kapcsolatos lehetséges kockázatok és problémák rendszeres értékelését e megállapodás feleinek közösen kell végeznie, melyről jelentést kell eljuttatni a koordinátorokhoz.
5. Amennyiben e megállapodás egyik Fele vészhelyzetről, vagy megítélése szerint vészhelyzet előidézésére alkalmas helyzetről szerez tudomást, a másik Felet haladéktalanul tájékoztatja.
6. Az (5) bekezdésben megállapított körülmények esetén a koordinátorok késedelem nélkül értesítést küldenek egymásnak a gyors információs rendszer beindításának szükségességéről. Az értesítésben többek között fel kell tüntetni azokat a személyeket, akiket a koordinátorok felhatalmaznak az állandó kapcsolattartásra.
7. A (6) bekezdéssel összhangban történt értesítést követően a Felek egymás rendelkezésére bocsátják saját helyzetértékelésüket. Az értékelés magában foglalja a vészhelyzet vagy annak kockázatának elhárításához szükséges becsült időtartamot. A Felek haladéktalanul reagálnak a másik Fél által rendelkezésre bocsátott helyzetértékelésre, melyet további hozzáférhető információkkal egészítenek ki.
8. Amennyiben az egyik Fél nem tudja értékelni vagy elfogadni a másik Fél helyzetértékelését vagy vészhelyzet vagy annak kockázatának elhárításához szükséges becsült időtartamot, az adott Felet képviselő koordinátor konzultációt kérhet, amelyet a (6) bekezdésben előírt értesítés továbbításától számított legfeljebb három napon belül meg kell kezdeni. A konzultációra a koordinátorok által felhatalmazott képviselők közül álló szakértői csoport keretén belül kerül sor. A konzultáció célja:

- a) a helyzet közös értékelése és a lehetséges további fejlemények felmérése;
- b) a vészhelyzet kockázatának megelőzésére vagy elhárítására, illetve a vészhelyzet kezelésére irányuló ajánlások kidolgozása; valamint
- c) az e melléklet (8) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott fellépések tekintetében a Felek közös cselekvési tervére irányuló ajánlások kidolgozása a vészhelyzet hatásainak minimalizálása, és amennyiben lehetséges, a vészhelyzet kezelése érdekében, beleértve egy különleges nyomonkövetési csoport létrehozásának lehetőségét.

9. A konzultációk, a közös helyzetértékelések és a javasolt ajánlások az átláthatóság, a megkülönböztetésmentesség és az arányosság alapelveit követik.

10. Hatáskörükön belül a koordinátorok a vészhelyzet kockázata elhárításának vagy a vészhelyzet kezelésének érdekében tevékenykednek, melynek kapcsán figyelembe veszik a konzultációk eredményeként kidolgozott ajánlásokat.

11. A (8) bekezdésben említett szakértői csoport az elfogadott cselekvési tervek végrehajtását követően tevékenységeiről haladéktalanul jelentést küld a koordinátoroknak.

12. Vészhelyzet esetén a koordinátorok különleges nyomonkövetési csoportot hozhatnak létre, hogy vizsgálják a folyamatosan változó körülményeket és az események alakulását, valamint objektíven rögzítsék azokat. A csoport a következő személyekből állhat:

- a) a Felek képviselői;
- b) a Felek energiaipari vállalatainak képviselői;
- c) a nemzetközi energiaügyi szervezetek Felek által javasolt és kölcsönösen jóváhagyott képviselői, valamint
- d) a Felek által javasolt és kölcsönösen jóváhagyott független szakértők.

13. A különleges nyomonkövetési csoport késedelem nélkül megkezdi munkáját, és szükség szerint addig tevékenykedik, amíg a vészhelyzetet meg nem oldják. A különleges nyomonkövetési csoport munkájának befejeztéről a koordinátorok közösen hoznak döntést.

14. Attól az időponttól kezdve, hogy az egyik fél az (5) bekezdésben részletezett körülményekről értesíti a másik felet, az ezen mellékletben meghatározott eljárás lezárultáig, csakúgy mint a vészhelyzet kockázata megelőzéséig vagy elhárításáig, illetve a vészhelyzet kezeléséig bezáróan a Felek illetékességi körüknek megfelelően mindent megtesznek annak érdekében, hogy a másik Félre háruló kedvezőtlen következményeket minimalizálják. A Felek együttműködnek abból a célból, hogy az átláthatóság elvét követve azonnali megoldást találjanak. A Felek tartózkodnak minden olyan intézkedéstől, amely nem kapcsolódik a

folyamatban lévő vészhelyzethez, és amely a Grúzia és az Európai Unió közötti földgáz-, kőolaj- vagy villamosenergia-ellátásban kedvezőtlen következményekhez vezethet vagy azokat súlyosbíthatja.

15. Az e melléklet keretében megtett intézkedésekhez kapcsolódó költségeket a Felek egymástól függetlenül viselik.

16. A Felek az egymásnak átadott, bizalmas természetűnek minősített információkat bizalmasan kezelik. A Felek megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy egyrészt Grúzia, illetve az Európai Unió vonatkozó jogszabályai és normatív jogi aktusai alapján, másrészt a vonatkozó nemzetközi megállapodásokkal és egyezményekkel összhangban védelmet biztosítsanak a bizalmas információknak.

17. A Felek kölcsönös megállapodással harmadik felek képviselőit is felkérhetik arra, hogy vegyenek részt a (8) és (12) bekezdésben leírt konzultációban vagy nyomon követésben.

18. A Felek megállapodhatnak abban, hogy e melléklet rendelkezéseit – a köztük és egyéb felek között létrehozandó gyors információs rendszer kialakítása érdekében – módosítják.

19. Ezen melléklet rendelkezéseinek megsértése nem szolgálhat az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek), vagy a Felek közötti vitarendezésre alkalmazandó bármely más megállapodás szerinti vitarendezési eljárások alapjául. Ezenfelül ilyen vitarendezési eljárásban egyik Fél sem támaszkodhat az alábbiakra és nem hozhatja fel bizonyítékként az alábbiakat:

a) a másik Fél által az e mellékletben meghatározott eljárás során elfoglalt álláspontok vagy megtett javaslatok; vagy

b) az a tény, hogy a másik Fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást az e rendszer hatáskörébe tartozó vészhelyzet vonatkozásában.

XIX. MELLÉKLET

KÖZVETÍTŐ MECHANIZMUS

1. Cikk

Célkitűzés

E melléklet célja annak megkönnyítése, hogy közvetítő segítségével zajló átfogó és gyors eljárás révén kölcsönösen elfogadott megoldást sikerüljön találni a Felek között.

1. SZAKASZ

A KÖZVETÍTŐ MECHANIZMUS SZERINTI ELJÁRÁS

2. Cikk

Információkérés

1. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt bármely Fél bármikor információkat kérhet egy, a Felek közötti kereskedelmet hátrányosan érintő intézkedéssel kapcsolatban. A Fél, amelyhez a kérelmet intézték, 20 napon belül benyújtja válaszát, mely az írásbeli kérelemben szereplő információval kapcsolatos megjegyzéseit tartalmazza.

2. Amennyiben a válaszadó Fél úgy véli, hogy nem áll módjában válaszát 20 napon belül benyújtani, tájékoztatja a kérelmező Felet a késedelem okairól, valamint arról, hogy becslése szerint leghamarabb milyen időtartamon belül áll módjában benyújtani válaszát.

3. Cikk

Az eljárás kezdeményezése

1. Bármely Fél bármikor kérelmezheti, hogy a Felek közvetítői eljárást kezdjenek. Az ilyen kérelmet írásban kell közölni a másik Féllel. A kérelemnek kellően részletesnek kell lennie ahhoz, hogy világosan bemutassa a kérelmező Fél számára problémát okozó pontokat, és:

a) meg kell határoznia a kérdéses konkrét intézkedést;

b) meg kell neveznie azokat a feltételezett hátrányos hatásokat, amelyeket az intézkedés a kérelmező Fél szerint a kereskedelmi érdekeire jelenleg, illetve a jövőben gyakorol;

c) ki kell fejtenie, hogy a kérelmező Fél szerint az említett hatások milyen módon függenek össze az intézkedéssel.

2. A Felek csak kölcsönös megállapodással indíthatják meg a közvetítői eljárást. A Fél, amelyhez az (1) bekezdés szerinti kérelmet intézték, jóhiszeműen mérlegeli a kérést, és a kézhezvételétől számított tíz napon belül írásban elfogadja, illetve elutasítja azt.

4. Cikk

A közvetítő kiválasztása

1. Közvetítői eljárás indításakor a Felek törekednek arra, hogy legkésőbb az e melléklet 3. cikkében említett kérelemre adott válasz kézhezvételétől számított 15 napon belül megállapodjanak a közvetítő személyében.

2. Amennyiben a Felek az (1) bekezdésben meghatározott időszakon belül nem tudnak megállapodni a közvetítő személyéről, bármelyik Fél felkérheti az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnökét vagy annak megbízottját, hogy az alkalmazandó, az e megállapodás 268. cikke szerint felállított listáról válassza ki sorshúzással a közvetítőt. Mindkét Fél képviselőit kellő időben fel kell kérni, hogy legyenek jelen a sorshúzáson. A sorshúzásra mindenesetre a Fél/Felek jelenlétében kerül sor.

3. A kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elnöke vagy ennek megbízottja választja ki a közvetítőt a (2) bekezdés szerint bármely Fél által benyújtott kérelemtől számított öt munkanapon belül.

4. Amennyiben az e megállapodás 268. cikkében meghatározott listák valamelyike nem kerül összeállításra az e melléklet 3. cikke szerinti kérelem benyújtásáig, a közvetítőt az egyik vagy mindkét Fél által formálisan javasolt személyek közül sorshúzással választják ki.

5. A Felek eltérő megegyezése hiányában a közvetítő nem lehet egyik Fél állampolgára sem.

6. A közvetítő pártatlan és átlátható módon segíti a Feleket abban, hogy tisztázzák az intézkedést és annak lehetséges kereskedelmi hatásait, valamint kölcsönösen elfogadott megoldásra jussanak. A közvetítőkre az e megállapodás XXI. mellékletében foglalt választottbírókra és közvetítőkre vonatkozó magatartási kódex értelemszerűen alkalmazandó. E megállapodás XX. mellékletében szereplő eljárási szabályzat 3–7. (értesítések), valamint 41–45. (fordítás és tolmácsolás) szabálya szintén értelemszerűen alkalmazandó.

5. Cikk

A közvetítői eljárás szabályai

1. A közvetítő kinevezését követő tíz napon belül a közvetítői eljárást kezdeményező Fél írásban benyújtja a közvetítőnek és a másik Félnek a probléma részletes leírását, különös tekintettel a kérdéses intézkedés működésére és kereskedelmi hatásaira. A probléma ismertetésének elküldését követő 20 napon belül a másik Fél írásban észrevételeket tehet a probléma ismertetésével kapcsolatban. Mindkét Fél minden olyan információt megadhat a leírásban vagy észrevételeiben, amelyet lényegesnek vél.
2. Az érintett intézkedés és annak lehetséges kereskedelmi hatásainak tisztázására a legmegfelelőbb módot a közvetítő határozza meg. A közvetítő különösen megbeszéléseket szervezhet a Felek között, közösen vagy külön-külön konzultálhat a Felekkel, megfelelő szakértőktől és az érdekelt felektől segítséget kérhet, illetve konzultálhat velük, valamint a Felek kérésére bármely más további segítséget nyújthat. A megfelelő szakértőktől és érdekelt felektől kért segítséget, illetve a velük történő konzultációt megelőzően azonban konzultálnia kell a Felekkel.
3. A közvetítő tanácsot nyújthat és megoldást javasolhat a Felek számára mérlegelésre, akik a javasolt megoldást elfogadhatják vagy elutasíthatják, illetve eltérő megoldásban is megegyezhetnek. A közvetítő tanácsa, illetve megjegyzései azonban nem vonatkozhatnak az intézkedésnek az e megállapodással való összeegyeztethetőségére.
4. Az eljárás annak a Félnek a területén zajlik, amelyhez a kérelmet intézték, vagy – kölcsönös megegyezés alapján – bármilyen más helyen vagy módon.
5. A Feleknek törekedniük kell arra, hogy a közvetítő kinevezésétől számított 60 napon belül kölcsönösen elfogadott megoldást találjanak. A végleges megoldás elfogadásáig a Felek lehetséges ideiglenes megoldásokról egyezhetnek meg, különösen akkor, ha az intézkedés romlandó árukra vonatkozik.
6. E megállapodás elfogadására az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság határozatával kerülhet sor. Az így elfogadott megoldást bármely fél a szükséges belső eljárásainak lezárulásától teheti függővé. A kölcsönösen elfogadott megoldásokat nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni. A nyilvánosságra hozott változat nem tartalmazhat olyan információt, amelyet egy Fél bizalmasként jelölt meg.
7. A Felek kérésére a közvetítő írásban egy tényekre alapuló jelentéstervezetet bocsát ki a Felek számára, amely rövid összefoglalást tartalmaz a) az említett eljárások tárgyát képező kérdéses intézkedésről; b) a követett eljárásokról; valamint c) bármely közösen elfogadott megoldásról, mely az említett eljárások végeredményeként jött létre, ideértve a lehetséges ideiglenes megoldásokat is. A közvetítő a Feleknek 15 napot biztosít arra, hogy a jelentéstervezettel kapcsolatos észrevételeiket megtegyék. A közvetítő, a Felek által e

határidőn belül benyújtott észrevételek mérlegelése után 15 napon belül írásban megküldi a Felek részére a végleges tényszerű jelentést. A tényszerű jelentés nem tartalmazhat e megállapodás értelmezésére vonatkozó megállapításokat.

8. Az eljárás a következő esetekben fejeződik be:

- a) a kölcsönösen elfogadott megoldásnak a Felek által történő elfogadásával, az elfogadás időpontjában.
- b) a Felek kölcsönös megállapodásával az eljárás bármelyik szakaszában, ezen megállapodás napján;
- c) a Felekkel való konzultációt követően a közvetítő írásbeli nyilatkozatával, mely szerint további közvetítői erőfeszítések már nem járnának eredménnyel, ezen nyilatkozat időpontjában; vagy
- d) valamely Fél írásbeli nyilatkozatával, miután a közvetítői eljárás keretében megismerte a kölcsönösen elfogadott megoldásokat, és megfontolta a közvetítő valamennyi tanácsát és az általa javasolt megoldásokat, ezen nyilatkozat időpontjában.

2. SZAKASZ

VÉGREHAJTÁS

6. Cikk

A kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása

1. Amennyiben a Felek megállapodtak egy megoldásban, mindkét Fél megtesz minden olyan intézkedést, amelyre szükség van ahhoz, hogy a kölcsönösen elfogadott megoldást a megegyezés szerinti időszakon belül végrehajtsák.
2. A végrehajtó Fél írásban tájékoztatja a másik Felet a kölcsönösen elfogadott megoldás végrehajtása érdekében tett lépésekről vagy intézkedésekről.

3. SZAKASZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

7. Cikk

Bizalmas kezelés és kapcsolat a vitarendezéssel

1. A Felek eltérő megállapodásának hiányában és a melléklet 5. cikke (6) bekezdésének sérelme nélkül az eljárás valamennyi lépését bizalmasan kezelik, ideértve a tanácsokat, illetve a javasolt megoldásokat is. Bármely Fél nyilvánosságra hozhatja azonban azt, hogy közvetítés van folyamatban.
2. A közvetítői eljárás nem sértheti a Feleknek az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) vagy bármely más megállapodás rendelkezései szerinti jogait és kötelezettségeit sem.
3. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt nincs szükség az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti konzultációra. A közvetítői eljárás kezdeményezése előtt azonban rendes körülmények között az adott Félnek az e megállapodás együttműködésre és konzultációra vonatkozó egyéb alkalmazható rendelkezéseihez célszerű folyamodnia.
4. Az e megállapodás vagy bármely más megállapodás szerinti egyéb vitarendezési eljárásban egyik Fél sem támaszkodhat az alábbiakra vagy nem hozhatja fel bizonyítékként, és a testület sem veheti figyelembe az alábbiakat:
 - a) a másik Fél által a közvetítői eljárás során elfoglalt álláspontokat vagy az e melléklet 5. cikkének (1) és (2) bekezdése szerint összegyűjtött információkat;
 - b) azt a tényt, hogy a másik Fél jelezte hajlandóságát arra, hogy elfogadjon egy megoldást a közvetítés tárgyát képező intézkedésre; vagy
 - c) a közvetítő tanácsait vagy javaslatait.
5. A közvetítő nem lehet testületi tag az ezen megállapodás szerinti vitarendezési eljárásban, vagy a közvetítői részvételének tárgyát képezővel megegyező ügyet érintő, WTO-megállapodás szerinti vitarendezési eljárásban.

8. Cikk

Határidők

Az e mellékletben említett határidők az eljárásokban részt vevő Felek kölcsönös megállapodása alapján módosíthatók.

9. Cikk

Költségek

1. A közvetítői eljárásban való részvételből eredő kiadások esetében mindkét Fél a saját kiadásait viseli.
2. A Felek közösen és egyenlő mértékben megosztják a szervezési ügyekből eredő kiadásokat, ideértve a közvetítőnek, illetve a közvetítőt segítő személynek fizetendő díjazást és kiadásokat. A közvetítő díjazása összhangban van azokkal a rendelkezésekkel, melyek az eljárási szabályzat 8. szabályának e) pontja szerint a választottbírói testület elnökére érvényesek.

XX. MELLÉKLET

ELJÁRÁSI SZABÁLYZAT JOGVITÁK RENDEZÉSÉNEK ESETÉBEN

Általános rendelkezések

1. E megállapodás IV. címének 14. fejezete (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) és ezen szabályok alkalmazásában:

- a) tanácsadó: az a személy, aki valamelyik Fél felkérésére tanácsot ad, vagy e Felet segíti a választottbírói eljárással kapcsolatban;
- b) választottbíró: az e megállapodás 249. cikke szerint létrehozott választottbírói testület tagja;
- c) asszisztens: az a személy, aki valamely választottbíró megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választottbíró részére;¹⁴⁸
- d) panaszos fél: bármelyik fél, aki e megállapodás 248. cikke szerint választottbírói testület létrehozását kéri;
- e) bepanaszolt Fél: az a Fél, akire vonatkozóan az ezen megállapodás 245. cikkében említett rendelkezések megsértését állítják;
- f) választottbírói testület: az ezen megállapodás 249. cikke szerint létrehozott testület;
- g) Fél képviselője: a Felek valamelyikének kormányzati szerve, ügynöksége vagy egyéb állami szervezeti egysége által kinevezett alkalmazott vagy más személy, aki a Felet az e megállapodás szerinti vitarendezés céljából képviseli;
- h) nap: naptári nap.

2. Eltérő megállapodás hiányában a bepanaszolt Fél köteles gondoskodni a vitarendezési eljárás logisztikai lebonyolításáról, így különösen a meghallgatások megszervezéséről. A Felek megosztják a szervezési ügyekből eredő kiadásokat, ideértve a választottbíróknak fizetendő díjazást és kiadásokat.

Értesítések

3. A Felek és a választottbírói testület e-mailben továbbítanak minden kérelmet, értesítést, írásos beadványt vagy egyéb dokumentumot a másik fél számára, a választottbírói eljárás

¹⁴⁸

Az egyes választottbírók legfeljebb egy-egy asszisztentst nevezhetnek ki.

keretében az írásbeli beadványok és kérelmek tekintetében pedig az egyes választottbírók számára. A választottbírói testület a dokumentumokat e-mailben is megküldi a Felek számára. Amennyiben nem bizonyítják ennek ellenkezőjét, az e-mail az elküldésének napján kézbesítettnek tekintendő. Amennyiben az igazoló okmányok bármelyikének mérete meghaladja a tíz megabájtot, akkor azokat a másik Fél számára – és adott esetben valamennyi választottbíró számára – az e-mail elküldését követő két napon belül egyéb elektronikus formátumban is rendelkezésre kell bocsátani.

4. A fenti 3. szabálynak megfelelően továbbított dokumentumok másolatát e-mailben továbbítják a másik Félnek és adott esetben az egyes választottbíróknak az e-mail elküldésének napján telefaxon, ajánlott levélben, futárral, tértivevénnnyel vagy egyéb olyan távközlési eszközzel is, amely rögzíti az elküldés tényét.

5. Minden értesítést a grúz Gazdasági és Fenntartható Fejlődési Minisztériumhoz, illetőleg az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához kell címezni.

6. A választottbírói testület eljárásához kapcsolódó bármilyen kérelemben, értesítésben, írásbeli beadványban vagy egyéb dokumentumban szereplő, elírásból származó csekély hibák egy új, a módosításokat egyértelműen feltüntető dokumentummal kijavíthatók.

7. Amennyiben egy dokumentum kézbesítési határidejének utolsó napja Grúzia vagy az EU valamely hivatalos munkaszüneti napjára esik, a dokumentum a következő munkanapon kézbesíthető.

A választottbíróági eljárás megindítása

8.

a) Amennyiben e megállapodás 249. cikke vagy a szabályzat 19., 20. vagy 46. szabálya szerint a választottbíró sorshúzással választják ki, a sorshúzásra a panaszos Fél által meghatározott időpontban és helyszínen kerül sor, amelyről a bepanaszolt Felet haladéktalanul tájékoztatják. A bepanaszolt Fél – amennyiben úgy dönt – jelen lehet a sorshúzáson. A sorshúzásra mindenesetre az ott megjelent Fél/Felek jelenlétében sor kerül.

b) Amennyiben e megállapodás 249. cikke vagy a szabályzat 19., 20. vagy 46. szabálya szerint a választottbíró sorshúzással választják ki, az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottságnak két elnöke van, a sorshúzást a két elnöknek vagy azok megbízottjainak kell elvégeznie. Abban az esetben azonban, ha az egyik elnök vagy megbízottja nem fogadja el a sorshúzásban való részvételt, a sorshúzást a másik elnök végzi el.

c) A Felek a kiválasztott választottbírókat értesítik kinevezésükről.

d) E megállapodás 249. cikke szerinti eljárás alapján kinevezett választottbíró a kinevezéséről való értesítést követő öt napon belül megerősíti a választottbírói testület tagjává történő megválasztását a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság felé.

e) Eltérő megállapodás hiányában a vitában érdekelt Felek a választottbírói testülettel annak létrehozását követő hét napon belül találkoznak, hogy döntsenek a felek vagy a választottbírói testület által szükségesnek tartott kérdésekről, beleértve a választottbírók számára fizetendő, a WTO-követelményeknek megfelelő javadalmazást és költségeket. A választottbírók asszisztensének díjazása nem lépheti túl az adott választottbíró díjazásának 50%-át. A választottbírók és a vitában érdekelt Felek képviselői ezen az ülésen telefonon vagy videokonferencián keresztül is bekapcsolódhatnak a megbeszélésekbe.

9.

a) Amennyiben a felek a választottbírók kiválasztását követő öt napon belül nem jutnak ettől eltérő megállapodásra, akkor a választottbírói testület hatásköre a következőkre terjed ki: „a megállapodásnak a vitában érdekelt felek által hivatkozott rendelkezéseinek figyelembevételével megvizsgálja a választottbírói testület létrehozására irányuló kérelemben említett ügyet, határoz a kérdéses intézkedésnek a Társulási Megállapodás 245. cikkében említett rendelkezésekkel való összeegyeztethetőségéről, és a megállapodás 251. cikkének megfelelően határozatot hoz.”

b) A felek a megállapodásukat követő három napon belül értesítik a választott bírósági testületet az elfogadott megbízatásról.

Az eljárást megindító beadványok

10. A panaszos Fél legkésőbb a választottbírói testület létrehozását követő 20 napon belül benyújtja az eljárást megindító, írásos keresetét. A bepanaszolt Fél legkésőbb a kezdeti beadvány kézhezvételét követő 20 napon belül írásban előterjeszti válaszbeadványát.

A választottbírói testületek működése

11. Valamennyi ülést a választottbírói testület elnöke vezeti. A választottbírói testület felhatalmazhatja az elnököt arra, hogy igazgatási vagy eljárási döntéseket hozzon.

12. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) eltérő rendelkezésének hiányában a választottbírói testület tevékenységét bármilyen eszköz felhasználásával folytathatja, többek között telefonon, telefaxon vagy számítógépes kapcsolaton keresztül.

13. A választottbírói testület tanácskozásain kizárólag választottbírók vehetnek részt, a választottbírói testület azonban engedélyezheti az asszisztensek jelenlétét a tanácskozásain.

14. Valamennyi döntés megfogalmazása a választottbírói testület kizárólagos hatásköre, amely nem ruházható át.

15. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) és az e megállapodás mellékleteinek rendelkezései által nem szabályozott eljárási kérdés felmerülése esetén a választott bírói testület a felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő, az említett rendelkezésekkel összeegyeztethető eljárást fogadhat el.

16. Amennyiben a választottbírói testület megítélése szerint az eljárásban alkalmazandó, az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) meghatározott határidőtől eltérő valamely határidő módosítása, illetve bármely más eljárási vagy adminisztratív kiigazítás szükséges, írásban értesíti a Feleket a módosítás vagy kiigazítás okairól és a szükséges határidőről vagy kiigazításról.

Helyettesítés

17. Amennyiben egy választottbíró nem képes részt venni az eljárásban, lemond vagy helyettesíteni kell, mert nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, az őt pótló személyt az e megállapodás 249. cikke és a szabályzat 8. szabálya szerint kell kiválasztani.

18. Ha a vitában érdekelt valamely Fél úgy ítéli meg, hogy egy választottbíró nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, és emiatt le kell váltani, e Fél a magatartási kódexnek a választottbíró általi megsértését alátámasztó körülményekre vonatkozó bizonyítékok megismerésétől számított 15 napon belül értesíti a másik Felet.

19. Ha a vitában érdekelt valamely Fél úgy ítéli meg, hogy valamely, az elnöki tisztségtől eltérő tisztséget betöltő választottbíró nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, akkor a vitában érdekelt felek konzultálnak, és amennyiben sikerül megállapodniuk, az e megállapodás 249. cikkének és e szabályzat 8. szabályának megfelelően kiválasztják az új választottbíró.

Ha a vitában érdekelt Felek a választottbíró leváltásának szükségességét illetően nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti az ügynek a választottbírói testület elnöke elé való terjesztését, akinek a döntése végleges.

Ha egy ilyen kérelmet követően az elnök megállapítja egy választottbíróról, hogy az nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, az új választottbíró az e megállapodás 249. cikke és a szabályzat 8. szabálya szerint kell kiválasztani.

20. Ha a Felek valamelyike úgy ítéli meg, hogy a választottbírói testület elnöke nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, akkor a felek konzultálnak, és amennyiben sikerül

megállapodniuk, az elnök helyébe az e megállapodás 249. cikkének 8. szabályában leírt eljárásnak megfelelően kiválasztott elnök lép.

Ha a Felek az elnök leváltásának szükségességében nem tudnak megállapodni, a Felek bármelyike kérheti az ügynek az e megállapodás 268. cikkének (1) bekezdése alapján az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek csoportjának valamely tagja elé terjesztését. A kérelem benyújtását követő öt napon belül a szabályzat 8. szabálya szerint sorshúzás útján választják ki. Az ezen kiválasztott személy által az elnök leváltásának szükségességéről hozott döntés végleges.

Ha e személy megállapítja az eredetileg megválasztott elnökről, hogy nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, sorshúzással új választottbíróvá választ az e megállapodás 268. cikkének (1) bekezdése alapján az elnöki tisztség betöltésére kiválasztott személyek csoportjából. Miután a kijelölt személy megállapította az eredetileg megválasztott elnökről, hogy nem felel meg a magatartási kódex követelményeinek, az új elnököt ezen időponttól számított öt napon belül ki kell választani.

21. A választottbírói testület eljárásait fel kell függeszteni a szabályzat 18., 19. és 20. szabályában leírt eljárások végrehajtásának időtartamára.

Meghallgatások

22. A választottbírói testület elnöke – a vitában érdekelt Felekkel és a többi választottbíróval egyeztetve – kitűzi a meghallgatás napját és időpontját, és azt írásban megerősíti a vitában érdekelt Felek részére. Ezt az információt az eljárás logisztikai szervezéséért felelős Fél nyilvánosan közzéteszi, kivéve, ha a meghallgatás nem nyilvános. Amennyiben a Felek nem ellenzik, a választottbírói testület úgy is dönthet, hogy nem hív össze meghallgatást.

A meghallgatást a nyilvánosság számára elérhetővé kell tennie, kivéve, ha üzleti titok bizalmasságának megőrzése érdekében annak részben vagy teljes egészében zárnak kell lennie. Ezen felül a Felek kölcsönös megállapodással úgy határozhatnak, hogy a meghallgatás objektív szempontok alapján a nyilvánosság számára részben vagy teljes egészében zárt legyen.

23. A felek eltérő megállapodása hiányában a meghallgatást Brüsszelben tartják, ha Grúzia a panaszos fél, és Tbilisziben, ha az EU a panaszos fél.

24. A választottbírói testület pótlólagos meghallgatásokat is kitűzhet, ha a Felek ebben megállapodnak.

25. A választottbírók mindegyikének az összes meghallgatáson végig jelen kell lennie.

26. A következő személyek jelen lehetnek a meghallgatáson, függetlenül attól, hogy az eljárás nyilvános-e:

- a) a vitában érdekelt Felek képviselői;
- b) a vitában érdekelt Felek tanácsadói;
- c) adminisztratív személyzet, tolmácsok, fordítók és bírósági jelentéstevők; valamint
- d) a választottbírók asszisztensei.

A választottbírói testülethez történő felszólalás joga kizárólag a vitában érdekelt Felek képviselőit és tanácsadóit illeti meg.

27. A meghallgatás napja előtt legkésőbb öt nappal a vitában érdekelt mindkét Fél benyújtja a választottbírói testülethez azon személyek névsorát, akik a meghallgatáson az említett Fél nevében szóban fogják kifejezni álláspontjukat, illetve akik egyéb képviselőként vagy tanácsadóként a meghallgatáson jelen lesznek.

28. A választottbírói testület a meghallgatást a következő módon hajtja végre, biztosítva, hogy a panaszos Fél és a bepanaszolt Fél egyenlő időt kapjon:

Érvek kifejtése

- a) a panaszos Fél érvei;
- b) a bepanaszolt Fél érvei.

Ellenérvek kifejtése

- a) a panaszos Fél érvei;
- b) a bepanaszolt Fél érvei.

29. A választottbírói testület a meghallgatás során bármikor kérdéseket intézhet a vitában érdekelt bármelyik Félhez.

30. A választottbírói testület gondoskodik arról, hogy valamennyi meghallgatásról jegyzőkönyv készüljön, és hogy azt a lehető leghamarabb kézbesítsék a vitában érdekelt Felek számára. A vitában érdekelt Felek megjegyzéseket fűzhetnek a jegyzőkönyvhöz és a választottbírói testület e megjegyzéseket figyelembe veheti.

31. A meghallgatást követő tíz napon belül a vitában érdekelt mindkét Fél kiegészítő írásos beadványt nyújthat be bármilyen olyan kérdéssel kapcsolatban, amely a meghallgatás során felmerült.

Írásbeli kérdések

32. A választottbírói testület az eljárás során írásban bármikor kérdést intézhet a vitában érdekelt Felek egyikéhez vagy mindkettőjükhöz. A választottbírói testület által feltett valamennyi kérdésről a vitában érdekelt mindkét Fél másolatot kap.

33. A vitában érdekelt Felek kötelesek a választottbírói testület által feltett kérdésre adott írásbeli válaszukat másolatban a vitában érdekelt másik Fél számára is megküldeni. A vitában érdekelt mindkét Fél számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy a másik Fél válaszának beérkezésétől számított öt napon belül írásbeli észrevételeket tehessen.

Bizalmas kezelés

34. A vitában érdekelt mindkét Fél és tanácsadói bizalmasan kezelik azokat az információkat, amelyeket a vitában érdekelt másik Fél a választottbírói testület elé terjesztett, és bizalmas információként jelölt meg. A vitában részt vevő bármely Fél, amely a választottbírói testület számára írásos előterjesztést bizalmas változatban nyújtja be, a másik Fél kérésére köteles az előterjesztésben szereplő információ nem bizalmas összefoglalóját is elkészíteni, amely nyilvánosságra hozható. E Fél a kérelem vagy a beadvány benyújtásától – amelyik később történt – számított legfeljebb 15 napon belül benyújtja a nem bizalmas összefoglalót és a nem közzétett információk bizalmosságának indoklását. E szabályzatban semmi sem akadályozza meg a vitában érdekelt Feleket abban, hogy saját álláspontjukat nyilvánosságra hozzák, amennyiben ezt oly módon teszik, hogy a másik Fél által benyújtott információkra való hivatkozáskor nem fednek fel semmiféle olyan részletet, amelyet a másik Fél bizalmasként jelölt meg. A választottbírói testületnek zárt ülést kell tartania, ha valamely Fél beadványai és érvei üzleti titkot tartalmaznak. A vitában érdekelt Felek és tanácsadók fenntartják a választottbírói testület előtt zajló meghallgatások titkosságát, amikor azokra zárt tárgyalás formájában kerül sor.

Ex parte kapcsolatfelvétel

35. A választottbírói testület nem ülésezhet, illetve nem kommunikálhat egyik Féllel sem a másik Fél távollétében.

36. A választottbírói testület egyik tagja sem vitathatja meg az eljárás tárgyának valamely részletét a vitában érdekelt Felek egyikével vagy mindkettővel a többi választottbíró távollétében.

Amicus curiae előterjesztések

37. Amennyiben a Felek a választottbírói testület létrehozásától számított három napon belül nem állapodnak meg ettől eltérően, a választottbírói testület a vitában érdekelt Felek területén letelepedett, a vitában érdekelt Fél kormányától független természetes vagy jogi személyeitől is kaphat önálló kezdeményezésű írásbeli beadványokat, amennyiben azt a választottbírói testület megalakulását követő tíz napon belül előterjesztik, és megfogalmazásuk tömör, a

dupla sorközzel gépelt 15 oldal terjedelmet nem haladja meg, valamint közvetlenül kapcsolódnak a választottbírói testület által tárgyalt ténybeli vagy jogi kérdéshez.

38. A beadvány leírást tartalmaz az azt benyújtó természetes vagy jogi személyről, többek között feltünteti állampolgárságát vagy letelepedési helyét, tevékenységei jellegét, jogállását, általános célkitűzéseit, finanszírozásának forrását, és meghatározza, milyen tekintetben érdekelt az adott személy a választottbírói eljárásban. A beadványt a vitában érdekelt Felek által ezen eljárási szabályzat 41. és 42. szabályával összhangban kiválasztott nyelven kell megírni.

39. A választottbírói testület döntésében felsorolja a hozzá beérkezett összes olyan beadványt, amely megfelel a 37. és 38. szabálynak. A választottbírói testület döntésében nem köteles kitérni az ezekben a beadványokban szereplő érvekre. A választottbírói testület bármely ilyen beadványról értesíti a vitában érdekelt Feleket, hogy azok megtehessék észrevételeiket. A vitában érdekelt Felek észrevételeit a választottbírói testület által küldött értesítést követő tíz napon belül kell benyújtani, valamint ezeket az észrevételeket a választottbírói testületnek figyelembe kell vennie.

Sürgős esetek

40. Az ezen megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetében (Vitarendezés) említett sürgős esetekben a választottbírói testület a Felekkel folytatott konzultációt követően megfelelő módon kiigazítja az e szabályokban említett határidőket, és erről a Feleket értesíti.

Fordítás és tolmácsolás

41. E megállapodás 246. cikkében említett konzultációk folyamán és legkésőbb ezen eljárási szabályzat 8. szabályának e) pontjában említett ülésig a vitában érdekelt Felek megállapodnak a választottbírói testület előtt folyó eljárás közös munkanyelvén.

42. Ha a vitában érdekelt Felek nem tudnak megállapodni egy közös munkanyelven, akkor mindkét Fél az írásbeli beadványát az általa választott nyelven adja be. Ebben az esetben az adott Fél a másik Fél által választott nyelvre történő fordítást biztosít beadványairól, kivéve ha azokat a WTO valamenyik munkanyelvén nyújtotta be. Az a vitában érdekelt Fél, amellyel szemben panaszt emeltek, gondoskodik a szóbeli előterjesztéseknek a Felek által választott nyelvekre történő tolmácsolásáról.

43. A választottbírói testület a vitában érdekelt Felek által választott nyelven vagy nyelveken hirdeti ki a döntését.

44. A vitában érdekelt bármelyik Fél tehet észrevételeket az ezen szabályzattal összhangban készült dokumentumok fordításának pontosságával kapcsolatban.

45. Mindkét Fél viseli az írásbeli beadványai fordításának költségeit. A választottbírói testület döntésének fordítási költségeit a vitában érdekelt Felek egyenlő arányban viselik.

Egyéb eljárások

46. Ezen szabályok alkalmazandók e megállapodás 246. cikke, 255. cikkének (2) bekezdése, 256. cikkének (2) bekezdése, 257. cikkének (2) bekezdése és 259. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárásokban is. Ugyanakkor a választottbírói testületnek az ezen eljárási szabályzatban megállapított határidőket az említett egyéb eljárásokra vonatkozóan ki kell igazítania a választottbírói testület döntésének meghozatalára vonatkozó különleges határidőknek megfelelően.

XXI. MELLÉKLET

A VÁLASZTOTTBÍRÓI TESTÜLET TAGJAI ÉS A KÖZVETÍTŐK MAGATARTÁSI KÓDEXE

Fogalommeghatározások

1. E magatartási kódex alkalmazásában:

a)	választottbíró	:	e megállapodás 249. cikke szerint létrehozott választottbírói testület tagja;
b)	jelölt	:	olyan személy, akinek neve e megállapodás 268. cikkében említett választottbírói névjegyzéken szerepel, és akinek az e megállapodás 249. cikke szerinti választottbíróvá történő kinevezését megfontolás tárgyává teszik;
c)	asszisztens	:	az a személy, aki valamely választottbíró megbízásának megfelelően kutatást folytat vagy segítséget nyújt az adott választottbíró részére;
d)	eljárás	:	eltérő rendelkezések hiányában az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választottbíróügyi eljárás;
e)	személyzet	:	egy választottbíró vonatkozásában azok a személyek, akik a tag utasításait követik, ellenőrzése alatt állnak és nem asszisztensek.
f)	közvetítő	:	az e megállapodás XIX. mellékletének megfelelően közvetítést folytató személy;

Az eljáró személyek felelőssége

2. Az eljárások során valamennyi jelölt és választottbíró elkerül minden szabálytalanságot és a szabálytalanság látszatát, független és pártatlan, elkerüli a közvetlen és közvetett összeférhetetlenséget, és példamutató magatartást tanúsít, hogy a vitarendezési mechanizmus feddhetetlensége és pártatlansága ne sérüljön. A korábbi választottbírók kötelesek eleget tenni az e magatartási kódex 15., 16., 17., és 18. szabályában meghatározott kötelezettségeknek.

Nyilvánosságra hozatali kötelezettségek

3. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választottbíróvá történő megválasztásának megerősítése előtt a jelölt köteles felfedni minden érdeket, kapcsolatot vagy egyéb kérdést, amely befolyásolhatja függetlenségét vagy pártatlanságát, vagy amely ésszerű indokok alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti az eljárásban. Ebből a célból a jelölt megtesz minden ésszerűen elvárható erőfeszítést azért, hogy tudatában legyen az ilyen érdekeknek, kapcsolatoknak és ügyeknek.

4. A jelölt vagy választottbíró az e magatartási kódex tényleges vagy potenciális megsértésével kapcsolatos információkat csak az e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság számára jelenti be a Felek által történő megfontolás végett.

5. A választottbíró vagy közvetítő megválasztását követően is köteles minden ésszerűen elvárható erőfeszítést megtenni azért, hogy megismerjen e magatartási kódex 3. szabályában említett minden érdeket, kapcsolatot vagy kérdést, és azokat felfedje. A nyilvánossághozatali kötelezettség folyamatosan fennáll, és kötelezi a választottbíróra arra, hogy az eljárás bármelyik szakaszában felfedjen minden ilyen érdeket, kapcsolatot vagy kérdést. A választottbíró az ilyen évekekről, kapcsolatokról vagy kérdésekről oly módon tájékoztat, hogy azokat írásban közli a kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottsággal, hogy a Felek megfontolhassák.

A választottbírók kötelezettségei

6. Kiválasztásának megerősítését követően a választottbíró köteles feladatait alaposan és gyorsan, tisztességgel és gondossággal ellátni az eljárás egésze folyamán.

7. A választottbíró csak az eljárás folyamán felmerült, a döntéshozatalhoz szükséges kérdéseket vizsgálja, és e feladatot harmadik személyre nem ruházza át.

8. A választottbíró köteles megtenni minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy asszisztense és személyzete e magatartási kódex 2., 3., 4., 5., 16., 17. és 18. szabályában foglaltakat ismerje és azokat betartsa.

9. A választottbíró az eljárást illetően nem léphet ex parte kapcsolatba.

A választottbírók függetlensége és pártatlansága

10. A választottbíró független és pártatlan, elkerüli a szabálytalanság vagy elfogultság látszatát, önös érdek, külső nyomás, politikai megfontolások, társadalmi nyomás, valamely Félhez való lojalitás vagy a kritikától való félelem nem befolyásolja.

11. A választottbíró közvetlenül vagy közvetve sem vállal olyan kötelezettséget vagy fogad el olyan előnyt, amely hatással lehet kötelezettségeinek megfelelő ellátására, vagy ilyen hatás látszatát keltheti.

12. A választottbíró nem használhatja fel a választottbírói testületben betöltött pozícióját semmilyen személyes vagy magánérdek előmozdítására, és elkerüli mindazokat a cselekményeket, amelyek olyan látszatot kelthetnek, miszerint mások olyan különleges helyzetben vannak, hogy befolyásolhatják őt.

13. A választottbíró nem hagyja, hogy pénzügyi, üzleti, hivatásbeli, személyes vagy társadalmi kapcsolatok vagy kötelezettségek befolyásolják magatartását vagy döntését.

14. A választottbíró elkerüli minden olyan kapcsolat vagy pénzügyi érdek létesítését, amely hatással lehet a tag pártatlanságára, vagy amely ésszerű megfontolások alapján szabálytalanság vagy elfogultság látszatát keltheti.

A korábbi választottbírók kötelezettségei

15. Valamennyi korábbi választottbíró elkerül minden olyan cselekményt, amely azt a látszatot keltheti, hogy kötelezettségeinek ellátása során elfogult volt, vagy a választottbírói testület döntéséből előnye származott.

Bizalmas kezelés

16. Egyetlen választottbíró vagy korábbi választottbíró vagy közvetítő sem fedhet fel vagy használhat fel semmilyen, az eljárással kapcsolatos vagy az eljárás során szerzett nem nyilvános információt, kivéve, ha az az érintett eljárás céljaiból történik, és semmilyen esetben sem fedhet fel vagy használhat fel ilyen információt arra, hogy saját maga vagy mások számára előnyre tegyen szert, vagy mások érdekeit hátrányosan befolyásolja.

17. A választottbírói testület döntését az e megállapodás IV. címe (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezetének (Vitarendezés) megfelelő közzétételt megelőzően a választottbíró vagy közvetítő nem hozhatja nyilvánosságra.

18. Egy választottbíró vagy korábbi választottbíró soha nem hozhatja nyilvánosságra a választottbírói testület tanácskozásain elhangzott információkat vagy bármely választottbíró véleményét.

Kiadások

19. A választottbírók nyilvántartást vezetnek és kimutatást készítenek az eljárásra fordított időről és felmerült költségeiről, valamint az asszisztensük és személyzetük által ráfordított időről és költségekről.

Közvetítők

20. Az e magatartási kódexben a választottbírók és a korábbi választottbírók részére előírt szabályok értelemszerűen alkalmazandók a közvetítőkre is.

XXII. MELLÉKLET

ADÓZÁS

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Közvetett adózás

A Tanács 2006. november 28-i 2006/112/EK irányelve a közös hozzáadottértékadó-rendszerről.

Az irányelv rendelkezéseit alkalmazni kell, az alábbiak kivételével:

- HÉA-hatály: a 2. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése, 3. cikk és 4. cikk;
- Területi hatály: az egész cím: 5–8. cikk;
- Adóalanyok: a 9. cikk (2) bekezdése;
- Adóztatandó ügyletek: 17. cikk és 20–23. cikk;
- Teljesítési hely: 33., 34. és 35. cikk, a 36. cikk (2) bekezdése, 37., 40., 41. és 42. cikk, a 43. cikk (2) bekezdése, 50., 51., 52. és 57. cikk;
- Adóztatandó tényállás és az adófizetési kötelezettség keletkezése: 67., 68. és 69. cikk;
- Adóalap: Közösségen belüli termékbeszerzés: 83. és 84. cikk;
- Adómérték: 100. és 101. cikk, valamint bizonyos tagállamok számára eltérések: a 104–129. cikk;
- Adómentesség: Közösségen belüli ügyletek: 138–142. cikk; Import: a 143. cikk (1) bekezdésének d) pontja, 145. cikk; Export: a 146. cikk (1) bekezdésének b) pontja; Nemzetközi áru fuvarozás: 149. cikk és a 150. cikk (1) bekezdése; Nemzetközi kereskedelem: 162., 164., 165. és 166. cikk;
- Adólevonás: a 171. cikk (1) bekezdése és a 172. cikk;
- Kötelezettségek: 195., 196., 197., 200., 209. és 210. cikk, a 213. cikk (2) bekezdése, a 214. cikk (1) bekezdése, kivéve a 214. cikk (1) bekezdésének a) pontját és a 216. cikk;
- Számlázás: 237. cikk;

- Az adó nyilvántartása: 243., 245. és 249. cikk;
- Bevallás: 253., 254., 257., 258. és 259. cikk;
- Összesítő nyilatkozat: 262–270. cikk;
- Egyes import és export ügyletekkel kapcsolatos kötelezettségek: 274–280. cikk;
- Különös szabályozások: 293., 294., és 344–356. cikk; Az elektronikus úton nyújtott szolgáltatásokra vonatkozó különös szabályozás: 357–369. cikk;
- Az egyes tagállamok számára engedélyezett eltérések: 370–396. cikk;
- Vegyes rendelkezések: 397–400. cikk;
- Záró rendelkezések: 402–414. cikk.

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit – a fenti jegyzék kivételével – az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Grúzia fenntartja a jogot arra, hogy mentesítse az e megállapodás hatálybalépésekor a grúziai adótörvény alapján mentesített termékértékesítést és szolgáltatásnyújtást.

A Tanács 2011. június 21-i 2011/64/EU irányelve a dohánygyártmányokra alkalmazott jövedéki adó szerkezetéről és adókulcsáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül hajtják végre, kivéve az irányelv 7. cikkének (2) bekezdését, 8., 9., 10., 11. és 12. cikkét, 14. cikkének (1), (2) és (4) bekezdését, 18. és 19. cikkét, amelyek tekintetében az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül javaslatot terjesztenek elő a társulási tanács menetrendről szóló határozatára annak figyelembevételével, hogy Grúziának küzdenie kell a csempészet ellen, és védenie kell adóbevételeit.

A Tanács 2007. december 20-i 2007/74/EK irányelve a harmadik országokból beutazó személyek által importált termékek után fizetendő hozzáadottérték-adó és jövedéki adó alóli mentesítésről

A fenti irányelv alábbi szakasza alkalmazandó:

- A mennyiségi korlátokról szóló 3. szakasz

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. október 19-i 92/83/EGK irányelve az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Grúzia fenntartja a jogot arra, hogy mentesítse a jövedéki adó alól az egyének által, kis mennyiségben, háztartási fogyasztásra előállított, és nem forgalmazásra szánt szeszes italokat.

A Tanács 2003. október 27-i 2003/96/EK irányelve az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit – annak 1. melléklete kivételével – az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2008. december 16-i 2008/118/EK irányelve a jövedéki adóra vonatkozó általános rendelkezésekről

A fenti irányelv alábbi cikke alkalmazandó:

– 1. cikk

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Tanács 1986. november 17-i 86/560/EGK tizenharmadik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról – a hozzáadottérték-adónak az ország területén nem honos adóalanyok részére történő visszatérítésének szabályai

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

XXIII. MELLÉKLET

STATISZTIKA

E Megállapodás V. címe (Gazdasági együttműködés) 4. fejezetének (Statisztikák) 291. cikke szerinti, a statisztikákra vonatkozó uniós vívmányokat az évente frissített Statisztikai Követelmények Gyűjteménye tartalmazza, melyet a Felek e megállapodás mellékletének tekintenek.

A Statisztikai Követelmények Gyűjteményének legfrissebb változata elektronikus formában hozzáférhető az Európai Unió Statisztikai Hivatalának (Eurostat) honlapján: <http://epp.eurostat.ec.europa.eu>

XXIV. MELLÉKLET

KÖZLEKEDÉS

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Közúti szállítás

Technikai feltételek

A Tanács 1992. február 10-i 92/6/EGK irányelve a Közösségben egyes gépjármű-kategóriákra sebességkorlátozó készülékek felszereléséről és használatáról

Menetrend:

A nemzetközi szállítás végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A nemzeti szállítás végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az első alkalommal nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Tanács 1996. június 25-i 96/53/EK irányelve a Közösségen belül közlekedő egyes közúti járművek nemzeti és a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb méreteinek, valamint a nemzetközi forgalomban megengedett legnagyobb össztömegének megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. május 6-i 2009/40/EK irányelve a gépjárművek és pótkocsijuk időszakos műszaki vizsgálatáról

Menetrend: buszokra és tehergépkocsikra vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül, egyéb járműkategóriákra vonatkozóan pedig e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Biztonsági feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 20-i 2006/126/EK irányelve a vezetői engedélyekről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- A vezetői engedélyek kategóriáinak bevezetése (4. cikk)
- A vezetői engedélyek kiadásának feltételei (5., 6. és 7. cikk)
- A járművezetői vizsga követelményei (II. és III. melléklet)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK irányelve a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Menetrend:

A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Szociális feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 561/2006/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról

Menetrend:

A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan a rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan a rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1985. december 20-i 3821/85/EGK rendelete a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről

Menetrend:

A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan a rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző, e megállapodás hatálybalépésekor már nyilvántartásba vett valamennyi járműre vonatkozóan a rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 2006/22/EK irányelve a közúti szállításra vonatkozó egyes szociális jogszabályokkal kapcsolatos 3820/85/EGK és a 3821/85/EGK tanácsi rendelet végrehajtásának minimumfeltételeiről

Menetrend: A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. október 21-i 1071/2009/EK rendelete a közúti fuvarozói szakma gyakorlására vonatkozó feltételek közös szabályainak megállapításáról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- A 3., 4., 5., 6. és 7. cikk (a megfelelő pénzügyi helyzet pénzértéke nélkül), a 8., 10., 11., 12., 13., 14. és 15. cikk és a rendelet I. melléklete

Menetrend:

A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 11-i 2002/15/EK irányelve a közúti fuvarozásban utazó tevékenységet végző személyek munkaidejének szervezéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. július 15-i 2003/59/EK irányelve egyes közúti áru fuvarozást vagy személyszállítást végző járművek vezetőinek alapképzéséről és továbbképzéséről

Menetrend:

A nemzetközi szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A nemzeti szállítást végző valamennyi járműre vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Adózási feltételek

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. június 17-i 1999/62/EK irányelve a nehéz tehergépjárművekre egyes infrastruktúrák használatáért kivetett díjakról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit akkor hajtják végre, ha Grúzia a bizonyos infrastruktúra használatáért kivetendő autópályadíjak vagy más díjak bevezetéséről határoz.

Vasúti szállítás

Hozzáférés a piachoz és az infrastruktúrákhoz

Az Európai Parlament és a Tanács 2012. november 21-i 2012/34/EU irányelve az egységes európai vasúti térség létrehozásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- a 1–9. cikk;
- a 16–25. cikk;
- a 26–57. cikk;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit 2022 augusztusáig hajtják végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. szeptember 22-i 913/2010/EU rendelete a versenyképes áru fuvarozást szolgáló európai vasúti hálózatról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Műszaki és biztonsági feltételek, átjárhatóság

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/49/EK irányelve a közösségi vasutak biztonságáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 2007/59/EK irányelve a közösségi vasúti rendszereken mozdonyokat és vonatokat működtető mozdonyvezetők minősítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 2008/57/EK irányelve a vasúti rendszer Közösségen belüli kölcsönös átjárhatóságáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i 2008/68/EK irányelve a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Egyéb szempontok

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1370/2007/EK rendelete a vasúti és közúti személyszállítási közszolgáltatásról

Menetrend: az irányelv vasúti személyszállítási közszolgáltatásról szóló rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A rendelet közúti személyszállítási közszolgáltatásra vonatkozó rendelkezésinek végrehajtásáról szóló javaslatot az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül előterjesztik a társulási tanácsnak.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1371/2007/EK rendelete a vasúti személyszállítást igénybe vevő utasok jogairól és kötelezettségeiről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit (kivéve az 1., 9., 11., 12. és 19. cikket, a 20. (1) bekezdését és a 26. cikket) e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják. A rendelet 9., 11., 12. és 19. cikkét, 20. cikke (1) bekezdését és 26. cikkét e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják. Grúzia fenntartja a jogot arra, hogy a rendelet I. mellékletét csak a Gardabani és Kartsakhi állomások közötti szakaszon, az államhatárig (244 km) alkalmazza azt követően, hogy az említett vonal működésbe lép.

Légi közlekedés

A légi közlekedés ágazatának fokozatos közelítése az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Grúzia közötti, a Közös légtér létrehozásáról szóló, 2010. december

2-án Brüsszelben aláírt megállapodás keretében zajlik, amely megállapodás mellékletben tartalmazza a repülőzés területére vonatkozó uniós.vívmányok jegyzékét és végrehajtásuk menetrendjét.

XXV. MELLÉKLET

ENERGIA

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Villamos energia

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/72/EK irányelve a villamos energia belső piacára vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 714/2009/EK rendelete a villamos energia határokon keresztül történő kereskedelme esetén alkalmazandó hálózati hozzáférési feltételekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. január 18-i 2005/89/EK irányelve a villamosenergia-ellátás biztonságát és az infrastrukturális beruházások védelmét célzó intézkedésekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. október 22-i 2008/92/EK irányelve az ipari végfelhasználók által fizetendő gáz- és villamosenergia-árak átláthatóságának javítását célzó közösségi eljárásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Földgáz

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i 2009/73/EK irányelve a földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról

Menetrend: a 2009/73/EK irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása az e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

A 2010. november 10-i 2010/685/EU bizottsági határozattal módosított, 2009. július 13-i 715/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet a földgázszállító hálózatokhoz való hozzáférés feltételeiről

Menetrend: a 2009/715/EK rendelet rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása az e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. október 22-i 2008/92/EK irányelve az ipari végfelhasználók által fizetendő gáz- és villamosenergia-árak átláthatóságának javítását célzó közösségi eljárásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i 994/2010/EU rendelete a földgázellátás biztonságának megőrzését szolgáló intézkedésekről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Megújuló energia

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/28/EK irányelve a megújuló energiaforrásból előállított energia támogatásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Olaj

A Tanács 2009. szeptember 14-i 2009/119/EK irányelve a tagállamok minimális kőolaj- és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Energiahatékonyság

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. április 5-i 2006/32/EK irányelve az energia-végfelhasználás hatékonyságáról és az energetikai szolgáltatásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. május 19-i 2010/31/EU irányelve az épületek energiahatékonyságáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. május 19-i 2010/30/EU irányelve az energiával kapcsolatos termékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő jelöléséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Végrehajtási irányelvek/rendeletek:

- A Bizottság 2010. szeptember 28-i 1059/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről
- A Bizottság 2010. szeptember 28-i 1060/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőkészülékek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről
- A Bizottság 2010. szeptember 28-i 1061/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről
- A Bizottság 2010. szeptember 28-i 1062/2010/EU felhatalmazáson alapuló rendelete a 2010/30/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziókészülékek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő kiegészítéséről
- A Tanács 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK irányelve a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásnak címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő ellátásáról
- A Bizottság 2003/66/EK 2003. július 3-i irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 94/2/EK irányelv módosításáról

- A Bizottság 2002. május 8-i 2002/40/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási villamos sütők energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 2002. március 22-i 2002/31/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási légkondicionáló berendezések energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1999. február 26-i 1999/9/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 97/17/EK irányelv módosításáról
- A Bizottság 1998. január 27-i 98/11/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási lámpák energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1997. április 16-i 97/17/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1996. december 17-i 96/89/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról szóló 95/12/EK irányelv módosításáról
- A Bizottság 1996. szeptember 19-i 96/60/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási kombinált mosó-szárító gépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1995. május 23-i 95/13/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási elektromos szárítógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében való végrehajtásáról
- A Bizottság 1995. május 23-i 95/12/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépek energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról
- A Bizottság 1994. január 21-i 94/2/EK irányelve a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a fenti végrehajtási irányelvek/rendeletek rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadott menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása az e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven

belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Szénhidrogének kutatása és feltárása

Az Európai Parlament és a Tanács 1994. május 30-i 94/22/EK irányelve a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Energiahatékonyság

Az Európai Parlament és a Tanács 2012. október 25-i 2012/27/EU irányelve az energiahatékonyságról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit a Grúzia által az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződés keretében elfogadandó menetrenddel összhangban hajtják végre. Amennyiben Grúziának az Energiaközösség létrehozásáról szóló szerződéshez történő csatlakozása az e megállapodás hatályba lépésétől számított két éven belül nem lép hatályba, legfeljebb három évvel e megállapodás hatályba lépése után javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé a menetrendről.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. április 23-i 2009/33/EK irányelve a tiszta és energiahatékony közúti járművek használatának előmozdításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. szeptember 18-i 859/2009/EK rendelete a 244/2009/EK rendeletnek a nem irányított fényű háztartási lámpák ultraibolya sugárzására vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő módosításáról

Menetrend: a 2006/859/EK rendelet rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. február 4-i 107/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az egyszerű set-top boxokra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2008. december 17-i 1275/2008/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos és elektronikus háztartási és irodai berendezések készenléti és kikapcsolt üzemmódban fellépő elektromosáram-fogyasztására vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. július 22-i 641/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a tömszelence nélküli önálló keringetőszivattyúkra, illetve termékekbe beépített tömszelence nélküli keringetőszivattyúkra vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. július 22-i 640/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az elektromos motorok környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. július 22-i 643/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőkészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról szóló

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. július 22-i 642/2009/EK rendelete a 2005/32/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a televíziókészülékekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. május 21-i 92/42/EK irányelve a folyékony vagy gáznemű tüzelőanyaggal működő új melegvízkazánok hatásfok-követelményeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. január 15-i 106/2008/EK rendelete az irodai berendezésekre vonatkozó közösségi energiahatékonysági címkézési programról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 25-i 1222/2009/EK rendelete a gumiabroncsok üzemanyag-hatékonyság és más lényeges paraméterek tekintetében történő címkézéséről

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2010. november 10-i 1015/2010/EU rendelete a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosógépekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2010. november 10-i 1016/2010/EU rendelete a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a háztartási mosogatógépekre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

XXVI. MELLÉKLET

KÖRNYEZET

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Környezetvédelmi irányítás és a környezeti szempontok beépítése más szakpolitikai területekbe

Az Európai Parlament és a Tanács 2011. december 13-i 2011/92/EU irányelve az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése (2. és 3. cikk);
- követelmények megállapítása az I. melléklet hatálya alá tartozó projektek esetében elvégezendő környezeti hatásvizsgálatok tekintetében, valamint eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy a II. melléklet hatálya alá tartozó projektek közül melyek esetében van szükség környezeti hatásvizsgálatra (4. cikk); Az e fejezetben külön felölelt egyes területekre vonatkozó rendelkezéseket a vonatkozó irányelvekben megjelölttel azonos időkeretben hajtják végre;
- a projektgazda által közlendő információk körének meghatározása (5. cikk);
- a környezetvédelmi hatóságokkal valamint a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk);
- az információcsere és konzultáció tekintetében megállapodások kialakítása azon uniós tagállamokkal, amelyek környezetére a projekt várhatóan jelentősen kihat (7. cikk);
- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;
- az engedélyezési kérelmekkel kapcsolatos döntésekre vonatkozó, a nyilvánosság tájékoztatását célzó intézkedések megállapítása (9. cikk);
- hatékony, nem mértéktelenül drága és időigényes, közigazgatási és bírósági felülvizsgálati eljárások megállapítása, a nyilvánosság és a nem kormányzati szervezetek bevonásával (11. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. június 27-i 2001/42/EK irányelve bizonyos tervek és programok környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.
- eljárás létrehozása annak eldöntése végett, hogy mely tervek és programok esetében van szükség stratégiai környezeti vizsgálat lefolytatására, valamint követelmények megállapítása abban a tekintetben, hogy a stratégiai környezeti vizsgálat alá vonandó tervek vagy programok esetében elvégezzék az ilyen vizsgálatokat (3. cikk);
- a környezetvédelmi hatóságokkal valamint a lakossággal folytatandó konzultációkra vonatkozó eljárások létrehozása (6. cikk);
- az információcsere és konzultáció tekintetében megállapodások kialakítása azon uniós tagállamokkal, amelyek környezetére a projekt várhatóan jelentősen kihat (7. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 28-i 2003/4/EK irányelve a környezeti információkhoz való nyilvános hozzáférésről és a 90/313/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;
- gyakorlati intézkedések bevezetése, melyek révén a környezeti információk hozzáférhetőek a nyilvánosság számára, és a kivételek alkalmazhatók (3. és 4. cikk);
- annak biztosítása, hogy a hatóságok a környezeti információkat a nyilvánosság rendelkezésére bocsátják (3. cikk (1) bekezdés);
- eljárások létrehozása a környezeti információk rendelkezésre bocsátásának visszautasításáról vagy csak részleges információk rendelkezésre bocsátásáról szóló határozatok felülvizsgálatára (6. cikk);
- rendszer létrehozása a környezeti információk nyilvános terjesztésének érdekében (7. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/35/EK irányelve a környezettel kapcsolatos egyes tervek és programok kidolgozásánál a nyilvánosság részvételéről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

A 2008/50/EK, 91/676/EGK, 2008/98/EK, 2010/75/EU és 2011/92/EU irányelvvel összefüggésben

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: a 2003/35/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása céljából (2. cikk (2) bekezdés a) és d) pont);
- mechanizmus létrehozása a nyilvános konzultációk érdekében (2. cikk (2) bekezdés b) pont és 2. cikk (3) bekezdés);
- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság által kifejezésre juttatott észrevételek és vélemények döntéshozatal során történő figyelembevételének érdekében (2. cikk (2) bekezdés c) pont);
- a nyilvánosság számára ezen eljárásokban hatékony, időben történő és nem mértéktelenül drága igazságszolgáltatáshoz való jog garantálása közigazgatási és bírósági szinten (a 3. cikk (7) bekezdése és 4. cikk (4) bekezdése, környezeti hatásvizsgálat és a Nemzetközi Növényvédelmi Egyezmény (IPPC) (ipari kibocsátásokról szóló irányelv (IED)).

Menetrend: a 2003/35/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/35/EK irányelve a környezeti károk megelőzése és felszámolása tekintetében a környezeti felelősségről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése (11. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a környezeti (vizekben, védett fajokban, illetve természetes élőhelyekben okozott) kár megelőzését és felszámolását célzó szabályok és eljárások megállapítása „a szennyező fizet” elv alapján (5., 6. és 7. cikk, valamint II. melléklet) A felszámolási lehetőségeknek a rendelkezésre álló legjobb technológiák alkalmazásával történő értékelésével kapcsolatos rendelkezéseket a vonatkozó irányelvekben megjelölttel azonos időkeretben hajtják végre;
- a veszélyes keresőtevékenységekre vonatkozó szigorú felelősség megállapítása (3. cikk (1) bekezdés a) pont, valamint a III. melléklet). Az e fejezetben megjelölt vonatkozó irányelvekkel összefüggésben;
- a gazdasági szereplők arra vonatkozó kötelezettségeinek megállapítása, hogy meg kell tenniük a szükséges megelőző és felszámolási intézkedéseket, ideértve a költségviselési felelősséget is (5., 6., 7., 8., 9. és 10. cikk);
- mechanizmusok megállapítása a célból, hogy környezeti kár esetén az érintett személyek – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is – kérhessék az illetékes hatóságok intézkedését, ideértve független felülvizsgálatot is (12. és 13. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Levegőminőség

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. május 21-i 2008/50/EK irányelve a környezeti levegő minőségéről és a Tisztább levegőt Európának elnevezésű programról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.
- zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (4. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.
- vizsgálati rendszer létrehozása megfelelő kritériumokkal a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok tekintetében folytatott vizsgálata céljából (5., 6. és 9. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- levegőminőségi tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol a szennyezőanyagok szintje meghaladja a célértéket/határértéket (23. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e Megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- rövid távú cselekvési tervek kidolgozása azon zónák és agglomerációk vonatkozásában, ahol fennáll a riasztási küszöbérték túllépésének veszélye (24. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a nyilvánosság tájékoztatása céljából (26. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják; ez alól kivételt képez a 26. cikk (1) bekezdésének d) pontja, melyet az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül hajtanak végre.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/107/EK irányelve a környezeti levegőben található arzénról, kadmiumról, higanyról, nikkellről és policiklusos aromás szénhidrogénekről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- zónák és agglomerációk kijelölése és besorolása (3. cikk (2) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása a környezeti levegőminőség levegőszennyező anyagok tekintetében folytatott vizsgálata céljából (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- intézkedések a levegőminőség releváns szennyezőanyagok tekintetében történő fenntartása/javítása érdekében (3. cikk (1) és (3) bekezdés).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel és a 2005/33/EK irányelvvel módosított, 1999. április 26-i 1999/32/EK tanácsi irányelv az egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmának csökkentéséről

Az 1999/32/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- hatékony mintavételi rendszer létrehozása, valamint az elemzés megfelelő analitikai módszereinek kidolgozása (6. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- a megállapított határértékeket meghaladó kéntartalmú nehéz-fűtőolaj és gázolaj használatának tilalma (3. cikk (1) bekezdés és 4. cikk (1) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- a hajózási tüzelőanyagok kéntartalmára vonatkozó határértékek alkalmazása (4a. és 4b. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1994. december 20-i 94/63/EK irányelv az illékony szerves vegyületeknek (VOC) a benzin tárolásából és tárolótelepekről töltőállomások részére történő elosztásából származó kibocsátása csökkentéséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a benzin tárolására és rakodására szolgáló valamennyi tárolótelep azonosítása (2. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- technikai intézkedések megállapítása a tárolótelepeken és a töltőállomásokon található tárolóberendezéseknek betudható benzinveszteség, valamint a tárolótelepeken található szállítótartályok feltöltéséből és lefejtéséből származó benzinveszteség csökkentése érdekében (3., 4. és 6. cikk, valamint a III. melléklet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- valamennyi közúti tartálykocsi feltöltésére szolgáló töltőhelyre és szállítótartályra vonatkozó követelmény teljesítésének előírása (4. és 5. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/42/EK irányelve a szerves oldószerek egyes festékekben, lakkokban és jármű utánfényezésére szolgáló termékekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a festékek és lakkok VOC-tartalmára vonatkozó maximális határértékek megállapítása (3. cikk és a II. melléklet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

- a forgalomba hozott termékek címkézését, valamint a vonatkozó követelményeknek megfelelő termékek forgalomba hozatalát biztosító követelmények meghatározása (3. és 4. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Vízminőség és vízgazdálkodás, ideértve a tengeri környezetet;

A 2455/2001/EK határozattal módosított, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- vízgyűjtő kerületek azonosítása, valamint közigazgatási intézkedések meghozatala a nemzetközi folyók, tavak és parti tengervizek tekintetében (3. cikk (1)–(7) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a vízgyűjtő kerületek jellemzőinek elemzése (5. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- vízminőség-ellenőrző programok kialakítása (8. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv (felszíni vízre vonatkozó) fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- vízgyűjtő-gazdálkodási tervek készítése, nyilvános konzultációk, valamint a szóban forgó tervek nyilvánosságra hozatala (13. és 14. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított tíz éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 2007/60/EK irányelve az árvíz-kockázatok értékeléséről és kezeléséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- előzetes árvíz-kockázati értékelés végzése (4. és 5. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- árvízveszély-térképek és árvíz kockázati térképek készítése (6. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- árvíz kockázat-kezelési tervek készítése (7. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A 98/15/EK irányelvvel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1991. május 21-i 91/271/EGK tanácsi irányelv a települési szennyvíz kezeléséről

A 91/271/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- a települési szennyvíz gyűjtésének és kezelésének állapotfelmérése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- érzékeny területek és agglomerációk kijelölése (5. cikk és a II. melléklet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- a települési szennyvíz összegyűjtésére és kezelésére vonatkozó technikai és beruházási programok előkészítése.

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1998. november 3-i 98/83/EK tanácsi irányelv az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az ivóvízre vonatkozó szabványok kidolgozása (4. és 5. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- ellenőrzési rendszer kialakítása (6. és 7. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- a fogyasztók tájékoztatását célzó mechanizmus kialakítása (13. cikk).

Menetrend: ezen irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1991. december 12-i 91/676/EGK tanácsi irányelv a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- ellenőrzési programok létrehozása (6. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv (felszíni vízzel kapcsolatos) fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a szennyezés által érintettek vagy potenciálisan érintett vizek, valamint a nitrát által veszélyeztetett területek kijelölése (3. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Menetrend: az irányelv (felszíni vízzel kapcsolatos) fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- cselekvési programok és a helyes mezőgazdasági gyakorlatról szóló szabályzat létrehozása a veszélyeztetett zónákra vonatkozóan (4. és 5. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 2008/56/EK irányelve a tengeri környezetvédelmi politika területén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- tengervédelmi stratégiák kidolgozása a releváns uniós tagállammal (5. és 6. cikk) (nem uniós tagállamokkal folytatott együttműködés esetén Grúzia 6. cikk (2) bekezdése szerinti tett kötelezettségvállalásait a Fekete-tenger szennyezés elleni védelméről szóló egyezmény által előírtakkal hangolják össze);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- tengervizekre vonatkozó kezdő értékelés végzése, a jó környezeti állapot meghatározása, valamint a környezetvédelmi célok és a környezetminőségi mutatók kitűzése (5. cikk és 8–10. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- nyomonkövetési program összeállítása a folyamatos értékelés és a környezetvédelmi célok rendszeres aktualizálása céljából (5. és 11. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

- intézkedési program kialakítása a jó környezeti állapot elérése érdekében (5. és 13. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Hulladékgazdálkodás

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. november 19-i 2008/98/EK irányelve a hulladékokról:

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.
- hulladékgazdálkodási tervek készítése az ötlépcsős hulladékhierarchiával, valamint a hulladékmegelőzési programokkal összhangban (V. fejezet, kivéve a 29. cikk (4) bekezdését);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.
- költségmegtérülési mechanizmus létrehozása „a szennyező fizet” elvvel összhangban (14. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.
- a veszélyes hulladékok kezelésére vonatkozó különleges kötelezettségekre is kiterjedő engedélyezési rendszer létrehozása az ártalmatlanítási vagy hasznosítási műveleteket végrehajtó létesítmények/vállalkozások vonatkozásában (IV. fejezet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.
- a hulladékgyűjtéssel és hulladékszállítással foglalkozó létesítmények és vállalkozások nyilvántartásának létrehozása (IV. fejezet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1999. április 26-i 1999/31/EK tanácsi irányelv a hulladéklerakókról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- a hulladéklerakók kategóriákba történő besorolása (4. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a hulladéklerakókba kerülő, biológiailag lebomló települési hulladék mennyiségének csökkentésére irányuló nemzeti stratégia kidolgozása (5. cikk);

Menetrend: az 5. cikk (1) bekezdésének fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Ezen időkereten belül a társulási tanács határozatot hoz a biológiailag lebontható hulladékok hulladéklerakókba való elhelyezésének csökkentésére vonatkozó időpontokról és százalékokról, valamint a referenciaév kiválasztásáról. Az irányelv 5. cikke (3) és (4) bekezdésének fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- engedélykérelmi és engedélymegadási rendszer kialakítása, valamint hulladékvételi eljárások létrehozása (5., 6., 7., 11., 12. és 14. cikk, kivéve a 7. cikk i) pontjának azon részét, amely a 8. cikk a) pontjának iv. alpontjában szereplő követelményekre hivatkozik);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a lerakók működési fázisában alkalmazandó ellenőrzési és megfigyelési eljárások létrehozása, valamint a használaton kívül helyezendő lerakók lezárására és utógondozására vonatkozó eljárások létrehozása (12. és 13. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a meglévő hulladéklerakók fejlesztési tervének kidolgozása (14. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- olyan költségmechanizmus létrehozása, amely fedezi a hulladéklerakó létesítésének és működtetésének, valamint a lehetséges mértékben esetleges bezárásának és utógondozásának költségeit (10. cikk, kivéve a 8. cikk a) pontjának iv. alpontjában szereplő követelményekre hivatkozó részt);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

- annak biztosítása, hogy adott hulladékokat a hulladéklerakást megelőzően kezelés alá vonjanak (6. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 2006/21/EK irányelve az ásványinyersanyag-kitermelő iparban keletkező hulladék kezeléséről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

- rendszer létrehozása annak biztosítására, hogy az üzemeltetők hulladékgazdálkodási terveket készítsenek; hulladékkezelő létesítmények azonosítása és besorolása (4. és 9. cikk, valamint a III. bekezdés első francia bekezdése)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- pénzügyi garanciákat és ellenőrzési rendszert érintő engedélyezési rendszer létrehozása (7., 14. és 17. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a bányatérsegek kezelését és felügyeletét célzó eljárások létrehozása (10. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- bányászati hulladékkezelő létesítmények bezárására és a bezárásukat követő időszakra vonatkozó eljárások létrehozása (12. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a bezárt bányászati hulladékkezelő létesítmények nyilvántartásának létrehozása (20. cikk).

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Természetvédelem

Az Európai Parlament és a Tanács 2009/147/EK 2009. november 30-i irányelve a vadon élő madarak védelméről

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.
- a különleges élőhelyvédelmi intézkedésekre számot tartó és a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok felmérése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.
- különleges védelmi területek azonosítása és kijelölése a madárfajok vonatkozásában (4. cikk (1) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.
- különleges védelmi intézkedések meghozatala a rendszeresen előforduló vonuló madárfajok védelme érdekében (4. cikk (2) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.
- általános védelmi rendszer létrehozása valamennyi olyan vadon élő madárfaj tekintetében, melyek esetében a vadászott fajok külön alcsoportot alkotnak, valamint a madarak bizonyos módon történő befogásának és leölésének tilalma (5., 6., 7. és 8. cikk, és a 9. cikk (1) és (2) bekezdése);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják. A két tölténynél nagyobb befogadóképességű tárral rendelkező félautomata vagy automata fegyverek tilalmát az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A 97/62/EK irányelvvel, a 2006/105/EK irányelvvel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1992. május 21-i 92/43/EK tanácsi irányelv a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről

Az 92/43/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

- az Emeraldterületek jegyzékének elkészítése, e területek kijelölése és a kezelésükre vonatkozó prioritások megállapítása (4. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az e területek védelméhez szükséges intézkedések meghozatala (6. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a Grúzia szempontjából releváns természetes élőhelyek és fajok védettségi állapotát ellenőrző rendszer létrehozása (11. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- szigorú fajvédelmi rendszer létrehozása a IV. mellékletben felsorolt, Grúzia szempontjából releváns fajok vonatkozásában, valamint összhangban a Grúzia által, bizonyos fajok tekintetében az európai vadon élő növények, állatok és természetes élőhelyeik védelméről szóló európa tanácsi egyezményben tett fenntartásokkal (12. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- mechanizmus létrehozása a nyilvánosság tájékoztatásának és oktatásának előmozdítása céljából (22. cikk c) pont)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Ipari szennyezés és ipari veszélyek

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. november 24-i 2010/75/EU irányelve az ipari kibocsátásokról

A fenti irányelv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az engedélyhez kötött létesítmények azonosítása;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Az irányelv I. melléklete 6. pontjának (3), (4) és (6) bekezdésében szereplő létesítményekre vonatkozóan a különböző küszöbértékeket a társulási tanács fogadja el. Az e megállapodás hatályba lépésétől számított négy éven belül ilyen határozatra irányuló javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé.

- integrált engedélyezési rendszer végrehajtása (4–6., 12., cikk, a 17. cikk (2) bekezdése, 21 és 24. cikk, valamint IV. melléklet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. az irányelv I. melléklete 6. pontjának (3), (4) és (6) bekezdésében szereplő létesítményekre vonatkozóan a társulási tanács határozatától számított hat éven belül hajtják végre.

- mechanizmus kialakítása a megfelelés figyelemmel kísérése céljából (8. cikk, 14. cikk (1) bekezdés d) pont, valamint 23. cikk (1) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- az elérhető legjobb technikák (BAT) alkalmazása a BAT referenciadokumentumok következtetéseinek figyelembevételével (14. cikk (3)–(6) bekezdés és 15. cikk (2)–(4) bekezdés);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított 12 éven belül végrehajtják.

- a tüzelőberendezésekre vonatkozó kibocsátási határértékek meghatározása (30. cikk és az V. melléklet);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az új létesítmények tekintetében az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül, a meglévő létesítmények tekintetében pedig az e megállapodás hatálybalépésétől számított 12 éven belül végrehajtják.

- a meglévő berendezések éves összkibocsátásának csökkentésére irányuló átmeneti nemzeti tervek kidolgozása (alternatíva a meglévő berendezések kibocsátási határértékeinek megállapítására) (32. cikk)

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított 12 éven belül végrehajtják.

A 2003/105/EK irányelvvel és az 1882/2003/EK rendelettel módosított, 1996. december 9-i 96/82/EK tanácsi irányelv a veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek veszélyeinek ellenőrzéséről

Az 96/82/EGK irányelv alábbi rendelkezéseit kell alkalmazni:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;
- hatékony koordinációs mechanizmusok létrehozása az illetékes hatóságok között;

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

- az érintett létesítményekkel kapcsolatos információk rögzítésére és a súlyos balesetek jelentésére szolgáló rendszerek létrehozása (13. és 14. cikk);

Menetrend: az irányelv fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Vegyianyag-kezelés

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. június 17-i 689/2008/EK rendelete a veszélyes vegyi anyagok kiviteléről és behozataláról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- a kiviteli bejelentési eljárás végrehajtása (7. cikk);
- az egyéb országoktól beérkező kiviteli bejelentések kezelésére vonatkozó eljárások végrehajtása (8. cikk);
- eljárások kialakítása közvetlenül alkalmazandó jogszabály kidolgozására és bejelentésére (10. cikk);
- eljárások kialakítása behozatali határozatok kidolgozására és közlésére (12. cikk);
- a PIC-eljárás végrehajtása egyes vegyi anyagok – különösen a Rotterdami Egyezmény III. mellékletében felsoroltak – tekintetében (13. cikk);
- az exportált vegyi anyagok címkézésére és csomagolásra követelmények végrehajtása (16. cikk);
- a behozatalt és a kivitelt ellenőrző nemzeti hatóságok kijelölése (17. cikk);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i 1272/2008/EK rendelete az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról,

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- illetékes hatóság/hatóságok kijelölése (43. cikk);
- az anyagok osztályozására, címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása (4. cikk);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

- a keverékek osztályozására, címkézésére és csomagolására vonatkozó követelmények végrehajtása (4. cikk).

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

XXVII. MELLÉKLET

ÉGHAJLAT-POLITIKA

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 842/2006/EK rendelete egyes fluortartalmú üvegházhatású gázokról

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.
- az érintett személyzetre és vállalatokra vonatkozó nemzeti képzési és képesítési követelmények létrehozása/elfogadása (5. cikk);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.
- az érintett ágazatok kibocsátási adatainak megszerzését szolgáló jelentéstételi rendszerek megállapítása (6. cikk);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.
- végrehajtási rendszer létrehozása (13. cikk).

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 1005/2009/EK rendelete az ózonréteget lebontó anyagokról.

A fenti rendelet alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- nemzeti jogszabályok elfogadása és az illetékes hatóság/ok kijelölése;

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a szabályozott anyagok gyártására vonatkozó tilalom megállapítása, amely alól meghatározott célokra, 4-ig kivételt képez a halogénezett klórozott-fluorozott szénhidrogének (HCFC) gyártása (4. cikk);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- tilalom megállapítása a szabályozott anyagok forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozóan, valamint a regenerált HCFC tekintetében, amely hűtőközegként felhasználható Grúzia Montreáli Jegyzőkönyvben tett kötelezettségvállalásaival összhangban (5. és 11. cikk). Grúzia 2013-ig befagyasztja az alapszintű HCFC-fogyasztást, majd azt 2015-ben 10 %-kal, 2020-ban 35 %-kal, 2025-ben 67,5 %-kal csökkenti, 2030-ig pedig megszünteti (kivéve 2040-ig 2,5 %-ot szervizelési felhasználásra);

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított 15 éven belül végrehajtják.

- a szabályozott anyagok gyártására, forgalomba hozatalára és felhasználására vonatkozó feltételek meghatározása a mentesített felhasználások – azaz az alapanyagként vagy reakcióközegként történő, laboratóriumi és analitikai felhasználásra, valamint a halonok kritikus felhasználása – esetében (III. fejezet). A metil-bromidot csak kritikus felhasználások, valamint karantén céljára és szállítás előtti kezelésre engedélyezik Grúziában;

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a tilalom alól mentesített felhasználások tekintetében a szabályozott anyagok behozatalára és kivitelére vonatkozó engedélyezési rendszer létrehozása (IV. fejezet), valamint a vállalkozások jelentéstételi kötelezettségei (27. cikk)

Menetrend: a rendelet fenti rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a szabályozott anyagok visszanyerésére, újrahasznosítására, regenerálására és megsemmisítésére vonatkozó kötelezettségek megállapítása (22. cikk);

Menetrend: az ózonréteget lebontó anyagokról szóló rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

- a szabályozott anyagok szivárgásának felügyeletét és ellenőrzését szolgáló eljárások kidolgozása (23. cikk).

Menetrend: az ózonréteget lebontó anyagokról szóló rendelet fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

XXVIII. MELLÉKLET

TÁRSASÁGI JOG, SZÁMVITEL ÉS KÖNYVVIZSGÁLAT, VALAMINT VÁLLALATIRÁNYÍTÁS

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

E melléklet alkalmazásában a részvénytársaság kifejezés Grúziában bármilyen olyan vállalatot jelent, amelyben a részvényesek felelőssége részvényeik által korlátozott, és amely részvényeit közforgalomba hozza és/vagy amelynek részvényeit tőzsdén nyilvánosan árusítják (jegyzik). A társulási tanács megállapodik az ilyen vállalatok grúz jog szerinti különféle megnevezéseiről – amely megegyezik a nemzeti megnevezéseknek a 77/91/EGK irányelvben foglalt jegyzékével –, és azzal helyettesíti a részvénytársaság fenti fogalmommeghatározását. Legkésőbb az e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül ilyen határozatra irányuló javaslatot terjesztenek a társulási tanács elé. Ez a megközelítés alkalmazandó e melléklet részvénytársaságra hivatkozó valamennyi irányelvére.

Társasági jog

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/101/EK irányelve az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 48. cikkének második bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A fenti irányelv 2. cikkének f) pontja alól a jövőben mentesítendő vállalat típusokról szóló javaslatot az e megállapodás hatálybalépésétől számított legfeljebb egy éven belül a társulási tanács elé terjesztik.

A 92/101/EGK, 2006/68/EK és 2009/109/EK irányelvvel módosított, 1976. december 13-i második, 77/91/EGK tanácsi irányelv a biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik személyek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról

Menetrend: a 77/91/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A minimális tőkekövetelményt egyértelművé teszik, és a végleges határozatot a hatálybalépéstől számított legfeljebb három éven belül a társulási tanács elé terjesztik.

A 2007/63/EK és 2009/109/EK tanácsi irányelvvel módosított, 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik tanácsi irányelv a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok egyesüléséről

Menetrend: a 78/855/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A 2007/63/EK és 2009/109/EK irányelvvel módosított, 1982. december 17-i 82/891/EGK hatodik tanácsi irányelv a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján a részvénytársaságok szétválásáról

Menetrend: a 82/891/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az 1989. december 21-i 89/666/EGK tizenegyedik tanácsi irányelv a valamely tagállam jogának hatálya alá tartozó meghatározott jogi formájú társaságoknak egy másik tagállamban létesített fióktelepeire vonatkozó bejelentési és közzétételi követelményeiről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 2009/102/EK irányelve a társasági jog területén az egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokról

Menetrend: az 1 milliárd EUR forgalmat meghaladó egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokra vonatkozóan az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Az irányelv más egyszemélyes korlátolt felelősségű társaságokra vonatkozó előírányzott alkalmazását egyértelművé teszik, és az e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül végleges határozatot terjesztenek a társulási tanács elé.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/25/EK irányelve a nyilvános vételi ajánlatról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2007. július 11-i 2007/36/EK irányelve az egyes részvényesi jogok gyakorlásáról a tőzsdén jegyzett társaságokban

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Könyvvitel és könyvvizsgálat

A Tanács 1978. július 25-i negyedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú társaságok éves beszámolójáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Ezen irányelv másfajta társaságokra vonatkozó előírányzott alkalmazását egyértelművé teszik, és e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül végleges határozatot terjesztenek a társulási tanács elé.

A Tanács 1983. június 13-i hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) éves beszámolóról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Ezen irányelv másfajta társaságokra vonatkozó előírányzott alkalmazását egyértelművé teszik, és e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül végleges határozatot terjesztenek a társulási tanács elé.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. július 19-i 1606/2002/EK rendelete a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról

Menetrend: a részvénytársaságokra vonatkozóan a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

E rendelet másfajta társaságokra vonatkozó előírányzott alkalmazását egyértelművé teszik, és az e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül végleges határozatot terjesztenek a társulási tanács elé.

Az Európai Parlamenti és a Tanács 2006. május 17-i 2006/43/EK irányelve az éves és összevont (konszolidált) éves beszámolók jog szerinti könyvvizsgálatáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Ezen irányelv másfajta társaságokra vonatkozó előírányzott alkalmazását egyértelművé teszik, és e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül végleges határozatot terjesztenek a társulási tanács elé.

A Bizottság 2008. május 6-i ajánlása a közérdeklődésre számot tartó jogalanyokat könyvvizsgáló jog szerinti könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek külső minőségbiztosításáról

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2008. június 5-i ajánlása a jog szerinti könyvvizsgálók és könyvvizsgáló cégek polgári jogi felelősségének korlátozásáról (2008/473/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

Vállalatirányítás

Az OECD vállalatirányítási alapelvei

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2004. december 14-i ajánlása egy megfelelő rendszer előmozdításáról a jegyzett társaságok igazgatóinak díjazásához (2004/913/EK);

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2005. február 15-i ajánlása a jegyzett társaságok nem ügyvezető igazgatói, illetve felügyelő bizottsági tagjai szerepéről és az igazgatóság (felügyelő bizottság) által létrehozott bizottságokról (2005/162/EK).

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2009. április 30-i ajánlása a pénzügyi szolgáltatási ágazat javadalmazási politikájáról (2009/384/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2009. április 30-i ajánlása a 2004/913/EK és a 2005/162/EK ajánlásnak a jegyzett társaságok igazgatóinak javadalmazási rendszere tekintetében történő kiegészítéséről (2009/385/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

XXIX. MELLÉKLET

FOGYASZTÓVÉDELEM

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Termékbiztonság

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. december 3-i 2001/95/EK irányelve az általános termékbiztonságról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől végrehajtják.

A Tanács 1987. június 25-i 87/357/EGK irányelve a másnak látszó, és ezáltal a fogyasztók egészségét vagy biztonságát veszélyeztető termékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. március 17-i 2009/251/EK határozata a dimetil-fumarát biocidot tartalmazó termékek forgalomba hozatala vagy piaci hozzáférhetővé tétele megtiltásának a tagállamok számára való előírásáról

A fenti határozatra vonatkozó időbeli ütemezésről szóló javaslatot legkésőbb az e megállapodás hatályba lépésétől számított egy éven belül a társulási tanács elé terjesztik.

A Bizottság 2006. május 11-i 2006/502/EK határozata a kizárólag gyermekbiztos öngyújtók forgalomba hozatalát biztosító és az újszerű öngyújtók forgalomba hozatalát tiltó, tagállamok által meghozandó intézkedések előírásáról

Menetrend: a határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven belül végrehajtják.

Forgalmazás

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. február 16-i 98/6/EK irányelve a fogyasztók számára kínált termékek árának feltüntetésével kapcsolatos fogyasztóvédelemről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. május 11-i 2005/29/EK irányelve a belső piacon az üzleti vállalkozások fogyasztókkal szemben folytatott tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól (tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatairól szóló irányelv)

Menetrend: az irányelvet az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i 2006/114/EK irányelve a megtévesztő és összehasonlító reklámról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Szerződési jog

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. május 25-i 1999/44/EK irányelve a fogyasztási cikkek adásvételének és a kapcsolódó jótállásnak egyes vonatkozásairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1993. április 5-i 93/13/EGK irányelve a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1997. május 20-i 97/7/EK irányelve a távollevők között kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1985. december 20-i 85/577/EGK irányelve az üzlethelyiségen kívül kötött szerződések esetén a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. június 13-i 90/314/EGK irányelve a szervezett utazási formákról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. január 14-i 2008/122/EK irányelve a szálláshelyek időben megosztott használati jogára, a hosszú távra szóló üdülési termékekre, ezek

viszontértékesítésére és cseréjére vonatkozó szerződések egyes szempontjai tekintetében a fogyasztók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Pénzügyi szolgáltatások

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. szeptember 23-i 2002/65/EK irányelve a fogyasztói pénzügyi szolgáltatások távértékesítéssel történő forgalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Fogyasztói hitel

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. április 23-i 2008/48/EK irányelve a fogyasztói hitelmegállapodásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Jogorvoslat

A Bizottság 1998. március 30-i ajánlása a fogyasztói jogviták bírósági eljáráson kívüli rendezésére hatáskörrel rendelkező testületekre vonatkozó elvekről (98/257/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Bizottság 2001. április 4-i ajánlása a fogyasztói jogviták megegyezésen alapuló megoldásában részt vevő, peren kívüli testületekre vonatkozó elvekről (2001/310/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

Hatósági fellépés

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. május 19-i 98/27/EK irányelve a fogyasztói érdekek védelme érdekében a jogsértés megszüntetésére irányuló eljárásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Fogyasztóvédelmi együttműködés

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. október 27-i 2006/2004/EK rendelete a fogyasztóvédelmi jogszabályok alkalmazásáért felelős nemzeti hatóságok közötti együttműködésről („Rendelet a fogyasztóvédelmi együttműködésről”)

Grúzia jogharmonizációjának a fenti rendelet alábbi rendelkezéseire kell korlátozódnia:

- a 3. cikk c) pontja a 4. cikk (3)-(7) bekezdése; a 13. cikk (3) és (4) bekezdése

Menetrend: a rendelet rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

XXX. MELLÉKLET

FOGLALKOZTATÁS, SZOCIÁLPOLITIKA ÉS ESÉLYEGYENLŐSÉG

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Munkajog

A Tanács 1991. október 14-i 91/533/EGK irányelve a munkaadónak a munkavállalóval szembeni, a szerződés, illetve a munkaviszony feltételeire vonatkozó tájékoztatási kötelezettségéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1999. június 28-i 1999/70/EK irányelve az ESZSZ, az UNICE és a CEEP által a határozott ideig tartó munkaviszonyról kötött keretmegállapodásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1997. december 15-i 97/81/EK irányelve az UNICE, a CEEP és az ESZSZ által a részmunkaidős foglalkoztatásról kötött keretmegállapodásról – Melléklet: Keretmegállapodás a részmunkaidős foglalkoztatásról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1991. június 25-i 91/383/EGK irányelve a határozott idejű vagy munkaerő-kölcsönzés céljából létesített munkaviszonyban álló munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségének javítását elősegítő intézkedések kiegészítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 1998. július 20-i 98/59/EK irányelve a csoportos létszámcsökkentésre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 2001. március 12-i 2001/23/EK irányelve a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 11-i 2002/14/EK irányelve az Európai Közösség munkavállalóinak tájékoztatása és a velük folytatott konzultáció általános keretének létrehozásáról – Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság közös nyilatkozata a munkavállalók képviselőtéről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/88/EK irányelve a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Megkülönböztetésmentesség és nemek közötti egyenlőség

A Tanács 2000. június 29-i 2000/43/EK irányelve a személyek közötti, faji- vagy etnikai származásra való tekintet nélküli egyenlő bánásmód elvének alkalmazásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 2000. november 27-i 2000/78/EK irányelve a foglalkoztatás és a munkavégzés során alkalmazott egyenlő bánásmód általános kereteinek létrehozásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i 2006/54/EK irányelve a férfiak és nők közötti esélyegyenlőség és egyenlő bánásmód elvének a foglalkoztatás és munkavégzés területén történő megvalósításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2004. december 13-i 2004/113/EK irányelve a nők és férfiak közötti egyenlő bánásmód elvének az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, valamint azok értékesítése, illetve nyújtása tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. október 19-i 92/85/EGK irányelve a várandós, a gyermekágyas vagy szoptató munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről (tizedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 92/85/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1978. december 19-i 79/7/EGK irányelve a férfiak és a nők közötti egyenlő bánásmód elvének a szociális biztonság területén történő fokozatos megvalósításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Munkahelyi egészségvédelem és biztonság

A Tanács 1989. június 12-i 89/391/EGK irányelve a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1989. november 30-i 89/654/EGK irányelve a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről (első egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 89/654/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek esetében az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A 95/63/EK és 2001/45/EK irányelvvel módosított, 2009. szeptember 16-i 2009/104/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv a munkavállalók által a munkájuk során használt munkaeszközök biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (második egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében) – a 89/655/EGK irányelv kodifikációja

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 2009/104/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv II. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek esetében az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv I. mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1989. november 30-i 89/656/EGK irányelve a munkavállalók által a munkahelyen használt egyéni védőeszközök egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményeiről (harmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikk (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 89/656/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. június 24-i 92/57/EGK irányelve az időszakos vagy helyileg változó építkezések biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeinek végrehajtásáról (nyolcadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 92/57/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. november 30-i 2009/148/EK irányelve a munkájuk során azbeszttel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/37/EK irányelve a munkájuk során rákkeltő anyagokkal és mutagénekkel kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK tanácsi irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 2004/37/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2000. szeptember 18-i 2000/54/EK irányelve a munkájuk során biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (hetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 2000/54/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. május 29-i 90/270/EGK irányelve a képernyő előtt végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (ötödik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 90/270/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. június 24-i 92/58/EGK irányelve a munkahelyi biztonsági, illetve egészségvédelmi jelzésekre vonatkozó minimumkövetelményekről (kilencedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 92/58/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. november 3-i 92/91/EGK irányelve az ásványi nyersanyagok fúrólyukon keresztül történő kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 92/91/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják. Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek esetében az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1992. december 3-i 92/104/EGK irányelve az ásványi nyersanyagok külszíni és felszín alatti kitermelésével foglalkozó iparágakban dolgozó munkavállalók biztonsága és egészségvédelme javításának minimumkövetelményeiről (tizenkettedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: új munkahelyekre vonatkozóan a 92/104/EGK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az e megállapodás hatálybalépésekor már működő munkahelyek esetében az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják, ideértve az irányelv mellékletében meghatározott biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeket is.

A Tanács 1998. április 7-i 98/24/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről (tizennegyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 98/24/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 1999. december 16-i 1999/92/EK irányelve a robbanásveszélyes légkör kockázatának kitett munkavállalók biztonságának és egészségvédelmének javítására vonatkozó minimumkövetelményekről (15. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: az 1999/92/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. június 25-i 2002/44/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (vibráció) hatásából keletkező kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhatodik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2002/44/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hét éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlamenti és a Tanács 2003. február 6-i 2003/10/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (zaj) hatásának való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (tizenhetedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2003/10/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/40/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők (elektromágneses terek) hatásából keletkező kockázatoknak való expozíciójára vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (18. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: a 2004/40/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. április 5-i 2006/25/EK irányelve a munkavállalók fizikai tényezők hatásának való expozíciójára (mesterséges optikai sugárzás) vonatkozó egészségügyi és biztonsági minimumkövetelményekről (19. egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikke (1) bekezdésének értelmében)

Menetrend: az 2006/25/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Tanács 1993. november 23-i 93/103/EK irányelve a halászhajók fedélzetén végzett munka biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményeiről (tizenharmadik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: az 93/103/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Tanács 1992. március 31-i 92/29/EGK irányelve a hajók fedélzetén a jobb orvosi ellátás biztosítását célzó biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményekről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 1990. május 29-i 90/269/EGK irányelve az elsősorban a munkavállalók hátsérülésének kockázatával járó kézi tehermozgatásra vonatkozó egészségvédelmi és biztonsági minimumkövetelményekről (negyedik egyedi irányelv a 89/391/EGK irányelv 16. cikkének (1) bekezdése értelmében)

Menetrend: a 90/269/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított nyolc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1991. május 29-i 91/322/EGK irányelve a munkájuk során vegyi, fizikai és biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről szóló 80/1107/EGK irányelv végrehajtása céljából javasolt határértékek megállapításáról

Menetrend: a 91/322/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2000. június 8-i 2000/39/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről szóló 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásával kapcsolatban a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek első listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2000/39/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. február 7-i 2006/15/EK irányelve a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásához a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek második listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2006/15/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2009. december 17-i 2009/161/EU irányelve a 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásakor az indikatív foglalkozási expozíciós határértékek harmadik listájának létrehozásáról

Menetrend: a 2009/161/EU irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

A Tanács 2010. május 10-i 2010/32/EU irányelve a kórházakban és az egészségügyben előforduló, éles vagy hegyes eszközök által okozott sérülések megelőzéséről a HOSPEEM és az EPSU között létrejött keretmegállapodás végrehajtásáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított kilenc éven belül végrehajtják.

XXXI. MELLÉKLET

KÖZEGÉSZSÉGÜGY

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Dohány

Az Európai Parlament és a Tanács 2001. június 5-i 2001/37/EK irányelve a tagállamoknak a dohánytermékek gyártására, kiszerelésére és árusítására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított hat éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/33/EK irányelve a tagállamok dohánytermékek reklámozására és szponzorálására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

A Tanács 2002. december 2-i ajánlása a dohányzás megelőzéséről és a dohányzás elleni küzdelem javítására irányuló kezdeményezésekről (2003/54/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A Tanács 2009. november 30-i ajánlása a dohányfüstmentes környezetről (2009/C 296/02)

Menetrend: nem alkalmazandó

Fertőző betegségek

Az Európai Parlament és a Tanács 1998. szeptember 24-i 2119/98/EK határozata a Közösségben a fertőző betegségek járványügyi felügyeleti és ellenőrzési hálózatának létrehozásáról

Menetrend: a határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1999. december 22-i 2000/96/EK határozata az Európai Parlament és a Tanács 2119/98/EK határozata szerinti közösségi hálózat hatálya alá fokozatosan besorolandó fertőző betegségekről

Menetrend: a 2000/96/EK határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2002. március 19-i 2002/253/EK határozata az Európai Parlament és a Tanács 2119/98/EK határozata értelmében a közösségi hálózatnak jelentendő fertőző betegségek esetdefinícióinak megállapításáról

Menetrend: a 2002/253/EK határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A Bizottság 1999. december 22-i 2000/57/EK határozata a fertőző betegségek járványügyi felügyeleti és ellenőrzési hálózatának létrehozásáról szóló 2119/98/EK európai parlamenti és tanácsi határozat szerinti korai figyelmeztető és gyorsreagáló rendszerről

Menetrend: a 2000/57/EK határozat rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított egy éven belül végrehajtják.

Vér

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/98/EK irányelve az emberi vér és vérkomponensek gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról

Menetrend: a 2002/98/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2004. március 22-i 2004/33/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi vérré és vérkomponensekre vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2004/33/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2005. szeptember 30-i 2005/62/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a vérellátó intézmények minőségbiztosítási rendszerére vonatkozó közösségi szabványok és előírások tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2005/62/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2005. szeptember 30-i 2005/61/EK irányelve a 2002/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomon követhetőségi követelmények, illetve a súlyos szövődmények és súlyos káros események bejelentése tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2005/61/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Szervek, szövetek és sejtek

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 2004/23/EK irányelve az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára, feldolgozására, megőrzésére, tárolására és elosztására vonatkozó minőségi és biztonsági előírások megállapításáról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. február 8-i 2006/17/EK irányelve a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az emberi szövetek és sejtek adományozására, gyűjtésére, vizsgálatára vonatkozó egyes technikai követelmények vonatkozásában történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2006/17/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

A Bizottság 2006. október 24-i 2006/86/EK irányelve a 2004/23/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a nyomonkövethetőségi követelmények, a súlyos szövődmények és káros események bejelentése, valamint az emberi szövetek és sejtek kódolására, feldolgozására, konzerválására, tárolására és elosztására vonatkozó egyes technikai követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

Menetrend: a 2006/86/EK irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. július 7-i 2010/53/EU irányelve az átültetésre szánt emberi szervekre vonatkozó minőségi és biztonsági előírásokról

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított öt éven belül végrehajtják.

Mentális egészség – kábítószer-függőség

A Tanács 2003. június 18-i ajánlása a kábítószer-függőséggel kapcsolatos egészségi ártalom megelőzéséről és csökkentéséről (2003/488/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

Alkohol

A Tanács 2001. június 5-i ajánlása a fiatalok, különösen a gyermekek és a serdülők alkoholfogyasztásáról (2001/458/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

Rák

A Tanács 2003. december 2-i ajánlása a rákszűrésről (2003/878/EK)

Menetrend: nem alkalmazandó

A sérülések megelőzése és a biztonság elősegítése

A Tanács 2007. május 31-i ajánlása a sérülések megelőzéséről és a biztonság elősegítéséről (2007/C 164/01)

Menetrend: nem alkalmazandó

XXXII. MELLÉKLET

OKTATÁS, KÉPZÉS ÉS IFJÚSÁG

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2241/2004/EK határozata a képesítések és a szakmai alkalmasság átláthatóságának egységes közösségi keretéről (Europass)

A felsőoktatás minőségének biztosítása területén megvalósuló európai együttműködésről szóló, 1998. szeptember 24-i 98/561/EK tanácsi ajánlás

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. február 15-i ajánlása a felsőoktatás terén a minőségbiztosítással kapcsolatos további európai együttműködésről (2006/143/EK)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 18-i ajánlása az egész életen át tartó tanuláshoz szükséges kulcskompetenciákról, (2006/962/EK)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. április 23-i ajánlása az egész életen át tartó tanulás Európai Képesítési Keretrendszerének létrehozásáról (2008/C 111/01).

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. június 18-i ajánlása az európai szakoktatási és szakképzési kreditrendszer (ECVET) létrehozásáról (2009/C 155/02)

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. június 18-i ajánlása a szakoktatás és szakképzés európai minőségbiztosítási referenciakeretének létrehozásáról (2009/C 155/01)

XXXIII. MELLÉKLET

EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ AUDIOVIZUÁLIS ÁGAZAT ÉS A MÉDIA TERÉN

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. március 10-i 2010/13/EU irányelve a tagállamok audiovizuális médiaszolgáltatások nyújtására vonatkozó egyes törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek összehangolásáról (Audiovizuális médiaszolgáltatásokról szóló irányelv)

Menetrend: az irányelv rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják, kivéve ezen irányelv 23. cikkét, amelyet öt éven belül hajtanak végre.

XXXIV. MELLÉKLET

CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZŐ RENDELKEZÉSEK

Grúzia vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény; a fenti egyezmény alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- 1. cikk – Általános rendelkezések, fogalommeghatározások;
- A 2. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy az 1. cikkben említett magatartás, valamint az 1. cikk (1) bekezdésében említett magatartáshoz nyújtott bűnsegély, az arra történő felbujtás, illetve ilyen magatartás kísérlete hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen;
- 3. cikk – A vállalkozásvezetők büntetőjogi felelőssége

Menetrend: az egyezmény fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény jegyzőkönyve; a fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontja és az 1. cikk (2) bekezdése – Vonatkozó fogalommeghatározások;
- 2. cikk – Passzív korrupció;
- 3. cikk – Aktív korrupció;
- Az 5. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett magatartás, valamint az ilyen magatartáshoz nyújtott bűnsegély és az arra történő felbujtás hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen;
- A 7. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: a jegyzőkönyv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény második jegyzőkönyve; a fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

- 1. cikk – Fogalommeghatározás;
- 2. cikk – Pénzmosás;
- 3. cikk – A jogi személyek felelőssége;
- 4. cikk – Jogi személyekkel szembeni szankciók;
- A 12. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: a jegyzőkönyv fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított négy éven belül végrehajtják.

I. JEGYZŐKÖNYV

A „Származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről

TARTALOMJEGYZÉK

I. CÍM ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk Fogalommeghatározások

II. CÍM A SZÁRMAZÓ TERMÉK FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

2. cikk Általános követelmények

3. cikk Származási kumuláció

4. cikk Teljes egészében előállított termék

5. cikk Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termék

6. cikk Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás

7. cikk Minősítési egység

8. cikk Tartozék, pótalkatrész és szerszám

9. cikk Készletek

10. cikk Semleges elemek

III. CÍM TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK

11. cikk A területiség elve

12. cikk Közvetlen szállítás

13. cikk Kiállítás

IV. CÍM VÁMVISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG

14. cikk Vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

V. CÍM SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS

- 15. cikk Általános követelmények
- 16. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására vonatkozó eljárás
- 17. cikk Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány
- 18. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása
- 19. cikk EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása korábban kiadott vagy készült származási igazolás alapján
- 20. cikk Számvitel szerinti elkülönítés
- 21. cikk A származási nyilatkozat kiállításának feltételei
- 22. cikk Elfogadott exportőr
- 23. cikk A származási igazolás érvényessége
- 24. cikk Származási igazolás benyújtása
- 25. cikk Részletekben történő behozatal
- 26. cikk A származási igazolás alóli mentesség
- 27. cikk Igazoló okmányok
- 28. cikk A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése
- 29. cikk Ellentmondás és formai hiba
- 30. cikk Euróban kifejezett összeg

VI. CÍM IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK

- 31. cikk Igazgatási együttműködés
- 32. cikk Származási igazolás ellenőrzése
- 33. cikk Viták rendezése
- 34. cikk Szankciók
- 35. cikk Vám szabad területek

VII. CÍM CEUTA ÉS MELILLA

36. cikk E jegyzőkönyv alkalmazása

37. cikk Különös feltételek

VIII. CÍM ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

38. cikk E jegyzőkönyv módosításai

39. cikk Tranzitárakra és raktározott árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések

A jegyzőkönyv mellékleteinek jegyzéke

I. melléklet Bevezető megjegyzések az I. jegyzőkönyv II. mellékletében található listához

II. melléklet Az előállított termék származó helyzetének megszerzése érdekében a nem származó anyagokon végzendő megmunkálások vagy feldolgozások listája

III. melléklet Az EUR.1 szállítási bizonyítvány és az EUR.1 szállítási bizonyítvány iránti kérelem mintája

IV. melléklet A származási nyilatkozat szövege

Együttes nyilatkozatok

Az Andorrai Fejedelemségre vonatkozó közös nyilatkozat

A San Marino Köztársaságra vonatkozó közös nyilatkozat

Együttes nyilatkozat a származó termékek fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló I. mellékletben szereplő származási szabályok felülvizsgálatáról

I. CÍM

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

a)	„előállítás”	:	bármiféle megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az összeszerelést vagy az egyedi műveleteket is;
b)	„anyag”	:	a termék előállítása során felhasznált bármilyen összetevő, nyersanyag, alkatrész vagy rész stb.;
c)	„termék”	:	az előállított termék, akkor is, ha egy másik előállítási műveletben történő későbbi felhasználásra szánják;
d)	„áru”	:	anyag és termék egyaránt;
e)	„vámérték”	:	az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló 1994. évi megállapodással (GATT 1994) összhangban megállapított érték;
f)	„gyártelepi ár”	:	az az ár, amelyet a termékért a gyártelepen a Fél területén annak a gyártónak fizetnek, amelynek a vállalkozásában a legutolsó munka- vagy feldolgozási folyamatot végrehajtották, feltéve, hogy ez az ár az összes felhasznált anyag költségét tartalmazza, levonva belőle azokat a közbenso adókat, amelyeket a megvásárolt termék exportjakor visszafizetnek vagy visszafizethetnek;
g)	„az anyagok értéke”	:	a felhasznált nem származó anyagok vámértéke behozatalkor, vagy ha ez nem ismert és nem is lehet megállapítani, akkor az ezekért az anyagokért az adott Fél területén fizetett első megállapítható ár;
h)	„a származó anyagok értéke”	:	az ilyen anyagok értéke, a g) pont meghatározásának értelemszerű alkalmazásával;
i)	„hozzáadott érték”	:	azon másik Fél területéről származó valamennyi beépített anyag vámértékével csökkentett gyártelepi ár, amely viszonylatában kumuláció alkalmazható, illetve amennyiben a vámérték nem ismert vagy nem állapítható meg, az anyagokért az exportáló Fél területén fizetett első megállapítható ár;

j)	„árucsoport” és „vámtarifaszám”	:	az 1982-es Harmonizált Áruleíró és Kódrendszert (e jegyzőkönyvben „Harmonizált Rendszer” vagy „HR”) alkotó nómenklatúrában használt árucsoportok és vámtarifaszámok (négy számjegyű kód);
k)	„besorolt”	:	egy termék vagy anyag adott vámtarifaszám alá történő besorolására vonatkozik;
l)	„szállítmány”	:	olyan termék, amelyet egyetlen exportőrtől egyetlen címzett részére egyidejűleg szállítanak, vagy amelynek az exportőrtől a címzethez történő szállítása egyetlen fuvarokmánnyal, illetve – ilyen okmány hiányában – egyetlen számlával történik;
m)	„területek”	:	a felségvizeket is magukban foglalják.
n)	„Fél”	:	az EU egy, több vagy valamennyi tagállama, az EU vagy Grúzia, valamint
o)	„a Fél vámhatóságai”	:	az EU esetében az EU tagállamának bármely vámhatósága.

II. CÍM

A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

2. Cikk

Általános követelmények

E megállapodás alkalmazása során a következő termékeket kell valamelyik Féltől származó termékeknek tekinteni:

- a) a 4. cikk értelmében teljes egészében egy Félnél előállított termék; valamint
- b) a Félnél előállított termékek, amelyek nem teljes egészében ott előállított anyagokat tartalmaznak, feltéve hogy az említett anyagok az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a Félnél;

3. Cikk

Származási kumuláció

1. Az ezen jegyzőkönyv 2. cikkében foglalt rendelkezések sérelme nélkül a termékek az exportáló Félről származó termékeknek minősülnek, ha azokat ott állítják elő a másik Félről származó anyagokból, illetve Törökországból származó anyagokból, amelyekre EK-Törökország Társulási Tanács 1995. december 22-i 1/95 határozata¹⁴⁹ alkalmazandó, feltéve, hogy az exportáló Fél területén végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja az ezen jegyzőkönyv 6. cikkében említett műveleteket. Az ilyen anyagnál nem szükséges, hogy kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjen keresztül.

2. Amennyiben az exportáló Fél területén történő megmunkálás vagy feldolgozás nem haladja meg a 6. cikkben említetteket, az előállított vagy létrejött termék akkor tekinthető az exportáló Fél területéről származónak, ha az ott hozzáadott érték meghaladja a másik Fél területéről vagy Törökországból származó felhasznált anyag értékét. Eltérő esetben a kérdéses terméket Törökországból vagy a másik Fél területéről származónak kell tekinteni, attól függően, hogy melyik területéről származik az exportáló szerződő fél területén történő gyártás során felhasznált legnagyobb értékű származó anyag.

3. Valamelyik Fél területéről vagy Törökországból származó termékek, amelyek nem mennek keresztül semmilyen megmunkáláson vagy feldolgozáson az exportáló Fél területén, megtartják származásukat, amennyiben a másik Fél területére exportálják azokat.

4. A Törökországból származó termékek számára biztosított kumuláció kizárólag akkor alkalmazható, amennyiben:

- a) az 1994. évi GATT XXIV cikkének megfelelően preferenciális kereskedelmi megállapodás van érvényben a Felek és Törökország között;
- b) az anyagok és a termékek az ebben a jegyzőkönyvben meghatározott származási szabályokkal azonos szabályok alkalmazásával szerezték meg a származó helyzetet; továbbá
- c) a kumuláció alkalmazásához szükséges követelmények teljesítéséről szóló értesítéseket az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat), illetve Grúziában az ország saját eljárásai szerint közzétették.

¹⁴⁹ Az EK-Törökország Társulási Tanácsnak a Vámunió utolsó fázisának végrehajtásáról szóló 1995. december 22-i 1/95 határozata az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodásban meghatározott mezőgazdasági termékektől eltérő termékekre, valamint az Európai Szén- és Acélközösség és a Török Köztársaság között az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó termékek kereskedelméről szóló megállapodásban meghatározott szén- és acéltermékektől eltérő termékekre alkalmazandó.

5. Az e cikkben foglalt kumulációt az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (C sorozat) kihirdetett értesítésben megadott naptól kell alkalmazni.

6. A Felek közlik egymással az egyezmények részleteit, ideértve a hatálybalépésük keltét, amelyet az (1) és (2) bekezdésben említett egyéb országokra nézve alkalmaznak.

4. Cikk

Teljes egészében előállított termék

1. Teljes egészében valamely Félnél előállítottak minősülnek:

- a) a földjéből vagy a területéhez tartozó tengerfenékről kitermelt ásványi termék;
- b) az ott betakarított növényi termékek;
- c) ott született és nevelt élő állat;
- d) ott nevelt élő állatból származó termék;
- e) ott folytatott vadászatból vagy halászatból származó termék;
- f) az exportáló Fél hajóival, felségvizein kívül a tengerből kinyert tengeri halászati termékek, illetve más, tengerből származó termékek;
- g) feldolgozóhajói fedélzetén, kizárólag az f) pontban említett termékből készült termék;
- h) kizárólag nyersanyagok kinyeréséhez használható, ott gyűjtött, használt árucikkek, beleértve a kizárólag újrafutózással vagy hulladékként használható gumiabroncsokat is;
- i) ott folytatott előállítási műveletből származó hulladék és törmelék;
- j) a felségvizeiken kívül eső területek tengerfenekéből vagy altalajából kinyert termék, feltéve hogy kizárólagos jogokkal rendelkeznek a kérdéses talaj vagy altalaj kiaknázására;
- k) a kizárólag az a)–j) pontban meghatározott termékekből ott előállított áruk.

2. Az (1) bekezdés f) és g) pontjában szereplő „hajói” és „feldolgozóhajói” kifejezés kizárólag az alábbi hajókra és feldolgozóhajókra vonatkozik:

- a) az EU valamely tagállamában vagy Grúziában vannak bejegyezve vagy nyilvántartva;

b) az EU valamely tagállama vagy Grúzia zászlaja alatt hajóznak;

c) legalább 50 százalékban az EU valamely tagállama vagy Grúzia állampolgárainak vagy egy olyan vállalkozásnak a tulajdonában állnak, amelynek a székhelye az EU valamely tagállamában vagy Grúziában van; amelynek az igazgatója vagy igazgatói, az igazgatótanácsi vagy felügyelő-bizottsági elnöke, valamint az e bizottságok tagságának a többsége az EU valamely tagállamának vagy Grúziának az állampolgára; továbbá amennyiben – társulások vagy korlátolt felelősségű társaságok esetében – a tőke legalább felerészben az EU valamely tagállamának vagy Grúziának, vagy az említett Fél köztestületeinek vagy állampolgárainak a tulajdonát képezi;

d) amelyeknek a parancsnoka és tisztjei az EU valamely tagállamának vagy Grúziának az állampolgárai;

e) amelyeknek az esetében a legénység legalább 75 %-a az EU valamely tagállamának vagy Grúziának az állampolgára.

5. Cikk

Kielégítően megmunkált vagy feldolgozott termék

1. A 2. cikk alkalmazásában a nem teljes egészében létrejött vagy előállított termékek akkor minősülnek kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak, amennyiben az e Jegyzőkönyv II. mellékletének listájában megállapított feltételek teljesülnek.

E feltételek meghatározzák azt a megmunkálást vagy feldolgozást, amelyet az előállításkor használt nem származó anyagokon végre kell hajtani, és ezek a feltételek kizárólag a fenti anyagokra vonatkoznak. Ebből következik, hogy ha egy termék előállítása során olyan terméket használnak fel, amely a jegyzékben szereplő feltételek teljesítése révén megszerezte a származó minősítést, az ezt felhasználó termékre vonatkozó feltételek rá nézve nem alkalmazhatók, és figyelmen kívül kell hagyni azokat a nem származó anyagokat, amelyek felhasználására a termék előállítása folyamán esetleg sor került.

2. Az (1) bekezdés ellenére azon nem származó anyagok, amelyeket e jegyzőkönyv II. mellékletében található listán szereplő feltételeknek megfelelően nem szabad felhasználni valamely termék előállítása során, mégis felhasználhatók, feltéve, hogy:

a) összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át; valamint

b) e bekezdés alkalmazásával a nem származó anyagok legnagyobb értékére a jegyzékben megadott százaléktételeket nem haladják meg.

Ez a bekezdés nem alkalmazandó a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjába tartozó termékekre.

3. Az (1) és (2) bekezdést a 6. cikk rendelkezéseire figyelemmel kell alkalmazni.

6. Cikk

Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás

1. Az e cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a származó termék minősítés megszerzéséhez nem kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak kell tekinteni a következőket, függetlenül attól, hogy az 5. cikk követelményei teljesülnek-e:

- a) tartósító műveletek, biztosítandó, hogy a szállítás és a tárolás során a termék jó állapotban maradjon;
- b) a csomagok megosztása és összeállítása;
- c) mosás, tisztítás; por, oxidáció, olaj, festék vagy más külső réteg eltávolítása;
- d) textília vasalása vagy mángorlása;
- e) egyszerű festési vagy fényezési művelet;
- f) gabonaféle és rizs hántolása, részleges vagy teljes őrlése, fényezése vagy glazúrozása;
- g) cukor színezésére vagy formázására szolgáló művelet;
- h) gyümölcs, dióféle és zöldség hámozása, magozása és héjtalanítása;
- i) élezés, egyszerű köszörülés vagy egyszerű vágás;
- j) szitálás, rostálás, válogatás, osztályozás, méret szerinti osztályozás, összepárosítás; (ideértve a készletek összeállítását is);
- k) egyszerű palackba, konzervdobozba, üvegbe, zsákba, ládába, dobozba való helyezés, kartonra vagy táblára rögzítés és minden egyéb egyszerű csomagolási művelet;
- l) jelzés, címke, logó és egyéb hasonló megkülönböztető jel elhelyezése a terméken vagy csomagolásán, vagy ilyen rányomtatása;
- m) termékek egyszerű keverése, különböző fajtájúaké is;

n) cukor keverése bármely más anyaggal;

o) árucikk alkatrészeinek egyszerű összeszerelése teljes árucikk létrehozása érdekében, vagy termék részekre szerelése;

p) az a)–o) pontban meghatározott két vagy több művelet kombinációja;

q) állat levágása.

2. Annak megállapítása során, hogy a terméken végzett megmunkálást vagy feldolgozást az (1) bekezdés értelmében nem kielégítőnek kell-e tekinteni, az adott terméken a bármely Félnél végrehajtott összes műveletet együttesen kell vizsgálni.

7. Cikk

Minősítési egység

1. A jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amely a Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek minősül.

Ebből következően:

a) amikor egy terméket a HR alapján egyetlen vámtarifaszám alá tartozó áruk csoportja vagy halmaza alkot, akkor az egész együtt alkotja a minősítési egységet;

b) amikor egy szállítmány a Harmonizált Rendszer azonos vámtarifaszáma alá sorolt több azonos termékből áll, a jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásakor minden egyes terméket egyedileg kell figyelembe venni.

2. Amennyiben – a HR 5. általános szabálya alapján – besorolási szempontból a csomagolás a termék részét képezi, akkor azt a származás meghatározásakor is figyelembe kell venni.

8. Cikk

Tartozék, pótalkatrész és szerszám

Azt a berendezéssel, géppel, készülékkel vagy járművel együtt szállított tartozékot, pótalkatrészt és szerszámot, amely a normál felszerelés részét képezi, és annak árában is benne foglaltatik, vagy amely nem kerül külön számlázásra, úgy kell tekinteni, mint amely a kérdéses berendezés, gép, készülék vagy jármű része.

9. Cikk

Készletek

A HR 3. általános szabálya szerint meghatározott készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó összes termék származó. Mindazonáltal, olyan esetekben, amikor valamely készlet származó és nem származó termékeket egyaránt tartalmaz, a készletet a maga egészében származónak kell tekinteni, ha a nem származó termékek értéke nem haladja meg a készlet gyártelepi árának a 15 %-át.

10. Cikk

Semleges elemek

Annak meghatározásához, hogy a termék származó termék-e, nem szükséges meghatározni az alábbi, az előállítás során esetlegesen felhasznált áruk származását:

- a) energia és tüzelőanyag;
- b) berendezések és készülékek;
- c) gépek és szerszámok;
- d) olyan áruk, amelyek nem épülnek be, és amelyeket nem is terveznek beépíteni a termék végső összetételébe.

III. CÍM

TERÜLETI KÖVETELMÉNYEK

11. Cikk

A területiség elve

1. A 3. cikkben, valamint az e cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezések kivételével a II. címben meghatározott, a származó helyzet megszerzésére vonatkozó feltételeknek megszakítás nélkül teljesülniük kell a Fél területén.

2. A 3. cikkben foglaltak kivételével, amennyiben valamely Fél területéről más országba exportált származó áruk visszavitelre kerülnek, azokat nem származónak kell tekinteni, kivéve, ha a vámhatóságok számára hitelt érdemlően bizonyítják, hogy:

a) a visszaszállított áru azonos a kivittel; valamint

b) kivitele vagy az adott országbeli tartózkodása alatt a visszaszállított áru a jó állapotban való megőrzéséhez szükségesen kívül semmilyen műveleten nem esett át.

3. A származó helyzetnek II. címben meghatározott feltételeknek megfelelő megszerzését nem érinti valamely Félről kivitt és oda később újra behozott anyagokon a Félről kívül végzett megmunkálás vagy feldolgozás, feltéve hogy:

a) a fenti anyagok teljes egészében a Fél területén létrejöttek vagy előállítottak minősülnek, illetve a 6. cikkben említett műveleteket meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül a kivitt megelőzően;

valamint

b) a vámhatóságok számára hitelt érdemlően igazolják, hogy:

i. az újból behozott árukat az exportált anyagok megmunkálásával vagy feldolgozásával állították elő; és

ii. a Fél területén kívül az e cikk előírásainak betartása mellett a teljes hozzáadott érték nem haladja meg a származó minősítésre pályázó végtermék gyártelepi árának a 10 százalékát.

4. A (3) bekezdés alkalmazásában a származó minősítés megszerzéséhez a II. cím alatt felsorolt feltételek nem alkalmazhatók a Fél területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra. Olyan esetekben azonban, amikor a végtermék származó helyzetének a meghatározásához az e jegyzőkönyv II. mellékletében szereplő jegyzék szabályai közül olyannak az alkalmazására kerül sor, amely a beépített összes nem származó anyag maximális értékét határozza meg, az érintett Fél területén beépített nem származó anyagok teljes értéke a Fél területén kívül az e cikk rendelkezéseinek alkalmazása mellett megszerzett teljes hozzáadott értékkel együtt nem haladhatja meg a megállapított százalékos értéket.

5. A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések alkalmazásában a „teljes hozzáadott érték” fogalmát úgy kell érteni, hogy az a Fél területén kívül felmerülő összes költséget felöleli, ideértve az ott beépített anyagok értékét is.

6. A (3) és (4) bekezdésben foglalt rendelkezések nem alkalmazhatók azokra a termékekre, amelyek nem felelnek meg az e jegyzőkönyv II. mellékletének listájában szereplő feltételeknek, vagy amelyek csak az 5. cikk (2) bekezdésében megadott általános tűréshatár alkalmazásával tekinthetők megfelelően kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak.

7. Az e cikk (3) és (4) bekezdésének rendelkezései a Harmonizált Rendszer 50–63. árucsoportjaiban szereplő termékekre nem vonatkoznak.

8. Minden olyan megmunkálást vagy feldolgozást, amelyre e cikk rendelkezései vonatkoznak, és amelyre a Felek területén kívül kerül sor, a passzív feldolgozással kapcsolatos rendelkezések vagy más hasonló rendelkezések alapján kell elvégezni.

12. Cikk

Közvetlen szállítás

1. Az e megállapodás szerint biztosított preferenciális elbánás csak a Felek között közvetlenül vagy Törökország területén keresztül szállított, ennek a jegyzőkönyvnek a követelményeit kielégítő termékekre vonatkozik. Az egyetlen szállítmányt alkotó termékek azonban átszállíthatók más területeken keresztül is – ha úgy adódik az adott területeken átrakodással vagy ideiglenes raktározással –, feltéve hogy a tranzit- vagy raktározó ország vámhatóságának felügyelete alatt maradnak, valamint a kirakodáson, újbóli berakodáson és a jó állapotuk megőrzésére irányuló bármilyen műveleten kívül semmilyen más műveleten nem esnek át.

Csővezetéken lehet származó termékeket a Felek területén kívül eső területeken keresztül szállítani.

2. Az (1) bekezdésben meghatározott feltételek teljesítését az alábbiak bemutatásával kell bizonyítani az importáló Fél vámhatóságának:

a) az exportáló Féltől a tranzitországon keresztüli áthaladásra vonatkozó egységes fuvarokmány; vagy

b) a tranzitország vámhatósága által kiállított igazolás, amely:

i. i. pontos leírást ad a termékről;

ii. tartalmazza a termék kirakodásának és újbóli berakodásának dátumát és – ahol alkalmazható – a hajó vagy egyéb felhasznált szállítóeszköz nevét, és

iii. tanúsítja a termék tranzitországon való tartózkodásának feltételeit; vagy

c) ezek hiányában bármilyen bizonyító erejű okmány.

13. Cikk

Kiállítás

1. A Felek országaitól különböző országban rendezett kiállításra küldött, majd a kiállítást követően egy Félhez történő bevitel céljára értékesített származó termékek a behozatalkor részesülnek e megállapodás rendelkezéseinek előnyeiből, feltéve, hogy a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítják, hogy:

- a) ezeket a termékeket egy exportőr valamely Fél területéről küldte a kiállítást rendező országba és ott kiállította azokat;
- b) a termékeket ez az exportőr valamely Félhez tartozó személy részére értékesítette vagy más módon adta tovább;
- c) a kiállítás folyamán vagy utána haladéktalanul elküldték a terméket abban az állapotban, amelyben a kiállításra küldték, és
- d) a terméket a kiállításra történt elküldése óta nem használták fel más célra, mint a kiállításon történő bemutatásra.

2. A származási igazolást az V. címben foglalt rendelkezéseknek megfelelően kell kiállítani vagy kiadni, és azt a szokásos módon kell benyújtani az importáló Fél vámhatóságainak. Ezen fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Szükség esetén további okmányoszerű igazolás követelhető meg az áruk kiállításának körülményeiről.

3. Az (1) bekezdést kell alkalmazni minden olyan kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműves kiállításra, vásárra vagy hasonló nyilvános rendezvényre vagy bemutatóra, amelyet nem magáncélra szerveznek üzletben vagy üzlethelyiségben külföldi termék értékesítése céljából, és amelynek során a termék vámfelügyelet alatt marad.

IV. CÍM

VÁMVISSZATÉRÍTÉS VAGY MENTESSÉG

14. Cikk

Vámvisszatérítés vagy vámmentesség tilalma

1. A Felek területén semmilyen fajta vámvisszatérítés vagy vámmentesség nem alkalmazható valamelyik Fél területéről származó termékek előállításában használt nem származó anyagokra vonatkozóan, melyekhez az V. cím rendelkezéseinek megfelelően bocsátottak ki vagy állítottak ki származási igazolást.

2. Az (1) bekezdés szerinti tilalom a vámmilletékek vagy azokkal azonos hatású díjak részleges vagy teljes visszatérítésével, elengedésével vagy meg nem fizetésével kapcsolatos minden olyan intézkedésre vonatkozik, amelyek valamelyik Fél területén folyó gyártás során felhasznált anyagokat érintik, amennyiben a visszatérítésre, elengedésre vagy meg nem fizetésre – kifejezetten vagy hatását tekintve – az ilyen anyagokból előállított termékek kivitelekor kerül sor, nem pedig azok belföldi felhasználás céljából történő megtartásakor.

3. A származási igazolás fedezete alá tartozó termékek exportőrének a vámhatóság kérésére bármikor be kell nyújtania minden olyan megfelelő okmányt, amely bizonyítja, hogy az adott termékek előállítása során a felhasznált nem származó anyagok tekintetében nem történt vámviisszatérítés, valamint hogy az ilyen anyagokra alkalmazandó minden vám vagy azzal azonos hatású díj ténylegesen megfizetésre került.

4. Az e cikk (1), (2) és (3) bekezdése rendelkezései a 7. cikk (2) bekezdése szerinti csomagolásra, a 8. cikk szerinti tartozékokra, pótalkatrészekre és szerszámokra, valamint a 9. cikk szerinti készletekre is vonatkoznak, ha ezek a tételek nem származóak.

5. Az (1)–(4) bekezdés rendelkezéseit csak az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó anyagokra kell alkalmazni.

V. CÍM

SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS

15. Cikk

Általános követelmények

1. Valamelyik Fél területéről származó termékekre a másik Fél országába irányuló import esetén akkor vonatkozik e megállapodás, amennyiben benyújtják az alábbi származási igazolások valamelyikét:

a) EUR.1 jelű szállítási igazolás, amelynek mintapéldánya az e jegyzőkönyv III. mellékletében látható;

b) a 21. cikk (1) bekezdésében meghatározott esetekben az exportőr által a számlán, szállítólevélen vagy más, az érintett termék azonosítására alkalmas, kellően részletezett leírást tartalmazó kereskedelmi okmányon kiadott nyilatkozatot (a továbbiakban: származási nyilatkozat); a származási nyilatkozat szövege e jegyzőkönyv IV. mellékletében jelenik meg.

2. Az e cikk (1) bekezdés ellenére a származó termék a jegyzőkönyv értelmében – a 26. cikkben meghatározott esetekben – az e cikk (1) bekezdésében említett származási igazolások bármelyikének benyújtása nélkül is élvezzi az e megállapodás által biztosított előnyöket.

16. Cikk

EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítására vonatkozó eljárás

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló Fél vámhatósága bocsátja ki az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselője által írásban benyújtott kérelemre.

2. Ebből a célból az exportőr vagy meghatalmazott képviselője kitölti mind az EUR.1 szállítási bizonyítványt, mind a kérelmet, amelyek mintái e jegyzőkönyv III. mellékletében jelennek meg. Ezeket a formanyomtatványokat e megállapodás nyelveinek egyikén kell kitölteni, az exportáló ország nemzeti jogszabályaival összhangban. Kézírással történő kiállítás esetén a formanyomtatványokat tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni. A termék megnevezését az erre a célra fenntartott rovatban úgy kell megadni, hogy ne maradjon üres sor. Amennyiben a rovat nincs teljesen kitöltve, vízszintes vonalat kell húzni a megnevezés utolsó sora alatt, az üresen hagyott helyet pedig átlós vonallal kell áthúzni.

3. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiadását kérelmező exportőr készen áll, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló Fél vámhatóságának kérésére bármikor benyújtson minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja az adott termék származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését.

4. Az 5. bekezdésben foglaltak sérelme nélkül, az EU egy tagállama vagy Grúzia vámhatósága akkor adja ki az EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha az érintett termékek az EU-ból, Grúziából vagy Törökországból származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.

5. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító vámhatóság megtesz minden szükséges intézkedést a termékek származó minősítésének és e jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének ellenőrzésére. E célból jogukban áll bármilyen bizonyítékot bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni, vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni. Továbbá biztosítják, hogy a (2) bekezdésben említett formanyomtatványok megfelelően legyenek kitöltve. Elsősorban azt ellenőrzik, hogy a termékmegnevezésre fenntartott hely mindenfajta csalárd kiegészítés lehetőségét kizárva van-e kitöltve.

6. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállításának dátumát a bizonyítvány 11. rovatában kell feltüntetni.

7. EUR.1 szállítási bizonyítványt a vámhatóság akkor állít ki és bocsát az exportőr rendelkezésére, amikor a tényleges kivitel megtörtént vagy biztosított.

17. Cikk

Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány

1. A 16. cikk (7) bekezdésében foglaltak ellenére kivételesen kiállítható EUR.1 szállítási bizonyítvány azon termék kivitelét követően is, amelyre vonatkozik, ha:

a) a kivitel időpontjában tévedés, nem szándékos mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem állították ki; vagy

b) a vámhatóság számára kielégítően bizonyítható, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállították, ám a behozatalkor technikai okok miatt nem fogadták el.

2. Az (1) bekezdés végrehajtásának céljából az exportőrnek jeleznie kell kérelmében az olyan termékek kivitelének helyét és időpontját, amelyekre az EUR.1 szállítási bizonyítvány vonatkozik, és meg kell jelölnie kérelmének okait.

3. A vámhatóságok csak akkor állíthatják ki utólag az EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha ellenőrizték, hogy az exportőr kérelmében foglalt adatok megfelelnek a megfelelő okmányokban foglaltakkal.

4. Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványt az alábbi angol nyelvű igazolással kell érvényesíteni:

„ISSUED RETROSPECTIVELY”»

5. A (4) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. rovatába kell bejegyezni.

18. Cikk

EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása

1. EUR.1 szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr az azt kiállító vámhatóságtól kérelmezheti, hogy a birtokában lévő kiviteli okmányok alapján másodlatot készítsen.

2. Az ily módon kiadott másodlatot az alábbi angol nyelvű szóval kell igazolni:

„DUPLICATE”»

3. A (2) bekezdésben említett megjegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány másolatának 7. rovatába kell bejegyezni.

4. A másodlaton az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítási dátumának kell szerepelnie; attól a dátumtól kezdve érvényes.

19. Cikk

EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítása korábban kiadott vagy készült származási igazolás alapján

Ha egy Fél területén származó termékeket vonnak vámhivatali ellenőrzés alá, lehetővé kell tenni az eredeti származási igazolás egy vagy több EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal történő helyettesítését annak érdekében, hogy a szóban forgó termékeket vagy azok egy részét az adott Fél területén belül más helyre küldhessék. A helyettesítő EUR.1 szállítási bizonyítvány(oka)t az a vámhivatal állítja ki, amelynek ellenőrzése alá helyezték a termékeket.

20. Cikk

Számvitel szerinti elkülönítés

1. Amennyiben az azonos és felcserélhető származó és nem származó anyagok elkülönített raktározása jelentősköltséggel vagy nehézséggel járna, a vámhatóságok az érintettek írásos kérelmére engedélyezhetik az úgynevezett „könyvelés szerinti elkülönítés” módszerének (a továbbiakban: a módszer) alkalmazását az ilyen raktározás alkalmazása során.
2. A módszernek biztosítania kell egy bizonyos referencia-időszakon keresztül, hogy a „származónak” tekinthető termékek száma megegyezzen azzal a számmal, amelyet a raktározás fizikai elválasztásával nyertek volna.
3. A vámhatóságok a szükségesnek tartott feltételek mellett megadhatják az (1) bekezdésben említett engedélyt.
4. A módszer alkalmazása és az alkalmazásának nyilvántartása az abban az országban alkalmazandó általános számviteli elvek alapján történik, ahol a terméket előállították.
5. A módszer kedvezményezettje a helyzettől függően kiállíthat vagy kérelmezhet származási igazolást a termékek azon mennyiségére, amely származónak tekinthető. A vámhatóságok kérésére a kedvezményezettnek nyilatkozatot kell tennie arról, hogy a készleteket hogyan kezelték.
6. A vámhatóság a felhatalmazás alkalmazását figyelemmel kíséri, és azt visszavonhatja, ha a kedvezményezett bármilyen formában szabálytalanul él a felhatalmazással, vagy nem tesz eleget az e jegyzőkönyvben meghatározott feltételek bármelyikének.

21. Cikk

A származási nyilatkozat kiállításának feltételei

1. A 15. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett származási nyilatkozatot megteheti:
 - a) a 22. cikk értelmében elfogadott exportőr, vagy

b) bármely olyan szállítmány exportőre, amely egy vagy több csomagból áll és 6000 EUR-t meg nem haladó összértékű származó terméket tartalmaz.

2. A (3) bekezdés sérelme nélkül származási nyilatkozatot akkor lehet kiállítani, ha az érintett termékek az EU-ból vagy Grúziából származó termékeknek tekinthetők, és megfelelnek a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek.

3. A származási nyilatkozatot tevő exportőrnek késznek kell lennie arra, hogy az exportáló Fél vámhatóságának kérésére bármikor bemutasson minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja az érintett termék származó helyzetét, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesülését.

4. Az exportőr a származási nyilatkozatot – amelynek szövege a jegyzőkönyv IV. mellékletében jelenik meg – a számlára, a szállítólevélre vagy más kereskedelmi okmányra ráépítve, rábélyegezve vagy rányomtatva, az említett mellékletben meghatározott nyelvi változatok valamelyikének felhasználásával és az exportáló ország nemzeti jogszabályainak megfelelően teheti meg. Kézírással történő kitöltés esetén a nyilatkozatot tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni.

5. A származási nyilatkozaton szerepel az exportőr eredeti, kézzel írt aláírása. A 22. cikk értelmében elfogadott exportőrnek azonban nem kell aláírnia ilyen nyilatkozatokat, amennyiben az exportáló Fél vámhatóságai felé írásban teljes felelősséget vállal minden olyan származási nyilatkozatért, amelyen személye ugyanúgy azonosítható, mintha a nyilatkozatot kézzel aláírta volna.

6. A származási nyilatkozatot az exportőr megteheti az érintett termék kivitelekor vagy azt követően is, azzal a feltétellel, hogy az az adott termék behozatalát követően legkésőbb két éven belül bemutatásra kerül az importáló országban.

22. Cikk

Elfogadott exportőr

1. Az exportáló Fél vámhatóságai engedélyezhetik bármely exportőrnek (a továbbiakban: elfogadott exportőr), aki gyakran szállít a jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően termékeket, hogy az érintett termékek értékétől függetlenül származási nyilatkozatot állítson ki. Az ilyen engedélyt kérelmező exportőrnek a vámhatóság számára kielégítően meg kell adnia a termék származó helyzetének, valamint a jegyzőkönyv egyéb követelményei teljesítésének igazolásához szükséges minden garanciát.

2. A vámhatóság az általa szükségesnek tartott feltételek mellett adhatja meg az elfogadott exportőri státust.

3. A vámhatóság az elfogadott exportőrnek vámengedélyszámot ad, amely a származási nyilatkozaton is megjelenik.
4. A vámhatóság figyelemmel kíséri az engedélynek az elfogadott exportőr általi felhasználását.
5. A vámhatóság bármikor visszavonhatja az engedélyt. Az engedélyt vissza kell vonni, ha az elfogadott exportőr már nem biztosítja az (1) bekezdés szerinti garanciákat, már nem tesz eleget a (2) bekezdés szerinti feltételeknek, vagy az engedélyt egyéb meg nem engedett módon használja.

23. Cikk

A származási igazolás érvényessége

1. A származási igazolás az exportáló Fél által történő kiállítás időpontjától számított négy hónapig érvényes, és azt ugyanezen határidőn belül kell benyújtani az importáló Fél vámhatóságaihoz.
2. Az importáló fél vámhatóságának az (1) bekezdésben megállapított benyújtási határidő után benyújtott származási igazolásokat akkor lehet elfogadni a kedvezményes elbánás alkalmazásának céljából, ha az okmányoknak a megállapított végső határidőre történő bemutatása rendkívüli körülmények miatt hiúsult meg.
3. Az importáló Fél vámhatósága a késedelmes bemutatás egyéb eseteiben is elfogadhat származási igazolást, amennyiben a terméket a fenti végső határidő letelte előtt bemutatták.

24. Cikk

Származási igazolás benyújtása

Származási igazolást az importáló Fél vámhatósága részére az ezen országban alkalmazandó eljárásoknak megfelelően kell benyújtani. Az említett hatóság megkövetelheti a származási igazolás lefordítását, és azt is, hogy az importnyilatkozatot az importőr arra vonatkozó nyilatkozata kísérfje, hogy a termék megfelel e megállapodás végrehajtásához szükséges feltételeknek.

25. Cikk

Részletekben történő behozatal

Amennyiben az importőr kérésére és az importáló Fél vámhatóságai által meghatározott feltételek mellett a Harmonizált Rendszer 2(a) általános szabálya értelmében a XVI. és XVII.

áruosztályba vagy a 7308 és a 9406 vámtarifaszám alá tartozó szétszerelt vagy össze nem állított termékeket részletekben hoznak be, az első részlet behozatalakor kell ezekre a termékekre egyetlen származási igazolást benyújtani a vámhatóságoknak.

26. Cikk

A származási igazolás alóli mentesség

1. A magánszemélytől magánszemélynek kiscsomagként küldött vagy az utasok személyes poggyászában részét képező termékeket származó termékként kell kezelni anélkül, hogy származási igazolást kellene benyújtani, amennyiben ezeket a termékeket nem kereskedelmi jelleggel hozzák be, és nyilatkozatot tettek arról, hogy teljesítik ennek a jegyzőkönyvnek a követelményeit, és amennyiben nem kétséges az ilyen nyilatkozat valóságtartalma. Postán feladott termékek esetében ezt a nyilatkozatot a CN22/CN23 vámáru-nyilatkozaton vagy az ezen okmányhoz csatolt lapon lehet megtenni.

2. Az alkalmi jellegű és kizárólag a címzett vagy az utas vagy családja személyes használatára szánt termékből álló behozatal nem minősül kereskedelmi behozatalnak, amennyiben a termék jellegéből és mennyiségéből fakadóan nyilvánvaló, hogy nem áll fenn kereskedelmi célzat.

3. A fentiekén túlmenően e termékek összértéke kis csomagok esetében nem haladhatja meg az 500 EUR-t, az utasok személyes poggyászában részét képező termékek esetében pedig az 1200 EUR-t.

27. Cikk

Igazoló okmányok

A 16. cikk (3) bekezdésében és 21. cikk (3) bekezdésében említett, annak bizonyítására szolgáló okmányok, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal vagy származási nyilatkozattal kísért termékek valamelyik Fél területéről származó termékeknek tekinthetők és megfelelnek e jegyzőkönyv egyéb követelményeinek, többek között a következőkből állhatnak:

a) közvetlen bizonyíték az exportőr vagy a beszállító által az érintett áruk beszerzése érdekében végrehajtott eljárásokról, például elszámolásai vagy belső könyvelése alapján;

b) olyan okmányok, amelyek a felhasznált anyagok származási minősítését igazolják, és amelyeket az érintett Fél területén bocsátottak vagy állítottak ki, ahol ezeket az okmányokat a nemzeti jognak megfelelően használják fel;

c) olyan okmányok, amelyek a felhasznált anyagok megmunkálását vagy feldolgozását igazolják, és amelyeket az érintett Fél területén bocsátottak vagy állítottak ki, ahol ezeket az okmányokat a nemzeti jognak megfelelően használják fel;

d) e jegyzőkönyvvel összhangban az érintett Félnél kibocsátott vagy kiállított, a felhasznált anyagok származó helyzetét bizonyító EUR.1 szállítási bizonyítványok vagy származási nyilatkozatok;

e) az érintett Fél területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra vonatkozó megfelelő bizonyíték e jegyzőkönyv 11. cikkének alkalmazásakor, amely igazolja, hogy az abban a cikkben foglalt követelmények teljesültek.

28. Cikk

A származási igazolás és az igazoló okmányok megőrzése

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítását kérő exportőr köteles legalább három évig megőrizni a 16. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.

2. A származási nyilatkozatot kiállító exportőr köteles legalább három évig megőrizni e származási nyilatkozat másolatát, valamint a 21. cikk (3) bekezdésében említett okmányokat.

3. Egy EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló Fél vámhatóságainak legalább három évig meg kell őrizniük a 16. cikk (2) bekezdésében említett kérelmet.

4. Az importáló Fél vámhatósága legalább három évig megőrzi a hozzá benyújtott EUR.1 szállítási bizonyítványt és származási nyilatkozatot.

29. Cikk

Ellentmondás és formai hiba

1. Önmagában nem teszi érvénytelenné a származási igazolást, ha kisebb eltéréseket fedezésnek fel a származási igazoláson tett nyilatkozatok és a termék behozatalához szükséges formák elvégzése érdekében a vámhivatalnak benyújtott okmányokon tett nyilatkozatok között, amennyiben kétséget kizáróan megállapítást nyer, hogy az okmány megfelel a benyújtott terméknek.

2. Nyilvánvaló formai hiba, mint például a származási igazoláson szereplő gépelési hiba nem eredményezheti az okmány visszautasítását, amennyiben a hiba nem teszi kétségessé az okmányban tett kijelentések helyességét.

30. Cikk

Euróban kifejezett összeg

1. A 21. cikk (1) bekezdésének b) pontja és a 26. cikk (3) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazása érdekében azokban az esetekben, amikor a termékeket eurótól eltérő pénznemben számlázzák, a Felek nemzeti pénznemében megadott, az euróban kifejezett összegekkel egyenértékű összegeket az érintett országok mindegyike évente állapítja meg.
2. A 21. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 26. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezésekből származó előnyöket az érintett szállítmány a számlán szereplő pénznemre történő hivatkozással élvezi, az érintett ország által rögzített összeg szerint.
3. A bármely adott nemzeti pénznemben felhasználandó összeg megegyezik az október első munkanapján euróban kifejezett összeg ilyen pénznemben számított egyenértékével. Az összegeket október 15-ig kell az Európai Bizottsággal közölni, és azok a következő év január 1-jétől alkalmazandók. A vonatkozó összegekről az Európai Bizottság az összes érintett országot tájékoztatja.
4. Egy-egy ország kerekítheti felfelé vagy lefelé az euróban kifejezett összegnek a nemzeti pénznemébe történő átváltásával kapott összeget. A kerekített összeg legfeljebb 5 %-kal térhet el az átváltással kapott összegtől. Egy-egy ország változatlanul fenntarthatja az euróban kifejezett összeg nemzeti valutában megállapított egyenértékét, ha a (3) bekezdésben előírt éves kiigazításkor ennek az összegnek az átváltása – bármilyen kerekítést megelőzően – 15 %-nál kisebb növekedést eredményez a nemzeti valuta egyenértékében. A nemzetivaluta-egyenérték változatlanul fenntartható, ha az átváltás csökkenéshez vezet ebben az egyenértékben.
5. Bármelyik Fél kérésére a Vámügyi Albizottság felülvizsgálja az euróban kifejezett összegeket. A felülvizsgálat elvégzésekor a Vámügyi Albizottság mérlegeli, hogy mennyiben kívánatos az érintett határok hatásainak reálértéken történő fenntartása. Ebből a célból dönthet úgy, hogy módosítja az euróban kifejezett összegeket.

VI. CÍM

IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉSRE VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK

31. Cikk

Igazgatási együttműködés

1. A Felek vámhatóságai az Európai Bizottságon keresztül megküldik egymásnak a vámhivatalaikban az EUR.1 szállítási bizonyítványok kiállításához használt bélyegzők mintáit, valamint az e bizonyítványok és származási nyilatkozatok ellenőrzéséért felelős vámhatóságaik címét.

2. E jegyzőkönyv megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a Felek segítik egymást, az illetékes vámigazgatásokon keresztül az EUR.1 szállítási bizonyítványok vagy a származási nyilatkozatok hitelességének és az ezekben az okmányokban közölt adatok helyességének ellenőrzésében.

32. Cikk

Származási igazolás ellenőrzése

1. A származási igazolások utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen, valamint akkor kell elvégezni, ha az importáló Fél vámhatóságának alapos kétségei merülnek fel a fenti okmányok valóságát, az adott termékek származó helyzetét vagy a jegyzőkönyv egyéb követelményeinek teljesítését illetően.

2. Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések végrehajtásához az importáló Fél vámhatósága visszaküldi az EUR.1 szállítási bizonyítványt és a számlát – ha az benyújtásra került –, a számlanyilatkozatot vagy ezen okmányok másolatát az exportáló Fél vámhatóságának, adott esetben megadva az ellenőrzés okát. Az ellenőrzés iránti kérelem alátámasztására továbbítani kell minden olyan megszerzett okmányt vagy adatot, amely a származási igazolásban szereplő információ helytelenségére utal.

3. Az ellenőrzést az exportáló Fél vámhatósága végzi el. E célból jogukban áll bármilyen bizonyítékot bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni, vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni.

4. Amennyiben az importáló Fél vámhatósága úgy dönt, hogy felfüggeszti az érintett termékre vonatkozó preferenciális elbánás megadását mindaddig, amíg meg nem kapja az ellenőrzés eredményeit, a szükségesnek tartott óvintézkedések mellett felajánlja az importőrnek a termék kiadását.

5. Az ellenőrzést kérő vámhatóságokat a lehető leghamarabb értesítik annak eredményeiről. Az eredménynek egyértelműen jeleznie kell, hogy az okmány valódi-e, valamint hogy az adott termék valamelyik Féltől származónak tekinthető-e, és hogy teljesíti-e e jegyzőkönyv egyéb követelményeit.

6. Amennyiben megalapozott kétség merül fel, és nem érkezik válasz az ellenőrzésre irányuló kérelem keltétől számított tíz hónapon belül, illetve ha a válasz nem tartalmaz elegendő információt a kérdéses dokumentum valóságának vagy a termékek tényleges származásának

megállapításához, a kérelmező vámhatóságok – a kivételes körülmények esetétől eltekintve – elutasítják a preferenciális elbánásra való jogosultságot.

33. Cikk

Viták rendezése

1. Ha az e jegyzőkönyv 32. cikkében meghatározott ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket az ellenőrzést kérő vámhatóságok és az ellenőrzés végrehajtásáért felelős vámhatóságok között nem lehet rendezni, az ilyen vitákat e megállapodás 408. cikkének (4) bekezdése szerinti kereskedelmi formációban ülésező Társulási Bizottság elé kell terjeszteni. E megállapodás IV. címének 14. fejezete (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) nem alkalmazandó.

2. Ha az e jegyzőkönyv 32. cikkében meghatározott ellenőrzési eljárásokkal kapcsolatban felmerülő vitáktól eltérő viták merülnek fel e jegyzőkönyv értelmezésével kapcsolatban, az ilyen vitákat a Vámügyi Albizottság elé kell terjeszteni. Az e megállapodás IV. címének (Kereskedelem és kereskedelemmel kapcsolatos ügyek) 14. fejezete (Vitarendezés) szerinti választottbírói eljárás csak akkor kezdeményezhető, ha a vitának a Vámügyi Albizottság elé történő terjesztését követő hat hónapon belül a Vámügyi Albizottságnak nem sikerült rendeznie a jogvitát.

3. Az importőr és az importáló Fél vámhatóságai közötti viták rendezésére vonatkozóan minden esetben az említett Fél jogszabályai az irányadók.

34. Cikk

Szankciók

Minden olyan személyt, aki olyan okmányt állít vagy állíttat ki, amely különböző termékek részére preferenciális elbánás biztosítása céljából helytelen információkat tartalmaz, büntetéssel kell sújtani.

35. Cikk

Vámszabad területek

1. A Felek minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy a származási igazolás mellett kereskedelem tárgyát képező olyan termékek, amelyek szállítás közben igénybe veszik a területükön lévő vámszabad területeket, ne legyenek más termékekkel kicserélhetők, valamint, hogy az állapotromlás megelőzéséhez szükséges szokásos eljáráson kívül semmilyen más művelet végrehajtására ne kerülhessen sor rajtuk.

2. Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérve, amikor valamelyik Fél területéről származó termékeket származási igazolás fedezete mellett vámszabad területekre hoznak be, és ezek a termékek valamilyen kezelésen vagy feldolgozáson mennek keresztül, az exportőr kérésére az érintett hatóságok, amennyiben a végrehajtott kezelés vagy feldolgozás az e jegyzőkönyvnek megfelelően történt, új EUR.1 szállítási bizonyítványt adnak ki.

VII. CÍM

CEUTA ÉS MELILLA

36. Cikk

E jegyzőkönyv alkalmazása

1. Az „Európai Unió” fogalmába nem tartozik bele Ceuta és Melilla.

2. A Grúziából származó termékek esetében a Ceutára vagy Melillára történő behozatalkor minden tekintetben ugyanazt a vámelbánást kell alkalmazni, amelyet az EU vámterületéről származó termékekre alkalmaznak a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság Európai Közösségekhez való csatlakozási okmánya 2. jegyzőkönyvében foglaltak szerint. Grúzia a Ceutáról és Melilláról származó, e megállapodás hatálya alá tartozó termékek behozatala esetében ugyanazt a vámelbánást biztosítja, amely az EU-ból származó és onnan behozott termékekre vonatkozik.

3. A (2) bekezdésnek a Ceutáról és Melilláról származó termékek tekintetében történő alkalmazása érdekében ezt a jegyzőkönyvet értelemszerűen kell alkalmazni, a 37. cikkben meghatározott különös feltételekre is figyelemmel.

37. Cikk

Különös feltételek

1. Feltéve, hogy a termékeket a 12. cikk rendelkezéseinek megfelelően közvetlenül szállították, a következők tekintendők:

(1) Ceutáról és Melilláról származó terméknek:

a) teljes egészében Ceután és Melillán előállított termékek;

b) azok a Ceután és Melillán előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:

i. az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

ii. a Félnél származónak minősülnek, amennyiben a 6. cikkben említett műveleteken túlmenő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül.

(2) Grúziából származó termékeknek:

a) teljes egészében Grúziában előállított termékek;

b) azok a Grúziában előállított termékek, amelyek előállításában az a) pontban említettektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:

i. az 5. cikk értelmében kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson mentek keresztül;

ii. Ceutáról és Melilláról vagy az EU-ból származnak, feltéve, hogy olyan megmunkálásnak vagy feldolgozásnak vetették azokat alá, amely túlmutat a 6. cikkben említett műveleteken.

2. Ceutát és Melillát egyetlen területnek kell tekinteni.

3. Az exportőr vagy meghatalmazott képviselője az „Grúzia” vagy „Ceuta és Melilla” szavakat az EUR.1 szállítási bizonyítványok 2. rovatában vagy a származási nyilatkozatokon tünteti fel. Ezen felül a Ceutáról és Melilláról származó termékek esetében ezt az EUR.1 szállítási bizonyítvány 4. rovatában vagy a származási nyilatkozaton is jelezni kell.

4. A spanyol vámhatóságok felelősek ennek a jegyzőkönyvnek Ceután és Melillán történő alkalmazásáért.

VIII. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

38. Cikk

E jegyzőkönyv módosításai

1. E jegyzőkönyv rendelkezéseinek módosításáról a Vámügyi Albizottság határozhat.

2. A Vámügyi Albizottság Grúziának a pán-euromediterrán preferenciális származási szabályokról szóló regionális egyezményhez való csatlakozását követő egy éven belül az

ebben a jegyzőkönyvben foglalt származási szabályokat felváltja az említett egyezményben foglalt származási szabályokkal.

39. Cikk

Tranzitárukra és raktározott árukra vonatkozó átmeneti rendelkezések

E megállapodás rendelkezései azokra az árukra alkalmazhatók, amelyek megfelelnek e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, és amelyek e megállapodás hatálybalépésének napján a Feleknél árutovábbítás alatt, vámáruraktárban vagy vámszabad területen átmeneti raktározás alatt álltak, feltéve, hogy az importáló Fél vámhatóságainak a fenti időponttól számított négy hónapon belül benyújtják a visszamenőlegesen kiállított származási igazolást azon okmányokkal együtt, amelyek igazolják, hogy az árukat a 13. cikkel összhangban közvetlenül szállították.

AZ I. JEGYZŐKÖNYV I. MELLÉKLETE

BEVEZETŐ MEGJEGYZÉSEK A I. JEGYZŐKÖNYV II. MELLÉKLETÉBEN TALÁLHATÓ LISTÁHOZ

1. megjegyzés:

A lista minden termék vonatkozásában felsorolja azon szükséges feltételeket, amelyek alapján a jegyzőkönyv 5. cikke értelmében az kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozotttnak tekinthető.

2. megjegyzés:

2.1. A lista első két oszlopa az előállított terméket írja le. Az első oszlopban a Harmonizált Rendszerben használt vámtarifaszám vagy árucsoport-szám, a második oszlopban pedig a rendszerben az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoport-hoz tartozó árumegnevezés szerepel. Az első két oszlopban szereplő minden egyes bejegyzéssel kapcsolatban a 3. vagy a 4. oszlop tartalmaz szabályt. Amennyiben néhány esetben az első oszlopban lévő szám előtt az „ex” szó szerepel, a 3. vagy 4. oszlop szerinti szabály csak a vámtarifaszám 2. oszlopbeli részére vonatkozik.

2.2. Amennyiben az 1. oszlopban vámtarifaszámok csoportja vagy egy árucsoport száma szerepel, és ezért a 2. oszlop a termékeket általános kifejezésekkel nevezi meg, a 3. vagy 4. oszlop azonos sorában szereplő szabályok mindazokra a termékekre vonatkoznak, amelyek a HR szerint az adott árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban összevont vámtarifaszámok valamelyike alá tartoznak.

2.3. Ha a listán egy vámtarifaszámon belüli különböző termékekre különböző szabályok vonatkoznak, minden egyes francia bekezdés tartalmazza a vámtarifaszám azon részének megnevezését, amelyre a 3. vagy 4. oszlop azonos sorában megállapított szabály vonatkozik.

2.4. Ahol az első két oszlopban szereplő tételre mind a 3. mind a 4. oszlop meghatároz egy szabályt, az exportőr választhat, hogy a 3. vagy a 4. oszlopban ismertetett szabályt alkalmazza. Ha a 4. oszlopban nem szerepel származási szabály, a 3. oszlopban ismertetett szabályt kell alkalmazni.

3. megjegyzés:

3.1. A jegyzőkönyv 5. cikkének a származó helyzetet elnyert, más termék előállításához felhasznált termékre vonatkozó rendelkezései attól függetlenül érvényesek, hogy a származó helyzetet abban a gyárban nyerte-e el, ahol a terméket felhasználták, vagy pedig valamely Félnek egy másik gyárában.

Példa:

A 8407 vámtarifaszám alá besorolt motor, amelyre az a szabály vonatkozik, hogy a beépíthető, nem származó anyagok összértéke nem haladhatja meg a gyártelepi ár 40 %-át, az ex7224 vámtarifaszám alá besorolt, kovácsolással durván alakított „más ötvöztött acélból” készült.

Ha ezt a kovácsolást az EU-ban végezték el nem származó öntvényből, akkor a kovácsolt termék már elnyerte a származó helyzetet a listában az ex7224 vámtarifaszámra vonatkozó szabály értelmében. Ezután a kovácsolt terméket származóként lehet figyelembe venni a motor értékének kiszámításához, függetlenül attól, hogy azt ugyanabban a gyárban vagy egy másikban gyártották-e az EU-ban. A nem származó öntvény értékét így nem veszik figyelembe, amikor összeadják a felhasznált, nem származó anyagok értékét.

3.2. A listára vonatkozó szabály a megkövetelt minimális mennyiségű megmunkálást vagy feldolgozást jelenti, több megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése szintén a származó helyzet megszerzését eredményezi; ellenben kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás elvégzése nem eredményezhet származó helyzetet. Ezért, ha a szabály úgy rendelkezik, hogy az előállítás bizonyos szintjén felhasználható nem származó anyag, akkor ilyen anyag felhasználása az előállítás korábbi szakaszában megengedett, későbbi szakaszban viszont már nem.

3.3. A 3.2. megjegyzés sérelme nélkül, amikor valamely szabály az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból” kifejezést használja, akkor bármely vámtarifaszám alá besorolt anyag (még a termékkel azonos leírással, azonos vámtarifaszám alatt szereplő anyagok is) felhasználható, figyelembe véve természetesen azokat a konkrét korlátozásokat, amelyek az adott szabályban ugyancsak szerepelhetnek.

Mindazonáltal, az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, ideértve a ... vámtarifaszám alatt szereplő egyéb anyagokat is” vagy az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, ideértve a termékkel azonos vámtarifaszám alatt szereplő egyéb anyagokat is” azt jelenti, hogy bármely vámtarifaszám alá besorolt anyag felhasználható, kivéve a lista 2. oszlopában a termékre megadott leírással azonos leírásút.

3.4. Ha a jegyzék valamely szabálya megállapítja, hogy egy termék egynél több anyagból is előállítható, az azt jelenti, hogy az anyagok bármelyike vagy több ilyen anyag is felhasználható. Ez nem jelenti azt, hogy mindegyiket fel kell használni.

Példa:

Az 5208–5212 vámtarifaszám alá tartozó szövetre vonatkozó szabály meghatározza, hogy természetes szál és – egyéb anyagok mellett – vegyi anyag is felhasználható. Ez

nem jelenti azt, hogy mindkettőt fel is kell használni; lehet az egyiket vagy a másikat vagy mindkettőt.

3.5. Ha a lista valamely szabálya meghatározza, hogy egy terméket egy adott anyagból kell előállítani, a feltétel nem akadályozza meg más olyan anyag felhasználását, amely jellegénél fogva nem felelhet meg a szabálynak (lásd még az alábbi 6.2. megjegyzést a textíliákkal kapcsolatban).

Példa:

Az 1904 vámtarifaszám alá tartozó élelmiszerekre vonatkozó szabály, amely kifejezetten kizárja a gabona és származékai használatát, nem tiltja azonban az ásványi sók, vegyi anyagok és más olyan adalékanyagok használatát, amelyek nem gabonából előállított termékek.

Ez azonban nem vonatkozik olyan termékekre, amely – bár nem állítható elő a jegyzékben szereplő adott anyagból – az előállítás korábbi szakaszában ugyanolyan jellegű anyagból előállítható.

Példa:

Az ex 62 árucsoportba tartozó, nem szőtt anyagból készült ruházati cikk esetében, ha ezen áruosztályra vonatkozóan csupán nem származó fonal felhasználása megengedett, nem lehet a nem szőtt szövetből kiindulni, még akkor sem, ha a nem szőtt szövetet általában nem is lehet fonalból készíteni. Ilyen esetekben a kiinduló anyag általában a fonal előtti fázis – azaz a szál fázisa lesz.

3.6. Ha a lista valamely szabályában két vagy több százaléktérteket is megadnak a felhasználható nem származó anyagok legmagasabb értékére, akkor ezeket a százaléktérteket nem lehet összeadni. Vagyis a felhasznált nem származó anyagok legmagasabb értéke sohasem haladhatja meg a megadott legmagasabb százaléktérteket. Nem lehet továbbá túllépni az egyes adott anyagokra vonatkozó százalékos arányokat sem.

4. megjegyzés:

4.1. A listában használt „természetes szál” kifejezés a nem mesterséges vagy nem szintetikus szálakra vonatkozik. A fonást megelőző fázisokra korlátozódik, ideértve a hulladékot is, és – amennyiben másként nem határozzák meg – tartalmazza a kártolt, fésült vagy másként feldolgozott, de nem fonott szálakat is.

4.2. A „természetes szálak” fogalma a 0511 vámtarifaszám alá tartozó lószőrt, az 5002 és 5003 vámtarifaszám alá tartozó selymet, továbbá az 5101–5105 vámtarifaszámok alá tartozó gyapjúszálat, a finom és durva állati szőrt, az

5201–5203 vámtarifaszámok alá tartozó pamutszál, valamint az 5301–5305 vámtarifaszámok alá tartozó egyéb növényi szál, foglalta magában.

4.3. A listán szereplő „textilpép”, „vegyi anyagok” és „papíripari rostanyag” kifejezések a mesterséges, szintetikus vagy papírszálak vagy -fonalak előállítására felhasználható, az 50–63. árucsoportba nem besorolt anyagok megnevezésére szolgálnak.

4.4. A listán szereplő „vágott műszál” kifejezés az 5501–5507 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vagy mesterséges fonókábel, vágott szál vagy hulladék megjelölésére szolgál.

5. megjegyzés:

5.1. Amennyiben valamely, a listában szereplő termékkel kapcsolatban erre a megjegyzésre történik hivatkozás, a 3. oszlopban meghatározott feltételek nem alkalmazandók az e termék előállítása során felhasznált, együttesen a felhasznált textilalapanyagok teljes tömegének legfeljebb 10 %-át kitevő textil alapanyagokra (lásd még az 5.3. és 5.4. megjegyzést is).

5.2. Az 5.1. megjegyzésben említett tűréshatárt azonban csak kevert összetételű, két vagy több textil alapanyagból készült termékekre lehet alkalmazni.

A textil alapanyagok a következők:

- * selyem,
- * gyapjú,
- * durva állati szőr,
- * finom állati szőr,
- * lószőr,
- * pamut,
- * papíripari rostanyagok és papír,
- * len,
- * kender,
- * juta és egyéb textilipari rost szálak,
- * szizál és az Agave nembe tartozó egyéb textilipari szálak,

- * kókusz, manilakender, rami és egyéb növényi textil szálak,
- * szintetikus végtelen szál,
- * mesterséges végtelen szál,
- * áramvezető végtelen szál,
- * szintetikus vágott műszál polipropilénből,
- * szintetikus vágott műszál poliészterből,
- * szintetikus vágott műszál poliamidból,
- * szintetikus vágott műszál poliakrilonitrilből,
- * szintetikus vágott műszál poliimidből,
- * szintetikus politetrafluoretilén vágott szál,
- * szintetikus vágott műszál poli(fenilén-szulfid)-ból,
- * szintetikus vágott műszál poli(vinil-klorid)-ból,
- * egyéb szintetikus vágott műszál,
- * mesterséges viszkóz vágott szál,
- * egyéb mesterséges vágott műszál,
- * rugalmas poliéter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- * rugalmas poliészter szegmensekkel szegmentált poliuretán fonal, paszományozott is,
- * az 5605 vámtarifaszám alá tartozó termékek (fémezett fonal), amelyek egy legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia-magból vagy műanyagfilm-magból – alumíniumporral bevonva is – álló, két műanyagfilm-réteg között átlátszó vagy színezett ragasztóval összeillesztett szalagot tartalmaznak,
- * az 5605 vámtarifaszám alá tartozó más termékek.

Példa:

Kevert fonal az az 5205 vámtarifaszám alá tartozó fonal, amelyet 5203 vámtarifaszám alá tartozó pamutszálból és 5506 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek. Ezért az olyan nem származó szintetikus vágott szál, amely nem tesz eleget a származási szabályoknak (amelyek azt írják elő, hogy vegyi anyagból vagy textilipari pépből kell gyártani) akkor használható fel, ha az össz súlya a fonal súlyának legfeljebb a 10 %-át teszi ki.

Példa:

Kevert szövet az az 5112 vámtarifaszám alá tartozó gyapjúsövet, amelyet az 5107 vámtarifaszám alá tartozó fésült gyapjúfonalból és az 5509 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus vágott szálból készítenek. Ezért az olyan szintetikus fonal, amely nem felel meg a (vegyi anyagokból vagy textilipari pépből történő gyártásról rendelkező) származási szabályoknak, vagy az olyan gyapjúsövet, amely nem felel meg a (nem kártolt vagy fésült vagy fonásra másként elő nem készített természetes szálaból történő gyártásról rendelkező) származási szabályoknak, vagy e két anyag kombinációja felhasználható, feltéve, hogy össz súlya nem haladja meg a szövet súlyának 10 %-át.

Példa:

Az 5802 vámtarifaszám alá tartozó olyan tűzött textilszövet, amelyet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5210 vámtarifaszám alá tartozó pamutszövetből állítottak elő, csak akkor számít kevert terméknek, ha a pamutszövet maga is két különálló vámtarifaszám alá tartozó fonalból álló kevert szövet, vagy ha a felhasznált pamutfonalak maguk is keverték.

Példa:

Ha a szóban forgó tűzött szövetet az 5205 vámtarifaszám alá tartozó pamutfonalból és az 5407 vámtarifaszám alá tartozó szintetikus szövetből készült, a felhasznált két fonal nyilvánvalóan két különböző textil alapanyag, így a tűzött szövet ennek megfelelően kevert termék.

5.3. A „rugalmas poliéter szegmensekkel készült poliuretán fonal, paszományozott is” jellemzésű fonalat tartalmazó termék esetében ez a tűréshatár az érintett fonal tekintetében 20 %.

5.4. Az olyan termékek esetében, amelyek „egy legfeljebb 5 mm széles, alumíniumfólia- vagy (alumíniumporral bevont vagy nem bevont) műanyagfilm-magból álló, két műanyagfilm-réteg közé – átlátszó vagy színezett ragasztóval – illesztett szalagot tartalmaznak”, ez a tűréshatár az érintett szalag tekintetében 30 %.

6. megjegyzés:

6.1. Ahol e listában erre a megjegyzésre történik utalás, az érintett konfekcionált termékre a lista 3. oszlopában meghatározott szabálynak nem megfelelő textilanyagok (a bélések és közbélések kivételével) felhasználhatók, feltéve, hogy a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartoznak, és hogy értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 8 %-át.

6.2. A 6.3. megjegyzés sérelme nélkül, az 50–63. árucsoportba nem besorolható anyagok textiltartalmuktól függetlenül korlátlanul felhasználhatók a textiltermékek előállításánál.

Példa:

Ha a jegyzék egy szabálya úgy rendelkezik, hogy egy adott textilipari cikk (például nadrág) esetében fonalat kell használni, ez nem akadályozza meg fémből készült cikkek, pl. gombok használatát, mert a gomb nem tartozik az 50–63. árucsoportba. Ugyanezen okból ez nem akadályozza meg zipzár használatát sem, bár a zipzárok általában tartalmazzák textíliákat.

6.3. Százalékszabály alkalmazásakor a felhasznált nem származó anyagok értékének kiszámításakor figyelembe kell venni az 50–63. árucsoportokba nem tartozó anyagok értékét is.

7. megjegyzés:

7.1. Az ex2707, 2713–2715, ex2901, ex2902 és ex3403 vámtarifaszám alkalmazásában az „egyedi eljárások” a következők:

a) vákuumdesztilláció;

b) átdesztillálás nagyon alapos frakcionált eljárással;

c) krakkolás;

d) reformálás;

e) extrakció szelektív oldószerekkel;

f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagensekkel; szintelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénrel vagy bauxittal;

g) polimerizáció;

h) alkilezés, és

i) izomerizáció.

7.2. A 2710, 2711 és 2712 vámtarifaszám alkalmazásában a „egyedi eljárások” a következők:

a) vákuumdesztilláció;

b) átdesztillálás nagyon alapos frakcionált eljárással;

c) krakkolás;

d) reformálás;

e) extrakció szelektív oldószerekkel;

f) a következő műveleteket magukba foglaló eljárások: kezelés tömény kénsavval, óleummal vagy kénsav anhidriddel; semlegesítés alkáli reagensekkel; színtelenítés és tisztítás természetes aktív földdel, aktivált földdel, aktivált faszénnel vagy bauxittal;

g) polimerizáció;

h) alkilezés;

i) izomerizáció.

j) csak az ex2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok tekintetében: hidrogénnel történő kéntelenítés, amely a kezelt termék kéntartalmának legalább 85 %-os csökkenését eredményezi (ASTM D 1266-59 T módszer);

k) csak a 2710 vámtarifaszám alá tartozó termékek esetében paraffinmentesítés szűréstől eltérő művelettel;

l) csak az ex2710 vámtarifaszám alá tartozó nehézolajok tekintetében: hidrogénnel több mint 20 bar nyomáson és több mint 250 °C hőmérsékleten végzett katalitikus kezelés, a kéntelenítési eljárás kivételével, ha a hidrogén a vegyi folyamat aktív szereplője. Az ex2710 vámtarifaszám alá tartozó kenőolajok további, különösen a szín vagy a stabilitás javítása céljából végzett hidrogénes kezelését (pl. hidrofíniselés vagy színtelenítés) azonban nem lehet „egyedi eljárásnak” tekinteni;

m) csak az ex2710 vámtarifaszám alá besorolt fűtőolajok tekintetében: atmoszferikus desztilláció, azzal a feltétellel, hogy ezeknek a termékeknek az

ASTM D 86 módszerrel, a veszteségeket is beleértve, kevesebb mint 30 térfogatszázaléka desztillál át 300 °C-on;

n) csak az ex2710 vámtarifaszám alá besorolt nehézolajok esetében, a gázolajok és a fűtőolajok kivételével, kezelés nagyfrekvenciás elektromos koronakisülésekkel;

o) csak az ex2712 vámtarifaszám alá (a súlyát tekintve 0,75 %-nál kevesebb olajt tartalmazó vazelin, ozokerit, lignitviasz vagy tőzegviasz, paraffinviasz kivételével) besorolt nyerstermékek tekintetében: olajmentesítés frakcionált kristályosítással.

7.3. Az ex2707, 2713–2715, ex2901, ex2902, valamint ex3403 vámtarifaszámok alkalmazásában az olyan egyszerű eljárások, mint például a tisztítás, dekantálás, sóeltávolítás, vízelválasztás, szűrés, színezés, jelölés, a kéntartalom megállapítása különböző kéntartalmú termékekkel történő keverés révén vagy az említett, illetve ezekhez hasonló műveletek bármilyen kombinációja nem eredményez származást.

AZ I. JEGYZŐKÖNYV II. MELLÉKLETE

A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON VÉGREHAJTANDÓ OLYAN MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK LISTÁJA, AMELYEK EREDMÉNYEKÉNT AZ ELŐÁLLÍTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓ MINŐSÍTÉST KAPHAT

A listán említett termékek nem mindegyike szerepel feltétlenül e megállapodásban. E megállapodás egyéb részeit is szükséges tehát áttanulmányozni.

HR-vámtarifaszám	A termék megnevezése	A származó termék helyzet elérése érdekében a nem származó anyagokon végzett megmunkálás vagy feldolgozás	
1. árucsoport	Élő állatok	Az 1. árucsoportba tartozó összes felhasznált állat teljes egészében előállított	
2. árucsoport	Hús és élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékek és belsőségek	Előállítás, amelynek során az 1. és 2. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
3. árucsoport	Halak és rákfélék, puhatestű és más gerinctelen víziállatok	Előállítás, mely során a 3. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex 4. árucsoport	Tejtermékek; madártojás; természetes méz; másutt nem említett élelmezési célra alkalmas állati eredetű termék; kivéve:	Előállítás, mely során a 4. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
0403	Író, aludttej és tejföl, joghurt, kefir és más erjesztett vagy savanyított tej és tejföl sűrítve vagy cukrozva vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve vagy gyümölcs, diófélék vagy kakaó hozzáadásával is	Előállítás, amely során: – a 4. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított, – a 2009 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált gyümölcsle	–

		(az ananász-, lime- vagy grapefruitlé kivételével) már származó, és – a 17. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex 5. árucsoport	Máshol nem említett állati eredetű termékek; kivéve:	Előállítás, mely során a 5. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex0502	Kikészített sertés- és vaddisznósőr és sörte	Szőr és sörte tisztítása, fertőtlenítése, válogatása és egyenesítése	
6. árucsoport	Élő fák és egyéb növények; hagymák, gumók, gyökerek és hasonló; vágott virágok és díszítőlombozat	Előállítás, amely során: – a 6. árucsoport alá tartozó összes felhasznált termék teljes egészében előállított, és – a felhasznált anyagok értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
7. árucsoport	Élelmezési célra alkalmas zöldségfélék és egyes gyökerek és gumók	Előállítás, mely során a 7. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
8. árucsoport	Élelmezési célra alkalmas gyümölcs és diófélék; citrusfélék vagy a	Előállítás, amely során: – a felhasznált összes gyümölcs és dióféle	–

	dinnyefélék héja	teljes egészében előállított, és – a 17. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex 9. árucsoport	Kávé, tea, matétea és fűszerek; kivéve:	Előállítás, mely során a 9. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
0901	Kávé nyersen, pörköelve vagy koffeinmentesen is; kávéhéj és -burok; bármilyen arányban valódi kávé tartalmazó pótkávé	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
0902	Tea, aromásítva is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex0910	Fűszerkeverék	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
10. árucsoport	Gabonafélék	Előállítás, mely során a 10. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex 11. árucsoport	Malomipari termékek; maláta; keményítők; inulin; búzasikér; kivéve:	Előállítás, amelynek során a 0714 vtsz. alá tartozó a összes gabonaféle, élelmezési célra alkalmas zöldségféle, gyökér és gumó vagy a felhasznált gyümölcs teljes egészében előállított	
ex1106	Liszt, dara és por a 0713 vámtarifaszám alá besorolt	A 0708 vtsz. alá tartozó hüvelyes zöldségek szárítása	

	szárított, kifejtett hüvelyes zöldségből	vagy őrlése	
12. árucsoport	Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök; különféle magvak és gyümölcsök; ipari vagy gyógynövények; szalma és takarmány	Előállítás, mely során a 12. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
1301	Sellak; természetes mézga, gyanta, mézgagyanta és oleorezin (pl. balzsam)	Előállítás, amelynek során a 1301 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
1302	Növényi nedv és kivonat; pektintartalmú anyag, pektinát és pektát; agar-agar és más növényi anyagból nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva) is:		
	— Növényi termékből nyert nyálka és dúsító modifikálva (átalakítva)	Előállítás nem modifikált nyálkából és dúsítóból	
	— Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
14. árucsoport	Növényi eredetű nyersanyag fonásra; máshol nem említett növényi termék	Előállítás, mely során a 14. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex 15. árucsoport	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek bontási termékei; elkészített ételzsír; állati vagy növényi eredetű viasz; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
1501	Sertészsír (zsiradék is) és baromfizsír a 0209 és a 1503		

	vámtarifaszám alá besoroltak kivételével:		
	— Csont- vagy hulladékzsír	Előállítás a 0203, 0206 vagy a 0207 vtsz. alá tartozók, valamint a 0506 vtsz. alá tartozó csontok kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
	— Más	Előállítás a 0203 vagy a 0206 vtsz. alá tartozó sertéshúsból vagy sertések élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékéből, vagy a 0207 vtsz. alá tartozó baromfi húsból vagy élelmezési célra alkalmas vágási melléktermékéből	
1502	Szarvasmarhafaggyú, birka- vagy kecskefaggyú, a 1503 vámtarifaszám alá tartozó kivételével		
	— Csont- vagy hulladékzsír	A 0201, 0202, 0204 vagy a 0204 vtsz. alá tartozók, valamint a 0506 vtsz. alá tartozó csontok kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
	— Más	Előállítás, mely során a 2. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
1504	Halból vagy tengeri emlősből nyert zsír és olaj és ezek frakciói finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:		
	— Szilárd frakciók	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó	

		anyagból a 1504 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	
	— Más	Előállítás, amelynek során az 2. és 3. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex1505	Finomított lanolin	Előállítás az 1505 vámtarifaszám alá tartozó nyers gyapjúzsírból	
1506	Más állati zsír és olaj és ezek frakciója finomítva is, de vegyileg nem átalakítva:		
	— Szilárd frakciók	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1506 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	
	— Más	Előállítás, mely során a 2. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
1507-től 1515-ig	Növényi olajok és ezek frakciói		
	— Szójabab-, földimogyoró-, pálma-, kókuszdió- (kopra-), pálmamagbél-, babassu-, tung- (kínaifa-) és oiticicaolaj, mirtuszviasz és japánviasz, jojobaolaj frakciói és olajok műszaki vagy ipari felhasználásra, az emberi fogyasztásra alkalmas élelmiszer-előállítás kivételével	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
	— Szilárd frakciók, a jojobaolaj-frakciók	Előállítás az 1507–1515 vámtarifaszám alá tartozó egyéb	

	kivételével	anyagból	
	— Más	Előállítás, melynek során az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított	
1516	Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek frakciója részben vagy teljesen hidrogénezve, közbeesően észterezve, újraészterezve vagy elaidinizálva, finomítva is, de tovább nem elkészítve	Előállítás, amely során: – a 2. árucsoport alá tartozó összes felhasznált termék teljes egészében előállított, és – az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított. Az 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszámok alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók	–
1517	Margarin; ebbe az árucsoportba tartozó állati vagy növényi zsír vagy olajok vagy különböző zsírok vagy olajok frakcióinak étkezésre alkalmas keveréke vagy készítménye, a 1516 vámtarifaszám alá tartozó étkezési zsír vagy olaj vagy ezek frakciója kivételével	Előállítás, amely során: – a 2. és 4. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított, és – az összes felhasznált növényi anyag teljes egészében előállított. Az 1507, 1508, 1511 és 1513 vámtarifaszámok alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók	–
16. árucsoport	Húsból, halból vagy rákból, puhatestűből, valamint más	Előállítás:	–

	gerinctelen víziállatból készült termékek	– az 1. árucsoportba tartozó állatból, és/vagy – melynek során a 3. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex 17. árucsoport	Cukor és cukorárúk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex1701	Nád- vagy répacukor és vegytiszta szacharóz szilárd állapotban, ízesítő- vagy színezőanyag hozzáadásával	Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
1702	Más cukor, beleértve a vegytiszta tejcukrot, malátacukrot, szőlőcukrot és a gyümölcscukrot is, szilárd állapotban; cukorszirup hozzáadott ízesítő- vagy színezőanyag nélkül; mûméz, természetes mézzel keverve is; égetett cukor:		
	— Vegytiszta malátacukor és gyümölcscukor	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 1702 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	
	— Más cukor szilárd állapotban, ízesítve vagy színezve	Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
	— Más	Előállítás, melynek során az	

		összes felhasznált anyag már származó	
ex1703	Cukor kivonása vagy finomítása során nyert melasz, ízesítő- vagy színezőanyagok hozzáadásával	Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
1704	Cukorkaáru (ideértve a fehér csokoládét is) kakaótartalom nélkül	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	–
18. árucsoport	Kakaó és kakaókészítmények	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	–
1901	Malátakivonat; lisztből, darából, durva őrleményből, keményítőből vagy malátakivonatból előállított, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény,		

	amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 40 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz; a 0401–0404 vámtarifaszám alá tartozó árukból készített, másutt nem említett olyan élelmiszer-készítmény, amely kakaót nem vagy teljesen zsírtalanított anyagra számítva 5 tömegszázaléknál kisebb mennyiségben tartalmaz		
	— Maláta kivonat	Előállítás a 10. árucsoportba tartozó gabonafélékből	
	— Más	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	–
1902	Tészta, főzve vagy töltve (hússal vagy más anyaggal) vagy másképp elkészítve is, mint pl. spagetti, makaróni, metélt, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; kuskusz (búzadarakása), elkészítve is:		
	— 20 tömegszázalékot nem meghaladó hús-, belsőség-, hal-, rákfélé- vagy	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált gabonafélék és származékaik (a durumliszt	

	puhatestű-tartalommal	és származékai kivételével) teljes egészében előállított	
	— 20 tömeg %-nál több hús-, belsőség-, hal-, rákféle- vagy puhatestű-tartalommal	Előállítás, amely során: – valamennyi gabonaféle és származékaik (a durumliszt és származékai kivételével) teljes egészében előállított, és – a 2. és 3. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	–
1903	Tápióka és keményítőből készült tápiókapótló, mindezek pehely, szemcse, gyöngy, átszitált vagy hasonló formában	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 1108 vámtarifaszám alá tartozó burgonyakeményítőből	
1904	Gabonából vagy gabonatermékekből puffasztással vagy pirítással előállított, elkészített élelmiszer (pl. kukoricapehely); másutt nem említett gabona (a kukorica kivételével) szem formában vagy pehely vagy más megmunkált szem formában (a liszt, a dara és a durva őrlemény kivételével), előfőzve vagy másképp elkészítve	Előállítás: – bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 1806. vámtarifaszám alá tartozóból, – a felhasznált gabonaféléknek és lisztnek (a durumbúza és származékai, illetve a Zea mays [gömbölyű] kukorica és származékai kivételével) teljes egészében létrejött vagy előállított, és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó	–

		összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
1905	Kenyér, cukrászsütemény, kalács, keksz (biscuit) és más pékáru kakaótartalommal is; áldozóostya, üres gyógyszerkapszula, pecsételőostya, rizspapír és hasonló termékek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 11. árucsoport alá tartozókból	
ex 20. árucsoport	Zöldségfélékből, gyümölcsből, diófélékből vagy más növényrészekből előállított készítmények; kivéve:	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált gyümölcs, dióféle és más növényrész teljes egészében előállított	
ex2001	Yamgyökér, édesburgonya (batáta) és a növények hasonló, étkezésre alkalmas részei, legalább 5 tömegszázalék keményítőtartalommal, ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex2004 és ex2005	Burgonyaliszt, dara vagy pelyhesített formában, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
2006	Zöldség, gyümölcs, dióféle, gyümölcshéj és más növényrész, cukorral tartósítva (drénezett, cukrozott vagy kandírozott)	Előállítás, amelyben a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
2007	Dzsem, gyümölcskocsonya (zselé), gyümölcshéj, püré és krém gyümölcsből vagy diófélékből, főzéssel	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám	–

	készítve, cukorral vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex2008	— Dióféle, cukor vagy alkohol hozzáadása nélkül	Előállítás, amelynek során a 0801, 0802 és 1202–1207 vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált származó dióféle és olajos mag értéke meghaladja a termék gyártelepi árának 60 %-át	
	— Mogoróvaj; gabonaalapú keverékek; pálmafacsúcsrügy; kukorica	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
	— Egyebek, gyümölcs- és diófélék kivételével, nem gőzöléssel vagy vízben forrázással főzve, cukor hozzáadása nélkül, fagyasztva	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	–
2009	Gyümölcslé (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve és hozzáadott alkoholtartalom nélkül, cukor vagy más édesítőanyag	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból	–

	hozzáadásával is	és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex 21. árucsoport	Különféle ehető készítmények; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
2101	Kávé-, tea-, vagy matétea-kivonat, -eszencia és -koncentrátum és ezen termékeken vagy kávé, teán, vagy matéteán alapuló készítmények; pörkölt cikória és más pörkölt pótkávét, valamint ezeknek kivonata, eszenciája és koncentrátuma	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során az összes cikória teljes egészében előállított	–
2103	Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék; mustárliszt és dara és elkészített mustár:		
	— Mártás (szósz) és ennek előállítására szolgáló készítmény; ételízesítő keverék	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A mustárliszt vagy -dara vagy elkészített mustár azonban felhasználható	
	— Mustárliszt és -dara és elkészített mustár	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex2104	Leves és erőleves és ezek előállítására szolgáló	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó	

	készítmény	anyagból, a 2002–2005 vámtarifaszám alá tartozó elkészített vagy tartósított zöldség kivételével	
2106	Másutt nem említett élelmiszer-készítmény	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	–
ex 22. árucsoport	Italok, alkoholtartalmú folyadékok és ecet; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – melynek során az összes szőlő vagy szőlőből kivont anyag teljes egészében előállított	–
2202	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával vagy ízesítve és más alkoholmentes ital, a 2009 vámtarifaszám alá besorolt gyümölcs- vagy zöldséglevelek kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – melynek során a 17. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának	–

		30 %-át, és – amelynek során a felhasznált összes gyümölcsle (az ananász, a zöld citrom és grépfrútlé kivételével) származó	
2207	Nem denaturált etil-alkohol legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; etil-alkohol és más szesz denaturálva, bármilyen alkoholtartalommal	Előállítás: – bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 2207 és 2208 vámtarifaszám alá tartozókat, és – amelynek során az összes felhasznált szőlő vagy szőlőből származó anyag teljes egészében előállított, vagy, ha a felhasznált összes többi anyag már eleve származó, térfogatszázalékban megadva legfeljebb 5 % rizspálinka használható	–
2208	Nem denaturált etil-alkohol, kevesebb mint 80 térfogatszázalék alkoholtartalommal; szesz, likőr és más szeszes ital	Előállítás: – bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 2207 és 2208 vámtarifaszám alá tartozókat, és – amelynek során az összes felhasznált szőlő vagy szőlőből származó anyag teljes egészében előállított, vagy, ha a felhasznált összes többi anyag már	–

		eleve származó, térfogatszázalékban megadva legfeljebb 5 % rizspálinka használható	
ex 23. árucsoport	Az élelmiszeripar melléktermékei és hulladékai; elkészített állati takarmány; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex2301	Bálnadara; emberi fogyasztásra alkalmatlan liszt, dara és labdac (pellet) halból vagy rákféléből, puhatestűből vagy más gerinctelen víziállatból	Előállítás, amelynek során az 2. és 3. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
ex2303	Keményítő Előállításánál keletkező maradék kukoricából (kivéve az áztatólé-koncentrátumot), amelynek szárazanyagra számított fehérjetartalma meghaladja a 40 tömegszázalékot	Előállítás, melynek során az összes felhasznált kukorica teljes egészében előállított	
ex2306	Olívaolaj kivonásakor keletkező olajpogácsa és más szilárd maradék 3 %-ot meghaladó olívaolaj-tartalommal	Előállítás, amelynek során a felhasznált összes olíva teljes egészében előállított	
2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény	Előállítás, amely során: – az összes felhasznált gabonaféle, cukor, melasz, hús vagy tej származó, és – a 3. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes egészében előállított,	–

ex 24. árucsoport	Dohány és feldolgozott dohánypótló; kivéve:	Előállítás, mely során a 24. árucsoport alá besorolt összes felhasznált anyag teljes egészében előállított	
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból	Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladék legalább 70 tömegszázaléka származó	
ex2403	Fogyasztási dohány (elszívásra)	Előállítás, amelynek során a feldolgozatlan dohány vagy a 2401 vámtarifaszám alá tartozó dohányhulladék legalább 70 tömegszázaléka származó	
ex 25. árucsoport	Só; kén; földek és kövek; gipsz, mész és cement; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex2504	Természetes kristályos grafit, dúsított széntartalommal, tisztítva és őrölve	Széntartalom dúsítása, nyers kristályos grafit tisztítása és őrlése	
ex2515	Márvány, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságban	A márvány fűrészeléssel vagy másként legfeljebb 25 cm vastag darabokra vágása (még abban az esetben is, ha az már eleve fűrészelve van)	
ex2516	Gránit, porfir, bazalt, homokkő és más emlékművi vagy építőkö, fűrészszel vagy más módon egyszerűen vágva, tömb vagy téglalap (beleértve a négyzet) alakú tábla formában, legfeljebb 25 cm vastagságú	A kő fűrészeléssel vagy másként legfeljebb 25 cm vastag darabokra vágása (még abban az esetben is, ha az már eleve fűrészelve van)	
ex2518	Kalcinált dolomit	Nem kalcinált dolomit	

		kalcinálása	
ex2519	Porított természetes magnézium-karbonát (magnezit) légmentesen lezárt konténerben és magnézium-oxid, vegyileg tisztán is, az olvasztott magnézián és a kiégetett (szinterezett) magnézián kívül	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Természetes magnézium-karbonát (magnezit) azonban felhasználható	
ex2520	Gipsz, speciálisan fogászati célra elkészítve	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2524	Természetes azbesztszálak	Előállítás azbesztkoncentrátumból	
ex2525	Csillámpor	A csillám vagy csillámhulladék megőrlése	
ex2530	Földfesték, kalcinálva vagy porítva	A földfestékek kalcinálása vagy megőrlése	
26. árucsoport	Ércek, salakok és hamu	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 27. árucsoport	Ásványi tüzelőanyagok, ásványi olajok és ezek desztillációs termékei; bitumenes anyagok; ásványi viaszok; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex2707	Kőszénkátrány magas hőfokon történő lepárlásából nyert olajok, amelyekben az aromás alkotórészek tömege meghaladja a nem aromás alkotórészek tömegét, ha	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁰ vagy Más műveletek, amelyek során	

¹⁵⁰

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

	legalább 65 térfogatszázalékuk 250 °C hőmérsékleten átdesztillál (beleértve a könnyűbenzin és benzol keverékét is), energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra	valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2709	Bitumenes ásványokból előállított nyersolaj	Bitumenes anyagok roncsoló leparlása	
2710	Kőolaj és bitumenes ásványokból előállított olaj, a nyers kivételével; máshol nem említett vagy feltüntetett olyan készítmény, amely legkevesebb 70 tömegszázalékban kőolajat vagy bitumenes ásványokból előállított olajat tartalmaz, és ez az olaj a készítmény lényeges alkotórésze; olajhulladék	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵¹ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
2711	Földgáz és gázhalmazállapotú más szénhidrogén	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵² vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	

¹⁵¹

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

¹⁵²

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

2712	Vazelin; paraffinviasz, mikrokristályos kőolajviasz, paraffingács, ozokerit, lignitviasz, tőzegviasz, más ásványi viasz és szintézissel vagy más eljárással előállított hasonló termék, színezve is	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵³ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
2713	Ásványolaj-koksz, ásványolaj-bitumen és kőolaj vagy bitumenes ásványból előállított olaj más maradéka	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁴ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
2714	Természetes bitumen és aszfalt; bitumenes vagy olajpala és kátrányos homok; aszfaltit és aszfaltkő	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁵ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá	

¹⁵³ Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

¹⁵⁴ Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

¹⁵⁵ Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

		tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
2715	Természetes aszfaltot vagy természetes bitument, ásványolaj-bitument, ásványi kátrányt vagy ásványi kátrányszurkot tartalmazó bitumenes keverék (pl. bitumenes masztix, lepárlási maradvány)	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁶ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 28. árucsoport	Szervetlen vegyi anyagok; szervetlen vagy szerves vegyületek nemesfém-ből, ritkaföldfém-ből, radioaktív elemek-ből vagy izotópok-ból; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a ter

¹⁵⁶

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

			mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex2805	Kevert fém („Mischmetall”)	Előállítás elektrolízissel vagy hőkezeléssel, amelynek során felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2811	Kén-trioxid	Előállítás kéndioxidból	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán

			ak 40 %-át
ex2833	Alumínium-szulfát	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2840	Nátrium-perborát	Előállítás dinátrium-tetraborát-pentahidrát ból	Elő állítás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-át
ex2852	ex2852 Belső éterek és ezek	Előállítás bármely	Elő

	halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékainak higanyvegyületei	vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	állítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	Nukleinsavak higanyvegyületei és ezek sói, vegyileg meg nem határozottak is; más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 2852, 2932, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhaszn

			ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex 29. árucsoport	Szerves vegyi anyagok; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter

			mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex2901	Aciklikus szénhidrogének energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁷ vagy	
		Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2902	Ciklánok, ciklének (az azuléneken kívül), benzol, toluol, xilolok, energetikai vagy fűtőanyagként történő felhasználásra	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁵⁸ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex2905	Az e vámtarifaszám alá tartozó alkoholok és az	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt	Elő állít

¹⁵⁷

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

¹⁵⁸

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

	etanol fémalkoholátjai	anyagból, a 2905 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. Azonban felhasználható az e vámtarifaszám alá tartozó fémalkoholát is, ha összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	ás, amelynek során az összes felhasználált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
2915	Telített, aciklikus, egybázisú karbonsavak és ezek anhidridjei, halogenidjei, peroxidjai és peroxisavai; valamint ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 2915 és a 2916 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznál

			any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex2932	— Belső felhasználású éterfészeségek és azok hologénezett, szulfonált, nitrált vagy nitrozált származékai	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2909 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állítás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék

			gyártelepi árának 40 %-át
	— Ciklikus acetálok és belső félacetálok és ezek halogén-, szulfo-, nitro- vagy nitrozoszármazékaik	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	Előállítás, amelynek során az összes felhasználó által anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
2933	Csak nitrogén-heteroatomos	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt	Előállítás

	heterociklikus vegyületek	anyagból. A 2932 és a 2933 vámtarifaszám alá besorolt felhasznált anyagok összértéke azonban nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	ás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
2934	Nukleinsavak és sóik, vegyileg meg nem határozottak is; más heterociklikus vegyületek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 2932, 2933 és 2934 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladhatja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált

			any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex2939	Mákszalma-koncentrátum legalább 50 tömegszázalék alkaloid-tartalommal	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 30. árucsoport	Gyógyszeripari termékek; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
3002	Emberi vér; állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve; ellenszérumok, más vérfrakciók és módosított immunológiai termék biotechnológiai eljárással előállítva is; vakcinák, toxinok, mikroorganizmus- kultúrák		

	(az élesztők kivételével) és hasonló termékek:		
	— Két vagy több alkotóelemből álló termékek, amelyeket terápiás vagy megelőzési célból kevertek össze, vagy ezen célból össze nem kevert termékek, kimért adagokban vagy formában, vagy a kiskereskedelemben szokásos kiszerelésben	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Más		
	— Emberi vér	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Állati vér terápiás vagy megelőzési célra előkészítve	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Vérfrakciók az ellenszérumok, a hemoglobin és a szérumglobulin kivételével	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok	

		azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Hemoglobin, hemoglobulinok és szeroglobulinok	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3002 vámtarifaszám alá besorolt egyéb anyagokat is beleértve. A termékével azonos árumegnevezésű anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
3003 és 3004	Gyógyszerek (a 3002, 3005 vagy 3006 vtsz. alá tartozó áruk kivételével):		
	— A 2941 vámtarifaszám alá tartozó amikacinból származó	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a 3003 és 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
	— Más	Előállítás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám	—

		alá tartozó anyagból. A 3003 és 3004 vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha azok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, továbbá – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex3006	— Az árucsoporthoz tartozó megjegyzések 4. k) pontjában meghatározott gyógyszerhulladék	A termék eredeti besorolása szerinti származását meg kell tartani.	
	— Steril sebészeti vagy fogászati tapadásgátlók, a nem felszívódók is:		
	— műanyagból	Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ¹⁵⁹	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag

¹⁵⁹

Azon termékek esetében, melyeket egyrészt a 3901–3906 vtsz., másrészt a 3907–3911 vtsz. alá sorolt anyagok alkotnak, ez a korlátozás csak az anyagok azon csoportjára vonatkozik, amelyik nagyobb tömegben van jelen a termékben.

			ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
	— textíliából	Előállítás ¹⁶⁰ : – természetes szálakból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textilpépből	–
	— Osztómiás célra alkalmas készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 31. árucsoport	Trágyázószerek; kivéve:	Előállítás a terméktől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban	Elő állít ás,

¹⁶⁰ A textilanyagok keverékéből készült termékekre vonatkozó különleges feltételeket lásd az 5. bevezető megjegyzésben.

		felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	amelynek során az összes felhasználált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex3105	A nitrogén, foszfor és kálium közül két vagy három trágyázó elemet tartalmazó ásványi vagy vegyi trágyázószer; más trágyázószer; ebbe az árucsoportba tartozó termékek tablettázva vagy hasonló formában, vagy legfeljebb 10 kg bruttó tömegű csomagolásban, kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A termékével vámtarifaszám alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag

	– nátrium-nitrát – kalcium-ciánamid – káliumszulfát – magnézium-kálium-szulfát	20 %-át, és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex 32. árucsoport	Cserző- vagy színezőkivonatok; tanninok és származékaik; színezékek, pigmentek és más színező anyagok; festékek és lakkok; gitt és más masztix (simító- és tömítőanyagok); tinták; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár

			telepi árának 40 %-át
ex3201	Tanninok és sóik, étereik, észtereik és más származékaik	Előállítás növényi eredetű cserzőanyag-kivonatokból	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 40 %-át
3205	Színes lakkfesték; az árucsoporthoz tartozó megjegyzések 3. pontjában	Előállítás a 3203, 3204 és a 3205 vtsz. alá tartozók kivételével bármely	Előállítás,

	meghatározott színeslakkfesték-alapú készítmények ¹⁶¹	vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 3205 vtsz. alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex 33. árucsoport	Illóolajok és rezinoidok; illatszerek, szépség- vagy testápoló készítmények; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es

¹⁶¹ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

			felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
3301	Szilárd és vízmentes illóolajok (terpénmentesek is), rezionidok; kivont oleorezinek; illóolaj-koncentrátum zsírban, szilárd olajban, viaszban vagy hasonló anyagban, amelyet hideg abszorpció vagy macerálás útján nyernek; illóolajok terpénmentesítésekor nyert terpéntartalmú melléktermék; illóolajok vizes desztillátuma és vizes oldata	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból az e vámtarifaszám alá tartozó anyagok eltérő „csoportját” ¹⁶² is beleértve. Azonban felhasználhatók ugyanazon csoportba tartozó anyagok is, ha értékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem

¹⁶² „Csoportnak” kell tekinteni a vámtarifaszám bármely részét, amelyet pontosvessző választ el a többi résztől.

			hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex 34. árucsoport	Szappan, szerves felületaktív anyagok, mosószerek, kenőanyagok, műviaszok, elkészített viaszok, fényesítő- vagy polírozóanyagok, gyertyák és hasonló termékek, mintázópaszta, „fogászati viasz” és gipszalapú fogászati készítmények; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak

			40 %-át
ex3403	Kenőanyagok 70 tömegszázaléknál kevesebb kőolaj- vagy bitumenes ásványból nyert olajtartalommal	Finomítási műveletek és/vagy egy vagy több egyedi eljárás ¹⁶³ vagy Más műveletek, amelyek során valamennyi felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3404	Műviaszok és elkészített viaszok:		
	— Paraffin, kőolajviasz, bitumenes ásványi anyagokból nyert viasz, paraffingács vagy izzasztott préselt paraffinviasz alapú	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve: — az 1516 vámtarifaszám alá tartozó, viasz jellegű hidrogénezett olajok,	Előállítás, amelynek során az összes felhaszn

¹⁶³

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.1. és a 7.3. bevezető megjegyzésben.

			ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
		— vegyileg meg nem határozott zsírsavak vagy ipari zsíralkoholok, amelyek hasonlóak a 3823 vámtarifaszám alá tartozó viaszokhoz, valamint	
		— a 3404 vámtarifaszám alá tartozó anyagok	
		Ezek az anyagok azonban felhasználhatók, ha összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
ex 35. árucsoport	Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az

			össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
3505	Dextrinek és más átalakított keményítők (pl. előkocsonyásított vagy észterezett keményítő); keményítő-, vagy dextrin- vagy más átalakított keményítő- alappal készült enyvek		
	— Keményítőéterek és -észterek	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 3505 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es

			felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 1108 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg

			a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex3507	Másutt nem említett elkészített enzim	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
36. árucsoport	Robbanóanyagok; pirotechnikai készítmények; gyufák; piroforos ötvözetek; egyes gyúlékony anyagok	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi

			árán ak 40 %-á t
ex 37. árucsoport	Fényképészeti vagy mozgófényképészeti termékek; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
3701	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképészeti lemez és síkfilm bármilyen anyagból a papír, a karton és a textil		

	kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó síkfilm, csomagolva is		
	— Azonnal előhívó film színes fényképezéshez, csomagolva	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám kivételével. A 3702 vtsz. alá tartozó anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám kivételével. Azonban felhasználható a 3701 és 3702 vámtarifaszám alá	Előállítás, amelynek

		tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	során az összes felhasználált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
3702	Fényérzékeny, megvilágítatlan fényképszeti film tekercsben, bármilyen anyagból a papír, a karton és a textil kivételével; fényérzékeny, megvilágítatlan, azonnal előhívó film tekercsben	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 3701 és 3702 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasználált anyag értéke

			nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
3704	Megvilágított, de nem előhívott fényképészeti lemez, film, papír, karton és textil	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 3701-3704 vámtarifaszám alá tartozókat	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán

			ak 40 %-át
ex 38. árucsoport	A vegyipar különféle termékei; kivéve:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
ex3801	— Kolloid grafit olajos szuszpenzióban és szemikolloid grafit; szénmassza elektródokhoz	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
	— Grafit massa alakban, 30	Előállítás, amelynek során a	Elő

	tömegszázalékot meghaladó grafitot tartalmazó ásványolaj- keverékéből	3403 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex3803	Finomított tallolaj	Nyers tallolaj finomítása	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn

			ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex3805	Szulfáatterpentin-alkohol, tisztítva	Nyers szulfáatterpentin-alkohol tisztítása desztillálással vagy finomítással	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter

			mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex3806	Észtergyanta	Előállítás gyantasavból	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t

ex3807	Faszurok (fakátrány szurok)	Fakátrány desztillációja	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
3808	Rovarölők, patkányirtók, gombaölők, gyomirtók, csírázásgátló termékek és növénynövekedés-szabályozó szerek, fertőtlenítő és hasonló termékek, a kiskereskedelemben szokásos formában vagy csomagolásban kiserelve vagy mint készítmények és	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	

	készárúk (pl. kénezett szalag, kénezett kanóc és kéngyertya és légyfogó papír)		
3809	Textil-, papír-, bőr- vagy hasonló iparban használt, másutt nem említett végkikészítő szerek, festést gyorsító és elősegítő vagy szintartósságot növelő anyagok, valamint más termék ekés készítmények (pl. appretálószeres és pácanyagok)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3810	Fémfelület-marató szerek; folyósítószeres és más segédanyagok hegesztéshez, keményforrasztáshoz vagy forrasztáshoz; forrasztó-, keményforrasztó- vagy hegesztőporok és -paszták, fém- és más anyagtartalommal; hegesztőelektródák vagy -pálcák mag- vagy bevonó anyagai	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3811	Kopogásgátló szerek, antioxidánsok, gyantásodásgátlók, viszkozitást javítók, korróziógátló készítmények és más elkészített adalékanyagok ásványolajhoz (beleértve a benzinhoz való) vagy más, azonos céllal ásványolajként használt folyadékokhoz:		
	— Kenőolaj-adalékok kőolajtartalommal vagy bitumenes ásványokból nyert olajtartalommal	Előállítás, amelynek során a 3811 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék	

		gyártelepi árának 50 %-át	
	— Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3812	Elkészített vulkanizálást gyorsítók; máshol nem említett gumi- vagy műanyaglágyítók; antioxidáns készítmények és egyéb gumi- vagy műanyag-stabilizátorok	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3813	Készítmények és töltetek tűzoltó készülékekhez; töltött tűzoltógránátok	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3814	Máshol nem említett szerves oldószerkeverékek és hígítók; elkészített lakk- vagy festékeltávolítók	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3818	Elektronikai célra átitatott kémiai elem korong, ostya vagy hasonló formában; átitatott kémiai vegyület elektronikai célokra	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3819	Hidraulikus-fékfolyadék és más elkészített folyadék hidraulikus hajtóműhöz, amely kőolajat vagy bitumenes ásványokból nyert olajat nem, vagy 70 tömegszázaléknál kisebb arányban tartalmaz	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3820	Fagyásgátló és jegesedésgátló készítmények	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	

ex3821	Elkészített táptalajok mikroorganizmusok (beleértve a vírusokat és hasonlókat) vagy növényi, emberi vagy állati sejtek tenyésztésére vagy fenntartására	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3822	Hordozóra felvitt diagnosztikai vagy laboratóriumi reagensek, elkészített diagnosztikai vagy laboratóriumi reagensek hordozón is, a 3002 vagy 3006 vámtarifaszám alá tartozók kivételével; tanúsítással ellátott referenciaanyagok	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3823	Ipari monokarboxil-zsírsav; finomításból nyert savas olaj; ipari zsíralkohol		
	— Ipari monokarboxil-zsírsav; finomításból nyert savas olaj	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
	— Ipari zsíralkohol	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 3823 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	
3824	Elkészített kötőanyagok öntödei formához vagy maghoz; máshol nem említett vegyipari vagy rokon ipari termékek és készítmények (beleértve a természetes termékek keverékét is):		
	– Az e vámtarifaszám alá besoroltak közül	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá	Elő állít

	a következők: – Természetes gyantás termékekből készült elkészített kötőanyagok öntődei formához vagy maghoz – Nafténsavak, ezek vízben oldhatatlan sói és észterei – Szorbit, a 2905 vtsz. alá tartozó kivételével	besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	ás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
	– Kőolajsulfonátok az alkálifémek, az ammónium vagy az etanol-aminok kőolajsulfonátjai kivételével; bitumenes ásványokból nyert olajak tiofenezett szulfonsavai és sói – Ioncserélők	–	–

	– Getterek vákuumsövekhez		
	– Alkáli vas-oxidok gáztisztításhoz – Ammóniákvíz és a gáztisztítás folyamán kimerült oxid – Szulfonaftenit savak és ezek vízben nem oldódó sói és észterei – Kozma- és Dippel-olaj – Különböző anionokat tartalmazó sók keverékei – Zselatin alapú másolópaszta papír- vagy textilalapra is	–	–
	— Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
3901-től 3915-ig	Műanyag alapanyag formájában, hulladék, forgács és törmelék kivéve az ex3907 és 3912 vámtarifaszámok alá tartozókat, amelyekre a lenti szabályok érvényesek		
	— Addíciós homopolimerizációs termékek, amelyekben	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok	Előállítás,

	egyetlen monomer a teljes polimertartalom több mint 99 tömegszázalékát teszi ki	összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és — a fenti korlátozáson belül, a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ¹⁶⁴	amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
	— Más	Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ¹⁶⁵	Előállítás, amelynek során az

¹⁶⁴ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

¹⁶⁵ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

			összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
ex3907	— Polikarbonátból és akrilnitril-butadiénsztirol kopolimerből (ABS) előállított kopolimer	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban felhasználható a termékével megegyező vámtarifaszám alá tartozó anyag is, ha értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át ¹⁶⁶	
	— Poliészter	Előállítás, amelynek során a 39. árucsoport alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át, és/vagy előállítás a	

¹⁶⁶ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

		tetrabromo-(biszfenol A)-polikarbonátból	
3912	Máshol nem említett cellulóz és kémiai származékai, alapanyag formájában	Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
3916-től 3921-ig	Félkész termékek és műanyagcikkék; kivéve az ex3916, ex3917, ex3920 és ex3921 vámtarifaszám alá besoroltakat, amelyekre az alább meghatározott szabályok vonatkoznak:		
	— Sík termékek, amelyek feldolgozottsági foka meghaladja a felületi megmunkálást vagy a négyszögletesre vágást (a négyzetet is beleértve); egyéb termékek, amelyek feldolgozottsági foka meghaladja az egyszerű felületkezelést	Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyár

			telepi árának 25 %-át
	— Más:		
	— Addíciós homopolimerizációs termékek, amelyekben egyetlen monomer a teljes polimertartalom több mint 99 tömegszázalékát teszi ki	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át, és – a fenti korlátozáson belül, a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át¹⁶⁷	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25

¹⁶⁷

A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

			%-át
	— Más	Előállítás, amelyben a 39. árucsoport alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át ¹⁶⁸	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
ex3916 és ex3917	Profil és cső	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék	Előállítás, amely

¹⁶⁸ A 32. árucsoportozáshoz tartozó 3. megjegyzés értelmében ezek az anyagok színezéséhez használatos vagy a színező készítmények előállítása során adalékként használt készítmények, kivéve, ha már a 32. árucsoport egy másik vámtarifaszáma alá sorolták be őket.

		gyártelepi árának 50 %-át, és – a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-át
ex3920	— Ionomer lemez vagy film	Előállítás hőre lágyuló parciális sóból, amely fémionokkal, főleg cink- és nátriumionokkal részben semlegesített etilén és metakrilsav kopolimere	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag

			értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
	— Lemez regenerált cellulózból, poliamidokból vagy polietilénből	Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
ex3921	Műanyagfóliák, fémezve	Előállítás kevesebb mint 23 mikron vastagságú, különösen átlátszó poliészterfóliából ¹⁶⁹	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag

¹⁶⁹ „Csoportnak” kell tekinteni a vámtarifaszám bármely részét, amelyet pontosvessző választ el a többi résztől.

			értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
3922-től 3926-ig	Műanyag áru	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 40. árucsoport	Gumi és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex4001	Rétegelt kreppgumi lap lábbelihez	Természetes gumilemezek laminálása	
4005	Vulkanizálatlan gumikeverék, alapanyag formában vagy lap, lemez vagy szalag alakban	Előállítás, melynek során (a természetes gumi kivételével) az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
4012	Újrafutózott vagy használt gumi légabroncs; tömör vagy kisnyomású gumiabroncs, gumiabroncs-futófelület és gumiabroncs-tömlővédő szalag		

	— Újrafutózott lég-, tömör vagy kisnyomású gumiabroncs	Használt gumiabroncs újrafutóztatása	
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4011 és 4012 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével	
ex4017	Keménygumiból készült áruk	Előállítás keménygumiból	
ex 41. árucsoport	Nyersbőr (a szőrme kivételével) és kikészített bőr, kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex4102	Juh- vagy báránybőr nyersen, gyapjú nélkül	Gyapjú eltávolítása a gyapjas juh- és báránybőrről	
4104-től 4106-ig	Szőrtelen vagy gyapjú nélküli, cserzett vagy crust bőr, hasítva is, de tovább nem megmunkálva	Cserzett bőr újracserzése vagy Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
4107, 4112 és 4113	Szőrtelen, cserzés vagy kérgesítés után tovább kikészített bőr, beleértve a pergamentált bőrt, hasítva is, a 4114 vtsz. alá tartozó bőr kivételével	Előállítás az 4104-4113 vtsz. alá tartozók kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex4114	Lakkbőr és laminált lakkbőr; metalizált bőr	Előállítás a 4104—4106, a 4107, a 4112 vagy a 4113 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	

42. árucsoport	Bőráruk; nyerges- és szíjgyártóárúk; utazási cikkek, kiegészítők és hasonló tartók; állati bélből készült áruk (a selyemhernyóbélből készült áruk kivételével)	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 43. árucsoport	Szőrme és műszőrme; ezekből készült áruk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex4302	Cserzett vagy kikészített szőrme, összeállítva:		
	— Lap, kereszt és hasonló forma	Nem összeállított cserzett vagy kikészített szőrme fehéritése vagy festése a vágáson és összeállításon felül	
	— Más	Előállítás össze nem állított, cserzett vagy kikészített szőrméből	
4303	Ruházati cikkek, ruházati tartozékok és más szőrmeárúk	Előállítás a 4302 vámtarifaszám alá tartozó nem összeállított, cserzett vagy kikészített szőrméből	
ex 44. árucsoport	Fa és faipari termékek; faszén; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex4403	Gömbfa, négy oldalán durván faragva	Előállítás gömbfából, kérgezten is, vagy pusztán durvára faragva	
ex4407	Hosszában fűrészelt vagy szélezett, vágott vagy hántolt, 6 mm-nél vastagabb fa gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva	Gyalulás, csiszolás vagy fogazott illesztés	

ex4408	Furnérlap rétegelt lemez vagy más hasonló rétegelt fa készítésére (ideértve a rétegelt fa szeletelésével készített is) és hosszában fűrészelt, vágott vagy hántolt más falemez gyalulva, csiszolva, lapolva vagy végillesztéssel összeállítva is, legfeljebb 6 mm vastagságban	Lapolás, gyalulás, csiszolás vagy fogazott illesztés	
ex4409	Fa, bármelyik széle vagy felülete mentén összefüggő (folytatólagos) összeillesztésre előkészítve, gyalulva, csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva is:		
	— Csiszolva vagy végillesztéssel összeállítva	Csiszolás vagy végillesztés	
	— Szegélyléc és gyöngyléc	Peremezés vagy mintázás	
ex4410 és ex4413	Szegélyléc és gyöngyléc, ideértve a padló-szegélylécet és más szegélylemezt is	Peremezés vagy mintázás	
ex4415	Fából készült láda, doboz, rekesz, dob és hasonló csomagolóanyag	Előállítás méretre nem vágott falemezből	
ex4416	Hordó, kád, dézsa és fából készült más kádáripari termék és azok részei	Előállítás hasított dongákból, a két főfelület fűrészelésén túl nem megmunkálva	
ex4418	— Ács- és épületasztalos-ipari termék	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Üreges fapanel, panelek és zsindelyek azonban felhasználhatók	
	— Szegélyléc és gyöngyléc	Peremezés vagy mintázás	

ex4421	Gyufaszál; cipész faszeg vagy facsap	Előállítás a 4409 vámtarifaszám alá tartozó fadrót kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó fából	
ex 45. árucsoport	Parafa és parafa áru; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
4503	Természetes parafából készült áru	Előállítás a 4501 vámtarifaszám alá tartozó parafából	
46. árucsoport	Szalmából, eszpartófűből vagy más fonásanyagból készült áruk; kosárkötő és fonásárak	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
47. árucsoport	Papíripari rostanyag fából vagy más cellulóztartalmú anyagból; visszanyert (hulladék és használt) papír vagy karton	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 48. árucsoport	Papír és karton; papíripari rostanyagból, papírból vagy kartonból készült áruk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex4811	Vonalazott, margózott vagy négyzethálós papír és karton	Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból	
4816	Karbonpapír, önmásolópapír és más másoló- vagy átírópapír (a 4809 vámtarifaszám alá tartozók kivételével), a sokszorosító stencil- és az ofszet nyomólemezpapír dobozba kiserelve is	Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból	
4817	Boríték, zárt levelezőlap, postai levelezőlap és más	Előállítás:	—

	levelezőlap papírból vagy kartonból; levelezőpapír-készletet tartalmazó, papírból vagy kartonból készült doboz, tasak, tárca és mappa	– a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex4818	Toalettpapír	Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból	
ex4819	Doboz, láda, tok, zsák és más csomagolóeszköz papírból, kartonból, cellulózzvattából vagy cellulózzsálból álló szövetékből	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
ex4820	Írótümb	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex4823	Más papír, karton, cellulózzvatta és cellulózzsálból álló szöveték méretre vagy alakra vágva	Előállítás a 47. árucsoport alá tartozó, papírElőállításra szolgáló anyagokból	
ex 49. árucsoport	Könyvek, újságok, képek és más nyomdaipari termékek; kéziratok, gépirásos szövegek és tervrajzok;	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	

	kivéve:		
4909	Nyomtatott vagy illusztrált postai képes levelezőlap; nyomtatott lapok személyes üdvözléssel, üzenettel vagy bejelentéssel, illusztrálva, díszítve és borítókkal is	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4909 és 4911 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével	
4910	Bármilyen nyomtatott naptár, beleértve a naptárblokkot is:		
	— Nem papír vagy karton alapú öröknaptár vagy cserélhető lapos naptár	Előállítás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és — amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	—
	— Más	Előállítás bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból, a 4909 és 4911 vámtarifaszám alá besoroltak kivételével	
ex 50. árucsoport	Selyem; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex5003	Selyemhulladék (ideértve a le nem gombolyítható selyemgubót, fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is), kártolva vagy fésülve	Selyemhulladék kártolása vagy fésülése	

ex5004-től ex5006-ig	Selyemfonal és fonal selyemhulladékból	Előállítás ¹⁷⁰ : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más természetes szálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	–
5007	Szövet selyemből vagy selyemhulladékból		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁷¹	
	— Más	Előállítás ¹⁷² : – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy	

¹⁷⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁷¹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁷² Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
ex 51. árucsoport	Gyapjú, finom vagy durva állati szőr; lószőr fonal és szövet; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
5106-tól 5110-ig	Gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből készült fonal	Előállítás¹⁷³: – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból, – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy	–

¹⁷³

Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		– papír előállítására szolgáló anyagból	
5111-től 5113-ig	Szövet gyapjúból, finom vagy durva állati szőrből vagy lószőrből		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁷⁴	
	— Más	Előállítás¹⁷⁵: – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi	

¹⁷⁴ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁷⁵ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		árának 47,5 %-át	
ex 52. árucsoport	Pamut; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
5204-től 5207-ig	Fonal és pamutcérna	Előállítás¹⁷⁶: – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból, – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	–
5208-től 5212-ig	Pamutszövet		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁷⁷	
	— Más	Előállítás¹⁷⁸: – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más	

¹⁷⁶ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁷⁷ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁷⁸ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
ex 53. árucsoport	Más növényi textilszálak; papírfonal és papírfonalból szőtt szövet; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
5306-től 5308-ig	Fonal más növényi textilstrostból; papírfonal	Előállítás¹⁷⁹: – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes	–

¹⁷⁹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		szálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	
5309-től 5311-ig	Szövet más növényi textilszálból; szövet papírfonalból:		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁸⁰	
	— Más	Előállítás ¹⁸¹ : – kókuszrostfonalból – jutafonalból, – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás,	

¹⁸⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁸¹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
5401-től 5406-ig	Fonal, monofil és cérna végtelen műszálból	Előállítás ¹⁸² : – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes szálból, – vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	–
5407 és 5408	Szövet végtelen műszálból;		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁸³	
	— Más	Előállítás ¹⁸⁴ : – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült	

¹⁸² Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁸³ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁸⁴ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrögztetés, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
5501-től 5507-ig	Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszálak)	Előállítás vegyi anyagból vagy textiltépéből	
5508-től 5511-ig	Fonal és varrócérna vágott műszálból	Előállítás¹⁸⁵: – kártolt vagy fésült vagy fonásra más módon előkészített nyers selyemből vagy selyemhulladékból, – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes	–

¹⁸⁵

Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		szálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	
5512-től 5516-ig	Szövet vágott műszálból		
	— Gumifonallal	Előállítás egyágú fonalból ¹⁸⁶	
	— Más	Előállítás ¹⁸⁷ : – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papírból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem	

¹⁸⁶ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁸⁷ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
ex 56. árucsoport	Vatta, nemez és nem szőtt textília; különleges fonalak; zsineg, kötél, hajókötél és kábel, valamint ezekből készült áruk; kivéve:	Előállítás ¹⁸⁸ : — kókuszrostfonalból — természetes szálból — vegyi anyagból vagy textilpépből, vagy — papír előállítására szolgáló anyagból	—
5602	Nemez, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is		
	— Tűnemezből	Előállítás ¹⁸⁹ : — természetes szálból vagy — vegyi anyagból vagy textilpépből Ugyanakkor: — 5402 vámtarifaszám alatti polipropilén műszál, — 5503 vagy 5506 vámtarifaszám alatti polipropilén szál vagy — 5501 vámtarifaszám alatti polipropilén fonókábel,	

¹⁸⁸ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁸⁹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		amelyekből minden esetben kevesebb mint 9 decitex finomsági számú végtelen szál vagy szál használható, feltéve, hogy összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás ¹⁹⁰ : – természetes szálból – kazeinből készült vágott műszálból vagy – vegyi anyagból vagy textilpépből	—
5604	Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva; az 5404 vagy 5405 vámtarifaszám alá tartozó textilszál és -szalag és hasonlók gumival vagy műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy burkolva:		
	— Gumifonal és -zsineg textilanyaggal bevonva	Előállítás textilanyaggal nem bevont gumifonalból vagy zsinemből	
	— Más	Előállítás ¹⁹¹ : – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes	—

¹⁹⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁹¹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		szálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	
5605	Fémezett fonal, paszományozott is, az 5404 vagy 5405 vámtarifaszám alá tartozó olyan textilszálból vagy szalagból vagy hasonló termékből is, amelyet fémszállal, fémcikkal vagy fémporral kombináltak vagy fémmel bevontak	Előállítás ¹⁹² : – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	–
5606	Paszományozott fonal, az 5404 és az 5405 vtsz. alá tartozó szalag és hasonló áru paszományozva (az 5605 vtsz. alá tartozók és a paszományozott lószőrfonal kivételével); zseníliafonal (beleértve a pelyhes zseníliafonalat is); hurkolt, bordázott fonal	Előállítás ¹⁹³ : – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból, – vegyi anyagból vagy textiltépéből, vagy – papír előállítására szolgáló anyagból	–
57. árucsoport	Szőnyegek és más textil		

¹⁹² Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁹³ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

	padlóborítók		
	— Tűnemezből	Előállítás¹⁹⁴: – természetes szálból vagy – vegyi anyagból vagy textilpépből Ugyanakkor: – 5402 vámtarifaszám alatti polipropilén műszál, – 5503 vagy 5506 vámtarifaszám alatti polipropilén szál vagy – 5501 vámtarifaszám alatti polipropilén fonókábel, amelyekből minden esetben kevesebb mint 9 decitex finomsági számú végtelen szál vagy szál használható, feltéve, hogy összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át Jutaszövet hátoldalként felhasználható	
	— Vagy más nemezből	Előállítás¹⁹⁵: – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített természetes	—

¹⁹⁴ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁹⁵ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		szálból vagy – vegyi anyagból vagy textilpépből	
	— Más	Előállítás ¹⁹⁶ : – kókuszháncsfonalból vagy jutafonalból, – szintetikus vagy mesterséges fonalból, – természetes szálból vagy – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból. Jutaszövet hátoldalként felhasználható	
ex 58. árucsoport	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke; kárpit; paszomány; himzés; kivéve:		
	— Gumifonallal kombinálva	Előállítás egyágú fonalból ¹⁹⁷	
	— Más	Előállítás ¹⁹⁸ : – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem	

¹⁹⁶ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁹⁷ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

¹⁹⁸ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		készített vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textilpépből vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
5805	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl. Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl. pontöltéssel, keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
5810	Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–

5901	Szövetek mézgéval vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket külső könyvborítónak vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló merevített textilszövet kalapkészítéshez	Előállítás fonalból	
5902	Kerékköpeny kordszövet magas szakítószilárdságú nejlon vagy más poliamid, poliészter vagy viszkóz műselyem fonalból		
	— Textilanyagot legfeljebb 90 tömegszázalékban tartalmaz	Előállítás fonalból	
	— Más	Előállítás vegyi anyagból vagy textiltépéből	
5903	Textilszövet műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy laminálva, az 5902 vtsz. alá tartozó szövetek kivételével	Előállítás fonalból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	

5904	Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textílalapra alkalmazott bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is	Előállítás fonalból ¹⁹⁹	
5905	Textil falborító:		
	— Impregnált, bevont, beborított vagy gumival, műanyaggal vagy más anyaggal laminálva	Előállítás fonalból	
	— Más	Előállítás²⁰⁰: – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textílpépből vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás), amennyiben a felhasznált nem	

¹⁹⁹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²⁰⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
5906	Gumizott textilszövet, az 5902 vámtarifaszám alá tartozó kivételével:		
	— Kötött vagy hurkolt kelmék	Előállítás ²⁰¹ : – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textiltépéből	–
	— Szintetikus végtelen fonalból készült más kelme, amely több mint 90 tömegszázalékban tartalmaz textilanyagot	Előállítás vegyi anyagból	
	— Más	Előállítás fonalból	
5907	Más módon impregnált, bevont vagy beborított textilszövet; festett kanavász színházi vagy stúdió- (műtermi) díszletek vagy hasonlók számára	Előállítás fonalból vagy A nyomáshoz legalább két előkészítő vagy befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, mercerezés, hőrogzítás, bolyhozás, mángorlás, zsugorodásmentesítés, tartós kikészítés, avatás, impregnálás, javítás és csomóeltávolítás),	

²⁰¹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

		amennyiben a felhasznált nem nyomott szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
5908	Textilalapanyagból szőtt, fonott vagy kötött bél lámpához, tűzhelyhez, öngyújtóhoz, gyertyához vagy hasonlóhoz; fehérizzású gázharisnya és annak előállításához csőszerűen kötött gázharisnyaszövet, impregnálva is:		
	— Fehérizzású gázharisnya impregnálva	Előállítás csőszerűen kötött gázharisnyaszövetből	
	— Más	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
5909-től 5911-ig	Ipari felhasználásra alkalmas textiltermékek:		
	— Polírozó korong vagy -gyűrű az 5911 vámtarifaszám alá besorolt, nemezből készítek kivételével	Előállítás fonalból vagy a 6310 vámtarifaszám alá tartozó textilhulladékból vagy rongyból	
	— Az 5911 vámtarifaszám alá tartozó, papírElőállításnál vagy más műszaki célra általánosan használt, csőszerű vagy végtelenített egyszeres vagy többszörös lánc- és/vagy vetülékfonallal, vagy laposszövésű, többszörös lánc- és/vagy	Előállítás ²⁰² : — kókuszrostfonalból — a következő anyagokból: — politetrafluor-etilén fonalból ²⁰³ ,	—

²⁰² Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²⁰³ Ezen anyag felhasználása a papírgyártó gépekhez használatos szövetek előállítására korlátozódik.

	vetülékfonallal szőtt textilszövet, nemezelve, impregnálva vagy bevonva is	– fenolgyantával bevont, impregnált vagy beborított, többágú poliamid fonalból, – m-feniléndiaminból és izoftálsavból polikondenzációval előállított aromás poliamid szálból készült szintetikus fonalból, – politetrafluor-etilén monofilból²⁰⁴, – poli(p-fenilén tetraftalamid) szintetikus textilszálból álló fonalból, – fenolgyanta bevonatú, akrilfonallal paszományozott üvegrost fonalból²⁰⁵, – poliészterből, valamint tereftálsav és 1,4-ciklohexandimetanol és izoftálsav gyantából készült kopolyészter monofilból, – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített más vágott műszálból vagy	

²⁰⁴

Ezen anyag felhasználása a papírgyártó gépekhez használatos szövetek előállítására korlátozódik.

²⁰⁵

Ezen anyag felhasználása a papírgyártó gépekhez használatos szövetek előállítására korlátozódik.

		– vegyi anyagból vagy textiltépéből	
	— Más	Előállítás ²⁰⁶ : – kókuszrostfonalból – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textiltépéből	–
60. árucsoport	Kötött vagy hurkolt kelmék	Előállítás ²⁰⁷ : – természetes szálból – nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy – vegyi anyagból vagy textiltépéből	–
61. árucsoport	Kötött vagy hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok:		
	— Két vagy több, formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött vagy hurkolt	Előállítás fonalból ²⁰⁸²⁰⁹	

²⁰⁶ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²⁰⁷ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²⁰⁸ Az alábbi föliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan föliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²⁰⁹ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

	darab összevarrásával vagy más módon történő összeállításával készítve		
	— Más	Előállítás ²¹⁰ : — természetes szálból — nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy — vegyi anyagból vagy textiltípéből	—
ex 62. árucsoport	Ruházati cikk, kellék és tartozék, a kötött vagy hurkolt áru kivételével; kivéve:	Előállítás fonalból ²¹¹²¹²	
ex6202, ex6204, ex6206, ex6209 és ex6211	Női, leányka és csecsemőruha, valamint csecsemőruha és tartozékai, hímzéssel	Előállítás fonalból ²¹³ vagy Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át ²¹⁴	
ex6210 és ex6216	Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből	Előállítás fonalból ²¹⁵ vagy	

²¹⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²¹¹ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²¹² Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²¹³ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²¹⁴ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²¹⁵ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		Előállítás nem bevont szövetből, ha a felhasznált nem bevont szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ²¹⁶	
6213 és 6214	Zsebkendő, kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló cikkek:		
	— Hímezve	Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból ²¹⁷²¹⁸ vagy Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át ²¹⁹	
	— Más	Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból ²²⁰²²¹ vagy A kikészítést nyomás követi, amelyhez legalább két előkészítő vagy két befejező művelet társul (pl. mosás, fehérítés, bolyhozás, mercerizálás, hőrogzítás, mángorlás, gyúrtelenítés, kikészítés, avatás, impregnálás, kivarrás és a csomók	

²¹⁶ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²¹⁷ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²¹⁸ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²¹⁹ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²⁰ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²²¹ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		eltávolítása), feltéve, hogy a 6213 és a 6214 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált nem nyomott áruk összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 47,5 %-át	
6217	Más konfekcionált ruházati kellék és tartozék; vagy ruházati kellékek és tartozékok részei, a 6212 vámtarifaszám alá tartozók kivételével:		
	— Hímezve	Előállítás fonalból ²²² vagy Előállítás hímzés nélküli anyagból azzal a feltétellel, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának a 40 %-át ²²³	
	— Tűzálló felszerelés alumíniumozott poliészter fóliával borított szövetből	Előállítás fonalból ²²⁴ vagy Előállítás nem bevont szövetből, ha a felhasznált nem bevont szövet értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át ²²⁵	
	— Közbélés gallérhoz és mandzsettához, kiszabva	Előállítás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám	—

²²² Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²³ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²⁴ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²⁵ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		alá besorolt anyagból és	
		– amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás fonalból ²²⁶	
ex 63. árucsoport	Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és egyéb használt textiláru; rongy; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
6301-től 6304-ig	Takaró, útitakaró, ágynemű stb.; függöny stb.; más lakástextília stb.:		
	— Nemezből, nem szőtt textíliából	Előállítás ²²⁷ : – természetes szálból vagy – vegyi anyagból vagy textiltépéből	–
	— Más:		
	— Hímezve	Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból ²²⁸²²⁹ vagy	

²²⁶ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²⁷ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²²⁸ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²²⁹ A kötött vagy hurkolt kelméből (formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött kelméből) a darabok összevarrásával vagy összeállításával készített nem rugalmas vagy nem gumizott kötött vagy hurkolt cikkek esetében lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		Előállítás hímzés nélküli anyagból (a kötött vagy hurkolt kivételével) feltéve, hogy a felhasznált hímzés nélküli anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás nem fehérített egyszálas fonalból ²³⁰²³¹	
6305	Zsák és zacskó áruk csomagolására	Előállítás ²³² : — természetes szálból — nem kártolt, nem fésült vagy fonásra más módon elő nem készített vágott műszálból, vagy — vegyi anyagból vagy textiltépéből	—
6306	Ponyva, vászontető és napellenző; sátor; csónakvitorla, szörfvitorla, vagy szárazföldi járművek vitorlája; kempingcikk		
	— Nem szőtt textíliából	Előállítás ²³³²³⁴ : — természetes szálból vagy — vegyi anyagból vagy	—

²³⁰ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²³¹ A kötött vagy hurkolt kelméből (formára kiszabott vagy közvetlenül alakra kötött kelméből) a darabok összevarrásával vagy összeállításával készített nem rugalmas vagy nem gumizott kötött vagy hurkolt cikkek esetében lásd a 6. bevezető megjegyzést.

²³² Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²³³ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²³⁴ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		textilpépből	
	— Más	Előállítás nem fehéritett egyszálas fonalból ²³⁵²³⁶	
6307	Más készáru, beleértve a szabásmintát is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
6308	Szőnyeg, faliszőnyeg, hímzett asztalterítő vagy szalvéta vagy hasonló textiltermék készítésére szolgáló, szövetből és fonalból álló készlet, tartozékokkal, kellékekkel is, a kiskereskedelmi forgalomban szokásos kiszerezésben	A készletben minden összetevőnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át	
ex 64. árucsoport	Lábbeli, lábszárvédő és hasonló áruk; ezek részei; kivéve:	Előállítás a 6406 vámtarifaszám alá tartozó, talpbéléshez vagy más talprészhez erősített felsőrészből álló összeállítás kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
6406	Lábbelirész (beleértve a felsőrészt is, a belső talphoz erősítve is); kiemelhető talpbélés, sarokemelő és hasonló áru; lábszárvédő, bokavédő és hasonló áru és ezek részei	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 65. árucsoport	Kalap és más fejfedők, valamint ezek részei; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá	

²³⁵ Az alábbi fóliákat kell különösen átlátszónak tekinteni: olyan fóliák, amelyek optikai tompítása a Gardner Hazemeter ASTM-D 1003-16 módszerrel (azaz Hazefactor) kevesebb mint 2 %.

²³⁶ Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

		tartozik	
6505	Kalap és más fejfedő kötött vagy hurkolt kelméből vagy csipkéből, nemezből vagy más textilanyagból (de nem szalagból) előállítva, béleelve vagy díszítve is; hajháló bármilyen anyagból, béleelve vagy díszítve is	Előállítás fonalból vagy textilszálból ²³⁷	
ex 66. árucsoport	Esernyők, napernyők, sétatokok, botszékek, ostorok, lovaglókorbácsok és ezek részei; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
6601	Esernyő és napernyő (beleértve a boternyőt, kerti és hasonló napernyőt is)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
67. árucsoport	Kikészített toll és pehely, valamint ezekből készült áruk; művirágok, emberhajból készült áruk	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 68. árucsoport	Kőből, gipszből, cementből, azbesztből, csillámból vagy hasonló anyagokból készült áru; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex6803	Palakőből vagy agglomerált palából készült áru	Előállítás megmunkált palakőből	
ex6812	Azbesztből készült áru; azbesztalapú vagy azbeszt és magnézium-karbonátalapú keverékből készült áru	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból	
ex6814	Megmunkált csillám és ebből készült áru, beleértve az agglomerált vagy rekonstruált csillámot is,	Előállítás megmunkált csillámból (ideértve az agglomerált vagy rekonstruált	

²³⁷

Lásd a 6. bevezető megjegyzést.

	papír-, karton- vagy más anyagú alátétén is	csillámot is)	
69. árucsoport	Kerámiatermékek	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 70. árucsoport	Üveg és üvegárúk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex7003, ex7004 és ex7005	Üveg fényvisszaverődést gátló réteggel	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7006	A 7003, 7004 vagy a 7005 vámtarifaszám alá tartozó üvegek hajlítva, megmunkált széllel, metszve, fűrva, zománcozva vagy másképp megmunkálva, de nem keretben vagy más anyaggal nem összeszerelve:		
	— Dielektromos vékony filmmel bevont üveglap szubsztrátum, félvezetői minőségben, a SEMI szabványokkal összhangban ²³⁸	Előállítás a 7006 vámtarifaszám alá tartozó, nem bevont, üveglap szubsztrátumból	
	— Más	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7007	Biztonsági üveg, szilárdított (edzett) vagy rétegelt üvegből	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7008	Többrétegű szigetelőüveg	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	

²³⁸

SEMII – Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

7009	Üvegtükör, beleértve a visszapillantó tükröt is, keretezve is	Előállítás a 7001 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7010	Üvegballon (fonatos is), üvegpalack, flaska, konzervüveg, üvegedény, fiola, ampulla és más üvegtartály áru szállítására vagy csomagolására; befőzőüveg; dugasz, fedő és más lezáró üvegből	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
7013	Asztali, konyhai, tisztálkodási, irodai, lakásdíszítési vagy hasonló célra szolgáló üvegáru (a 7010 vagy a 7018 vtsz. alá tartozók kivételével)	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Üvegáru metszése, feltéve, hogy a felhasznált nem metszett üvegáru összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át vagy Kézi munkával készült, fúvott üveg kézi díszítése (szitanyomás kivételével), feltéve, hogy a felhasznált kézi munkával készült, fúvott üveg összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának az 50 %-át	
ex7019	Üvegrostból (fonal kivételével) készült áru	Előállítás: – színezetlen pászmából,	–

		előfonatból, fonalból vagy vágott szálból, vagy – üveggyapotból	
ex 71. árucsoport	Természetes vagy tenyésztett gyöngyök, drágakövek vagy féldrágakövek, nemesfémek, nemesfémmel plattírozott fémek és ezekből készült áruk; ékszerutáncat; érmék; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex7101	Természetes vagy tenyésztett gyöngy, osztályozva és a szállítás megkönnyítésére ideiglenesen felfűzve	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex7102, ex7103 és ex7104	Megmunkált drágakő vagy féldrágakő (természetes, szintetikus vagy rekonstruált)	Előállítás megmunkálatlan drágakőből vagy féldrágakőből	
7106, 7108 és 7110	Nemesfémek:		
	— Megmunkálatlan	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, kivéve a 7106, 7108 és 7110 vámtarifaszám alá tartozókat vagy A 7106, 7108 vagy a 7110 vámtarifaszám alá tartozó nemesfémek elektrolitos, hőkezeléses vagy vegyi szétválasztása vagy A 7106, 7108 vagy 7110 vámtarifaszám alá tartozó	

		nemesfémek ötvözése egymással vagy nem nemesfémmel	
	— Félgyártmány vagy por formában	Előállítás megmunkálatlan nemesfémből	
ex7107, ex7109 és ex7111	Nemesfémmel plattírozott nem nemesfém, félgyártmány	Előállítás nemesfémmel plattírozott nem nemesfémből, megmunkálatlanul	
7116	Természetes vagy tenyésztett gyöngyből, (természetes, szintetikus vagy rekonstruált) drágakőből vagy féldrágakőből készült áru	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
7117	Ékszerutánzat	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Előállítás nemesfémmel nem plattírozott vagy bevont nem nemesfém részekből, feltéve, hogy a felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 72. árucsoport	Vas és acél; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
7207	Félkész termék vasból vagy ötvözetlen acélból	Előállítás a 7201, 7202, 7203, 7204 vagy 7205 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7208-től 7216-ig	Síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény vasból vagy ötvözetlen acélból	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	

7217	Huzal vasból vagy ötvözetlen acélból	Előállítás a 7207 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből	
ex7218 és ex7222	Félkész termék, síkhengerelt termék, rúd, szögvas, idomvas és szelvény rozsdamentes acélból	Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	
7223	Huzal rozsdamentes acélból	Előállítás a 7218 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből	
ex7224, 7225 és ex7228	Félkész termék, síkhengerelt termék, melegen hengerelt rúd, szabálytalanul felgöngyölt tekercsben; szögvas, idomvas és szelvény ötvöztött acélból; üreges fűrórúdvas és -rúdacél ötvöztött vagy ötvözetlen acélból	Előállítás a 7206, a 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó ingotból vagy más elsődleges formából	
7229	Huzal más ötvöztött acélból	Előállítás a 7224 vámtarifaszám alá tartozó félkész termékből	
ex 73. árucsoport	Vas vagy acéláruk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex7301	Szádpalló	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
7302	Vasúti vagy villamosvasúti pályaépítő anyag vasból vagy acélból, úgymint: sín, terelősín és fogazott sín, váltósín, sínkeresztelés, váltoállító rúd és más keresztelési darab, sínaljzat (talpfa), csatlakozólemez, sínsaru, befogópofa, alátétlemez, sínkapocs, nyomtávlemez, kengyel, továbbá más, a vasúti sín	Előállítás a 7206 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	

	összeszereléséhez vagy rögzítéséhez szükséges speciális anyag		
7304, 7305 és 7306	Cső és üreges profil vasból (az öntöttvas kivételével) vagy acélból	Előállítás a 7206, 7207, 7218 vagy a 7224 vámtarifaszám alá tartozó anyagokból	
ex7307	Több részből álló csőszerelvény rozsdamentes acélból (ISO X5CrNiMo 1712)	A kovácsdarabok esztergálása, fűrése, dörzsárazása, menetvágása, lesorjázása és homokfűvése, feltéve, hogy a felhasznált kovácsdarabok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 35 %-át	
7308	Szerkezet (a 9406 vtsz. alá tartozó előre gyártott épületek kivételével) és részei (pl. híd és hídrész, zsilipkapu, torony, rácsszerkezetű oszlop, tető, tetőszerkezet, ajtó és ablak és ezek kerete, valamint ajtóküszöb, zsaluzat, korlát, pillér és oszlop) vasból vagy acélból; szerkezetben való felhasználásra előkészített lemez, rúd, szögvas, idomvas, szelvény, cső és hasonló termék vasból vagy acélból	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Azonban a 7301 vámtarifaszám alá tartozó hegesztett szögvas, idomvas és szelvény nem használható fel	
ex7315	Hóláncc	Előállítás, amelynek során a 7315 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 74. árucsoport	Réz és rézből készült áruk; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám	–

		alá besorolt anyagból és	
		– amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
7401	Nyers réz (szulfid-fémkeverék); cementréz (kicsapott réz)	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
7402	Finomítatlan réz; rézanód elektrolízises finomításhoz	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
7403	Finomított réz és rézötvözet, megmunkálatlan:		
	— Finomított réz	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
	— Más elemeket is tartalmazó rézötvözet és finomított réz	Előállítás finomított, megmunkálatlan rézből vagy rézhulladékból, illetve -törmeléből	
7404	Rézhulladék és -törmelék	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
7405	Segédötvözet (mesterötvözet)	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 75. árucsoport	Nikkel és ebből készült áruk;	Előállítás:	–

	kivéve:	– a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
7501-től 7503-ig	Nyers nikkel (szulfid-fémkeverék), zsugorított nikkel-oxid és a nikkelkohászat más közbeeső terméke; megmunkálatlan nikkel; nikkelhulladék és -törmelék	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 76. árucsoport	Alumínium és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
7601	Megmunkálatlan alumínium	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja	

		meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
		vagy Előállítás ötvözetlen alumíniumból vagy alumíniumhulladékból és -törmelékből hőkezeléssel vagy elektrolízissel	
7602	Alumíniumhulladék és -törmelék	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex7616	Alumínium gyártmányok, az alumíniumhuzalból készült háló, drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, erősítőszövet és hasonló anyagok (a végtelen szalagot is beleértve) és a terpesztett alumínium kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. Az alumíniumhuzalból és a terpesztett alumíniumhálóból készített drótszövet, rács, sodronyfonat, kerítésfonat, betonháló és hasonló anyag (a végtelenített szalagot is beleértve) azonban felhasználható; valamint – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
77. árucsoport	A HR-ben történő esetleges későbbi felhasználásra fenntartva		

ex 78. árucsoport	Ólom és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
7801	Megmunkálatlan ólom:		
	— Finomított ólom	Előállítás „kohóólomból” vagy „finomítatlan ólomból”	
	— Más	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 7802 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmelékét azonban nem lehet felhasználni	
7802	Ólomhulladék és -törmelék	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 79. árucsoport	Cink és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–

7901	Megmunkálatlan cink:	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 7902 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmeléket azonban nem lehet felhasználni	
7902	Cinkhulladék és -törmelék	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 80. árucsoport	Ón és ebből készült áruk; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	—
8001	Megmunkálatlan ón	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8002 vámtarifaszám alá tartozó hulladékot vagy törmeléket azonban nem lehet felhasználni	
8002 és 8007	Ónhulladék és -törmelék, más áru ónból	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
81. árucsoport	Más nem nemesfém; cermet; ezekből készült áruk:		
	— Más nem nemesfém, megmunkált; ezekből készült áruk	Előállítás, amelynek során a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó	

		valamennyi felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
	— Más	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex 82. árucsoport	Szerszámok, eszközök, evőeszközök, kanál és villa nem nemesfém-ből; mindezek részei nem nemesfém-ből; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
8206	A 8202–8205 vtsz.-ok közül két vagy több vtsz. alá tartozó szerszámok a kiskereskedelem-ben szokásos kiszerelt készletben	Előállítás a 8202–8205 kivételével bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból. A 8202–8205 vámtarifaszám alá tartozó szerszámokat azonban bele lehet foglalni a készletbe, ha az összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át	
8207	Cserélhető szerszám kézi vagy gépi működtetésű kéziszerszámhoz vagy szerszámgéphez (pl. sajtoló-, csákoló-, lyukasztó-, menetfúró, menetvágó, fúró-, furatmegmunkáló, üregelő-, maró-, esztergályozó- vagy csavarhúzó szerszám), beleértve a fém húzásához vagy extrudálásához való süllyesztéket és a sziklafúráshoz vagy talajfúráshoz való szerszámot is	Előállítás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és — amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	—
8208	Kés és vágópenge géphez	Előállítás:	—

	vagy mechanikus készülékhez	– a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex8211	Kés, sima vagy fogazott pengével (beleértve a kertészkést is), a 8208 vámtarifaszám alá tartozó kés kivételével	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfém-ből készült késpenge és nyél azonban felhasználható	
8214	Másutt nem említett késművesáru (pl. hajnyíró gép, mészárosbárd vagy konyhai bárd, aprító- és darabolókés, papírvágó kés); manikűr- vagy pedikűrkészlet és felszerelés (körömrészelő is)	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfém-ből készült nyél azonban felhasználható	
8215	Kanál, villa, merőkanál, szűrőkanál, tortalapát, halkés, vajkés, cukorfogó és hasonló konyhai vagy asztali eszköz	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Nem nemesfém-ből készült nyél azonban felhasználható	
ex 83. árucsoport	Másutt nem említett különféle áruk nem nemesfém-ből; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex8302	Más vasalás, veret, szerelvény és hasonló áru épülethez és automatikus ajtócsukó	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8302 vtsz. alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem	

		haladja meg a termék gyártelepi árának 20 %-át	
ex8306	Kis szobor és más dísz tárgy, nem nemesfém	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8306 vtsz. alá tartozó más anyagok azonban felhasználhatók, feltéve, hogy összértékük nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex 84. árucsoport	Atomreaktor, kazán, gépek és mechanikus berendezések; ezek alkatrészei; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át

			t
ex8401	Nukleáris fűtőanyagelem	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból ²³⁹	Előállítás, amelynek során az összes felhasználó által anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 30 %-át
8402	Vízgőzt vagy más gőzt fejlesztő kazán (az alacsony nyomású gőz előállítására is alkalmas, központi fűtés céljára szolgáló forróvíz-kazán kivételével); túlhevítő vízkazán	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és	Előállítás, amelynek során

²³⁹

Ezt a szabályt 2005. december 31-ig kell alkalmazni.

		– amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	n az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8403 és ex8404	Központi fűtés céljára szolgáló kazán, a 8402 vámtarifaszám alá tartozó kazán kivételével és segédberendezés a központi fűtés céljára szolgáló kazánhoz	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 8403 és 8404 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem

			haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át
8406	Gőzturbina (víz- vagy más gőz üzemű):	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8407	Szikragyújtású, belső égésű, dugattyús vagy forgódugattyús motor	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8408	Kompressziós gyújtású, belső égésű, dugattyús motor (dízel vagy féldízel)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8409	Kizárólag vagy elsősorban a 8407 vagy 8408 vtsz. alá tartozó motor alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8411	Sugárhajtású gázturbina, légcavaros gázturbina és más gázturbina	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja	Előállítás, amelynek során az összes

		meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
8412	Más erőgép és motor	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex8413	Forgódugattyús térfogatkiszorításos szivattyúk	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag

			értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
ex8414	Ipari ventilátorok, légfűvók és hasonló	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi

			pi árán ak 25 %-á t
8415	Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, valamint hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, beleértve az olyan berendezést is, amelyben a nedvesség külön nem szabályozható	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8418	Hűtőgép, fagyasztógép és más hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 vtsz. alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi

			árán ak 25 %-á t
ex8419	Fa-, papíripari rostanyag-, papír- és kartonipari gépek	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-á t
8420	Kalander vagy más hengerlógép és ezekhez való henger, a fém- vagy üveghengermű kivételével	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék	Elő állít ás, ame lyne

		gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át	k során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8423	Mérleg (az 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységű mérleg kivételével) beleértve a súllyal működtetett számláló vagy ellenőrző mérleget is; súly mindenfajta mérleghez	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke

			ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
8425-től 8428-ig	Emelő, mozgató, be- és kirakodó gépek	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi

			árán ak 30 %-á t
8429	Önjáró buldózer, homlokgyalu, földgyalu, talajjegyvető, földnyeső (szkréper), lapátos kotró, exkavátor, kanalas rakodógép, döngölőgép és úthenger:		
	— Úthengerek	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár

			telepi árának 30 %-át
8430	Föld, ásvány vagy érc mozgatására, gyalulására, egyengetésére, nyesésére, kotrására, döngölésére, tömörítésére, kitermelésére vagy fúrására szolgáló más gép; cölöpverő és cölöpkiemelő; hóeke és hókotró	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex8431	Kizárólag vagy elsősorban úthengerekhez való	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék	

	alkatrészek	gyártelepi árának 40 %-át	
8439	Papíripari rostanyag készítésére, valamint papír vagy karton előállítására és kikészítésére szolgáló gép	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8441	Papíripari rostanyag, papír vagy karton feldolgozására szolgáló más gép, beleértve mindenfajta vágógépet	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken	Előállítás, amelynek során az összes

		belül a termékkel azonos vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át	es felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex8443	Nyomtatók irodai gépekhez (például automatikus adatfeldolgozó gépek, szövegszerkesztő gépek stb.)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8444-től 8447-ig	E vámtarifaszámok alá tartozó textilipari gépek	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex8448	A 8444 és 8445 vámtarifaszám alá tartozó gépek segédgépei	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8452	Varrógép, a 8440 vtsz. alá tartozó könyvkötő gép (fűzőgép) kivételével; varrógép beépítésére alkalmas bútor, állvány és		

	speciálisan varrógéphez kialakított borító; varrógéptű		
	— Varrógép (csak zárt öltésű) motor nélkül legfeljebb 16 kg tömegű fejjel, vagy motorral legfeljebb 17 kg tömegű fejjel	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, – (a motor nélküli) fej összeállítására felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét, valamint – a felhasznált szálfeszítő, hurkoló és cikcakk szerkezet származó	–
	— Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8456-től 8466-ig	A 8456—8466 vtsz. alá tartozó szerszámgépek és gépek, valamint alkatrészeik és tartozékaik	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8469-től 8472-ig	Irodai gépek (pl. írógépek, számológépek, automatikus adatfeldolgozó gépek, sokszorosítógépek, fűzőgépek)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8480	Öntödei formázószelektény fémöntéshez; öntőforma alaplapp; öntőminta; öntőforma (a bugaöntő forma	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék	

	kivételével) fém, keményfém, üveg, ásványi anyag, gumi vagy műanyag formázásához	gyártelepi árának 50 %-át	
8482	Golyós vagy görgős gördülőcsapágy	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8484	Két vagy több fém, vagy más anyagból rétegelt fémtömítés és hasonló kötőelem; különböző anyagokból készült tömítés és hasonló kötőelem, készletben	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

	kiszerelve, tasakban, burkolatban vagy hasonló csomagolásban; Mechanikus tömítőelem		
ex8486	– Bármilyen anyagot anyagleválasztással megmunkáló szerszámgép, ha lézer- vagy más fény- vagy fotonsugárral, ultrahanggal, elektromos kisüléssel elektrokémiai, elektronsugaras, ionsugaras vagy plazmasugaras eljárással működik, illetve ennek alkatrészei és tartozékai – hajlító, hajtogató, egyeneseítő, simító szerszámgép (beleértve a présgépet is) fém megmunkálására, illetve ennek alkatrészei és tartozékai – szerszámgép kő, kerámia, beton, azbesztcement vagy hasonló ásványi anyag vagy üveg hidegmegmunkálásá ra, illetve ennek részei és tartozékai – olyan jelölő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

	eszközök, amelyek mintát létrehozó készülékek és fényvédő réteggel bevont anyagból sablon vagy hajszálvonal-hálózat os lemez készítésére használatosak; ezek alkatrészei és tartozékai		
	— öntőformák, fröccsöntéshez vagy kompressziós öntéshez	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
	— emelő, mozgató, be- vagy kirakógép	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8431 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi

			árán ak 30 %-á t
8487	Ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos csatlakozót, szigetelőt, tekercset, érintkezőt vagy más elektromos alkatrészt nem tartalmazó gépalkatrész	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex 85. árucsoport	Elektromos gépek és elektromos felszerelések, valamint ezek alkatrészei; hangfelvevő és -lejátszó, televíziós kép- és hangfelvevő és -lejátszó készülékek és ezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30

			%-át
8501	Elektromotor és elektromos generátor [az áramfejlesztő egység (aggregát) kivételével]	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8503 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8502	Elektromos áramfejlesztő egység (aggregát) és forgó áramátalakító	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és	Előállítás, amelynek során az

		– amelynek során a 8501 és a 8503 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex8504	Tápegység az automatikus adatfeldolgozó gépekhez	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex8517	Emberi hang, kép vagy egyéb adat továbbítására és vételére szolgáló egyéb készülékek, beleértve a vezetékes vagy vezeték nélküli hálózatok (mint a helyi vagy a nagy kiterjedésű hálózat) hírközlő berendezéseit a 8443, 8525, 8527 vagy 8528 vtsz. alá tartozó hangtovábbító vagy vevőkészülékek kivételével	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag

			ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
ex8518	Mikrofon és tartószerkezete; hangszóró, dobozba szerelve is; hangfrekvenciás elektromos erősítő; elektromos hangerősítő egység	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár

			telepi árának 25 %-át
8519	Hangfelvevő vagy -lejátszó készülék	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8521	Videofelvevő vagy -lejátszó készülék, videotunerrel	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok	Előállítás,

	egybeépítve is	összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és — az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8522	Kizárólag vagy elsősorban a 8519–8521 vtsz. alá tartozó készülékek alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8523	— Felvételt nem tartalmazó lemezek, szalagok, szilárd, állandó nem felejtő tároló eszközök és más adathordozók hang vagy más jel rögzítésére, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével;	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

	— Felvételt tartalmazó lemezek, szalagok, szilárd, állandó nem felejtő tároló eszközök és más adathordozók hang vagy más jel rögzítésére, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8523 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
	— Lemez készítésére szolgáló matrica és mesterlemez, a 37. árucsoportba tartozó termékek kivételével;	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8523 vámtarifaszám alá	Előállítás, amelynek során az összes

		tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
	— két vagy több integrált elektromos áramkörrel rendelkező proximity kártyák és „intelligens kártyák”	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg

			a termék gyártelepi árának 30 %-át
	— „intelligens kártyák” egy integrált áramkörrel	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – amelynek során a 8541 és a 8542 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át vagy Diffúziós művelet (amelynek során az integrált áramkört a félvezető szubsztrátumon a megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki), függetlenül attól, hogy összeszerelést és/vagy tesztelést a 3. és a 4. cikkekben nem említett országban végeztek	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át

			t
8525	Rádió- vagy televízióműsor-adókészülék, -vevőkészülékkel vagy hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel egybeépítve is; televíziós kamerák (felvevők), digitális fényképezőgépek és videokamera-felvevők	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8526	Radarkészülék, rádiónavigációs segédkészülék és rádiós távirányító készülék	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált	Előállítás, amelynek során az összes

		nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	es felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
8527	Rádióműsor-vevőkészülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával kombinálva is, közös házban	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja

			meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-át
8528	— kizárólag vagy elsősorban a 8471 vámtarifaszám alá tartozó automatikus adatfeldolgozó rendszerben használatos	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— más monitor és kivetítő, beépített televízióvevő-berendezés nélkül; Televíziós adás vételére alkalmas készülék, rádióműsor vevőkészüléket vagy hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magába foglaló is;	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár

			telepi árának 25 %-át
8529	Kizárólag vagy elsősorban a 8525–8528 vámtarifaszám alá tartozó készülékek alkatrészei:		
	— Kizárólag vagy elsősorban képfelvevő vagy -lejátszó készülékhez	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— Kizárólag vagy elsősorban beépített televízió-vevőkészülék nélküli monitorhoz és kivetítőhöz; kizárólag vagy elsősorban a 8471 vtsz. alá tartozó automatikus adatfeldolgozó rendszerben használatos	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi

			pi árán ak 30 %-á t
	— Más	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
8535	1000 V-nál nagyobb feszültségű elektromos áramkör összekapcsolására, védelmére vagy elektromos	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja	Elő állít ás, ame

	áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgáló készülék	meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-át
8536	— Legfeljebb 1000 V feszültségű elektromos áramkör összekapcsolására vagyvédelmére vagy elektromos áramkörbe vagy azon belüli összekapcsolásra szolgálóelektromos készülék	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag

		10 %-át	értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
	— optikai szálakhoz, optikai szálból álló nyalábokhoz vagy kábelekhez való csatlakozók		
	— műanyagból	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
	— kerámiából	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
	— rézből	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék	–

		gyártelepi 50 %-át	árának
8537	Kapcsolótábla, -panel, -tartó (konzol), -asztal, -doboz és más foglalat, amely a 8535 vagy a 8536 vámtarifaszám alá tartozó készülékből legalább kettőt foglal magában, és elektromos vezérlésre vagy az elektromosság elosztására szolgál, beleértve azt is, amely a 90. árucsoportba tartozó szerkezetet vagy készüléket tartalmaz, és numerikus vezérlésű készülék, a 8517 vámtarifaszám alá tartozó kapcsolókészülékek kivételével	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8538 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex8541	Dióda, tranzisztor és hasonló félvezető eszköz, a chipekre még nem vágott (egyben levő) félvezető szelet kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a	Előállítás, amelynek során az

		felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
ex8542	Elektronikus integrált áramkörök		
	— Monolitikus integrált áramkörök	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – amelynek során a 8541 és a 8542 vtsz. alá tartozó felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté

		vagy Diffúziós művelet (amelynek során az integrált áramkört a félvezető szubsztrátumon a megfelelő adalékanyag szelektív hozzáadásával alakítják ki), függetlenül attól, hogy összeszerelést és/vagy tesztelést a 3. és a 4. cikkekben nem említett országban végeztek	ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
	— gépnek vagy készüléknek ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— más	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 8541 és a 8542 vámtarifaszám alá besorolt összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a

			termékgyártelepi árának 25 %-át
8544	Szigetelt elektromos huzal (zománcozott vagy anódosan oxidált is), kábel (a koaxiális kábel is) és más szigetelt elektromos vezeték, csatlakozóval vagy anélkül; önállóan beburkolt optikai szálakból álló kábel, elektromos vezetékkel összeállítva vagy csatlakozóval felszerelve is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8545	Szénelektroda, szénkefe, ívlámpaszén, galvánelemhez való szén és más elektromos célra szolgáló, grafitból vagy más szénből készült cikk, fémmelel vagy anélkül	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8546	Bármilyen anyagból készült elektromos szigetelő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8547	Szigetelőszervevény elektromos géphez, készülékhez és berendezéshez, kizárólag szigetelőanyagból, eltekintve bármilyen apróbb fémrésztől (pl. belső menetes foglalat), amelyeket az öntésnél csak a szerelhetőség érdekében	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

	helyeztek az anyagba, a 8546 vtsz. alá tartozó szigetelő kivételével; szigetelőanyaggal bélelt, nem nemesfémből készült elektromos szigetelőcső és ezek csatlakozódarabjai		
8548	— Primer cella, primer elem és elektromos akkumulátor selejtje és hulladéka; kimerült primer cella, kimerült primer elem és kimerült elektromos akkumulátor; gépnek és készüléknek ebben az árucsoportban másutt nem említett elektromos alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex 86. árucsoport	Vasúti mozdonyok és villamos-motorkocsik, más, sínhez kötött járművek és alkatrészeik; vasúti és villamosvágány-tartozékok, -felszerelések és alkatrészeik; mindenféle mechanikus (ideértve az elektromechanikusokat is) közlekedési jelzőberendezés; kivéve:	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8608	Vasúti vagy villamosvasúti vágánytartozék és felszerelés; mechanikus (beleértve az elektromechanikusokat is) ellenőrző, jelző- vagy biztonsági berendezés vasút, villamosvasút, közút, belvízi út, parkolóhely, kikötő vagy repülőtér számára; mindezek alkatrészei	Előállítás: — a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és — amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált

		40 %-át	ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-á t
ex 87. árucsoport	Járművek és ezek alkatrészei és tartozékai, a vasúti vagy villamosvasúti sínhez kötött járművek kivételével; kivéve:	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
8709	Önjáró üzemi targonca, rakodó- vagy emelőszerkezettel nem felszerelve, gyárban, raktárban, kikötő területén vagy repülőtéren áru rövid távolságra történő szállítására; vasúti pályaudvar peronján használt vontató; az ide tartozó jármű alkatrésze	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke

			nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
8710	Harckocsi és más páncélozott harci jármű motorral, fegyverzettel vagy anélkül, valamint az ilyen jármű alkatrésze	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának

			ak 30 %-át
8711	Motorkerékpár (beleértve a segédmotoros kerékpárt [moped] is) és kerékpár segéd motorral felszerelve, oldalkocsival is; oldalkocsi:		
	— Dugattyús, belső égésű motorral, amelynek hengerűrtartalma		
	— legfeljebb 50 cm ³	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának

			20 %-át
	— 50 cm ³ -t meghaladó	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
	— Más	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és	Előállítás, amelynek során

		– az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	n az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 30 %-át
ex8712	Kerékpár golyóscsapágy nélkül	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 8714 vámtarifaszám alá tartozók kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem

			hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-á t
8715	Gyermekkosci és alkatrésze	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának

			30 %-át
8716	Pótkocsi (utánfutó) és félpótkocsi; más jármű géperejű hajtás nélkül; mindezek alkatrésze	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex 88. árucsoport	Légi járművek, űrhajók, és ezek részei,: kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	Előállítás, amelynek során

			n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
ex8804	Forgó ejtőernyő	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 8804 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem

			hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 40 %-á t
8805	Légijármű-indító szerkezet; fedélzeti leszállásfékező készülék vagy hasonló fékezőszerkezet; repülőképző földi berendezés; mindezek alkatrésze	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak

			30 %-át
89. árucsoport	Hajók, csónakok és más úszószerkezeteik	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A 8906 vámtarifaszám alá besorolt hajótesteket azonban nem lehet felhasználni	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 40 %-át
ex 90. árucsoport	Optikai, fényképezési, mozgófényképezési, mérő-, ellenőrző-, precíziós, orvosi vagy sebészeti műszerek és készülékek; mindezek alkatrészei és tartozékai;	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és	Előállítás, amelynek során

	kivéve:	– amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át	n az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 30 %-át
9001	Optikai szál és optikai szálból álló nyaláb; optikai szálból készült kábel, a 8544 vtsz. alá tartozó kivételével; polarizáló anyagból készült lap és lemez; bármilyen anyagból készült lencse (kontaktlencse is), prizma, tükör és más optikai elem nem szerelve, az optikailag nem megmunkált üvegből készütlelem kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át	
9002	Lencse, prizma, tükör és más optikai elem bármilyen anyagból, szerelve, amely a műszer vagy készülék alkatrésze vagy szerelvénye,	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelevi árának 40 %-át	

	az optikailag nem megmunkált üvegből készült elem kivételével		
9004	Szemüveg, védőszemüveg és hasonló, látásjavító, védő- vagy más szemüveg	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
ex9005	Távcső, látcső (két és egy szemlencsés) és más optikai teleszkóp és ezek foglalat; a prizmás csillagászati távcsövek és ezek foglalat kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át valamint – ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
ex9006	Fényképezőgép (a mozgófényképészeti	Előállítás:	Előállítás

	kivételével); fényképeszeti villanófény-készülék és villanókörte, az elektromos gyújtású villanókörte kivételével	– a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét	ás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
9007	Mozgóképfelvevő (kamera) és -vetítő, hangfelvevő vagy hanglejátszó készülékkel vagy anélkül	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált

		– ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét	anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
9011	Összetett optikai mikroszkóp, mikro-fényképezési, mikro-mozgófényképezési mikroszkóp vagy mikro-képvetítő is	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, – amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – ahol a felhasznált nem származó anyagok összértéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok összértékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék

			gyár tele pi árán ak 30 %-á t
ex9014	Más navigációs eszköz és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9015	Földmérő (a fotogrammetriai földmérő is), hidrográfiai, oceanográfiai, hidrológiai, meteorológiai vagy geofizikai műszer és készülék, az iránytű kivételével; távolságmérő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9016	Mérleg 50 mg vagy ennél nagyobb érzékenységgel, súllyal együtt is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9017	Rajzoló-, jelölő- vagy matematikai számológép és eszköz (pl. rajzológép, pantográf, szögmérő, rajzolókészlet, logarléc, logartárcsa); ebbe az árucsoportba más vtsz. alá nem besorolható kézi hosszúságmérő eszköz (pl. mérőrúd és -szalag, mikrométer, körző)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9018	Orvosi, sebészeti, fogászati vagy állatorvosi műszer és készülék, szcintigráf készülék is, más elektromos gyógyászati és látásvizsgáló		

	készülék:		
	— Fogorvosi szék beépített fogászati készülékkel vagy a fogászatban használatos köpöcsészével	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból a 9018 vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve	Előállítás, amelynek során az összes felhasználott anyag értéke nem haladja meg a termék gyártási árának 40 %-át
	— Más	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok	Előállítás, amelynek során az összes

		összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	es felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át
9019	Mechanikus gyógyászati készülék; masszírozókészülék; pszichológiai képességvizsgáló készülék; ózon-, oxigén-, aerosolterápiai készülék, mesterséges lélegeztető vagy más gyógyászati légzőkészülék	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja

			meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á t
9020	Más légzőkészülék és gázálarc, sem mechanikus részekkel, sem cserélhető szűrőkkel nem rendelkező védőálarc kivételével	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állítás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 25 %-á

			t
9024	Keménység-, szakító-, nyomásslárdság-, rugalmasság-vizsgáló gép és készülék vagy más mechanikai anyagvizsgáló gép (pl. fém, fa, textil, papír, műanyag vizsgálatához)	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9025	Fajsúlymérő és hasonló, folyadékban úszó mérőműszer; hőmérő, pirométer, barométer, higrométer és pszichrométer, regisztrálóval is és mindezek egymással kombinálva is	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9026	Folyadék vagy gáz áramlásának, szintjének, nyomásának vagy más változó jellemzőinek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló eszköz, műszer és készülék (pl. áramlásmérő, szintjelző, manométer, hőmennyiségmérő) a 9014, 9015, 9028 vagy a 9032 vtsz. alá tartozó műszer és készülék kivételével	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9027	Fizikai vagy vegyi analízisre szolgáló készülék és műszer (pl. polariméter, refraktométer, spektrométer, füst- vagy gázanalizátor); viszkozitást, porozitást, nyúlást, felületi feszültséget vagy hasonló jellemzőket mérő vagy ellenőrző eszköz és készülék; hő-, hang vagy fénymennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló eszköz és készülék (a	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

	megvilágítási-időmérő is); mikrotom (metszetkészítő)		
9028	Gáz, folyadék vagy áram fogyasztásának vagy előállításának mérésére szolgáló készülék, ezek hitelesítésére szolgáló mérőeszköz is:		
	— Rész és tartozék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak

			30 %-át
9029	Fordulatszámoló, termékszámoló, taxióra, kilométer-számoló, lépésszámoló és hasonló készülék; sebességmérő és tachométer, a 9014 vagy a 9015 vámtarifaszám alá tartozó készülék kivételével; stroboszkóp	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9030	Oscilloszkóp, spektrumanalizátor és elektromos mennyiségek mérésére vagy ellenőrzésére szolgáló más műszer és készülék, a 9028 vámtarifaszám alá besorolt mérőműszerek kivételével; alfa-, béta-, gamma-, röntgen-, kozmikus vagy más ionizáló sugárzás kimutatására vagy mérésére szolgáló műszer és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9031	Ebben az árucsoportban máshol nem említett, mérő- vagy ellenőrző műszer, készülék és gép; profilvetítő	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9032	Automata szabályozó- vagy ellenőrző műszer és készülék	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9033	A 90. árucsoportba tartozó gép, készülék, műszer vagy berendezés (ebben az árucsoportban másutt nem említett) alkatrésze és tartozéka	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	

ex 91. árucsoport	Órák és kisórák és ezek alkatrészei; kivéve:	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
9105	Más óra	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
9109	Óraszerkezet, teljes (komplett) és összeszerelt	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának	Előállítás, amelynek

		40 %-át, és – az összes felhasznált nem származó anyag értéke nem haladja meg a felhasznált származó anyagok értékét	k során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át
9110	Komplett kisóraszerkezet vagy óraszerkezet, nem összeszerelve vagy részben összeszerelve (szerkezetkészlet); nem teljes kisóraszerkezet vagy óraszerkezet összeszerelve; nyers kisóraszerkezet vagy óraszerkezet	Előállítás, amely során: – a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át, és – a fenti határértéken belül a 9114 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag nem haladja meg a termék gyártelepi árának 10 %-át	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke

			ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-á t
9111	Tok kisóraszerkezethez és ennek alkatrészei	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi

			árán ak 30 %-á t
9112	Tok órához és hasonló tok ebbe az árucsoportba tartozó más áruhoz és ezek részei	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	Elő állít ás, ame lyne k sorá n az össz es felh aszn ált any ag érté ke nem hala dja meg a ter mék gyár tele pi árán ak 30 %-á t
9113	Szíj, szalag és karkötő karórához és ezek alkatrésze		
	— Nem nemesfémről, arannyal vagy ezüstrrel	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke	

	lemezelve is vagy nemesfémmel plattírozott fémről	nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
	— Más	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
92. árucsoport	Hangszerek; mindezek alkatrészei és tartozékai	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 40 %-át	
93. árucsoport	Fegyverek és löszerek; ezek alkatrészei és tartozékai	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 94. árucsoport	Bútor; ágyfelszerelés, matracok, ágybetétek, párnák és hasonló párnázott lakberendezési cikkek; máshol nem említett lámpák és világító-felszerelések; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, névtáblák és hasonló; előre gyártott épületek; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyár

			telepi árán ak 40 %-át
ex9401 és ex9403	Nem nemesfém ²⁴⁰ ből készült, nem párnázott, legfeljebb 300 g/m ²⁴⁰ tömegű pamutszövetet tartalmazó bútor	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik vagy Előállítás a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá tartozó, felhasználásra kész pamutszövetből, ha:	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árán ak 40 %-át
		— a huzat értéke nem	—

²⁴⁰

Az „egyedi eljárásokkal” kapcsolatos egyedi feltételeket lásd a 7.2. bevezető megjegyzésben.

		haladja meg a termék gyártelepi árának 25 %-át és	
		– valamennyi egyéb felhasznált anyag származó, és nem a 9401 vagy 9403 vámtarifaszám alá tartozik	
9405	Lámpa és világítófelszerelés, beleértve a keresőlámpát és a spotlámpát is, és mindezek máshol nem említett alkatrésze; megvilágított jelzések, reklámfeliratok, cégtáblák és hasonlóak, állandó jellegű fényforrással szerelve, valamint mindezek másutt nem említett alkatrésze	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
9406	Előre gyártott épület	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
ex 95. árucsoport	Játékok, játékszerek és sporteszközök; mindezek alkatrészei és tartozékai; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex9503	Más játékok: csökkentett méretű („méretarányos”) modellek és szórakozásra szánt hasonló modellek, működő is; mindenféle kirakós játékok (puzzle)	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának	–

		50 %-át	
ex9506	ex9506 Golfütő és alkatrészei	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. Durván megmunkált tömbök golfütőfejek készítéséhez felhasználhatók	
ex 96. árucsoport	Különböző áruk; kivéve:	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	
ex9601 és ex9602	Állati, növényi vagy ásványi eredetű, faragásra alkalmas anyagból készült áru	Előállítás azonos vámtarifaszám alá tartozó „megmunkált”, faragásra alkalmas anyagból	
ex9603	Seprű, kefe és ecset (a nyest- és a mókusszőrből készült seprűk és hasonlóak és kefék kivételével) kézi működtetésű, mechanikus padlóseprű motor nélkül, szobafestő párna és henger, gumibetétes törlő és nyeles felmosó	Előállítás, amelynek során az összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
9605	Utazási készlet testápoláshoz, varráshoz vagy cipő- vagy ruhatisztításhoz	A készletben minden összetevőnek meg kell felelnie annak a szabálynak, amely akkor vonatkozna rá, ha nem lenne készletbe foglalva. Nem származó árucikkek azonban részét képezhetik a készletnek, ha összértékük nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át	
9606	Gomb, franciakapocs, patentkapocs és patent, gombtest és ezek más alkatrészei; nyers gomb	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból	–

		és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	
9608	Golyóstoll; filc- és más, szivacsvegű toll és jelző; töltőtoll, rajzoló toll és más toll; másoló töltőtoll (átíró toll); töltőceruza vagy csúszóbetétes ceruza; ceruzahosszabbító és hasonló; mindezek részei (beleértve a kupakot és a klipszet is), a 9609 vtsz. alá tartozó áru kivételével	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból. A termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó tollhegy vagy tollhegycsúcs azonban felhasználható	
9612	Írógép- vagy hasonló szalag, tintával vagy más anyaggal – lenyomat készítésére – átitatva, orsón vagy kazettában is; bélyegzőpárna, dobozzal is, átitatva vagy sem	Előállítás: – a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá besorolt anyagból és – amelynek során a felhasznált anyagok összértéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 50 %-át	–
ex9613	Öngyújtó, piezoelektromos gyújtóval	Előállítás, amelynek során a 9613 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag értéke nem haladja meg a termék gyártelepi árának 30 %-át	
ex9614	Pipa és pipafej	Előállítás durván megmunkált tömbből	

97. árucsoport	Művészeti tárgyak, gyűjteménydarabok és régiségek	Előállítás, melynek során a felhasznált anyag a termékétől eltérő vámtarifaszám alá tartozik	

AZ I. JEGYZŐKÖNYV III. MELLÉKLETE

EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY ÉS AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY INRÁNTI KÉRELEM MINTÁJA

Nyomtatási utasítások

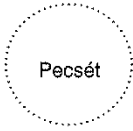
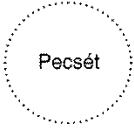
1. A formanyomtatványok mérete 210 x 297 mm; hosszirányban legfeljebb –5 mm, illetve +8 mm tűrés megengedett. A felhasznált papírnak legalább 25 g/m² tömegű fehér famentes írópapírnak kell lennie. Nyomtatott zöld guilloché-mintázatú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikai vagy vegyi eszközzel végzett hamisítást szembetűnővé tesz.
2. A Felek illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák ki, vagy arra felhatalmazott nyomdákkal nyomtattassák ki. Ez utóbbi esetben a bizonyítványokon fel kell tüntetni az ilyen engedélyt. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének vagy a nyomda azonosítójának. Az űrlapnak – nyomtatott vagy kézzel írt – sorszámot kell viselnie, amellyel azonosítható.

SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)		EUR.1 No A 000.000			
		Kitöltés előtt lásd a túlóldali megjegyzéseket			
		2. Kedvezményes kereskedelemben használt bizonyítvány			
3. Címzett (Név, teljes cím, ország) (nem kötelező)		 valamint (Írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)			
		4. Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő		5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
6. Szállítási adatok (nem kötelező)		7. Megjegyzések			
8. Tételszám; jelek és számok; A csomagok száma és fajtája ⁽¹⁾ ; Árumegnevezés		9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m ³ stb.)		10. Számlák (nem kötelező)	
11. VÁMHIVATAL IGAZOLÁSA		12. AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA			
A nyilatkozat igazolása Exportokmány ⁽²⁾ számú vámnyilatkozat Típusa vámhivatal..... Kibocsátó ország vagy terület: (Hely és dátum) (aláírás)		Pecset. Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek a jelen bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek. (Hely és dátum) (aláírás)			

⁽¹⁾ Ha az áruk nincsenek csomagolva, jelezze a cikkek számát, vagy adott esetben tüntesse fel: az „ömlesztve” feliratot.

⁽²⁾ Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület jogszabályai ezt megkövetelik.

13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI KÉRELEM az alábbi szerv felé	14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE
Kérjük a bizonyítvány hitelességének és pontosságának ellenőrzését (Hely és dátum) (aláírás)  Pecset	Az ellenőrzés szerint a bizonyítványt ⁽¹⁾ ☐ a megjelölt vámhivatal állította ki, és a rajta szereplő adatok megfelelnek a valóságnak ☐ a bizonyítvány nem felel meg a hitelességre és az adatok pontosságára vonatkozó követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket). (Hely és dátum) (aláírás)  Pecset (¹) Írjon x-et a megfelelő négyzetbe.

MEGJEGYZÉSEK

1. Tilos a bizonyítványokon törlést alkalmazni, vagy a szavakat átírni. Módosítást a helytelen bejegyzés áthúzásával és a szükséges helyes adatok hozzáadásával kell elvégezni. A javításokat a bizonyítványt kiállító személynek kézjegyével kell ellátnia, és a kibocsátó ország vagy terület vámhatóságainak záradékolnia kell.
2. A bizonyítványon szereplő árumegnevezések között nem maradhat üres hely, és minden árumegnevezés elé sorszámot kell írni. Közvetlenül az utolsó tétel alatt egy vízszintes vonalat kell húzni. Az üresen maradt helyet egy átlós vonallal kell áthúzni oly módon, hogy az lehetetlenné tegyen bármilyen további bejegyzést.
3. Az árut a kereskedelmi gyakorlatnak megfelelően kell megnevezni, az azonosításához elegendő részletességgel.

SZÁLLítási Bizonyítvány Iránti Kérelem

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EUR.1 No A 000.000		
	Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket		
	2. Kérelem az alábbiak közötti preferenciális kereskedelemben használt bizonyítvány iránt: valamint (Írja be a megfelelő ország, országcsoportok vagy területek nevét)		
3. Címzett (Név, teljes cím, ország) (nem kötelező)	4. Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő		5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület
	7. Megjegyzések		
6. Szállítási adatok (nem kötelező)			
8. Tételszám; jelek és számok; a csomagok száma és fajtája ⁽¹⁾ Árumegnevezés	9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m ³ stb.)	10. Számlák (nem kötelező)	

⁽¹⁾ Ha az áru nincs csomagolva, tüntesse fel a darabszámot vagy az „ömlesztett” jelölést, értelem szerint

AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA

Alulírott, a hátoldalon megnevezett áru exportőre,

KIJELENTEM, hogy a hátoldalon feltüntetett áru megfelel a mellékelt bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeinek;

MEGHATÁROZOM az alábbiakban azon tényeket, amelyek alapján az áruk a fenti feltételeknek megfelelnek:

.....
.....
.....
.....

BENYÚJTOM az alábbi igazoló okmányokat ⁽¹⁾

.....
.....
.....
.....

VÁLLALOM, hogy az eljárásra jogosult hatóság kérésére rendelkezésre bocsátok minden olyan igazoló okiratot, amely a mellékelt bizonyítvány kiadásához szükséges, valamint hozzájárulok ahhoz, hogy az említett eljárásra jogosult hatóság szükség esetén betekintszen belső nyilvántartásaimba, és ellenőrizze a szóban forgó áruk előállítási műveleteit;

KÉRELMEZEM az árura vonatkozó mellékelt bizonyítvány kiadását.

.....
(Hely és dátum)

.....
(aláírás)

.....
⁽¹⁾ Például: behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek az előállítás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

AZ I. JEGYZŐKÖNYV IV. MELLÉKLETE

A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE

Az alább megadott szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A azonban lábjegyzeteket nem kell megismételni.

Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...²⁴¹) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход²⁴².

Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...²⁴³) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...²⁴⁴.

Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...²⁴⁵) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...²⁴⁶.

²⁴¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁴² A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁴³ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁴⁴ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁴⁵ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁴⁶ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...²⁴⁷), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...²⁴⁸.

Német változat

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...²⁴⁹) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...²⁵⁰ Ursprungswaren sind.

Észt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ...²⁵¹) deklareerib, et need tooted on ...²⁵² sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...²⁵³) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ...²⁵⁴.

²⁴⁷ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁴⁸ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁴⁹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁵⁰ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁵¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁵² A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁵³ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁵⁴ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...²⁵⁵) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...²⁵⁶.

Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...²⁵⁷) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...²⁵⁸ preferencijalnog podrijetla.

Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...²⁵⁹) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...²⁶⁰.

Lett változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...²⁶¹), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...²⁶².

Litván változat

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...²⁶³) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...²⁶⁴ preferencinės kilmės produktai.

²⁵⁵ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁵⁶ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁵⁷ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁵⁸ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁵⁹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁶⁰ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁶¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁶² A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...²⁶⁵) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...²⁶⁶ származásúak.

Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...²⁶⁷) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' orġini preferenzjali ...²⁶⁸.

Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...²⁶⁹), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn²⁷⁰.

Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...²⁷¹) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...²⁷² preferencyjne pochodzenie.

²⁶³ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁶⁴ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁶⁵ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁶⁶ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁶⁷ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁶⁸ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁶⁹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁷⁰ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

Portugál változat

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n^o273), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...²⁷⁴.

Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...²⁷⁵) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...²⁷⁶.

Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...²⁷⁷) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...²⁷⁸ poreklo.

Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...²⁷⁹) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...²⁸⁰.

²⁷¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁷² A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁷³ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁷⁴ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁷⁵ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁷⁶ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁷⁷ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁷⁸ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁷⁹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...²⁸¹) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita²⁸².

Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...²⁸³) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung²⁸⁴.

Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...²⁸⁵) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...²⁸⁶ preferential origin.

Georgian version

„ამ საბუთით (საბაჟოს მიერ გაცემული უფლებამოსილების N...²⁸⁷) წარმოდგენილი საქონლის ექსპორტორი აცხადებს, რომ ეს საქონელი არის ...²⁸⁸ შეღავათიანი წარმოშობის თუ სხვა რამ არ არის პირდაპირ მითითებული”

²⁸⁰ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁸¹ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁸² A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁸³ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁸⁴ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁸⁵ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

²⁸⁶ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁸⁷ Amennyiben a számlanyilatkozatot egy elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

289
...

(Hely és dátum)

290
...

(az exportőr aláírása, valamint a nyilatkozatot aláíró személy neve olvashatóan feltüntetve)

²⁸⁸ A termék eredetét fel kell tüntetni. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat CM jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

²⁸⁹ Ezek feltüntetése kihagyható, ha az információ szerepel magán az okmányon.

²⁹⁰ Amennyiben az exportőr számára nem írják elő az aláírást, az aláírás alóli mentesítés az aláíró neve alóli mentesítést is magában foglalja.

Együttes nyilatkozat az Andorrai Hercegséget illetően

1. Az Andorrai Hercegségből származó, a Harmonizált Rendszer 25–97. árucsoportjába tartozó termékeket – e Megállapodás szerint – Ukrajna a Grúziából származó terméknek ismeri el.
2. A „származó termékek” meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módjairól szóló jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazandó.

Együttes nyilatkozat a San Marino köztársaságot illetően

1. A San Marino Köztársaságból származó termékeket – e Megállapodás szerint – Grúzia az Unióból származó terméknek ismeri el.
2. A „származó termékek” meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módjairól szóló jegyzőkönyv az (1) bekezdésben említett termékek származó helyzetének meghatározására értelemszerűen alkalmazandó.

**Együttes nyilatkozat az I. jegyzőkönyvben található származási szabályok
felülvizsgálatáról, a „származó termékek” fogalmának meghatározásáról és a
közigazgatási együttműködés módszereiről**

1. A Felek megállapodnak abban, hogy felülvizsgálják a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló I. jegyzőkönyvben található származási szabályokat, továbbá megvitatják a szükséges módosításokat, amennyiben valamelyik Fél azt igényli. E viták keretében a Felek figyelembe veszik a technológia és a termelési folyamatok fejlődését, az áringadozásokat és minden olyan egyéb tényezőt, amely a szabályok módosítását indokolhatja.
2. A „származó termékek” fogalmának meghatározásáról és a közigazgatási együttműködés módszereiről szóló I. jegyzőkönyv II. mellékletét a HR időszakos változásainak megfelelően kell átdolgozni.

II. JEGYZŐKÖNYV

a vámügyekben nyújtott kölcsönös igazgatási segítségről

1. Cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

a)	„vámjogszabályok”	:	a Felek területén alkalmazandó olyan jogi vagy közigazgatási rendelkezések, amelyek a behozatalt, a kivitelt, az áruk továbbítását és vámeljárást alá helyezését szabályozzák, beleértve a Felek által elfogadott tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket;
b)	„megkereső hatóság”	:	a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján vámügyekben segítségnyújtást kér;
c)	„megkeresett hatóság”	:	a Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes közigazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján a vámügyekben a jogsegély iránti kérelmet fogadja;
d)	„személyes adatok”	:	egy azonosított vagy azonosítható magánszemélyre vonatkozó valamennyi információ;
e)	„vámjog megsértése”	:	az adott jogszabály bármely megszegése vagy megszegésének kísérlete.

2. Cikk

Alkalmazási kör

1. A Felek a hatáskörükbe tartozó területeken, az e jegyzőkönyvben meghatározott módon és feltételekkel segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabálysértések megelőzése, kivizsgálása és leküzdése terén.

2. A vámügyekben történő segítségnyújtás – e jegyzőkönyv alapján – kiterjed a Felek bármely közigazgatási hatóságára, amely hatáskörrel rendelkezik e jegyzőkönyv alkalmazásához. Ez nem sérti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait. A kölcsönös segítségnyújtás valamely igazságügyi hatóság megkeresése kapcsán gyakorolt jogkörben történő információcserére csak akkor terjed ki, ha az illető igazságügyi hatóság ehhez hozzájárul.

3. E jegyzőkönyv hatálya nem terjed ki a vámok, adók vagy bírságok behajtásához igényelt segítségre.

3. Cikk

Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. A megkereső hatóság kérelmére a megkeresett hatóság megad minden olyan lényeges tájékoztatást, amely a megkereső hatóság számára lehetővé teszi a vámjogszabályok szabályszerű alkalmazásának biztosítását, ideértve azokat információkat is, amelyek olyan ismertté vált vagy tervezett cselekményekkel kapcsolatosak, amelyek a vámjogszabályok megsértésére vagy esetleges megsértésére irányuló tevékenységek.

2. A megkeresett hatóság kérelemre tájékoztatja a megkereső hatóságot a következőkről:

a) a Felek valamelyikének területéről kivitt árut megfelelően vitték-e be a másik Fél területére, és adott esetben megnevezi az áruval kapcsolatban alkalmazott vámeljárást is;

b) a Felek egyikének területére importált árukat megfelelően exportálták-e a másik fél területéről, megjelölve – ahol lehetséges – az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság, saját jogi vagy közigazgatási rendelkezései keretében megteszi a szükséges lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy különös felügyeletet gyakoroljon a következők tekintetében:

a) olyan természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

b) olyan helyek felett, ahol az áruk összeszerelése oly módon történt vagy történhet, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat a vámjogszabályokat sértő tevékenységekhez szándékoznak használni;

c) olyan áruk felett, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályokat sértő tevékenységekhez szándékoznak használni;

d) szállítóeszköz, amelyet oly módon használnak vagy használhatnak, ami alapján okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő tevékenységhez szándékoznak felhasználni.

4. Cikk

Önkéntes segítségnyújtás

A Felek – saját kezdeményezésük alapján, valamint saját jogi vagy közigazgatási rendelkezéseinek megfelelően – segítséget nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok helyes alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen az alábbiakra vonatkozó információk átadásával:

- a) olyan tevékenységek, amelyek megsértették, sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat és a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak,
- b) a vámjogszabályok megsértésével összefüggő új eszközök vagy módszerek,
- c) olyan áruk, amelyekről ismert, hogy vámjogszabály-sértés tárgyát képezik,
- d) olyan természetes vagy jogi személyek, akikkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;
- e) olyan szállítóeszközök, amelyekkel kapcsolatban megalapozott az a feltételezés, hogy azokat vámjogszabály-sértésben használták, használják vagy használhatják.

5. Cikk

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogi vagy szabályozási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén lakó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen, vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

2. Az iratok kézbesítésére vagy határozatok értesítésére vonatkozó kérelmeket írásban, a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy az utóbbi számára elfogadható másik nyelven kell elkészíteni.

6. Cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés formája és tartalma

1. A jegyzőkönyv szerinti megkeresés írásban történik. A megkereséshez mellékelni az azok teljesítéséhez szükséges okmányokat. Sürgős esetben szóban előterjesztett megkeresés is elfogadható, de azt haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresés a következő információkat tartalmazza:

- a) a megkereső hatóság;
- b) a kérelmezett intézkedés;
- c) a megkeresés tárgya és oka;
- d) az érintett jogszabályi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi összetevők;
- e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerinti minél pontosabb és teljesebb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul, és
- f) a fontosabb tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása.

3. A megkeresést a megkeresett hatóság egyik hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadott nyelven kell benyújtani. Ez a követelmény nem vonatkozik azokra a dokumentumokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

4. Amennyiben egy megkeresés nem felel meg az e cikkben megállapított formai követelményeknek, akkor kérhetik annak helyesbítését vagy kiegészítését és ez idő alatt óvintézkedések rendelkezhetnek el.

7. Cikk

A megkeresés végrehajtása

1. A jogsegély iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság, saját hatáskörében és a rendelkezésére álló eszközökkel, úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanennek a Félnek egy másik hatóságának a megkeresésére járna el, megadja a megkeresett hatóságnak már rendelkezésre álló információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat vagy intézkedik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés arra a hatóságra is vonatkozik, amelynek a megkeresett hatóság a megkeresést címezte, amennyiben az utóbbi nem tud saját maga eljárni.

2. A jogsegély iránti megkereséseket a megkeresett Fél jogi vagy közigazgatási rendelkezéseinek megfelelően teljesítik.

3. Az egyik fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Fél beleegyezésével és az utóbbi által megállapított feltételeknek megfelelően – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésnek megfelelően bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat megsértő vagy esetlegesen megsértő műveleteknek

minősülő tevékenységekre vonatkozó információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

4. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek a másik Fél területén végrehajtott vizsgálatoknál.

8. Cikk

Az információ közlésének formája

1. A megkeresett hatóságnak a vizsgálatok eredményét írásban, a vonatkozó dokumentumokkal, hitelesített másolatokkal vagy egyéb eszközökkel együtt közölnie kell a megkereső hatósággal.

2. Ez a tájékoztatás számítógépesített formában is történhet.

3. Eredeti dokumentumot kizárólag kérésre adnak át, olyan esetben, ahol a hitelesített másolat nem elegendő. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb visszaküldik.

9. Cikk

Kivételek a segítségnyújtási kötelezettség alól

1. A segítségnyújtás megtagadható vagy bizonyos feltételek vagy követelmények teljesítéséhez köthető azon esetekben, amikor valamely Fél úgy ítéli meg, hogy az e jegyzőkönyv alapján történő segítségnyújtás:

a) sértheti Grúzia vagy valamely tagállam szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján a jogsegélyt kérték;

b) sértheti a közrendet, közbiztonságot vagy más alapvető érdeket, különösen a jegyzőkönyv 10. cikkének (2) bekezdésében említett esetekben; vagy

c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sérthet.

2. A megkeresett hatóság elhalaszthatja a jogsegély iránti megkeresés teljesítését arra való hivatkozással, hogy az megzavarhat egy folyamatban lévő vizsgálatot, büntető- vagy más eljárást. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy elfogadható-e a jogsegély olyan feltételek és körülmények mellett, amelyeket a megkeresett hatóság határoz meg.

3. Amennyiben a megkereső hatóság olyan jogsegélyt kér, amelyet saját maga nem tudna teljesíteni, ha erre felkérnék, akkor erre a körülményre felhívja a figyelmet megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt, hogy miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak okait haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal.

10. Cikk

Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

1. A jegyzőkönyv értelmében bármilyen formában közölt információ az egyes Feleknél alkalmazandó előírásoktól függően bizalmas vagy korlátozott természetű. Az információk a hivatali titoktartási kötelezettség körébe tartoznak, valamint az információt fogadó Fél hasonló információkra vonatkozó hatályos jogszabályai és az Unió intézményeire vonatkozó megfelelő rendelkezések szerinti védelmet élvezik.

2. Személyes adatok csak akkor továbbíthatóak, ha az adatot fogadó Fél vállalja, hogy ezeket az adatokat olyan szintű védelemben részesíti, amelyet az adatokat küldő Fél megfelelőnek ítél meg.

3. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabálysértés miatt indított bírósági vagy közigazgatási eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Felek a jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett dokumentumokat felhasználhatják bizonyítékként jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. Az információt átadó vagy az okmányokhoz hozzáférést biztosító illetékes hatóságot tájékoztatni kell az ilyen felhasználásról.

4. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információk kizárólag e jegyzőkönyvben meghatározott célokra használhatók fel. Amennyiben valamelyik Fél az információt más célokra kívánja felhasználni, az információt szolgáltató megkeresett hatóság előzetes írásbeli hozzájárulását kell kérnie. Az ilyen felhasználásra ezután a megkeresett hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

11. Cikk

Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság tisztviselője felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban – az adott felhatalmazás keretei között – szakértőként vagy tanúként megjelenjen a másik szerződő fél igazságszolgáltatása előtt, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy azok

hitelesített másolatait bemutassa. A megkereső hatóság által a tisztviselőnek küldött idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek, és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

12. Cikk

A segítségnyújtás költségei

A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve adott esetben olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati megbízást teljesítenek.

13. Cikk

Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyvben foglaltak végrehajtásával egyrészt Grúzia központi vámhatóságait, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. Ezek döntenek az alkalmazásához szükséges valamennyi gyakorlati intézkedésről és rendelkezésről, figyelembe véve a hatályos szabályokat, különösen az adatvédelem terén.

2. A Felek konzultálnak egymással, a későbbiekben pedig folyamatosan tájékoztatják egymást azokról a részletes végrehajtási szabályokról, amelyeket a jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően fogadnak el.

14. Cikk

Más megállapodások

1. Az Unió és a tagállamok vonatkozó hatáskörének figyelembevételével, ennek a jegyzőkönyvnek a rendelkezései:

a) nem érintik a Felek által egyéb nemzetközi megállapodás vagy egyezmény alapján vállalt kötelezettségeit;

b) az egyes tagállamok, valamint Grúzia között megkötött vagy megköthető kölcsönös segítségnyújtásról szóló megállapodásokhoz viszonyítva kiegészítő jellegűnek tekintendők, valamint

c) nem érintik az Unió azon hatályos rendelkezéseit, amelyek a jegyzőkönyv alapján megszerzett és az Unió érdeklődésére számot tartó információknak az Európai Bizottság illetékes intézményei és a tagállamok vámhatóságai közötti közlésére vonatkoznak.

2. Az (1) bekezdés sérelme nélkül jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az Európai Unió tagállamai és Grúzia között már megkötött vagy megkötendő, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

15. Cikk

Konzultációk

Az e jegyzőkönyv alkalmazhatóságára vonatkozó kérdéseket illetően a Felek konzultálnak egymással az ügy rendezéséről az e megállapodás 74. cikkében létrehozott Vámügyi Albizottság keretében.

III. JEGYZŐKÖNYV

az Európai Unió és Grúzia közötti, Grúziának az Uniós programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló keretmegállapodáshoz

1. Cikk

Grúzia részt vehet az Unió minden olyan jelenlegi és jövőbeni programjában, amely az e programokat elfogadó vonatkozó rendelkezések szerint nyitva áll számára.

2. Cikk

Grúzia pénzügyileg hozzájárul az Unió általános költségvetéséhez azokkal az adott programokkal összefüggésben, amelyekben részt vesz.

3. Cikk

Grúzia képviselői a Grúziára vonatkozó pontokban megfigyelőként részt vehetnek azon programok nyomon követéséért felelős irányítóbizottságokban, amelyekhez Grúzia pénzügyi hozzájárulást fizet.

4. Cikk

A grúz résztvevők által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre a lehetőségek szerint az érintett programokra vonatkozó ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások érvényesek, mint amelyek a tagállamokra vonatkoznak.

5. Cikk

Grúziának az egyes programokban történő részvételére vonatkozó egyedi feltételeket – különös tekintettel a fizetendő pénzügyi hozzájárulásra, valamint a jelentéstételi és értékelési eljárásokra – az Európai Bizottság és Grúzia illetékes hatóságai közötti megállapodásban kell meghatározni az érintett programok által meghatározott kritériumok alapján.

Amennyiben Grúzia valamely uniós programban való részvétele kapcsán az Unió külső támogatására pályázik az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló, 2006. október 24-i 1638/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 3. cikke értelmében, vagy bármely

hasznoló, Grúzia számára az Unió külső támogatását biztosító, a jövőben esetlegesen elfogadandó hasonló uniós jogalkotási aktus alapján, úgy az Unió külső támogatásának Grúzia általi felhasználását szabályozó feltételeket finanszírozási megállapodásban kell meghatározni, összhangban különösen az 1638/2006/EK rendelet 20. cikkével.

6. Cikk

Az e jegyzőkönyv 5. cikke értelmében kötött minden megállapodás az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel összhangban előírja, hogy a pénzügyi vagy egyéb ellenőrzéseket, ideértve az adminisztratív vizsgálatokat is, az Európai Bizottság, a Számvevőszék és az Európai Csalás Elleni Hivatal által vagy ezek felügyelete alatt végzik.

Az Európai Bizottság, a Számvevőszék és az Európai Csalás Elleni Hivatal számára az Unióban székhellyel rendelkező kedvezményezettek vagy ajánlattevők tekintetében fennálló hatásköreikkel azonos hatáskörök megadására felhatalmazó részletes rendelkezéseket kell hozni a pénzügyi ellenőrzésről, igazgatási intézkedésekről, szankciókról és visszafizettetésről.

7. Cikk

E jegyzőkönyvet kell alkalmazni e megállapodás alkalmazásának ideje alatt.

E jegyzőkönyvet bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítéssel.

A jegyzőkönyv bármelyik Fél általi felmondását követő megszűnése semmilyen hatással nem jár az adott esetben az 5. és 6. cikkben meghatározott rendelkezések értelmében lefolytatandó ellenőrzésekre.

8. Cikk

E jegyzőkönyv hatálybalépését követően legfeljebb három évvel, és azt követően minden harmadik évben Grúzia uniós programokban való tényleges részvétele alapján mindkét Fél felülvizsgálhatja e megállapodás végrehajtását.

IV. JEGYZŐKÖNYV

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

E megállapodás alkalmazásában:

1. „Szabálytalanság”: az uniós jog, a megállapodás vagy az ezeken alapuló megállapodások és szerződések valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amelynek eredményeként az EU általános költségvetése vagy az EU által kezelt költségvetések kárt szenvednek vagy szenvednének, akár közvetlenül az EU nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.

2. „Csalás”:

a) a kiadások tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

- * hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, aminek következménye az EU általános költségvetéséből vagy az EU által, illetve az EU nevében kezelt költségvetésekből biztosított pénzeszközök hűtlen kezelése vagy jogellenes visszatartása;
- * információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel;
- * az e pont első francia bekezdésében említett pénzeszközöknek nem az eredetileg megjelölt és az odaítélés alapjául szolgáló célokra történő jogellenes felhasználása;

b) a bevételek tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

- * hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, aminek következménye az Unió általános költségvetésében, vagy az Unió által, illetve az Unió nevében kezelt költségvetésekben lévő források jogellenes csökkenése;

- * információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel;
- * a jogszerűen szerzett haszon jogellenes felhasználása, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel.

3. „Aktív korrupció”: bármely személy által elkövetett, előre megfontolt, mindenféle, közvetlenül vagy közvetítően keresztül tett, a tisztviselő vagy vele kapcsolatban álló harmadik fél javára előnnyel járó ígéret vagy juttatás, amit annak fejében tesz, hogy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen, aminek révén sérti vagy sértheti az EU pénzügyi érdekeit.

4. „Passzív korrupció”: tisztviselő által elkövetett, előre megfontolt, közvetlenül vagy közvetítően keresztül a maga vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt kérő, előnnyel járó, vagy ilyen előny ígéretének elfogadása következtében tett tevékenység, amit annak fejében tesz, hogy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen, aminek révén sérti vagy sértheti az EU pénzügyi érdekeit.

5. „Összeférhetetlenség”: bármely olyan helyzet, amelyben családi, érzelmi okok (pl. barátság, érzelmi kapcsolat stb.), politikai vagy nemzeti hovatartozással kapcsolatos, illetve gazdasági érdek vagy bármely más, egy ajánlattevővel, pályázóval vagy kedvezményezettrel közös érdek miatt kétségbe vonható a személyzet pártatlan és tárgyilagos intézkedésre való képessége, vagy külső harmadik személyben ésszerűen ilyen kétség merülhet fel.

6. „Jogosulatlan kifizetés”: az uniós finanszírozásra vonatkozó szabályok megsértésével történt kifizetés.

7. „Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)”: az Európai Bizottság szakosított csalás elleni szervezeti egysége. Az OLAF függetlenül működik, felelősségi körébe tartozóan olyan igazgatási vizsgálatokat folytat, amelyek célja a csalás, a korrupció és az EU pénzügyi érdekeit hátrányosan érintő bármilyen illegális tevékenység elleni küzdelem, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) létrehozásáról szóló, 1999. április 28-i 1999/352/EK, ESZAK, Euratom bizottsági határozat, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelet rendelkezései értelmében.